# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000001

2. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000002

3. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000003

4. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000004

5. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000005

6. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000006

7. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000007

8. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000008

9. 磨坊主讲述的故事(stories Told By The Miller) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
# 第1/9页

['stɔːriz]
**STORIES**
故事

故事

[toʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlər]
**TOLD BY THE MILLER**
讲述 经过 这 磨坊主

磨坊主讲述

[baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb]
**BY VIOLET JACOB**
经过 紫色 雅各布

作者：维奥莱特·雅各布

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪ'rezəluːt] ['kæθrɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**AUTHOR OF “ IRRESOLUTE CATHERINE , ” ETC .**
作者 的 “ 徊 凯瑟琳 , ” ETC .

《优柔寡断的凯瑟琳》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ]
**WITH ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
**JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1909**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1909年

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[maɪ] [bɔɪ] ['hæri]
**MY BOY HARRY**
我的 男生 哈利

我的男孩哈利

CONTENTS1 .
**CONTENTS1 .**
CONTENTS1 .

目录1.

['stɔːriz] [toʊld] [baɪ][ðə; ði] MILLER2 .
**STORIES TOLD BY THE MILLER2 .**
故事 讲述 经过 这 MILLER2 .

米勒讲述的故事2。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] - NIX3 .

| THE | STORY | OF | THE | WATER | - | NIX3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 水 | - | NIX3 | . |

水-NIX3 的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - CROWN4 .

| THE | KING | OF | GROWGLAND'S | CROWN4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | - | CROWN4 | . |

格罗格兰国王的王冠4。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mæstər] BOGEY5 .

| THE | STORY | OF | MASTER | BOGEY5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 掌握 | BOGEY5 | . |

博基大师的故事5。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] PRIDE6 .

| THE | TREE | OF | PRIDE6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 的 | PRIDE6 | . |

骄傲之树6.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɑːrmjɑːrd] MAGGIE7 .

| THE | STORY | OF | FARMYARD | MAGGIE7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 农场 | MAGGIE7 | . |

农场玛吉的故事7。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] GOBLIN8 .

| THE | FIDDLING | GOBLIN8 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 拉琴 | GOBLIN8 | . |

拉琴的妖精8。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] CLOAK9 .

| THE | WITCH'S | CLOAK9 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女巫的 | CLOAK9 | . |

女巫斗篷9.

[kən'kluːʒ(ə)n]

| CONCLUSION |
|---|
| 结论 |

结论

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS1 | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | ILLUSTRATIONS1 | . |

插图列表1.

“ [wʌns] . . .

| “ | ONCE | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | . | . | . |

“一次。。。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] ” [ˌtuː'tuː] .

| THE | MILLER'S | MAN | SAW | HER | ” | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米勒的 | 男人 | 锯 | 她 | ” | 2 | . |

磨坊主看见了她”2.

“ [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [toʊld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] ” [θriː] .

| “ | THEN | THE | BIRD | TOLD | HER | THE | WHOLE | PLOT | ” | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 鸟 | 讲述 | 她 | 这 | 所有的 | 阴谋 | ” | 3 | . |

“然后那只鸟把整个阴谋告诉了她”3.

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ” [fɔːr] .

| “ | SHE | HELD | OUT | HER | HAND | , | AND | HE | TOOK | IT | ” | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | , | 和 | 他 | 采取 | 它 | ” | 4 | . |

“她伸出手，他握住了它”4.

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skers] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ” [faɪv] .
**“ SHE WOULD SCARCE ANSWER HER FATHER WHEN HE SPOKE ” 5 .**
“ 她 会 稀少 回答 她 父亲 什么时候 他 辐 ” 5 .

“父亲说话时，她几乎从不回答”5。

“ ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ” [sɪks] .
**“ MAGGIE TOOK IT AND BEGAN TO ROCK IT ABOUT ” 6 .**
“ 玛吉 采取 它 和 开始 到 岩石 它 关于 ” 6 .

“玛吉接过它，开始摇晃它”6.

“ ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər] ['spæŋgld] [veɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] ” ['sɛvən] . “
**“ WHIRLING HER SPANGLED VEIL , SHE BEGAN TO GLIDE ABOUT ” 7 . “**
“ 旋转 她 闪闪发光的 面纱 , 她 开始 到 滑行 关于 ” 7 . “

“她挥舞着缀满亮片的面纱，开始翩翩起舞。”7.

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**' WHO ARE YOU ?**
- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [inˈkwaiəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
**' INQUIRED THE OLD WOMAN**
- 询问 这 老的 女士

老妇人问道

” ['stɔːriz] [toʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlər]
**“ STORIES TOLD BY THE MILLER**
” 故事 讲述 经过 这 磨坊主

磨坊主讲述的故事

['dʒænit][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːtər] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
**Janet and little Peter lived in an old white - washed cottage that stood in a field**
珍妮特 和 小的 彼得 居住地 在 一个 老的 白色的 - 洗过 小屋 那 站立 在 一个 场地
[baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .
**by the border of the mill - pool .**
经过 这 边界 的 这 磨 - 水池 .

珍妮特和小彼得住在磨坊池塘边田野里的一栋老旧的粉刷成白色的农舍里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['weðər] - [steɪnd] [kɑːt] ,
**It was a tiny , weather - stained cot ,**
它 曾是 一个 微小的 , 天气 - 染色 婴儿床 ,

那是一张很小的、风吹日晒过留下污渍的折叠床，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
**to which a narrow path led through a gap in the low wall of the highroad .**
到 哪个 一个 狭窄的 小路 引领 通过 一个 差距 在 这 低的 墙 的 这 大路 .

一条狭窄的小路穿过高路低矮墙壁上的一个缺口通向那里。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] , [greɪ] , ['wɪndoʊləs] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,
**Across the road stood the mill itself , grey , windowless , and solid ,**
穿过 这 路 站立 这 磨 本身 , 灰色的 , 无窗 , 和 坚硬的 ,

马路对面矗立着磨坊本身，灰色，没有窗户，十分坚固。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [deɪ] ,
**with stone steps leading up to a door , through which , on a grinding day ,**
和 石头 步骤 领导 向上 到 一个 门 , 通过 哪个 , 在 一个 研磨 天 ,

石阶通向一扇门，在忙碌的日子里，人们会穿过这扇门。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ['ætməsfɪr]

| you | could | hear | the | noise | of | the | machinery | and | see | the | dusty | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 机械 | 和 | 看 | 这 | 尘土飞扬 | 气氛 |

[wɪˈðɪn] .

| within | . |
|---|---|
| 之内 | . |

你能听到机器的噪音，也能看到里面尘土飞扬的景象。

['piːtər][ænd; ənd]['dʒænit] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪl] - [fiːld] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

| Peter | and | Janet | thought | the | mill | - | field | over | the | road | a | charming | place | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 珍妮特 | 想法 | 这 | 磨 | - | 场地 | 超过 | 这 | 路 | 一个 | 迷人 | 地方 | ; | 和 |

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| so | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | , |

彼得和珍妮特觉得路对面的磨坊田是个迷人的地方；事实也的确如此。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][end][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - ['hɪd(ə)n][dæm] [pɔːd] [daʊn] [ɪts] [peɪvd]

| for | at | one | end | the | overflow | from | the | tree | - | hidden | dam | poured | down | its | paved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一 | 结尾 | 这 | 溢出 | 从 | 这 | 树 | - | 隐 | 坝 | 倾倒 | 向下 | 它是 | 铺砌路面 |

[slaɪd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtərfɔːl] ,

| slide | in | a | white | waterfall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 在 | 一个 | 白色的 | 瀑布 | , |

因为在一端，从树木掩映的水坝溢出的水流沿着铺砌的滑道倾泻而下，形成一道白色的瀑布。

[tuː; tə]['wɑːndər] , [ə; eɪ] ['zɪgzægɪŋ] [striːm] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊd] ,

| to | wander | , | a | zigzagging | stream | , | through | the | field | and | out | , | under | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | , | 一个 | 之字形 | 溪流 | , | 通过 | 这 | 场地 | 和 | 出去 | , | 在下面 | 这 | 路 | , |

漫步，沿着蜿蜒的小溪，穿过田野，然后走出，来到路下，

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

| to | the | pool | near | their | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 水池 | 靠近 | 他们的 | 小屋 | . |

去他们小屋附近的游泳池。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ðə; ði] [mɪl] - [liːd] [ræn] ['iːvnli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nɑːrld]

| From | the | farther | side | of | the | dam | the | mill | - | lead | ran | evenly | below | the | gnarled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 坝 | 这 | 磨 | - | 带领 | 跑 | 均匀地 | 以下 | 这 | 盘根错节的 |

[ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ ˈʃædəuiŋ ] [ɪts] [kɔːrs] ,

| roots | of | the | trees | shadowing | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 的 | 这 | 树木 | 阴影 | 它是 | 课程 | , |

从大坝的另一侧看去，磨坊引水渠平缓地流淌在树木盘根错节的根系下方，树木在其间投下阴影。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [wiːl] [tɜːrnd]

| and | was | lost | in | that | dark | hole | in | the | wall | behind | which | the | flashing | wheel | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 那 | 黑暗的 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 哪个 | 这 | 闪烁 | 车轮 | 转向 |

.

| : |
|---|
| . |

然后就迷失在了墙上那个黑暗的洞里，闪着光的轮子就在洞后转动。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ænd; ənd][daɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː]

| The | water | came | racing | out | to | join | the | overflow | and | dive | with | it | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 来了 | 赛车 | 出去 | 到 | 加入 | 这 | 溢出 | 和 | 潜水 | 和 | 它 | 通过 |

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

| the | causeway | , |
|---|---|---|
| 这 | 堤道 | , |

水流奔涌而出，汇入溢流区，并随之穿过堤道。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪˈjɑːnd] .

| coming | up | in | the | pool | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 在 | 这 | 水池 | 超过 | . |

后面泳池里正在上来。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [miː'ændəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

| From | there | it | meandered | over | the | country | into | the | river | , | which | carried | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 它 | 蜿蜒 | 超过 | 这 | 国家 | 进入 | 这 | 河 | , | 哪个 | 携带 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| to | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | . |

从那里，它蜿蜒流过乡村，汇入河流，最终流入大海。

[ɑːn][waɪld] [deɪz] [ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['biːtɪŋ]

| On | wild | days | in | winter | you | might | hear | the | roaring | sound | of | the | North | Sea | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荒野 | 天 | 在 | 冬天 | 你 | 可能 | 听到 | 这 | 咆哮 | 声音 | 的 | 这 | 北 | 海 | 殴打 |

[ə'genst] [ðə; ði] [koʊst] .

| against | the | coast | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 海岸 | . |

在寒冷的冬季，你可能会听到北海拍打海岸的咆哮声。

['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] ;

| Janet | and | her | brother | were | orphans | , | and | their | lives | were | very | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 她 | 兄弟 | 是 | 孤儿 | , | 和 | 他们的 | 生活 | 是 | 非常 | 难的 | ; |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

| for | their | grandmother | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 祖母 | , |

珍妮特和她的弟弟是孤儿，他们的生活非常艰辛；对于他们的祖母来说，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| with | whom | they | had | been | lately | sent | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 | 最近 | 发送 | 到 | 居住 | , |

他们最近被安排与谁同住，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][oʊld] ['wʊmən] [huː] [biːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər]

| was | a | cruel | old | woman | who | beat | poor | little | Peter | when | she | was | out | of | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 残忍的 | 老的 | 女士 | WHO | 打 | 贫穷的 | 小的 | 彼得 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 脾气 |

.

| : |
|---|
| . |

她是个残忍的老妇人，生气的时候会殴打可怜的小彼得。

['dʒænit] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [bloʊz] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Janet | came | in | for | rough | words | , | and | blows | , | too | , | sometimes | , | although | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 来了 | 在 | 为了 | 粗糙的 | 字 | , | 和 | 打击 | , | 也 | , | 有时 | , | 虽然 | 她 | 曾是 |

['ɔːlmoʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

| almost | seventeen | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 十七 | , |

尽管珍妮特已经快十七岁了，但她还是经常遭到粗言秽语，有时甚至还会挨打。

[ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

| and | old | enough | to | take | care | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 足够的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | . |

她年纪足够大，可以照顾自己。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| Many | a | time | she | longed | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 她 | 渴望 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

她很多次都想逃离这里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

| but | in | her | heart | she | knew | that | she | would | never | do | so | because | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 做 | 所以 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 |

[liːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'loʊn] .

| leave | her | brother | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 兄弟 | 独自的 | . |

但她内心深处知道她永远不会这样做，因为她不能让弟弟孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk]

| **She** | **was** | **a** | **good** | **girl** | **,** | **and** | **a** | **pretty** | **one** | **besides** | **,** | **for** | **her** | **hair** | **was** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | 一 | 除了 | , | 为了 | 她 | 头发 | 曾是 | 喜欢 |

[ðə; ði][kɔːrn]

| **the** | **corn** |
|---|---|
| 这 | 玉米 |

她是个好女孩，而且长得也很漂亮，因为她的头发像玉米一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .

| **and** | **she** | **was** | **as** | **slender** | **as** | **a** | **bulrush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 苗条 | 作为 | 一个 | 芦苇 | . |

她瘦得像芦苇一样。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [huːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʊd] [nɑːt]

| **The** | **neighbours** | **whose** | **boys** | **and** | **girls** | **passed** | **on** | **their** | **way** | **from** | **school** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 谁 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 通过了 | 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 学校 | 会 | 不是 |

[let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,

| **let** | **their** | **children** | **have** | **anything** | **to** | **do** | **with** | **little** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们的 | 孩子们 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 小的 | 彼得 | , |

邻居家的孩子们放学路过这里，他们都不允许自己的孩子和小彼得有任何瓜葛。

[fɔːr; fər] ['meni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| **for** | **many** | **thought** | **that** | **his** | **wicked** | **old** | **grandmother** | **was** | **a** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 想法 | 那 | 他的 | 邪恶 | 老的 | 祖母 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | . |

因为很多人都认为他那邪恶的老奶奶是个女巫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| **The** | **children** | **had** | **made** | **a** | **rhyme** | **that** | **they** | **used** | **to** | **sing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 制成 | 一个 | 韵 | 那 | 他们 | 用过的 | 到 | 唱歌 | . |

孩子们创作了一首童谣，他们经常唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

| **It** | **was** | **like** | **this** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | : |

事情是这样的：

“ ['piːtər] , ['piːtər] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bræt] ,

| **“** | **Peter** | **,** | **Peter** | **,** | **the** | **witch's** | **brat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | , | 彼得 | , | 这 | 女巫的 | 小子 | , |

“彼得，彼得，女巫的臭小子，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [kæt] !

| **Lives** | **in** | **the** | **house** | **with** | **a** | **green** | **-** | **eyed** | **cat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 绿色的 | - | 眼睛 | 猫 | ! |

和一只绿眼睛的猫住在一起！

['piːtər] , ['piːtər] , [wiː; wi][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

| **Peter** | **,** | **Peter** | **,** | **we** | **jump** | **for** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 彼得 | , | 我们 | 跳 | 为了 | 喜悦 | , |

彼得，彼得，我们欣喜若狂！

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bɔɪ] !

| **Throwing** | **stones** | **at** | **the** | **witch's** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 石头 | 在 | 这 | 女巫的 | 男生 | ! |

向女巫的儿子扔石头！

” [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] ['dʒænit][wʌz; wəz][baɪ] ,

| **”** | **And** | **then** | **sometimes** | **they** | **would** | **throw** | **them** | **,** | **but** | **not** | **when** | **Janet** | **was** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 有时 | 他们 | 会 | 扔 | 他们 | , | 但 | 不是 | 什么时候 | 珍妮特 | 曾是 | 经过 | , |

“然后有时候他们会扔东西，但珍妮特在场的时候不会。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

| for | she | would | catch | them | and | shake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 抓住 | 他们 | 和 | 摇 | 他们 | . |

因为她会抓住它们，然后摇晃它们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [kæt] !

| “ | You | are | the | green | - | eyed | cat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 绿色的 | - | 眼睛 | 猫 | ! |

“你真是只绿眼睛的猫！”

” [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['æŋgri] [feɪs] .

| ” | they | would | shout | , | as | they | saw | her | angry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 会 | 喊 | , | 作为 | 他们 | 锯 | 她 | 生气的 | 脸 | . |

“他们看到她愤怒的脸，就会大声喊叫。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | they | took | care | to | run | as | they | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 采取 | 关心 | 到 | 跑步 | 作为 | 他们 | 说 | 它 | . |

但他们说到做到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] ,

| In | spite | of | their | troubles | , | the | brother | and | sister | were | not | always | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 麻烦 | , | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 是 | 不是 | 总是 | 不开心 | , |

尽管他们遭遇了很多困难，但这对兄妹并非一直都不快乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪkt] .

| for | there | were | many | things | they | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 他们 | 喜欢 | . |

因为他们有很多喜欢的东西。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [oʊld] ['tʃeri] - [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| One | was | the | crooked | old | cherry | - | tree | that | grew | between | their | cottage | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 歪 | 老的 | 樱桃 | - | 树 | 那 | 生长 | 之间 | 他们的 | 小屋 | 和 | 这 |

[puːl] ,

| pool | , |
|---|---|
| 水池 | , |

其中一棵是长在他们的小屋和游泳池之间的歪斜老樱桃树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrnd] ['faɪəri][roʊz] - ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['piːtər] [wʊd] [pɪk]

| and | when | the | leaves | turned | fiery | rose | - | colour | in | the | autumn | Peter | would | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 转向 | 火热 | 玫瑰 | - | 颜色 | 在 | 这 | 秋天 | 彼得 | 会 | 挑选 |

[ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd]

| them | up | as | they | dropped | and | make | them | stand | in | rows | against | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 作为 | 他们 | 掉落 | 和 | 制作 | 他们 | 站立 | 在 | 行 | 反对 | 这 | 木头 |

- [paɪl] ,

| - | pile | , |
|---|---|---|
| - | 桩 | , |

秋天树叶变成火红的玫瑰色时，彼得会把它们捡起来，摆成一排排地靠在柴堆旁。

[priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [red] ['soʊldʒərz] .

| pretending | they | were | armies | of | red | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 他们 | 是 | 军队 | 的 | 红色的 | 士兵 | . |

假装自己是红军士兵。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['rɛdɪst] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði] ['peɪlər] [wʌnz][ðə; ði] ['praɪvəts] .

| The | brightest | and | reddest | ones | were | the | generals | , | the | paler | ones | the | privates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最亮的 | 和 | 最红 | 一个 | 是 | 这 | 将军们 | , | 这 | 肤色较浅 | 一个 | 这 | 私人 | . |

最亮最红的是将军，颜色较浅的是士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tʃeriːz] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

| And | the | wild | cherries | tasted | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 樱桃 | 尝过 | 可口的 | . |

野樱桃味道鲜美。

[wʌn] [deɪ] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

| One | day | Peter | was | crying | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 彼得 | 曾是 | 哭泣 | 苦涩地 | . |

有一天，彼得痛哭流涕。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

| The | old | woman | had | beaten | him | and | he | was | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 有 | 被打败 | 他 | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 伤心 | . |

老妇人打了他，他非常伤心。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | Come | away | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 离开 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“走吧，”珍妮特说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

| “ | We | will | go | to | the | mill | , | for | I | can | hear | the | grinding | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 磨 | , | 为了 | 我 | 能 | 听到 | 这 | 研磨 | 去 | 在 | . |

“我们要去磨坊，因为我能听到研磨的声音。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ɪf] [wiː; wi][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

| No | one | will | notice | if | we | slip | into | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 注意 | 如果 | 我们 | 滑 | 进入 | 这 | 场地 | , |

如果我们溜进田里，不会有人注意到的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] .

| and | we | can | look | right | in | and | see | the | wheel | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 看 | 正确的 | 在 | 和 | 看 | 这 | 车轮 | 本身 | . |

我们可以直接往里看，看到车轮本身。

” ['piːtər] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

| ” | Peter | forgot | all | about | his | trouble | and | stopped | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他的 | 麻烦 | 和 | 停止 | 哭泣 | , |

彼得忘记了所有的烦恼，停止了哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔːr] .

| for | she | had | never | allowed | him | to | go | so | near | the | wheel | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 允许 | 他 | 到 | 去 | 所以 | 靠近 | 这 | 车轮 | 前 | . |

因为她以前从未允许他离方向盘这么近。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['bɪldɪŋz] .

| They | set | off | and | went | round | the | back | of | the | mill | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | 和 | 去 | 圆形的 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 磨 | 建筑物 | . |

他们出发，绕到磨坊建筑的后面。

[oʊ] , [haʊ] [tʃɑːrmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

| Oh | , | how | charmed | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 迷住了 | 他 | 曾是 | ! |

他真是太喜欢了！

['dʒænit] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

| Janet | lifted | him | up | and | he | looked | through | the | big | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 抬起 | 他 | 向上 | 和 | 他 | 看起来 | 通过 | 这 | 大的 | 洞 | . |

珍妮特把他抱了起来，他透过大洞向外看去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [greɪt] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| Round | and | round | went | the | great | spokes | of | the | wheel | , | and | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 去 | 这 | 伟大的 | 发言人 | 的 | 这 | 车轮 | , | 和 | 这 | 水 | , |

车轮的辐条不停地转动，水也随之转动。

[klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| clear | as | crystal | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 作为 | 水晶 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

黑暗中清晰如水晶，

[d'rɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [swɜːrl] [bɪ'loʊ] .

| dripped | from | it | and | fell | in | showers | into | the | brown | swirl | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 从 | 它 | 和 | 跌倒 | 在 | 淋浴 | 进入 | 这 | 棕色的 | 漩涡 | 以下 | . |

水滴从上面滴落，成串地落入下面的棕色漩涡中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv][fɜːrn] ,

| The | sides | of | the | walls | were | green | with | slime | and | little | clumps | of | fern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 墙壁 | 是 | 绿色的 | 和 | 粘液 | 和 | 小的 | 团块 | 的 | 蕨类 | , |

墙边长满了绿色的黏液和一簇簇蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɔːsɪz] ['striːmd] [daʊn] [laɪk] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['emərəld] - ['kʌlərd] [her] .

| and | the | long | mosses | streamed | down | like | tresses | of | emerald | - | coloured | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 苔藓 | 流媒体 | 向下 | 喜欢 | 头发 | 的 | 翠 | - | 有色 | 头发 | . |

长长的苔藓像翠绿色的秀发般垂落下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| At | last | he | drew | back | and | she | sat | him | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 画 | 后退 | 和 | 她 | 卫星 | 他 | 在 | 这 | 地面 | . |

最后他退后一步，她让他坐在地上。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ,

| Then | they | turned | round | to | go | home | , | and | nearly | jumped | out | of | their | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 圆形的 | 到 | 去 | 家 | , | 和 | 几乎 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 他们的 | 皮肤 | , |

然后他们转身回家，差点吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| for | there | was | the | miller | looking | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 这 | 磨坊主 | 寻找 | 在 | 他们 | . |

因为磨坊主正看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| He | was | a | tall | young | man | , | with | a | brown | face | and | clothes | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 棕色的 | 脸 | 和 | 衣服 | 涵盖 | 和 |

[waɪt] [dʌst] ;

| white | dust | ; |
|---|---|---|
| 白色的 | 灰尘 | ; |

他是一个身材高大的年轻人，棕色的脸，衣服上沾满了白色的灰尘；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leðər] ['legɪŋz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| even | the | leather | leggings | he | wore | were | white | , | and | his | hat | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 皮革 | 绑腿 | 他 | 穿着 | 是 | 白色的 | , | 和 | 他的 | 帽子 | , | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] ,

| had | pushed | back | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 推动 | 后退 | , |

就连他穿的皮质紧身裤也是白色的，还有他向后推的帽子，

[wʌz; wəz] [waɪt] [tuː] .

| was | white | too | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 白色的 | 也 | . |

也是白色的。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['piːtər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]

| “ | Well | , | my | man | , | ” | said | he | to | Peter | , | “ | and | what | do | you | think | of | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 男人 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 彼得 | , | “ | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 车轮 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“伙计，”他对彼得说，“你觉得这个轮子怎么样？”

” ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] .

| ” | Peter | did | not | know | what | to | say | , | he | was | so | much | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 已采取 | 背 | . |

彼得一时语塞，大吃一惊。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| “ | When | I | was | a | little | boy | , | ” | said | the | miller | , | “ | I | was | just | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | , | ” | 我 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 你 | , |

“我小时候，”磨坊主说，“就跟你一样。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .

| and | couldn't | keep | away | from | a | mill | - | wheel | if | there | was | one | within | twenty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 保持 | 离开 | 从 | 一个 | 磨 | - | 车轮 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 之内 | 二十 | 英里 | . |

如果方圆二十英里内有磨坊水车，他一定会去看看。

- [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [aɪ] , - [its] [ə; eɪ] ['mɪlər] [aɪl] [biː; bi] .

| ' | When | I'm | a | man | , | ' | said | I | , | ' | it's | a | miller | I'll | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我是 | 一个 | 男人 | , | - | 说 | 我 | , | - | 它是 | 一个 | 磨坊主 | 患病的 | 是 | . |

“等我长大成人，”我说，“我要当一名磨坊主。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| ' | And | a | miller | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 磨坊主 | 我 | 是 | . |

我是一名磨坊主。

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['piːtər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['frendlinəs] .

| ” | But | little | Peter | was | still | too | much | startled | to | understand | friendliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 小的 | 彼得 | 曾是 | 仍然 | 也 | 很多 | 惊慌 | 到 | 理解 | 友善 | . |

“但是小彼得仍然惊魂未定，无法理解友善的含义。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

| He | pointed | to | the | cottage | over | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 小屋 | 超过 | 这 | 路 | . |

他指着马路对面的小屋。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['grænmʌðər] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ?

| “ | You | won't | tell | grandmother | we | came | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 告诉 | 祖母 | 我们 | 来了 | 这里 | ? |

“你不会告诉奶奶我们来过这里吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| ” | he | asked | , | his | eyes | filling | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 他的 | 眼睛 | 填充 | 和 | 眼泪 | . |

“他问道，眼中噙满了泪水。”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| “ | Not | I | , | ” | said | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“不是我，”磨坊主说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒænit] .

| “ | She | would | beat | him | if | you | did | , | ” | remarked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 打 | 他 | 如果 | 你 | 做过 | , | ” | 评论 | 珍妮特 | . |

“如果你那样做，她会揍他的，”珍妮特说道。

“ [ðæts] [bæd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɑːrðər] [bæk] .

| “ | That's | bad | , | ” | observed | the | miller | , | pushing | his | hat | farther | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 坏的 | , | ” | 观察到 | 这 | 磨坊主 | , | 推动 | 他的 | 帽子 | 更远 | 后退 | . |

“那可糟了，”磨坊主说着，把帽子往后推了推。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [tuː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ;

| “ | I | had | a | grandmother | , | too | , | when | I | was | a | little | lad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 祖母 | , | 也 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小伙子 | ; |

“我小时候也有一个祖母；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kæp][ænd; ənd][hɔːrn] ['spektəklz] . ”

| she | had | a | great | cap | and | horn | spectacles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 帽 | 和 | 喇叭 | 眼镜 | . | ” |

她戴着一顶很棒的帽子和一副角质眼镜。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['piːtər] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

| “ | And | did | she | beat | you | ? | ” | said | Peter | , | gaining | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做过 | 她 | 打 | 你 | ? | ” | 说 | 彼得 | , | 获得 | 勇气 | . |

“她打你了吗？”彼得鼓起勇气问道。

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| “ | Not | she | ! | ” | exclaimed | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 她 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 磨坊主 | . |

“不是她！”磨坊主惊呼道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [dɪd] .

| “ | But | she | used | to | comfort | me | if | anyone | else | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 用过的 | 到 | 舒适 | 我 | 如果 | 任何人 | 别的 | 做过 | . |

“但如果换作别人安慰我，她总是会安慰我。”

[sʌtʃ] [faɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

| Such | fine | tales | she | used | to | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 美好的 | 故事 | 她 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | , |

她过去常常给我讲那些精彩的故事，

[tuː] — [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] !

| too | — | some | out | of | a | book | and | some | out | of | her | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 一些 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | 和 | 一些 | 出去 | 的 | 她 | 头 | ! |

有些是从书里摘取的，有些则是她自己想出来的！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

| I've | got | the | book | in | the | house | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 书 | 在 | 这 | 房子 | 现在 | . |

我现在把书带回家了。

” ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [lʌvd] ['stɔːriz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| ” | Little | Peter | loved | stories | more | than | anything | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 彼得 | 喜爱 | 故事 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | , |

小彼得最爱听故事，胜过世上的一切。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] .

| and | every | moment | he | was | growing | less | afraid | of | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 生长 | 较少的 | 害怕的 | 的 | 这 | 磨坊主 | . |

他渐渐不再那么害怕磨坊主了。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][wʌn] !

| “ | Oh | , | tell | me | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 告诉 | 我 | 一 | ! |

“哦，告诉我一个吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] ! ”

| “ | Please | tell | me | one | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 告诉 | 我 | 一 | ! | ” |

“请告诉我一个！”

“ [sɪt] [daʊn] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['prɪti] [læs] .

| “ | Sit | down | , | then | , | ” | he | said | , | “ | and | you | , | too | , | my | pretty | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 然后 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 你 | , | 也 | , | 我的 | 漂亮的 | 小姐 | . |

“那就坐下吧，”他说，“还有你，我的漂亮姑娘。”

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kæn; kən][maɪnd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [mɪl] .

| The | first | I | can | mind | her | telling | me | was | about | this | very | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我 | 能 | 头脑 | 她 | 讲述 | 我 | 曾是 | 关于 | 这 | 非常 | 磨 | . |

我记得她跟我讲的第一件事就是关于这家磨坊的事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

| Would | you | like | to | hear | about | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | 那 | ? | ” |

你想听听吗?

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

| “ | Yes | , | yes | ! | ” | cried | little | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | ! | ” | 哭 | 小的 | 彼得 | . |

“是的，是的！”小彼得喊道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| And | so | they | sat | down | by | the | mill | - | lead | , | and | the | miller | began | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 磨 | - | 带领 | , | 和 | 这 | 磨坊主 | 开始 | 他的 | 故事 | . |

于是，他们坐在磨坊的铁轨旁，磨坊主开始讲述他的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] - [nɪks]

| THE | STORY | OF | THE | WATER | - | NIX |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 水 | - | 尼克斯 |

水混合体的故事

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ( [sed] [hiː; hi] ) :

| My | grandmother | was | a | wonderful | woman | ( | said | he | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 女士 | ( | 说 | 他 | ) | : |

他说：“我的祖母是一位很棒的女性。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [fər'gɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| there | was | nothing | she | heard | that | she | ever | forgot | and | she | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 她 | 听到 | 那 | 她 | 曾经 | 忘了 | 和 | 她 | 有 | 一个 | 好的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

| education | at | her | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 教育 | 在 | 她 | 后退 | , |

她听过的事情没有一件会忘记，而且她还接受过良好的教育。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Not | a | thing | happened | but | she | could | make | a | story | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | 发生 | 但 | 她 | 可以 | 制作 | 一个 | 故事 | 出去 | 的 | 它 | , |

什么事都没发生，但她却能把这事编成一个故事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| and | on | the | days | when | she | went | to | market | she | used | to | take | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 市场 | 她 | 用过的 | 到 | 拿 | 我 | 和 |

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ;

| her | in | the | cart | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 大车 | ; |

她去赶集的日子，总会带着我一起坐在她的车里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| she | would | drive | and | I | sat | up | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 驾驶 | 和 | 我 | 卫星 | 向上 | 旁 | 她 | , |

她开车，我坐在她旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ]

| and | it | was | then | I | heard | from | her | what | I | am | going | to | tell | you | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 我 | 听到 | 从 | 她 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 现在 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | | | | |

就在那时，我从她那里听到了我现在要告诉你们的事情。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪks] .

| Long | ago | there | lived | in | the | deep | water | round | the | wheel | a | Water | - | Nix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 那里 | 居住地 | 在 | 这 | 深的 | 水 | 圆形的 | 这 | 车轮 | 一个 | 水 | - | 尼克斯 | . |

很久以前，在水轮周围的深水中住着一位水妖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['evər] [siːn] ,

| She | was | the | most | beautiful | lady | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 曾经 | 已见 | , |

她是我见过的最美丽的女人，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| though | it | was | not | many | had | the | luck | to | catch | sight | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 许多 | 有 | 这 | 运气 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 她 | , |

虽然没多少人有幸见到她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| for | she | seldom | came | out | of | her | hiding | - | place | near | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 很少 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 隐藏 | - | 地方 | 靠近 | 这 | 墙壁 | . |

因为她很少从墙边的藏身之处出来。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] .

| A | body | might | live | here | a | year | and | never | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 可能 | 居住 | 这里 | 一个 | 年 | 和 | 绝不 | 看 | 她 | . |

一具尸体可能在这里生活一年，却从未见过她。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] [laɪt] [naɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] ,

| But | sometimes | , | on | light | nights | , | she | would | dive | under | the | door | and | swim | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | , | 在 | 光 | 夜晚 | , | 她 | 会 | 潜水 | 在下面 | 这 | 门 | 和 | 游泳 | 出去 | , |

但有时，在光线明亮的夜晚，她会从门下钻过去游出去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [smɑːk] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

| and | even | sit | up | on | the | bank | , | with | her | thin | white | smock | trailing | in | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 坐 | 向上 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | 她 | 薄的 | 白色的 | 罩衫 | 尾随 | 在 | 这 | 水 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | | | | | |

她甚至可以坐在岸边，薄薄的白色罩衫在水中拖曳。

[wʌns] — [soʊ] ['grænmʌðər] [sed] — [ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ]

| Once | — | so | grandmother | said | — | the | miller's | man | saw | her | perched | upon | the | wall | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | — | 所以 | 祖母 | 说 | — | 这 | 米勒的 | 男人 | 锯 | 她 | 栖息 | 之上 | 这 | 墙 | 经过 |

[ðə; ði][roʊd] ,

| the | road | , |
|---|---|---|
| 这 | 路 | , |

奶奶说，有一次，磨坊主的助手看见她栖息在路边的墙上。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| just | where | the | stream | runs | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 这 | 溪流 | 跑步 | 在下面 | 它 | . |

就在溪流从它下面流过的地方。

[ðə; ði][drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] — [soʊ][hiː; hi][toʊld]

| The | drops | were | falling | off | her | white | feet | on | to | the | grass | — | so | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴 | 是 | 坠落 | 离开 | 她 | 白色的 | 脚 | 在 | 到 | 这 | 草 | — | 所以 | 他 | 讲述 |

['grænmʌðər] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ɪn]

| grandmother | — | and | though | there | was | only | a | little | crescent | like | a | sickle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | — | 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 新月 | 喜欢 | 一个 | 镰刀 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] ,

| the | sky | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 那 | 夜晚 | , |

他告诉奶奶，水滴从她白皙的脚上滴到草地上，虽然那天晚上天空中只有一弯像镰刀一样的小弯月，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

| he | could | see | the | water | - | lilies | twisted | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 水 | - | 百合花 | 扭曲 | 在 | 她 | 头发 | . |

他能看到睡莲缠绕在她的头发里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

| She | was | laughing | and | holding | up | her | arms | at | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 笑 | 和 | 保持 | 向上 | 她 | 武器 | 在 | 这 | 月亮 | . |

她笑着，举起双臂对着月亮。

“ [wʌns] . . .

| “ | ONCE | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | . | . | . |

“一次。。。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| THE | MILLER'S | MAN | SAW | HER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米勒的 | 男人 | 锯 | 她 | . |

磨坊主看见了她。

” [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ?

| ” | And | have | you | ever | seen | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 她 | ? |

你见过她吗?

[in'kwaiəd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] .

| inquired | little | Peter | , | his | eyes | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 小的 | 彼得 | , | 他的 | 眼睛 | 圆形的 | . |

“彼得睁大眼睛问道。”

['nevər] , [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| Never | , | said | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“绝不，”磨坊主说。

[wel] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] :

| Well | , | to | go | on | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 到 | 去 | 在 | : |

好的，继续：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [puːl] ['oʊvər]

| Sometimes | she | would | get | through | the | causeway | and | go | and | lie | in | the | pool | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 会 | 得到 | 通过 | 这 | 堤道 | 和 | 去 | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 水池 | 超过 |

['jɑːndər] [nɪr] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ,

| yonder | near | your | cottage | , |
|---|---|---|---|---|
| 远处 | 靠近 | 你的 | 小屋 | , |

有时她会穿过堤道，走到你小屋附近的水池里躺下。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

| floating | and | sending | the | ripples | widening | in | great | circles | round | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 和 | 发送 | 这 | 涟漪 | 扩大 | 在 | 伟大的 | 界 | 圆形的 | 她 | . |

她漂浮着，激起的涟漪在她周围形成巨大的圆圈。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪks] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| Now | , | it | happened | one | day | that | the | Nix | was | in | her | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 发生 | 一 | 天 | 那 | 这 | 尼克斯 | 曾是 | 在 | 她 | 地方 | , |

有一天，尼克斯来到了她的位置上。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [wen] [ə; eɪ] ['pedlər] [pæst] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

| hidden | behind | the | door | near | the | wheel | , | when | a | pedlar | passed | by | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在后面 | 这 | 门 | 靠近 | 这 | 车轮 | , | 什么时候 | 一个 | 小贩 | 通过了 | 经过 | 在 | 这 | 路 | . |

躲在方向盘附近的车门后面，这时路上来了个小贩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| He | had | a | pack | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 盒 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他背着一个背包。

[goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['feloʊ] ,

| gold | rings | in | his | ears | and | a | staff | in | his | hand | ; | for | he | was | a | lusty | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | 和 | 一个 | 职员 | 在 | 他的 | 手 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 好色的 | 同伴 | , |

他耳朵上戴着金耳环，手里拿着一根拐杖；因为他是个精力充沛的人。

['lændɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,

| landed | off | a | ship | that | had | come | in | from | the | Baltic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 离开 | 一个 | 船 | 那 | 有 | 来 | 在 | 从 | 这 | 波罗的海 | , |

他乘坐的是从波罗的海驶来的船只上下来的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [sel] [wʌt] [werz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| and | was | travelling | inland | to | sell | what | wares | he | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 旅行 | 内陆 | 到 | 卖 | 什么 | 商品 | 他 | 可以 | 携带 | . |

他一路向内陆进发，兜售他能携带的货物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

| He | was | singing | as | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | 作为 | 他 | 去 | , |

他边走边唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪks] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [swæm] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| and | the | Nix | came | out | and | swam | close | under | the | walls | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尼克斯 | 来了 | 出去 | 和 | 游泳 | 关闭 | 在下面 | 这 | 墙壁 | 到 | 听到 | 他 | . |

于是，水妖游了出来，靠近墙壁游到他跟前。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| He | sang | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 的 | 这 | 海 | , |

他歌颂大海，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

| and | there | was | something | in | his | voice | that | reminded | you | of | the | wind | droning | in | the | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 嗓音 | 那 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 风 | 无人机 | 在 | 这 | 索具 | . |

他的声音里有种东西，让人想起风吹过索具时发出的嗡嗡声。

( [haʊ] ['grænmʌðər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

| ( | How | grandmother | knew | that | I | don't | know | , | for | she | wasn't | there | to | hear | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如何 | 祖母 | 知道 | 那 | 我 | 不 | 知道 | , | 为了 | 她 | 不是 | 那里 | 到 | 听到 | 他 | ; |

（我不知道奶奶是怎么知道的，因为她当时不在场，没听到他的话；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] ,

| but | she | had | once | been | in | a | ship | off | the | coast | of | Jutland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一次 | 到过 | 在 | 一个 | 船 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 日德兰半岛 | , |

但她曾经在日德兰半岛海岸附近的一艘船上待过。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] . )

| so | I | suppose | she | guessed | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 她 | 猜对了 | 它 | . | ) |

所以我想她猜对了。）

“ [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

| “ | Out | and | home | and | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出去 | 和 | 家 | 和 | 出去 | 再次 | , |

“出局，回家，再出局，

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][roʊlz] ['hevɪli] ,

| As | the | tide | rolls | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 潮 | 卷 | 重度 | , |

随着潮水猛烈地涌来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [stɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [tu:; tə] [fɪr] ,

| With | the | ship | to | steer | and | the | fog | to | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 到 | 转向 | 和 | 这 | 多雾路段 | 到 | 害怕 | , |

既要掌舵，又要畏惧迷雾，

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [bæŋks] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

| By | the | grey | banks | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 灰色的 | 银行 | 靠近 | 这 | 海 | . |

在靠近海边的灰色河岸边。

“ [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][blæst] ,

| “ | Hand | to | the | helm | and | heart | to | the | blast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 到 | 这 | 舵 | 和 | 心 | 到 | 这 | 爆炸 | , |

“手握舵柄，心向爆炸。”

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

| And | face | to | the | driving | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 到 | 这 | 驾驶 | 雨 | , |

迎着瓢泼大雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rʌnz] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ]

| And | the | sea | runs | high | to | the | glowering | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 跑步 | 高的 | 到 | 这 | 忧郁 | 天空 |

海水高高涌向阴沉的天空。

[æz; əz][wi:; wi][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'gen] .

| As | we | sail | for | the | North | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 帆 | 为了 | 这 | 北 | 再次 | . |

我们再次扬帆北上。

“ [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

| “ | Hark | to | the | mermaids | off | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听着 | 到 | 这 | 美人鱼 | 离开 | 这 | 支撑 | , |

“听，海岸边的美人鱼在歌唱。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ] -

| As | they | sing | so | bonnilie |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 唱歌 | 所以 | - |

他们唱得真好听

[θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [keivz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪvz]

| Through | the | rocks | and | caves | to | the | sounding | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 岩石 | 和 | 洞穴 | 到 | 这 | 听起来 | 波浪 |

穿过岩石和洞穴，来到波涛汹涌之处。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lændz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
**In the grey lands out at sea ,**
在 这 灰色的 土地 出去 在 海 ,

在茫茫大海的灰色地带，

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
**In the caves across the sea .**
在 这 洞穴 穿过 这 海 .

在海对岸的洞穴里。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
**〞 She had never heard such words or such a tune in her life , and she rose ,**
〞 她 有 绝不 听到 这样的 字 或者 这样的 一个 调 在 她 生活 , 和 她 玫瑰 ,

她一生中从未听过这样的话语或这样的曲调，于是她站了起来。

[hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**head and shoulders , out of the water , crying to the pedlar to sing it**
头 和 肩膀 , 出去 的 这 水 , 哭泣 到 这 小贩 到 唱歌 它
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

头和肩膀露出水面，哭着求小贩再唱一遍。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
**But when he saw the yellow hearts of the water - lilies round her head ,**
但 什么时候 他 锯 这 黄色的 心 的 这 水 - 百合花 圆形的 她 头 ,

但当他看到她头顶周围睡莲的黄色心形花朵时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][goʊld] ,
**he took them for gold ,**
他 采取 他们 为了 金子 ,

他把他们当成黄金来抢夺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**and he leaned over the little wall and made a snatch at them .**
和 他 倾斜 超过 这 小的 墙 和 制成 一个 抢夺 在 他们 .

他俯身越过矮墙，伸手去抓它们。

[ðə; ði][nɪks] [daɪvd] ['ʌndər] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði]
**The Nix dived under again and went back like a flash to the darkness by the**
这 尼克斯 潜水 在下面 再次 和 去 后退 喜欢 一个 闪光 到 这 黑暗 经过 这
[wiːl] .
**wheel .**
车轮 .

尼克斯再次潜入水下，像闪电般回到了车轮旁的黑暗中。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,
**But all day long she sat there ,**
但 全部 天 长的 她 卫星 那里 ,

但她整天都坐在那里，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] ;
**singing to herself all she could remember of the song of the pedlar ;**
歌唱 到 她自己 全部 她 可以 记住 的 这 歌曲 的 这 小贩 ;

她喃喃自语，唱着小贩的歌，记得歌声里全是她能想起来的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] :
**she was like one possessed :**
她 曾是 喜欢 一 拥有 :

她就像着了魔一样：

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [bæŋks] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
**“ By the grey banks near the sea ,**
“ 经过 这 灰色的 银行 靠近 这 海 ,

“在靠近海边的灰色河岸边，

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] ,
**” she sang , rocking herself about ,**
” 她 唱 , 摇滚 她自己 关于 ,

她一边唱着歌，一边摇晃着身体。

“ [ɪn][ðə; ði] [keivz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
**“ In the caves across the sea .**
“ 在 这 洞穴 穿过 这 海 .

“在海对岸的洞穴里。”

” [naʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] :
**” Now , as time went on her longing grew stronger and stronger :**
” 现在 , 作为 时间 去 在 她 渴望 生长 更强 和 更强 :

“随着时间的推移，她的渴望变得越来越强烈：

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
**all the day she thought of the sea and the grey caves of the coast ,**
全部 这 天 她 想法 的 这 海 和 这 灰色的 洞穴 的 这 海岸 ,

她整天都在想着大海和海岸边的灰色洞穴。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**and all night she sat on the wall ,**
和 全部 夜晚 她 卫星 在 这 墙 ,

她整夜都坐在墙上，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈiːstwərdz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
**looking out eastwards and listening for any sound of water that might come**
寻找 出去 向东 和 聆听 为了 任何 声音 的 水 那 可能 来
[ˈɪnlənd] .
**inland .**
内陆 .

向东眺望，侧耳倾听是否有水流涌入内陆的声音。

( [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] . )
**( It was at this time that the miller's man saw her . )**
( 它 曾是 在 这 时间 那 这 米勒的 男人 锯 她 . )

（就在这时，磨坊主的助手看到了她。）

[waɪ] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] .
**Why this happened to her I can't tell , for I don't know .**
为什么 这 发生 到 她 我 不能 告诉 , 为了 我 不 知道 .

我无法解释为什么这种事会发生在她身上，因为我根本不知道。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [siː] - [ˈkɛlpis] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .
**Perhaps her relations were those sea - kelpies that haunt the Baltic .**
也许 她 关系 是 那些 海 - 凯尔皮斯 那 出没 这 波罗的海 .

也许她的亲戚是那些出没于波罗的海的海妖。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
**Be that as it may ,**
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [dɪtʃ]

| one | night | she | crept | out | of | the | pool | and | followed | the | banks | of | the | wet | ditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 她 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 随后 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 湿的 | 沟 |

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] ,

| by | which | it | escapes | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 逃脱 | , |

一天晚上，她悄悄地从水池里爬出来，沿着它逃逸的湿沟渠的岸边走去。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| making | for | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 这 | 河 | . |

向河边走去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| It | must | have | been | a | queer | sight | to | see | her | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 酷儿 | 视线 | 到 | 看 | 她 | 作为 | 她 | 去 | , |

她走起路来的样子，一定很奇特。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wet] ['gɑːrmənts] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] ;

| with | her | wet | garments | clinging | round | her | , | running | down | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 湿的 | 服装 | 依恋 | 圆形的 | 她 | , | 跑步 | 向下 | 这 | 字段 | ; |

她湿透的衣服贴在身上，奔跑在田野里；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

| I | always | used | to | fancy | when | I | was | a | boy | how | she | would | look | from | side | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 用过的 | 到 | 想要 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 如何 | 她 | 会 | 看 | 从 | 边 | 到 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

小时候我总是幻想她从侧面看是什么样子，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

| afraid | of | being | seen | , | and | how | she | would | stop | here | and | there | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 存在 | 已见 | , | 和 | 如何 | 她 | 会 | 停止 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 听 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] .

| for | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | . |

她害怕被人看见，常常会停下来倾听大海的声音。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| She | reached | the | marshes | and | ran | out | till | she | felt | the | incoming | tide | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 沼泽 | 和 | 跑 | 出去 | 直到 | 她 | 毛毡 | 这 | 即将到来 | 潮 | 关于 | 她 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

她跑到沼泽地，一直跑到感觉涨潮淹没脚踝为止。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪts] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| The | steeple | of | the | town | and | its | lights | were | strange | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖顶 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 它是 | 灯 | 是 | 奇怪的 | 到 | 她 | , |

小镇的尖顶和灯光对她来说很陌生。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [diːp] ,

| but | long | before | she | got | near | them | , | the | water | was | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 前 | 她 | 得到 | 靠近 | 他们 | , | 这 | 水 | 曾是 | 深的 | , |

但还没等她靠近，水就已经很深了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tɪl]

| and | she | swam | under | the | bridge | and | out | through | the | shipping | in | the | harbour | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 游泳 | 在下面 | 这 | 桥 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 船运 | 在 | 这 | 港口 | 直到 |

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

| she | heard | the | surf | and | saw | the | white | line | over | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 冲浪 | 和 | 锯 | 这 | 白色的 | 线 | 超过 | 这 | 酒吧 | . |

于是她游过桥下，穿过港口的船只，直到听到海浪声，看到沙洲上的白线。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [fluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| Outside | the | sea | was | thundering | and | booming | , | and | the | salt | spray | flew | in | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 海 | 曾是 | 雷鸣 | 和 | 蓬勃发展 | , | 和 | 这 | 盐 | 喷 | 飞翔 | 在 | 她 | 脸 | , |

外面海浪轰鸣，咸涩的海水扑面而来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

| for | a | rough | night | was | setting | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 粗糙的 | 夜晚 | 曾是 | 环境 | 在 | . |

一个难熬的夜晚即将到来。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi][swæm] ,

| Farther | and | farther | she | swam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 和 | 更远 | 她 | 游泳 | , |

她游得越来越远，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [stænd] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] ['denmɑːrk] .

| and | soon | she | felt | the | current | running | strong | with | her | towards | the | cliffs | that | stand | miles | out | and | look | towards | Denmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 她 | 毛毡 | 这 | 当前的 | 跑步 | 强的 | 和 | 她 | 向 | 这 | 悬崖 | 那 | 站立 | 英里 | 出去 | 和 | 看 | 向 | 丹麦 | . |

很快，她就感到一股强劲的水流带着她朝着数英里外、远眺丹麦的悬崖奔去。

[ðə; ði] [gʌlz] [keɪm] [swuːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ;

| The | gulls | came | swooping | over | her | , | but | she | did | not | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海鸥 | 来了 | 俯冲 | 超过 | 她 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | ; |

海鸥在她头顶盘旋，但她毫不在意；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ['skriːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

| she | had | seen | them | at | times | screaming | behind | the | plough | in | the | fields | round | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他们 | 在 | 时代 | 尖叫 | 在后面 | 这 | 犁 | 在 | 这 | 字段 | 圆形的 | 这 | 磨 | . |

她曾多次看到他们在磨坊周围的田野里，在犁后面尖叫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ;

| But | , | as | the | wind | rose | and | the | waves | lifted | her | up | and | tossed | her | , | she | grew | frightened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 风 | 玫瑰 | 和 | 这 | 波浪 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 抛掷 | 她 | , | 她 | 生长 | 害怕 | ; |

但是，随着风势渐强，巨浪将她抛起抛起，她渐渐感到害怕；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['wɔːtərz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

| for | all | she | knew | of | waters | was | the | stillness | of | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 她 | 知道 | 的 | 水 | 曾是 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 水池 | . |

她对水的了解仅限于池塘的静谧。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [æz; əz] [naɪt] [went] [ɑːn] ,

| The | storm | was | louder | as | night | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 更大声 | 作为 | 夜晚 | 去 | 在 | , |

随着夜色渐深，暴风雨的声音越来越大。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['bʌfitid] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | by | morning | she | was | so | much | buffeted | about | that | she | lay | floating | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 早晨 | 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 颠簸 | 关于 | 那 | 她 | 躺 | 漂浮的 | 之中 | 这 |

['siːwiːd] .

| seaweed | . |
|---|---|
| 海藻 | . |

到了早上，她被海浪拍打得东倒西歪，漂浮在海藻丛中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| She | had | no | strength | left | to | go | one | way | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 力量 | 左边 | 到 | 去 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

她已经没有力气去选择哪条路了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kæst] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sændi] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]

| and | at | last | she | was | cast | up | on | a | bit | of | sandy | shore | and | sat | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 她 | 曾是 | 投掷 | 向上 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 沙 | 支撑 | 和 | 卫星 | 在下面 | 这 |

[klɪfs] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

| cliffs | wondering | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | , |

最后她被冲到一小片沙滩上，坐在悬崖下，不知所措。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| for | the | place | was | strange | and | she | was | afraid | of | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 曾是 | 奇怪的 | 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | . |

因为这个地方很陌生，她害怕这个世界的一切。

[ə; eɪ] [træk] [wuːnd] ['ʌpwərdz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv]

| A | track | wound | upwards | , | so | she | followed | it | till | it | brought | her | out | high | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 追踪 | 伤口 | 向上 | , | 所以 | 她 | 随后 | 它 | 直到 | 它 | 带来 | 她 | 出去 | 高的 | 多于 |

[ðə; ði] [sændz] .

| the | sands | . |
|---|---|---|
| 这 | 沙子 | . |

一条小路蜿蜒向上，于是她沿着小路走，直到它把她带到沙丘之上的高处。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]

| The | size | of | the | sea | bewildered | her | and | she | gazed | about | for | some | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 海 | 困惑 | 她 | 和 | 她 | 凝视 | 关于 | 为了 | 一些 | 地方 | 在 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] .

| which | to | hide | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 隐藏 | . |

大海的浩瀚令她感到困惑，她环顾四周，寻找可以躲藏的地方。

[kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔːl] ;

| Close | by | was | a | little | circle | of | tumble | - | down | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 曾是 | 一个 | 小的 | 圆圈 | 的 | 翻滚 | - | 向下 | 墙 | ; |

附近有一小段摇摇欲坠的圆形围墙；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

| she | looked | over | it | into | a | tangle | of | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 超过 | 它 | 进入 | 一个 | 纠纷 | 的 | 杂草 | , |

她越过它，看到了一团乱麻般的杂草。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| and | saw | what | seemed | to | her | the | strangest | thing | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 什么 | 似乎 | 到 | 她 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 的 | 全部 | , |

她看到了在她看来最奇怪的事情，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] ['greɪvjɑːrd] .

| for | she | did | not | know | it | was | a | deserted | graveyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 荒凉的 | 墓地 | . |

因为她并不知道那是一座废弃的墓地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['weɪzər] .

| If | she | had | she | would | have | been | no | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 更明智 | . |

即使她那样做，她也不会变得更明智。

[ðə; ði] [krɔsiz] [liːnd] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

| The | crosses | leaned | sideways | out | of | the | rank | thistles | and | hemlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十字架 | 倾斜 | 侧身 | 出去 | 的 | 这 | 秩 | 蓟 | 和 | 铁杉 | . |

十字架从茂密的蓟草和铁杉丛中向两侧倾斜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [leɪ] [flæt] ,

| Some | of | the | stones | lay | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 石头 | 躺 | 平坦的 | , |

有些石头平躺在地上，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] [ kaːvd ] ['kɔːrnərz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| with | only | their | carved | corners | sticking | out | and | some | had | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 他们的 | 雕刻 | 角落 | 粘性 | 出去 | 和 | 一些 | 有 | 这 | 形状 | 的 |

[ teiblz ] ;

| tables | ; |
|---|---|
| 表格 | ; |

只有雕刻过的边角露在外面，有些形状像桌子；

[sʌm; səm][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['broʊkən] ['piːsɪz] .

| some | were | no | more | than | broken | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 破碎的 | 件 | . |

有些只剩下破碎的碎片。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [pleɪs] ,

| But | one | of | the | graves | had | once | been | a | very | grand | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 坟墓 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 非常 | 盛大 | 地方 | , |

但其中一座坟墓曾经是一个非常宏伟的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [stoʊn] ; [ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ɪn] ,

| with | a | little | building | over | it | to | shelter | the | stone | ; | its | roof | was | battered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 建筑 | 超过 | 它 | 到 | 庇护所 | 这 | 石头 | ; | 它是 | 屋顶 | 曾是 | 伤痕累累 | 在 | , |

上面盖着一座小房子来遮蔽石头；房子的屋顶已经破损不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| but | it | had | a | helmet | and | strange | words | cut | above | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 头盔 | 和 | 奇怪的 | 字 | 切 | 多于 | 这 | 门口 | . |

但它有一个头盔，门上方还刻着奇怪的字。

[ðə; ði] [nɪks] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ;

| The | Nix | made | her | way | to | it | through | the | hemlock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼克斯 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 它 | 通过 | 这 | 铁杉 | ; |

尼克斯穿过铁杉树丛来到了那里；

[ɪn][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [əˈgenst] [ɪts] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .

| in | she | went | and | crouched | against | its | farthest | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 去 | 和 | 蹲着 | 反对 | 它是 | 最远 | 角落 | . |

她走了进去，蹲在了最远的角落里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst][spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| It | was | the | quietest | spot | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最安静 | 点 | 她 | 有 | 已见 | . |

这是她见过的最安静的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dæzld]

| She | was | so | weary | that | she | did | not | know | what | to | do | , | and | the | sun | dazzled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 厌倦 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 和 | 这 | 太阳 | 眼花缭乱 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她疲惫不堪，不知所措，阳光刺得她睁不开眼。

---

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɑːrk]['pleɪsɪz] .

| for | it | was | growing | strong | and | she | was | accustomed | to | dark | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 生长 | 强的 | 和 | 她 | 曾是 | 习惯 | 到 | 黑暗的 | 地方 | . |

因为它越来越强大，而她也习惯了黑暗的地方。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

| She | had | lain | there | some | time | when | she | heard | steps | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 莱恩 | 那里 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 她 | 听到 | 步骤 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

她躺在那里过了一会儿，听到不远处有脚步声。

---

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

| Someone | was | coming | along | the | ridge | of | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 这 | 岭 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

有人沿着悬崖脊线走过来。

---

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [goʊt][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

| In | another | minute | a | brown | goat | had | jumped | into | a | gap | in | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 一个 | 棕色的 | 山羊 | 有 | 跳了起来 | 进入 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 圆圈 | , |

又过了一分钟，一只棕色山羊跳进了圆圈的缺口里。

---

[ænd; ənd] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,

| and | stood | staring | in | as | though | it | were | counting | the | tombstones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 计数 | 这 | 墓碑 | , |

他站在那里，盯着里面看，仿佛在数着墓碑。

---

['muːvɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] [lɪp][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| moving | its | upper | lip | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它是 | 上 | 唇 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

它的上唇左右摆动。

---

[goʊts] ['seldəm] [pæst] [ðə; ði] [mɪl] ,

| Goats | seldom | passed | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | 很少 | 通过了 | 这 | 磨 | , |

山羊很少能通过磨坊。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [skerd] [æt; ət][ɪts] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz]

| and | she | was | half | scared | at | its | beard | and | wagging | ears | and | the | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一半 | 害怕的 | 在 | 它是 | 胡须 | 和 | 摇尾巴 | 耳朵 | 和 | 这 | 角 |

[ə'bʌv] [ɪts] ['sɑːləm] [feɪs] .

| above | its | solemn | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 它是 | 庄严 | 脸 | . |

她被它的胡须、摇摆的耳朵和严肃脸上的角吓了一跳。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

| As | she | looked | a | boy | appeared | behind | it | — | a | rough | - | looking | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 一个 | 男生 | 出现 | 在后面 | 它 | — | 一个 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男生 | , |

她抬头望去，只见一个男孩出现在它身后——一个看起来很粗犷的男孩。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [biːst]

| with | a | shock | of | yellow | hair | and | a | switch | in | his | hand | to | drive | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 震惊 | 的 | 黄色的 | 头发 | 和 | 一个 | 转变 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 驾驶 | 这 | 兽 |

[wɪð; wɪθ] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

他顶着一头蓬乱的金发，手里拿着一根鞭子，用来驱赶这头野兽。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ,

| When | he | saw | her | he | set | up | a | loud | cry | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 恐怖 | , |

他一见到她就发出了一声惊恐的尖叫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| for | he | did | not | expect | to | find | anyone | in | such | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 寻找 | 任何人 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | , |

因为他没想到会在这种地方遇到任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪks][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | he | had | never | seen | a | Water | - | Nix | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 水 | - | 尼克斯 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他一生中从未见过水妖。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] ['gæləpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['baːɪŋ] [æz; əz]

| Then | he | took | to | his | heels | , | and | the | goat | galloped | after | him | , | baaing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | , | 和 | 这 | 山羊 | 疾驰 | 后 | 他 | , | 咩咩 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [went] .

| it | went | . |
|---|---|---|
| 它 | 去 | . |

然后他拔腿就跑，山羊咩咩地追了上去。

[ðə; ði][nɪks] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .

| The | Nix | lay | quite | still | ; | she | could | not | think | why | anyone | should | run | away | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼克斯 | 躺 | 相当 | 仍然 | ; | 她 | 可以 | 不是 | 思考 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 那 | . |

尼克斯静静地躺着，她想不明白为什么会有人那样逃跑。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self]['kloʊzər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] .

| She | curled | herself | closer | into | her | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卷曲 | 她自己 | 更近 | 进入 | 她 | 避难所 | . |

她蜷缩起身子，把自己更紧地缩回了避难所。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ pɔts ][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

| Presently | she | heard | a | noise | like | the | beating | of | pots | and | pans | and | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 听到 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 这 | 殴打 | 的 | 锅 | 和 | 平底锅 | 和 | 声音 |

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

| coming | nearer | . |
|---|---|---|
| 未来 | 更近 | . |

这时，她听到一阵像是锅碗瓢盆敲击的声音，还有人声越来越近。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

| She | crept | to | the | wall | and | looked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 看起来 | 超过 | . |

她蹑手蹑脚地走到墙边，向外望去。

[ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

| A | whole | crowd | of | boys | was | coming | with | sticks | in | their | hands | , | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 人群 | 的 | 男孩们 | 曾是 | 未来 | 和 | 棍子 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 喊叫 | , |

一大群男孩拿着棍子走过来，一边喊叫一边说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [kraɪd] ['laʊdər] , ['brændɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | as | they | caught | sight | of | her | , | they | cried | louder | , | brandishing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | , | 他们 | 哭 | 更大声 | , | 挥舞 | 他们 | . |

当他们看到她时，他们喊叫得更大声了，并挥舞着棍棒。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][oʊld] [bruːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət]

| Some | even | had | the | handles | of | old | brooms | and | the | goat | - | boy | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 有 | 这 | 把手 | 的 | 老的 | 扫帚 | 和 | 这 | 山羊 | - | 男生 | 曾是 | 在 |

[ðer; ðər] [hed] ,

| their | head | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 头 | , |

有些羊甚至拿着旧扫帚的把手，牧羊童走在羊群的最前面。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] .

| beating | a | tin | kettle | . |
|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 一个 | 锡 | 壶 | . |

敲打锡壶。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

| “ | There | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 她 | 是 | ! |

“她在那儿！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [nɪks] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['æftər][hɜːr; hər] ,

| Then | the | poor | Nix | understood | that | they | had | come | out | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 贫穷的 | 尼克斯 | 理解 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 后 | 她 | , |

可怜的尼克斯这才明白，他们是冲着她来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| and | she | climbed | out | of | the | graveyard | on | the | side | nearest | the | sea | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 攀登 | 出去 | 的 | 这 | 墓地 | 在 | 这 | 边 | 最近的 | 这 | 海 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

| to | run | for | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 为了 | 她 | 生活 | . |

于是她从靠近海边的墓地爬了出来，开始拼命奔跑。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

| She | rushed | down | a | narrow | path | winding | among | great | boulders | , | and | , | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 绕线 | 之中 | 伟大的 | 巨石 | , | 和 | , | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| was | exhausted | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 筋疲力尽的 | , |

她沿着一条蜿蜒于巨石间的狭窄小路飞奔而下，当她筋疲力尽时，

[ʃiː; ʃi] [krept] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]

| she | crept | behind | one | of | them | and | lay | there | till | the | voices | had | died | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 在后面 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 躺 | 那里 | 直到 | 这 | 声音 | 有 | 死亡 | 离开 |

她悄悄溜到其中一个人身后，躺在那里，直到声音消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | she | thought | her | pursuers | had | given | up | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 她 | 追击者 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 追赶 | . |

她以为追捕她的人已经放弃追捕了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [piːs]

| When | all | was | still | she | rose | and | went | on | , | not | knowing | where | to | go | for | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 她 | 玫瑰 | 和 | 去 | 在 | , | 不是 | 会心 | 在哪里 | 到 | 去 | 为了 | 和平 |

.

| : |
|---|
| . |

当一切归于平静时，她起身继续前行，却不知该去哪里寻求安宁。

[greɪt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [baɪ]

| Great | tears | stood | in | her | eyes | as | she | thought | of | the | mill | and | the | trees | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 眼泪 | 站立 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 磨 | 和 | 这 | 树木 | 经过 |

[ðə; ði][dæm] .

| the | dam | . |
|---|---|---|
| 这 | 坝 | . |

想到磨坊和水坝旁的树木，她的眼里就涌出了泪水。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][kræg] ['stændɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə]

| In | time | she | came | to | a | huge | crag | standing | out | into | the | waves | and | joined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 巨大的 | 岩 | 常设 | 出去 | 进入 | 这 | 波浪 | 和 | 加入 | 到 |

[ðə; ði][lænd][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [rɑːk] [noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .

| the | land | by | only | a | neck | of | rock | no | wider | than | the | top | of | a | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 经过 | 仅有的 | 一个 | 脖子 | 的 | 岩石 | 不 | 更广泛 | 比 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 墙 | . |

不久，她来到了一处巨大的峭壁前，峭壁耸立在海浪中，与陆地仅通过一条狭窄的岩石缝隙与陆地相连，这条缝隙的宽度甚至不及墙顶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['gɪdi] ,

| She | had | no | fear | of | growing | giddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 生长 | 头晕 | , |

她一点也不怕头晕目眩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| for | she | knew | nothing | of | the | uncomfortable | things | that | happen | to | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 不舒服 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 人类 | 生物 | , |

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | she | crossed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 交叉 | 它 | . |

因为她对人类会遇到的那些令人不快的事情一无所知，所以她就越过了那条路。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

| The | place | looked | so | lonely | that | she | was | sure | there | could | be | nobody | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 看起来 | 所以 | 孤独 | 那 | 她 | 曾是 | 当然 | 那里 | 可以 | 是 | 无人 | 那里 | . |

这个地方看起来如此荒凉，她确信那里不可能有其他人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət]

| When | she | was | over | she | turned | the | corner | of | a | rock | and | found | herself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 超过 | 她 | 转向 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 岩石 | 和 | 成立 | 她自己 | 在 |

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

| the | foot | of | a | high | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 一个 | 高的 | 墙 | , |

当她翻过一块岩石的拐角时，发现自己站在一堵高墙脚下。

[pɪrst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] .

| pierced | by | little | shot | windows | and | broken | by | a | heavy | iron | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 经过 | 小的 | 射击 | 视窗 | 和 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 重的 | 铁 | 门 | . |

被小窗户刺穿，被厚重的铁门打破。

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ,

| In | her | astonishment | she | sprang | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 惊讶 | 她 | 弹簧 | 后退 | , |

她惊愕不已，猛地向后跳了一步。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

| for | in | front | of | it | stood | a | tall | man | with | a | fierce | face | and | eyes | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 站立 | 一个 | 高的 | 男人 | 和 | 一个 | 凶猛的 | 脸 | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 |

[hɔːk] .

| hawk | . |
|---|---|
| 鹰 | . |

因为在它前面站着一个身材高大的男人，他面容凶狠，双眼像鹰一样锐利。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [nɪks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

| The | Water | - | Nix | turned | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 尼克斯 | 转向 | 和 | 逃亡 | . |

水妖转身逃走了。

[pʊr] [θɪŋ] !

| Poor | thing | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði]

| she | did | not | get | far | , | for | he | bounded | after | her | and | caught | her | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 得到 | 远的 | , | 为了 | 他 | 有界 | 后 | 她 | 和 | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 |

[rɪst] .

| wrist | . |
|---|---|
| 手腕 | . |

她没跑多远，因为他追了上去，一把抓住了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| She | struggled | and | fought | , | but | it | was | no | good | ; | he | seized | her | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 和 | 战斗 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 好的 | ; | 他 | 查获 | 她 | 在 | 他的 |

[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

| strong | arms | , |
|---|---|---|
| 强的 | 武器 | , |

她拼命挣扎反抗，但毫无用处；他用强壮的双臂将她紧紧抱住。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| and | carried | her | in | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 她 | 在 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后把她抱进了门。

[naʊ] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] ,

| Now | , | inside | the | door | was | the | court | of | a | great | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 里面 | 这 | 门 | 曾是 | 这 | 法庭 | 的 | 一个 | 伟大的 | 塔 | , |

门内便是高塔的庭院，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] ,

| which | was | hidden | on | the | landward | side | by | the | top | of | the | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 隐 | 在 | 这 | 陆向 | 边 | 经过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩 | , |

它被峭壁顶部遮挡在陆地一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| and | the | man | with | the | fierce | face | was | a | robber | who | had | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 凶猛的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 强盗 | WHO | 有 | 制成 | 他的 |

[hoʊm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| home | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 它 | . |

而那个面容凶狠的男人是个强盗，他把那里当成了家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| The | people | who | lived | in | the | country | round | were | terrified | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 圆形的 | 是 | 恐惧 | 的 | 他 | , |

周围乡村的居民都非常害怕他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæri] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] , [ 'rɔbiŋ ] [bəuθ] [rɪtʃ]

| for | he | would | come | out | at | night | and | harry | their | villages | , | robbing | both | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 来 | 出去 | 在 | 夜晚 | 和 | 哈利 | 他们的 | 村庄 | , | 抢劫 | 两个都 | 富有的 |

[ænd; ənd] [pʊr] .

| and | poor | . |
|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | . |

因为他会在夜里出来骚扰他们的村庄，抢劫富人和穷人。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| No | one | could | catch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 抓住 | 他 | , |

没人能抓住他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɪks][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei]

| because | the | narrow | crossing | over | which | the | Nix | had | come | was | the | only | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 狭窄的 | 过境 | 超过 | 哪个 | 这 | 尼克斯 | 有 | 来 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 |

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

| of | getting | at | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 获得 | 在 | 这 | 塔 | , |

因为尼克斯走过的那条狭窄的通道是到达高塔的唯一途径。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] , [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl]

| and | he | and | his | men | would | shoot | from | behind | the | loopholes | , | killing | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 会 | 射击 | 从 | 在后面 | 这 | 漏洞 | , | 杀 | 全部 |

[huː] [əˈproʊtʃt] .

| who | approached | . |
|---|---|---|
| WHO | 接近 | . |

他和他的手下会躲在射击孔后面开枪，杀死所有靠近的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| They | could | not | get | at | him | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 他 | 从 | 这 | 海 | , |

他们无法从海上接近他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [ræn] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [klaɪm]

| for | the | rock | ran | straight | down | into | it | like | a | wall | and | nobody | could | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 岩石 | 跑 | 直的 | 向下 | 进入 | 它 | 喜欢 | 一个 | 墙 | 和 | 无人 | 可以 | 爬 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为那块岩石像墙一样直直地向下延伸，没有人能够攀爬。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈdrægd] [ðə; ði][nɪks][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl]

| The | robber | dragged | the | Nix | into | his | tower | , | not | because | he | wanted | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 拖拽 | 这 | 尼克斯 | 进入 | 他的 | 塔 | , | 不是 | 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 杀 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

强盗把尼克斯拖进他的塔楼，并不是因为他想杀她。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| but | because | he | had | no | wife | to | be | mistress | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 有 | 不 | 妻子 | 到 | 是 | 情妇 | 的 | 它 | , |

但因为他没有妻子来做它的女主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] .

| and | he | thought | that | so | beautiful | a | lady | would | be | the | very | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 所以 | 美丽的 | 一个 | 女士 | 会 | 是 | 这 | 非常 | 人 | . |

他心想，这么漂亮的女士肯定就是他要找的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| He | was | not | at | all | cruel | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 残忍的 | 到 | 她 | , |

他一点也不残忍地对待她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] - [haʊs] .

| and | he | brought | her | all | the | finest | things | in | his | treasure | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 她 | 全部 | 这 | 最好的 | 事物 | 在 | 他的 | 宝藏 | - | 房子 | . |

他把珍藏室里最好的东西都带给了她。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplʌndəd] ,

| He | offered | her | jewels | he | had | plundered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 她 | 珠宝 | 他 | 有 | 掠夺 | , |

他把掠夺来的珠宝送给了她。

['neklisiz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ 'daiəmənds ]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd]

| necklaces | of | pearls | and | diamonds | stolen | from | the | merchant | ships | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项链 | 的 | 珍珠 | 和 | 钻石 | 被盗 | 从 | 这 | 商人 | 船舶 | 他 | 有 |

[ə'tækt] ;

| attacked | ; |
|---|---|
| 遭到攻击 | ; |

他袭击商船后，劫掠了珍珠和钻石项链；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [tu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæli:z] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [di:p]

| for | he | was | a | pirate | too | and | his | galleys | were | anchored | in | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 海盗 | 也 | 和 | 他的 | 厨房 | 是 | 锚定 | 在 | 这 | 深的 |

['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [rɑ:k] .

| water | of | the | caves | below | his | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 这 | 洞穴 | 以下 | 他的 | 岩石 | . |

因为他也是个海盗，他的战船停泊在他岩石下方洞穴的深水中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

| But | she | scarcely | looked | at | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 几乎 | 看起来 | 在 | 他们 | ; |

但她几乎没看他们一眼；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ri:θ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['liliz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| the | only | ornament | she | cared | for | was | her | wreath | of | water | - | lilies | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 装饰品 | 她 | 关心 | 为了 | 曾是 | 她 | 花圈 | 的 | 水 | - | 百合花 | 那 | 她 |

[ju:st] [tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [pu:l] .

| used | to | pluck | from | the | mill | - | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 采摘 | 从 | 这 | 磨 | - | 水池 | . |

她唯一珍爱的饰品是她从磨坊水池里采摘的睡莲花环。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['æŋgri] .

| But | at | last | the | time | came | when | he | got | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 他 | 得到 | 生气的 | . |

但最终，他还是生气了。

“ [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | To | - | night | I | am | going | out | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 夜晚 | 我 | 是 | 去 | 出去 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我今晚要出去，”他说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['stoʊlən][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][wʌn] .

| “ | The | only | thing | I | have | not | stolen | is | a | wedding | - | ring | , | and | now | I | want | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 有 | 不是 | 被盗 | 是 | 一个 | 婚礼 | - | 戒指 | , | 和 | 现在 | 我 | 想 | 一 | . |

“我唯一没偷过的东西就是结婚戒指，现在我也想要一枚。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,

| I | shall | land | at | the | first | village | up | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 土地 | 在 | 这 | 第一的 | 村庄 | 向上 | 这 | 海岸 | , |

我将在沿海的第一个村庄登陆。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] ,

| for | I | know | that | the | fishermen | are | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 渔民 | 是 | 在 | 海 | , |

因为我知道渔夫们在海上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [aɪ][goʊ][tu:; tə][aɪ] [wɪl] [si:z] [ðə; ði] ['waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

| and | at | the | first | house | I | go | to | I | will | seize | the | wife's | wedding | - | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 房子 | 我 | 去 | 到 | 我 | 将要 | 抢占 | 这 | 妻子的 | 婚礼 | - | 戒指 | . |

我到第一户人家，就要夺走女主人的结婚戒指。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| To | - | morrow | we | will | be | married | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我们 | 将要 | 是 | 已婚 | 和 | 它 | . |

明天我们将和它结婚。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] ['kæptivz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

| " | Among | the | robber's | captives | was | a | priest | he | had | taken | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 强盗的 | 俘虏 | 曾是 | 一个 | 牧师 | 他 | 有 | 已采取 | 囚犯 | , |

“强盗的俘虏中，有一位被他俘虏的牧师。”

[soʊ][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| so | he | told | him | that | he | must | be | ready | to | marry | them | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 准备好 | 到 | 结婚 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 |

[hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] .

| he | could | get | back | with | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 得到 | 后退 | 和 | 这 | 戒指 | . |

所以他告诉他，一旦带着戒指回来，就必须做好为他们主持婚礼的准备。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] - [nɪks][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

| The | priest | was | sorry | for | the | Water | - | Nix | and | did | not | want | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 这 | 水 | - | 尼克斯 | 和 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 做 | 它 | . |

祭司对水妖感到愧疚，不想做这件事。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] , “ [ɔ:r][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

| “ | You | will | have | to | , | " | said | the | robber | , | “ | or | you | shall | be | thrown | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 有 | 到 | , | " | 说 | 这 | 强盗 | , | “ | 或者 | 你 | 将 | 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 海 | . |

“你必须照做，”强盗说，“否则就把你扔进海里。”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wɔ:tər] - [nɪks] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] [soʊ]

| " | Then | the | poor | Water | - | Nix | wrung | her | hands | and | cried | and | sobbed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 贫穷的 | 水 | - | 尼克斯 | 拧干 | 她 | 双手 | 和 | 哭 | 和 | 啜泣 | 所以 |

['pɪtiəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:sts] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

| piteously | that | the | priest's | heart | smote | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜地 | 那 | 这 | 牧师的 | 心 | 猛击 | 他 | , |

“可怜的水妖女搓着手，哭喊着，悲惨得让祭司心如刀绞。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

| and | he | cudgelled | his | brains | to | think | of | some | plan | to | save | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用棍棒击打 | 他的 | 大脑 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 计划 | 到 | 节省 | 她 | . |

他绞尽脑汁，想出了一个拯救她的办法。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] .

| At | last | he | found | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 一 | . |

他终于找到了一个。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [sed] :

| As | soon | as | the | robber's | back | was | turned | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 强盗的 | 后退 | 曾是 | 转向 | 他 | 说 | : |

劫匪一转身，他就说道：

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [wi:; wi]

| “ | Bring | me | the | diamond | necklace | that | he | gave | you | and | I | will | see | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 我 | 这 | 钻石 | 项链 | 那 | 他 | 给予 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 什么 | 我们 |

[kæn; kən][du:] .

| can | do | . |
|---|---|---|
| 能 | 做 | . |

“把他送你的那条钻石项链拿来给我，我看看我们能做些什么。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [men] .

| " | When | he | had | got | it | he | went | to | one | of | the | robber's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 它 | 他 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 强盗的 | 男人 | . |

“他拿到东西后，就去找其中一个强盗的手下。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] .

| “ | Look | at | this | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | , | " | 说 | 他 | . |

“看看这个，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ɪz] [gɔːn] ,

| “ | If | you | will | open | the | great | door | to | - | night | when | your | chief | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 打开 | 这 | 伟大的 | 门 | 到 | - | 夜晚 | 什么时候 | 你的 | 首席 | 是 | 已消失 | , |

“如果今晚你们的首领不在的时候，你们愿意打开那扇大门，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɔːl] [θriː] [aʊt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

| and | let | us | all | three | out | , | you | shall | have | it | the | moment | we | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 全部 | 三 | 出去 | , | 你 | 将 | 有 | 它 | 这 | 片刻 | 我们 | 抵达 | 这 |

['meɪnlənd] .

| mainland | . |
|---|---|
| 大陆 | . |

放我们三个出去，等我们到了大陆，你就能立刻拿到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | is | so | valuable | that | , | if | you | sell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 有价值的 | 那 | , | 如果 | 你 | 卖 | 它 | , |

它非常值钱，如果你把它卖掉，

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪz] . ”

| the | price | will | enable | you | to | live | honestly | for | the | rest | of | your | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 将要 | 使能够 | 你 | 到 | 居住 | 诚实地 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 天 | . | ” |

这个价格足以让你余生过上诚实的生活。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [mæn] .

| “ | But | I | don't | care | for | honesty | , | ” | said | the | robber's | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 诚实 | , | ” | 说 | 这 | 强盗的 | 男人 | . |

“但我不在乎诚实，”劫匪的手下说道。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

| “ | Well | , | never | mind | about | being | honest | , | ” | said | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 关于 | 存在 | 诚实的 | , | ” | 说 | 这 | 牧师 | . |

“好吧，诚实什么的就先不管了，”牧师说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . ”

| “ | You | can | be | rich | without | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 是 | 富有的 | 没有 | 那 | . | ” |

“即使没有那玩意儿，你也能致富。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | That | is | a | grand | idea | , | ” | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 盛大 | 主意 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | . |

“这真是个好主意，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mæstər] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

| “ | The | robber | is | a | cruel | master | , | so | I | will | do | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 强盗 | 是 | 一个 | 残忍的 | 掌握 | , | 所以 | 我 | 将要 | 做 | 作为 | 你 | 说 | . |

“强盗是个残忍的主人，所以我照你说的做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nekləs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

| But | if | you | don't | give | me | the | necklace | the | moment | we | get | out | of | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不 | 给 | 我 | 这 | 项链 | 这 | 片刻 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] ['taʊər] ,

| the | tower | , |
|---|---|---|
| 这 | 塔 | , |

但如果你不在我们离开高塔视线的那一刻就把项链给我，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [nɪks] [tuː] .

| I | will | kill | you | and | the | Water | - | Nix | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 杀 | 你 | 和 | 这 | 水 | - | 尼克斯 | 也 | . |

我会杀了你，还有水妖精。

" [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['gæli] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
**" So when it was dark , and the robber's galley had rowed away , the**
" 所以 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 和 这 强盗的 厨房 有 划船 离开 , 这
[priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] ,
**priest took the necklace ,**
牧师 采取 这 项链 ,

"所以，当夜幕降临，强盗的船划走后，牧师就拿走了项链。"

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪks] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**hiding it under his clothes , and he and the Nix stole out to the door .**
隐藏 它 在下面 他的 衣服 , 和 他 和 这 尼克斯 偷窃 出去 到 这 门 .

他把它藏在衣服下面，然后和尼克斯偷偷溜到门口。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
**Everyone was asleep or drinking but the man who waited for them with**
每个人 曾是 睡着了 或者 喝 但 这 男人 WHO 等待 为了 他们 和
[ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] .
**the key he had contrived to get .**
这 钥匙 他 有 人为的 到 得到 .

除了那个拿着他想方设法弄到的钥匙等着他们的人之外，所有人都睡着了或者在喝酒。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [aʊt][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
**They let themselves out so noiselessly that no one heard them ,**
他们 让 他们自己 出去 所以 无声 那 不 一 听到 他们 ,

他们悄无声息地溜了出去，没有人听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbərz] [mæn][hæd; həd] [ɔɪld] [ðə; ði] [lɑːk] ,
**for the robber's man had oiled the lock ,**
为了 这 强盗的 男人 有 涂油 这 锁 ,

因为强盗的手下在锁上抹了油。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nekləs] .
**and when they reached the mainland the priest gave him the necklace .**
和 什么时候 他们 达到 这 大陆 这 牧师 给予 他 这 项链 .

当他们到达大陆时，牧师把项链给了他。

" [wel] , [aɪm][ɔːf] .
**" Well , I'm off .**
" 出色地 , 我是 离开 .

"好了，我走了。"

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Good luck to you !**
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" he said , as he snatched it .**
" 他 说 , 作为 他 抢夺 它 .

"他一边说着，一边一把抢过它。"

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
**Then he took to his heels and ran off with his treasure .**
然后 他 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 离开 和 他的 宝藏 .

然后他拔腿就跑，带着他的财物逃走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
**" And now I think that is all I can do for you , " said the priest .**
" 和 现在 我 思考 那 是 全部 我 能 做 为了 你 , " 说 这 牧师 .

"现在我想我能为你做的也就这些了，"牧师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði]['wɔːtər] - [nɪks] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

| And | he | left | the | Water | - | Nix | standing | where | she | was | , | without | so | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 左边 | 这 | 水 | - | 尼克斯 | 常设 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 |

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

| giving | her | his | blessing | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 他的 | 祝福 | . |

他留下水妖站在原地，甚至没有给她任何祝福。

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊər]

| The | sooner | he | could | put | a | few | miles | between | himself | and | the | robber's | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 他 | 可以 | 放 | 一个 | 很少 | 英里 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 强盗的 | 塔 |

[ðə; ði] ['betər] ,

| the | better | , |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | , |

他越早与强盗的塔楼拉开距离越好。

[hiː; hi] [θɔːt] .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[ðə; ði][nɪks] [lʊkt] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| The | Nix | looked | round | and | round | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼克斯 | 看起来 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 关于 | 她 | . |

水妖精在她周围转来转去。

[bɪ'loʊ] [leɪ][ðə; ði] [siː] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| Below | lay | the | sea | , | moaning | and | washing | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 躺 | 这 | 海 | , | 呻吟 | 和 | 洗涤 | 这 | 支撑 | , |

下面是大海，它呻吟着，拍打着海岸。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] .

| and | not | far | off | was | the | outline | of | the | little | graveyard | in | the | faint | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 这 | 大纲 | 的 | 这 | 小的 | 墓地 | 在 | 这 | 头晕的 | 星光 | . |

在微弱的星光下，不远处隐约可见小墓园的轮廓。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

| She | ran | on | along | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 在 | 沿着 | 这 | 悬崖 | , |

她沿着悬崖继续奔跑，

[fɔːr; fər][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

| for | far | away | a | few | lights | of | the | town | by | the | river's | mouth | could | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 远的 | 离开 | 一个 | 很少 | 灯 | 的 | 这 | 镇 | 经过 | 这 | 河流的 | 嘴 | 可以 | 是 | 已见 |

['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

| twinkling | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 在 | 一个 | 排 | , |

远处，河口小镇的几盏灯一字排开，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] [leɪ] [ðə; ði] [mɪl] .

| and | she | knew | that | up | that | river | lay | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 向上 | 那 | 河 | 躺 | 这 | 磨 | . |

她知道磨坊就在那条河的上游。

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

| As | morning | dawned | she | found | herself | in | a | thick | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早晨 | 黎明 | 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 厚的 | 木头 | . |

清晨，她发现自己身处一片茂密的树林中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

| She | was | glad | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | , |

她很高兴。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

| for | what | she | had | seen | of | people | made | her | wish | to | get | as | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 她 | 有 | 已见 | 的 | 人们 | 制成 | 她 | 希望 | 到 | 得到 | 作为 | 远的 | 从 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| them | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 可能的 | , |

她所目睹的人们的种种行径，让她只想离他们越远越好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [naɪt] .

| and | she | determined | to | hide | all | day | in | the | wood | , | and | travel | on | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 到 | 隐藏 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 木头 | , | 和 | 旅行 | 在 | 全部 | 夜晚 | . |

于是她决定白天躲在树林里，晚上赶路。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɑːr] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [fel]

| She | ran | far | in | among | the | trees | , | and | threw | herself | down | on | a | bank | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 远的 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | , | 和 | 扔 | 她自己 | 向下 | 在 | 一个 | 银行 | 和 | 跌倒 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

她跑进树林深处，然后趴在河岸上睡着了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd]

| for | she | was | almost | worn | out | and | her | feet | ached | from | the | rough | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 几乎 | 磨损 | 出去 | 和 | 她 | 脚 | 疼痛 | 从 | 这 | 粗糙的 | 地面 |

.

:

.

因为她几乎筋疲力尽，而且崎岖的地面让她的脚很疼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] ,

| She | had | slept | a | long | time | when | she | woke | and | saw | , | to | her | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 睡着了 | 一个 | 长的 | 时间 | 什么时候 | 她 | 觉醒 | 和 | 锯 | , | 到 | 她 | 沮丧 | , |

她睡了很久，醒来后惊愕地发现：

[ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [kwaɪt] [nɪr] .

| that | someone | else | was | sitting | on | the | bank | , | quite | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | 别的 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 银行 | , | 相当 | 靠近 | . |

当时还有另一个人坐在河岸上，离得很近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [læŋk] , [ʌn'taɪdi] [her] [ænd; ənd] ['ʃæbi]

| He | was | a | long | , | thin | , | pale | young | man | , | with | lank | , | untidy | hair | and | shabby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 薄的 | , | 苍白 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 空白 | , | 凌乱 | 头发 | 和 | 破旧 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

他是一个身材高瘦、脸色苍白的年轻人，头发蓬乱，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| and | he | was | reading | aloud | to | himself | out | of | a | book | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 阅读 | 大声 | 到 | 他自己 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他跪在地上，对着一本书大声朗读。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| As | she | moved | he | turned | and | saw | her | over | the | fallen | trunk | behind | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已搬 | 他 | 转向 | 和 | 锯 | 她 | 超过 | 这 | 倒下 | 树干 | 在后面 | 哪个 | 她 |

[leɪ] .

| lay | . |
|---|---|
| 躺 | . |

她动了一下，他转过身，看到她躺在倒下的树干后面。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [mɑːrk]

| He | shut | his | book | , | taking | care | to | keep | a | finger | between | the | leaves | to | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 书 | , | 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 一个 | 手指 | 之间 | 这 | 树叶 | 到 | 标记 |

[ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

他合上书，小心地用一根手指夹住书页做标记。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| and | looked | calmly | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 平静地 | 在 | 她 | . |

然后平静地看着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

| He | was | the | first | person | she | had | met | who | did | not | seem | surprised | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 人 | 她 | 有 | 遇见 | WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 惊讶 | 到 | 看 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他是她遇到的第一个见到她时没有表现出惊讶的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| All | the | same | , | she | prepared | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | , | 她 | 准备 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

尽管如此，她还是做好了逃跑的准备。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| “ | You | needn't | be | afraid | , | ” | said | the | student | — | for | that | is | what | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 这 | 学生 | — | 为了 | 那 | 是 | 什么 | 他 | 曾是 | . |

“你不必害怕，”学生说道——因为他自己就是个害怕的人。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [nɪks] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

| “ | I | notice | that | you | are | a | Water | - | Nix | , | and | , | that | being | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 注意 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 水 | - | 尼克斯 | , | 和 | , | 那 | 存在 | 所以 | , |

“我注意到你是一位水妖，既然如此，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

| you | are | the | very | person | I | should | wish | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 非常 | 人 | 我 | 应该 | 希望 | 到 | 看 | . |

你正是我最想见到的人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊətri] - [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

| This | is | a | poetry | - | book | that | I | am | reading | ; | the | writing | is | fine | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 诗 | - | 书 | 那 | 我 | 是 | 阅读 | ; | 这 | 写作 | 是 | 美好的 | 足够的 | , |

这是我正在读的一本诗集；文笔还不错。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

| but | there | is | nothing | in | it | as | fine | as | what | I | am | going | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 它 | 作为 | 美好的 | 作为 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 写 | . |

但它里面没有什么比我接下来要写的更精彩的了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] .

| I | am | going | to | make | a | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 诗 | . |

我打算写首诗。

[θriː] [deɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

| Three | days | , | I | assure | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | , | 我 | 保证 | 你 | , |

我保证，三天之内。

[hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| have | I | wandered | in | this | wood | trying | to | think | of | a | subject | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 漫步 | 在 | 这 | 木头 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 主题 | 为了 | 它 | , |

我是否曾在这片树林里徘徊，试图思考一个合适的主题?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | I | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 它 | . |

现在我拥有它了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

| It | shall | be | no | less | than | my | meeting | with | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 我的 | 会议 | 和 | 你自己 | . |

这将不亚于我与您相见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɪks] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

| " | And | he | said | a | long | sentence | in | Latin | , | which | the | Nix | could | not | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 一个 | 长的 | 句子 | 在 | 拉丁 | , | 哪个 | 这 | 尼克斯 | 可以 | 不是 | 理解 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

“然后他用拉丁语说了一大句话，尼克斯听不懂；但是，

[ðen] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

| then | , | neither | could | she | understand | much | of | anything | else | he | had | said | , | so | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 两者都不 | 可以 | 她 | 理解 | 很多 | 的 | 任何事物 | 别的 | 他 | 有 | 说 | , | 所以 | 它 |

['dɪdnt] ['mætər] .

| didn't | matter | . |
|---|---|---|
| 没有 | 事情 | . |

当时，她也听不懂他说的其他话，所以这也没什么关系了。

“ [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — “ - [ə'kwɑːtɪkə] .

| “ | Ah | , | yes | , | you | are | a | Water | - | Nix | , | " | he | continued | — | “ | Nixiana | Aquatica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是的 | , | 你 | 是 | 一个 | 水 | - | 尼克斯 | , | " | 他 | 持续 | — | " | - | 水族 | . |

“啊，是的，你是水妖，”他继续说道——“水妖（Nixiana Aquatica）。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn]

| " | And | he | took | a | pencil | out | of | his | pocket | and | scribbled | down | a | note | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 铅笔 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 潦草的 | 向下 | 一个 | 笔记 | 在 |

[ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| the | margin | of | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利润 | 的 | 他的 | 书 | . |

“然后他从口袋里掏出一支铅笔，在书页的空白处潦草地写下了一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['seɪɪŋ] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] ,

| It | was | some | time | before | he | left | off | saying | learned | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 左边 | 离开 | 说 | 学习 | 事物 | , |

他过了好一会儿才停止说他学到的东西，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr]

| and | began | to | consider | how | his | companion | had | come | to | a | place | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 考虑 | 如何 | 他的 | 伴侣 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 地方 | 所以 | 远的 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

| from | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 河 | , |

他开始琢磨他的同伴怎么会来到离河这么远的地方，

[wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [striːm] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

| where | not | even | a | stream | ran | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 溪流 | 跑 | 通过 | 这 | 树木 | . |

那里甚至连一条小溪都没有穿过树林。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| He | listened | to | the | tale | she | told | him | with | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | 她 | 讲述 | 他 | 和 | 惊讶 | , |

他惊奇地听着她讲述的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd]

| and | at | last | he | put | aside | his | book | and | promised | to | help | her | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 放 | 旁边 | 他的 | 书 | 和 | 承诺 | 到 | 帮助 | 她 | 到 | 寻找 |

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

| the | way | to | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 这 | 磨 | . |

最后他放下书，答应帮她找到去磨坊的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| He | was | very | sorry | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | , |

他非常同情她。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]

| though | now | and | then | he | would | forget | her | presence | as | he | pulled | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 忘记 | 她 | 在场 | 作为 | 他 | 拉 | 出去 | 他的 |

['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

| pencil | to | write | down | the | beginning | of | the | poem | he | meant | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 到 | 写 | 向下 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 诗 | 他 | 意思是 | 到 | 制作 | . |

虽然他偶尔会忘记她的存在，拿出铅笔写下他打算创作的诗歌的开头。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪks] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| When | night | came | the | student | and | the | Nix | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 这 | 学生 | 和 | 这 | 尼克斯 | 开始 | 离开 | . |

夜幕降临，学生和尼克斯出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]['mæstər] .

| He | walked | in | front | , | and | she | went | after | him | , | like | a | dog | following | its | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 正面 | , | 和 | 她 | 去 | 后 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 狗 | 下列的 | 它是 | 掌握 | . |

他走在前面，她跟在他后面，就像狗跟着主人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['kwɑːri] ,

| In | the | morning | they | hid | in | an | overgrown | quarry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 隐藏 | 在 | 一个 | 长得太茂盛了 | 采石场 | , |

清晨，他们躲进了一个杂草丛生的采石场。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

| for | she | was | much | too | frightened | to | go | abroad | in | the | daylight | ; | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 很多 | 也 | 害怕 | 到 | 去 | 国外 | 在 | 这 | 日光 | ; | 和 | 因此 |

[ðeɪ] ['trævld] [tɪl] ,

| they | travelled | till | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 直到 | , |

因为她太害怕了，不敢在白天出门；于是他们就这样一路旅行，直到.....

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

| after | midnight | on | the | second | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午夜 | 在 | 这 | 第二 | 天 | , |

第二天午夜过后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .

| they | found | themselves | close | to | the | highroad | which | ran | towards | the | mill | - | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 关闭 | 到 | 这 | 大路 | 哪个 | 跑 | 向 | 这 | 磨 | - | 水池 | . |

他们发现自己离通往磨坊池塘的大路很近。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

| They | sat | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | . |

他们坐下来休息。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] ,

| All | was | so | still | that | you | could | hear | sounds | ever | so | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 所以 | 仍然 | 那 | 你 | 可以 | 听到 | 声音 | 曾经 | 所以 | 远的 | 离开 | , |

周围一片寂静，甚至能听到很远处的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| and | they | soon | made | out | that | someone | was | coming | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 制成 | 出去 | 那 | 某人 | 曾是 | 未来 | 到 | 见面 | 他们 | . |

他们很快意识到有人要来见他们。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [pæst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| Then | a | man | passed | on | the | road | ; | they | could | not | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男人 | 通过了 | 在 | 这 | 路 | ; | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | , |

这时，路上经过一个人，他们却看不见他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| but | he | was | singing | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 歌唱 | 到 | 他自己 | . |

但他只是在自言自语地唱歌。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

| And | what | he | sang | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 唱 | 曾是 | 这 | : |

他唱的是这首歌：

“ [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

| “ | Out | and | home | and | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出去 | 和 | 家 | 和 | 出去 | 再次 | , |

“出局，回家，再出局，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [roʊlz] ['hevɪli] ;

| As | the | tide | rolls | heavily | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 潮 | 卷 | 重度 | ; |

随着潮水猛烈地涌来；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] [fɪr] ,

| With | the | ship | to | steer | and | the | fog | to | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 到 | 转向 | 和 | 这 | 多雾路段 | 到 | 害怕 | , |

既要掌舵，又要畏惧迷雾，

[baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [bæŋks] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

| By | the | grey | banks | near | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 灰色的 | 银行 | 靠近 | 这 | 海 | , |

在海边灰色的河岸边，

[ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

| In | the | caves | across | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 洞穴 | 穿过 | 这 | 海 | . |

在海对岸的洞穴里。

” [ðə; ði] [nɪks] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pedlər] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] — [went] [baɪ] ,

| ” | The | Nix | held | her | breath | as | the | pedlar | — | for | it | was | he | — | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 尼克斯 | 握住 | 她 | 气息 | 作为 | 这 | 小贩 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | — | 去 | 经过 | , |

“尼克斯屏住呼吸，看着小贩——因为确实是他——走过来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

| and | when | he | began | the | second | verse | the | thought | of | everything | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 开始 | 这 | 第二 | 诗 | 这 | 想法 | 的 | 一切 | 那 | 有 |

['hæpənd] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

| happened | went | from | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 去 | 从 | 她 | . |

当他开始唱第二段歌词时，她脑海中所有发生的事情都消失了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːr] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [siː] ,

| All | she | could | hear | or | remember | was | the | beating | of | the | grey | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 听到 | 或者 | 记住 | 曾是 | 这 | 殴打 | 的 | 这 | 灰色的 | 海 | , |

她所能听到或记得的，只有灰色大海拍打的声音。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] .

| calling | her | with | its | compelling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 她 | 和 | 它是 | 引人注目的 | 嗓音 | . |

它用充满感染力的声音呼唤她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pedlər][ænd; ənd][left][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

| Without | a | word | she | got | up | and | followed | the | pedlar | and | left | the | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 她 | 得到 | 向上 | 和 | 随后 | 这 | 小贩 | 和 | 左边 | 这 | 学生 |

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| sitting | by | himself | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 经过 | 他自己 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

她一言不发地起身，跟着小贩走了，留下学生独自一人坐在黑暗中。

[hiː; hi][sæt]['oʊpən] - [maʊðd] .

| He | sat | open | - | mouthed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 打开 | - | 嘴巴 | . |

他目瞪口呆地坐在那里。

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Back | to | him | from | the | distance | came | the | sound | of | footsteps | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他 | 从 | 这 | 距离 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 和 | 这 |

['floʊtɪŋ] [rɪ'freɪn] .

| floating | refrain | . |
|---|---|---|
| 漂浮的 | 避免 | . |

远处传来脚步声和飘荡的旋律。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

| “ | Bless | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我 | ! |

“保佑我！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !

| “ | Bless | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我 | ! |

“保佑我！”

- [mə'rɪtɪmə] !

| Nixiana | Maritima | ! |
|---|---|---|
| - | 海事 | ! |

Nixiana Maritima!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| ” | But | it | was | too | dark | to | write | that | down | on | the | margin | of | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 写 | 那 | 向下 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 他的 | 书 | . |

“但是天太黑了，他没法把这些写在书页的空白处。”

[ðə; ði] ['pedlər] [wɔːkt] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tredɪŋ]

| The | pedlar | walked | on | singing | , | and | she | kept | a | little | way | behind | him | , | treading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩 | 步行 | 在 | 歌唱 | , | 和 | 她 | 保留 | 一个 | 小的 | 方式 | 在后面 | 他 | , | 踩踏 |

['sɔːftli] .

| softly | . |
|---|---|
| 轻轻 | . |

小贩边走边唱，她跟在他身后稍远一点，轻轻地走着。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| On | they | went | till | the | first | streak | of | daylight | broke | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 去 | 直到 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 日光 | 打破 | 在 | 这 | 天空 | , |

他们继续前行，直到第一缕晨光划破夜空。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

| for | he | was | on | his | way | to | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 镇 | ; |

因为他正要去镇上；

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

| he | had | sold | all | his | wares | and | meant | to | go | to | sea | again | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 卖 | 全部 | 他的 | 商品 | 和 | 意思是 | 到 | 去 | 到 | 海 | 再次 | 在 | 这 | 第一的 |

[ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

| ship | he | could | find | leaving | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 他 | 可以 | 寻找 | 离开 | 这 | 港口 | . |

他已经卖掉了所有的货物，打算搭乘第一艘离开港口的船再次出海。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː]

| When | they | entered | the | streets | all | the | world | was | asleep | , | and | they | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 进入 | 这 | 街道 | 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 睡着了 | , | 和 | 他们 | 通过了 | 通过 |

[ðə; ði] [taʊn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

| the | town | unnoticed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 未被察觉 | . |

当他们走上街头时，全世界都还在沉睡，他们悄无声息地穿过了小镇。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] [stʊd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

| Beside | the | quay | a | forest | of | masts | stood | dark | against | the | sky | , | and | here | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 码头 | 一个 | 森林 | 的 | 桅杆 | 站立 | 黑暗的 | 反对 | 这 | 天空 | , | 和 | 这里 | 这 |

['pedlər] ['hɔːltɪd] ,

| pedlar | halted | , |
|---|---|---|
| 小贩 | 停止 | , |

码头边，一片桅杆林立，在天际投下浓重的阴影，小贩在这里停了下来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| looking | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nɪks] .

| Then | he | turned | and | saw | the | Nix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 锯 | 这 | 尼克斯 | . |

然后他转过身，看到了尼克斯。

“ [hə'loʊ] !

| “ | Hullo | ! |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['rʌfli] .

| ” | he | cried | roughly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 大致 | . |

他大声哭喊道。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

| “ | What's | this | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | ? |

这是什么？

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| ” | But | before | he | could | get | nearer | she | dived | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 更近 | 她 | 潜水 | 进入 | 这 | 水 | . |

“但他还没来得及靠近，她就跳进了水里。”

[ðə; ði] ['pedlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

| The | pedlar | began | to | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩 | 开始 | 到 | 喊 | . |

小贩开始叫卖。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

| In | a | minute | the | place | was | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 地方 | 曾是 | 醒 | , |

一分钟之内，这里就苏醒了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['boʊts] [æt; ət] [ðə; ði] -

| for | at | the | sound | of | his | voice | men | sleeping | in | their | boats | at | the | quay's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 男人 | 睡眠 | 在 | 他们的 | 船 | 在 | 这 | - |

[edʒ] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

| edge | leaped | ashore | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 跳跃 | 岸上 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

听到他的声音，码头边船上睡觉的人都跳上岸来看看发生了什么事。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ]

| windows | were | opened | in | the | houses | , | and | everyone | was | calling | out | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 房屋 | , | 和 | 每个人 | 曾是 | 呼叫 | 出去 | 到 | 知道 |

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| what | had | happened | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | . |

屋里的窗户都打开了，每个人都大声喊叫着想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [nɪks] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] .

| The | Nix | looked | back | and | saw | the | crowd | collecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼克斯 | 看起来 | 后退 | 和 | 锯 | 这 | 人群 | 收集 | . |

尼克斯回头望去，看到人群正在聚集。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

| She | swam | for | the | harbour's | mouth | with | all | her | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 游泳 | 为了 | 这 | 港口的 | 嘴 | 和 | 全部 | 她 | 力量 | , |

她用尽全力游向港口入口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ]

| and | she | was | so | afraid | that | they | might | put | to | sea | and | follow | her | that | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他们 | 可能 | 放 | 到 | 海 | 和 | 跟随 | 她 | 那 | 经过 |

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] .

| the | time | the | sun | rose | she | was | miles | out | in | the | clear | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 她 | 曾是 | 英里 | 出去 | 在 | 这 | 清除 | 水 | . |

她非常害怕他们会出海跟踪她，所以当太阳升起时，她已经游到清澈的海水中好几英里远了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [bluː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [skaɪ] [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

| All | was | blue | around | her | , | sky | and | wave | , | and | the | land | lay | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 蓝色的 | 大约 | 她 | , | 天空 | 和 | 海浪 | , | 和 | 这 | 土地 | 躺 | 在后面 | , |

她周围的一切都是蓝色的，天空和海浪，陆地在她身后。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| a | faint | line | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 线 | 在 | 这 | 阳光 | . |

阳光下隐约可见的一条线。

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [puːl] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

| The | great | ocean | was | as | calm | as | her | own | pool | by | the | mill | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 海洋 | 曾是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 她 | 自己的 | 水池 | 经过 | 这 | 磨 | 和 | 她 |

[hɑːrt] [sæŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

| heart | sang | as | she | went | out | farther | and | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 唱 | 作为 | 她 | 去 | 出去 | 更远 | 和 | 更远 | . |

浩瀚的大海如同她磨坊旁的自家水池一般平静，她越游越远，心中也充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [sʌŋ]

| It | seemed | to | her | that | the | voice's | of | the | mermaids | the | pedlar | had | sung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 美人鱼 | 这 | 小贩 | 有 | 唱 |

[ə'baʊt] [wɜːr; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [keivz] [ɑːn] [ðiːz] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] .

| about | were | resounding | from | all | the | caves | on | these | haunted | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 是 | 高亢 | 从 | 全部 | 这 | 洞穴 | 在 | 这些 | 闹鬼的 | 海岸 | . |

她觉得，小贩歌唱的美人鱼的声音，仿佛从这些闹鬼海岸的所有洞穴中回荡而来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

| She | had | never | been | so | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 快乐的 | . |

她从未如此快乐过。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

| She | went | on | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 和 | 在 | . |

她滔滔不绝地说个不停。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

| Time | and | space | and | distance | were | as | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 空间 | 和 | 距离 | 是 | 作为 | 没有什么 | ; |

时间、空间和距离都变得无关紧要；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| everything | was | falling | from | her | but | the | sense | of | a | great | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 坠落 | 从 | 她 | 但 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 伟大的 | 喜悦 | . |

她的一切似乎都在消逝，唯独那份巨大的喜悦挥之不去。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [fæst][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

| Far | in | the | distance | something | was | steering | fast | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 距离 | 某物 | 曾是 | 转向 | 快速地 | 到 | 见面 | 她 | , |

远处有什么东西正快速地朝她驶来，

['meɪkɪŋ] [waɪt] ['splæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,

| making | white | splashes | on | the | blue | expanse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 白色的 | 水花 | 在 | 这 | 蓝色的 | 广阔 | , |

在蔚蓝的海面上溅起白色的水花，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːrmz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| and | soon | she | could | see | a | face | and | brown | arms | rising | above | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 她 | 可以 | 看 | 一个 | 脸 | 和 | 棕色的 | 武器 | 上升 | 多于 | 这 | 表面 | . |

很快，她就看到一张脸和棕色的手臂从水面上升起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['kelpi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| A | great | sea | - | kelpie | was | coming | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 海 | - | 凯尔皮 | 曾是 | 未来 | 向 | 她 | , |

一只巨大的海妖正朝她走来，

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ['brestɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | seaweed | trailing | from | his | hair | and | his | shoulders | breasting | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海藻 | 尾随 | 从 | 他的 | 头发 | 和 | 他的 | 肩膀 | 哺乳 | 这 | 水 | . |

海藻从他的头发和肩膀垂落，他的肩膀与海水相接。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| As | they | met | he | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 遇见 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

他们见面时，他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| She | put | hers | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她的 | 进入 | 它 | . |

她倾注了心血。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

| **Then** | **they** | **swam** | **out** | **till** | **the** | **coast** | **was** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 游泳 | 出去 | 直到 | 这 | 海岸 | 曾是 | 不 | 更多的 | , |

然后他们一直游到海岸线消失为止。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

| **and** | **the** | **remembrance** | **of** | **the** | **world** | **of** | **men** | **was** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 男人 | 曾是 | 不 | 更多的 | , |

人们不再记得人类世界了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

| **and** | **disappeared** | **together** | **into** | **the** | **mists** | **of** | **the** | **North** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 一起 | 进入 | 这 | 薄雾 | 的 | 这 | 北 | . |

他们一同消失在北方的迷雾中。

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] ['siːst] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [sæt] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| **The** | **miller** | **ceased** | **,** | **and** | **little** | **Peter** | **sat** | **spellbound** | **for** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨坊主 | 停止 | , | 和 | 小的 | 彼得 | 卫星 | 着迷 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

磨坊主停了下来，小彼得呆呆地坐了一会儿，看得入了迷。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [nɪks] .

| **for** | **he** | **had** | **forgotten** | **everything** | **but** | **the** | **adventures** | **of** | **the** | **Water** | **-** | **Nix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 一切 | 但 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 水 | - | 尼克斯 | . |

因为他除了水妖的冒险故事之外，什么都忘记了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

| **“** | **And** | **what** | **happened** | **to** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 发生 | 到 | 她 | ? |

“她后来怎么样了？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| **”** | **he** | **said** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“他最后说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] ;

| **“** | **I** | **can't** | **tell** | **you** | **any** | **more** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **miller** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 任何 | 更多的 | , | ” | 回复 | 这 | 磨坊主 | ; |

“我不能再告诉你更多了，”磨坊主回答道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['grænmʌðər] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| **“** | **and** | **how** | **grandmother** | **knew** | **as** | **much** | **as** | **that** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **though** | **,** | **to** | **be** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 祖母 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 我 | 不 | 知道 | , | 尽管 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

“至于奶奶是怎么知道这么多的，我真的不知道。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”

| **she** | **understood** | **more** | **than** | **most** | **people** | **about** | **everything** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 更多的 | 比 | 最多 | 人们 | 关于 | 一切 | . | ” |

她比大多数人都更了解一切。

“ [ðə; ðɪ] ['kelpi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] , ” [sed] ['dʒænit] .

| **“** | **The** | **kelpie** | **would** | **take** | **care** | **that** | **she** | **came** | **to** | **no** | **harm** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 凯尔皮 | 会 | 拿 | 关心 | 那 | 她 | 来了 | 到 | 不 | 伤害 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“凯尔皮犬会保护她不受伤害的，”珍妮特说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] .

| **“** | **You're** | **right** | **there** | **,** | **”** | **said** | **the** | **miller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 正确的 | 那里 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“你说得对，”磨坊主说。

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [keivz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
“ I make no doubt but they're living happily among the sea - caves hundreds of
” 我 制作 不 怀疑 但 它们是 活的 快乐地 之中 这 海 - 洞穴 数百 的
[maɪlz] [ə'weɪ] . ”
miles away . ”
英里 离开 . ”

“我毫不怀疑，它们现在生活在数百英里之外的海蚀洞里，过着幸福的生活。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [her] — [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]
“ But the man with the untidy hair — you haven't told what happened to
” 但 这 男人 和 这 凌乱 头发 — 你 还没有 讲述 什么 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是那个头发蓬乱的男人——你还没有说他发生了什么事，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” said the little boy .
” 说 这 小的 男生 .

“小男孩说道。”

“ [ɑ:] [jes] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] .
“ Ah yes , there's more to be said about him , ” answered the miller .
“ 啊 是的 , 有 更多的 到 是 说 关于 他 , ” 回答 这 磨坊主 .

“啊，是的，关于他还有很多话要说，”磨坊主回答道。

“ [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
“ He wrote his poem , and it made him rich .
“ 他 写道 他的 诗 , 和 它 制成 他 富有的 .

“他写了一首诗，这首诗让他发了财。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lætn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] .
There was so much Latin in it that people thought it wonderful .
那里 曾是 所以 很多 拉丁 在 它 那 人们 想法 它 精彩的 .

书中包含大量拉丁文，人们觉得它非常棒。

[ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] .
That brought him in a heap of money .
那 带来 他 在 一个 堆 的 钱 .

那给他带来了一大笔钱。

[hi:; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz]
He married and had a large family , and one of his daughters was
他 已婚 和 有 一个 大的 家庭 , 和 一 的 他的 女儿们 曾是
[maɪ] ['grænmʌðər] .
my grandmother .
我的 祖母 .

他结了婚，育有一子，他的一个女儿是我的祖母。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ,
She was a fine girl ,
她 曾是 一个 美好的 女孩 ,

她是个好姑娘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [kʌm] - [daʊn] [ɪn] [laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]
and it seemed to him a bad come - down in life when she married the
和 它 似乎 到 他 一个 坏的 来 - 向下 在 生活 什么时候 她 已婚 这
['mɪlər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
miller and came to live here .
磨坊主 和 来了 到 居住 这里 .

在他看来，她嫁给磨坊主并搬到这里居住，是她人生的一大倒退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

| **But** | **they** | **were** | **very** | **happy** | **,** | **for** | **all** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | , | 为了 | 全部 | 那 | , |

但即便如此，他们仍然非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] -

| **and** | **it** | **was** | **from** | **the** | **miller's** | **man** | **she** | **heard** | **the** | **story** | **of** | **the** | **Water** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 米勒的 | 男人 | 她 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 水 | - |

[nɪks] . ”

| **Nix** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 尼克斯 | . | ” |

她是从磨坊主那里听说了水妖的故事。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

| **“** | **Is** | **it** | **because** | **your** | **great** | **-** | **grandfather** | **was** | **a** | **poet** | **that** | **you** | **can** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 因为 | 你的 | 伟大的 | - | 祖父 | 曾是 | 一个 | 诗人 | 那 | 你 | 能 | 告诉 |

['stɔːriz] [soʊ] [wel] ?

| **stories** | **so** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|
| 故事 | 所以 | 出色地 | ? |

“是不是因为你的曾祖父是诗人，所以你才这么会讲故事？”

” [æskt] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] .

| **”** | **asked** | **Janet** | **,** | **with** | **some** | **awe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 珍妮特 | , | 和 | 一些 | 敬畏 | . |

“珍妮特带着几分敬畏问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| **“** | **Well** | **,** | **it** | **might** | **be** | **,** | **”** | **said** | **the** | **miller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“嗯，有可能，”磨坊主说。

“ ['enihaʊ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['noʊʃ(ə)n] .

| **“** | **Anyhow** | **,** | **it's** | **a** | **fine** | **notion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论如何 | , | 它是 | 一个 | 美好的 | 概念 | . |

总之，这倒是个不错的想法。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| **I** | **never** | **thought** | **of** | **it** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 前 | . |

我以前从来没想过这个问题。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kraʊn]

| **”** | **THE** | **KING** | **OF** | **GROWGLAND'S** | **CROWN** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 的 | - | 王冠 |

“格罗格兰国王的王冠”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪlər] [ə'gen] ,

| **It** | **was** | **almost** | **a** | **week** | **before** | **the** | **brother** | **and** | **sister** | **saw** | **the** | **miller** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 星期 | 前 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 锯 | 这 | 磨坊主 | 再次 | , |

将近一周后，兄妹俩才再次见到磨坊主。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['dʒænit][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]

| **but** | **one** | **evening** | **as** | **Janet** | **was** | **coming** | **down** | **the** | **road** | **he** | **jumped** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 晚上 | 作为 | 珍妮特 | 曾是 | 未来 | 向下 | 这 | 路 | 他 | 跳了起来 | 超过 | 这 |

[wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [fiːld] .

| **wall** | **from** | **the** | **mill** | **-** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 从 | 这 | 磨 | - | 场地 | . |

但一天晚上，当珍妮特沿着路走过来时，他从磨坊田里跳过了围墙。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| **“** | **Where's** | **the** | **little** | **boy** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 小的 | 男生 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“小男孩在哪儿？”他问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [bæd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”

| “ | I | hope | your | grandmother | has | not | been | bad | to | him | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你的 | 祖母 | 有 | 不是 | 到过 | 坏的 | 到 | 他 | 再次 | . | ” |

“我希望你奶奶没有再对他不好。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒænit] , “ [ʃiːz] [ˈveri] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

| “ | No | , | ” | said | Janet | , | “ | she's | very | cross | , | but | she | hasn't | beaten | him | for | more | than | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , | “ | 她是 | 非常 | 叉 | , | 但 | 她 | 还没有 | 被打败 | 他 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | . | ” |

“不，”珍妮特说，“她很生气，但她已经一个多星期没打他了。”

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | You | go | and | fetch | him | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 和 | 拿来 | 他 | , | ” | 说 | 他 | . |

“你去把他叫来，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ˈgrænd͵məðɚz] [ˈstɔːri] - [bʊk] .

| “ | I | have | been | looking | for | the | book | I | told | you | about | — | grandmother's | story | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 这 | 书 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | — | 祖母的 | 故事 | - | 书 | . |

“我一直在找我跟你说过的那本书——奶奶的故事书。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . ”

| I'm | not | busy | to | - | night | , | and | we | can | sit | in | the | field | , | and | I'll | read | him | a | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 忙碌的 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 我们 | 能 | 坐 | 在 | 这 | 场地 | , | 和 | 患病的 | 读 | 他 | 一个 | 故事 | . | ” |

我今晚不忙，我们可以坐在田野里，我给他讲个故事。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈdʒænit] .

| “ | How | lovely | ! | ” | cried | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 迷人的 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | . |

“真漂亮！”珍妮特喊道。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . ”

| “ | I'll | run | and | bring | him | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 跑步 | 和 | 带来 | 他 | 在 | 一次 | . | ” |

“我这就去把他带来。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tuː] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

| “ | Yes | , | and | mind | you | come | back | , | too | , | ” | called | the | miller | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 头脑 | 你 | 来 | 后退 | , | 也 | , | ” | 称为 | 这 | 磨坊主 | 后 | 她 | . |

“是的，还有，你也一定要回来，”磨坊主在她身后喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

| In | a | few | minutes | she | returned | , | with | Peter | jumping | and | clapping | his | hands | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 返回 | , | 和 | 彼得 | 跳 | 和 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 旁 | 她 | , |

几分钟后她回来了，彼得在她旁边又蹦又跳，拍着手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

| and | when | they | had | found | a | nice | place | , | they | sat | down | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 成立 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 读 | . |

他们找到一个舒适的地方后，便坐下来读书。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [liːd] ,

| **They** | **sat** | **on** | **the** | **roots** | **of** | **a** | **tree** | **by** | **the** | **mill** | **-** | **lead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 树 | 经过 | 这 | 磨 | - | 带领 | , |

他们坐在磨坊铅矿旁的一棵树根上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['bæblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

| **with** | **the** | **water** | **babbling** | **at** | **their** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 胡说 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

脚下是潺潺的流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)



[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['tætərd] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

| The | book | was | old | and | tattered | , | and | , | unfortunately | , | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 老的 | 和 | 破烂 | , | 和 | , | 很遗憾 | , | 那里 | 是 | 不 |

['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| pictures | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 图片 | 在 | 它 | , |

这本书又旧又破，而且很可惜，里面没有任何图片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

| but | they | did | not | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 那 | . |

但他们并不介意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] - [aɪz] .

| They | could | see | just | as | good | pictures | for | themselves | , | in | their | own | minds | ' | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 只是 | 作为 | 好的 | 图片 | 为了 | 他们自己 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 思想 | - | 眼睛 | . |

他们可以在自己的脑海中看到同样美好的画面。

“ [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [θriː] ['brʌðərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] ['piːtər] ;

| “ | I | will | read | you | a | story | about | three | brothers | , | ” | said | the | miller | to | Peter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 读 | 你 | 一个 | 故事 | 关于 | 三 | 兄弟 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | 到 | 彼得 | ; |

“我给你讲一个关于三兄弟的故事，”磨坊主对彼得说；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mægpaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [jʊr; jər]

| “ | and | there's | a | magpie | in | it | , | too | , | and | a | pretty | young | woman | like | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 有 | 一个 | 鹊 | 在 | 它 | , | 也 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士 | 喜欢 | 你的 |

['sɪstər] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

“里面还有一只喜鹊，以及一位像你姐姐一样漂亮的年轻女子。”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

| ” | And | he | opened | his | book | and | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 打开 | 他的 | 书 | 和 | 开始 | : |

于是他打开书，开始说道：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪn] ,

| There | was | once | upon | a | time | a | widow | who | had | three | sons | ; | they | were | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 寡妇 | WHO | 有 | 三 | 儿子们 | ; | 他们 | 是 | 美好的 | , |

从前有个寡妇，她有三个儿子；他们都很好。

[strɔːŋ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldər] [θɔːt] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli]

| strong | young | men | , | and | the | two | elder | thought | themselves | more | than | commonly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 这 | 二 | 长老 | 想法 | 他们自己 | 更多的 | 比 | 通常 |

['klevər] .

| clever | . |
|---|---|
| 聪明的 | . |

都是身强力壮的年轻人，而两位年长的年轻人则自认为比一般人聪明得多。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| The | youngest | did | not | think | much | about | anything | but | his | business | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 做过 | 不是 | 思考 | 很多 | 关于 | 任何事物 | 但 | 他的 | 商业 | , | 哪个 | 曾是 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| to | keep | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 羊 | , |

最小的那个孩子除了放羊这件事之外，几乎什么都不想。

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] .

| look | after | the | horses | , | and | supply | the | pot | with | the | game | he | brought | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 后 | 这 | 马匹 | , | 和 | 供应 | 这 | 锅 | 和 | 这 | 游戏 | 他 | 带来 | 家 | . |

照料马匹，并将他带回家的猎物充入锅中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

| He | was | a | hard | worker | , | and | when | he | lay | down | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 难的 | 工人 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 躺 | 向下 | 在 | 夜晚 | , |

他工作非常努力，晚上躺下后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ,

| he | was | glad | enough | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 睡觉 | , |

他很高兴能睡着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt] [ʌp] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] [rɪtʃ] .

| though | the | others | would | usually | sit | up | scheming | how | they | might | grow | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 会 | 通常 | 坐 | 向上 | 心计 | 如何 | 他们 | 可能 | 生长 | 富有的 | . |

而其他人通常会彻夜盘算着如何才能致富。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ræðər] [grænd] ['fɛloʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ]

| He | thought | them | rather | grand | fellows | , | all | the | same | , | and | quite | expected | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 相当 | 盛大 | 伙伴们 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 和 | 相当 | 预期的 | 他们 |

[wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

| would | do | something | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 做 | 某物 | 精彩的 | . |

尽管如此，他仍然认为他们是相当了不起的人，并且完全相信他们会做出一些了不起的事情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ]

| One | day | the | widow | called | them | all | and | told | them | it | was | high | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 寡妇 | 称为 | 他们 | 全部 | 和 | 讲述 | 他们 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 他们 |

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| saw | something | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 的 | 这 | 世界 | . |

有一天，寡妇把他们都叫了过来，告诉他们是时候该看看外面的世界了。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɔːf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

| “ | To | - | morrow | morning | you | shall | all | be | off | round | it | , | ” | she | said | to | the | eldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 明天 | 早晨 | 你 | 将 | 全部 | 是 | 离开 | 圆形的 | 它 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 长子 | . |

“明天早上你们都要绕着它走，”她对年纪最大的孩子说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] ['feɪsɪŋ] [iːst] , [jʊr; jər][nekst] ['brʌðər] ['feɪsɪŋ] [west] ,

| “ | You | must | start | facing | east | , | your | next | brother | facing | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 开始 | 面向 | 东方 | , | 你的 | 下一个 | 兄弟 | 面向 | 西方 | , |

“你必须面向东方，你的下一个兄弟面向西方，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'per] [ɔːl]

| and | when | you | meet | in | the | middle | at | the | other | side | you | can | compare | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 见面 | 在 | 这 | 中间 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 你 | 能 | 比较 | 全部 |

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

| you | have | learned | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 学习 | . |

当你们在另一端的中间相遇时，你们就可以比较你们所学到的一切了。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt]

| As | for | you | , | ” | she | went | on | , | turning | to | the | youngest | , | “ | you | shall | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 这 | 最小的 | , | “ | 你 | 将 | 开始 |

['saʊθwərd] ,

| southward | , |
|---|---|
| 向南 | , |

“至于你，”她转向最小的孩子继续说道，“你将向南走。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər]

| and | no | doubt | will | be | in | time | to | fall | in | with | them | and | profit | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 将要 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 他们 | 和 | 利润 | 经过 | 他们的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

毫无疑问，他迟早会融入他们，并从他们的知识中获益。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] [sʌnz] .

| " | She | also | had | a | great | opinion | of | her | elder | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 还 | 有 | 一个 | 伟大的 | 观点 | 的 | 她 | 长老 | 儿子们 | . |

她对她的大儿子们也评价很高。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| So | off | they | went | , | and | when | they | had | gone | half | round | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他们 | 去 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一半 | 圆形的 | 这 | 世界 | , |

于是他们出发了，当他们绕了半个世界之后，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sændi] ['hɑːloʊ] .

| the | two | elder | brothers | came | face | to | face | at | the | other | side | in | a | sandy | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 长老 | 兄弟 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 在 | 一个 | 沙 | 空洞的 | . |

两兄弟在沙丘的另一边狭长地带相遇了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

| They | sat | down | and | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

他们坐下后开始交谈。

" [wel] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['sekənd] .

| " | Well | , | brother | , | and | what | have | you | done | ? | " | asked | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 兄弟 | , | 和 | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | ? | " | 问 | 这 | 第二 | . |

"那么，兄弟，你都做了些什么呢？"第二个问道。

" [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['brʌðər] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | Done | ! | " | exclaimed | the | first | brother | ; | " | what | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | ! | " | 惊呼 | 这 | 第一的 | 兄弟 | ; | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

"完成了！"大哥喊道；"你是什么意思？"

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [siːn] ['enibɑːdi] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ'self] .

| I | haven't | made | a | penny | or | seen | anybody | I | think | as | well | of | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 制成 | 一个 | 一分钱 | 或者 | 已见 | 任何人 | 我 | 思考 | 作为 | 出色地 | 的 | 作为 | 我 | . |

我一分钱也没赚到，也没遇到任何我觉得和自己一样优秀的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

| There | is | nothing | to | be | got | by | giving | oneself | all | this | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 得到 | 经过 | 给予 | 自己 | 全部 | 这 | 麻烦 | . |

费这么大劲儿是得不到任何好处的。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'reɪtid] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| The | world | is | an | overrated | place | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 一个 | 被高估了 | 地方 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，这个世界被高估了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | have | you | got | out | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | ? | " |

你从中得到了什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv]
**“ Nothing , ” said the second ; “ and I agree heartily with every word you have**
“ 没有什么 , ” 说 这 第二 ; “ 和 我 同意 衷心地 和 每一个 单词 你 有
[sed] .
**said .**
说 .

“没什么，”第二个人说；“我完全同意你所说的每一句话。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][θɜ:rd] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
**” At this moment they looked up and saw the third brother coming over a**
” 在 这 片刻 他们 看起来 向上 和 锯 这 第三 兄弟 未来 超过 一个
['hɪlək] .
**hillock .**
岗 .

“这时，他们抬头一看，只见三哥从山丘上走下来。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
**He did not look much more prosperous than themselves .**
他 做过 不是 看 很多 更多的 繁荣 比 他们自己 .

他看起来并不比他们富裕多少。

“ [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] [sed] ;
**“ We won't tell him , ” they said ;**
“ 我们 惯于 告诉 他 , ” 他们 说 ;

“我们不会告诉他，”他们说；

“ [wi:; wi] [wɪl] [prɪ'tend] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][mɑ:rk] ,
**“ we will pretend we have done wonders and made our mark ,**
“ 我们 将要 假装 我们 有 完毕 奇迹 和 制成 我们的 标记 ,

“我们会假装我们创造了奇迹，留下了印记，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][faindz] [aʊt] [ðə; ði]
**and then we'll get a pretext to be rid of him before he finds out the**
和 然后 出色地 得到 一个 借口 到 是 摆脱 的 他 前 他 发现 出去 这
[tru:θ] .
**truth .**
真相 .

然后我们就能找到借口在他发现真相之前除掉他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
**It would never do for him to lose his respect for us . ”**
它 会 绝不 做 为了 他 到 失去 他的 尊重 为了 我们 . ”

他绝不会失去对我们的尊重。

“ [haɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , “ [ðɪs] [ɪz] [lʌk] [ɪn'di:d] !
**“ Hi ! ” cried the youngest brother , “ this is luck indeed !**
“ 你好 ! ” 哭 这 最小的 兄弟 , “ 这 是 运气 的确 !

“嗨！”最小的弟弟喊道，“这真是幸运啊！”

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd]
**” And when he had greeted them he sat down beside them in the sand**
” 和 什么时候 他 有 问候 他们 他 卫星 向下 旁 他们 在 这 沙
.
**:**
.

“他向他们问安后，就在他们旁边的沙地上坐了下来。”

“ [hə'loʊ] !
**“ Hullo !**
“ 你好 !

“你好！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
**how are you ? ” said the eldest .**
如何 是 你 ？ ” 说 这 长子 .

“你好吗？”年纪最大的那个问道。

“ [oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
**“ Oh , well enough , ” replied he .**
“ 哦 , 出色地 足够的 , ” 回复 他 .

“哦，足够好了，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ？ ”
**“ And how have you got on , and how much money have you made ? ”**
“ 和 如何 有 你 得到 在 , 和 如何 很多 钱 有 你 制成 ？ ”

“你那边情况怎么样？赚了多少钱？”

“ [oʊ] , [noʊ] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**“ Oh , no money , ” replied the young man ,**
“ 哦 , 不 钱 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“哦，没钱，”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . ”
**“ but I think I have picked up a little experience . ”**
“ 但 我 思考 我 有 挑选 向上 一个 小的 经验 . ”

但我认为我积累了一些经验。

“ [puː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
**“ Pooh ! ” cried the others in a breath .**
“ 呸 ! ” 哭 这 其他的 在 一个 气息 .

“噗！”其他人齐声喊道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
**“ That's all very well , but it isn't good enough for us . ”**
“ 那就是 全部 非常 出色地 , 但 它 不是 好的 足够的 为了 我们 . ”

“这固然很好，但这对我们来说还不够好。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪtʃ] , [ðen] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
**“ Are you rich , then ? ” asked the youngest .**
“ 是 你 富有的 , 然后 ？ ” 问 这 最小的 .

“那你很有钱吗？”最小的孩子问道。

“ [rɪtʃ] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [rɪtʃ] ?
**“ Rich ? ” cried the eldest , “ did you say rich ?**
“ 富有的 ？ ” 哭 这 长子 , “ 做过 你 说 富有的 ?

“有钱？”老大喊道，“你说有钱？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] .
**I am rolling in gold .**
我 是 滚动 在 金子 .

我富得流油。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kiŋdəmz] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] ,
**I have a great shop in which the merchandise of four kingdoms changes hands ,**
我 有 一个 伟大的 店铺 在 哪个 这 商品 的 四 王国 变化 双手 ,

我开了一家很棒的商店，四大王国的商品在这里交易。

[ænd; ənd][maɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [tuː] ['empərəz] [droʊv] [ʌp] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
**and my counting - house is so fine that two Emperors drove up last Sunday and**
和 我的 计数 - 房子 是 所以 美好的 那 二 皇帝们 驾驶 向上 最后的 星期日 和
[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**asked if they might be allowed to go over it .**
问 如果 他们 可能 是 允许 到 去 超过 它 .

我的账房非常漂亮，以至于上周日有两位皇帝驱车前来，询问是否可以参观一下。

[aɪ] [sed] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**I said yes , of course .**
我 说 是的 , 的 课程 .

我当然答应了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː] .
**There was a Bishop in the carriage , too .**
那里 曾是 一个 主教 在 这 运输 , 也 .

马车里还有一位主教。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðɚz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
**" The youngest brother's eyes grew round .**
" 这 最小的 兄弟 眼睛 生长 圆形的 .

最小的弟弟瞪大了眼睛。

“ [wel] , [ðæts] [grænd] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .
**“ Well , that's grand indeed , " he said .**
“ 出色地 , 那就是 盛大 的确 , " 他 说 .

“那真是太棒了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['brʌðər] — “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ]
**“ And I , " broke in the middle brother — “ I have no taste for buying**
“ 和 我 , " 打破 在 这 中间 兄弟 — “ 我 有 不 品尝 为了 购买
[ænd; ənd] ['selɪŋ] ;
**and selling ;**
和 销售 ;

“而我，”中间的兄弟插嘴道，“我对买卖没有兴趣；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [loʊ] .
**in fact , I think it rather low .**
在 事实 , 我 思考 它 相当 低的 .

事实上，我认为这个数字相当低。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .
**But a lady fell in love with me , so I married her .**
但 一个 女士 跌倒 在 爱 和 我 , 所以 我 已婚 她 .

但是一位女士爱上了我，所以我娶了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [duːk] , [huː] [ɪz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
**She inherited money from a Duke , who is her uncle ,**
她 遗传 钱 从 一个 公爵 , WHO 是 她 叔叔 ,

她从一位公爵那里继承了一笔遗产，这位公爵是她的叔叔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "
**and she asks nothing better than I should spend it . "**
和 她 问 没有什么 更好的 比 我 应该 花费 它 . "

她唯一的要求就是让我把钱花掉。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
**“ Well , well , well ! " exclaimed the youngest .**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 最小的 .

“哇，哇，哇！”最小的孩子惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**Then he looked curiously at his companions .**
然后 他 看起来 奇怪的是 在 他的 同伴 .

然后他好奇地看了看他的同伴们。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
**“ And how is it , " said he ,**
“ 和 如何 是 它 , " 说 他 ,

“那感觉怎么样？”他问道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [fʊt] ?
**“ that such great people as you have come here on foot ?**
” 那 这样的 伟大的 人们 作为 你 有 来 这里 在 脚 ?

“像你们这样伟大的人竟然是步行来到这里？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn] ['kærɪdʒɪz] . ”
**I should have imagined you would have arrived on horseback or in carriages . ”**
我 应该 有 想象 你 会 有 到达的 在 马背 或者 在 马车 . ”

我原以为你会骑马或乘马车来的。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
**“ Oh , we live so close by that it was not worth while disturbing the servants ,**
” 哦 , 我们 居住 所以 关闭 经过 那 它 曾是 不是 值得 尽管 令人不安 这 仆人 ,

“哦，我们住得这么近，没必要打扰佣人。”

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
**” they replied quickly .**
” 他们 回复 迅速地 .

他们迅速回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
**“ Then you live in the nearest town and in the same house ? ” continued he .**
“ 然后 你 居住 在 这 最近的 镇 和 在 这 相同的 房子 ? ” 持续 他 .

“那你住在最近的镇上，就住在同一栋房子里吗？”他继续说道。

“ [jes] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] .
**“ Yes , yes , ” answered the second .**
“ 是的 , 是的 , ” 回答 这 第二 .

“是的，是的，”第二个人回答道。

“ [maɪ] [waɪf] ['tʃerɪʃɪz] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
**“ My wife cherishes me so that she insisted upon my brother living with us ,**
“ 我的 妻子 珍惜 我 所以 那 她 坚持 之上 我的 兄弟 活的 和 我们 ,

“我的妻子非常疼爱我，所以她坚持让我的弟弟和我们一起住。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['hoʊmsɪk] .
**for fear I should feel homesick .**
为了 害怕 我 应该 感觉 想家 .

我害怕自己会想家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**It was very good of her ,**
它 曾是 非常 好的 的 她 ,

她真是太好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz]
**but what an idea to be homesick for such a hole as our mother's**
但 什么 一个 主意 到 是 想家 为了 这样的 一个 洞 作为 我们的 母亲的
[fɑːrm] ,
**farm ,**
农场 ,

但是，竟然会想念母亲农场这样一个破败不堪的地方，这真是个奇怪的想法。

[wen] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [skwer] ! ”
**when I live in the finest house in the market - square ! ”**
什么时候 我 居住 在 这 最好的 房子 在 这 市场 - 正方形 ! ”

当我住在集市广场上最好的房子里时！

“ [ɪn'diːd] , ['brʌðərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
**“ Indeed , brothers , ” said the youngest , “ I think all this is capital ,**
“ 的确 , 兄弟 , ” 说 这 最小的 , “ 我 思考 全部 这 是 首都 ,

“的确如此，兄弟们，”最小的弟弟说，“我认为这一切都是宝贵的财富。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

| and | so | much | so | that | I | shall | certainly | go | back | with | you | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 我 | 将 | 当然 | 去 | 后退 | 和 | 你 | 在 | 一次 | . |

所以我一定会立刻和你一起回去。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ]

| I | will | start | for | home | early | to | - | morrow | , | but | you | shall | give | me | a | lodging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 开始 | 为了 | 家 | 早期的 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 你 | 将 | 给 | 我 | 一个 | 住宿 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| for | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | , |

我明天一早就要回家，但你今晚要给我提供住处。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɑː'sperəti] .

| and | I | promise | you | that | I | shall | rejoice | at | the | sight | of | your | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 那 | 我 | 将 | 麾 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 你的 | 繁荣 | . |

我向你保证，看到你繁荣昌盛，我一定会感到高兴。

[aɪ][hæv; həv] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði][steɪrz] ['evri] [naɪt] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,

| I | have | slept | under | the | stars | every | night | since | I | began | journeying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 睡着了 | 在下面 | 这 | 明星 | 每一个 | 夜晚 | 自从 | 我 | 开始 | 旅程 | , |

自从开始旅行以来，我每晚都睡在星空下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːft] [bed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | a | good | soft | bed | will | be | a | treat | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 床 | 将要 | 是 | 一个 | 对待 | 到 | 我 | . |

一张柔软舒适的床对我来说就是一种享受。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɔːl]

| Besides | which | , | I | shall | see | my | sister | - | in | - | law | and | be | able | to | tell | mother | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 我 | 将 | 看 | 我的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 母亲 | 全部 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| about | her | . |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | . |

此外，我还能见到我的嫂子，并能把她的一切都告诉妈妈。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['eldər] [ menz ] ['feɪsɪz] [fel] ,

| " | At | this | the | elder | men's | faces | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 长老 | 男士 | 面孔 | 跌倒 | , |

“听到这话，老人们的脸色都沉了下来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| but | there | was | nothing | for | it | but | to | go | back | by | the | way | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 去 | 后退 | 经过 | 这 | 方式 | 他们 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

| come | to | the | nearest | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 最近的 | 镇 | . |

但他们别无选择，只能沿着来时的路返回最近的城镇。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['brʌðər] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

| However | , | their | brother | walked | behind | as | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们的 | 兄弟 | 步行 | 在后面 | 作为 | 他们 | 去 | , |

然而，他们的兄弟跟在后面走着。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

| so | they | had | time | to | invent | a | way | out | of | their | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 发明 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 他们的 | 困难 | . |

所以他们有时间想办法摆脱困境。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,

| When | they | reached | their | destination | , | they | paused | at | the | town | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , | 他们 | 暂停 | 在 | 这 | 镇 | 门 | , |

他们到达目的地后，在城门口停了下来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [prɪ'peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| telling | him | to | stay | where | he | was | while | they | went | to | prepare | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 去 | 到 | 准备 | 为了 | 他的 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

他们让他待在原地，然后去准备迎接他的到来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] .

| “ | All | right | , | then | , | ” | said | he | , | “ | but | in | five | minutes | I | shall | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 但 | 在 | 五 | 分钟 | 我 | 将 | 跟随 | . |

“好吧，”他说，“但我五分钟后就到。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

| ” | They | could | not | help | smiling | at | his | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | 在 | 他的 | 无辜 | , |

“他们不禁被他的天真无邪所打动，露出微笑。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| for | they | intended | to | escape | as | quickly | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 故意的 | 到 | 逃脱 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

因为他们打算尽快逃脱。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ?

| “ | How | are | you | going | to | find | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 方式 | ? |

“你打算怎么找到路？”

” [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

| ” | they | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 询问 | . |

他们问道。

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

| “ | Why | , | haven't | you | been | telling | me | that | you | live | in | the | finest | house | in | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 还没有 | 你 | 到过 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 居住 | 在 | 这 | 最好的 | 房子 | 在 | 这 | 市场 |

- [skwer] ?

| - | square | ? |
|---|---|---|
| - | 正方形 | ? |

“怎么，你不是一直告诉我你住在集市广场上最好的房子里吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] .

| I | shall | soon | find | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 寻找 | 那 | . |

我很快就会发现这一点。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| ” | This | was | rather | a | blow | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 吹 | 到 | 这 | 其他的 | , |

这对其他人来说无疑是一个沉重的打击。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get][fɑːr][ɪn]

| for | they | knew | that | he | was | swift | of | foot | and | that | they | would | not | get | far | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 迅速 | 的 | 脚 | 和 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 得到 | 远的 | 在 |

[faɪv] ['mɪnɪts] .

| five | minutes | . |
|---|---|---|
| 五 | 分钟 | . |

因为他们知道他跑得很快，五分钟之内他们走不了多远。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['brʌðər] ; “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] .

| “ | It | doesn't | matter | , | ” | whispered | the | middle | brother | ; | “ | I | know | a | fine | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 事情 | , | ” | 低声说道 | 这 | 中间 | 兄弟 | ; | “ | 我 | 知道 | 一个 | 美好的 | 诡计 | . |

“没关系，”二哥低声说，“我知道一个好办法。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

| We | will | have | dinner | and | a | night's | lodging | at | his | expense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 晚餐 | 和 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | 在 | 他的 | 费用 | , |

我们将请他吃饭并住宿一晚，费用由他承担。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] ,

| and | in | the | morning | we | will | be | off | before | he | is | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 将要 | 是 | 离开 | 前 | 他 | 是 | 醒 | , |

早上我们会在他醒来之前出发。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] .

| and | leave | him | to | pay | the | reckoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 到 | 支付 | 这 | 清算 | . |

让他自食其果。

[kʌm] , [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] .

| Come | , | look | sharp | , | or | he | will | be | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 看 | 锋利的 | , | 或者 | 他 | 将要 | 是 | 后 | 我们 | . |

快，打起精神来，不然他会追上来的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| " | With | that | they | ran | to | a | large | , | handsome | inn | which | stood | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他们 | 跑 | 到 | 一个 | 大的 | , | 英俊的 | 客栈 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [skwer] .

| the | market | - | square | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | - | 正方形 | . |

“说完，他们就跑到集市广场中央一家又大又漂亮的客栈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]

| It | had | a | tower | on | it | , | and | an | entrance | good | enough | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 塔 | 在 | 它 | , | 和 | 一个 | 入口 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 |

['ɔːldərmənz] ['fæməli] .

| Alderman's | family | . |
|---|---|---|
| 市议员的 | 家庭 | . |

它上面有一座塔楼，入口也足够宽敞，适合市议员一家居住。

“ ['lændlɔːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['brʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| “ | Landlord | , | " | said | the | middle | brother | , | “ | I | am | a | gentleman | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 房东 | , | " | 说 | 这 | 中间 | 兄弟 | , | “ | 我 | 是 | 一个 | 绅士 | 从 | 一个 | 距离 | , |

“房东，”二哥说，“我是一位远距离的绅士。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lemə] .

| and | in | a | most | unexpected | dilemma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 最多 | 意外 | 困境 | . |

陷入了意想不到的困境。

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt] .

| Help | me | out | of | it | , | and | I | can | assure | you | you | shall | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 出去 | 的 | 它 | , | 和 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 你 | 将 | 利润 | . |

帮我摆脱困境，我保证你会受益匪浅。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| A | great | lord | , | finding | that | I | am | in | the | town | , | has | sent | me | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 主 | , | 寻找 | 那 | 我 | 是 | 在 | 这 | 镇 | , | 有 | 发送 | 我 | 一个 | 信息 | . |

一位伟大的领主发现我在城里，便派人给我捎了个信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] ['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| You | must | know | that | he | is | under | heavy | obligations | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 在下面 | 重的 | 义务 | 到 | 我 | , |

你应该知道他欠我很多人情，

[ænd; ənd][hæz; həz][swɔːrn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| and | has | sworn | that | on | the | day | I | am | married | he | will | give | me | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 宣誓 | 那 | 在 | 这 | 天 | 我 | 是 | 已婚 | 他 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 千 |

[kraʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .

| crowns | as | a | wedding | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇冠 | 作为 | 一个 | 婚礼 | 礼物 | . |

他发誓，在我结婚那天，他会给我一千克朗作为结婚礼物。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ;

| Now | , | I | am | not | married | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 是 | 不是 | 已婚 | 在 | 全部 | ; |

现在，我根本没结婚；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'raivz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ,

| but | if | he | arrives | and | can | be | made | to | believe | I | have | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 到达 | 和 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 相信 | 我 | 有 | 一个 | 妻子 | , |

但如果他来了，并且被说服相信我有妻子，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| he | will | immediately | redeem | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 立即地 | 赎回 | 他的 | 单词 | . |

他会立即兑现诺言。

[maɪ][plæn][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

| My | plan | is | simply | this | : | I | shall | entertain | him | well | at | your | inn | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 是 | 简单地 | 这 | : | 我 | 将 | 招待 | 他 | 出色地 | 在 | 你的 | 客栈 | , | 和 | , |

我的计划很简单：我会在你的客栈好好招待他，然后，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] — [huː] [wɪl]

| if | you | have | a | daughter | — | or | even | a | decent | - | looking | serving | - | maid | — | who | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 女儿 | — | 或者 | 甚至 | 一个 | 体面的 | - | 寻找 | 服务 | - | 女佣 | — | WHO | 将要 |

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

| sit | at | the | head | of | the | table | during | dinner | and | act | as | though | she | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | 期间 | 晚餐 | 和 | 行为 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 |

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| mistress | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 的 | 这 | 房子 | , |

如果你有个女儿——或者哪怕是个长相不错的女佣——让她在晚餐时坐在餐桌的主位上，表现得好像她是这家的女主人一样，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | divide | the | sum | with | you | the | moment | I | receive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 划分 | 这 | 和 | 和 | 你 | 这 | 片刻 | 我 | 收到 | 它 | . |

我收到款项后会立即与你平分。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

| Should | he | go | back | from | his | word | , | there | will | be | no | harm | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 去 | 后退 | 从 | 他的 | 单词 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 伤害 | 完毕 | , |

即使他食言，也不会造成什么损失。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

| and | I | will | pay | you | liberally | for | your | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 慷慨地 | 为了 | 你的 | 热情好客 | . |

我会慷慨地感谢你的热情款待。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

| I | will | give | the | girl | a | new | gown | , | too | , | as | a | remembrance | of | her | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 这 | 女孩 | 一个 | 新的 | 袍 | , | 也 | , | 作为 | 一个 | 纪念 | 的 | 她 | 协助 | . |

为了感谢她的帮助，我还会送给她一件新礼服。

" [naʊ] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊg] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
" Now , the landlord was the first rogue in the kingdom ,
" 现在 , 这 房东 曾是 这 第一的 流氓 在 这 王国 ,

“如今，这位房东是王国里第一个无赖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [soʊ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv] ['læftər] .
and the scheme so pleased him that he nearly died of laughter .
和 这 方案 所以 高兴 他 那 他 几乎 死亡 的 笑声 .

这个计划让他非常满意，他差点笑死。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] !
“ You are a sharp one !
“ 你 是 一个 锋利的 一 !

你真是个聪明人!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ækt]['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ Why , I have a daughter clever enough to act any part in the world ,
“ 为什么 , 我 有 一个 女儿 聪明的 足够的 到 行为 任何 部分 在 这 世界 ,

“我女儿聪明伶俐，足以胜任世界上任何角色。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][du:][hɜ:r; hər][best] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
and she shall do her best , you may be sure .
和 她 将 做 她 最好的 , 你 可能 是 当然 .

她一定会尽力而为，这一点你可以放心。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [get] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪnbɔ:rd] ,
Come , I will get ready a good dinner and take down the signboard ,
来 , 我 将要 得到 准备好 一个 好的 晚餐 和 拿 向下 这 招牌 ,

来吧，我准备一顿丰盛的晚餐，然后把招牌取下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
so that the place shall appear as a private house .
所以 那 这 地方 将 出现 作为 一个 私人的 房子 .

以便使该场所看起来像一栋私人住宅。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
" By the time he had done this and acquainted the girl with the plan ,
" 经过 这 时间 他 有 完毕 这 和 熟人 这 女孩 和 这 计划 ,

“当他完成这一切并将计划告知女孩之后，

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ['brʌðər] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]
a loud thumping was heard at the door , and the third brother stood outside
一个 大声 怦 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 第三 兄弟 站立 外部
.
:
.

门上传来一声巨响，三哥站在门外。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['gɑ:ddɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ;
Now , the landlord's girl was goddaughter to a witch , and very beautiful ;
现在 , 这 房东的 女孩 曾是 教女 到 一个 巫婆 , 和 非常 美丽的 ;

房东的女儿是女巫的教女，而且非常漂亮；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ,
she had also learned some useful things from her godmother ,
她 有 还 学习 一些 有用 事物 从 她 教母 ,

她还从教母那里学到了一些有用的东西。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

| who | had | brought | her | up | till | she | was | sixteen | and | obliged | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 她 | 向上 | 直到 | 她 | 曾是 | 十六 | 和 | 有义务 | 到 | 返回 |

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

| and | help | her | father | with | his | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 她 | 父亲 | 和 | 他的 | 客栈 | . |

她的父亲把她抚养到十六岁，之后她不得不回去帮父亲打理客栈。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

| So | , | when | the | plot | was | explained | , | she | said | : | “ | I | hope | no | harm | will | come | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 阴谋 | 曾是 | 解释 | , | 她 | 说 | : | “ | 我 | 希望 | 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 的 | 它 |

,

,

,

所以，当剧情解释清楚后，她说：“我希望这不会造成任何伤害。”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

| ” | and | before | getting | ready | to | preside | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | 获得 | 准备好 | 到 | 主持 | 在 | 这 | 桌子 | , |

在准备主持餐桌会议之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] .

| she | took | a | good | look | at | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 二 | 男人 | . |

她仔细打量了这两个男人。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈræskəlz] - [ˈfeɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

| “ | They | have | rascals | ' | faces | , | ” | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 无赖 | - | 面孔 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“他们长着一张流氓脸，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɑːp] [ˈwɪndoʊ] ,

| She | then | ran | to | a | top | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 跑 | 到 | 一个 | 顶部 | 窗户 | , |

然后她跑到楼上的窗户边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz]

| and | looked | out | to | see | what | sort | of | a | person | the | great | lord | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 人 | 这 | 伟大的 | 主 | WHO | 曾是 |

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [maɪt] [biː; bi] .

| coming | to | dinner | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 晚餐 | 可能 | 是 | . |

于是他向外张望，想看看这位前来赴宴的大人物究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈbrʌðər] [glɑːnst] [ʌp] .

| It | chanced | that | , | as | she | leaned | out | , | the | third | brother | glanced | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | , | 作为 | 她 | 倾斜 | 出去 | , | 这 | 第三 | 兄弟 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

她探出身子时，碰巧三哥抬头看了她一眼。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðɝz] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !

| “ | If | that | is | my | brother's | wife | , | ” | said | he | , | “ | she | is | indeed | a | beauty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 是 | 我的 | 兄弟 | 妻子 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 她 | 是 | 的确 | 一个 | 美丽 | ! |

“如果那是我哥哥的妻子，”他说，“她真是个美人！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [said] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

| ” | And | he | sighed | , | wishing | that | such | luck | had | come | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 叹了口气 | , | 祝 | 那 | 这样的 | 运气 | 有 | 来 | 他的 | 方式 | . |

他叹了口气，心想自己要是也能有这样的好运就好了。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

| When | the | girl | saw | his | face | , | she | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩 | 锯 | 他的 | 脸 | , | 她 | 想法 | : |

女孩看到他的脸时，心想：

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] [lɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
“ That is no great lord , but he is a handsome fellow , for all that .
“ 那 是 不 伟大的 主 , 但 他 是 一个 英俊的 同伴 , 为了 全部 那 .

“他算不上什么伟大的领主，不过，他长得还算英俊。”

[aɪ] [wɪl] [siː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I will see , at least , that he gets the best of everything in the house .
我 将要 看 , 在 至少 , 那 他 获得 这 最好的 的 一切 在 这 房子 .

我至少会确保他能得到家里最好的东西。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
” So when the table was spread , and before the three brothers came into the
” 所以 什么时候 这 桌子 曾是 传播 , 和 前 这 三 兄弟 来了 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

“于是，当餐桌摆好，三兄弟还没走进餐厅的时候，

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n] :
the girl said to the magpie that hung in a cage behind the window - curtain :
这 女孩 说 到 这 鹊 那 悬挂 在 一个 笼 在后面 这 窗户 - 窗帘 :

女孩对挂在窗帘后面笼子里的喜鹊说：

“ [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Take notice of every word that is said to - night , and repeat it to me ,
“ 拿 注意 的 每一个 单词 那 是 说 到 - 夜晚 , 和 重复 它 到 我 ,

“今晚你们说的每一句话都要留意，并转述给我听。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] !
or I will wring your neck !
或者 我 将要 拧 你的 脖子 !

否则我就拧断你的脖子！

” [ðə; ði]['mægpaɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gest] .
” The magpie promised , and she went forward to receive the guest .
” 这 鹊 承诺 , 和 她 去 向前 到 收到 这 客人 .

“喜鹊答应了，然后上前迎接客人。”

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] , “ [ɪz]['mædəm] , [maɪ] [waɪf] .
“ Here , ” said the second brother , “ is madam , my wife .
“ 这里 , ” 说 这 第二 兄弟 , “ 是 女士 , 我的 妻子 .

“这位是夫人，”二哥说，“这是我的妻子。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['hɑːrtɪli] .
” With that the youngest brother kissed his sister - in - law heartily .
” 和 那 这 最小的 兄弟 亲吻 他的 姐姐 - 在 - 法律 衷心地 .

“说完，最小的弟弟热情地亲吻了嫂子。”

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .
“ I knew he was no fool , ” said the girl to herself .
“ 我 知道 他 曾是 不 傻子 , ” 说 这 女孩 到 她自己 .

“我就知道他不是傻瓜，”女孩心想。

[æz; əz] ['dɪnər] ['prəugrest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
As dinner progressed she made herself so pleasant that the room rang with joy
作为 晚餐 进展 她 制成 她自己 所以 令人愉快的 那 这 房间 响铃 和 喜悦
[ænd; ənd] ['merimənt] ,
and merriment ,
和 欢乐 ,

随着晚餐的进行，她表现得非常和蔼可亲，整个房间里充满了欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ;

| and | she | pressed | all | the | most | delicate | dishes | on | the | youngest | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 按下 | 全部 | 这 | 最多 | 精美的 | 菜肴 | 在 | 这 | 最小的 | 兄弟 | ; |

她把所有最精致的菜肴都推给了最小的弟弟；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'drest] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| nor | did | she | fail | to | notice | that | whenever | he | addressed | either | of | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 失败 | 到 | 注意 | 那 | 每当 | 他 | 已解决 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同伴 |

[æz; əz] - ['brʌðər] ,

| as | ' | brother | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 兄弟 | , |

她也注意到，每当他称呼他的两个同伴为“兄弟”时，

- [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['fri:kwəntli] , [ðə; ði] [tu:] [iks'tʃeindʒd] ['kʌvərt] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

| ' | which | he | did | frequently | , | the | two | exchanged | covert | glances | of | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 他 | 做过 | 频繁地 | , | 这 | 二 | 交换 | 隐蔽 | 眼神 | 的 | 烦恼 | . |

每当他这样做时，两人都会交换一个暗自恼怒的眼神。

“ [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] , “ [fɔ:r; fər] ,

| “ | All | is | not | right | here | , | ” | she | exclaimed | under | her | breath | , | “ | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 是 | 不是 | 正确的 | 这里 | , | ” | 她 | 惊呼 | 在下面 | 她 | 气息 | , | “ | 为了 | , |

“这里有些不对劲，”她低声说道，“因为，

[wɜ:r; wər][hi:; hi][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] [ðeɪ] [seɪ] ,

| were | he | the | great | lord | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 这 | 伟大的 | 主 | 他们 | 说 | , |

他就是他们口中的那位伟大的领主吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [men] [ə'laɪv] [hu:] [wʊd] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] !

| there | are | no | two | men | alive | who | would | more | willingly | call | him | a | relation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 二 | 男人 | 活 | WHO | 会 | 更多的 | 心甘情愿 | 称呼 | 他 | 一个 | 关系 | ! |

世上没有两个人比他们更愿意称他为亲戚!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['rædər] ['slaɪli] .

| ” | And | she | smiled | rather | slyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 微笑 | 相当 | 狡猾地 | . |

她露出了狡黠的笑容。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [smaɪl] , [waɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] .

| “ | Why | do | you | smile | , | wife | ? | ” | asked | the | second | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 微笑 | , | 妻子 | ? | ” | 问 | 这 | 第二 | 兄弟 | . |

二哥问道：“妻子，你为什么笑呢？”

“ [maɪ] [lʌv] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| “ | My | love | , | ” | replied | she | , | “ | at | finding | so | great | a | personage | a | member | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 爱 | , | ” | 回复 | 她 | , | “ | 在 | 寻找 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 人士 | 一个 | 成员 | 的 | 你的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

“我的爱人，”她回答说，“很高兴发现如此伟大的人物是你的家庭成员。”

” [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]

| ” | No | one | knew | what | to | say | , | for | the | youngest | brother | feared | she | was | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 为了 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 害怕 | 她 | 曾是 | 笑 |

[æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| at | them | all | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 全部 | , |

“大家都不知道该说什么，因为最小的弟弟担心她在嘲笑他们所有人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eldər][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | two | elder | were | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 长老 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

两位长者对此深信不疑。

[haʊ'evər] , [taɪm] [fluː] , [ðə; ði] [waɪn] ['spɑːkld] , [ðə; ði] [hɑːt] [roʊst] ['dɪʃɪz] [smoʊkt] ,
**However , time flew , the wine sparkled , the hot roast dishes smoked ,**
然而 , 时间 飞翔 , 这 葡萄酒 闪闪发光 , 这 热的 烤 菜肴 熏制 ,

然而，时光飞逝，美酒佳酿闪耀，热气腾腾的烤肉香气四溢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['hjuːmər] .
**and it was hard to say which of the four was in the best humour .**
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 的 这 四 曾是 在 这 最好的 幽默 .

很难说这四个人中谁的心情最好。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [gɜːrl] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kændlstɪk]
**When the feast was done the girl got up , and , taking a silver candlestick**
什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 这 女孩 得到 向上 , 和 , 采取 一个 银 烛台
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
**from the table ,**
从 这 桌子 ,

宴席结束后，女孩起身，从桌上拿起一个银烛台，

[sed] :
**said :**
说 :

说：

“ ['hʌzbənd] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi]
**“ Husband , I see that our guest is weary with travelling and his eyes heavy**
” 丈夫 , 我 看 那 我们的 客人 是 厌倦 和 旅行 和 他的 眼睛 重的
[wɪð; wɪθ] [sliːp] .
**with sleep .**
和 睡觉 .

“丈夫，我看我们的客人旅途劳顿，眼皮沉重，显然已经睡着了。”

[aɪ] [maɪ'self] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] ,
**I myself will show him the guest - chamber ,**
我 我 将要 展示 他 这 客人 - 房间 ,

我将亲自带他去看客房。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [wel] .
**and assure myself that the servants have made his bed well .**
和 保证 我 那 这 仆人 有 制成 他的 床 出色地 .

我确信仆人们已经把他的床铺整理好了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
**” So saying , she led the youngest brother to the room prepared for him ,**
” 所以 说 , 她 引领 这 最小的 兄弟 到 这 房间 准备 为了 他 ,

说完，她便领着最小的弟弟去了为他准备的房间。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] .
**walking before him with the lights .**
步行 前 他 和 这 灯 .

灯光照在他前面。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːs] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [plæts] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] [wɪtʃ]
**As he went he could not cease admiring the fine plaits of dark hair which**
作为 他 去 他 可以 不是 停止 钦佩 这 美好的 辫子 的 黑暗的 头发 哪个
[hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi]
**hung down her back and regretting that the evening was over and he**
悬挂 向下 她 后退 和 后悔 那 这 晚上 曾是 超过 和 他
[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
**would be so soon deprived of her company .**
会 是 所以 很快 被剥夺的 的 她 公司 .

他边走边忍不住欣赏她垂在背后的精致黑发辫子，心中充满遗憾，因为夜晚已经结束，他很快就要失去她的陪伴了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bedʧeɪmbər] ,
**When they got to the bedchamber ,**
什么时候 他们 得到 到 这 卧室 ,

当他们到达卧室时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['priːtekst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
**she made every pretext to remain away from the dining - room as long as**
她 制成 每一个 借口 到 保持 离开 从 这 用餐 - 房间 作为 长的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
**possible ,**
可能的 ,

她找各种借口尽可能长时间地远离餐厅。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [kloʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]
**smoothing the pillows and drawing the window - curtains close , that the starlight**
平滑 这 枕头 和 绘画 这 窗户 - 窗帘 关闭 , 那 这 星光
[maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [sliːp] .
**might not disturb his sleep .**
可能 不是 打扰 他的 睡觉 .

他抚平枕头，拉上窗帘，以免星光打扰他的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**When she had bidden him good - night , she went downstairs as slowly as she**
什么时候 她 有 拜登 他 好的 - 夜晚 , 她 去 楼下 作为 缓慢地 作为 她
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

她向他道了晚安后，便尽可能慢地走下了楼。

“ [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [toʊld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] . ”
**“ THEN THE BIRD TOLD HER THE WHOLE PLOT . ”**
“ 然后 这 鸟 讲述 她 这 所有的 阴谋 . ”

“然后那只鸟把整个阴谋都告诉了她。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] !
**“ I had no notion it was so late !**
“ 我 有 不 概念 它 曾是 所以 晚的 !

“我完全没想到已经这么晚了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
**” she exclaimed as she entered .**
” 她 惊呼 作为 她 进入 .

她边说边走了进去。

“ [naʊ] [ðæt] [maɪ][pɑːrt][ɪz] [dʌn] ,
**“ Now that my part is done ,**
“ 现在 那 我的 部分 是 完毕 ,

“既然我的部分已经完成了，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ['bɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔɪl][ænd; ənd]
**I may tell you two gentlemen that the longer you sit here burning our oil and**
我 可能 告诉 你 二 先生们 那 这 更长 你 坐 这里 燃烧 我们的 油 和
['ɔkjupaiŋ] ['aʊər; ɑːr][best] [ruːm] ,
**occupying our best room ,**
占领 我们的 最好的 房间 ,

我可以告诉你们两位先生，你们在这里烧油占用我们最好的房间的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**the more you will be charged for it .**
这 更多的 你 将要 是 带电 为了 它 .

你为此支付的费用就会更高。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'fɔːrməns] ,

| Now | , | tell | me | if | you | are | satisfied | with | my | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 是 | 使满意 | 和 | 我的 | 表现 | , |

现在，请告诉我你是否对我的表现感到满意。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

| and | then | take | my | advice | and | go | to | bed | for | the | sake | of | your | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | 去 | 到 | 床 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 你的 | 口袋 | . |

然后听我的劝告，为了你的钱包着想，赶紧去睡觉吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] .

| There | is | a | good | room | ready | for | you | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 房间 | 准备好 | 为了 | 你 | 楼上 | . |

楼上有一间不错的房间为你准备了。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,

| " | The | brothers | congratulated | her | on | the | way | she | had | played | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | 恭喜 | 她 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 玩 | 她 | 部分 | , |

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

| and | went | off | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | . |

兄弟俩祝贺她出色地完成了自己的任务，然后就离开了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ['betər] ,

| Nothing | could | have | suited | them | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 适合 | 他们 | 更好的 | , |

没有什么比这更适合他们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]

| for | they | meant | to | slip | out | of | the | house | and | be | gone | long | before | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 意思是 | 到 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 是 | 已消失 | 长的 | 前 | 黎明 |

[broʊk] .

| broke | . |
|---|---|
| 打破 | . |

因为他们打算在黎明破晓之前悄悄溜出房子，离开那里。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['mægˌpaɪz]

| When | the | girl | had | showed | them | the | way | , | she | ran | downstairs | to | the | magpie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩 | 有 | 显示 | 他们 | 这 | 方式 | , | 她 | 跑 | 楼下 | 到 | 这 | 喜鹊的 |

[keɪdʒ] .

| cage | . |
|---|---|
| 笼 | . |

女孩给他们指路后，就跑下楼去喜鹊的笼子旁。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

| “ | Quick | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 快的 | ! |

“快，快！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| " | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , |

她哭着说：“

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [ðoʊz] [neɪvz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| “ | tell | me | everything | those | knaves | said | to | each | other | while | I | was | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 一切 | 那些 | 无赖 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 尽管 | 我 | 曾是 | 采取 | 这 |

['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] . ”

| stranger | to | the | guest | - | chamber | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 这 | 客人 | - | 房间 | . | ” |

“告诉我，在我带陌生人去客房的路上，那几个恶棍都说了些什么。”

“ [oʊ] , ['mɪstrəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [daind] [ɪn]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ！ ”

| “ | Oh | , | mistress | , | ” | exclaimed | he | , | “ | we | have | indeed | dined | in | evil | company | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 情妇 | , | ” | 惊呼 | 他 | , | “ | 我们 | 有 | 的确 | 用餐 | 在 | 邪恶的 | 公司 | ！ | ” |

“哦，夫人，”他惊呼道，“我们真是与恶人共进晚餐了！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [daind] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | You | have | not | dined | at | all | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 不是 | 用餐 | 在 | 全部 | , | ” | 她 | 说 | , |

“你根本没吃晚饭，”她说。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [nɑːt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .

| “ | and | never | shall | if | I | hear | not | every | word | of | their | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 绝不 | 将 | 如果 | 我 | 听到 | 不是 | 每一个 | 单词 | 的 | 他们的 | 讲话 | . |

“如果我不能听到他们谈话中的每一个字，我就永远不会……”

” [ðen] [ðə; ði][bɜːrd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] ,

| ” | Then | the | bird | told | her | the | whole | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 鸟 | 讲述 | 她 | 这 | 所有的 | 阴谋 | , |

然后那只鸟把整个阴谋都告诉了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

| for | the | brothers | had | discussed | it | openly | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兄弟 | 有 | 讨论 | 它 | 公然 | 在 | 她 | 缺席 | . |

因为兄弟俩在她不在的时候公开讨论过这件事。

“ [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

| “ | Besides | all | this | , | ” | he | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 全部 | 这 | , | ” | 他 | 结束 | , |

“除此之外，”他总结道，

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

| “ | they | mean | to | run | away | in | the | night | and | leave | the | young | man | to | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 意思是 | 到 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 离开 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 支付 | 这 |

['rekənɪŋ] .

| reckoning | . |
|---|---|
| 清算 | . |

“他们打算趁夜逃走，留下这个年轻人独自承担后果。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [streɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn] ;

| ” | At | this | the | girl | ran | straight | upstairs | and | locked | the | two | brothers | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 女孩 | 跑 | 直的 | 楼上 | 和 | 已锁定 | 这 | 二 | 兄弟 | 在 | ; |

“这时，女孩径直跑上楼，把两兄弟锁在了里面；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

| she | took | off | her | shoes | and | turned | the | key | so | softly | that | they | heard | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 她 | 鞋 | 和 | 转向 | 这 | 钥匙 | 所以 | 轻轻 | 那 | 他们 | 听到 | 没有什么 | . |

她脱下鞋子，轻轻地转动钥匙，他们什么也没听到。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

| Afterwards | she | slipped | out | into | the | yard | , | and | , | taking | a | harrow | which | lay | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | , | 和 | , | 采取 | 一个 | 耙 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 |

['aʊthaʊs] ,

| outhouse | , |
|---|---|
| 室外厕所 | , |

随后她溜到院子里，拿起放在屋外小屋里的耙子，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪks] ['ʌpərmoʊst] ,

| drew | it | under | their | window | and | turned | it | with | the | spikes | uppermost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 它 | 在下面 | 他们的 | 窗户 | 和 | 转向 | 它 | 和 | 这 | 尖峰 | 最上层 | , |

把它拖到窗下，然后翻转过来，使尖刺朝上。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] .

| to | deter | them | from | jumping | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阻止 | 他们 | 从 | 跳 | 出去 | . |

阻止它们跳出去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] .

| She | then | knocked | at | the | door | of | the | guest | - | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 客人 | - | 房间 | . |

然后她敲了敲客房的门。

“ [kʌm] [aʊt] !

| “ | Come | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 出去 | ! |

“出来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈneɪvəri] [əˈfʊt] !

| ” | she | cried | through | the | keyhole | ; | “ | there | is | knavery | afoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 通过 | 这 | 锁孔 | ; | “ | 那里 | 是 | 虞 | 步行 | ! |

她透过钥匙孔喊道：“有人在搞阴谋！”

” [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ,

| ” | When | the | youngest | brother | opened | the | door | she | told | him | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 打开 | 这 | 门 | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | , |

“当最小的弟弟打开门时，她把一切都告诉了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]

| and | when | he | had | hurried | on | a | few | clothes | he | came | down | to | the | dining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 慌忙 | 在 | 一个 | 很少 | 衣服 | 他 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 用餐 |

- [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmægpaɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

| - | room | to | hear | what | the | magpie | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | 到 | 听到 | 什么 | 这 | 鹊 | 有 | 发现 | . |

他匆匆拿了几件衣服，就下楼到餐厅去听喜鹊发现了什么。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

| “ | I | shall | be | out | of | this | as | quick | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 作为 | 快的 | 作为 | 我 | 能 | , |

“我会尽快离开这里。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

| ” | he | remarked | when | the | bird | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 评论 | 什么时候 | 这 | 鸟 | 有 | 完成的 | . |

“鸟儿吃完后，他说道。”

“ [maɪ] [ˈoʊnli] [griːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

| “ | My | only | grief | is | that | I | shall | never | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 仅有的 | 悲伤 | 是 | 那 | 我 | 将 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | . |

我唯一的遗憾就是再也见不到你了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [ˈbrʌðɝz] [waɪf] ,

| I | am | really | very | glad | you | are | not | my | brother's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 真的 | 非常 | 高兴的 | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 兄弟 | 妻子 | , |

我真庆幸你不是我哥哥的妻子。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪn] . ”

| for | I | had | much | rather | you | were | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 很多 | 相当 | 你 | 是 | 矿 | . | ” |

因为我更希望你属于我。

“ [soʊ] [hæd; həd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| “ | So | had | I | , | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 有 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“我也是，”女孩说。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [təˈgeðər] .
**So they determined to depart together .**
所以 他们 决定 到 离开 一起 .

于是他们决定一起离开。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [bɪˈhaɪnd] !
**“ You are never going to leave me behind !**
” 你 是 绝不 去 到 离开 我 在后面 !

你永远不会抛下我!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmægpaɪ] .
**” exclaimed the magpie .**
” 惊呼 这 鹊 .

“喜鹊惊呼道。”

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔːr] .
**“ Well , then , come along , ” said the young man , opening the cage door .**
“ 出色地 , 然后 , 来 沿着 , ” 说 这 年轻的 男人 , 开幕 这 笼 门 .

“那么，跟我来吧，”年轻人说着，打开了笼门。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪft] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ;
**“ When you are tired of flying you can have a lift on my shoulder ;**
“ 什么时候 你 是 疲劳的 的 飞行 你 能 有 一个 举起 在 我的 肩膀 ;

“如果你飞行累了，可以靠在我的肩膀上休息；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [waɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [keɪdʒ] . ”
**I am not going to let my wife trouble herself with your cage . ”**
我 是 不是 去 到 让 我的 妻子 麻烦 她自己 和 你的 笼 . ”

我不会让我妻子为你的笼子操心。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [jʊr; jər] [waɪf] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
**“ I am not your wife yet , ” said the girl , tossing her head .**
“ 我 是 不是 你的 妻子 然而 , ” 说 这 女孩 , 抛掷 她 头 .

“我还不是你的妻子，”女孩甩了甩头说。

“ [ðæts] [ˈiːzəli] [ˈmɛndɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] .
**“ That's easily mended , ” replied the youngest brother .**
“ 那就是 容易地 已修复 , ” 回复 这 最小的 兄弟 .

“这很容易解决，”最小的弟弟回答说。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skaɪ]
**So they crept softly out of the inn and took the road long before the sky**
所以 他们 悄悄地爬 轻轻 出去 的 这 客栈 和 采取 这 路 长的 前 这 天空
[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**showed signs of morning .**
显示 标志 的 早晨 .

于是，他们悄悄地溜出客栈，在天还没亮的时候就踏上了旅途。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ baːz ] [ʌv; əv] [roʊz] - [ˈkʌlər]
**But at last the east grew grey in the darkness and bars of rose - colour**
但 在 最后的 这 东方 生长 灰色的 在 这 黑暗 和 酒吧 的 玫瑰 - 颜色
[hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [goʊld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
**hung over the sea of primrose and gold from which the sun was about**
悬挂 超过 这 海 的 报春花 和 金子 从 哪个 这 太阳 曾是 关于
[tuː; tə] [raɪz] .
**to rise .**
到 上升 .

但最终，东方在黑暗中变得灰蒙蒙的，玫瑰色的条带悬挂在淡黄色和金色的海洋上，太阳即将从那里升起。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]

| They | sat | down | beside | a | stream | to | rest | , | for | they | had | come | a | good | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 旁 | 一个 | 溪流 | 到 | 休息 | , | 为了 | 他们 | 有 | 来 | 一个 | 好的 | 长的 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

他们走到很远的地方，便在溪边坐下休息。

“ [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

| “ | Fly | into | the | nearest | tree | , | ” | said | the | youngest | brother | to | the | magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 飞 | 进入 | 这 | 最近的 | 树 | , | ” | 说 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 到 | 这 | 鹊 | , |

“飞到最近的树上去，”最小的弟弟对喜鹊说。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['stiːpl] .

| “ | and | wait | till | the | risen | sun | shows | you | the | nearest | steeple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 等待 | 直到 | 这 | 升起 | 太阳 | 演出 | 你 | 这 | 最近的 | 尖顶 | . |

“等到太阳升起，照亮最近的尖塔时，再去寻找吧。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [soʊ] ,

| Where | there | is | a | church | there | will | be | a | priest | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 教会 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 牧师 | , | 所以 | , |

有教堂的地方就会有牧师，所以

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

| when | you | have | directed | us | to | it | , | you | can | go | there | yourself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 指导 | 我们 | 到 | 它 | , | 你 | 能 | 去 | 那里 | 你自己 | 和 |

[raʊz] [hɪm; ɪm] .

| rouse | him | . |
|---|---|---|
| 唤醒 | 他 | . |

当你指引我们去那里之后，你可以亲自去唤醒他。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

| We | will | follow | and | wait | in | the | church | porch | till | you | bring | him | to | marry | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 跟随 | 和 | 等待 | 在 | 这 | 教会 | 门廊 | 直到 | 你 | 带来 | 他 | 到 | 结婚 | 我们 | . |

我们会跟着你们，在教堂门廊等你们带他来为我们主持婚礼。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [ðə; ði][bɜːrd] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

| ” | As | soon | as | it | was | fully | light | the | bird | obeyed | , | and | having | lit | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 完全 | 光 | 这 | 鸟 | 服从 | , | 和 | 拥有 | 点燃 | 在 | 一个 |

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

| church | steeple | , |
|---|---|---|
| 教会 | 尖顶 | , |

“天刚亮，那只鸟就听话地落在了教堂尖顶上，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] .

| he | called | to | a | man | in | the | road | below | to | direct | him | to | the | priest's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 路 | 以下 | 到 | 直接的 | 他 | 到 | 这 | 牧师的 | 房子 | . |

他向路边的一个人喊话，请他指路去牧师家。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə][biː; bi]

| The | priest | was | just | getting | out | of | bed | , | but | he | ordered | the | magpie | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 只是 | 获得 | 出去 | 的 | 床 | , | 但 | 他 | 订购 | 这 | 鹊 | 到 | 是 |

[əd'mɪtɪd] .

| admitted | . |
|---|---|
| 承认 | . |

牧师刚起床，就下令让喜鹊入内。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prer] -

| **When** | **he** | **had** | **heard** | **his** | **request** | **he** | **promised** | **to** | **set** | **out** | **with** | **his** | **prayer** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 他的 | 要求 | 他 | 承诺 | 到 | 放 | 出去 | 和 | 他的 | 祷告 | - |

[bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| **book** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **had** | **eaten** | **his** | **breakfast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 吃 | 他的 | 早餐 | , |

听到他的请求后，他答应吃完早饭就带着祈祷书出发。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜːrd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , [fluː] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] .

| **and** | **the** | **bird** | **,** | **after** | **thanking** | **him** | **courteously** | **,** | **flew** | **off** | **again** | **to** | **the** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | , | 后 | 谢谢 | 他 | 礼貌地 | , | 飞翔 | 离开 | 再次 | 到 | 这 | 教会 | . |

那只鸟礼貌地道谢后，又飞回了教堂。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kɔːld] [ðə; ðiː] [priːst] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| **“** | **I** | **forgot** | **to** | **ask** | **who** | **you** | **are** | **,** | **”** | **called** | **the** | **priest** | **after** | **him** | **,** | **with** | **his** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 忘了 | 到 | 问 | WHO | 你 | 是 | , | ” | 称为 | 这 | 牧师 | 后 | 他 | , | 和 | 他的 | 嘴 |

[fʊl] .

| **full** | **.** |
|---|---|
| 满的 | . |

“我忘了问你是谁，”牧师嘴里塞满了食物，含糊不清地在他身后喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['braɪdz] , ” [sed] [ðə; ðiː]['mægpaɪ][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] .

| **“** | **I** | **am** | **a** | **near** | **relation** | **of** | **the** | **bride's** | **,** | **”** | **said** | **the** | **magpie** | **as** | **he** | **sailed** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 靠近 | 关系 | 的 | 这 | 新娘的 | , | ” | 说 | 这 | 鹊 | 作为 | 他 | 航行 | 离开 | . |

“我是新娘的近亲，”喜鹊飞走时说道。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː]['hoʊli][mæn] [ə'weɪtɪŋ]

| **By** | **the** | **time** | **the** | **engaged** | **couple** | **reached** | **the** | **porch** | **they** | **found** | **the** | **holy** | **man** | **awaiting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 已订婚的 | 夫妻 | 达到 | 这 | 门廊 | 他们 | 成立 | 这 | 圣 | 男人 | 等待中 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

当这对订婚的情侣走到门廊时，发现那位圣人正在那里等着他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['mærid] .

| **and** | **were** | **immediately** | **married** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 立即地 | 已婚 | . |

他们随即结婚了。

[ðə; ðiː]['mægpaɪ] [geɪv] [ðə; ðiː] [braɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['mærid] [steɪt]

| **The** | **magpie** | **gave** | **the** | **bride** | **away** | **and** | **offered** | **some** | **advice** | **upon** | **the** | **married** | **state** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 给予 | 这 | 新娘 | 离开 | 和 | 提供 | 一些 | 建议 | 之上 | 这 | 已婚 | 状态 |

,

| **,** |
|---|
| , |

喜鹊将新娘介绍给新郎，并就婚姻生活提出了一些建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| **for** | **he** | **was** | **a** | **widower** | **and** | **knew** | **what** | **he** | **was** | **talking** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | 和 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 关于 | . |

因为他是个鳏夫，所以他很清楚自己在说什么。

“ [naʊ] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stiːpl] ,

| **“** | **Now** | **go** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **and** | **I** | **will** | **return** | **to** | **the** | **steeple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 去 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 我 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 尖顶 | , |

“现在你走吧，”他说，“我会回到教堂尖顶那里。”

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [snʌg] [ɪ'nʌf] ['kwɔːrtərz] .

| **where** | **I** | **shall** | **find** | **snug** | **enough** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 将 | 寻找 | 舒适 | 足够的 | 四分之一 | . |

我将在那里找到足够舒适的住处。

[θriː] [ɪz][æn; ən] [ɪl] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .

| Three | is | an | ill | number | for | a | honeymoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 一个 | 患病的 | 数字 | 为了 | 一个 | 蜜月 | . |

三人度蜜月可不是个好主意。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ]

| " | So | the | husband | and | wife | went | to | the | village | and | found | a | suitable | lodging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 和 | 成立 | 一个 | 合适的 | 住宿 |

;

;

;

于是，这对夫妇去了村里，找到了一处合适的住处；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

| they | meant | to | stay | there | for | the | next | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 停留 | 那里 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | , |

他们打算在那里待上几天。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

| till | they | should | decide | where | they | should | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 应该 | 决定 | 在哪里 | 他们 | 应该 | 居住 | . |

直到他们决定自己应该住在哪里为止。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['mægpaɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn][laɪf] .

| As | the | sun | set | that | evening | the | magpie | sat | on | the | steeple | meditating | on | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 放 | 那 | 晚上 | 这 | 鹊 | 卫星 | 在 | 这 | 尖顶 | 冥想 | 在 | 生活 | . |

那天傍晚，夕阳西下，喜鹊栖息在教堂尖顶上，沉思着人生。

[ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] - [liːvz] ,

| The | bright | glow | struck | through | the | ivy | - | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 辉光 | 击 | 通过 | 这 | 常春藤 | - | 树叶 | , |

明亮的阳光透过常春藤的叶子照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]

| and | he | was | much | astonished | at | seeing | something | glittering | so | brightly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 在 | 看到 | 某物 | 闪闪发光 | 所以 | 明亮地 | 在 | 这 |

[laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dæzld] .

| light | that | he | was | almost | dazzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 眼花缭乱 | . |

他看到有什么东西在光线下闪闪发光，非常惊讶，几乎让他眼花缭乱。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] ['taʊər] .

| The | shine | came | from | behind | a | great | tangle | of | foliage | which | clothed | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 来了 | 从 | 在后面 | 一个 | 伟大的 | 纠纷 | 的 | 叶子 | 哪个 | 穿着衣服 | 这 | 塔 | . |

光芒是从覆盖着塔楼的茂密树叶后面透出来的。

[hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] .

| He | hopped | down | and | thrust | his | beak | in | among | the | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向下 | 和 | 推力 | 他的 | 喙 | 在 | 之中 | 这 | 常春藤 | . |

他跳下来，把喙伸进常春藤丛中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skuːpt] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

| There | , | in | a | hole | scooped | carefully | among | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 一个 | 洞 | 抢先报道 | 小心 | 之中 | 这 | 石头 | , |

在那里，在石头间小心翼翼挖出的一个洞里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| was | a | heap | of | jewels | such | as | he | had | never | seen | in | all | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 堆 | 的 | 珠宝 | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 在 | 全部 | 他的 | 天 | . |

那是一堆他一生中从未见过的珠宝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz]

| There | were | ropes | of | pearls | , | chains | of | diamonds | and | rubies | , | and | emeralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绳索 | 的 | 珍珠 | , | 链条 | 的 | 钻石 | 和 | 红宝石 | , | 和 | 祖母绿 |

[ɪn] [hiːps] .

| in | heaps | . |
|---|---|---|
| 在 | 堆积如山 | . |

那里有成串的珍珠、钻石和红宝石项链，还有堆积如山的祖母绿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]

| It | was | with | difficulty | that | he | could | resist | screaming | aloud | , | so | great | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 他 | 可以 | 抵抗 | 尖叫 | 大声 | , | 所以 | 伟大的 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| his | astonishment | , |
|---|---|---|
| 他的 | 惊讶 | , |

他极度震惊，几乎忍不住要大声尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌnɪŋli] - [meɪd]

| and | he | was | all | the | more | shocked | when | he | reflected | that | this | cunningly | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 震惊 | 什么时候 | 他 | 反映 | 那 | 这 | 狡猾地 | - | 制成 |

['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] .

| storehouse | of | wealth | must | be | the | handiwork | of | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 的 | 财富 | 必须 | 是 | 这 | 手工制品 | 的 | 强盗 | . |

当他想到这个精心建造的财富宝库一定是强盗所为时，他更加震惊了。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəbli] ['wɪkɪd] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

| “ | I | fear | that | the | world | is | a | terribly | wicked | place | , | ” | he | observed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 那 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 可怕 | 邪恶 | 地方 | , | ” | 他 | 观察到 | ; |

“我担心这个世界是一个极其邪恶的地方，”他说道；

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| “ | I | must | look | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 看 | 进入 | 这 | . |

我必须调查此事。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['roʊgəri] [ɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

| I | will | remain | here | till | night | and | see | what | roguery | is | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 这里 | 直到 | 夜晚 | 和 | 看 | 什么 | 坏事 | 是 | 去 | 在 | . |

我将留在这里直到晚上，看看究竟发生了什么不法勾当。

” [soʊ] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .

| ” | So | when | night | was | come | he | concealed | himself | with | great | caution | in | a | niche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 什么时候 | 夜晚 | 曾是 | 来 | 他 | 暗 | 他自己 | 和 | 伟大的 | 警告 | 在 | 一个 | 小众市场 | . |

“所以，夜幕降临时，他非常谨慎地躲进了一个壁龛里。”

[wen] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] — [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] — ['blækənd]

| When | midnight | had | struck | and | the | moon | — | now | at | her | full | — | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 午夜 | 有 | 击 | 和 | 这 | 月亮 | — | 现在 | 在 | 她 | 满的 | — | 变黑 |

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

| the | shadows | , |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , |

午夜时分，满月高悬，将阴影染得漆黑一片。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ ə'piəriŋ ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| he | heard | a | rustling | below | and | saw | the | head | of | a | man | appearing | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 沙沙声 | 以下 | 和 | 锯 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 男人 | 出现 | 多于 | 这 |

['belfri] [ster] .

| belfry | stair | . |
|---|---|---|
| 钟楼 | 楼梯 | . |

他听到楼下传来窸窣声，看到一个人头从钟楼楼梯上方冒了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [huː] [held]

| He | was | a | wicked | - | looking | ruffian | and | was | followed | by | another | who | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 邪恶 | - | 寻找 | 痞子 | 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他 | WHO | 握住 |

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

| something | hidden | under | his | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 隐 | 在下面 | 他的 | 披风 | . |

他是个面目狰狞的恶棍，身后跟着另一个人，那人斗篷下藏着什么东西。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːʃ] .

| The | magpie | poked | his | head | round | the | corner | of | his | niche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 戳 | 他的 | 头 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 小众市场 | . |

喜鹊从它的壁龛角落里探出头来。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ,

| The | two | thieves | went | straight | to | the | hole | behind | the | ivy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 窃贼 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 洞 | 在后面 | 这 | 常春藤 | , | 和 | , |

两个窃贼径直走向常春藤后面的洞口，然后，

['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər]['stoʊlən] [welθ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] .

| having | looked | in | at | their | stolen | wealth | , | sat | down | on | the | church | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 看起来 | 在 | 在 | 他们的 | 被盗 | 财富 | , | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 教会 | 屋顶 | . |

看完他们偷来的财物后，他们坐在了教堂的屋顶上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɜːrst] ,

| “ | And | now | , | ” | said | the | one | who | had | come | up | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 一 | WHO | 有 | 来 | 向上 | 第一的 | , |

“现在，”第一个走上前来的那个人说道，

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ? ”

| “ | what | is | this | great | treasure | that | you | have | taken | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | 那 | 你 | 有 | 已采取 | ? | ” |

“你夺取的这件宝物究竟是什么？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | You | may | well | ask | , | ” | replied | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 出色地 | 问 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | , |

“你问得好，”另一个人回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kraʊn] .

| “ | for | it | is | no | less | than | the | King | of | Growgland's | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 它 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 这 | 国王 | 的 | - | 王冠 | . |

“因为它正是格罗格兰国王的王冠。”

[hɪr] — [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| Here | — | you | may | try | it | on | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | — | 你 | 可能 | 尝试 | 它 | 在 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

这里——如果你喜欢的话，可以试穿一下。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [klɔːθ] .

| ” | And | he | pulled | out | a | bundle | wrapped | in | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 捆 | 包装 | 在 | 布 | . |

“然后他掏出一个用布包裹的包裹。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːts] ,

| His | companion | snatched | it | , | and | , | when | he | had | untied | the | knots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 抢夺 | 它 | , | 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 解开 | 这 | 绳结 | , |

他的同伴一把抢过绳子，解开绳结后，

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd]

| there | came | out | such | a | blaze | in | the | moonlight | that | the | magpie | was | almost | blinded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 出去 | 这样的 | 一个 | 火焰 | 在 | 这 | 月光 | 那 | 这 | 鹊 | 曾是 | 几乎 | 失明 |

.

:

.

月光下，火光如此耀眼，几乎让喜鹊睁不开眼。

[ðə; ði] [kraʊn] [gləud] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

| The | crown | glowed | and | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 发光 | 和 | 闪耀 | . |

王冠闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spaɪks] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

| It | had | spikes | of | gold | with | knobs | of | rubies | on | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 尖峰 | 的 | 金子 | 和 | 旋钮 | 的 | 红宝石 | 在 | 这 | 顶部 | , |

它有金色的尖刺，顶端镶嵌着红宝石。

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['mærəˌfæt] ['piːz] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrklət] .

| and | pearls | as | big | as | marrowfat | peas | were | studded | round | the | circlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍珠 | 作为 | 大的 | 作为 | 骨髓脂肪 | 豌豆 | 是 | 带钉的 | 圆形的 | 这 | 圆环 | . |

头饰上镶嵌着像豌豆一样大的珍珠。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['ɔːrnəmənt] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]

| In | front | was | a | fan | - | shaped | ornament | half | a | foot | high | and | one | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 曾是 | 一个 | 扇子 | - | 形状 | 装饰品 | 一半 | 一个 | 脚 | 高的 | 和 | 一 | 大量的 | 的 |

['emərəldz] [ænd; ənd][ 'daiəmənds ] .

| emeralds | and | diamonds | . |
|---|---|---|---|
| 祖母绿 | 和 | 钻石 | . |

前面是一个半英尺高的扇形装饰品，以及一大堆祖母绿和钻石。

[ðə; ði] [θiːf] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪvɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt]

| The | thief | set | it | on | his | own | knavish | head | and | turned | round | and | round | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 奸诈之徒 | 头 | 和 | 转向 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 那 |

[hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

| his | friend | might | admire | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 可能 | 钦佩 | 他的 | 外貌 | . |

小偷把它戴在自己狡猾的头上，转来转去，好让他的朋友欣赏他的风采。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [stɑːp] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [læst] ; “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

| “ | There | now | , | stop | that | , | ” | said | the | other | at | last | ; | “ | I | have | had | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 现在 | , | 停止 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | 在 | 最后的 | ; | “ | 我 | 有 | 有 | 足够的 | 的 |

[jʊr; jər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .

| your | masquerading | . |
|---|---|---|
| 你的 | 伪装 | . |

“好了，够了，”另一个人终于说道；“我受够了你的伪装。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kraʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| Not | even | a | crown | can | make | you | like | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 王冠 | 能 | 制作 | 你 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | . |

即使戴上王冠，也无法让你变得像个绅士。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

| ” | And | he | whipped | it | off | and | thrust | it | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 鞭打 | 它 | 离开 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 | 洞 | . |

“然后他猛地拔出枪，把它插进了洞里。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['aɪvi] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rʌf] [wɜːrdz] ,

| Then | he | drew | the | ivy | across | it | , | and | , | after | a | few | more | rough | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 这 | 常春藤 | 穿过 | 它 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 很少 | 更多的 | 粗糙的 | 字 | , |

然后他在上面画了常春藤，又粗声粗气地说了几句之后，

[ðə; ði] [ 'rɔbəz ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| the | robbers | disappeared | as | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 消失 | 作为 | 他们 | 有 | 来 | . |

劫匪们像来时一样消失了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði]['mægpaɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər]

| When | morning | dawned | the | magpie | flew | to | the | house | where | the | youngest | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 黎明 | 这 | 鹊 | 飞翔 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 最小的 | 兄弟 |

[wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] .

| was | lodging | with | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 住宿 | 和 | 他的 | 新娘 | . |

黎明破晓时，喜鹊飞到了最小的弟弟和他新娘居住的房子里。

[hiː; hi] [pekt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [hɪr] [ɪz]

| He | pecked | the | window | with | his | beak | and | cried | to | the | young | man | , | “ | Here | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啄食 | 这 | 窗户 | 和 | 他的 | 喙 | 和 | 哭 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | “ | 这里 | 是 |

[greɪt] [nuːz] !

| great | news | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 消息 | ! |

他用喙啄了啄窗户，对年轻人喊道：“这是个好消息！”

['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [meɪd] .

| Follow | my | advice | , | and | you | will | find | your | fortune | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我的 | 建议 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 你的 | 财富 | 制成 | . |

听我的建议，你就能发财致富。

[naʊ] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] [tuː; tə]

| Now | tell | your | wife | to | go | to | the | town | and | buy | a | piece | of | fine | silk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 你的 | 妻子 | 到 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 买 | 一个 | 片 | 的 | 美好的 | 丝绸 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ][bæg] .

| make | a | bag | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 包 | . |

现在告诉你的妻子去城里买一块上好的丝绸来做个包。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

| While | she | is | doing | this | you | must | procure | a | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 正在做 | 这 | 你 | 必须 | 采购 | 一个 | 锤 | , |

在她做这件事的时候，你必须去拿一把锤子。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [strɪŋ] ;

| a | piece | of | pointed | iron | and | a | yard | of | string | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 尖 | 铁 | 和 | 一个 | 院子 | 的 | 细绳 | ; |

一块尖铁片和一码长的绳子；

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]['sekstən] [kiːps]

| you | can | get | a | pickaxe | and | shovel | from | the | shed | where | the | sexton | keeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 一个 | 镐 | 和 | 铲 | 从 | 这 | 棚 | 在哪里 | 这 | 教堂司事 | 保持 |

[hɪz; ɪz] [tuːlz] .

| his | tools | . |
|---|---|---|
| 他的 | 工具 | . |

你可以从教堂司事存放工具的棚子里拿到镐和铲子。

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| All | these | you | must | hide | in | a | bush | which | I | shall | show | you | in | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 你 | 必须 | 隐藏 | 在 | 一个 | 衬套 | 哪个 | 我 | 将 | 展示 | 你 | 在 | 这 | 墓地 | . |

这些东西你都要藏在教堂墓地里的一丛灌木里，我会带你去看。

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] ,

| Ask | no | questions | ; | and | , | when | evening | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 不 | 问题 | ; | 和 | , | 什么时候 | 晚上 | 瀑布 | , |

不要问任何问题；当夜幕降临之时，

[miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| meet | me | with | the | bag | and | all | these | things | behind | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我 | 和 | 这 | 包 | 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 在后面 | 这 | 教会 | . |

带着包和这些东西到教堂后面来见我。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

| " | So | saying | , | he | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他 | 飞翔 | 离开 | . |

说完，他就飞走了。

[naʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] ,

| Now | , | the | girl | knew | very | well | that | the | magpie | was | no | ordinary | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 女孩 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 鹊 | 曾是 | 不 | 普通的 | 鸟 | , |

女孩很清楚，喜鹊绝非普通的鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ;

| and | she | obeyed | him | carefully | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 服从 | 他 | 小心 | ; |

她认真地服从了他；

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] .

| she | rose | and | went | into | the | town | and | bought | a | piece | of | red | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 镇 | 和 | 买 | 一个 | 片 | 的 | 红色的 | 丝绸 | . |

她起身进城，买了一块红丝绸。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| Having | made | the | bag | , | she | gave | it | to | her | husband | , | and | , | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 这 | 包 | , | 她 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 和 | , | 在 | 这 | 时间 |

[ə'pɔɪntɪd] ,

| appointed | , |
|---|---|
| 任命 | , |

她把袋子做好后，交给了丈夫，并在约定的时间，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['mægpaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi]

| he | met | the | magpie | behind | the | church | with | all | the | implements | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 这 | 鹊 | 在后面 | 这 | 教会 | 和 | 全部 | 这 | 实施 | 他 |

[hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] .

| had | got | together | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 一起 | . |

他带着所有准备好的工具，在教堂后面遇到了喜鹊。

[ðə; ði][bɜːrd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

| The | bird | directed | him | to | leave | the | pickaxe | and | shovel | in | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 指导 | 他 | 到 | 离开 | 这 | 镐 | 和 | 铲 | 在 | 这 | 门廊 | , |

那只鸟指示他把镐和铲子留在门廊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] ['belfri] [ster] .

| and | they | went | up | to | the | roof | by | the | belfry | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 屋顶 | 经过 | 这 | 钟楼 | 楼梯 | . |

他们沿着钟楼的楼梯上了屋顶。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ,

| When | the | youngest | brother | saw | the | treasure | he | was | speechless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 锯 | 这 | 宝藏 | 他 | 曾是 | 无言 | , |

最小的弟弟看到宝物时，惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| but | the | magpie | gave | him | no | time | to | examine | the | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹊 | 给予 | 他 | 不 | 时间 | 到 | 检查 | 这 | 珠宝 | . |

但喜鹊根本没给他时间仔细查看珠宝。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] .

| “ | **Listen** | **to** | **me** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** | “ | **and** | **we** | **are** | **rich** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 我们 | 是 | 富有的 | 为了 | 曾经 | . |

“听我的，”他说，“我们就能永远富有。”

( [aɪ] [seɪ] - [wiː; wi] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] . )

| **(** | **I** | **say** | **'** | **we** | **'** | **because** | **I** | **feel** | **you** | **will** | **not** | **forget** | **my** | **poor** | **services** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 说 | - | 我们 | - | 因为 | 我 | 感觉 | 你 | 将要 | 不是 | 忘记 | 我的 | 贫穷的 | 服务 | . | ) |

（我说“我们”，是因为我觉得你们不会忘记我糟糕的服务。）

[duː][juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [ðæt] [stɪks] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪɪŋ]

| **Do** | **you** | **see** | **an** | **iron** | **bar** | **that** | **sticks** | **out** | **into** | **space** | **on** | **the** | **side** | **of** | **that** | **flying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 一个 | 铁 | 酒吧 | 那 | 棍子 | 出去 | 进入 | 空间 | 在 | 这 | 边 | 的 | 那 | 飞行 |

['bʌtrəs] ?

| **buttress** | **?** |
|---|---|
| 支持 | ? |

你看到飞扶壁侧面伸出的那根铁杆了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ,

| **It** | **is** | **placed** | **there** | **to** | **hold** | **a** | **swinging** | **lamp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放置 | 那里 | 到 | 抓住 | 一个 | 摇摆 | 灯 | , |

它放置在那里是为了放置一盏摇曳的台灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekstən] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]

| **and** | **there** | **are** | **five** | **steps** | **by** | **which** | **the** | **sexton** | **approaches** | **it** | **to** | **hang** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 五 | 步骤 | 经过 | 哪个 | 这 | 教堂司事 | 方法 | 它 | 到 | 悬挂 | 向上 | 这 |

[laɪt] .

| **light** | **.** |
|---|---|
| 光 | . |

教堂司事要按五个步骤走近它，才能挂起灯。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][stænd] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

| **As** | **you** | **see** | **,** | **they** | **also** | **stand** | **out** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 看 | , | 他们 | 还 | 站立 | 出去 | 进入 | 空间 | . |

如你所见，它们也显得格外突出于太空之中。

[taɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ][leg] , [ænd; ənd] ,

| **Tie** | **this** | **piece** | **of** | **string** | **round** | **my** | **leg** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 这 | 片 | 的 | 细绳 | 圆形的 | 我的 | 腿 | , | 和 | , |

把这根绳子绑在我的腿上，然后，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [floʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] , [twɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [raʊnd]

| **when** | **I** | **have** | **flown** | **up** | **and** | **alighted** | **on** | **the** | **iron** | **bar** | **,** | **twist** | **the** | **other** | **end** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 飞行 | 向上 | 和 | 下车 | 在 | 这 | 铁 | 酒吧 | , | 捻 | 这 | 其他 | 结尾 | 圆形的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

当我飞上去落在铁杆上时，把另一端绕在铁杆上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ;

| **so** | **that** | **I** | **may** | **seem** | **to** | **be** | **fastened** | **to** | **it** | **as** | **to** | **a** | **perch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 | 系紧 | 到 | 它 | 作为 | 到 | 一个 | 栖息 | ; |

以便我看起来像是被固定在栖木上一样；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sɪ'kjʊr] .

| **but** | **do** | **not** | **knot** | **it** | **,** | **or** | **make** | **it** | **really** | **secure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 结 | 它 | , | 或者 | 制作 | 它 | 真的 | 安全的 | . |

但不要打结，也不要系得太紧。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːr][baɪ] [ðiːz] [steps] .

| **To** | **do** | **this** | **you** | **must** | **reach** | **the** | **bar** | **by** | **these** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 你 | 必须 | 抵达 | 这 | 酒吧 | 经过 | 这些 | 步骤 | . |

要做到这一点，你必须按照以下步骤到达酒吧。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] ,
**" When the young man heard this , his flesh crept ,**
" 什么时候 这 年轻的 男人 听到 这 , 他的 肉 悄悄地爬 ,

"年轻人听到这话，浑身不自在，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] , [ðə; ði][steps] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
**for he was not accustomed to high places and , the steps being on the**
为了 他 曾是 不是 习惯 到 高的 地方 和 , 这 步骤 存在 在 这
[ˈaʊtər] [wɔːl] ,
**outer wall ,**
外 墙 ,

因为他不习惯上高处，而且台阶在外墙上，

[ðə; ði] [liːst] [ˈgɪdinəs] [maɪt] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ˈfɪfti] [fiːt] [bɪˈloʊ] ;
**the least giddiness might plunge him headlong into the churchyard , fifty feet below ;**
这 至少 眩晕 可能 暴跌 他 一头扎 进入 这 墓地 , 五十 脚 以下 ;
[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

哪怕最轻微的眩晕都可能让他一头栽进五十英尺下的教堂墓地；但是，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænfl] [ˈfeloʊ] ,
**being a manful fellow ,**
存在 一个 男子汉 同伴 ,

身为一个男子汉，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] [ˈniːtli] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
**he climbed up and twisted the string so neatly round the bar that no one could**
他 攀登 向上 和 扭曲 这 细绳 所以 整齐地 圆形的 这 酒吧 那 不 一 可以
[hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][ˈmægpaɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
**have supposed the magpie to be anything but a prisoner .**
有 据称 这 鹊 到 是 任何事物 但 一个 囚犯 .

他爬上去，把绳子整齐地缠绕在栏杆上，以至于没有人会认为这只喜鹊不是囚犯。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ,
**" Now , " said the bird ,**
" 现在 , " 说 这 鸟 ,

"现在，"鸟儿说道，

" [teɪk] [jʊr; jər] [ˈhæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [θriː] [tɑːp] [steps] [tɪl]
**" take your hammer and the piece of iron and loosen the three top steps till**
" 拿 你的 锤 和 这 片 的 铁 和 松开 这 三 顶部 步骤 直到
[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [weɪt] .
**they will not bear more than a child's weight .**
他们 将要 不是 熊 更多的 比 一个 孩子的 重量 .

"拿起你的锤子和那块铁，把最上面的三级台阶松动，直到它们不能承受超过一个孩子的重量为止。

" [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
**" When the youngest brother had done this ,**
" 什么时候 这 最小的 兄弟 有 完毕 这 ,

"当最小的弟弟做完这件事之后，

[ðə; ði][ˈmægpaɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
**the magpie told him to hide himself in a ditch in the churchyard ,**
这 鹊 讲述 他 到 隐藏 他自己 在 一个 沟 在 这 墓地 ,

喜鹊告诉他要躲到教堂墓地的沟里。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
**and not to come out till he was called by name .**
和 不是 到 来 出去 直到 他 曾是 称为 经过 姓名 .

直到有人叫他的名字，他才可以出来。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['treʒərz] ,

| **After** | **midnight** | **the** | **robbers** | **came** | **to** | **look** | **at** | **their** | **treasures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午夜 | 这 | 强盗 | 来了 | 到 | 看 | 在 | 他们的 | 宝藏 | , |

午夜过后，强盗们前来查看他们的财物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['mægpaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

| **and** | **did** | **not** | **notice** | **the** | **magpie** | **sitting** | **on** | **the** | **bar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 鹊 | 坐着 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

他没有注意到吧台上坐着一只喜鹊。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ,

| **Indeed** | **,** | **had** | **they** | **done** | **so** | **,** | **they** | **would** | **have** | **paid** | **little** | **heed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 有 | 他们 | 完毕 | 所以 | , | 他们 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | , |

事实上，如果他们那样做，他们根本不会在意。

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [bɜːrd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəsts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

| **supposing** | **him** | **to** | **be** | **some** | **ignorant** | **bird** | **who** | **had** | **no** | **interests** | **beyond** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 到 | 是 | 一些 | 无知 | 鸟 | WHO | 有 | 不 | 兴趣 | 超过 | 他的 |

[oʊn] [fuːd] .

| **own** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 自己的 | 食物 | . |

假设他是一只无知的鸟，除了食物之外没有任何其他兴趣。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

| **They** | **sat** | **down** | **on** | **the** | **roof** | **as** | **they** | **had** | **done** | **before** | **,** | **and** | **,** | **taking** | **out** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 屋顶 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 前 | , | 和 | , | 采取 | 出去 | 这 |

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| **jewels** | **,** |
|---|---|
| 珠宝 | , |

他们像之前那样坐在屋顶上，然后拿出珠宝，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

| **began** | **to** | **count** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 数数 | 他们 | . |

开始数数。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

| **They** | **made** | **a** | **large** | **heap** | **and** | **placed** | **the** | **crown** | **on** | **the** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 大的 | 堆 | 和 | 放置 | 这 | 王冠 | 在 | 这 | 顶部 | . |

他们堆起一大堆，把王冠放在最上面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mægpaɪ] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

| **All** | **at** | **once** | **the** | **magpie** | **flew** | **up** | **in** | **the** | **air** | **as** | **far** | **as** | **the** | **string** | **would** | **permit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 鹊 | 飞翔 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 细绳 | 会 | 允许 | , |

喜鹊突然飞向空中，飞得远远的，几乎达到了绳子所能达到的最高高度。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , “ [help] !

| **and** | **cried** | **in** | **a** | **loud** | **and** | **dreadful** | **voice** | **,** | **“** | **Help** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 在 | 一个 | 大声 | 和 | 可怕 | 嗓音 | , | “ | 帮助 | ! |

然后他用响亮而可怕的声音喊道：“救命！”

[help] !

| **help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kraʊn] [ɪz]['stoʊlən] !

| **The** | **King** | **of** | **Growgland's** | **crown** | **is** | **stolen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | - | 王冠 | 是 | 被盗 | ! |

格罗格兰国王的王冠被偷了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['buːti] ,

| " | At | this | the | thieves | were | so | much | horrified | that | they | dropped | their | booty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 窃贼 | 是 | 所以 | 很多 | 惊恐万分 | 那 | 他们 | 掉落 | 他们的 | 赃物 | , |

“盗贼们闻言惊恐万分，丢下了赃物。”

[ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜːrs(ə)n]

| and | ran | wildly | to | and | fro | on | the | roof | searching | for | some | hidden | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 疯狂地 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 屋顶 | 搜索 | 为了 | 一些 | 隐 | 人 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

然后他在屋顶上疯狂地来回奔跑，寻找某个躲藏的人，并且，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['mægpaɪ] [fluː] [ʌp]

| when | they | came | close | to | the | place | where | the | iron | bar | was | , | the | magpie | flew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 铁 | 酒吧 | 曾是 | , | 这 | 鹊 | 飞翔 | 向上 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

当他们靠近铁栏杆所在的地方时，喜鹊又飞了起来。

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [mɔːr] ['terəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| crying | the | same | words | more | terribly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 这 | 相同的 | 字 | 更多的 | 可怕 | 比 | 前 | . |

哭喊着同样的话语，但声音比以前更加凄厉。

“ [wiːl] [suːn] [tʃoʊk] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] ;

| “ | We'll | soon | choke | his | noise | , | ” | exclaimed | the | robbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 很快 | 呛 | 他的 | 噪音 | , | ” | 惊呼 | 这 | 强盗 | ; |

“我们很快就要掐死他了，”劫匪们喊道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] .

| and | with | one | accord | they | began | to | climb | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 符合 | 他们 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 步骤 | . |

他们异口同声地开始拾级而上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] : [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [luːs] ,

| But | the | youngest | brother | had | done | his | work | well | : | the | stones | were | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | 出色地 | : | 这 | 石头 | 是 | 松动的 | , |

但最小的弟弟做得很好：石头都松动了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

| and | in | another | moment | they | had | fallen | headlong | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 他们 | 有 | 倒下 | 一头扎 | 通过 | 这 | 空气 | , |

转眼间，他们便从空中俯冲而下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| and | were | lying | with | their | necks | broken | in | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说谎 | 和 | 他们的 | 脖子 | 破碎的 | 在 | 这 | 墓地 | . |

他们脖子断了，躺在教堂墓地里。

[ðə; ði]['mægpaɪ] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

| The | magpie | then | called | his | friend | , | who | brought | the | pickaxe | and | shovel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 然后 | 称为 | 他的 | 朋友 | , | WHO | 带来 | 这 | 镐 | 和 | 铲 | , |

于是喜鹊叫来它的朋友，朋友拿来了镐和铲子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tuː] [ 'rɔbəz ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

| and | when | they | had | buried | the | two | robbers | they | went | up | again | to | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 埋葬 | 这 | 二 | 强盗 | 他们 | 去 | 向上 | 再次 | 到 | 这 | 屋顶 | , |

他们埋葬了那两个强盗之后，又回到了屋顶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kraʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [sɪlk] [bæg] .

| and | put | the | King | of | Growgland's | crown | into | the | red | silk | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 国王 | 的 | - | 王冠 | 进入 | 这 | 红色的 | 丝绸 | 包 | . |

并将格罗格兰国王的王冠放入红色丝绸袋中。

“ [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | We | know | who | this | belongs | to | , | and | we | will | certainly | restore | it | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 知道 | WHO | 这 | 属于 | 到 | , | 和 | 我们 | 将要 | 当然 | 恢复 | 它 | , | ” | 说 | 这 |

['mægpaɪ] ;

| magpie | ; |
|---|---|
| 鹊 | ; |

“我们知道这东西是谁的，我们一定会把它归还的，”喜鹊说；

“ [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æz; əz] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] .

| “ | the | rest | we | will | keep | as | some | slight | remuneration | for | our | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 休息 | 我们 | 将要 | 保持 | 作为 | 一些 | 轻微 | 报酬 | 为了 | 我们的 | 麻烦 | . |

“剩下的部分我们将作为我们辛勤工作的一点微薄报酬。”

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)l] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| ” | There | were | enough | jewels | to | make | fifty | people | rich | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 足够的 | 珠宝 | 到 | 制作 | 五十 | 人们 | 富有的 | 为了 | 生活 | . |

“这些珠宝足以让五十个人一辈子富裕起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːl] !

| It | was | a | haul | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 运输 | ! |

真是大采购！

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [preɪzd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

| The | youngest | brother | praised | the | magpie | , | and | , | taking | off | his | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 兄弟 | 赞扬 | 这 | 鹊 | , | 和 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 衬衫 | , |

最小的弟弟赞美喜鹊，然后脱下衬衫，

['nɑːtɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| knotted | the | tails | together | and | filled | it | up | to | the | neck | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打结的 | 这 | 尾巴 | 一起 | 和 | 已填 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 脖子 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

将尾巴打结在一起，并在脖子处塞满宝石。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

| It | was | almost | light | before | he | got | back | to | his | wife | and | showed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 光 | 前 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 显示 | 她 |

[wʌt] [ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] .

| what | the | magpie's | good | sense | had | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 喜鹊的 | 好的 | 感觉 | 有 | 完成 | . |

天快亮的时候，他才回到妻子身边，向她展示了喜鹊的聪明才智所取得的成就。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

| In | a | few | days | the | magpie | set | out | for | the | kingdom | of | Growgland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 鹊 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | - | , |

几天后，喜鹊启程前往格罗格兰王国。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| scarcely | more | than | a | hundred | miles | away | , | and | demanded | to | see | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 离开 | , | 和 | 要求 | 到 | 看 | 这 | 国王 | . |

距离这里不过一百多英里，他要求觐见国王。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [fərˈment] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɪˈstræktɪd] .

| He | found | the | whole | city | in | a | ferment | and | everyone | distracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 所有的 | 城市 | 在 | 一个 | 发酵 | 和 | 每个人 | 愣 | . |

他发现整个城市一片混乱，每个人都心不在焉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [θɪn] ,
**The** **King** **had** **grown** **quite** **thin** **,**
这 国王 有 生长 相当 薄的 ,

国王已经变得非常消瘦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]
**and** **the** **head** **of** **the** **police** **had** **been** **sent** **to** **prison** **for** **being** **unable**
和 这 头 的 这 警察 有 到过 发送 到 监狱 为了 存在 无法
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːvz] .
**to** **find** **the** **thieves** **.**
到 寻找 这 窃贼 .

而警察局长因为未能抓到窃贼而被送进监狱。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,
**“** **If** **your** **Majesty** **will** **start** **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said** **the** **magpie** **,**
“ 如果 你的 威严 将要 开始 这 天 后 到 - 明天 , ” 说 这 鹊 ,

“如果陛下后天开始上班的话，”喜鹊说，

“ [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
**“** **and** **go** **a** **day's** **journey** **from** **the** **city** **,**
“ 和 去 一个 天 旅行 从 这 城市 ,

“然后从城里走一天的路，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [bæg] .
**you** **will** **meet** **a** **young** **man** **and** **a** **girl** **on** **horseback** **carrying** **a** **red** **silk** **bag** **.**
你 将要 见面 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 在 马背 携带 一个 红色的 丝绸 包 .

你会看到一男一女骑在马上，手里提着一个红色丝绸袋。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [rɪŋ] [maɪ] [nek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - .
**Your** **Majesty** **may** **wring** **my** **neck** **if** **it** **does** **not** **contain** **the** **crown** **of** **Growgland** **.**
你的 威严 可能 拧 我的 脖子 如果 它 做 不是 包含 这 王冠 的 - .

陛下，若我的王冠上没有格罗格兰王冠，就可掐死我。

” [æt; ət] [ðɪs] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] ,
**”** **At** **this** **everyone** **was** **electrified** **,** **and** **the** **King** **,** **with** **a** **great** **retinue** **,**
” 在 这 每个人 曾是 带电 , 和 这 国王 , 和 一个 伟大的 随从 ,

“这时，所有人都兴奋不已，国王带着一大群随从，

['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɔːf] ,
**started** **and** **encamped** **a** **day's** **march** **off** **,**
开始 和 营地 一个 天 行进 离开 ,

出发并扎营，行军一日路程之外，

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmoʊni] .
**that** **the** **crown** **of** **Growgland** **might** **be** **received** **with** **all** **due** **ceremony** **.**
那 这 王冠 的 - 可能 是 已收到 和 全部到期的 仪式 .

以便以应有的仪式接受格罗格兰的王冠。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['mægpaɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,
**As** **evening** **came** **on** **the** **magpie** **grew** **a** **little** **nervous** **,**
作为 晚上 来了 在 这 鹊 生长 一个 小的 紧张的 ,

夜幕降临，喜鹊变得有些焦躁不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ( [æt; ət] [liːst]
**for** **the** **King** **had** **placed** **a** **guard** **over** **him** **to** **do** **him** **honour** **(** **at** **least**
为了 这 国王 有 放置 一个 警卫 超过 他 到 做 他 荣誉 ( 在 至少
,
**,**
,

因为国王派了卫兵保护他，以示对他的尊重（至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ) ;

| that | was | what | he | said | ) ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 说 | ) ; |

他说的就是这样)；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪf]

| but | the | bird | knew | very | well | that | it | was | done | so | that | he | should | not | escape | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 | 完毕 | 所以 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 逃脱 | 如果 |

[ðə; ði] [kraʊn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

| the | crown | failed | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 失败的 | 到 | 出现 | . |

但这只鸟很清楚，这样做是为了防止王冠没有出现时它逃脱。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| But | at | last | he | saw | his | friends | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 他的 | 朋友们 | 接近 | . |

但最终他看到朋友们走了过来。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [roʊd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [greɪt]

| Being | now | rich | , | they | rode | fine | horses | and | were | dressed | as | befitted | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 富有的 | , | 他们 | 骑 | 美好的 | 马匹 | 和 | 是 | 穿着 | 作为 | 合适的 | 伟大的 |

['pɜːsənɪdʒz] .

| personages | . |
|---|---|
| 人物 | . |

如今他们富裕起来，骑着骏马，穿着与显赫人物相称的华服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [wʌn] ,

| The | King | sat | on | the | royal | throne | ( | which | was | a | folding | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 卫星 | 在 | 这 | 皇家 | 王座 | ( | 哪个 | 曾是 | 一个 | 折叠式的 | 一 | , |

国王坐在皇家宝座上（那是一张折叠式宝座)，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['hævɪŋ]

| and | so | had | been | brought | with | him | ) | , | and | the | youngest | brother | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 到过 | 带来 | 和 | 他 | ) | , | 和 | 这 | 最小的 | 兄弟 | , | 拥有 |

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| related | his | story | , |
|---|---|---|---|
| 有关的 | 他的 | 故事 | , |

于是他被带了过来)，最小的弟弟讲述了他的故事后，

[geɪv] [ðə; ði] [red] [sɪlk] [bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| gave | the | red | silk | bag | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 红色的 | 丝绸 | 包 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

将红色丝绸袋递到他手中。

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

| Before | parting | with | him | His | Majesty | presented | him | with | a | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离别 | 和 | 他 | 他的 | 威严 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 和 | 的 |

['mʌni] [ðæt] ,

| money | that | , |
|---|---|---|
| 钱 | 那 | , |

在与他告别之前，陛下赠予他一笔钱财，

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [ɔːl'redi] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| even | had | he | not | been | rolling | in | wealth | already | , | would | have | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 滚动 | 在 | 财富 | 已经 | , | 会 | 有 | 制成 | 他 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| independent | for | life | . |
|---|---|---|---|
| 独立的 | 为了 | 生活 | . |

即使他之前没有富可敌国，这些钱也能让他终身衣食无忧。

['æftər] [ðɪs] ,
**After this ,**
后 这 ,

此后，

[ðə; ði]['mægpaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
**the magpie and his friends set out for the town in which they had left the**
这 鹊 和 他的 朋友们 放 出去 为了 这 镇 在 哪个 他们 有 左边 这
[tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] .
**two elder brothers and a few days later dismounted before the inn .**
二 长老 兄弟 和 一个 很少 天 之后 下马 前 这 客栈 .

喜鹊和他的朋友们出发前往他们离开两个哥哥的小镇，几天后，他们在客栈前下了马。

[ðə; ði] ['hæroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [prɔːŋz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɑːr]
**The harrow was still in its place , prongs uppermost , and at the window , far**
这 耙 曾是 仍然 在 它是 地方 , 叉状物 最上层 , 和 在 这 窗户 , 远的
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**above it ,**
多于 它 ,

耙子仍然留在原地，耙齿朝上，位于窗户上方很远的地方。

[tuː] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**two forlorn - looking faces were to be seen .**
二 绝望 - 寻找 面孔 是 到 是 已见 .

可以看到两张神情沮丧的脸。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] [aʊt] ,
**The landlord came out ,**
这 房东 来了 出去 ,

房东出来了，

[træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
**transported with surprise at the fine appearance of his daughter and the**
运输 和 惊喜 在 这 美好的 外貌 的 他的 女儿 和 这
['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .
**youngest brother .**
最小的 兄弟 .

看到女儿和最小的弟弟容貌如此俊美，他惊喜万分。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [neɪvz] [huː]
**“ There , ” he said , pointing to the upper window , “ are the two knaves who**
“ 那里 , ” 他 说 , 指向 到 这 上 窗户 , “ 是 这 二 无赖 WHO
[hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,
**have deceived me ,**
有 受骗 我 ,

“看，”他指着楼上的窗户说，“就是那两个骗我的家伙。”

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ lɔkt ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .
**and whom I have kept locked up ever since you left .**
和 谁 我 有 保留 已锁定 向上 曾经 自从 你 左边 .

自从你离开后，我就一直把她关起来。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [per] [pər'siːvd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**” At this the imprisoned pair perceived who it was that had arrived .**
” 在 这 这 被监禁 一对 感知 WHO 它 曾是 那 有 到达的 .

“这时，被囚禁的两人才认出是谁来了。”

“ [hɪr] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] !
**“ Here , ” they shouted , “ here is the great lord come to pay our debts !**
“ 这里 , ” 他们 喊叫 , “ 这里 是 这 伟大的 主 来 到 支付 我们的 债务 !

他们喊道：“看哪，伟大的主来替我们偿还债务了！”

[dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ?

| Did | we | not | assure | you | that | he | would | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 不是 | 保证 | 你 | 那 | 他 | 会 | 来 | ? |

我们不是已经向你保证过他会来吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪnd] [əˈbjuːs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .

| " | And | they | rained | abuse | upon | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 下雨了 | 虐待 | 之上 | 这 | 房东 | . |

“他们辱骂房东。”

“ [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər]

| “ | Let | them | out | and | I | will | make | it | good | to | you | , | " | said | the | youngest | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 他们 | 出去 | 和 | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 好的 | 到 | 你 | , | " | 说 | 这 | 最小的 | 兄弟 |

.

| : |
|---|
| . |

“放了他们，我会好好补偿你的，”最小的弟弟说。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪskriːənts] [wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] ,

| So | the | two | miscreants | were | freed | , | and | a | sorry | sight | they | were | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 恶棍 | 是 | 自由 | , | 和 | 一个 | 对不起 | 视线 | 他们 | 是 | ; | 为了 | , |

于是，这两个恶棍被释放了，他们看起来十分可怜；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈteɪnmənt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [diˈmɑːndid]

| as | the | price | of | each | day | of | their | detainment | the | landlord | had | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 价格 | 的 | 每个 | 天 | 的 | 他们的 | 拘留 | 这 | 房东 | 有 | 要求 |

[ə; eɪ] ['gɑːrmənt] ,

| a | garment | , |
|---|---|---|
| 一个 | 服装 | , |

房东要求他们每天穿一件衣服作为拘留的报酬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

| and | their | clothes | were | almost | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 衣服 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

他们的衣服几乎都穿不下了。

[wʌn] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [left] ;

| One | had | only | a | shirt | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 仅有的 | 一个 | 衬衫 | 左边 | ; |

其中一人只剩下一件衬衫；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['gɑːrtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['teɪblklɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | the | other | one | garter | and | a | piece | of | an | old | tablecloth | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 一 | 袜带 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 老的 | 桌布 | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] ['diːs(ə)nsi] .

| had | wrapped | himself | for | decency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 包装 | 他自己 | 为了 | 体面 | . |

另一件是吊袜带和一块旧桌布，他用它把自己裹起来以示体面。

[ðə; ði] [ɪn] ['sɜːrvənt] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

| The | inn | servants | shouted | with | laughter | as | they | came | running | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 仆人 | 喊叫 | 和 | 笑声 | 作为 | 他们 | 来了 | 跑步 | 出去 | . |

客栈的仆人们一边大笑一边跑了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [tuː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,

| The | youngest | brother | and | his | wife | laughed | too | ; | and | as | for | the | magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 兄弟 | 和 | 他的 | 妻子 | 笑了 | 也 | ; | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 鹊 | , |

最小的弟弟和弟媳也笑了；至于那只喜鹊，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

| he | was | so | delighted | that | he | nearly | choked | , | and | had | to | be | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | 他 | 几乎 | 窒息 | , | 和 | 有 | 到 | 是 | 恢复 |

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] .

| with | strong | waters | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | 水 | . |

他高兴得差点噎住，不得不喝强水才恢复过来。

" [aɪ] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌni] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə]

| " | I | still | prefer | my | experience | to | your | money | , | " | remarked | the | youngest | brother | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 更喜欢 | 我的 | 经验 | 到 | 你的 | 钱 | , | " | 评论 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 到 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

| his | relations | . |
|---|---|---|
| 他的 | 关系 | . |

"我还是更喜欢我的经验，而不是你们的钱，"最小的弟弟对亲戚们说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mæstər] ['boʊgi]

| THE | STORY | OF | MASTER | BOGEY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 掌握 | 妖怪 |

博基大师的故事

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['grænmʌðər] [tel] ,

| " | This | time | it | will | have | to | be | a | tale | I | remember | hearing | grandmother | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 故事 | 我 | 记住 | 听力 | 祖母 | 告诉 | , |

"这一次，我得讲一个我记得奶奶讲过的故事了。"

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [left] [maɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| " | said | the | miller | one | evening | , | " | for | I've | left | my | book | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 磨坊主 | 一 | 晚上 | , | " | 为了 | 我已经 | 左边 | 我的 | 书 | 在 | 这 | 镇 | . |

一天晚上，磨坊主说："因为我把书落在镇上了。"

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

| The | cover | was | so | battered | that | it | had | to | be | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 曾是 | 所以 | 伤痕累累 | 那 | 它 | 有 | 到 | 是 | 已修复 | . |

封面破损严重，需要修补。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

| " | They | were | sitting | on | the | steps | of | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 磨 | . |

他们坐在磨坊的台阶上。

['evri] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [biˈtwiːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

| Every | week | now | , | and | sometimes | twice | between | Sunday | and | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期 | 现在 | , | 和 | 有时 | 两次 | 之间 | 星期日 | 和 | 星期日 | , |

现在每周都会这样，有时甚至周日到周日之间会两次，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] .

| they | spent | a | delightful | time | with | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 一个 | 愉快 | 时间 | 和 | 他们的 | 朋友 | . |

他们和朋友度过了一段愉快的时光。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd]['dʒænit] , [ðoʊ]

| Little | Peter | thought | he | was | the | finest | man | in | the | world | ; | and | Janet | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 彼得 | 想法 | 他 | 曾是 | 这 | 最好的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | ; | 和 | 珍妮特 | , | 尽管 |

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

| she | said | little | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 小的 | , |

小彼得觉得自己是世界上最棒的人；而珍妮特虽然话不多，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| was | quite | sure | there | was | no | one | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 当然 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 喜欢 | 他 | . |

他非常肯定世上没有像他一样的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ,

| **And** | **,** | **indeed** | **,** | **they** | **were** | **not** | **far** | **wrong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 他们 | 是 | 不是 | 远的 | 错误的 | , |

事实上，他们的看法并非完全错误。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['mɪlər] [ðæt] ['enibɑ:di] ['evər] [sɔ:] ;

| **for** | **he** | **was** | **the** | **most** | **splendid** | **miller** | **that** | **anybody** | **ever** | **saw** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 灿烂 | 磨坊主 | 那 | 任何人 | 曾经 | 锯 | ; |

因为他是人们见过的最杰出的磨坊主；

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

| **he** | **was** | **like** | **a** | **big** | **boy** | **at** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 男生 | 在 | 心 | , |

他内心就像个大男孩。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **though** | **he** | **was** | **a** | **grown** | **-** | **up** | **man** | **with** | **a** | **mill** | **of** | **his** | **own** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 男人 | 和 | 一个 | 磨 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 一个 |

[hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| **horse** | **and** | **cart** | **in** | **the** | **stable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 大车 | 在 | 这 | 稳定的 | . |

虽然他是个成年人，拥有自己的磨坊，马厩里还有一辆马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [skwer] [haʊs] ( [hi:; hi][bɪ'gæn] ) [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

| **There** | **was** | **once** | **a** | **square** | **house** | **(** | **he** | **began** | **)** | **that** | **stood** | **in** | **a** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 正方形 | 房子 | ( | 他 | 开始 | ) | 那 | 站立 | 在 | 一个 | 花园 | . |

从前，花园里矗立着一座方形的房子（他开始说道）。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [greɪt] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| **Outside** | **the** | **garden** | **were** | **great** | **trees** | **which** | **had** | **been** | **there** | **for** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 花园 | 是 | 伟大的 | 树木 | 哪个 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| **a** | **hundred** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 年 | , |

花园外有几棵参天大树，树龄都超过百年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

| **and** | **when** | **the** | **wind** | **blew** | **high** | **and** | **the** | **gales** | **raged** | **in** | **the** | **autumn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | 高的 | 和 | 这 | 狂风 | 愤怒 | 在 | 这 | 秋天 | , |

当秋风呼啸，狂风肆虐之时，

[ðeɪ] [ swei ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kri:kt] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:l][ænd; ənd]

| **they** | **swayed** | **about** | **and** | **creaked** | **so** | **that** | **anyone** | **might** | **think** | **they** | **must** | **fall** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 关于 | 和 | 嘎吱作响 | 所以 | 那 | 任何人 | 可能 | 思考 | 他们 | 必须 | 落下 | 和 |

[krʌʃ] ['evriθɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

| **crush** | **everything** | **near** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 一切 | 靠近 | 他们 | ; |

它们摇摇晃晃，吱吱作响，让人觉得它们随时都会倒下，压垮周围的一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .

| **but** | **they** | **never** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 做过 | . |

但他们始终没有这样做。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| **Up** | **in** | **the** | **top** | **story** | **of** | **the** | **house** | **was** | **a** | **row** | **of** | **windows** | **belonging** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 故事 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 视窗 | 属于 | 到 | 这 |

[ru:mz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ,

| **rooms** | **where** | **the** | **children** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 居住地 | , |

房子顶楼有一排窗户，那是孩子们居住的房间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [left] [ʌp] ,

| and | , | as | the | blinds | were | often | left | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 百叶窗 | 是 | 经常 | 左边 | 向上 | , |

而且，由于百叶窗经常被拉起来，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| you | might | see | the | lights | inside | and | the | shadows | of | the | nurse | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 这 | 灯 | 里面 | 和 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 护士 | 和 | 这 | 小的 |

['gɜːlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| girls | moving | about | . |
|---|---|---|---|
| 女孩们 | 移动 | 关于 | . |

你可能会看到里面的灯光，以及护士和小女孩们走动的身影。

[naʊ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

| Now | , | high | up | in | the | highest | tree | visible | from | the | nursery | lived | a | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 最高 | 树 | 可见的 | 从 | 这 | 苗圃 | 居住地 | 一个 | 家庭 | 的 |

['bəugiz] .

| Bogeys | . |
|---|---|
| 妖怪 | . |

现在，在苗圃能看到的最高那棵树上，住着一家博吉猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

| They | were | very | nice | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 人们 | . |

他们人非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['boʊgi] [ænd; ənd]['mædəm] ['boʊgi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər] ['boʊgi] , [ðer; ðər]

| There | was | Father | Bogey | and | Madam | Bogey | and | young | Master | Bogey | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 父亲 | 博基 | 和 | 女士 | 博基 | 和 | 年轻的 | 掌握 | 博基 | , | 他们的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

博吉先生、博吉夫人和他们的儿子博吉少爷都在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊd]

| The | children | had | no | idea | that | they | lived | there | , | for | they | never | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他们 | 居住地 | 那里 | , | 为了 | 他们 | 绝不 | 显示 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

孩子们并不知道他们住在那里，因为他们从未露面。

[bʌt; bət] ['lɜːkt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] .

| but | lurked | hidden | in | the | dark | shadows | of | the | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 潜伏 | 隐 | 在 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 树枝 | . |

但它却潜伏在树枝的阴影中。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðeɪ] [ swei ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

| When | the | wind | blew | they | swayed | hither | and | thither | with | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | 他们 | 摇摆 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 这 | 分支 | , |

风吹过时，它们随着树枝摇摆不定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [blaɪndz][wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| and | when | the | nursery | blinds | were | up | and | the | firelight | shone | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 苗圃 | 百叶窗 | 是 | 向上 | 和 | 这 | 火光 | 闪耀 | 在后面 | 他们 | , |

['mæstər] ['boʊgi] ,

| Master | Bogey | , |
|---|---|---|
| 掌握 | 博基 | , |

当育婴室的百叶窗拉起，火光透过百叶窗照耀在后面时，博基少爷

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

| who | was | inquisitive | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 好奇 | , |

他是个好奇心很强的人，

[wʊd] [sɪt] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| would | sit | staring | and | trying | to | make | out | what | was | going | on | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 坐 | 凝视 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 房间 | . |

他会呆呆地坐在那里，试图弄明白房间里发生了什么事。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] !

| “ | How | I | should | love | to | get | in | and | see | what | it | is | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 我 | 应该 | 爱 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 喜欢 | ! |

“我真想进去看看是什么感觉！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

| ” | he | would | say | to | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 说 | 到 | 他的 | 父母 | . |

他会这样对他的父母说。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊgi] [wʊd] ['ænsər] : “ ['nɑːnsens] !

| And | Madam | Bogey | would | answer | : | “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 博基 | 会 | 回答 | : | “ | 废话 | ! |

博基夫人会回答：“胡说！”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

| Your | father | and | I | have | lived | here | for | ages | , | and | have | never | tried | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 和 | 我 | 有 | 居住地 | 这里 | 为了 | 年龄 | , | 和 | 有 | 绝不 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | . |

你父亲和我在这里住了很久，从来没有想过要进去。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] .

| We | know | very | well | what | is | our | business | and | what | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 非常 | 出色地 | 什么 | 是 | 我们的 | 商业 | 和 | 什么 | 是 | 不是 | . |

我们非常清楚哪些是我们的职责，哪些不是。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nɜːrs] ,

| You | can | see | the | little | girls | every | morning | as | they | come | down | the | avenue | with | their | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 小的 | 女孩们 | 每一个 | 早晨 | 作为 | 他们 | 来 | 向下 | 这 | 大街 | 和 | 他们的 | 护士 | , |

每天早上你都能看到这些小女孩和她们的保姆沿着大道走过来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['dʒəuzifiːn] , ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] .

| and | you | know | that | their | names | are | Josephine | , | Julia | and | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 他们的 | 姓名 | 是 | 约瑟芬 | , | 朱莉娅 | 和 | 简 | . |

你知道她们的名字分别是约瑟芬、茱莉亚和简。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

| What | more | can | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 你 | 想 | ? |

你还能要求什么呢?

” [ænd; ənd] ['mæstər] ['boʊgi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| ” | And | Master | Bogey | would | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 掌握 | 博基 | 会 | 说 | 不 | 更多的 | . |

“博基大师再也说不出话来了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]['evər] .

| But | that | did | not | prevent | him | from | being | as | inquisitive | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 防止 | 他 | 从 | 存在 | 作为 | 好奇 | 作为 | 曾经 | . |

但这并没有阻止他一如既往地保持求知欲。

['evrɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [pɪr] [daʊn] [ɑːn]

| Every | day | as | the | little | girls | came | out | for | their | walk | he | would | peer | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩们 | 来了 | 出去 | 为了 | 他们的 | 走 | 他 | 会 | 同伴 | 向下 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

每天小女孩们出来散步的时候，他都会低头看着她们。

[ˌʌn'siːn] .

| unseen | . |
|---|---|
| 看不见 | . |

看不见。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| Each | had | her | doll | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 她 | 玩具娃娃 | 在 | 她 | 武器 | , |

她们俩都抱着自己的娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['eldər] [wʌnz] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðerz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kerfəli]

| and | the | two | elder | ones | would | talk | to | theirs | and | carry | them | as | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 长老 | 一个 | 会 | 讲话 | 到 | 他们的 | 和 | 携带 | 他们 | 作为 | 小心 |

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] .

| as | though | they | were | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 婴儿 | . |

两个年长的孩子会和他们的孩子说话，并像对待婴儿一样小心翼翼地抱着他们。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [hɜːrz] ; [wʌns] , ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] ['rʌfli]

| But | Jane | was | always | scolding | hers | ; | once | , | even | , | she | threw | the | poor | thing | roughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简 | 曾是 | 总是 | 责骂 | 她的 | ; | 一次 | , | 甚至 | , | 她 | 扔 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 大致 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| on | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

但简总是责骂她的孩子；有一次，她甚至粗暴地把可怜的孩子扔到地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['mæstər] ['boʊgi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

| She | did | not | suspect | for | a | moment | that | Master | Bogey | was | looking | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 掌握 | 博基 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 在 |

[hɜːr; hər] , ['hɔːrɪfaɪd] .

| her | , | horrified | . |
|---|---|---|---|
| 她 | , | 惊恐万分 | . |

她丝毫没有想到，博基大师正惊恐地低头看着她。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ;

| At | last | , | one | night | in | winter | , | his | curiosity | grew | more | than | he | could | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一 | 夜晚 | 在 | 冬天 | , | 他的 | 好奇心 | 生长 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | ; |

终于，在一个冬夜，他的好奇心达到了无法忍受的地步；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['boʊltɪd][nɔːr][ðə; ðɪ] [kiː] [tɜːrnd] ,

| for | he | had | not | heard | the | front | door | bolted | nor | the | key | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 正面 | 门 | 螺栓连接 | 也不 | 这 | 钥匙 | 转向 | , |

因为他既没有听到前门闩上的声音，也没有听到钥匙转动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | he | knew | that | he | might | never | have | such | a | chance | of | getting | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可能 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 进入 | 这 |

[haʊs] [ə'gen] .

| house | again | . |
|---|---|---|
| 房子 | 再次 | . |

他知道自己可能再也没有机会进入这栋房子了。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] ,

| The | snow | lay | deep | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 躺 | 深的 | , |

积雪很厚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]

| and | his | parents | were | snoring | in | the | fork | of | the | branches | in | which | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父母 | 是 | 打鼾 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 分支 | 在 | 哪个 | 这 | 家庭 |

[spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

| spent | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

他的父母在树枝分叉处打着鼾，他们一家人冬天就住在那里。

[ˌoʊvər'hed] ,

| Overhead | , |
|---|---|
| 开销 | , |

头顶上方，

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪərlaɪt]

| the | stars | were | clear | and | trembling | in | the | frost | and | the | nursery | firelight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 清除 | 和 | 发抖 | 在 | 这 | 霜 | 和 | 这 | 苗圃 | 火光 |

[ʃoʊn] [red] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

| shone | red | through | the | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 红色的 | 通过 | 这 | 窗帘 | . |

繁星在霜冻中清晰闪烁，育婴室的炉火透过窗帘映出一片红光。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [steps] .

| He | slid | down | , | ran | across | the | white | ground | and | up | the | front | - | door | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 向下 | , | 跑 | 穿过 | 这 | 白色的 | 地面 | 和 | 向上 | 这 | 正面 | - | 门 | 步骤 | . |

他滑了下来，跑过白色的地面，爬上了前门台阶。

[jes] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [went] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

| Yes | , | the | handle | went | round | in | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 处理 | 去 | 圆形的 | 在 | 他的 | 抓牢 | , |

是的，把手在他手中转动了一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| and | in | another | moment | he | was | standing | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | . |

片刻之后，他已站在大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ðæt] [naɪt] ;

| It | was | easy | to | see | that | the | servants | had | been | careless | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 仆人 | 有 | 到过 | 粗心 | 那 | 夜晚 | ; |

很容易看出，那天晚上仆人们很粗心大意；

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [left] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] .

| not | only | was | the | door | unlocked | , | but | the | lamps | were | left | burning | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 这 | 门 | 已解锁 | , | 但 | 这 | 灯 | 是 | 左边 | 燃烧 | 也 | . |

不仅门没锁，而且灯也亮着。

[æz; əz]['mæstər] ['boʊgi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] ,

| As | Master | Bogey | paused | at | the | foot | of | the | wooden | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 掌握 | 博基 | 暂停 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 木制的 | 楼梯 | , |

当博基大师在木楼梯脚下停下脚步时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] ,

| it | was | all | he | could | do | not | to | turn | and | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 不是 | 到 | 转动 | 和 | 跑步 | , |

他竭尽全力才克制住转身逃跑的冲动。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [fɪrs] ['dʒent(ə)lmən]

| for | the | wall | beside | it | was | hung | with | family | portraits | of | fierce | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 墙 | 旁 | 它 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 家庭 | 肖像 | 的 | 凶猛的 | 先生们 |

[ænd; ənd] [bi'daɪznd] ['leɪdiz] [huː] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

| and | bedizened | ladies | who | stared | at | him | dreadfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂漆的 | 女士们 | WHO | 凝视 | 在 | 他 | 极其糟糕 | . |

旁边的墙上挂着几幅家族画像，画像上都是些神情凶狠的绅士和盛装打扮的女士，他们都用可怕的眼神盯着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hæf] -

| But | he | was | a | sensible | fellow | , | and | , | as | most | of | them | were | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 同伴 | , | 和 | , | 作为 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 一半 | - |

[leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃərz] ,

| length | pictures | , |
|---|---|---|
| 长度 | 图片 | , |

但他是个明智的人，而且，由于大多数画作都是半身像，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [legz] ['kudnt] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| he | decided | that | people | who | had | no | legs | couldn't | run | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 人们 | WHO | 有 | 不 | 腿 | 不能 | 跑步 | 后 | 他 | . |

他认定没有腿的人追不上他。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| He | ventured | to | touch | one | , | and | , | finding | it | wasn't | a | living | thing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 到 | 触碰 | 一 | , | 和 | , | 寻找 | 它 | 不是 | 一个 | 活的 | 事物 | 在 | 全部 | , |

他冒险触摸了一个，发现它根本不是生物。

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| he | grew | as | bold | as | brass | and | began | to | look | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 作为 | 大胆的 | 作为 | 黄铜 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 他 | . |

他胆子越来越大，开始四处张望。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['oʊvər] ; [ðə; ðiː] [juː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hɑːli] [wɜːr; wər] [stɪl] [riːðd] [ə'bʌv]

| Christmas | was | not | long | over | ; | the | yew | and | the | holly | were | still | wreathed | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 曾是 | 不是 | 长的 | 超过 | ; | 这 | 紫杉 | 和 | 这 | 冬青 | 是 | 仍然 | 花环 | 多于 |

[ðə; ðiː] [freɪmz] ,

| the | frames | , |
|---|---|---|
| 这 | 框架 | , |

圣诞节刚过不久，紫杉和冬青花环仍然挂在画框上方。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː]

| making | him | wonder | how | these | little | pieces | of | trees | could | have | got | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 想知道 | 如何 | 这些 | 小的 | 件 | 的 | 树木 | 可以 | 有 | 得到 | 里面 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

这让他不禁纳闷，这些小树枝是怎么跑到房子里的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ swɔːdz ][ænd; ənd] [ spiə ] [ænd; ənd][oʊld]['faɪər] - [ɑːrmz] [tuː] , [huːz] [juːz][hiː; hi]

| There | were | swords | and | spears | and | old | fire | - | arms | too | , | whose | use | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 剑 | 和 | 长矛 | 和 | 老的 | 火 | - | 武器 | 也 | , | 谁 | 使用 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| could | not | understand | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 理解 | . |

那里还有刀剑、长矛和旧式火器，但他不明白它们的用途。

[ʌp] [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] , ['nɪrli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wen] [ə; eɪ] [step] [kriːkt] ['ʌndər]

| **Up** | **he** | **went** | **softly** | **,** | **nearly** | **jumping** | **out** | **of** | **his** | **skin** | **when** | **a** | **step** | **creaked** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他 | 去 | 轻轻 | , | 几乎 | 跳 | 出去 | 的 | 他的 | 皮肤 | 什么时候 | 一个 | 步 | 嘎吱作响 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| **his** | **foot** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , |

他轻轻地起身，脚下台阶发出吱呀一声，差点吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['θreʃhoʊld] .

| **and** | **he** | **found** | **himself** | **at** | **last** | **on** | **the** | **nursery** | **threshold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 苗圃 | 临界点 | . |

他最终发现自己站在了育婴室的门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] , [soʊ] [ɪn] [hiː; hi]

| **The** | **door** | **was** | **ajar** | **and** | **the** | **firelight** | **bright** | **in** | **the** | **empty** | **room** | **,** | **so** | **in** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 半开 | 和 | 这 | 火光 | 明亮的 | 在 | 这 | 空的 | 房间 | , | 所以 | 在 | 他 |

[went] .

| **went** | **.** |
|---|---|
| 去 | . |

门半开着，空荡荡的房间里火光明亮，于是他走了进去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊst] ['terəb(ə)l] [stɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['empti]

| **But** | **suddenly** | **he** | **gave** | **a** | **most** | **terrible** | **start** | **,** | **for** | **the** | **room** | **was** | **not** | **empty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 开始 | , | 为了 | 这 | 房间 | 曾是 | 不是 | 空的 |

[æt; ət] [ɔːl] ;

| **at** | **all** | **;** |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | ; |

但他突然惊恐万分，因为房间里根本不是空的；

[θriː] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [θriː] [tʃerz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,

| **three** | **dolls** | **were** | **sitting** | **on** | **three** | **chairs** | **,** | **watching** | **him** | **intently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 娃娃 | 是 | 坐着 | 在 | 三 | 椅子 | , | 观看 | 他 | 专注地 | , |

三个玩偶分别坐在三把椅子上，目不转睛地看着他。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] .

| **and** | **two** | **of** | **them** | **were** | **looking** | **very** | **severe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 他们 | 是 | 寻找 | 非常 | 严重 | . |

其中两人情况看起来非常严重。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] , [sɜːr] , [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

| **“** | **May** | **I** | **ask** | **,** | **sir** | **,** | **who** | **you** | **are** | **?** | **”** | **demanded** | **the** | **one** | **nearest** | **to** | **the** | **hearth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 问 | , | 先生 | , | WHO | 你 | 是 | ? | ” | 要求 | 这 | 一 | 最近的 | 到 | 这 | 炉 | . |

“先生，请问您是哪位？”离壁炉最近的人问道。

['mæstər] ['boʊgi] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

| **Master** | **Bogey** | **was** | **speechless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 博基 | 曾是 | 无言 | . |

博基大师哑口无言。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| **He** | **turned** | **to** | **run** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

他转身就跑。

“ [stɑːp] , [sɜːr] !

| **“** | **Stop** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | , | 先生 | ! |

“先生，停下！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ə'lɑːrm]

| ” | cried | the | doll | again | , | “ | and | be | good | enough | to | answer | me | , | or | I | will | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 玩具娃娃 | 再次 | , | “ | 和 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 回答 | 我 | , | 或者 | 我 | 将要 | 警报 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

“娃娃又叫道，‘乖乖回答我，否则我就惊动全家。’”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] . ”

| I | insist | upon | knowing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 之上 | 会心 | . | ” |

我一定要知道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ['boʊgi] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

| “ | I | am | Master | Bogey | , | ” | he | stammered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 掌握 | 博基 | , | ” | 他 | 结结巴巴 | . |

“我是博基大师，”他结结巴巴地说。

“ [lɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !

| “ | La | ! | what | a | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉 | ! | 什么 | 一个 | 姓名 | ! |

“啦！真是个好名字！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [tʃer] .

| ” | exclaimed | the | doll | upon | the | next | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 玩具娃娃 | 之上 | 这 | 下一个 | 椅子 | . |

“旁边椅子上的玩偶惊呼道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [faɪn] ['sætn] [mʌf] [ænd; ənd] ['gɪgld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| And | she | held | up | her | fine | satin | muff | and | giggled | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 美好的 | 缎 | 耳罩 | 和 | 咯咯地笑 | 在后面 | 它 | . |

她举起精致的缎子手筒，躲在后面咯咯地笑。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | Yes | , | and | what | a | shock | of | hair | ! | ” | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 什么 | 一个 | 震惊 | 的 | 头发 | ! | ” | 说 | 这 | 其他 | . |

“是啊，这头发真够呛！”另一个人说道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ənd] ['gɪgld] [tuː] .

| She | held | up | her | muff | and | giggled | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 她 | 耳罩 | 和 | 咯咯地笑 | 也 | . |

她举起手筒，也咯咯地笑了起来。

[pʊr] ['mæstər] ['boʊgi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

| Poor | Master | Bogey | was | ready | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 掌握 | 博基 | 曾是 | 准备好 | 到 | 哭 | . |

可怜的博基少爷都快哭了。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːlz] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] :

| The | two | dolls | who | had | spoken | were | almost | exactly | alike | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 娃娃 | WHO | 有 | 说 | 是 | 几乎 | 确切地 | 同样 | : |

这两个会说话的玩偶几乎一模一样:

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] [pɪŋk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [raʊnd] [bluː] [aɪz] ;

| they | had | round | pink | faces | and | round | blue | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 圆形的 | 粉色的 | 面孔 | 和 | 圆形的 | 蓝色的 | 眼睛 | ; |

它们有着圆圆的粉红色脸蛋和圆圆的蓝色眼睛;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːks] [hʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kəːlz] — [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [læft]

| on | either | side | of | their | cheeks | hung | beautiful | golden | curls | — | no | wonder | they | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们的 | 脸颊 | 悬挂 | 美丽的 | 金的 | 卷发 | — | 不 | 想知道 | 他们 | 笑了 |

[æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [mɑːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [hed] .

| at | the | black | mop | on | his | dusky | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑色的 | 拖把 | 在 | 他的 | 昏暗 | 头 | . |

他们脸颊两侧垂着美丽的金色卷发——难怪他们会嘲笑他黝黑脑袋上的一头黑发。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] ['leɪdiz] .

| They | really | were | the | most | elegant | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 是 | 这 | 最多 | 优雅的 | 女士们 | . |

她们真是最优雅的女士。

[ðeɪ] [wɔːr] [frɪld] [sɪlk] [pə'lis] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['rʌflz] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ; [lɑːrdʒ] [sɪlk] [hæts] ,

| They | wore | frilled | silk | pelisses | , | with | handsome | ruffles | at | the | neck | ; | large | silk | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 褶边 | 丝绸 | 皮毛 | , | 和 | 英俊的 | 褶边 | 在 | 这 | 脖子 | ; | 大的 | 丝绸 | 帽子 | , |

她们身穿褶边丝绸披风，领口处饰有精美的荷叶边；头戴宽大的丝绸帽子，

[taɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['sæʃɪz] .

| tied | under | their | chins | with | bows | , | and | enormous | sashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 在下面 | 他们的 | 下巴 | 和 | 弓 | , | 和 | 巨大的 | 腰带 | . |

下巴处系着蝴蝶结，腰间系着巨大的绶带。

[ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['oʊpənˌwɜːrk] [sɑːks] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [rəʊ'zets] ; [ðer; ðər]

| On | their | feet | were | openwork | socks | and | bronze | shoes | with | rosettes | ; | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 脚 | 是 | 镂空 | 袜子 | 和 | 青铜 | 鞋 | 和 | 玫瑰花结 | ; | 他们的 |

[mʌf] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| muffs | we | know | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耳罩 | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | . |

她们脚上穿着镂空袜和饰有玫瑰花结的青铜鞋；她们的手套我们都知道。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

| The | only | difference | between | them | was | that | one | was | dressed | in | blue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 曾是 | 那 | 一 | 曾是 | 穿着 | 在 | 蓝色的 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pɪŋk] .

| the | other | in | pink | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 粉色的 | . |

她们之间唯一的区别是一个穿着蓝色衣服，另一个穿着粉色衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)



[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊzi] ['bʌtnz] ; [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

| Their | mouths | were | like | rosy | buttons | ; | to | look | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嘴 | 是 | 喜欢 | 红润 | 按钮 | ; | 到 | 看 | 在 | 他们 | , |

他们的嘴唇像玫瑰色的纽扣；看着他们，

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [sʌtʃ] [ruːd] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

| who | could | guess | that | such | rude | words | had | ever | come | out | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 猜测 | 那 | 这样的 | 粗鲁的 | 字 | 有 | 曾经 | 来 | 出去 | 的 | 他们 | ? |

谁能想到，如此粗鲁的话竟然会出自他们之口?

( [maɪ] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

| ( | My | grandmother | always | used | to | make | that | remark | , | for | she | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我的 | 祖母 | 总是 | 用过的 | 到 | 制作 | 那 | 评论 | , | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 好的 |

['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [nuː] ['mænərz] . )

| bringing | - | up | and | knew | manners | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | - | 向上 | 和 | 知道 | 礼仪 | . | ) |

（我祖母过去总是这么说，因为她家教良好，懂礼貌。）

[ðə; ðiː] [θɜːrd] [dɑːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

| The | third | doll | was | not | nearly | so | fine | as | her | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 玩具娃娃 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 美好的 | 作为 | 她 | 同伴 | . |

第三只娃娃远不如她的同伴们精致。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mʌf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sæʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

| To | begin | with | , | she | had | no | muff | , | and | her | sash | was | tied | round | her | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 她 | 有 | 不 | 耳罩 | , | 和 | 她 | 窗扇 | 曾是 | 系 | 圆形的 | 她 | 腰部 | , |

一开始，她没有暖手筒，腰带也只是系在腰间。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ,

| and | not | halfway | down | her | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 半 | 向下 | 她 | 裙子 | , |

而且还没到她裙子的一半，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːl] [wɜːrld] .

| which | showed | at | once | she | was | out | of | the | fashions | in | the | doll | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 在 | 一次 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 时尚 | 在 | 这 | 玩具娃娃 | 世界 | . |

这立刻表明她在娃娃界已经落伍了。

[hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [ʃuː] ; [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| Her | frock | was | plain | and | torn | and | she | had | lost | one | shoe | ; | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 撕裂 | 和 | 她 | 有 | 丢失的 | 一 | 鞋 | ; | 全部 | 这 | 相同的 | , |

她的连衣裙朴素破旧，还丢了一只鞋；尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

| she | had | a | dear | little | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 脸 | . |

她长着一张可爱的小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊr] ['mæstər] [boʊgiːz] ['daʊnkæst] [lʊks] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went]

| When | she | saw | poor | Master | Bogey's | downcast | looks | , | she | got | off | her | chair | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 贫穷的 | 掌握 | 博吉的 | 沮丧 | 看起来 | , | 她 | 得到 | 离开 | 她 | 椅子 | 和 | 去 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

当她看到可怜的博吉少爷垂头丧气的样子时，她便从椅子上站起来，走到他身边。

“ [dəunt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Don't | mind | what | they | say | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 头脑 | 什么 | 他们 | 说 | , | ” | 她 | 说 | . |

“别在意他们说什么，”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] .

| “ | They | have | just | got | new | dresses | and | it | makes | them | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 只是 | 得到 | 新的 | 连衣裙 | 和 | 它 | 制作 | 他们 | 自豪的 | . |

“她们刚买了新裙子，这让她们感到很自豪。”

[ðeɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .

| They | mean | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 不 | 伤害 | . |

他们并无恶意。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .

| Your | hair | is | very | nice | , | and | it | is | a | great | blessing | to | have | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头发 | 是 | 非常 | 好的 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 祝福 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | . |

你的头发真漂亮，拥有这么多头发真是一种福气。

” [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] ['mæstər] ['boʊgi] [wʌz; wəz] !

| ” | You | may | fancy | how | grateful | Master | Bogey | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 想要 | 如何 | 感激的 | 掌握 | 博基 | 曾是 | ! |

“你可能会想象博基大师有多么感激！”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | held | out | her | hand | , | and | he | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | , | 和 | 他 | 采取 | 它 | . |

她伸出手，他握住了。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| “ | Come | , | ” | she | said | , | “ | let | us | go | and | sit | at | the | other | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 让 | 我们 | 去 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

“来吧，”她说，“我们去房间的另一头坐下。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| You | are | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 陌生人 | , |

你是陌生人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [nɜːrs] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] . ”

| and | I | have | heard | nurse | say | that | one | should | always | be | polite | to | strangers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 护士 | 说 | 那 | 一 | 应该 | 总是 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 陌生人 | . | ” |

我曾听一位护士说过，对待陌生人一定要有礼貌。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | SHE | HELD | OUT | HER | HAND | , | AND | HE | TOOK | IT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | , | 和 | 他 | 采取 | 它 | . |

她伸出手，他握住了。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kraɪd] [aʊt] “ [puː] !

| ” | So | they | went | , | and | the | ladies | in | blue | and | pink | cried | out | “ | Pooh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 去 | , | 和 | 这 | 女士们 | 在 | 蓝色的 | 和 | 粉色的 | 哭 | 出去 | “ | 呸 | ! |

于是她们就走了，穿着蓝色和粉色衣服的女士们喊道：“噗！”

" ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | very | loud | and | both | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 大声 | 和 | 两个都 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“声音非常大，而且两者同时发生。”

“ [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɑ:l] .

| “ | Take | no | notice | , | " | whispered | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 不 | 注意 | , | " | 低声说道 | 这 | 玩具娃娃 | . |

“别在意，”玩偶低声说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] ['mæstər] ['boʊgi] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt]

| It | was | not | long | before | she | persuaded | Master | Bogey | to | confess | his | curiosity | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 她 | 被说服 | 掌握 | 博基 | 到 | 承认 | 他的 | 好奇心 | 关于 |

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | house | and | the | people | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 这 | 人们 | 在 | 它 | , |

没过多久，她就说服了博吉少爷承认他对这栋房子和里面的人感到好奇。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

| and | he | began | to | enjoy | himself | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 享受 | 他自己 | 非常 | . |

他开始变得非常享受这一切。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| He | heard | all | about | the | pictures | that | had | astonished | him | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 全部 | 关于 | 这 | 图片 | 那 | 有 | 惊讶 | 他 | 所以 | 很多 | , |

他听说了所有关于那些令他无比震惊的照片的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [ju:] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | how | the | holly | and | yew | branches | had | managed | to | get | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 冬青 | 和 | 紫杉 | 分支 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 这 |

[freɪmz] ,

| frames | , |
|---|---|
| 框架 | , |

以及冬青和紫杉的枝条是如何爬到画框上的，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊvər] .

| and | about | the | Christmas | party | which | was | just | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 圣诞节 | 派对 | 哪个 | 曾是 | 只是 | 超过 | . |

还有关于刚刚结束的圣诞派对的事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

| He | saw | the | rocking | - | horse | , | and | even | had | a | ride | on | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 摇滚 | - | 马 | , | 和 | 甚至 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 它 | ; |

他看到了摇摇马，甚至还骑了上去；

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [nɜ:rs] [kept] [ðə; ði] [dʒæmz] [fɔ:r; fər] [ti:] ,

| the | cupboard | where | nurse | kept | the | jams | for | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橱柜 | 在哪里 | 护士 | 保留 | 这 | 果酱 | 为了 | 茶 | , |

护士存放泡茶用果酱的橱柜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætiks] [ˌoʊvər'hed] .

| and | the | door | which | led | to | the | attics | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 阁楼 | 开销 | . |

还有通往楼上阁楼的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | the | most | delightful | part | of | all | was | when | he | led | his | companion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 愉快 | 部分 | 的 | 全部 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 引领 | 他的 | 伴侣 | 到 | 这 |

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ['stændɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði]

| window | and | showed | her | the | tree | in | which | he | lived | standing | black | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 和 | 显示 | 她 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | 常设 | 黑色的 | 在 | 这 |

['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

| whiteness | and | the | starlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 白人 | 和 | 这 | 星光 | . |

但最令人愉快的部分是，他带着同伴走到窗边，向她展示了他居住的那棵树，那棵树在白昼和星光下显得格外漆黑。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [maɪ] ['perənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

| " | You | can't | see | my | parents | , | for | they | are | asleep | , | " | he | remarked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 我的 | 父母 | , | 为了 | 他们 | 是 | 睡着了 | , | " | 他 | 评论 | ; |

"你看不到我的父母，因为他们睡着了，"他说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌmp] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːrk][ɪz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| " | but | I | think | that | round | sort | of | bump | where | the | branches | fork | is | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 那 | 圆形的 | 种类 | 的 | 撞 | 在哪里 | 这 | 分支 | 叉 | 是 | 这 | 后退 | 的 |

[maɪ] ['mʌðɚz] [hed] .

| my | mother's | head | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲的 | 头 | . |

"但我认为树枝分叉处那个圆形的凸起是我母亲的后脑勺。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | wish | you | could | see | all | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 看 | 全部 | 的 | 它 | . | " |

我真希望你能看到这一切。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑːl] .

| " | Does | she | know | where | you | are | ? | " | asked | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 她 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | " | 问 | 这 | 玩具娃娃 | . |

"她知道你在哪里吗？"玩偶问道。

" [wel] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][left] ,

| " | Well | , | no | , | " | replied | he | , | " | she | doesn't | ; | she | had | gone | to | bed | when | I | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | " | 回复 | 他 | , | " | 她 | 不 | ; | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | 什么时候 | 我 | 左边 | , |

"嗯，不，"他回答说，"她没有；我离开的时候她已经去睡觉了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [weɪk] [hɜːr; hər] .

| and | I | really | couldn't | wake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 不能 | 唤醒 | 她 | . |

我真的叫不醒她。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ]

| But | I'll | tell | her | everything | in | the | morning | , | and | all | about | you | , | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 她 | 一切 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 全部 | 关于 | 你 | , | 和 | 如何 |

['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

| charming | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 你 | 是 | . | " |

但我明天早上会把一切都告诉她，包括你的一切，还有你有多么迷人。"

" [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] , ['saɪɪŋ] .

| " | I'm | afraid | she'll | punish | you | , | " | said | the | doll | , | sighing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 壳 | 惩治 | 你 | , | " | 说 | 这 | 玩具娃娃 | , | 叹息 | . |

"我怕她会惩罚你，"玩偶叹了口气说。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . "

| " | I | only | hope | she | won't | throw | you | out | of | the | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 她 | 惯于 | 扔 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 树 | . | " |

我只希望她不会把你从树上扔下去。

“ ['greɪʃəs] !
**“ Gracious !**
” 亲切 !

“亲切!

” [kraɪd] ['mæstər] ['boʊgi] , “ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
**” cried Master Bogey , “ what an idea !**
” 哭 掌握 博基 , “ 什么 一个 主意 !

“博基大师喊道：‘真是个好主意！’”

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
**Why , my mother is the best mother in the world !**
为什么 , 我的 母亲 是 这 最好的 母亲 在 这 世界 !

为什么呢？因为我妈妈是世界上最好的妈妈!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
**I know what put that into your head , all the same .**
我 知道 什么 放 那 进入 你的 头 , 全部 这 相同的 .

我知道是什么让你产生了那种想法。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [θroʊ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] ,
**I saw one of the little girls throw her doll on the ground once ,**
我 锯 一 的 这 小的 女孩们 扔 她 玩具娃娃 在 这 地面 一次 ,

我曾看到一个小女孩把她的娃娃扔到地上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**when I was looking down from the branches .**
什么时候 我 曾是 寻找 向下 从 这 分支 .

当我从树枝上往下看的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ? ”
**It wasn't you , I trust ? ”**
它 不是 你 , 我 相信 ? ”

我相信不是你吧?

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [dɑːl]
**“ Indeed it was , ” said she ; “ that was Miss Jane , and I am her doll**
” 的确 它 曾是 , ” 说 她 ; “ 那 曾是 错过 简 , 和 我 是 她 玩具娃娃
.
**:**
.

“的确如此,”她说；“那是简小姐，而我是她的玩偶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I am very unhappy , for she is dreadfully cruel to me .**
我 是 非常 不开心 , 为了 她 是 极其糟糕 残忍的 到 我 .

我非常不开心，因为她对我极其残忍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bæŋz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
**Sometimes she bangs me on the floor and puts me in the corner for hours .**
有时 她 刘海 我 在 这 地面 和 放置 我 在 这 角落 为了 小时 .

有时她会把我打倒在地，然后把我关在角落里好几个小时。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] !
**And look at my clothes !**
和 看 在 我的 衣服 !

看看我的衣服!

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['lʌki] — [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]['dʒuːliə] .
**The others are lucky — they belong to Josephine and Julia .**
这 其他的 是 幸运的 — 他们 属于 到 约瑟芬 和 朱莉娅 .

其他的就比较幸运了——它们属于约瑟芬和茱莉亚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rægɪd] [wʌn][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ,

| **They** | **have** | **each** | **got** | **a** | **new** | **dress** | **,** | **but** | **this** | **ragged** | **one** | **is** | **all** | **I** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 每个 | 得到 | 一个 | 新的 | 裙子 | , | 但 | 这 | 破烂不堪 | 一 | 是 | 全部 | 我 | 有 | , |

她们每个人都有一件新裙子，而我只有这件破旧的衣服。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] .

| **and** | **only** | **one** | **shoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | 鞋 | . |

只有一只鞋。

" [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

| **"** | **The** | **tears** | **ran** | **down** | **her** | **face** | **,** | **poor** | **little** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸 | , | 贫穷的 | 小的 | 事物 | ! |

“可怜的小家伙，眼泪都流下来了！”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mɪs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['mæstər] ['boʊgi] ,

| **“** | **Show** | **me** | **Miss** | **Jane** | **,** | **and** | **I** | **will** | **go** | **and** | **kill** | **her** | **!** | **"** | **cried** | **Master** | **Bogey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 展示 | 我 | 错过 | 简 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 杀 | 她 | ! | " | 哭 | 掌握 | 博基 | , |

“把简小姐叫来，我就去杀了她！”博基少爷喊道。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| **in** | **a** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 愤怒 | . |

怒不可遏。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [dɑːl] .

| **“** | **Oh** | **no** | **,** | **no** | **!** | **"** | **begged** | **the** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | 不 | ! | " | 乞求 | 这 | 玩具娃娃 | . |

“哦不，不！”玩偶哀求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

| **“** | **If** | **you** | **did** | **that** | **,** | **I** | **might** | **be** | **thrown** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 做过 | 那 | , | 我 | 可能 | 是 | 抛掷 | 离开 | . |

“如果你那样做，我可能会被抛弃。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| **No** | **one** | **would** | **care** | **to** | **keep** | **a** | **shabby** | **thing** | **like** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 关心 | 到 | 保持 | 一个 | 破旧 | 事物 | 喜欢 | 我 | . |

没人会想要留着我这样破烂的东西。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃpɪt] . "

| **I** | **might** | **be** | **flung** | **into** | **the** | **ashpit** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 扔 | 进入 | 这 | 灰坑 | . | " |

我可能会被扔进灰烬坑。

“ [aɪ] [wʊd] [suːn] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['mæstər] ['boʊgi] ['gæləntli] .

| **“** | **I** | **would** | **soon** | **go** | **and** | **fetch** | **you** | **if** | **you** | **were** | **,** | **"** | **said** | **Master** | **Bogey** | **gallantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 很快 | 去 | 和 | 拿来 | 你 | 如果 | 你 | 是 | , | " | 说 | 掌握 | 博基 | 英勇地 | . |

“如果你在的话，我会马上去接你，”博基少爷英勇地说。

“ [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒeɪn] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [maɪ][fɪst][æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| **“** | **But** | **show** | **me** | **Jane** | **;** | **if** | **I** | **could** | **even** | **shake** | **my** | **fist** | **at** | **her** | **I** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 展示 | 我 | 简 | ; | 如果 | 我 | 可以 | 甚至 | 摇 | 我的 | 拳头 | 在 | 她 | 我 | 应该 | 是 |

['hæpiːɚ] . "

| **happier** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 更快乐 | . | " |

“但只要能让我见见简，哪怕只是朝她挥挥拳头，我都会更开心。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] ?

| **“** | **Will** | **you** | **promise** | **not** | **to** | **do** | **any** | **harm** | **if** | **I** | **take** | **you** | **to** | **the** | **night** | **-** | **nursery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 承诺 | 不是 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | 如果 | 我 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 夜晚 | - | 苗圃 | ? |

“如果我带你去夜间托儿所，你保证不会做任何伤害别人的事吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
**" said she .**
" 说 她 .

"她说。"

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
**He promised , and they went , hand in hand , down the long passage to the**
他 承诺 , 和 他们 去 , 手 在 手 , 向下 这 长的 通道 到 这
[ruːm] [wer] ['dʒəuzifiːn] ,
**room where Josephine ,**
房间 在哪里 约瑟芬 ,

他答应了，然后他们手牵着手，沿着长长的走廊走向约瑟芬所在的房间。

['dʒuːliə][ænd; ənd][dʒeɪn] [slept] .
**Julia and Jane slept .**
朱莉娅 和 简 睡着了 .

朱莉娅和简睡着了。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ɑːn] ['tɪptoʊ] .
**They went in on tiptoe .**
他们 去 在 在 脚尖 .

他们踮着脚尖进去的。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [wɪð; wɪθ] [frɪld] ['kɜːtənz] ;
**The sisters were sleeping in a row in their little white beds with frilled curtains ;**
这 姐妹 是 睡眠 在 一个 排 在 他们的 小的 白色的 床 和 褶边 窗帘 ;

姐妹俩并排睡在她们那带有褶边帘子的小白床上；

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['laɪɪŋ] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] .
**they really looked very pretty with their hair lying spread upon the pillows .**
他们 真的 看起来 非常 漂亮的 和 他们的 头发 说谎 传播 之上 这 枕头 .

她们的头发散落在枕头上，看起来非常漂亮。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒəuzifiːn] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz]
**" That is Josephine , " said the doll , pointing to the eldest , " and the next is**
" 那 是 约瑟芬 , " 说 这 玩具娃娃 , 指向 到 这 长子 , " 和 这 下一个 是
['dʒuːliə] ,
**Julia ,**
朱莉娅 ,

"那是约瑟芬，"玩偶指着最大的那个说，"下一个是朱莉娅。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][dʒeɪn] , [maɪ] ['mɪstrəs] .
**and the one nearest the door is Jane , my mistress .**
和 这 一 最近的 这 门 是 简 , 我的 情妇 .

离门口最近的那个是我的女主人简。

" ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]['dʒuːliə][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [dʒeɪn]
**" Josephine and Julia were smiling in their sleep , but as they looked , Jane**
" 约瑟芬 和 朱莉娅 是 微笑 在 他们的 睡觉 , 但 作为 他们 看起来 , 简
[tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːst] ,
**turned over and tossed ,**
转向 超过 和 抛掷 ,

约瑟芬和朱莉娅睡梦中面带微笑，但她们正看着她们时，简翻了个身，辗转反侧。

['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
**grinding her teeth .**
研磨 她 牙齿 .

她咬牙切齿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɑːl] .
**" I am afraid she is having a bad dream , " explained the doll .**
" 我 是 害怕的 她 是 拥有 一个 坏的 梦 , " 解释 这 玩具娃娃 .

"恐怕她做了噩梦，"玩偶解释道。

“ [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] !
**“ Serve her right !**
“ 服务 她 正确的 !

“活该！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [æt; ət][wʌns] ! ” [sed] ['mæstər] ['boʊgi] .
**I wish she could have two at once ! ” said Master Bogey .**
我 希望 她 可以 有 二 在 一次 ! ” 说 掌握 博基 .

“我真希望她能一次拥有两个！”博基大师说道。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
**At last he thought it was time for him to be getting home ,**
在 最后的 他 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 是 获得 家 ,

他终于觉得该回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
**and the doll said she would go down with him to the hall .**
和 这 玩具娃娃 说 她 会 去 向下 和 他 到 这 大厅 .

娃娃说她要和他一起下楼去大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;
**He was very sad , for he did not know when he should see her again ;**
他 曾是 非常 伤心 , 为了 他 做过 不是 知道 什么时候 他 应该 看 她 再次 ;

他非常难过，因为他不知道何时才能再次见到她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] , [tuː] .
**and she was sad , too .**
和 她 曾是 伤心 , 也 .

她也很伤心。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ The very first time they leave the door open I will come back , ” said he .**
“ 这 非常 第一的 时间 他们 离开 这 门 打开 我 将要 来 后退 , ” 说 他 .

“如果他们第一次不关门，我就会回来，”他说。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] !
**“ Oh , I hope it will be soon !**
“ 哦 , 我 希望 它 将要 是 很快 !

“哦，我希望很快就能实现！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [wen'evər] [dʒeɪn][ɪz][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**“ Whenever Jane is bad to me I will think about you ,**
“ 每当 简 是 坏的 到 我 我 将要 思考 关于 你 ,

“每当简对我不好的时候，我都会想起你。”

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
**and every night I will look out and try to see you . ”**
和 每一个 夜晚 我 将要 看 出去 和 尝试 到 看 你 . ”

每天晚上我都会向外张望，希望能看到你。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['boʊgi] ,
**“ And I will look for you , ” replied Master Bogey ,**
“ 和 我 将要 看 为了 你 , ” 回复 掌握 博基 ,

“我会去找你的，”博基大师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
**as he slipped out of the front door .**
作为 他 滑倒了 出去 的 这 正面 门 .

他悄悄溜出了前门。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld]['mædəm] ['boʊgi] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

| Next | morning | he | told | Madam | Bogey | all | that | he | had | done | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 他 | 讲述 | 女士 | 博基 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | , | 和 | , |

第二天早上，他把自己所做的一切都告诉了博基夫人，然后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ɑːn][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]

| though | she | read | him | a | long | lecture | on | curiosity | , | she | could | not | help | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 读 | 他 | 一个 | 长的 | 演讲 | 在 | 好奇心 | , | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 |

['ɪntrəstɪd] .

| interested | . |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

尽管她给他讲了一大堆关于好奇心的道理，但她还是忍不住产生了兴趣。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ɪz] [wʌt] [dʒeɪn]['wɒnts] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

| “ | A | good | whipping | is | what | Jane | wants | , | ” | she | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 鞭打 | 是 | 什么 | 简 | 想要 | , | ” | 她 | 评论 | , |

“简想要的是一顿痛打，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | and | if | I | were | her | nurse | she | should | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 我 | 是 | 她 | 护士 | 她 | 应该 | 得到 | 它 | . |

“如果我是她的护士，我就会给她用药。”

” ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['mæstər] ['boʊgi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [speɪs] [tuː; tə][traɪ]

| ” | Every | night | the | doll | and | Master | Bogey | looked | across | the | snowy | space | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 夜晚 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 掌握 | 博基 | 看起来 | 穿过 | 这 | 下雪的 | 空间 | 到 | 尝试 |

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| and | get | a | glimpse | of | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 每个 | 其他 | , |

“每天晚上，玩偶和博吉大师都会隔着白雪皑皑的空地互相凝视，试图看清对方的身影。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| but | , | though | he | could | see | her | against | the | firelight | through | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他 | 可以 | 看 | 她 | 反对 | 这 | 火光 | 通过 | 这 | 视窗 | , |

但是，尽管他能透过窗户，在火光的映照下看到她，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .

| she | could | not | see | him | where | he | sat | in | the | dim | tangle | of | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 暗淡 | 纠纷 | 的 | 分支 | . |

她看不见他，他坐在昏暗交错的树枝丛中。

['mædəm] ['boʊgi] [wɑːtʃt] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| Madam | Bogey | watched | too | , | but | she | was | short | - | sighted | and | soon | gave | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 博基 | 观看 | 也 | , | 但 | 她 | 曾是 | 短的 | - | 目击者 | 和 | 很快 | 给予 | 它 | 向上 | , |

博吉夫人也看了，但她目光短浅，很快就放弃了。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

| though | her | good | heart | ached | to | think | of | the | poor | little | creature | and | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 好的 | 心 | 疼痛 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 生物 | 和 | 全部 | 她 |

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

| had | to | endure | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 忍受 | . |

尽管她善良的心一想到这个可怜的小家伙和她所遭受的一切苦难就感到心痛。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mæstər] ['boʊgi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| She | and | Master | Bogey | talked | about | it | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 掌握 | 博基 | 谈话 | 关于 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

她和博吉大师就此事进行了很多次交谈。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [hiː; hi] [sɔː] [mɪs]

| One | night | , | as | he | looked | from | his | tree | towards | the | nursery | , | he | saw | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 从 | 他的 | 树 | 向 | 这 | 苗圃 | , | 他 | 锯 | 错过 |

[dʒeɪn] ,

| Jane | , |
|---|---|
| 简 | , |

一天晚上，当他从树上望向苗圃时，他看到了简小姐。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| with | one | of | her | sisters | , | standing | by | the | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 她 | 姐妹 | , | 常设 | 经过 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | . |

她和她的一个姐妹站在窗台上。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] ,

| He | knew | it | was | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 简 | , |

他知道那是简。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪgteɪl] ;

| because | she | was | the | only | one | of | the | little | girls | who | had | a | pigtail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | WHO | 有 | 一个 | 猪尾巴 | ; |

因为她是这些小女孩中唯一一个扎着小辫子的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

| he | could | see | its | outline | as | it | hung | behind | her | head | , | with | a | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 它是 | 大纲 | 作为 | 它 | 悬挂 | 在后面 | 她 | 头 | , | 和 | 一个 | 弓 |

['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

| sticking | out | , |
|---|---|---|
| 粘性 | 出去 | , |

他能看到它挂在她脑后，轮廓清晰可见，蝴蝶结从外面伸出来。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt]['ɪnsekt] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| like | a | fat | insect | , | at | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 胖的 | 昆虫 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

最后就像一只肥胖的昆虫。

[iːtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [peɪn] .

| Each | had | put | her | doll | to | stand | on | the | window | - | sill | , | inside | the | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 放 | 她 | 玩具娃娃 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 里面 | 这 | 窗格 | . |

她们各自把自己的娃娃放在窗台上，也就是玻璃窗里面。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ɔːr][ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| He | couldn't | tell | whether | it | was | the | blue | or | the | pink | lady | who | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 告诉 | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 蓝色的 | 或者 | 这 | 粉色的 | 女士 | WHO | 曾是 | 那里 | , |

他分不清那里面的是蓝衣女士还是粉衣女士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt][hæt] .

| but | he | saw | the | shadow | of | a | smart | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 聪明的 | 帽子 | . |

但他看到了一顶漂亮帽子的影子。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | hoped | very | much | that | his | friend | was | looking | out | for | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 非常 | 很多 | 那 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 |

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| waved | his | hand | . |
|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 手 | . |

他非常希望他的朋友在关心他，于是挥了挥手。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

| All | at | once | she | slipped | on | the | sill | and | fell | out | of | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 她 | 滑倒了 | 在 | 这 | 窗台 | 和 | 跌倒 | 出去 | 的 | 视线 | ! |

她突然从窗台上滑倒，消失不见了！

[hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] [stuːp] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['pɪgteɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

| He | saw | Jane | stoop | down | , | her | pigtail | sticking | out | farther | than | ever | as | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 简 | 哈腰 | 向下 | , | 她 | 猪尾巴 | 粘性 | 出去 | 更远 | 比 | 曾经 | 作为 | 她 | 做过 |

[soʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

他看到简弯下腰，她的辫子因此显得更加竖立起来。

[ænd; ənd] [dræg] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [soʊ] ['kruːəli] !

| and | drag | her | up | by | the | arm | , | shaking | her | — | oh | , | so | cruelly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 她 | 向上 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 摇晃 | 她 | — | 哦 | , | 所以 | 残酷地 | ! |

然后拽着她的胳膊把她拽起来，摇晃她——哦，多么残忍！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slæp] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] ;

| She | began | to | slap | her | , | first | on | this | side | , | then | on | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 拍击 | 她 | , | 第一的 | 在 | 这 | 边 | , | 然后 | 在 | 那 | ; |

她开始打她，先打这边，再打那边；

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

| he | almost | fancied | he | could | hear | her | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 幻想 | 他 | 可以 | 听到 | 她 | 哭泣 | . |

他几乎感觉自己能听到她的哭声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mæstər] ['boʊgi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]

| Again | and | again | she | struck | her | , | and | Master | Bogey | shouted | and | threw | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 她 | 击 | 她 | , | 和 | 掌握 | 博基 | 喊叫 | 和 | 扔 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [dɪ'sper] .

| his | arms | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 在 | 绝望 | . |

她一次又一次地打她，博吉少爷绝望地大喊大叫，举起双臂。

[oʊ] , [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] !

| Oh | , | how | hard | it | was | that | he | could | not | reach | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 抵达 | 她 | ! |

哦，他多么难过，因为他无法联系到她！

“ ['mʌðər] !

| “ | Mother | ! |
|---|---|---|
| “ | 母亲 | ! |

“母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

| “ | Oh | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲！

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[lʊk] !

| look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

" [ʌp] [keɪm] ['mædəm] ['boʊgi] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .

| " | Up | came | Madam | Bogey | , | hurrying | to | see | what | was | the | matter | with | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 来了 | 女士 | 博基 | , | 匆忙 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 她 | 儿子 | . |

“博吉夫人走了过来，急忙去看她儿子出了什么事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dredfəli] [ðə; ði] [pʊr] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ,

| When | she | saw | how | dreadfully | the | poor | doll | was | being | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 如何 | 极其糟糕 | 这 | 贫穷的 | 玩具娃娃 | 曾是 | 存在 | 治疗 | , |

当她看到那个可怜的娃娃遭受如此可怕的对待时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

| she | was | almost | as | angry | as | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 生气的 | 作为 | 他 | 曾是 | ; |

她几乎和他一样生气；

[ænd; ənd]['æftər][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

| and | after | Jane | and | her | sister | had | disappeared | from | the | window | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 简 | 和 | 她 | 姐姐 | 有 | 消失 | 从 | 这 | 窗户 | 和 |

[ðer; ðər]['dɑːlz] ,

| their | dolls | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 娃娃 | , |

简和她妹妹带着洋娃娃从窗户消失后，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| she | still | sat | talking | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 卫星 | 说 | 到 | 他 | . |

她仍然坐在那里和他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst] ,

| It | was | quite | late | when | he | went | to | bed | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 晚的 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 床 | 在 | 最后的 | , |

他最后上床睡觉时已经很晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

| and | she | stayed | beside | him | and | held | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 入住 | 旁 | 他 | 和 | 握住 | 他的 | 手 | . |

她待在他身边，握着他的手。

[hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] .

| He | cried | himself | to | sleep | with | rage | and | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 他自己 | 到 | 睡觉 | 和 | 愤怒 | 和 | 遗憾 | . |

他带着愤怒和怜悯哭着睡着了。

[naʊ] , ['fɑːðər] ['boʊgi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

| Now | , | Father | Bogey | had | been | away | for | some | time | on | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 父亲 | 博基 | 有 | 到过 | 离开 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 商业 | , |

博基神父当时因公事外出已有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| and | when | he | returned | next | day | his | wife | and | he | had | such | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 下一个 | 天 | 他的 | 妻子 | 和 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 长的 |

[ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstər] ['boʊgi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] .

| consultation | that | Master | Bogey | thought | it | would | never | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 那 | 掌握 | 博基 | 想法 | 它 | 会 | 绝不 | 是 | 完毕 | . |

第二天他回来时，他和妻子进行了长时间的商议，以至于博吉先生认为这件事永远也办不成了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| They | sent | him | to | a | different | tree | while | it | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 不同的 | 树 | 尽管 | 它 | 曾是 | 去 | 在 | . |

事情发生的时候，他们把他派到了另一棵树上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['ræðər] ['krɔːsli] ,

| He | sat | there | rather | crossly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | 相当 | 生气 | , |

他有些恼火地坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

| looking | at | them | as | they | nodded | and | shook | their | heads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 点头 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 和 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

| nodded | again | . |
|---|---|---|
| 点头 | 再次 | . |

看着他们点头、摇头，然后又点头。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| He | knew | it | was | all | about | something | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | 某物 | 非常 | 有趣的 | . |

他知道这一切都与一件非常有趣的事情有关。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['petɪʃ] .

| When | they | called | him | back | he | was | quite | pettish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 称为 | 他 | 后退 | 他 | 曾是 | 相当 | 小气 | . |

他们把他叫回去的时候，他很生气。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] , ['veri] ['sɑːləmli] , “ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr]

| “ | Sit | down | , | boy | , | ” | his | father | began | , | very | solemnly | , | “ | and | try | to | look | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 男生 | , | ” | 他的 | 父亲 | 开始 | , | 非常 | 庄严地 | , | “ | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 更多的 |

[ɪn'telɪdʒənt] .

| intelligent | . |
|---|---|
| 聪明的 | . |

“坐下，孩子，”他父亲非常严肃地说道，“试着表现得更聪明一些。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] .

| When | I | was | your | age | I | was | setting | up | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 你的 | 年龄 | 我 | 曾是 | 环境 | 向上 | 房子 | . |

我像你这么大的时候，正在安家置业。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv][traɪd][nɑːt][tuː; tə][spɔɪl][juː; jʊ] ,

| As | you | are | an | only | child | I | have | tried | not | to | spoil | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | 我 | 有 | 尝试 | 不是 | 到 | 剧透 | 你 | , |

因为你是独生子，所以我尽量不溺爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ;

| and | I | may | say | that | , | on | the | whole | , | you | have | been | a | good | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 说 | 那 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 儿子 | ; |

总的来说，我可以说你一直是个好儿子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setld] .

| but | now | it | is | time | you | were | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 是 | 时间 | 你 | 是 | 定居 | . |

但现在你该安顿下来了。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| I | hear | from | your | mother | that | you | have | made | the | acquaintance | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 从 | 你的 | 母亲 | 那 | 你 | 有 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

| lady | in | the | house | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 这 | 房子 | 对面的 | . |

我从你母亲那里听说，你和对面房子里的一位年轻女士相识了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

| From | what | you | have | told | your | mother | of | her | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 你 | 有 | 讲述 | 你的 | 母亲 | 的 | 她 | 礼仪 | , |

根据你向你母亲描述的她的举止，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] .

| she | must | be | of | a | good | disposition | and | naturally | refined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 的 | 一个 | 好的 | 处置 | 和 | 自然 | 精制 | . |

她必须性情温和，举止优雅。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd]

| If | you | have | any | mind | to | marry | her | she | shall | have | a | hearty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 头脑 | 到 | 结婚 | 她 | 她 | 将 | 有 | 一个 | 爽朗 | 和 |

['fɑːðərli] ['welkəm] ,

| fatherly | welcome | , |
|---|---|---|
| 父爱 | 欢迎 | , |

如果你有意娶她，她将受到你如父亲般热情的欢迎。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]

| and | your | mother | and | I | will | give | up | the | whole | of | the | top | branches | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 母亲 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 向上 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 顶部 | 分支 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你母亲和我都会把最上面的枝条全部让给你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| You | had | better | think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 思考 | 它 | 超过 | . |

你最好仔细考虑一下。

" ['mæstər] ['boʊgi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

| " | Master | Bogey | did | not | take | long | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | 博基 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 做 | 那 | . |

“博基大师没花多少时间就做到了。”

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr]

| He | clapped | his | hands | with | joy | when | he | thought | that | he | might | see | his | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 喜悦 | 什么时候 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 他的 | 亲爱的 |

[dɑːl] [ə'gen] ,

| doll | again | , |
|---|---|---|
| 玩具娃娃 | 再次 | , |

想到或许能再次见到心爱的玩偶，他高兴得拍手叫好。

[ænd; ənd] ['nevər] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

| and | never | part | from | her | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 部分 | 从 | 她 | 任何 | 更多的 | , |

而且再也不和她分开，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['kruːəl][dʒeɪn][ænd; ənd]

| for | he | knew | that | she | would | be | thankful | to | escape | from | cruel | Jane | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 是 | 感恩 | 到 | 逃脱 | 从 | 残忍的 | 简 | 和 |

[ðə; ði] [ruːd] ['leɪdiz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

| the | rude | ladies | in | blue | and | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗鲁的 | 女士们 | 在 | 蓝色的 | 和 | 粉色的 | . |

因为他知道，她会很感激能逃离残酷的简和那些穿着蓝色和粉色衣服的粗鲁女士们。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] ?

| The | only | difficulty | was | , | how | was | he | to | get | at | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 困难 | 曾是 | , | 如何 | 曾是 | 他 | 到 | 得到 | 在 | 她 | ? |

唯一的难题是，他该如何接近她?

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerləsnəs] .

| Evidently | the | servants | had | been | blamed | for | their | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 仆人 | 有 | 到过 | 被指责 | 为了 | 他们的 | 疏忽 | . |

显然，仆人们因为粗心大意而受到了指责。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['boʊltɪd]
**Since** **his** **adventure** **the** **front** **door** **had** **been** **locked** **and** **the** **windows** **bolted**
自从 他的 冒险 这 正面 门 有 到过 已锁定 和 这 视窗 螺栓连接
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] .
**as** **soon** **as** **it** **grew** **dark** **.**
作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 .

自从他那次冒险之后，每天天黑后，前门都会被锁上，窗户也会被闩上。

[hi:; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] ,
**He** **ran** **round** **the** **house** **every** **night** **,**
他 跑 圆形的 这 房子 每一个 夜晚 ,

他每晚都会绕着房子跑来跑去，

['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɔ:r] [kræk] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [skwi:z]
**looking** **eagerly** **for** **some** **chink** **or** **crack** **large** **enough** **for** **him** **to** **squeeze**
寻找 急切地 为了 一些 裂缝 或者 裂缝 大的 足够的 为了 他 到 挤
[hɪm'self] [ɪn] [θru:] ;
**himself** **in** **through** **;**
他自己 在 通过 ;

他急切地寻找着足够大的缝隙或裂缝，以便自己能挤进去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [læd] ,
**but** **there** **was** **nothing** **big** **enough** **,** **for** **he** **was** **a** **well** **-** **grown** **lad** **,**
但 那里 曾是 没有什么 大的 足够的 , 为了 他 曾是 一个 出色地 - 生长 小伙子 ,

但是没有足够大的衣服，因为他已经是个身材高大的男孩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
**and** **as** **tall** **as** **his** **father** **.**
和 作为 高的 作为 他的 父亲 .

身高和他父亲一样高。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][boʊld][plæn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**At** **last** **a** **bold** **plan** **came** **into** **his** **mind** **.**
在 最后的 一个 大胆的 计划 来了 进入 他的 头脑 .

最后，他脑海中浮现出一个大胆的计划。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
**He** **decided** **to** **get** **in** **in** **broad** **daylight** **,**
他 决定 到 得到 在 在 广阔 日光 ,

他决定光天化日之下潜入。

['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] [ru:m] [tɪl] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ]
**hiding** **in** **some** **empty** **room** **till** **everyone** **had** **gone** **to** **bed** **and** **then** **making**
隐藏 在 一些 空的 房间 直到 每个人 有 已消失 到 床 和 然后 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
**his** **way** **to** **the** **nursery** **.**
他的 方式 到 这 苗圃 .

他躲在某个空房间里，直到大家都睡下后才前往育婴室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd]
**As** **soon** **as** **he** **could** **persuade** **his** **love** **to** **elope** **with** **him** **,** **they** **would**
作为 很快 作为 他 可以 说服 他的 爱 到 私奔 和 他 , 他们 会
[sti:l] [ˌdaʊn'sterz] ,
**steal** **downstairs** **,**
偷 楼下 ,

他一旦说服心上人与他私奔，他们就会偷偷溜下楼。

[ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [aʊt] .
**unlock** **the** **front** **door** **,** **and** **let** **themselves** **out** **.**
开锁 这 正面 门 , 和 让 他们自己 出去 .

他们打开前门，然后自己走了出去。

[wen] [hiː; hi][toʊld]['mædəm] ['boʊgi] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] ,

| When | he | told | Madam | Bogey | of | this | plan | she | was | in | a | dreadful | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 女士 | 博基 | 的 | 这 | 计划 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 状态 | , |

当他把这个计划告诉博吉夫人时，她情绪非常低落。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| and | said | it | was | much | too | dangerous | ; | but | he | was | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 很多 | 也 | 危险的 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 决定 | . |

他说这样做太危险了；但他决心已定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [lʌv] [wɪl] [duː] !

| It | is | terrible | to | think | what | love | will | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | 到 | 思考 | 什么 | 爱 | 将要 | 做 | ! |

想到爱情会做出什么事，真是太可怕了！

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz] .

| So | one | afternoon | he | began | to | make | his | way | to | the | house | by | short | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 下午 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | 经过 | 短的 | 阶段 | . |

于是一天下午，他开始分段向房子走去。

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ,

| From | tree | to | tree | he | dodged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 树 | 到 | 树 | 他 | 躲避 | , |

他从一棵树躲到另一棵树，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri]

| and | just | before | dusk | he | had | reached | a | small | yew | growing | in | a | shrubbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 前 | 黄昏 | 他 | 有 | 达到 | 一个 | 小的 | 紫杉 | 生长 | 在 | 一个 | 灌木 |

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] .

| near | the | front | - | door | steps | without | being | seen | by | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 正面 | - | 门 | 步骤 | 没有 | 存在 | 已见 | 经过 | 任何人 | . |

就在黄昏前，他悄无声息地走到前门台阶附近灌木丛中的一棵小紫杉树旁，没有被任何人看到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [klæŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ 'steiblmən ] [tuː; tə] [tiː] ;

| He | heard | the | great | bell | clang | which | called | servants | and | stablemen | to | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 伟大的 | 钟 | 铛 | 哪个 | 称为 | 仆人 | 和 | 马厩工人 | 到 | 茶 | ; |

他听到大钟响起，那是召唤仆人和马夫来喝茶的钟声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

| and | when | he | thought | they | were | all | safe | in | the | servants | ' | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 想法 | 他们 | 是 | 全部 | 安全的 | 在 | 这 | 仆人 | - | 大厅 | , |

当他以为他们都安全地待在仆人餐厅里时，

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| he | flew | up | the | steps | like | a | lamplighter | , | and | in | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 向上 | 这 | 步骤 | 喜欢 | 一个 | 点灯人 | , | 和 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

他像点灯人一样飞快地跑上台阶，冲进了门。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| Opposite | to | it | was | a | large | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 到 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 绘画 | - | 房间 | , |

对面是一个宽敞的客厅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] .

| which | the | doll | had | told | him | was | never | used | in | winter | , | and | in | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 玩具娃娃 | 有 | 讲述 | 他 | 曾是 | 绝不 | 用过的 | 在 | 冬天 | , | 和 | 在 | 他 | 去 | . |

玩偶告诉他冬天从来不用那个洞，于是他就进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊfə][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪnts] ['kʌvər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;

| There | was | a | sofa | there | , | with | a | long | chintz | cover | touching | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沙发 | 那里 | , | 和 | 一个 | 长的 | 印花棉布 | 覆盖 | 接触 | 这 | 地面 | ; |

那里有一张沙发，铺着长长的印花棉布沙发套，一直垂到地板上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

| and | he | crawled | under | this | , | and | lay | down | as | still | as | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爬行 | 在下面 | 这 | , | 和 | 躺 | 向下 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 老鼠 | . |

他爬到这下面，像老鼠一样一动不动地躺了下来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wen] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] !

| How | his | heart | beat | when | a | maid | came | to | draw | the | curtains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他的 | 心 | 打 | 什么时候 | 一个 | 女佣 | 来了 | 到 | 画 | 这 | 窗帘 | ! |

当女佣来拉窗帘时，他的心跳得有多快！

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [skriːm] !

| How | he | longed | to | catch | her | by | the | ankle | and | make | her | scream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 渴望 | 到 | 抓住 | 她 | 经过 | 这 | 踝 | 和 | 制作 | 她 | 尖叫 | ! |

他多么想抓住她的脚踝，让她尖叫！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] ; [hiː; hi]['oʊnli] [leɪ] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| But | he | did | nothing | so | silly | ; | he | only | lay | and | longed | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 没有什么 | 所以 | 愚蠢的 | ; | 他 | 仅有的 | 躺 | 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

但他并没有做那么傻的事；他只是躺着，盼望着夜晚的到来。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌʌp'sterz] .

| when | he | might | get | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可能 | 得到 | 楼上 | . |

他什么时候才能上楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'futsteps ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

| It | was | so | still | that | his | own | footsteps | made | him | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 仍然 | 那 | 他的 | 自己的 | 脚步声 | 制成 | 他 | 跳 | . |

周围静得出奇，连他自己的脚步声都吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

| It | was | quite | dark | , | too | , | as | the | lamps | were | out | , | and | he | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , | 也 | , | 作为 | 这 | 灯 | 是 | 出去 | , | 和 | 他 | 可以 | 仅有的 |

[fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ;

| feel | his | way | ; |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 他的 | 方式 | ; |

外面很黑，因为灯都灭了，他只能摸索着前进；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ster] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp]

| but | he | got | safely | to | the | top | of | the | nursery | stair | , | and | began | tiptoeing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 安全 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 苗圃 | 楼梯 | , | 和 | 开始 | 踮着脚尖 | 向上 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| the | passage | . |
|---|---|---|
| 这 | 通道 | . |

但他安全地爬上了育婴室的楼梯顶端，然后开始踮着脚尖沿着走廊往上走。

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

| A | chink | of | light | under | the | day | - | nursery | door | showed | him | the | fire | was | still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裂缝 | 的 | 光 | 在下面 | 这 | 天 | - | 苗圃 | 门 | 显示 | 他 | 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 在 |

.

:

.

托儿所门缝下透出的一丝光线让他看到火还在里面。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [lʌk] ['feivəz] [breɪv] ['piːp(ə)l] .

| One | thing | is | certain | , | and | that | is | that | luck | favours | brave | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 是 | 肯定 | , | 和 | 那 | 是 | 那 | 运气 | 恩惠 | 勇敢的 | 人们 | . |

有一件事是肯定的，那就是好运总是眷顾勇敢的人。

['mæstər] ['boʊgi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [dɑːl] [æt; ət]

| Master | Bogey | went | in | , | and | the | first | thing | he | saw | was | his | dear | doll | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 博基 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 曾是 | 他的 | 亲爱的 | 玩具娃娃 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

博吉少爷走了进去，第一眼就看到他心爱的娃娃在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

| looking | out | , | no | doubt | , | for | a | glimpse | of | himself | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | , | 不 | 怀疑 | , | 为了 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他自己 | 在 | 这 | 树 | . |

毫无疑问，他是在向外张望，希望能从树上看到自己的身影。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['leɪdi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| The | pink | lady | and | the | blue | lady | were | asleep | in | their | chairs | by | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 女士 | 和 | 这 | 蓝色的 | 女士 | 是 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 椅子 | 经过 | 这 | 炉 | , |

粉红女士和蓝色女士在壁炉旁的椅子上睡着了。

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] , [ðer; ðər] [mʌf] [ɪn][ðer; ðər][læps][ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][taɪd]['fɜːrmli] ['ʌndər] [ðer; ðər]

| their | eyes | shut | , | their | muffs | in | their | laps | and | their | hats | tied | firmly | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 关闭 | , | 他们的 | 耳罩 | 在 | 他们的 | 圈数 | 和 | 他们的 | 帽子 | 系 | 牢牢 | 在下面 | 他们的 |

[tʃɪnz] .

| chins | . |
|---|---|
| 下巴 | . |

他们闭着眼睛，把手筒放在腿上，帽子紧紧地系在下巴底下。

[ðə; ði] [pʊr] [dɑːl] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| The | poor | doll | ran | to | him | and | put | her | arms | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 玩具娃娃 | 跑 | 到 | 他 | 和 | 放 | 她 | 武器 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

可怜的娃娃跑到他身边，搂住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['woʊbɪgɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tætərd] [ðæn; ðən]['evər] .

| She | looked | very | woebegone | and | her | clothes | were | more | tattered | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 悲惨的 | 和 | 她 | 衣服 | 是 | 更多的 | 破烂 | 比 | 曾经 | . |

她看起来非常悲伤，衣服也比以前更加破烂不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

| She | had | no | shoes | at | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 鞋 | 在 | 全部 | 现在 | . |

她现在完全没鞋穿了。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mæstər] ['boʊgi] .

| “ | I've | come | to | take | you | away | , | ” | said | Master | Bogey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 来 | 到 | 拿 | 你 | 离开 | , | ” | 说 | 掌握 | 博基 | . |

“我是来带你走的，”博基大师说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

| “ | You | must | come | back | to | my | tree | and | we | will | be | married | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 来 | 后退 | 到 | 我的 | 树 | 和 | 我们 | 将要 | 是 | 已婚 | 在 | 一次 | , |

“你必须回到我的树下，我们马上就结婚。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . ”

| and | then | I | can | see | you | every | day | for | the | rest | of | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 看 | 你 | 每一个 | 天 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | . | ” |

这样我余生每天都能见到你了。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɑːl] .

| “ | Do | you | really | mean | it | ? | ” | asked | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 玩具娃娃 | . |

“你是认真的吗？”玩偶问道。

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
**“ Yes , yes ! ” cried he .**
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 他 .

“是的，是的！”他喊道。

“ [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [juː 'es] .
**“ Come at once , this very moment , before anyone catches us .**
“ 来 在 一次 , 这 非常 片刻 , 前 任何人 捕获物 我们 .

“立刻过来，马上，趁还没人发现我们。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
**My father and mother are waiting for you ,**
我的 父亲 和 母亲 是 等待 为了 你 ,

我的父母在等你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tɑːp] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
**and we are to have the top branches to live in .**
和 我们 是 到 有 这 顶部 分支 到 居住 在 .

我们将居住在最顶层的树枝上。

” [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
**” The poor little thing could hardly believe her ears .**
” 这 贫穷的 小的 事物 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

“可怜的小家伙简直不敢相信自己的耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mæstər] ['boʊgi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
**She liked Master Bogey better than anyone she had ever seen ,**
她 喜欢 掌握 博基 更好的 比 任何人 她 有 曾经 已见 ,

她喜欢博基先生胜过她见过的任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kruːəl] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]
**and now she was going away from cruel Jane , and the blue and pink**
和 现在 她 曾是 去 离开 从 残忍的 简 , 和 这 蓝色的 和 粉色的
['leɪdiz] ,
**ladies ,**
女士们 ,

现在她要离开残酷的简，还有那些蓝衣和粉衣女士们了。

[huː] [sniəd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
**who sneered at everything .**
WHO 冷笑 在 一切 .

他嘲笑一切。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [taɪt]
**She held his hand tight**
她 握住 他的 手 紧的

她紧紧握着他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['stiːlɪŋ] [aʊt] .
**and they went stealing out .**
和 他们 去 偷窃 出去 .

于是他们偷偷溜出去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**She was so happy she did not know what to do .**
她 曾是 所以 快乐的 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她高兴得不知所措。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ˈseɪfli] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈlæs]

| They | felt | their | way | along | safely | till | they | got | almost | to | the | hall | , | and | then | , | alas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 安全 | 直到 | 他们 | 得到 | 几乎 | 到 | 这 | 大厅 | , | 和 | 然后 | , | 唉 |

!

| ! |
|---|
| ! |

他们摸索着安全地向前走，直到快到大厅时，唉！

[əˈlæs] !

| alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉！

[ˈmæstər] [ˈboʊgi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm]

| Master | Bogey | missed | his | footing | on | the | last | flight | of | stairs | and | rolled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 博基 | 错过 | 他的 | 立足点 | 在 | 这 | 最后的 | 航班 | 的 | 楼梯 | 和 | 滚动 | 从 |

[ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

| the | top | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 到 | 这 | 底部 | . |

博吉大师在最后一级楼梯上脚下一滑，从楼梯顶滚到了楼梯底。

[bʌmp] , [bʌmp] , [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] .

| Bump | , | bump | , | he | went | , | and | landed | in | a | heap | on | the | mat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撞 | , | 撞 | , | 他 | 去 | , | 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 垫 | . |

他"砰"的两声，摔倒在垫子上，一屁股坐了下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪmˈself] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər]

| He | had | just | time | to | pick | himself | up | before | a | door | opened | and | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 前 | 一个 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 母亲 |

[ʌv; əv] [ˈdʒəuzifiːn] ,

| of | Josephine | , |
|---|---|---|
| 的 | 约瑟芬 | , |

他刚来得及站稳，门就开了，约瑟芬的母亲走了进来。

[ˈdʒuːliə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]

| Julia | and | Jane | came | out | of | her | bedroom | with | a | candle | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 和 | 简 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 卧室 | 和 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 她 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

朱莉娅和简从她的卧室里出来，手里拿着一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] .

| She | could | not | see | into | the | hall | , | but | she | began | to | come | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 但 | 她 | 开始 | 到 | 来 | 楼下 | . |

她看不见走廊里的情况，但她开始下楼。

[ˈmæstər] [ˈboʊgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [wer] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [koʊts]

| Master | Bogey | and | the | doll | went | straight | to | a | corner | where | rows | of | coats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 博基 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | 去 | 直的 | 到 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 行 | 的 | 外套 |

[hʌŋ] [frʌm; frəm] [pegz] ,

| hung | from | pegs | , |
|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 钉子 | , |

博基少爷和玩偶径直走到一个角落，那里挂着一排排挂在衣钩上的外套。

[ænd; ənd] [gɑːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [fɜːr] [kloʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

| and | got | behind | the | thickest | fur | cloak | they | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 在后面 | 这 | 最厚 | 毛皮 | 披风 | 他们 | 可以 | 寻找 | . |

他们躲到能找到的最厚的毛皮斗篷后面。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

| He | took | her | up | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他把她抱了起来，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| so | that | her | little | white | feet | should | not | show | underneath | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 小的 | 白色的 | 脚 | 应该 | 不是 | 展示 | 下 | 它 | ; |

这样她的小白脚就不会从衣服下面露出来了；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [wʌnz] [hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

| his | own | black | ones | he | kept | quite | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 黑色的 | 一个 | 他 | 保留 | 相当 | 仍然 | . |

他自己的黑色眼睛却始终保持静止。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] [laɪk] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

| In | the | light | of | the | candle | they | only | seemed | like | dark | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | 他们 | 仅有的 | 似乎 | 喜欢 | 黑暗的 | 阴影 | . |

在烛光下，它们看起来就像是黑暗的影子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

| The | lady | held | up | her | light | and | looked | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 握住 | 向上 | 她 | 光 | 和 | 看起来 | 圆形的 | . |

那位女士举起手电筒，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

| She | was | much | prettier | than | any | of | her | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 任何 | 的 | 她 | 女儿们 | , |

她比她的任何一个女儿都漂亮得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [laɪk] ['dʒeɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]

| and | though | her | hair | was | now | in | a | pigtail | like | Jane's | , | it | really | suited | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 头发 | 曾是 | 现在 | 在 | 一个 | 猪尾巴 | 喜欢 | 简的 | , | 它 | 真的 | 适合 | 她 |

.

:

.

虽然她的头发现在像简一样扎成了双马尾，但这发型真的很适合她。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ʌndər] [ teiblz ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [tʃests] ,

| She | peeped | under | tables | and | behind | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窥 | 在下面 | 表格 | 和 | 在后面 | 箱子 | , |

她偷窥桌子底下和箱子后面，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| and | then | she | came | to | the | row | of | cloaks | and | began | prodding | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 排 | 的 | 斗篷 | 和 | 开始 | 催促 | 他们 | 到 |

[siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| see | if | anyone | was | hidden | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 隐 | 在后面 | 他们 | . |

然后她走到一排斗篷前，开始戳它们，看看有没有人藏在斗篷后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

| It | was | an | awful | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 片刻 | . |

那真是糟糕的一刻。

[wʌt] [seɪvd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bəugiz] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['veri] [tɔːl] ;

| What | saved | them | was | the | fact | that | Bogeys | are | seldom | very | tall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 已保存 | 他们 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 妖怪 | 是 | 很少 | 非常 | 高的 | ; |

救了它们的是，博基怪兽通常个子都不高；

[ðoʊ] [jʌŋ] ['mæstər] ['boʊgi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - [groʊn] [læd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː]
**though** **young** **Master** **Bogey** **was** **such** **a** **fine** **-** **grown** **lad** **,** **he** **was** **scarcely** **three**
尽管 年轻的 掌握 博基 曾是 这样的 一个 美好的 - 生长 小伙子 , 他 曾是 几乎 三
[fiːt] [haɪ] .
**feet** **high** **.**
脚 高的 .

虽然小博吉少爷身材高大，但他身高却不到三英尺。

['dʒeɪnz] ['mʌðər] [prɔdid] [ðə; ði] [kloʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
**Jane's** **mother** **prodded** **the** **cloak** **just** **above** **his** **head** **and** **passed** **on** **without** **feeling**
简的 母亲 催促 这 披风 只是 多于 他的 头 和 通过了 在 没有 感觉
['eniθɪŋ] .
**anything** **.**
任何事物 .

简的母亲用手戳了戳他头顶上方的斗篷，然后毫无感觉地去世了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ə'bʌv] .
**Just** **then** **a** **man's** **face** **looked** **over** **the** **banisters** **above** **.**
只是 然后 一个 男人的 脸 看起来 超过 这 栏杆 多于 .

就在这时，一个男人的脸从上面的栏杆上方探了过来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] , ['dʒuːliə][ænd; ənd]['dʒeɪnz] ['fɑːðər] .
**“** **What** **are** **you** **doing** **there** **?** **”** **cried** **Josephine** **,** **Julia** **and** **Jane's** **father** **.**
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ” 哭 约瑟芬 , 朱莉娅 和 简的 父亲 .

“你在那里干什么？”约瑟芬喊道，她是朱莉娅和简的父亲。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] . ”
**“** **I** **thought** **I** **heard** **a** **noise** **,** **”** **said** **the** **lady** **,** **“** **so** **I** **came** **to** **look** **.** **”**
“ 我 想法 我 听到 一个 噪音 , ” 说 这 女士 , “ 所以 我 来了 到 看 . ”

“我好像听到了什么动静，”那位女士说，“所以我过来看看。”

“ ['nɑːnsens] !
**“** **Nonsense** **!**
“ 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['bɜːrglər] .
**”** **he** **exclaimed** **,** **“** **you** **are** **always** **imagining** **burglars** **.**
” 他 惊呼 , “ 你 是 总是 想象 窃贼 .

“你总是想象有窃贼。”他惊呼道。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .
**Go** **back** **to** **bed** **,** **and** **don't** **be** **such** **a** **goose** **.**
去 后退 到 床 , 和 不 是 这样的 一个 鹅 .

回去睡觉吧，别这么懒。

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mæstər] ['boʊgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] -
**”** **When** **she** **had** **gone** **,** **Master** **Bogey** **and** **his** **love** **came** **out** **of** **their** **hiding** **-**
” 什么时候 她 有 已消失 , 掌握 博基 和 他的 爱 来了 出去 的 他们的 隐藏 -
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

“她走后，博吉少爷和他的爱人从藏身之处走了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][boʊlts] .
**It** **took** **but** **a** **moment** **to** **unlock** **the** **door** **and** **draw** **the** **bolts** **.**
它 采取 但 一个 片刻 到 开锁 这 门 和 画 这 螺栓 .

只用了片刻就打开了门锁并拉上了门闩。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**They shut it softly after them and ran down the steps and out into the**
他们 关闭 它 轻轻 后 他们 和 跑 向下 这 步骤 和 出去 进入 这
['ʃæˌdoʊz] ,
**shadows ,**
阴影 ,

他们轻轻地关上门，跑下台阶，消失在阴影里。

[wer] ['fɑːðər] ['boʊgi] [ænd; ənd]['mædəm][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] ['dɔːtər] - [ɪn] -
**where Father Bogey and Madam were waiting to embrace their daughter - in -**
在哪里 父亲 博基 和 女士 是 等待 到 拥抱 他们的 女儿 - 在 -
[lɔː] .
**law .**
法律 .

博吉神父和夫人正等着拥抱他们的儿媳。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [wer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
**Then they all went up into the tree , where , as I have heard ,**
然后 他们 全部 去 向上 进入 这 树 , 在哪里 , 作为 我 有 听到 ,

然后他们都爬上了树，据我所知，

[ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['evər]['æftər] .
**they lived happily together ever after .**
他们 居住地 快乐地 一起 曾经 后 .

从此，他们幸福地生活在一起。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd]
**THE TREE OF PRIDE**
这 树 的 自豪

骄傲之树

“ [tuː; tə] - [deɪ] [its] [ðə; ði] ['bʊks] [tɜːrn] ,
**“ To - day it's the book's turn ,**
“ 到 - 天 它是 这 图书 转动 ,

“今天轮到书了。”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
**” said the miller to his friends as the light was fading one evening .**
” 说 这 磨坊主 到 他的 朋友们 作为 这 光 曾是 褪色 一 晚上 .

“一天傍晚，天色渐暗时，磨坊主对他的朋友们说道。”

“ [læst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['bəugiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]
**“ Last time we heard about Bogeys and people of that sort , but to - day**
“ 最后的 时间 我们 听到 关于 妖怪 和 人们 的 那 种类 , 但 到 - 天
[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
**we'll have a Princess ,**
出色地 有 一个 公主 ,

“上次我们听说了博基和那类人的事，但今天我们将迎来一位公主，

[ænd; ənd] ['kɪŋz] [kɔːrts] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌmpəni] . ”
**and King's Courts and fine company . ”**
和 国王学院 法院 和 美好的 公司 . ”

还有国王的宫廷和上流人士。”

“ [aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [grænd] ['leɪdiz] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒænit] .
**“ I like hearing about grand ladies , ” observed Janet .**
“ 我 喜欢 听力 关于 盛大 女士们 , ” 观察到 珍妮特 .

“我喜欢听关于伟大女性的故事，”珍妮特说道。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
**“ Yes , I like them well enough , too , ” replied he ; “ that is ,**
“ 是的 , 我 喜欢 他们 出色地 足够的 , 也 , ” 回复 他 ; “ 那 是 ,

“是的，我也很喜欢它们，”他回答说；“也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [læsiz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

| if | they're | as | good | and | as | beautiful | as | some | lasses | I | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 作为 | 好的 | 和 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 一些 | 姑娘们 | 我 | 有 | 已见 | . |

如果她们像我见过的一些姑娘一样优秀漂亮的话。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [hɑːrd][æt; ət]['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

| " | He | looked | rather | hard | at | Janet | , | and | she | blushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 相当 | 难的 | 在 | 珍妮特 | , | 和 | 她 | 脸红了 | . |

他仔细地看了珍妮特一眼，珍妮特脸红了。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] !

| “ | Oh | , | never | mind | talking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | 说 | ! |

“哦，别说话了！”

" [broʊk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːtər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sliːv] .

| " | broke | in | little | Peter | , | pulling | the | miller's | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 在 | 小的 | 彼得 | , | 拉 | 这 | 米勒的 | 袖子 | . |

“彼得小声插话，拉了拉磨坊主的袖子。”

“ [its] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][wɑːnt] .

| “ | It's | the | story | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 故事 | 我 | 想 | . |

“这就是我想要的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'gɪn] [kwɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ; [ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɔːl'redi]

| If | you | don't | begin | quick | the | light | will | be | gone | ; | the | rooks | are | coming | home | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 开始 | 快的 | 这 | 光 | 将要 | 是 | 已消失 | ; | 这 | 车 | 是 | 未来 | 家 | 已经 |

,

,

,

如果你不赶紧行动，天就黑了；乌鸦们已经开始回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] . "

| and | soon | we | shall | have | to | go | in | to | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 在 | 到 | 晚餐 | . | " |

我们很快就要去吃晚饭了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

| “ | You | needn't | do | that | , | for | you | shall | come | to | supper | with | me | in | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 做 | 那 | , | 为了 | 你 | 将 | 来 | 到 | 晚餐 | 和 | 我 | 在 | 这 | 磨 | , |

“你不必那样做，因为你要来磨坊和我一起吃晚饭。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| " | said | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“磨坊主说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

| “ | How | would | you | like | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 那 | ? | " |

你觉得怎么样?

“ [wiː; wi] ['dɛrənt] , " [sed] ['dʒænit] .

| “ | We | daren't | , | " | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不敢 | , | " | 说 | 珍妮特 | . |

“我们不敢，”珍妮特说。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I'll | go | and | make | it | right | with | your | grandmother | myself | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 制作 | 它 | 正确的 | 和 | 你的 | 祖母 | 我 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我会亲自去和你奶奶交代清楚，”他回答说。

“ [ʃiːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] , [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər]
**“ She'll be glad enough , maybe , for there'll be all the more left in the larder**
“ 壳 是 高兴的 足够的 , 或许 , 为了 将会 是 全部 这 更多的 左边 在 这 食品储藏室
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
**to - morrow .**
到 - 明天 .

“她或许会很高兴，因为明天食品柜里就会剩下更多东西了。”

[sɪt] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
**Sit still till I come back .**
坐 仍然 直到 我 来 后退 .

请坐好，等我回来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
**” And he jumped over the wall .**
” 和 他 跳了起来 超过 这 墙 .

然后他跳过了墙。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
**They watched him pass the pool and disappear into the white cottage .**
他们 观看 他 经过 这 水池 和 消失 进入 这 白色的 小屋 .

他们看着他穿过水池，消失在白色小屋里。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] .
**“ Oh , how delightful ! ” shouted little Peter , turning head over heels .**
“ 哦 , 如何 愉快 ! ” 喊叫 小的 彼得 , 转弯 头 超过 高跟鞋 .

“哦，太可爱了！”小彼得大叫着，头朝下翻了个身。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [rɪˈtɜːrnd] .
**In a few minutes the miller returned .**
在 一个 很少 分钟 这 磨坊主 返回 .

几分钟后，磨坊主回来了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
**The old woman had promised everything he wanted .**
这 老的 女士 有 承诺 一切 他 通缉 .

老妇人答应了他所有想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈwɪtʃɪz] .
**It is a funny thing how often young men can manage witches .**
它 是 一个 有趣的 事物 如何 经常 年轻的 男人 能 管理 女巫 .

年轻人往往能应付女巫，这真是一件很有趣的事。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
**They all went into the mill .**
他们 全部 去 进入 这 磨 .

他们都进了磨坊。

“ [soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**“ So now to business , ” said he , as he sat down and took up his book .**
“ 所以 现在 到 商业 , ” 说 他 , 作为 他 卫星 向下 和 采取 向上 他的 书 .

“那么现在进入正题，”他一边说着，一边坐下，拿起书。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈevrideɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [sæt] [ˈrɔɪəli] [ɪn][ɪts]
**In a kingdom far from this everyday earth a great city sat royally in its**
在 一个 王国 远的 从 这 每天 地球 一个 伟大的 城市 卫星 皇家 在 它是
[səˈraʊndɪŋ] [pleɪn] .
**surrounding plain .**
周围 清楚的 .

在一个远离尘世喧嚣的王国里，一座宏伟的城市傲然屹立在周围的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,

| It | had | domes | and | towers | , | temples | and | fortresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 穹顶 | 和 | 塔楼 | , | 寺庙 | 和 | 堡垒 | , |

它有圆顶和塔楼，有寺庙和堡垒，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɔːr; fər]

| and | in | it | lived | a | Princess | whose | goodness | and | beauty | were | known | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 居住地 | 一个 | 公主 | 谁 | 善良 | 和 | 美丽 | 是 | 已知 | 为了 |

[maɪlz] [raʊnd] .

| miles | round | . |
|---|---|---|
| 英里 | 圆形的 | . |

那里住着一位公主，她的善良和美貌远近闻名。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,

| The | plain | was | vast | and | fertile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 曾是 | 广阔的 | 和 | 沃 | , |

平原辽阔肥沃，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [leɪ] [laɪk] ['aɪləndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krɑːps] ;

| but | here | and | there | patches | of | wilderness | lay | like | islands | among | the | crops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 和 | 那里 | 补丁 | 的 | 荒野 | 躺 | 喜欢 | 岛屿 | 之中 | 这 | 农作物 | ; |

但农田间仍散落着一些像岛屿一样的荒野；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] ['wɔndəd] , [naʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] , [naʊ] [θruː]

| and | a | winding | stream | wandered | , | now | through | their | richness | , | now | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绕线 | 溪流 | 漫步 | , | 现在 | 通过 | 他们的 | 丰富 | , | 现在 | 通过 |

['tæŋg(ə)ld]['braɪər][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [træks] .

| tangled | briars | and | unfrequented | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 荆棘 | 和 | 冷落 | 轨道 | . |

一条蜿蜒的小溪，时而流经它们茂密的林地，时而流经纠缠的荆棘丛和人迹罕至的小路。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] ,

| By | one | of | these | it | made | a | loop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这些 | 它 | 制成 | 一个 | 环形 | , |

它通过其中一个形成了一个环，

[ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| encircling | a | spot | where | the | turf | was | cleared | of | undergrowth | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 草皮 | 曾是 | 已清除 | 的 | 灌木丛 | 和 | 一个 | 伟大的 |

[triː] [θrʌst] [ɪts] [nɑːrld] [ruːts] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

| tree | thrust | its | gnarled | roots | through | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 推力 | 它是 | 盘根错节的 | 根 | 通过 | 这 | 草 | . |

周围是一片草坪被清理掉杂草的地方，一棵大树将它盘根错节的根系伸入草丛中。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɔː] ,

| The | few | who | passed | this | place | looked | upon | it | with | no | little | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | WHO | 通过了 | 这 | 地方 | 看起来 | 之上 | 它 | 和 | 不 | 小的 | 敬畏 | , |

少数路过此地的人都对它心生敬畏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

| for | the | tree | was | inhabited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树 | 曾是 | 有人居住的 | , |

因为那棵树上住着人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [ɪts] [baʊz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| and | even | on | a | calm | day | its | boughs | might | be | seen | rocking | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 一个 | 冷静的 | 天 | 它是 | 树枝 | 可能 | 是 | 已见 | 摇滚 | 到 | 和 | 弗 | , |

即使在风平浪静的日子里，也能看到它的树枝左右摇曳。

[æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ruːli] [briːz] .

| as | though | moved | by | some | unruly | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 已搬 | 经过 | 一些 | 不羁 | 微风 | . |

仿佛被一阵狂风吹拂过。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['glɑːsi] , [ɪts] [lɪmz] [ 'spredɪŋ ] [laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk]

**Its** **leaves** **were** **large** **and** **glossy** **,** **its** **limbs** **spreading** **like** **the** **limbs** **of** **an** **oak**

它是 树叶 是 大的 和 光滑 , 它是 四肢 传播 喜欢 这 四肢 的 一个 橡木

,

**,**

,

它的叶子又大又亮，枝干像橡树的枝干一样伸展开来。

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [waɪt] , ['wæksi] ['flaʊərz] , ['hevɪli] ['sentɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk]

**and** **in** **spring** **it** **bore** **white** **,** **waxy** **flowers** **,** **heavily** **scented** **and** **shaped** **like**

和 在 春天 它 钻孔 白色的 , 蜡状的 花朵 , 重度 香味 和 形状 喜欢

['oʊpən][t'juːlɪps] ;

**open** **tulips** **;**

打开 郁金香 ;

春天，它开出白色蜡质的花朵，香味浓郁，形状像盛开的郁金香；

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [stɪf] ['goʊldən]['steɪmənz] .

**in** **the** **heart** **of** **each** **was** **a** **cluster** **of** **stiff** **golden** **stamens** **.**

在 这 心 的 每个 曾是 一个 簇 的 僵硬的 金的 雄蕊 .

每朵花的中心都有一簇坚硬的金黄色雄蕊。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [lɔːŋ] [roʊb] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

**The** **upper** **branches** **were** **haunted** **by** **an** **old** **man** **whose** **long** **robe** **gave** **him** **the**

这 上 分支 是 闹鬼的 经过 一个 老的 男人 谁 长的 长袍 给予 他 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

**appearance** **of** **a** **wizard** **.**

外貌 的 一个 巫师 .

高处的树枝上经常出没着一位老人，他身穿长袍，看起来像个巫师。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [rɔbd]

**Though** **he** **had** **lurked** **in** **the** **tree** **for** **generations** **,** **time** **had** **not** **robbed**

尽管 他 有 潜伏 在 这 树 为了 几代人 , 时间 有 不是 被抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

**him** **of** **his** **activity** **,**

他 的 他的 活动 ,

虽然他已经在树上潜伏了数代，但时间并没有剥夺他的活动能力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

**for** **he** **would** **swing** **himself** **to** **earth** **every** **morning** **to** **drink** **of** **the** **stream** **,**

为了 他 会 摇摆 他自己 到 地球 每一个 早晨 到 喝 的 这 溪流 ,

[ænd; ənd] ,

**and** **,**

和 ,

因为他每天早晨都会荡到地上喝溪水，而且，

[ɪn] ['sʌmər] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

**in** **summer** **,** **to** **wash** **the** **dust** **from** **the** **leaves** **and** **blossoms** **,**

在 夏天 , 到 洗 这 灰尘 从 这 树叶 和 花朵 ,

夏天，用来洗去树叶和花朵上的灰尘。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tendid] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [maɪt] [hɪz; ɪz][plænts] .

**which** **he** **tended** **as** **carefully** **as** **a** **gardener** **might** **his** **plants** **.**

哪个 他 倾向于 作为 小心 作为 一个 园丁 可能 他的 植物 .

他像园丁照料花草一样精心照料着它们。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

**The** **dwellers** **in** **the** **city** **knew** **nothing** **of** **his** **existence** **;**

这 居民 在 这 城市 知道 没有什么 的 他的 存在 ;

城里的居民对他的存在一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [hɪm; ɪm] [dɪ'send]

| but | the | dwellers | in | the | fields | near | the | tree | had | sometimes | seen | him | descend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 字段 | 靠近 | 这 | 树 | 有 | 有时 | 已见 | 他 | 下降 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| from | it | to | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 到 | 这 | 地球 | , |

但住在树附近田野里的居民有时会看到他从树上下来到地上。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [triː]

| and | remembered | having | heard | in | their | childhood | that | it | was | called | the | “ | Tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 拥有 | 听到 | 在 | 他们的 | 童年 | 那 | 它 | 曾是 | 称为 | 这 | ” | 树 |

[ʌv; əv] [praɪd] .

| of | Pride | . |
|---|---|---|
| 的 | 自豪 | . |

他们想起小时候就听说过，这棵树叫做“骄傲之树”。

” [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ,

| ” | One | autumn | day | all | the | city | was | making | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 秋天 | 天 | 全部 | 这 | 城市 | 曾是 | 制作 | 假期 | , |

“秋日的一天，全城都在庆祝节日，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]

| for | the | Princess | had | been | betrothed | to | a | King | from | a | far | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公主 | 有 | 到过 | 未婚妻 | 到 | 一个 | 国王 | 从 | 一个 | 远的 | 国家 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ten] [liːgz] [frʌm; frəm]

| and | was | starting | with | a | great | following | to | meet | him | ten | leagues | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 开始 | 和 | 一个 | 伟大的 | 下列的 | 到 | 见面 | 他 | 十 | 联赛 | 从 |

[ɪts] [wɔːlz] .

| its | walls | . |
|---|---|---|
| 它是 | 墙壁 | . |

因为公主已经与远方的国王订婚，她将带着一大群随从前往距离城墙十里格的地方与他会面。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]

| Her | father | accompanied | her | , | and | she | rode | on | a | white | horse | shod | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 伴随 | 她 | , | 和 | 她 | 骑 | 在 | 一个 | 白色的 | 马 | 鞋子 | 和 |

['sɪlvər] ;

| silver | ; |
|---|---|
| 银 | ; |

她的父亲陪同她，她骑着一匹镶着银蹄铁的白马；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

| she | was | so | beautiful | and | charming | that | there | was | not | a | man | in | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 迷人 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 所有的 |

['retənuː] [huː] [dɪd][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kɪŋ] .

| retinue | who | did | not | envy | the | unknown | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随从 | WHO | 做过 | 不是 | 嫉妒 | 这 | 未知 | 国王 | . |

她如此美丽动人，以至于整个随从队伍中没有一个男人不羡慕那位不知名的国王。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [luːpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

| Her | brown | hair | , | looped | up | behind | her | head | , | fell | almost | to | the | stirrup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 棕色的 | 头发 | , | 循环 | 向上 | 在后面 | 她 | 头 | , | 跌倒 | 几乎 | 到 | 这 | 镫 | , |

她棕色的头发盘在脑后，几乎垂到马镫上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔɪf] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld] .

| and | she | wore | a | coif | woven | of | burning | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 一个 | 头巾 | 编织 | 的 | 燃烧 | 金子 | . |

她头戴一顶用燃烧的黄金编织而成的头巾。

[hɜːr; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ im'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

| Her | cloak | was | embroidered | with | rose | and | purple | and | patterns | of | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 披风 | 曾是 | 绣花 | 和 | 玫瑰 | 和 | 紫色的 | 和 | 图案 | 的 | 明星 | , |

她的斗篷上绣着玫瑰色、紫色和星星图案。

[ænd; ənd] [ɪts] [goʊld] ['frɪndʒɪz] [swʌŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊd] .

| and | its | gold | fringes | swung | as | she | rode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 金子 | 边缘 | 摇摆 | 作为 | 她 | 骑 | . |

她骑马时，金色的流苏随之摆动。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [stɪl] , [mu:n] - ['hɔ:ntɪd] [pu:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] .

| Her | eyes | were | like | the | still | , | moon | - | haunted | pools | of | a | moorland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 这 | 仍然 | , | 月亮 | - | 闹鬼的 | 游泳池 | 的 | 一个 | 荒原 | . |

她的眼睛就像荒原上静谧的、月光下的水潭。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| It | chanced | that | the | procession | had | been | delayed | in | leaving | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | 这 | 游行 | 有 | 到过 | 延迟 | 在 | 离开 | 这 | 城市 | , |

游行队伍恰巧因为某种原因耽搁了，无法离开这座城市。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [wʌz; wəz] [jet] ['meni] [maɪlz] [ɔ:f] .

| so | that | by | sunset | the | place | where | it | was | to | encamp | was | yet | many | miles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 日落 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 到 | 扎营 | 曾是 | 然而 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

因此，到日落时分，他们到达的营地还有很长一段路要走。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

| The | Princess | was | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 疲劳的 | , |

公主累了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði]

| and | a | man | - | at | - | arms | was | sent | out | to | look | for | some | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 点 | 在哪里 | 这 |

[tents] [maɪt] [bi:; bi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

| tents | might | be | pitched | and | water | found | for | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 可能 | 是 | 投球 | 和 | 水 | 成立 | 为了 | 这 | 马匹 | . |

于是派出一名军需官去寻找可以搭帐篷和给马匹找水的地方。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs]

| He | soon | came | back | to | say | that | within | a | mile | was | a | stretch | of | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 来了 | 后退 | 到 | 说 | 那 | 之内 | 一个 | 英里 | 曾是 | 一个 | 拉紧 | 的 | 草 |

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ] [ə; eɪ] [stri:m] .

| surrounding | a | large | tree | and | watered | by | a | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 一个 | 大的 | 树 | 和 | 浇水 | 经过 | 一个 | 溪流 | . |

他很快回来报告说，在一英里范围内有一片草地，环绕着一棵大树，并有一条小溪流过。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| In | a | short | time | they | reached | it | , | and | encamped | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 达到 | 它 | , | 和 | 营地 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

不久，他们就到达了目的地，并在那里扎营过夜。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [weɪ] ,

| Next | morning | , | when | they | had | risen | betimes | to | continue | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 升起 | 早点 | 到 | 继续 | 他们的 | 方式 | , |

第二天早上，他们早早起床继续赶路时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;

| the | Princess | caught | sight | of | the | tree | , | which | was | a | dream | of | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 树 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 梦 | 的 | 美丽 | ; |

公主看到了那棵树，它美得令人窒息；

[fɔ:r; fər] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] ['hevi] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz]

| for | autumn | was | at | its | full | , | and | the | fruit | was | heavy | where | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 秋天 | 曾是 | 在 | 它是 | 满的 | , | 和 | 这 | 水果 | 曾是 | 重的 | 在哪里 | 这 | 花朵 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

秋意正浓，花朵凋零的地方结满了沉甸甸的果实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

| As | she | stood | to | admire | it | , | a | rustling | was | heard | in | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 到 | 钦佩 | 它 | , | 一个 | 沙沙声 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 分支 | , |

她站着欣赏时，听到树枝间传来沙沙声。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [dɪˈsendɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ænd; ənd]

| and | an | old | man | descended | , | swinging | himself | from | bough | to | bough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 男人 | 下降 | , | 摇摆 | 他自己 | 从 | 买 | 到 | 买 | 和 |

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fruːt] ,

| holding | a | piece | of | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 片 | 的 | 水果 | , |

一位老人从树枝间荡了下来，手里拿着一个水果。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raɪp] ; [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| round | and | ripe | ; | he | leaned | down | and | offered | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 成熟 | ; | 他 | 倾斜 | 向下 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 她 | . |

圆润饱满，他俯身把它递给了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][gɪft] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmaʊntɪd] ,

| When | she | had | accepted | the | gift | , | the | Princess | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 公认 | 这 | 礼物 | , | 这 | 公主 | 安装 | , |

公主收下礼物后，便骑上了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn]

| and | the | whole | company | returned | to | the | beaten | track | and | went | forward | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 公司 | 返回 | 到 | 这 | 被打败 | 追踪 | 和 | 去 | 向前 | 在 |

[ðer; ðər][roʊd] .

| their | road | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 路 | . |

于是整个公司回到了既定路线，继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnuːndeɪ] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] ,

| The | sun | grew | hot | , | and | as | noonday | came | on | she | ate | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 生长 | 热的 | , | 和 | 作为 | 午 | 来了 | 在 | 她 | 吃 | 这 | 水果 | , |

太阳越来越热，到了正午，她吃了那些果实。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .

| thinking | that | she | had | never | tasted | anything | so | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 尝过 | 任何事物 | 所以 | 可口的 | . |

她心想自己从未尝过如此美味的东西。

[ðeɪ] [roʊd][baɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] , [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd] ,

| They | rode | by | brook | and | meadow | , | by | hill | and | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 经过 | 溪 | 和 | 草地 | , | 经过 | 爬坡道 | 和 | 木头 | , |

他们骑马经过小溪和草地，经过山丘和树林，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈevriwʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]

| and | soon | everyone | began | to | wonder | at | the | change | which | had | come | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 每个人 | 开始 | 到 | 想知道 | 在 | 这 | 改变 | 哪个 | 有 | 来 | 超过 |

[ðə; ði] [ˈprɪnses] .

| the | Princess | . |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | . |

很快，大家都开始对公主的变化感到好奇。

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [frendz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] [naʊ] [kəˈmɑːndid]

| Those | whom | she | had | looked | upon | as | friends | all | her | life | were | now | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 她 | 有 | 看起来 | 之上 | 作为 | 朋友们 | 全部 | 她 | 生活 | 是 | 现在 | 命令 |

[tuː; tə][reɪn] [bæk] ,

| to | rein | back | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 缰绳 | 后退 | , |

她一生都视为朋友的人，现在却被命令退缩。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [əˈfend] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

| that | they | might | not | offend | her | dignity | by | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 得罪 | 她 | 尊严 | 经过 | 他们的 | 在场 | . |

以免他们的出现有损她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skers] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,

| She | would | scarce | answer | her | father | when | he | spoke | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 稀少 | 回答 | 她 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 辐 | , | 和 | , |

她父亲说话时，她几乎不予理睬，而且

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːti]

| whereas | in | the | early | part | of | her | journey | she | had | taken | pleasure | in | the | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 她 | 旅行 | 她 | 有 | 已采取 | 乐趣 | 在 | 这 | 美丽 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

| of | the | landscape | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 景观 | , |

而在旅程的早期，她曾沉醉于沿途的风景之美；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bleɪmd] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhɔrsəz] [fiːt] [tuː; tə] [tred] .

| she | now | blamed | the | road | as | unfit | for | her | horse's | feet | to | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 被指责 | 这 | 路 | 作为 | 不合格 | 为了 | 她 | 马匹 | 脚 | 到 | 踏 | . |

她现在把责任归咎于道路不适合她的马蹄行走。

“ [nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈdrægɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈsɑːri] [ˈfeloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Not | content | with | dragging | me | out | to | meet | this | sorry | fellow | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 内容 | 和 | 拖拽 | 我 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 对不起 | 同伴 | , | ” | 她 | 说 | , |

“还不满足于把我拖出来见这个可怜的家伙，”她说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [weɪz] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈpesnts] .

| “ | you | must | needs | bring | me | by | ways | only | fit | for | peasants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 需求 | 带来 | 我 | 经过 | 方式 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 农民 | . |

“你必须用只有平民才能走的路带我来。”

” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [əˈgæst] .

| ” | Her | father | and | his | people | looked | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 和 | 他的 | 人们 | 看起来 | 惊愕 | . |

她的父亲和族人都惊愕不已。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .

| Never | before | had | they | heard | her | speak | in | such | a | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 他们 | 听到 | 她 | 说话 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | . |

他们以前从未听过她这样说话。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skers] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

| “ | SHE | WOULD | SCARCE | ANSWER | HER | FATHER | WHEN | HE | SPOKE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 稀少 | 回答 | 她 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 辐 | . |

“父亲说话时，她几乎从不回答。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [əˈgen] ,

| ” | When | the | shadows | were | long | they | halted | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 阴影 | 是 | 长的 | 他们 | 停止 | 再次 | , |

“当夜幕降临，他们又停了下来。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ ˈhɔːsmən ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

| and | soon | they | could | distinguish | a | company | of | horsemen | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 可以 | 区分 | 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | 之间 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .

| and | the | hills | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丘陵 | . |

很快，他们就发现山丘和他们之间有一群骑兵。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] ,

| The | Princess | withdrew | to | her | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 退出 | 到 | 她 | 帐篷 | , |

公主回到了自己的帐篷里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spɪrmɛn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| for | she | knew | that | the | distant | spearmen | must | be | the | unknown | King's | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 遥远 | 长矛兵 | 必须 | 是 | 这 | 未知 | 国王学院 | 下列的 | , |

因为她知道，远处那些持矛的士兵一定是那位不知名国王的追随者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| and | that | in | a | short | time | she | would | be | summoned | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 会 | 是 | 被召唤 | 到 | 收到 | 他 | . |

她不久后就会被召去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [meɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [roʊbz]

| She | called | her | maids | , | and | when | they | had | dressed | her | in | her | state | robes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 她 | 女佣 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 穿着 | 她 | 在 | 她 | 状态 | 长袍 |

,

,

,

她叫来侍女，待她们为她穿上礼服后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz]

| she | took | a | knife | and | made | a | slit | in | the | curtains | that | she | might | see | the | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 刀 | 和 | 制成 | 一个 | 缝隙 | 在 | 这 | 窗帘 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 这 | 国王学院 |

[ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| arrival | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

她拿了一把刀，在窗帘上划了一道口子，这样她就可以在不被人看见的情况下看到国王的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [əd'vænsɪŋ] ,

| As | she | stood | watching | the | little | band | advancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 观看 | 这 | 小的 | 乐队 | 前进 | , |

她站在那里，看着小乐队向前行进，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

| she | was | surprised | to | hear | her | father's | voice | almost | beside | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 她 | 父亲的 | 嗓音 | 几乎 | 旁 | 这 | 帐篷 | . |

她惊讶地听到父亲的声音几乎就在帐篷旁边。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] [slɪt] ,

| She | ran | towards | the | place | , | and | , | cutting | another | slit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 向 | 这 | 地方 | , | 和 | , | 切割 | 其他 | 缝隙 | , |

她朝那个地方跑去，又割开一道口子，

[lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

| looked | through | and | saw | him | in | conversation | with | a | man | - | at | - | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 通过 | 和 | 锯 | 他 | 在 | 对话 | 和 | 一个 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | , |

透过窗户，他看到他正和一个持械士兵交谈。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɔːrs] [hiː; hi] [held] .

| who | had | just | dismounted | from | the | steaming | horse | he | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 下马 | 从 | 这 | 蒸煮 | 马 | 他 | 握住 | . |

他刚刚从他牵着的那匹冒着热气的马上下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] ['rʌsɪt] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] ['helmɪt] ,

| He | was | dressed | from | head | to | heel | in | russet | leather | , | and | a | steel | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 从 | 头 | 到 | 脚跟 | 在 | 赤褐色 | 皮革 | , | 和 | 一个 | 钢 | 头盔 | , |

他从头到脚都穿着赤褐色皮衣，头上戴着钢盔。

[wɪð; wɪθ] [ 'spredɪŋ ] [stiːl] [wɪŋz] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| with | spreading | steel | wings | , | was | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 钢 | 翅膀 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 头 | . |

他头上顶着展开的钢铁翅膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi][smaɪld] .

| He | was | tall | and | brown | , | and | his | white | teeth | gleamed | as | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 棕色的 | , | 和 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 微笑 | . |

他身材高大，皮肤黝黑，微笑时洁白的牙齿闪闪发光。

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['kʌmɪŋ] .

| “ | Sire | , | ” | he | was | saying | , | “ | I | beg | you | to | forgive | this | unceremonious | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父系 | , | ” | 他 | 曾是 | 说 | , | “ | 我 | 求 | 你 | 到 | 原谅 | 这 | 随便 | 未来 | . |

“陛下，”他说道，“请您原谅我这不速之客。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [tents] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

| When | I | saw | your | tents | on | the | plain | and | knew | that | the | Princess | was | so | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你的 | 帐篷 | 在 | 这 | 清楚的 | 和 | 知道 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 所以 | 靠近 | , |

当我看到你们在平原上的帐篷，并且知道公主就在附近时，

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['gæləpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

| I | could | contain | myself | no | longer | and | galloped | forward | with | all | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 包含 | 我 | 不 | 更长 | 和 | 疾驰 | 向前 | 和 | 全部 | 速度 | . |

我再也按捺不住，策马飞奔而去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

| I | will | not | dare | to | enter | her | presence | till | my | people | have | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 敢 | 到 | 进入 | 她 | 在场 | 直到 | 我的 | 人们 | 有 | 到达的 | , |

在我的部下到达之前，我不敢觐见她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

| and | I | have | cast | off | the | dust | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 投掷 | 离开 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 路 | . |

我已拂去路上的尘土。

[bʌt; bət] [weɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

| But | wait | I | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 我 | 可以 | 不是 | . |

但是等等，我不能。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| I | hope | your | Majesty | will | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你的 | 威严 | 将要 | 原谅 | 我 | . |

希望陛下能够原谅我。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ræʃ] , ['leðər] - [klæd]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] — [ðɪs] ['kerləs] ,

| ” | And | so | this | rash | , | leather | - | clad | soldier | was | the | King | — | this | careless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 这 | 皮疹 | , | 皮革 | - | 覆膜 | 士兵 | 曾是 | 这 | 国王 | — | 这 | 粗心 | , |

“于是，这个鲁莽的、身穿皮衣的士兵就成了国王——这个粗心大意的……”

['dʌsti] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [gəːθs] [æz; əz] ['eni] ['kɑːmən] [gruːm] [maɪt] [duː]

| dusty | fellow | who | was | loosening | his | horse's | girths | as | any | common | groom | might | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 同伴 | WHO | 曾是 | 松动 | 他的 | 马匹 | 周长 | 作为 | 任何 | 常见的 | 新郎 | 可能 | 做 |

!

**!**

!

一个满身尘土的家伙，像任何一个普通的马夫一样，正在松开马的肚带！

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Did | he | think | to | thrust | himself | thus | , | without | ceremony | , | into | the | following | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 思考 | 到 | 推力 | 他自己 | 因此 | , | 没有 | 仪式 | , | 进入 | 这 | 下列的 | 的 | 一个 |

['rɔɪəl] ['prɪnses] ?

| royal | Princess | ? |
|---|---|---|
| 皇家 | 公主 | ? |

他难道以为可以如此不加任何仪式地闯入一位公主的身边吗?

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| Behind | her | curtains | she | turned | away | , | biting | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 窗帘 | 她 | 转向 | 离开 | , | 咬 | 她 | 嘴唇 | , |

她躲在窗帘后面，转过身去，咬着嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] .

| and | she | was | still | frowning | when | her | father | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 皱眉 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 进入 | . |

她父亲进来时，她仍然皱着眉头。

“ ['dɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| “ | Daughter | , | ” | said | he | , | “ | the | King | is | here | and | I | have | spoken | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女儿 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 这 | 国王 | 是 | 这里 | 和 | 我 | 有 | 说 | 和 | 他 | . | ” |

“女儿，”他说，“国王来了，我已经和他谈过了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ” [in'kwaiəd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [koʊld][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

| “ | And | what | is | he | like | ? | ” | inquired | she | , | her | voice | cold | with | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 他 | 喜欢 | ? | ” | 询问 | 她 | , | 她 | 嗓音 | 寒冷的 | 和 | 轻蔑 | . |

“他是个什么样的人？”她问道，语气中充满了轻蔑。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gælənt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| “ | He | is | the | most | gallant | - | looking | gentleman | that | ever | I | saw | , | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 这 | 最多 | 英勇 | - | 寻找 | 绅士 | 那 | 曾经 | 我 | 锯 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“他是我见过的最英俊潇洒的绅士，”老人说道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

| The | Princess | turned | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 转向 | 她 | 后退 | . |

公主转过身去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tent]

| An | hour | later | father | and | daughter | waited | to | receive | their | guest | in | a | long | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 父亲 | 和 | 女儿 | 等待 | 到 | 收到 | 他们的 | 客人 | 在 | 一个 | 长的 | 帐篷 |

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [stʌfs] [ænd; ənd] [riːðd] [ɪn] ['gɑːləndz] .

| hung | with | fine | stuffs | and | wreathed | in | garlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 和 | 美好的 | 东西 | 和 | 花环 | 在 | 花环 | . |

一个小时后，父女俩在挂满精美织物、装饰着花环的长帐篷里等候迎接客人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retənuː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,

| The | whole | of | their | retinue | stood | around | , | and | , | at | the | far | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 他们的 | 随从 | 站立 | 大约 | , | 和 | , | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | , |

他们的随从全部都围在周围，而在最远端，

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ kaːvd ] [tʃer] ,

| the | Princess | sat | on | a | carved | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 卫星 | 在 | 一个 | 雕刻 | 椅子 | , |

公主坐在雕花椅子上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri] ,

| her | eyes | on | the | ground | and | her | face | as | pale | as | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 脸 | 作为 | 苍白 | 作为 | 象牙 | , |

她双眼垂在地上，脸色苍白如象牙。

['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['suːtər][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] .

| never | looking | at | the | opposite | door | , | by | which | her | suitor | was | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | 在 | 这 | 对面的 | 门 | , | 经过 | 哪个 | 她 | 求婚者 | 曾是 | 到 | 进入 | . |

她始终没有看向对面那扇门，她的追求者将从那里进来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [waɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

| At | last | the | hangings | were | drawn | wide | and | he | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 绞刑 | 是 | 绘制 | 宽的 | 和 | 他 | 来了 | 在 | . |

最后，绞刑架被拉开，他走了进来。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [braʊn] ,

| He | still | wore | his | russet | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 穿着 | 他的 | 赤褐色 | 棕色的 | , |

他仍然穿着那件赤褐色衣服，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] ['velvɪt] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [glʌv]

| but | it | was | now | of | silver | - | studded | velvet | which | clung | to | him | like | a | glove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 的 | 银 | - | 带钉的 | 天鹅绒 | 哪个 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 手套 |

,

,

,

但现在它变成了镶满银钉的天鹅绒材质，像手套一样紧贴着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

| and | as | he | went | forward | a | murmur | of | admiration | ran | through | the | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 向前 | 一个 | 低语 | 的 | 钦佩 | 跑 | 通过 | 这 | 人群 | ; |

他向前走去时，人群中响起一片赞叹的低语；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][sʌm; səm] ['kɪŋli] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

| for | he | walked | like | some | kingly | animal | , | and | his | eyes | sparkled | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 步行 | 喜欢 | 一些 | 王者 | 动物 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 在下面 | 他的 |

[dɑːrk] [braʊz] .

| dark | brows | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 眉毛 | . |

因为他走路的姿态像极了王者，浓眉下的眼睛闪闪发光。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['baɪstændəz] .

| “ | Here | is | a | King | indeed | , | ” | whispered | the | bystanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 国王 | 的确 | , | ” | 低声说道 | 这 | 旁观者 | . |

“这真是一位国王啊！”旁观者低声说道。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| The | Princess | scarcely | glanced | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | . |

公主几乎没看他一眼。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]

| She | curtseyed | low | as | he | approached | , | but | when | he | would | have | taken | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 屈膝礼 | 低的 | 作为 | 他 | 接近 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 已采取 | 她 |

[hænd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,

| hand | , | she | drew | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 她 | 画 | 后退 | , |

他走近时，她低头行屈膝礼，但当他要握住她的手时，她却退缩了。

[hɜːr; hər][lɪp] ['kɜːrlɪŋ] .

| her | lip | curling | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 唇 | 冰壶 | . |

她嘴角微微翘起。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| “ | Your | Majesty | does | me | an | honour | for | which | I | have | no | desire | , | ” | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 威严 | 做 | 我 | 一个 | 荣誉 | 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 欲望 | , | ” | 她 | 说 | ; |

“陛下给了我一份我并不想要的荣誉，”她说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər]

| “ | and | if | I | have | brought | you | to | the | meeting | - | place | only | to | refuse | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 我 | 有 | 带来 | 你 | 到 | 这 | 会议 | - | 地方 | 仅有的 | 到 | 拒绝 | 你的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“如果我带你到会堂，却拒绝你的手，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [laɪk] ['serəmoʊni] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

| you | will | pardon | it | the | more | readily | as | you | yourself | like | ceremony | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 赦免 | 它 | 这 | 更多的 | 容易 | 作为 | 你 | 你自己 | 喜欢 | 仪式 | 所以 | 小的 | . |

你越是不喜欢繁文缛节，就越容易原谅它。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] ['evriwʌn] ['stændɪŋ] ['spiːtʃləs] .

| ” | So | saying | , | she | turned | and | left | everyone | standing | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 说 | , | 她 | 转向 | 和 | 左边 | 每个人 | 常设 | 无言 | . |

说完，她转身离开，留下所有人都目瞪口呆。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

| When | the | company | had | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公司 | 有 | 分散的 | , |

公司解散后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

| the | Princess | declared | that | she | would | set | out | next | morning | for | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 声明 | 那 | 她 | 会 | 放 | 出去 | 下一个 | 早晨 | 为了 | 这 | 城市 | . |

公主宣布她将于次日早晨启程前往城里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

| There | was | nothing | left | for | the | King | to | do | but | to | depart | by | the | way | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 这 | 国王 | 到 | 做 | 但 | 到 | 离开 | 经过 | 这 | 方式 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

国王别无选择，只能沿原路返回。

[ænd; ənd] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ 'mɔːtifaid ] ,

| and | , | furious | and | mortified | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 狂怒 | 和 | 羞愧难当 | , |

他既愤怒又羞愧，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

| he | returned | to | his | own | camp | to | throw | off | his | velvet | and | resume | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 营 | 到 | 扔 | 离开 | 他的 | 天鹅绒 | 和 | 恢复 | 他的 |

['leðər] [ænd; ənd] [stiːl] ;

| leather | and | steel | ; |
|---|---|---|---|
| 皮革 | 和 | 钢 | ; |

他回到自己的营地，脱下天鹅绒外衣，重新拿起皮甲和钢甲；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

| he | meant | to | go | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 去 | 在 | 一次 | . |

他本打算立刻离开。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

| His | heart | was | hot | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 热的 | 之内 | 他 | , |

他内心一片火热，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set]

| for | the | one | look | he | had | had | at | the | Princess | was | enough | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 看 | 他 | 有 | 有 | 在 | 这 | 公主 | 曾是 | 足够的 | 到 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

| it | in | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一个 | 火焰 | . |

他只看了公主一眼，就足以点燃她心中的火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] ,

| She | was | so | beautiful | that | he | had | never | seen | her | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 喜欢 | , |

她美得让他难以置信，他从未见过她如此美丽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stæb][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt]

| and | even | through | his | anger | there | was | a | sharp | stab | of | regret | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 通过 | 他的 | 愤怒 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 刺 | 的 | 后悔 | 为了 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

| he | had | lost | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | . |

即使在愤怒之中，他也对失去的一切感到深深的懊悔。

['hɑːrtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Heartless | as | she | seemed | , | and | ill | as | she | had | treated | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狠心 | 作为 | 她 | 似乎 | , | 和 | 患病的 | 作为 | 她 | 有 | 治疗 | 他 | , |

尽管她看起来冷酷无情，而且对他态度恶劣，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| he | would | have | given | the | world | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 世界 | 为了 | 她 | . |

他愿意为她付出一切。

[waɪl] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] , [hiː; hi][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

| While | his | men | and | horses | were | getting | ready | , | he | went | out | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 男人 | 和 | 马匹 | 是 | 获得 | 准备好 | , | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

当他的部下和马匹准备就绪时，他便走进了夜色中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | turned | his | steps | to | a | little | thicket | of | birches | which | stood | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 步骤 | 到 | 一个 | 小的 | 灌木丛 | 的 | 白桦树 | 哪个 | 站立 | 和 | 他们的 |

['glɪmərɪŋ] [stemz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| glimmering | stems | not | far | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微光 | 茎 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 营 | . |

他转身走向营地不远处的一小片白桦树丛，树干在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

| The | darkness | was | moist | and | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 寒意 | , |

黑暗中透着潮湿和寒冷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [men] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | some | of | the | Princess's | men | had | lit | a | fire | on | the | outskirts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 公主的 | 男人 | 有 | 点燃 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

公主的一些随从在树林边缘点燃了一堆火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | were | sitting | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 坐着 | 圆形的 | 它 | . |

他们围坐在它旁边。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

| He | drew | close | to | them | under | cover | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 关闭 | 到 | 他们 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 木头 | , |

他利用树林的掩护悄悄靠近了他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| and | saw | an | old | soldier | in | the | centre | of | the | circle | who | was | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 老的 | 士兵 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆圈 | WHO | 曾是 | 说 | 到 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| his | companions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | . |

看到圆圈中央有一位老兵正在和他的同伴们说话。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [wʊd] [fel] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

| “ | If | I | had | my | will | , | ” | he | was | saying | , | “ | I | would | fell | the | tree | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 将要 | , | ” | 他 | 曾是 | 说 | , | “ | 我 | 会 | 跌倒 | 这 | 树 | 到 | 这 | 地面 |

,

,

,

“如果我能随心所欲，”他说，“我会把这棵树砍倒在地。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːblɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | old | goblin | should | die | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 哥布林 | 应该 | 死 | 和 | 它 | . |

那老妖精也该跟着一起死了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

| He | should | pay | for | turning | the | sweetest | , | most | beautiful | lady | in | the | world | into | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 支付 | 为了 | 转弯 | 这 | 最甜美的 | , | 最多 | 美丽的 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | 进入 | 这样的 |

[ə; eɪ] [dʒeɪd] !

| a | jade | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 玉 | ! |

他应该为把世界上最甜美、最美丽的女人变成这样一块玉付出代价！

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maɪ] [sɔːrd] ,

| I | remember | her | from | the | time | she | was | no | higher | than | my | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 她 | 从 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 不 | 更高 | 比 | 我的 | 剑 | , |

我记得她还是个比我的剑还矮小的人时，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [fruːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kriːtʃər] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

| and | until | she | tasted | that | accursed | fruit | there | was | no | creature | more | beloved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 她 | 尝过 | 那 | 被诅咒的 | 水果 | 那里 | 曾是 | 不 | 生物 | 更多的 | 心爱 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

| the | kingdom | — | and | with | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | — | 和 | 和 | 原因 | , |

在她尝到那颗被诅咒的果实之前，王国里没有哪个生物比她更受人喜爱——这也不无道理。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] ! ”

| And | look | at | her | now | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 她 | 现在 | ! | ” |

瞧瞧她现在！

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **is** | **all** | **this** | **talk** | **?** | **”** | **asked** | **a** | **new** | **-** | **comer** | **,** | **as** | **he** | **joined** | **the** | **group** | **in** | **the** | ['faɪərlaɪt] | . | | |
| “ | 什么 | 是 | 全部 | 这 | 讲话 | ? | ” | 问 | 一个 | 新的 | - | 角 | , | 作为 | 他 | 加入 | 这 | 团体 | 在 | 这 | | | | |

| | |
|---|---|
| **firelight** | **.** |
| 火光 | . |

“你们都在聊些什么呢？”一个新来的人问道，他走到篝火旁，加入了大家。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **but** | **what** | **Her** | **Highness** | **has** | **given** | **us** | **enough** | **to** | **talk** | **about** | **for** |
| “ | 不是 | 但 | 什么 | 她 | 高度 | 有 | 给定 | 我们 | 足够的 | 到 | 讲话 | 关于 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **time** | **to** | **come** | **.** | **”** |
| 一些 | 时间 | 到 | 来 | . | ” |

“不仅如此，殿下留给我们的话题足够我们谈论很长一段时间了。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [pleɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **it** | **is** | **just** | **that** | **,** | **”** | **continued** | **the** | **first** | **speaker** | **;** | **“** | **there's** | **the** | **matter** | **plain** | **.** |
| “ | 为什么 | , | 它 | 是 | 只是 | 那 | , | ” | 持续 | 这 | 第一的 | 扬声器 | ; | “ | 有 | 这 | 事情 | 清楚的 | . |

“原因就在于此，”第一个发言者继续说道；“事情就是这样，很清楚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **has** | **eaten** | **of** | **the** | **Tree** | **of** | **Pride** | **.** |
| 她 | 有 | 吃 | 的 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | . |

她吃掉了骄傲之树的果实。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **it** | **myself** | **.** | **”** |
| 我 | 锯 | 它 | 我 | . | ” |

我亲眼所见。

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] — “ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **Tree** | **of** | **Pride** | **?** | **”** | **cried** | **the** | **others** | **—** | **“** | **whoever** | **heard** | **of** | **that** | **?** | **”** |
| “ | 这 | 树 | 的 | 自豪 | ? | ” | 哭 | 这 | 其他的 | — | “ | 谁 | 听到 | 的 | 那 | ? | ” |

“骄傲之树？”其他人喊道，“谁听说过这棵树？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] , ” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **young** | **men** | **,** | **”** | **the** | **old** | **soldier** | **went** | **on** | **,** | **“** | **and** | **you** | **were** | **not** | **born** | **,** |
| “ | 你 | 是 | 年轻的 | 男人 | , | ” | 这 | 老的 | 士兵 | 去 | 在 | , | “ | 和 | 你 | 是 | 不是 | 出生 | , |

“你们都是年轻人，”老兵继续说道，“你们并非生来如此，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **I** | **was** | **,** | **in** | **a** | **hut** | **in** | **these** | **fields** | **,** |
| 作为 | 我 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 小屋 | 在 | 这些 | 字段 | , |

当时，我住在这片田野里的一间小屋里，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tɔːk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **all** | **the** | **tales** | **of** | **the** | **country** | **round** | **were** | **common** | **talk** | **.** |
| 在哪里 | 全部 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 国家 | 圆形的 | 是 | 常见的 | 讲话 | . |

周围乡村的各种故事都是人们茶余饭后的谈资。

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] , [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [læst] [naɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **home** | **was** | **in** | **sight** | **of** | **the** | **Tree** | **of** | **Pride** | **,** | **where** | **we** | **camped** | **last** | **night** | **,** |
| 我的 | 家 | 曾是 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | , | 在哪里 | 我们 | 露营 | 最后的 | 夜晚 | , |

我家就在骄傲之树的视线范围内，我们昨晚就在那里露营。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [laɪk] [æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **many's** | **the** | **time** | **I've** | **seen** | **the** | **old** | **man** | **sitting** | **among** | **the** | **boughs** | **like** | **an** |
| 和 | 许多人 | 这 | 时间 | 我已经 | 已见 | 这 | 老的 | 男人 | 坐着 | 之中 | 这 | 树枝 | 喜欢 | 一个 |

['iːv(ə)l][bɜːrd] .

| | | |
|---|---|---|
| **evil** | **bird** | **.** |
| 邪恶的 | 鸟 | . |

我曾多次看到那位老人像一只邪恶的鸟儿一样栖息在树枝间。

[huː'evər] [teɪsts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

| Whoever | tastes | of | it | , | rich | or | poor | , | man | or | woman | , | young | or | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 口味 | 的 | 它 | , | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | , | 男人 | 或者 | 女士 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | , |

无论何人，无论贫富，无论男女老幼，只要尝过它，

[bɪ'kʌmz] [mæd][wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] .

| becomes | mad | with | vanity | and | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 疯狂的 | 和 | 虚荣 | 和 | 自豪 | . |

因虚荣和骄傲而变得疯狂。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

| And | but | yesterday | the | Princess | stood | under | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 昨天 | 这 | 公主 | 站立 | 在下面 | 这 | 分支 | , |

但昨天，公主站在树枝下，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fruːt] .

| and | the | old | man | reached | down | and | offered | her | the | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 达到 | 向下 | 和 | 提供 | 她 | 这 | 水果 | . |

老人俯身将水果递给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| She | took | it | , | poor | lady | , | and | thanked | him | , | understanding | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 它 | , | 贫穷的 | 女士 | , | 和 | 谢谢 | 他 | , | 理解 | 没有什么 | . |

可怜的女士，她接过礼物，向他道谢，却什么也不明白。

[aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

| I've | more | than | a | mind | to | turn | aside | and | slay | him | on | the | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 更多的 | 比 | 一个 | 头脑 | 到 | 转动 | 旁边 | 和 | 杀戮 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | . |

我真想在回来的路上把他宰了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ;

| " | The | King | waited | to | hear | no | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | ; |

国王不想再听到任何消息；

[hiː; hi] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] :

| he | stole | through | the | trees | and | back | to | his | own | camp | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 营 | : |

他悄悄穿过树林，回到了自己的营地：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][praɪd] .

| he | was | determined | to | start | at | once | for | the | Tree | of | Pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | . |

他决心立刻出发去摘取骄傲之树。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | rode | all | night | , | taking | only | a | couple | of | men | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 全部 | 夜晚 | , | 采取 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 和 | 他 | , |

他连夜赶路，只带了两个人同行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪŋ] [ɪts] ['hevi] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .

| and | in | the | morning | sunlight | he | saw | it | raising | its | heavy | head | above | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 阳光 | 他 | 锯 | 它 | 提高 | 它是 | 重的 | 头 | 多于 | 这 | 清楚的 | . |

在晨曦中，他看到它从平原上抬起沉重的头颅。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

| He | drew | up | almost | under | the | boughs | and | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 向上 | 几乎 | 在下面 | 这 | 树枝 | 和 | 下马 | . |

他几乎把马停在了树枝下，然后下了马。

[ðer; ðər] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪznd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| There | , | peering | down | on | him | , | was | the | wizened | face | of | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 窥视 | 向下 | 在 | 他 | , | 曾是 | 这 | 干瘪 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , |

只见那张饱经风霜的老人的脸正俯视着他。

['smaɪlɪŋ] [ɪ'luːsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]

| **smiling** | **elusively** | **as** | **he** | **plucked** | **a** | **cluster** | **of** | **fruit** | **and** | **began** | **climbing** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 难以捉摸地 | 作为 | 他 | 拨弦 | 一个 | 簇 | 的 | 水果 | 和 | 开始 | 攀登 | 向下 |

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **offer** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 它 | . |

他脸上带着一丝神秘的微笑，摘下一串水果，然后爬下去递给别人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen]

| **The** | **King** | **waited** | **until** | **he** | **had** | **reached** | **the** | **lowest** | **arm** | **of** | **the** | **tree** | **,** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 等待 | 直到 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 最低 | 手臂 | 的 | 这 | 树 | , | 和 | 然后 |

,

**,**

,

国王等到爬到树的最低枝干后，然后.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪft] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| **instead** | **of** | **taking** | **the** | **gift** | **,** | **he** | **seized** | **his** | **garment** | **and** | **dragged** | **him** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 这 | 礼物 | , | 他 | 查获 | 他的 | 服装 | 和 | 拖拽 | 他 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

他没有接受礼物，而是抓住他的衣服，把他拖倒在地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd] ,

| **The** | **old** | **man** | **shrieked** | **and** | **struggled** | **,** | **but** | **the** | **King** | **held** | **him** | **fast** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 尖叫 | 和 | 挣扎 | , | 但 | 这 | 国王 | 握住 | 他 | 快速地 | , | 和 | , |

老人尖叫挣扎，但国王牢牢地按住他，

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['soʊldʒərz] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

| **throwing** | **him** | **on** | **the** | **grass** | **,** | **stood** | **over** | **him** | **while** | **his** | **two** | **soldiers** | **bound** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 在 | 这 | 草 | , | 站立 | 超过 | 他 | 尽管 | 他的 | 二 | 士兵 | 边界 | 他 |

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| **hand** | **and** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 脚 | . |

把他扔到草地上，站在他旁边，他的两个士兵则把他的手脚绑了起来。

“ [lʊk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ] [bleɪd] ,

| **“** | **Look** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **King** | **,** | **when** | **they** | **had** | **done** | **this** | **,** | **“** | **here** | **is** | **my** | **blade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ！ | ” | 哭 | 这 | 国王 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 这 | , | “ | 这里 | 是 | 我的 | 刀刃 | , |

“看！”国王喊道，“这是我的剑！”

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][jʊr; jər]['iːv(ə)l]['bɑːdi] .

| **ready** | **to** | **plunge** | **into** | **your** | **evil** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 暴跌 | 进入 | 你的 | 邪恶的 | 身体 | . |

准备投入你邪恶的躯体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| **Because** | **the** | **Princess** | **ate** | **the** | **fruit** | **you** | **gave** | **her** | **,** | **her** | **whole** | **heart** | **is** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 公主 | 吃 | 这 | 水果 | 你 | 给予 | 她 | , | 她 | 所有的 | 心 | 是 | 已更改 | . |

因为公主吃了你给她的水果，她的心彻底改变了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .

| **You** | **have** | **only** | **one** | **chance** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 一 | 机会 | 的 | 生活 | . |

人生只有一次。

[aɪ] [wɪl] [sper] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [truː]
**I will spare it if you tell me the remedy that can turn her into her true**
我 将要 空闲的 它 如果 你 告诉 我 这 补救 那 能 转动 她 进入 她 真的
[self] . ”
**self . ”**
自己 . ”

如果你告诉我让她恢复真我的办法，我就饶了她。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ There is no remedy , ” he said , fixing his malicious eyes on the King .**
“ 那里 是 不 补救 , ” 他 说 , 定影 他的 恶意 眼睛 在 这 国王 .

“没有办法了，”他一边说着，一边用充满恶意的目光盯着国王。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [els] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]
**“ Then , ” said the young man , “ I will prevent anyone else from sharing the**
“ 然后 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 我 将要 防止 任何人 别的 从 分享 这
['prɪnsɛsɪz] [feɪt] .
**Princess's fate .**
公主的 命运 .

“那么，”年轻人说，“我将阻止其他人遭受与公主一样的命运。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**” And he raised his arm .**
” 和 他 提高 他的 手臂 .

他举起了手臂。

“ [stɑːp] !
**“ Stop !**
“ 停止 !

“停止！

” [skriːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**” screamed the other .**
” 尖叫 这 其他 .

“另一个人尖叫道。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
**“ I will tell you everything !**
“ 我 将要 告诉 你 一切 !

“我会把一切都告诉你！”

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'gen] . ”
**Only let me go and I will promise never to offer the fruit to anyone again . ”**
仅有的 让 我 去 和 我 将要 承诺 绝不 到 提供 这 水果 到 任何人 再次 . ”

只要你放我走，我保证以后再也不会把这种水果给任何人吃。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ Lie still , ” said the King .**
“ 说谎 仍然 , ” 说 这 国王 .

“别动，”国王说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kjʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [muːv] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .
**“ You will tell me the cure before you move and then I will cut down the tree .**
“ 你 将要 告诉 我 这 治愈 前 你 移动 和 然后 我 将要 切 向下 这 树 .

“在你搬走之前告诉我解决办法，然后我就会把树砍掉。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [æn; ən][æks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**Go to the nearest hut and borrow an axe , ” he added ,**
去 到 这 最近的 小屋 和 借 一个 斧头 , ” 他 额外 ,

“去最近的茅屋借把斧子，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| turning | to | one | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | . |

他转向手下的一个手下。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'gen] ; “ [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] !

| “ | No | ! | no | ! | ” | cried | the | old | man | again | ; | “ | cut | it | down | and | all | will | be | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | 不 | ! | ” | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | 再次 | ; | “ | 切 | 它 | 向下 | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 丢失的 | ! |

“不！不！”老人又喊道；“把它砍倒，一切都完了！”

['oʊnli][ʌn'baɪnd][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [raɪt] . ”

| Only | unbind | my | hands | and | I | vow | I | will | make | the | mischief | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 解绑 | 我的 | 双手 | 和 | 我 | 发誓 | 我 | 将要 | 制作 | 这 | 恶作剧 | 正确的 | . | ” |

只要解开我的双手，我发誓我会弥补所犯下的错。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [luːst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | You | will | be | loosed | when | you | have | spoken | , | ” | replied | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 松开 | 什么时候 | 你 | 有 | 说 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | . |

“你讲完话后就会被释放，”国王回答说。

“ [tel] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][læst] ;

| “ | Tell | your | soldiers | to | go | away | , | ” | said | the | prisoner | at | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 你的 | 士兵 | 到 | 去 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 囚犯 | 在 | 最后的 | ; |

“叫你们的士兵离开吧，”囚犯最后说道；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

| “ | for | the | thing | is | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 事物 | 是 | 一个 | 秘密 | . |

因为这件事是个秘密。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ðə; ði][oʊld]

| ” | The | King | told | his | men | to | raise | him | , | and | when | they | were | alone | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 讲述 | 他的 | 男人 | 到 | 增加 | 他 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 | 这 | 老的 |

[mæn][bɪ'gæn] .

| man | began | . |
|---|---|---|
| 男人 | 开始 | . |

国王吩咐手下把他扶起来，等他们单独相处时，老人就开始了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | You | will | need | patience | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 需要 | 耐心 | , | ” | 说 | 他 | . |

“你需要耐心，”他说。

“ [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] ['hwaɪtnz] [ə'gen] ,

| “ | The | winter | must | come | and | go | before | the | tree | whitens | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 冬天 | 必须 | 来 | 和 | 去 | 前 | 这 | 树 | 漂白剂 | 再次 | , |

“冬天必须过去，树木才能再次变白。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

| for | it | is | only | the | blossom | that | can | cure | the | poison | of | the | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 开花 | 那 | 能 | 治愈 | 这 | 毒 | 的 | 这 | 水果 | . |

只有花朵才能解毒，解果实的毒。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [teɪk]

| When | spring | comes | you | must | make | a | crown | of | the | white | flowers | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 春天 | 来 | 你 | 必须 | 制作 | 一个 | 王冠 | 的 | 这 | 白色的 | 花朵 | 和 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

| it | as | a | gift | to | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 一个 | 礼物 | 到 | 这 | 公主 | . |

春天到来时，你要用白花编成花冠，把它作为礼物送给公主。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] —

| If | you | can | persuade | her | to | wear | it | — | if | only | for | a | few | moments | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 说服 | 她 | 到 | 穿 | 它 | — | 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | — |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,

| her | heart | will | change | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 将要 | 改变 | , |

如果你能说服她戴上它——哪怕只是一会儿——她的心意就会改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| and | she | will | once | more | be | the | woman | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 一次 | 更多的 | 是 | 这 | 女士 | 她 | 曾是 | . |

她将再次变回以前的自己。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [fel] .

| " | The | King's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王学院 | 脸 | 跌倒 | . |

国王的脸色沉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

| It | was | full | six | months | of | waiting | and | it | seemed | like | an | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 六 | 几个月 | 的 | 等待 | 和 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 永恒 | . |

整整六个月的等待，感觉像过了一个世纪那么漫长。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

| “ | Now | let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我 | 去 | ! |

“现在放我走吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .

| " | cried | the | old | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | 再次 | . |

“老人又喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʌn'baɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| “ | I | will | unbind | you | , | as | I | promised | , | " | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 解绑 | 你 | , | 作为 | 我 | 承诺 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , |

国王说：“我会按照我的承诺，解开你的束缚。”

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [wɪl]

| “ | but | from | now | till | the | day | we | return | together | to | pluck | the | flowers | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 从 | 现在 | 直到 | 这 | 天 | 我们 | 返回 | 一起 | 到 | 采摘 | 这 | 花朵 | 我 | 将要 |

[nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [noʊ] ,

| not | lose | sight | of | you | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 失去 | 视线 | 的 | 你 | — | 不 | , |

“但是从现在到我们一起回去采摘鲜花的那一天，我不会忘记你——不，

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['pruːvn] .

| not | for | an | hour | — | until | your | words | are | proven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 小时 | — | 直到 | 你的 | 字 | 是 | 已证实 | . |

一小时内不行——直到你的话得到证实为止。

[kʌm] , [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] .

| Come | , | hold | out | your | hands | and | feet | , | and | I | will | cut | the | cords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 抓住 | 出去 | 你的 | 双手 | 和 | 脚 | , | 和 | 我 | 将要 | 切 | 这 | 绳索 | . |

来，伸出你的手脚，我来剪断绳子。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

| Then | we | will | turn | our | faces | to | my | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 转动 | 我们的 | 面孔 | 到 | 我的 | 王国 | . |

然后我们将面向我的国度。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

| " | And | the | prisoner | was | mounted | and | led | away | between | two | men | - | at | - | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 安装 | 和 | 引领 | 离开 | 之间 | 二 | 男人 | - | 在 | - | 武器 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːp] .

| in | the | King's | troop | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王学院 | 部队 | . |

“于是，囚犯被押上马，由国王军队中的两名侍卫押送离开。”

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .

| While | these | things | were | happening | , | the | Princess | was | on | the | road | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 事物 | 是 | 发生 | , | 这 | 公主 | 曾是 | 在 | 这 | 路 | 家 | . |

就在这些事情发生的同时，公主正在回家的路上。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,

| Having | arrived | , |
|---|---|---|
| 拥有 | 到达的 | , |

到达目的地后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [deɪn] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| she | shut | herself | up | in | her | rooms | and | would | hardly | deign | to | go | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她自己 | 向上 | 在 | 她 | 房间 | 和 | 会 | 几乎 | 设计 | 到 | 去 | 外部 | 这 |

[wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

| walls | of | her | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 的 | 她 | 花园 | , |

她把自己关在房间里，几乎不屑于走出花园的围墙。

[ɔːr][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniwʌn] .

| or | to | notice | anyone | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 注意 | 任何人 | . |

或者根本没注意到任何人。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

| When | her | father | was | with | her | she | treated | him | as | though | he | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 父亲 | 曾是 | 和 | 她 | 她 | 治疗 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 |

[æn; ən][ɪn'truːdər] ,

| an | intruder | , |
|---|---|---|
| 一个 | 入侵者 | , |

当她父亲在场时，她对待他就像对待闯入者一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri]

| and | the | slightest | difference | of | opinion | between | them | threw | her | into | a | fury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 不同之处 | 的 | 观点 | 之间 | 他们 | 扔 | 她 | 进入 | 一个 | 愤怒 |

.

:

.

他们之间哪怕最轻微的意见分歧都会让她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn]

| She | would | pace | up | and | down | the | corridor | , | her | figure | erect | , | her | head | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 步伐 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 她 | 数字 | 直立 | , | 她 | 头 | 抛掷 |

[bæk] ;

| back | ; |
|---|---|
| 后退 | ; |

她会在走廊里来回踱步，身子挺直，头向后仰；

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [skers] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

| in | her | eyes | was | the | look | of | one | scarce | conscious | of | her | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 看 | 的 | 一 | 稀少 | 有意识的 | 的 | 她 | 周围环境 | . |

她眼中流露出一种对周围环境几乎毫无察觉的神情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər] [soʊl] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] — [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [praɪd] ,

| And | indeed | , | her | soul | had | strayed | into | another | world | — | the | world | of | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 她 | 灵魂 | 有 | 迷路了 | 进入 | 其他 | 世界 | — | 这 | 世界 | 的 | 自豪 | , |

的确，她的灵魂已经迷失到了另一个世界——骄傲的世界。

[ænd; ənd] [self] [ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

| and | self | and | hardness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | 和 | 硬度 | 的 | 心 | . |

还有自我和铁石心肠。

[taɪm] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [praɪd] [leɪ] [θɪk] [raʊnd] [ɪts] [fʊt] .

| Time | went | , | and | the | leaves | of | the | Tree | of | Pride | lay | thick | round | its | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | , | 和 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | 躺 | 厚的 | 圆形的 | 它是 | 脚 | . |

时光流逝，骄傲之树的树叶茂密地覆盖在它的树根周围。

['wɪntɚz] [waɪt] [veɪl] ['kʌvərd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pæləs] ,

| Winter's | white | veil | covered | plain | and | city | , | and | the | Princess | , | in | her | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天的 | 白色的 | 面纱 | 涵盖 | 清楚的 | 和 | 城市 | , | 和 | 这 | 公主 | , | 在 | 她 | 宫殿 | , |

冬日的白色面纱笼罩着平原和城市，公主则待在她的宫殿里。

[dru:] ['evri] [deɪ] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [hju:'mænəti] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] ,

| drew | every | day | farther | from | humanity | ; | only | the | King | , | in | his | distant | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 每一个 | 天 | 更远 | 从 | 人类 | ; | 仅有的 | 这 | 国王 | , | 在 | 他的 | 遥远 | 王国 | , |

[hoʊpt] [ɑ:n] ,

| hoped | on | , |
|---|---|---|
| 希望 | 在 | , |

他与人类的距离与日俱增；只有远在他国度的国王，仍然抱有希望。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] .

| waiting | for | spring | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 春天 | . |

等待春天。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] ,

| But | in | the | old | man | , | his | prisoner | , | a | mighty | change | was | being | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | , | 他的 | 囚犯 | , | 一个 | 强大的 | 改变 | 曾是 | 存在 | 锻 | , |

但是，在他囚禁的老人身上，正在发生巨大的变化。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| and | his | malignant | spirit | was | beginning | to | go | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 恶性 | 精神 | 曾是 | 开始 | 到 | 去 | 从 | 他 | . |

他身上的邪灵开始消散了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [brɔ:t] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| He | had | never | before | been | brought | so | close | to | a | noble | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 带来 | 所以 | 关闭 | 到 | 一个 | 高贵 | 人类 | 存在 | . |

他从未如此近距离地接触过一位高尚的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

| As | the | King | had | said | , | so | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国王 | 有 | 说 | , | 所以 | 他 | 有 | 完毕 | , |

国王吩咐他做什么，他就做什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

| and | in | the | winter | which | followed | his | return | he | had | hardly | allowed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 冬天 | 哪个 | 随后 | 他的 | 返回 | 他 | 有 | 几乎 | 允许 | 他的 |

['hɑ:stɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] :

| hostage | out | of | his | sight | for | an | hour | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人质 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | 为了 | 一个 | 小时 | : |

在他返回后的那个冬天，他几乎没有让俘虏离开他的视线一个小时：

['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bɑːrd]

| **waking** | **,** | **he** | **kept** | **him** | **at** | **his** | **side** | **,** | **and** | **sleeping** | **,** | **he** | **lay** | **across** | **his** | **barred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | , | 他 | 保留 | 他 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 睡眠 | , | 他 | 躺 | 穿过 | 他的 | 禁止 |

[dɔːr] .

| **door** | **.** |
|---|---|
| 门 | . |

醒来时，他把他抱在身边；睡着时，他横躺在被铁栅栏围住的门上。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

| **But** | **,** | **even** | **while** | **so** | **much** | **was** | **at** | **stake** | **,** | **he** | **could** | **not** | **neglect** | **his** | **daily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 尽管 | 所以 | 很多 | 曾是 | 在 | 赌注 | , | 他 | 可以 | 不是 | 忽视 | 他的 | 日常的 |

[wɜːrk] ,

| **work** | **,** |
|---|---|
| 工作 | , |

但是，即便事关重大，他也不能忽视日常工作。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

| **and** | **so** | **it** | **came** | **about** | **that** | **where** | **he** | **went** | **the** | **old** | **man** | **had** | **to** | **go** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 在哪里 | 他 | 去 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到 | 去 | 还 | . |

因此，他去哪儿，老人也得去哪儿。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;

| **While** | **he** | **sat** | **in** | **council** | **he** | **was** | **at** | **his** | **left** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 卫星 | 在 | 理事会 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | ; |

他参加议会时，就坐在他的左边；

[wen] [hiː; hi] [delt] [aʊt] ['dʒʌstɪs][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

| **when** | **he** | **dealt** | **out** | **justice** | **he** | **was** | **present** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已处理 | 出去 | 正义 | 他 | 曾是 | 展示 | ; |

他主持公道时，总会在场；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] — [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] —

| **and** | **when** | **he** | **was** | **occupied** | **with** | **his** | **army** | **—** | **the** | **pride** | **of** | **his** | **soul** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 占领 | 和 | 他的 | 军队 | — | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 灵魂 | — |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **he** | **was** | **still** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 旁 | 他 | . |

当他忙于指挥军队——他灵魂的骄傲——时，他仍然在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃɜːkt] [noʊ]

| **He** | **saw** | **how** | **the** | **King** | **made** | **himself** | **as** | **one** | **of** | **his** | **soldiers** | **,** | **how** | **he** | **shirked** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 如何 | 这 | 国王 | 制成 | 他自己 | 作为 | 一 | 的 | 他的 | 士兵 | , | 如何 | 他 | 逃避 | 不 |

[wɜːrk] ,

| **work** | **,** |
|---|---|
| 工作 | , |

他看到国王如何把自己当成士兵中的一员，如何不偷懒不干活。

[tʊk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] ,

| **took** | **no** | **advantage** | **;** | **he** | **saw** | **his** | **gay** | **and** | **noble** | **heart** | **his** | **joy** | **in** | **living** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 不 | 优势 | ; | 他 | 锯 | 他的 | 同性恋 | 和 | 高贵 | 心 | 他的 | 喜悦 | 在 | 活的 | , |

他没有占便宜；他把自己快乐而高尚的心灵视为生活的乐趣。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ɔːl] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] [truːps] [bɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æz; əz]

| **his** | **prowess** | **in** | **all** | **feats** | **of** | **arms** | **,** | **the** | **love** | **his** | **troops** | **bore** | **him** | **—** | **and** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 能力 | 在 | 全部 | 壮举 | 的 | 武器 | , | 这 | 爱 | 他的 | 军队 | 钻孔 | 他 | — | 和 | 作为 |

[hiː; hi] [sɔː] ,

| **he** | **saw** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | , |

他精湛的武艺，他在所有军事行动中的卓越表现，他的士兵对他的爱戴——以及他所看到的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
## 第4/9页

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['neɪtʃər] [gruː] [sɔːft] .

| his | withered | nature | grew | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 干枯 | 自然 | 生长 | 柔软的 | . |

他原本枯萎的性情变得柔和起来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

| And | so | it | was | that | by | the | time | the | young | buds | began | to | show | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 年轻的 | 花蕾 | 开始 | 到 | 展示 | 在 | 这 |

['brænʧɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] ,

| branches | and | the | season | drew | near | for | their | journey | to | the | Tree | of | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 和 | 这 | 季节 | 画 | 靠近 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 到 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | , |

于是，当嫩芽开始在枝头冒出，它们前往骄傲之树的季节也临近时，

['kæptɪv] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli]

| captive | though | he | was | , | he | would | have | laid | down | his | life | for | him | willingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俘虏 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 会 | 有 | 铺设 | 向下 | 他的 | 生活 | 为了 | 他 | 心甘情愿 |

.

:

.

虽然他身为俘虏，但他甘愿为他献出生命。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]

| All | the | earth | was | bursting | into | youth | as | the | two | rode | over | the | plain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 地球 | 曾是 | 爆发 | 进入 | 青年 | 作为 | 这 | 二 | 骑 | 超过 | 这 | 清楚的 | 和 |

[ə'proʊʧt] [ðə; ði] [triː] .

| approached | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 树 | . |

当两人骑马穿过平原，靠近那棵树时，整个大地都焕发出青春的气息。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

| The | scent | of | its | blossoms | was | blowing | towards | them | , | heavy | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 它是 | 花朵 | 曾是 | 吹 | 向 | 他们 | , | 重的 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着浓郁的花香，向他们飘来。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] , [ðə; ði] [ petlz ] , [hæf]

| The | flowers | were | thick | about | the | ends | of | the | green | shoots | , | the | petals | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 厚的 | 关于 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 绿色的 | 芽 | , | 这 | 花瓣 | , | 一半 |

['kloʊzɪŋ] ,

| closing | , |
|---|---|
| 结束 | , |

花朵在绿色嫩芽的末端簇拥着，花瓣半闭合着。

[laɪk] [kʌps] , ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

| like | cups | , | over | the | golden | hearts | within | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 杯子 | , | 超过 | 这 | 金的 | 心 | 之内 | 他们 | . |

就像杯子，里面盛着金色的心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pleɪtɪd; 'plætɪd]

| The | King | cut | a | few | handfuls | with | his | knife | while | his | companion | plaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 切 | 一个 | 很少 | 一把 | 和 | 他的 | 刀 | 尽管 | 他的 | 伴侣 | 编织 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] ,

| them | into | a | wreath | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 花圈 | , |

国王用刀割了几把羊毛，他的同伴则把羊毛编成花环。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | when | it | was | made | , | they | mounted | and | rode | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 制成 | , | 他们 | 安装 | 和 | 骑 | 进入 | 这 | 城市 | . |

做好之后，他们就骑马进城了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| When | they | arrived | , | they | went | to | a | small | inn | , | and | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 小的 | 客栈 | , | 和 | 这 | 国王 | , |

他们到达后，去了一家小客栈，国王

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| not | wishing | his | presence | to | be | known | , | sent | a | messenger | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 他的 | 在场 | 到 | 是 | 已知 | , | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

他不想让人知道他的行踪，于是派了一名使者前往宫殿。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

| giving | him | a | sum | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | . |

给他一笔钱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt]

| With | this | he | was | to | bribe | the | servants | to | carry | news | to | the | Princess | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 曾是 | 到 | 贿赂 | 这 | 仆人 | 到 | 携带 | 消息 | 到 | 这 | 公主 | 那 |

[tuː] [st'reɪndʒəz] ,

| two | strangers | , |
|---|---|---|
| 二 | 陌生人 | , |

他要用这笔钱贿赂仆人，让他们把两个陌生人的消息告诉公主。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| having | discovered | a | treasure | , | desired | to | offer | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 发现 | 一个 | 宝藏 | , | 想要的 | 到 | 提供 | 它 | 到 | 她 | . |

发现了一件宝物，想要把它送给她。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] .

| In | this | manner | they | hoped | to | induce | her | to | receive | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 希望 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 收到 | 这 | 王冠 | . |

他们希望以此方式促使她接受王位。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ɪr] ,

| On | the | following | day | the | man | returned | , | having | reached | the | Princess's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 男人 | 返回 | , | 拥有 | 达到 | 这 | 公主的 | 耳朵 | , |

第二天，那人回来了，他已经接近了公主的耳边。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

| and | bringing | leave | for | the | strangers | to | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 离开 | 为了 | 这 | 陌生人 | 到 | 方法 | . |

并允许陌生人接近。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

| So | they | presented | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 呈现 | 他们自己 | . |

于是他们现身了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [riːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

| They | placed | the | wreath | upon | a | velvet | cushion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 这 | 花圈 | 之上 | 一个 | 天鹅绒 | 软垫 | , |

他们把花圈放在天鹅绒垫子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['æntitʃeɪmbər] , [waɪl] [ðə; ði]

| and | the | King | waited | in | a | dark | corner | of | the | Princess's | antechamber | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 等待 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 公主的 | 前厅 | , | 尽管 | 这 |

[oʊld][mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

国王在公主前厅一个昏暗的角落里等候，而老人则.....

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [hʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ,

| whose | face | was | hidden | by | a | magician's | hood | which | he | had | procured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸 | 曾是 | 隐 | 经过 | 一个 | 魔术师的 | 兜帽 | 哪个 | 他 | 有 | 采购 | , |

他的脸被他弄来的魔术师兜帽遮住了，

['entərd] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][gɪft][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| entered | and | laid | the | gift | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 铺设 | 这 | 礼物 | 在 | 她 | 脚 | . |

走进去，把礼物放在她脚边。

“ ['rɔɪəl] ['leɪdi] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [glæns]

| “ | Royal | lady | — | — | ” | he | began | , | but | his | voice | dropped | , | for | the | Princess's | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 皇家 | 女士 | — | — | ” | 他 | 开始 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 掉落 | , | 为了 | 这 | 公主的 | 瞥一眼 |

[fel] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| fell | on | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 这 | 花朵 | , |

“公主殿下——”他开口道，但声音却低了下去，因为公主的目光落在了花朵上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | she | rose | from | her | chair | , | her | eyes | alight | with | wrath | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 椅子 | , | 她 | 眼睛 | 点燃 | 和 | 愤怒 | 和 | 她 |

[lɪps] ['tremblɪŋ] .

| lips | trembling | . |
|---|---|---|
| 嘴唇 | 发抖 | . |

她从椅子上站了起来，眼中燃起怒火，嘴唇颤抖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| Instead | of | the | rich | jewels | she | had | imagined | , | there | lay | before | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 富有的 | 珠宝 | 她 | 有 | 想象 | , | 那里 | 躺 | 前 | 她 | 一个 |

['sɪmp(ə)l] [riːθ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] ,

| simple | wreath | — | beautiful | exceedingly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 花圈 | — | 美丽的 | 非常 | , |

她想象中的华丽珠宝并没有出现在眼前，取而代之的是一顶朴素的花环——却也十分美丽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] .

| but | with | a | beauty | for | which | she | had | ceased | to | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 美丽 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 停止 | 到 | 关心 | . |

但她却不再在意自己的美貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['splendər] .

| There | was | nothing | about | the | offering | that | could | add | to | her | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 提供 | 那 | 可以 | 添加 | 到 | 她 | 辉煌 | . |

祭品中没有任何东西能为她增添光彩。

['eni] ['pez(ə)nt][gɜːrl] , ['hævɪŋ] ['liːʒər] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

| Any | peasant | girl | , | having | leisure | to | weave | such | a | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 农民 | 女孩 | , | 拥有 | 闲暇 | 到 | 编织 | 这样的 | 一个 | 王冠 | , |

任何一个有闲暇时间的农家女孩，都可以编织出这样一顶王冠。

[maɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [praɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .

| might | wear | it | without | pride | and | without | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 穿 | 它 | 没有 | 自豪 | 和 | 没有 | 评论 | . |

可能会默默地、不带任何骄傲地佩戴它，也不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] ,

| And | as | she | sprang | up | , | her | eyes | met | those | of | her | rejected | suitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 弹簧 | 向上 | , | 她 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | 她 | 拒绝 | 求婚者 | , |

她猛地站起身，目光与被她拒绝的求婚者相遇了。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spens] .

| who | had | drawn | the | curtains | of | the | antechamber | a | little | aside | in | his | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绘制 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 前厅 | 一个 | 小的 | 旁边 | 在 | 他的 | 悬念 | . |

他焦急地将前厅的窗帘拉到一边。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| When | the | old | man | raised | the | cushion | , | she | seized | the | wreath | and | tore | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 提高 | 这 | 软垫 | , | 她 | 查获 | 这 | 花圈 | 和 | 撕裂 | 它 | 在 |

['piːsɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

老人掀开垫子时，她一把抓起花圈，撕成了碎片。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ petlz ] , [laɪk] [ 'snəufleiks ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| scattering | the | petals | , | like | snowflakes | , | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 这 | 花瓣 | , | 喜欢 | 雪花 | , | 在 | 这 | 地面 | . |

将花瓣像雪花一样散落在地板上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

| The | King | went | from | the | palace | in | despair | and | returned | to | his | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 去 | 从 | 这 | 宫殿 | 在 | 绝望 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 住宿 | . |

国王绝望地离开了宫殿，回到了自己的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [laɪf] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv]

| He | had | hoped | so | fiercely | and | so | long | that | life | seemed | almost | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 所以 | 激烈地 | 和 | 所以 | 长的 | 那 | 生活 | 似乎 | 几乎 | 到 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

他曾如此强烈地、如此长久地抱有希望，以至于生命似乎已经走到了尽头。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌfer'wel] ,

| He | mounted | his | horse | , | and | , | bidding | the | old | man | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 他的 | 马 | , | 和 | , | 投标 | 这 | 老的 | 男人 | 告别 | , |

他翻身上马，向老人道别后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

| determined | to | return | to | his | kingdom | and | his | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 王国 | 和 | 他的 | 士兵 | , |

他决心返回自己的王国，回到士兵身边。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

| putting | the | thought | of | the | Princess | from | him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 公主 | 从 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

他永远地将公主的身影从脑海中抹去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] ,

| Before | he | went | he | gave | him | a | thousand | gold | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 去 | 他 | 给予 | 他 | 一个 | 千 | 金子 | 件 | , |

他临走前给了他一千枚金币。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | made | him | promise | to | return | to | the | Tree | of | Pride | and | cut | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 承诺 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | 和 | 切 | 它 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

并让他发誓回到骄傲之树那里把它砍倒。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

| As | the | city | walls | faded | behind | him | , | he | looked | back | at | them | with | a | sigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 城市 | 墙壁 | 褪色 | 在后面 | 他 | , | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 叹 |

.

:

.

当城墙在他身后渐渐消失时，他叹了口气，回头望了一眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

| For | the | first | time | he | had | lost | interest | in | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 丢失的 | 兴趣 | 在 | 一切 | , |

他第一次对一切都失去了兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | he | knew | that | it | was | no | longer | his | pleasure | to | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 他的 | 乐趣 | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;

| returning | ; |
|---|---|
| 返回 | ; |

他知道，他所回归的不再是他所乐见的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

| but | he | had | not | forgotten | that | it | was | still | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 它 | 曾是 | 仍然 | 他的 | 责任 | . |

但他没有忘记这仍然是他的职责。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [kraʊn] ,

| Now | , | it | chanced | that | , | while | the | Princess | refused | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 偶然 | 那 | , | 尽管 | 这 | 公主 | 拒绝 | 这 | 王冠 | , |

现在，事情出现了转机，尽管公主拒绝了王冠，

[ðer; ðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

| there | stood | by | the | chair | a | certain | lady | - | in | - | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 经过 | 这 | 椅子 | 一个 | 肯定 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | . |

椅子旁边站着一位侍女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,

| She | was | no | longer | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 年轻的 | , |

她不再年轻了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [men]

| but | she | had | been | a | beauty | in | her | day | and | had | seen | much | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 美丽 | 在 | 她 | 天 | 和 | 有 | 已见 | 很多 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['mætərz] .

| and | matters | . |
|---|---|---|
| 和 | 事情 | . |

但她年轻时曾是一位美人，也见识过形形色色的人和事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æt; ət]

| She | had | been | at | the | Court | for | years | and | her | heart | was | heavy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 法庭 | 为了 | 年 | 和 | 她 | 心 | 曾是 | 重的 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

| the | change | she | saw | in | her | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 她 | 锯 | 在 | 她 | 情妇 | . |

她在宫廷待了很多年，看到女主人的变化，她心里很难过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['wʊmən] ,

| She | was | a | shrewd | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 精明 | 女士 | , |

她是个精明的女人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɔːr]

| and | it | did | not | escape | her | notice | that | the | person | who | offered | the | crown | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 她 | 注意 | 那 | 这 | 人 | WHO | 提供 | 这 | 王冠 | 穿着 |

[ə; eɪ] [hʊd] [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ;

| a | hood | like | those | she | had | seen | on | the | heads | of | magicians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兜帽 | 喜欢 | 那些 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 魔术师 | ; |

她注意到，那个给她王冠的人戴着一个兜帽，就像她在魔法师头上看到的那种。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃoʊ]

| besides | this | , | she | marvelled | that | two | strangers | , | one | of | whom | did | not | even | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 她 | 惊叹不已 | 那 | 二 | 陌生人 | , | 一 | 的 | 谁 | 做过 | 不是 | 甚至 | 展示 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

除此之外，她还惊奇地发现，两个陌生人，其中一个甚至没有露面，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [maɪt] [plʌk]

| should | wish | to | give | the | Princess | what | any | one | of | her | servants | might | pluck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 希望 | 到 | 给 | 这 | 公主 | 什么 | 任何 | 一 | 的 | 她 | 仆人 | 可能 | 采摘 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

| from | the | hedge | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 对冲 | . |

应该把公主任何一个仆人都能从树篱上摘到的东西送给她。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɪr]

| The | old | man | had | scarcely | disappeared | before | she | made | up | her | mind | that | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 几乎 | 消失 | 前 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 这里 |

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| was | some | mystery | she | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 神秘 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

老人刚消失不久，她就认定这是她无法理解的谜团。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] ['flaʊərz] ,

| Unobserved | , | she | gathered | up | the | broken | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被观察到的 | , | 她 | 聚集 | 向上 | 这 | 破碎的 | 花朵 | , |

她悄悄地捡起了那些凋零的花朵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| and | that | evening | she | sent | a | page | secretly | to | discover | where | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 晚上 | 她 | 发送 | 一个 | 页 | 偷偷 | 到 | 发现 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

当晚，她秘密派人打探他的住处。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['æftər][dɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | to | desire | him | to | meet | her | , | after | dark | , | at | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 欲望 | 他 | 到 | 见面 | 她 | , | 后 | 黑暗的 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

['pæləs] ['gɑːrdn] .

| palace | garden | . |
|---|---|---|
| 宫殿 | 花园 | . |

她希望他能在夜幕降临后，在宫殿花园脚下与她相遇。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

| She | also | sent | the | key | of | a | little | door | by | which | he | might | enter | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 发送 | 这 | 钥匙 | 的 | 一个 | 小的 | 门 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 进入 | 未被观察到的 | . |

她还寄给他一把小门的钥匙，这样他就可以不被人看见地进去。

[wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

| When | the | page | found | him | , | the | old | man | was | on | the | point | of | leaving | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 页 | 成立 | 他 | , | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | 这 | 城市 |

.

| : |
|---|
| . |

当侍童找到他时，老人正准备离开这座城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | was | sad | , | for | he | had | just | parted | from | the | King | ; | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伤心 | , | 为了 | 他 | 有 | 只是 | 分手了 | 从 | 这 | 国王 | ; | 但 | 他 |

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

| was | resolved | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已解决 | , |

他很伤心，因为他刚刚与国王分别；但他决心已定。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] ,

| when | he | should | have | destroyed | the | Tree | of | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 损毁 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | , |

他本应该摧毁骄傲之树的，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

| to | follow | him | to | his | own | country | and | spend | the | rest | of | his | life | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 他 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | 和 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 他的 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

跟随他回到他的祖国，并终生为他效力。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ kə'mændz ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

| When | he | received | the | lady's | commands | , | he | did | not | hesitate | to | obey | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已收到 | 这 | 女士的 | 命令 | , | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 服从 | 他们 | . |

当他接到女士的命令时，他毫不犹豫地服从了。

[ðə; ði] [ 'wɔtʃmən ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| The | watchmen | were | crying | ten | o'clock | as | he | stood | in | the | starlight | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守望者 | 是 | 哭泣 | 十 | 点钟 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 星光 | 里面 | 这 |

['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

| little | door | . |
|---|---|---|
| 小的 | 门 | . |

当他站在小门内的星光中时，守夜人喊着十点钟到了。

[hiː; hi] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][træp] ;

| He | trembled | , | for | he | suspected | the | summons | might | lead | him | into | some | trap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | , | 为了 | 他 | 怀疑 | 这 | 传票 | 可能 | 带领 | 他 | 进入 | 一些 | 陷阱 | ; |

他浑身颤抖，因为他怀疑传唤可能会让他落入某种陷阱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl] ,

| but | to | serve | the | King | he | was | ready | to | venture | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 服务 | 这 | 国王 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 风险投资 | 全部 | , |

但为了侍奉国王，他甘愿冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | he | only | hoped | the | morning | might | not | find | him | at | the | bottom | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅有的 | 希望 | 这 | 早晨 | 可能 | 不是 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 |

['dʌndʒən] .

| dungeon | . |
|---|---|
| 地牢 | . |

他只希望第二天早上醒来时，自己不会身处地牢深处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] .

| He | was | considering | these | things | when | the | lady | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 考虑 | 这些 | 事物 | 什么时候 | 这 | 女士 | 出现 | . |

他正在思考这些事情时，那位女士出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] .

| He | was | about | to | speak | when | she | held | up | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | 什么时候 | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 手 | . |

他正要开口，她却举起了手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tʃi:f] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

| “ | I | am | the | Princess's | chief | lady | - | in | - | waiting | , | ” | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 这 | 公主的 | 首席 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | , | ” | 她 | 开始 | , |

“我是公主的首席侍女，”她开口说道。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['welfer] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] [oʊn] .

| “ | and | her | welfare | is | to | me | as | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 福利 | 是 | 到 | 我 | 作为 | 我的 | 自己的 | . |

“她的福祉对我来说就像我自己的福祉一样重要。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

| I | have | sent | for | you | that | I | may | ask | you | , | for | her | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 为了 | 你 | 那 | 我 | 可能 | 问 | 你 | , | 为了 | 她 | 清酒 | , |

我派人来请你，是为了问你，为了她，

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

| what | reason | you | had | for | bringing | such | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 原因 | 你 | 有 | 为了 | 带来 | 这样的 | 一个 | 礼物 | . |

你带来这份礼物的原因是什么?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['ɔ:fər] ,

| She | has | everything | the | world | can | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一切 | 这 | 世界 | 能 | 提供 | , |

她拥有世间一切美好，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

| and | I | am | certain | that | you | would | not | have | brought | her | such | a | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 肯定 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 带来 | 她 | 这样的 | 一个 | 展示 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['flaʊər] [ri:θ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

| as | a | common | flower | wreath | if | there | had | not | been | some | hidden | virtue | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 常见的 | 花 | 花圈 | 如果 | 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 一些 | 隐 | 美德 | 在 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

我确信，如果花环这种普通的礼物没有蕴含某种特殊意义，你绝不会送给她这样的礼物。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts]

| ” | The | old | man | fell | down | before | her | , | clinging | to | her | skirt | and | kissing | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 跌倒 | 向下 | 前 | 她 | , | 依恋 | 到 | 她 | 裙子 | 和 | 接吻 | 它是 |

[hem] .

| hem | . |
|---|---|
| 她们 | . |

“老人倒在她面前，抓住她的裙子，亲吻裙摆。”

“ ['mædəm] !

| “ | Madam | ! |
|---|---|---|
| ” | 女士 | ! |

“女士!

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ ['oʊnli] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz]

| ” | he | cried | , | “ | only | persuade | the | Princess | to | wear | it | and | all | that | I | have | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | “ | 仅有的 | 说服 | 这 | 公主 | 到 | 穿 | 它 | 和 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 是 |

[jɔ:rz] !

| yours | ! |
|---|---|
| 你的 | ! |

他喊道：“只要说服公主戴上它，我的一切都归你了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['broʊkən] ,

| The | King | , | who | loves | her | , | and | whose | heart | she | has | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | WHO | 爱 | 她 | , | 和 | 谁 | 心 | 她 | 有 | 破碎的 | , |

国王深爱着她，却被她伤透了心。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

| has | made | me | rich | for | the | rest | of | my | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 我 | 富有的 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 天 | , |

这让我余生都富裕无忧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| but | I | will | give | it | all | up | to | you | if | you | will | only | induce | her | to | wear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 给 | 它 | 全部 | 向上 | 到 | 你 | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 诱导 | 她 | 到 | 穿 | 它 | , |

但是，如果你能让她穿上它，我就把一切都给你。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

| even | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

哪怕只是一瞬间。

” [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ” | Then | the | lady | remembered | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 女士 | 记得 | 这 | 国王 | , |

“这时，那位女士想起了国王，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| for | she | had | been | at | her | post | when | he | received | his | dismissal | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 邮政 | 什么时候 | 他 | 已收到 | 他的 | 解雇 | , | 和 | , |

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

| under | her | breath | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 气息 | , |

因为当他被解职时，她正在岗位上，她低声说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ə; eɪ] [fuːl] .

| she | had | called | the | Princess | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 称为 | 这 | 公主 | 一个 | 傻子 | . |

她曾称公主是傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] .

| She | had | lived | long | enough | in | the | world | to | know | a | man | when | she | saw | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 知道 | 一个 | 男人 | 什么时候 | 她 | 锯 | 一 | . |

她在这个世界上活了足够长的时间，一眼就能看出男人的好坏。

“ [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [braɪbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| “ | I | never | take | bribes | , | ” | she | said | , | “ | nor | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 拿 | 贿赂 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 也不 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

“我从不收受贿赂，”她说，“而且，通常情况下，

[duː][aɪ] [ˈtɑːləreɪt] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,

| do | I | tolerate | those | who | offer | them | ; | but | if | you | will | tell | me | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 容忍 | 那些 | WHO | 提供 | 他们 | ; | 但 | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 这 | 真相 | , |

我能容忍那些提供这些东西的人吗？但如果你能告诉我真相，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪstrəs] [təˈgeðər] .

| I | will | do | my | best | to | bring | the | King | and | my | mistress | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 带来 | 这 | 国王 | 和 | 我的 | 情妇 | 一起 | . |

我将尽全力促成国王和我的情妇重归于好。

” [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

| ” | So | the | old | man | told | her | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 讲述 | 她 | 全部 | . |

于是，老人把一切都告诉了她。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

| When | the | lady | returned | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女士 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

当这位女士回到宫殿时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tə'geðər] .

| she | took | the | fragments | of | the | wreath | and | put | them | carefully | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 片段 | 的 | 这 | 花圈 | 和 | 放 | 他们 | 小心 | 一起 | . |

她把花环的碎片捡起来，小心翼翼地拼凑起来。

[ðə; ði] [ petlz ] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['soʊd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sɪlk] ;

| The | petals | she | collected | and | sewed | into | their | right | places | with | fine | silk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花瓣 | 她 | 集 | 和 | 缝制的 | 进入 | 他们的 | 正确的 | 地方 | 和 | 美好的 | 丝绸 | ; |

她收集花瓣，用细丝将它们缝到合适的位置；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['deftli] [dʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən]

| it | was | so | deftly | done | that | no | one | could | suspect | them | of | having | been | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 巧妙地 | 完毕 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 怀疑 | 他们 | 的 | 拥有 | 到过 | 破碎的 |

.

:

.

修复得如此巧妙，以至于没有人会怀疑它们已经被破坏过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

| The | next | day | there | was | to | be | a | banquet | at | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 宴会 | 在 | 这 | 宫殿 | , |

第二天宫里要举行宴会。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

| and | before | the | time | came | for | the | Princess | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 这 | 公主 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

在公主准备出门之前，

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [ə'saɪd] .

| the | lady | took | one | of | her | maids | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 采取 | 一 | 的 | 她 | 女佣 | 旁边 | . |

那位女士把她的一个女仆拉到一边。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [veɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | While | you | are | fastening | the | pins | of | Her | Royal | Highness's | veil | , | ” | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 你 | 是 | 紧固 | 这 | 别针 | 的 | 她 | 皇家 | 殿下的 | 面纱 | , | ” | 说 | 她 | , |

“在你为殿下系好面纱的别针时，”她说，

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kraʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [skriːm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]

| “ | and | before | you | put | on | her | crown | , | you | must | scream | as | though | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | 你 | 放 | 在 | 她 | 王冠 | , | 你 | 必须 | 尖叫 | 作为 | 尽管 | 你 |

[hæd; həd] [prɪkt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

| had | pricked | your | finger | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 刺痛 | 你的 | 手指 | . |

“在你戴上她的王冠之前，你必须像手指被刺破一样尖叫。”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,

| Do | as | I | tell | you | and | ask | no | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | 和 | 问 | 不 | 问题 | , |

照我说的做，不要问问题。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ræθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| for | I | myself | will | be | present | and | keep | her | wrath | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 我 | 将要 | 是 | 展示 | 和 | 保持 | 她 | 愤怒 | 从 | 你 | . |

因为我必亲自到场，使她免于你的愤怒。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

| ” | So | when | the | Princess | sat | before | her | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 什么时候 | 这 | 公主 | 卫星 | 前 | 她 | 镜子 | , |

“所以当公主坐在镜子前时，

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| the | maid | brought | her | veil | and | began | to | fasten | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 带来 | 她 | 面纱 | 和 | 开始 | 到 | 系 | 它 | , |

女仆拿来面纱，开始帮她系好。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːθ] [kənˈsiːld] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪd] [sliːv] .

| while | the | lady | stood | by | with | the | wreath | concealed | in | her | wide | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女士 | 站立 | 经过 | 和 | 这 | 花圈 | 暗 | 在 | 她 | 宽的 | 袖子 | . |

那位女士站在一旁，将花圈藏在宽大的袖子里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃriːkt] [əˈlaʊd] : “ [oʊ] ! [oʊ] !

| All | at | once | the | girl | shrieked | aloud | : | “ | Oh | ! | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 女孩 | 尖叫 | 大声 | : | “ | 哦 | ! | 哦 | ! |

女孩突然大声尖叫道：“哦！哦！”

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːrn] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ! ”

| I | have | torn | my | finger | with | a | pin | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 撕裂 | 我的 | 手指 | 和 | 一个 | 别针 | ! | ” |

我的手指被别针扎破了！

“ [juː; jʊ] [ʌnˈmænərli] [dʒeɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

| “ | You | unmannerly | jade | ! | ” | cried | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没礼貌 | 玉 | ! | ” | 哭 | 这 | 女士 | , |

“你这没教养的玉女！”那位女士喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [ˈdresɪŋ] ?

| “ | will | you | make | all | this | to | - | do | while | Her | Highness | is | dressing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 制作 | 全部 | 这 | 到 | - | 做 | 尽管 | 她 | 高度 | 是 | 敷料 | ? |

“您能在殿下穿衣的时候把这些事情都办好吗？”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kraʊn] [maɪˈself] .

| Off | with | you | , | and | I | will | fasten | the | crown | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | , | 和 | 我 | 将要 | 系 | 这 | 王冠 | 我 | . |

滚开，我亲自来戴上王冠。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

| ” | And | she | thrust | her | from | the | room | and | took | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 推力 | 她 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 采取 | 她 | 地方 | . |

“然后她把她推出房间，自己取而代之。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,

| Suddenly | the | Princess | looked | up | into | the | glass | , | and | saw | , | instead | of | her | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 公主 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 玻璃 | , | 和 | 锯 | , | 反而 | 的 | 她 | 王冠 | , |

公主突然抬头看向镜子，却发现镜子里没有她的王冠，

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈgoʊldən] [ˈsentərz] [ˈgloʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [her] .

| the | wreath | of | half | - | opened | flowers | with | their | golden | centres | glowing | through | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花圈 | 的 | 一半 | - | 打开 | 花朵 | 和 | 他们的 | 金的 | 中心 | 发光 | 通过 | 她 | 头发 | . |

她头发上戴着一圈半开的花环，金色的花蕊在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ;

| She | put | up | her | hand | to | tear | the | thing | from | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向上 | 她 | 手 | 到 | 撕 | 这 | 事物 | 从 | 她 | 头 | ; |

她抬起手，想把那东西从头上扯下来；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

| but | just | as | she | was | going | to | do | so | , | her | lips | trembled | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 所以 | , | 她 | 嘴唇 | 颤抖 | , | 和 | 她 |

[li:nd] ,

| leaned | , |
|---|---|
| 倾斜 | , |

但就在她要这么做的时候，她的嘴唇颤抖起来，她向前倾了倾身子。

[ 'sɔbiŋ ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

| sobbing | , | against | the | table | , | her | face | buried | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | , | 反对 | 这 | 桌子 | , | 她 | 脸 | 埋葬 | 在 | 她 | 双手 | . |

她伏在桌子上，双手捂着脸，呜咽起来。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] .

| Great | was | the | joy | in | the | palace | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 喜悦 | 在 | 这 | 宫殿 | 那 | 夜晚 | . |

当晚宫里一片欢腾。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

| The | Princess | sat | at | her | father's | side | with | a | strange | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 卫星 | 在 | 她 | 父亲的 | 边 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

公主坐在父亲身边，眼神中带着一丝异样的神色。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sɔ:ft] .

| but | her | speech | was | gentle | and | her | voice | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 演讲 | 曾是 | 温和的 | 和 | 她 | 嗓音 | 柔软的 | . |

但她的言谈举止温柔，声音轻柔。

[ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

| The | lady | - | in | - | waiting | watched | her | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 观看 | 她 | , | 微笑 | . |

侍女微笑着注视着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt]

| She | had | given | the | true | history | of | the | wreath | , | and | she | wondered | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 这 | 真的 | 历史 | 的 | 这 | 花圈 | , | 和 | 她 | 想知道 | 什么 |

[wʊd] ['hæpən] .

| would | happen | . |
|---|---|---|
| 会 | 发生 | . |

她讲述了花圈的真实历史，她想知道接下来会发生什么。

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] .

| Before | dawn | next | morning | the | Princess | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黎明 | 下一个 | 早晨 | 这 | 公主 | 玫瑰 | . |

第二天清晨，公主在黎明前起床了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eniwʌn] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] ,

| Without | a | word | to | anyone | , | she | ordered | her | horse | to | be | brought | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 任何人 | , | 她 | 订购 | 她 | 马 | 到 | 是 | 带来 | , | 和 | , |

她一句话也没跟任何人说，就吩咐人把她的马牵了过来。

['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði]['kwaɪətəst] [stri:ts] , [left][ðə; ði]['sɪti] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jet] [ə'sli:p] .

| riding | by | the | quietest | streets | , | left | the | city | while | the | world | was | yet | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 经过 | 这 | 最安静 | 街道 | , | 左边 | 这 | 城市 | 尽管 | 这 | 世界 | 曾是 | 然而 | 睡着了 | . |

骑车经过最安静的街道，在世界还沉睡的时候离开了这座城市。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

| She | took | with | her | a | heavy | purse | full | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 和 | 她 | 一个 | 重的 | 钱包 | 满的 | 的 | 金子 | , |

她随身带着一个装满金子的沉甸甸的钱包，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spænjəl] , - ,

| which | she | hid | in | the | trappings | of | the | saddle | , | and | her | spaniel | , | Giroflé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 隐藏 | 在 | 这 | 服饰 | 的 | 这 | 鞍 | , | 和 | 她 | 西班牙猎犬 | , | - | , |

她把东西藏在马鞍的装饰物里，还有她的西班牙猎犬吉罗弗莱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .

| which | she | carried | on | her | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 携带 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

她把它放在膝盖上。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

| A | mantle | was | thrown | over | her | head | , | that | her | face | should | not | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地幔 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 她 | 头 | , | 那 | 她 | 脸 | 应该 | 不是 | 是 | 已见 | , |

有人用斗篷蒙住了她的头，以免看到她的脸。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| and | under | it | she | still | wore | the | wreath | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 它 | 她 | 仍然 | 穿着 | 这 | 花圈 | 的 | 花朵 | . |

她头上仍然戴着花环。

[hɜːr; hər] [weɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| Her | way | took | her | past | the | old | man's | lodging | , | and | there | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 采取 | 她 | 过去的 | 这 | 老的 | 男人的 | 住宿 | , | 和 | 那里 | 她 | 停止 | . |

她的路经过了老人的住处，她在那里停了下来。

“ [kʌm] [aʊt] !

| “ | Come | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 出去 | ! |

“出来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [goʊld] ['piːsɪz] .

| “ | Here | are | some | gold | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 一些 | 金子 | 件 | . |

“这里有一些金子。”

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [best] [mjuːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Go | to | the | stable | , | take | the | best | mule | you | can | find | , | and | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 稳定的 | , | 拿 | 这 | 最好的 | 骡子 | 你 | 能 | 寻找 | , | 和 | 跟随 | 我 | . |

去马厩，牵来你能找到的最好的骡子，然后跟着我。

[aɪ] [hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [riːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən]

| I | have | vowed | to | wear | the | wreath | from | the | Tree | of | Pride | until | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发誓 | 到 | 穿 | 这 | 花圈 | 从 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | 直到 | 我 | 能 |

[mend] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['mædʒɪk] [hæz; həz] ['broʊkən] .

| mend | the | heart | that | its | evil | magic | has | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 这 | 心 | 那 | 它是 | 邪恶的 | 魔法 | 有 | 破碎的 | . |

我发誓要佩戴骄傲之树的花环，直到我能治愈被它的邪恶魔法所伤的那颗心。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ]

| I | have | determined | to | seek | out | the | King | and | ask | his | forgiveness | for | all | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 国王 | 和 | 问 | 他的 | 饶恕 | 为了 | 全部 | 我 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| have | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

我已决定去觐见国王，请求他原谅我所做的一切。

〞 [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

| 〞 | The | old | man | desired | nothing | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 老的 | 男人 | 想要的 | 没有什么 | 更好的 | . |

老人别无所求。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [mjuːl] ,

| In | a | few | minutes | he | came | from | the | stable | , | leading | a | fine | strong | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 来了 | 从 | 这 | 稳定的 | , | 领导 | 一个 | 美好的 | 强的 | 骡子 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

几分钟后，他牵着一头健壮的骡子从马厩里走了出来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

| as | soon | as | he | was | mounted | , | they | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 安装 | , | 他们 | 放 | 离开 | , |

他一骑上马，他们就出发了。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

| and | passed | through | the | city | gate | while | the | sun | was | still | rising | through | the | mist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 城市 | 门 | 尽管 | 这 | 太阳 | 曾是 | 仍然 | 上升 | 通过 | 这 | 薄雾 |

.

| : |
|---|
| . |

当太阳还在薄雾中升起时，他们穿过了城门。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , - , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] ,

| Now | , | the | little | dog | , | Giroflé | , | was | not | in | the | best | of | tempers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 小的 | 狗 | , | - | , | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 脾气 | , |

当时，小狗吉罗弗莱的脾气不太好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | he | resented | his | position | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 怨恨 | 他的 | 位置 | 非常 | 很多 | . |

因为他非常不满自己的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['pæmpərd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

| He | had | spent | a | pampered | youth | in | the | royal | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 一个 | 娇惯 | 青年 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

他在皇宫里度过了娇生惯养的童年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

| and | was | now | entering | on | a | worldly | and | selfish | middle | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 进入 | 在 | 一个 | 世俗 | 和 | 自私 | 中间 | 年龄 | . |

现在他正步入一个世俗而自私的中年。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk]

| His | mistress | had | always | made | a | great | deal | of | him | , | and | she | now | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情妇 | 有 | 总是 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他 | , | 和 | 她 | 现在 | 采取 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| him | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 她 | , |

他的情妇一直很器重他，现在她把他带走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['mænərz] [wʊd] [ɜːrn] [hɪm; ɪm][skænt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

| because | she | feared | his | arrogant | manners | would | earn | him | scant | consideration | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 害怕 | 他的 | 傲慢的 | 礼仪 | 会 | 赚 | 他 | 稀少 | 考虑 | 在 |

[hɜːr; hər] ['æbsəns] .

| her | absence | . |
|---|---|---|
| 她 | 缺席 | . |

因为她担心他傲慢的态度在她不在的时候会让他得不到别人的尊重。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] -

| She | knew | that | he | thought | himself | a | great | deal | better | than | her | chief | lady | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 他 | 想法 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 她 | 首席 | 女士 | - | 在 | - |

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| waiting | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | , | 和 | , |

她知道他自认为比她的首席侍女强得多，而且

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

| in | the | days | before | her | own | pride | blinded | her | to | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 她 | 自己的 | 自豪 | 失明 | 她 | 到 | 一切 | 别的 | , |

在她骄傲自满、对一切都视而不见之前的日子里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

| she | had | often | rebuked | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 责备 | 他 | 尖锐地 | . |

她曾多次严厉斥责他。

[hiː; hi][sæt] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| He | sat | curled | up | under | her | cloak | , | putting | his | nose | out | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 卷曲 | 向上 | 在下面 | 她 | 披风 | , | 推杆 | 他的 | 鼻子 | 出去 | 现在 | 和 | 然后 | , |

他蜷缩在她斗篷下，时不时地把鼻子探出来。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pæst] .

| and | sniffing | to | show | his | contempt | for | everything | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嗅闻 | 到 | 展示 | 他的 | 鄙视 | 为了 | 一切 | 他们 | 通过了 | . |

他一边嗅着，一边对他们经过的一切表示蔑视。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [hɔːrs] ,

| “ | I | suppose | , | ” | said | he | to | the | Princess's | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 这 | 公主的 | 马 | , |

“我想也是，”他对公主的马说道。

“ [ðæt] [wen] [wʌn] ['trævlz] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] [wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [wʌn]

| “ | that | when | one | travels | in | outlandish | places | one | is | justified | in | addressing | those | whom | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 什么时候 | 一 | 旅行 | 在 | 古怪的 | 地方 | 一 | 是 | 合理的 | 在 | 解决 | 那些 | 谁 | 一 |

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['noʊtɪs] [æt; ət] [hoʊm] .

| would | not | be | called | upon | to | notice | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 注意 | 在 | 家 | . |

“当一个人在异国他乡旅行时，他有理由与那些在家乡不会被注意到的人交谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | shall | , | therefore | , | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 所以 | , | 说话 | 到 | 你 | . |

因此，我将与你们交谈。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

| Be | good | enough | to | inform | me | where | we | are | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 通知 | 我 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | . |

请你告诉我我们要去哪里。

” ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt][met] - [bɪ'fɔːr] ,

| ” | Never | having | been | inside | the | palace | , | the | horse | had | not | met | Giroflé | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 拥有 | 到过 | 里面 | 这 | 宫殿 | , | 这 | 马 | 有 | 不是 | 遇见 | - | 前 | , |

“这匹马从未进过宫殿，所以之前从未见过吉罗弗莱。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| though | he | had | often | heard | tell | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 经常 | 听到 | 告诉 | 的 | 他 | . |

虽然他经常听到人们提起他。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ bəːnd ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['ɪnsələns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['sɪvəli]

| His | honest | heart | burned | at | the | little | creature's | insolence | , | but | he | answered | civilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诚实的 | 心 | 烧伤 | 在 | 这 | 小的 | 生物的 | 傲慢 | , | 但 | 他 | 回答 | 文明地 |

,

,

,

他那颗正直的心被这小家伙的无礼激怒了，但他还是礼貌地回答了。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| not | wishing | to | annoy | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 烦人 | 这 | 公主 | . |

不想惹公主生气。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | have | been | told | nothing | , | either | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 没有什么 | , | 任何一个 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我也什么都没被告知，”他说。

“ [noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

| “ | No | one | supposed | you | had | , | ” | replied | Giroflé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 据称 | 你 | 有 | , | ” | 回复 | - | , |

“没人会想到你会有，”吉罗弗莱回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| “ | but | one | imagines | that | a | beast | of | burden | should | know | his | way | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 一 | 想象 | 那 | 一个 | 兽 | 的 | 负担 | 应该 | 知道 | 他的 | 方式 | 关于 | 这 |

['kʌntri] . ”

| country | . | ” |
|---|---|---|
| 国家 | . | ” |

“但人们会认为，驮畜应该熟悉这片土地的路。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [ 'sirə ] !

| “ | Hold | your | peace | , | sirrah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 你的 | 和平 | , | 西拉 | ! |

“闭嘴，小子！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| ” | exclaimed | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 公主 | . |

“公主惊呼道。”

“ [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æmjʊlət] [laɪk] [ðæt] .

| “ | I | allow | no | one | to | speak | to | Amulet | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 允许 | 不 | 一 | 到 | 说话 | 到 | 护身符 | 喜欢 | 那 | . |

“我不允许任何人那样跟护身符说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv]

| It | would | be | well | for | you | if | you | were | but | half | as | useful | and | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 是 | 但 | 一半 | 作为 | 有用 | 和 | 勇敢的 |

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

| as | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | . | ” |

如果你能有他一半的才能和勇气，那就太好了。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːrnə'ment(ə)l][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ 'impjudəntli ] .

| “ | I | prefer | to | be | ornamental | myself | , | ” | said | the | little | dog | , | impudently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 更喜欢 | 到 | 是 | 装饰 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 狗 | , | 厚颜无耻地 | . |

“我更喜欢做个装饰品，”小狗厚颜无耻地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [aɪ][set][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] ， ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ， ['slæpɪŋ]
**“ You may change your mind when I set you down to run ， ” replied she ， slapping**
“ 你 可能 改变 你的 头脑 什么时候 我 放 你 向下 到 跑步 ， ” 回复 她 ， 拍打
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“等我把你放下开始跑的时候，你也许会改变主意，”她说着，打了他一巴掌。

[ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ，
**They travelled steadily day by day ，**
他们 旅行 稳步 天 经过 天 ，

他们日复一日地稳步前行。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntri] [ɪnz] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [roʊd] .
**sleeping at night in such country inns as lay in their road .**
睡眠 在 夜晚 在 这样的 国家 旅馆 作为 躺 在 他们的 路 .

晚上睡在路边的乡村旅馆里。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [grænd] ['pleɪsɪz] ， [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] ，
**These were not very grand places ， but the Princess cared for no discomfort ，**
这些 是 不是 非常 盛大 地方 ， 但 这 公主 关心 为了 不 不适 ，

这些地方并不豪华，但公主丝毫不在意舒适与否。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
**thinking only how she might get forward on her way .**
思维 仅有的 如何 她 可能 得到 向前 在 她 方式 .

她满脑子想的都是如何才能继续前进。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ， ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] - .
**The old man rode a few paces behind ， sometimes carrying Giroflé .**
这 老的 男人 骑 一个 很少 步幅 在后面 ， 有时 携带 - .

老人骑在后面几步远的地方，有时背着吉罗弗莱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [laɪt] ， [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [weɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [nɔɪz] ，
**The little dog was light ， but what he lacked in weight he made up in noise ，**
这 小的 狗 曾是 光 ， 但 什么 他 缺乏 在 重量 他 制成 向上 在 噪音 ，

这只小狗虽然轻盈，但它用叫声弥补了体重的不足。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɑːrkt] ['siːsləsli] ， [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θrets] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔːk]
**for he barked ceaselessly ， and nothing but threats of making him walk**
为了 他 吠叫 不停地 ， 和 没有什么 但 威胁 的 制作 他 走
[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .
**could keep his tongue still .**
可以 保持 他的 舌头 仍然 .

因为他不停地吠叫，只有威胁要让他走路才能让他安静下来。

[æt; ət] [læst] ， [wʌn] ['iːvnɪŋ] ， [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ，
**At last ， one evening ， as it grew late ，**
在 最后的 ， 一 晚上 ， 作为 它 生长 晚的 ，

终于，在一个傍晚，夜色渐深，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [stretʃt] ， [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [siː] ， [ə'krɔːs]
**they came to the borders of a forest which stretched ， like a dark sea ， across**
他们 来了 到 这 边界 的 一个 森林 哪个 拉伸 ， 喜欢 一个 黑暗的 海 ， 穿过
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**the horizon .**
这 地平线 .

他们来到一片森林的边缘，这片森林像一片黑暗的海洋一样，一直延伸到地平线上。

[ə; eɪ] [red] [striːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [sʌn] [glɛəd] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ，
**A red streak from the departed sun glared angrily over the tree - tops ，**
一个 红色的 条纹 从 这 已离开 太阳 怒目而视 愤怒地 超过 这 树 - 最高额 ，

落日余晖中一道红光怒目而视地掠过树梢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

| and | they | hurried | on | towards | a | miserable | little | house | where | they | hoped | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 慌忙 | 在 | 向 | 一个 | 悲惨的 | 小的 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 希望 | 到 | 得到 | 一个 |

['lɑːdʒɪŋ] .

| lodging | . |
|---|---|
| 住宿 | . |

于是他们匆匆赶往一间破旧的小屋，希望能在那里找到住处。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn] ,

| When | they | reached | it | , | they | found | it | to | be | an | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 它 | , | 他们 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 客栈 | , |

他们到达目的地后，发现那是一家客栈。

[bʌt; bət] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l]

| but | so | mean | and | tumble | - | down | was | it | that | its | walls | seemed | hardly | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 意思是 | 和 | 翻滚 | - | 向下 | 曾是 | 它 | 那 | 它是 | 墙壁 | 似乎 | 几乎 | 有能力的 |

[tuː; tə] [hoʊld] [tə'geðər] .

| to | hold | together | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一起 | . |

但它又破又寒，墙壁似乎都快要散架了。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

| A | rough | - | looking | man | was | leaning | out | of | an | upper | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | 曾是 | 倾斜 | 出去 | 的 | 一个 | 上 | 窗户 | . |

一个面相粗犷的男人从楼上的窗户探出头来。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [lɑːdʒ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

| “ | Can | we | lodge | here | ? | ” | asked | the | Princess | as | she | stopped | before | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 我们 | 小屋 | 这里 | ? | ” | 问 | 这 | 公主 | 作为 | 她 | 停止 | 前 | 这 | 门 | . |

“我们可以住在这里吗？”公主停在门前问道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [maɪ'self] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

| “ | There | are | only | myself | , | my | servant | , | and | my | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仅有的 | 我 | , | 我的 | 仆人 | , | 和 | 我的 | 小的 | 狗 | . |

“只有我、我的仆人和我的小狗。”

” [ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['æmjʊlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

| ” | The | man | nodded | , | and | came | to | take | Amulet | and | the | mule | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 点头 | , | 和 | 来了 | 到 | 拿 | 护身符 | 和 | 这 | 骡子 | 到 | 这 |

['steɪb(ə)l] .

| stable | . |
|---|---|
| 稳定的 | . |

“那人点了点头，然后带着护身符和骡子去了马厩。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['kæriɪŋ] - ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

| She | dismounted | and | went | in | , | carrying | Giroflé | under | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下马 | 和 | 去 | 在 | , | 携带 | - | 在下面 | 她 | 手臂 | . |

她下了马，抱着吉罗弗莱走了进去。

“ [ 'hevəns ] !

| “ | Heavens | ! |
|---|---|---|
| ” | 天 | ! |

“天！

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

| what | a | place | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 地方 | ! |

真是个好地方！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [piːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] .

| ” | he | exclaimed | , | as | he | peeped | from | under | her | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 偷窥 | 从 | 在下面 | 她 | 披风 | . |

“他一边从她的斗篷下偷看，一边惊呼道。”

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ！”

| “ | Surely | we | are | never | going | to | spend | the | night | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 我们 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 这里 | ！ | ” |

“我们肯定不会在这里过夜！”

“ [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][ɪn] [frʌnt] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ，

| “ | The | forest | is | in | front | , | ” | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 森林 | 是 | 在 | 正面 | ， | ” | 说 | 她 | ， |

“前面就是森林，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .

| “ | and | we | cannot | find | our | way | through | it | at | this | time | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 不能 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 通过 | 它 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 夜晚 | . |

“在这个夜深人静的时刻，我们无法找到出路。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt]

| We | have | no | choice | but | to | stay | where | we | are | and | be | thankful | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 停留 | 在哪里 | 我们 | 是 | 和 | 是 | 感恩 | 那 |

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| we | have | a | roof | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 屋顶 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

我们别无选择，只能留在原地，并庆幸我们至少还有个遮风挡雨的地方。

['lɪs(ə)n] ！

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ！ |

听！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ?

| do | you | hear | the | wind | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 这 | 风 | ? |

你听到风声了吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| There | will | be | a | storm | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 风暴 | 前 | 早晨 | . |

明天早上之前会有一场暴风雨。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [moʊn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| ” | As | she | spoke | a | kind | of | moan | ran | through | the | air | and | the | trees | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 辐 | 一个 | 种类 | 的 | 呻吟 | 跑 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 树木 | 开始 | 到 |

[tɔːs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| toss | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 折腾 | 到 | 和 | 弗 | . |

“她说话的时候，空气中传来一阵呻吟声，树木也开始摇晃起来。”

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv][reɪn] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| A | great | splash | of | rain | fell | against | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 溅 | 的 | 雨 | 跌倒 | 反对 | 这 | 窗户 | . |

瓢泼大雨打在窗户上。

- [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn]

| Giroflé | said | no | more | , | but | when | food | was | brought | and | the | Princess | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 不 | 更多的 | ， | 但 | 什么时候 | 食物 | 曾是 | 带来 | 和 | 这 | 公主 | 卫星 | 向下 |

[tuː; tə][sʌp] ，

| to | sup | , |
|---|---|---|
| 到 | 上 | ， |

吉罗弗莱没有再说什么，但当食物端上来，公主坐下来用餐时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

| he | remained | in | a | corner | of | the | room | , | his | face | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | ， | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | ， |

他仍然待在房间的角落里，脸贴着墙。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

| and | an | expression | on | it | impossible | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 表达 | 在 | 它 | 不可能的 | 到 | 描述 | . |

以及一种难以言喻的表情。

“ [kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

| “ | Come | here | , | Giroflé | , | and | have | some | food | , | ” | said | the | Princess | , | as | she | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | , | - | , | 和 | 有 | 一些 | 食物 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 作为 | 她 | 卫星 |

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

| at | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | . |

“吉罗弗莱，过来吃点东西吧，”公主说着，在桌边坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

| “ | I | am | glad | you | call | it | food | , | ” | said | he | ; | “ | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 称呼 | 它 | 食物 | , | ” | 说 | 他 | ; | “ | 为了 | 我的 | 部分 | , |

“我很高兴你称它为食物，”他说；“就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['gɑːrbɪdʒ] .

| I | should | have | called | it | garbage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 称为 | 它 | 垃圾 | . |

我应该称它为垃圾。

” [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

| ” | The | landlord | , | who | was | serving | , | looked | at | him | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房东 | , | WHO | 曾是 | 服务 | , | 看起来 | 在 | 他 | 愤怒地 | . |

“正在招呼客人的房东怒视着他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['spænjəl][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] , ['feloʊ] ? ”

| “ | I | suppose | you | have | never | seen | a | spaniel | of | good | family | before | , | fellow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 西班牙猎犬 | 的 | 好的 | 家庭 | 前 | , | 同伴 | ? | ” |

[snæpt] - ,

| snapped | Giroflé | , |
|---|---|---|
| 啪啪 | - | , |

“我猜你以前肯定没见过家世好的西班牙猎犬吧，伙计？”吉罗弗莱厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| as | he | met | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

当他与他对视时。

“ - , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] !

| “ | Giroflé | , | behave | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 表现 | 你自己 | ! |

“吉罗弗莱，你给我老实点！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .

| ” | cried | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 公主 | . |

“公主喊道。”

[ðə; ði]['lændlɔːrd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] .

| The | landlord | left | the | room | , | muttering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 左边 | 这 | 房间 | , | 喃喃自语 | . |

房东嘟囔着离开了房间。

[soʊ][ðer; ðər] - [sæt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ;

| So | there | Giroflé | sat | till | his | mistress | had | retired | to | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | - | 卫星 | 直到 | 他的 | 情妇 | 有 | 退休 | 到 | 床 | ; |

吉罗弗莱就这样一直坐着，直到他的情妇上床睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

| then | he | came | out | and | went | to | warm | himself | by | the | hearth | , | for | , | the | corner | being | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 出去 | 和 | 去 | 到 | 温暖的 | 他自己 | 经过 | 这 | 炉 | , | 为了 | , | 这 | 角落 | 存在 | 寒冷的 | , |

然后他走了出来，到壁炉旁烤火，因为角落里很冷。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'miːnər] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

| his | exclusive | demeanour | had | chilled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 独家的 | 风度 | 有 | 冷藏 | 他 | . |

他那冷漠疏离的态度让他感到不寒而栗。

[suːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| Soon | the | landlord | returned | to | take | away | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 房东 | 返回 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 菜肴 | . |

不久，房东回来把餐具收走了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['vaɪpər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Oh | , | you | are | there | , | are | you | , | little | viper | ? | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 是 | 那里 | , | 是 | 你 | , | 小的 | 毒蛇 | ? | ” | 说 | 他 | . |

“哦，原来你在这儿啊，小毒蛇？”他说道。

[æt; ət] [ðɪs] - [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [æz; əz][ðə; ði] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

| At | this | Giroflé | turned | upon | him | with | such | a | torrent | of | impertinence | as | the | man | had | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 转向 | 之上 | 他 | 和 | 这样的 | 一个 | 激流 | 的 | 无礼 | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

吉罗弗莱随即转向他，用一种他从未听过的无礼语气斥责了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ ˈʃaːpənd ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ,

| He | had | sharpened | his | tongue | for | years | upon | every | member | of | the | royal | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 锋利 | 他的 | 舌头 | 为了 | 年 | 之上 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

多年来，他一直对王室的每一位成员冷嘲热讽。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| including | the | King | himself | , | and | the | landlord | , | who | soon | found | he | was | no | match | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 国王 | 他自己 | , | 和 | 这 | 房东 | , | WHO | 很快 | 成立 | 他 | 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 他 | , |

其中包括国王本人，还有房东，房东很快发现自己根本不是国王的对手。

[gruː] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .

| grew | almost | frantic | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 几乎 | 疯狂的 | . |

变得近乎疯狂。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

| He | rushed | upon | the | little | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 之上 | 这 | 小的 | 狗 | , |

他冲向那只小狗，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ;

| trying | to | reach | him | with | his | foot | and | a | soup | - | ladle | which | he | held | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 抵达 | 他 | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 | 汤 | - | 勺子 | 哪个 | 他 | 握住 | ; |

他试图用脚和手里拿着的汤勺去够他；

[bʌt; bət] - [tɔːr] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [sʌtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ðer; ðər]

| but | Giroflé | tore | about | round | the | table | and | behind | such | furniture | as | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 撕裂 | 关于 | 圆形的 | 这 | 桌子 | 和 | 在后面 | 这样的 | 家具 | 作为 | 那里 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

但吉罗弗莱却在桌子周围和家具后面四处乱窜，

[ˈoʊnli] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| only | darting | out | now | and | then | to | get | a | good | snap | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 飞镖 | 出去 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 折断 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

只是偶尔冲出去，在他身后狠狠地拍一下。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌnˈdrest] , [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

| The | Princess | , | who | was | not | yet | undressed | , | came | downstairs | to | see | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 然而 | 脱光衣服 | , | 来了 | 楼下 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 |

[ðə; ði] [ˈmætər] ;

| the | matter | ; |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | ; |

公主尚未脱去衣衫，便下楼查看发生了什么事；

[fɔːr; fər] [wʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlændˌlɔrdz] [ˈrɔrz] , - [bɑːks] ,

| for | what | between | the | landlord's | roars | , | Giroflé's | barks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 之间 | 这 | 房东的 | 咆哮 | , | - | 树皮 | , |

在房东的咆哮和吉罗弗莱的吠叫之间，究竟是什么?

[ðə; ði] [ əuvəˈtəːniŋ ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]

| the | overturning | of | chairs | and | the | wind | and | rain | outside | , | the | noise | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推翻 | 的 | 椅子 | 和 | 这 | 风 | 和 | 雨 | 外部 | , | 这 | 噪音 | 曾是 |

[ˈriːəli] [ˈfraɪtf(ə)l] .

| really | frightful | . |
|---|---|---|
| 真的 | 可怕 | . |

椅子翻倒的声音，外面的风雨交加，噪音真是可怕。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

| “ | What | is | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 全部 | 这 | ? |

这一切到底是怎么回事?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

| ” | she | cried | , | standing | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 常设 | 在 | 这 | 门口 | . |

她站在门口哭喊道。

“ [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

| “ | I'll | soon | show | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 很快 | 展示 | 你 | ! |

“我很快就会向你展示！”

” [bɔːld] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .

| ” | bawled | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 嚎啕大哭 | 这 | 房东 | . |

“房东嚎啕大哭。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [inˈsʌltid] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

| “ | I'll | show | you | that | an | honest | man | is | not | to | be | insulted | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 你 | 那 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 受辱 | 为了 | 没有什么 | ! |

“我会让你知道，一个诚实的人不应该无缘无故地被侮辱！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [vaɪl] , [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [kɜːr] !

| Out | with | you | — | you | and | your | vile | , | ill | - | conditioned | cur | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 你 | — | 你 | 和 | 你的 | 卑鄙的 | , | 患病的 | - | 条件反射 | 库尔 | ! |

滚出去——你和你那卑鄙无耻、训练有素的恶犬!

['prɪnses] [ɪn'di:d] !
**Princess indeed !**
公主 的确 !

真是公主!

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] — [bʌt; bət] , ['prɪnses] [ɔ:r][nɑ:t] , [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] !
**He says you are a Princess — but , Princess or not , out you go !**
他 说道 你 是 一个 公主 — 但 , 公主 或者 不是 , 出去 你 去 !

他说你是公主——但是，不管你是不是公主，都给我滚出去!

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][du:][ju:; jʊ][stɑ:p] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] !
**Not another moment do you stop under this roof !**
不是 其他 片刻 做 你 停止 在下面 这 屋顶 !

你一刻也不能再待在这屋檐下了!

" [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g]
**" Just then he managed to reach Giroflé with the ladle , and the little dog**
" 只是 然后 他 管理 到 抵达 - 和 这 勺子 , 和 这 小的 狗
[spræŋ] [aʊt] ,
**sprang out ,**
弹簧 出去 ,

“就在这时，他终于用勺子够到了吉罗弗莱，小狗也跳了出来。”

[jelpɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
**yelping , into the passage .**
尖叫 , 进入 这 通道 .

尖叫着，冲进了通道。

“ [kʌm] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
**“ Come , off with you !**
“ 来 , 离开 和 你 !

“走吧，你跟我走！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
**" cried the landlord .**
" 哭 这 房东 .

“房东喊道。”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
**And , before the Princess had time to say a word ,**
和 , 前 这 公主 有 时间 到 说 一个 单词 ,

公主还没来得及开口，

[hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
**he had opened the door and thrust her out into the night .**
他 有 打开 这 门 和 推力 她 出去 进入 这 夜晚 .

他打开门，把她推入了夜色中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɪn]
**It was fortunate for her that she had hidden the bag of gold in**
它 曾是 幸运 为了 她 那 她 有 隐 这 包 的 金子 在
[hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] ,
**her girdle ,**
她 腰带 ,

幸好她把那袋金子藏在了腰带里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**for he slammed the door behind them ,**
为了 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 ,

他砰地一声关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| and | they | could | hear | the | key | turn | and | the | bolts | shoot | into | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 钥匙 | 转动 | 和 | 这 | 螺栓 | 射击 | 进入 | 他们的 | 地方 | . |

他们能听到钥匙转动的声音，以及螺栓扣入到位的声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] .

| By | this | time | Giroflé | was | whining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | - | 曾是 | 抱怨 | . |

这时吉罗弗莱开始抱怨起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

| She | took | him | by | the | scuff | of | the | neck | and | shook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 磨损 | 的 | 这 | 脖子 | 和 | 摇晃 | 他 | . |

她揪住他的后颈，用力摇晃他。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪtʃ] ,

| “ | If | I | did | what | was | right | , | I | should | leave | you | to | perish | in | the | nearest | ditch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 做过 | 什么 | 曾是 | 正确的 | , | 我 | 应该 | 离开 | 你 | 到 | 沦 | 在 | 这 | 最近的 | 沟 | , |

“如果我做的是正确的事，我就应该让你死在最近的沟里。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| ” | said | she | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 她 | . |

“她说。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| But | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] ,

| he | was | so | small | that | she | had | not | the | heart | to | let | him | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 让 | 他 | 死 | , |

他那么小，她不忍心让他死去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| so | she | took | him | up | , | and | ran | to | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 他 | 向上 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 稳定的 | , |

于是她抱起他，跑向马厩。

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] ['æmjʊlət][ænd; ənd]

| where | the | old | man | had | laid | himself | down | for | the | night | beside | Amulet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 铺设 | 他自己 | 向下 | 为了 | 这 | 夜晚 | 旁 | 护身符 | 和 |

[hɪz; ɪz] [mjuːl] .

| his | mule | . |
|---|---|---|
| 他的 | 骡子 | . |

老人当晚就躺在护身符和他的骡子旁边。

- [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ snaːrld ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| Giroflé | whined | and | snarled | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抱怨 | 和 | 纠缠 | 全部 | 这 | 时间 | . |

吉罗弗莱一直呜咽咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] ;

| There | was | nothing | for | it | but | to | start | off | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 开始 | 离开 | 再次 | ; |

别无选择，只能重新开始；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| they | could | not | even | remain | in | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 甚至 | 保持 | 在 | 这 | 稳定的 | , |

他们甚至无法待在马厩里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men]

| for | the | landlord | was | shouting | from | the | window | to | a | couple | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房东 | 曾是 | 喊叫 | 从 | 这 | 窗户 | 到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 |

[tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] .

| to | turn | them | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 他们 | 出去 | . |

因为房东正从窗户里向几个男人大喊，让他们把他们赶出去。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| All | they | could | do | was | to | mount | and | ride | towards | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 山 | 和 | 骑 | 向 | 这 | 森林 | , |

他们所能做的就是骑马向森林进发。

[wer] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ]

| where | at | least | the | branches | would | give | them | some | shelter | from | the | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 至少 | 这 | 分支 | 会 | 给 | 他们 | 一些 | 庇护所 | 从 | 这 | 浇注 |

[reɪn] .

| rain | . |
|---|---|
| 雨 | . |

至少树枝可以为他们遮挡倾盆大雨。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðer; ðər]

| When | they | entered | it | , | the | darkness | was | such | that | they | could | scarcely | see | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 进入 | 它 | , | 这 | 黑暗 | 曾是 | 这样的 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 看 | 他们的 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

他们进入其中时，里面漆黑一片，几乎看不清路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ] , ['æftər] [ 'stʌmblɪŋ ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

| There | were | no | stars | to | guide | them | , | so | , | after | stumbling | about | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 明星 | 到 | 指导 | 他们 | , | 所以 | , | 后 | 踉跄 | 关于 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

没有星星指引方向，所以，他们跌跌撞撞地走了好一会儿之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| they | began | to | search | for | a | place | in | which | they | could | be | sheltered | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 搜索 | 为了 | 一个 | 地方 | 在 | 哪个 | 他们 | 可以 | 是 | 避难所 | 从 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

他们开始寻找可以避风的地方。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntərn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| By | the | light | of | the | little | lantern | that | the | old | man | carried | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 小的 | 灯笼 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 携带 | 和 | 他 | , |

借着老人随身携带的小灯笼的光亮，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] [triː] - [ruːts] ,

| they | saw | a | bank | covered | with | distorted | tree | - | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 银行 | 涵盖 | 和 | 扭曲 | 树 | - | 根 | , |

他们看到河岸上布满了扭曲的树根，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

| some | of | which | had | been | torn | from | the | ground | in | a | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 大风 | . |

其中一些是在狂风中被连根拔起的。

[ðeɪ] [spred] [liːvz] [ænd; ənd] ['brækən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ˌʌndər'niːθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

| They | spread | leaves | and | bracken | in | a | hollow | underneath | one | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传播 | 树叶 | 和 | 蕨类植物 | 在 | 一个 | 空洞的 | 下 | 一 | 的 | 这些 | , |

它们在其中一株树干下方的凹陷处铺开树叶和蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| and | the | Princess | lay | down | to | rest | , | with | her | cloak | drawn | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | , | 和 | 她 | 披风 | 绘制 | 关于 | 她 | , |

[ænd; ənd] - ,

| and | Giroflé | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

于是公主躺下休息，披风裹在身上，吉罗弗莱

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [səb'duːd] , [kɜːrld] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| who | was | by | this | time | much | subdued | , | curled | himself | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | 很多 | 低沉的 | , | 卷曲 | 他自己 | 在 | 她 | 脚 | . |

此时他已十分沮丧，蜷缩在她脚边。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːl] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

| The | old | man | and | his | mule | disposed | themselves | a | little | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 骡子 | 处置 | 他们自己 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

老人和他的骡子在不远处安顿了下来。

[ænd; ənd]['æmjʊlət] [stʊd] [ɪn][æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| and | Amulet | stood | in | as | snug | a | spot | as | he | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护身符 | 站立 | 在 | 作为 | 舒适 | 一个 | 点 | 作为 | 他 | 可以 | 寻找 | . |

阿穆莱特站在他能找到的最舒适的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| The | noise | of | the | swishing | branches | overhead | sounded | like | the | waves | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 嗖嗖声 | 分支 | 开销 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 海 | . |

头顶上树枝沙沙作响，听起来像海浪拍岸的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɔndərəz] [fel] [ə'sliːp] ,

| But | at | last | the | wanderers | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 流浪者 | 跌倒 | 睡着了 | , |

但最终，流浪者们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd]

| and | the | storm | had | abated | and | the | moon | come | out | when | the | Princess | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | 有 | 减弱 | 和 | 这 | 月亮 | 来 | 出去 | 什么时候 | 这 | 公主 | 听到 |

['æmjʊlət] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

| Amulet | plunging | and | stamping | , |
|---|---|---|---|---|
| 护身符 | 骤降 | 和 | 冲压 | , |

暴风雨停歇，月亮升起，这时公主听到了护身符的敲击声和跺脚声。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| and | sat | up | , | rubbing | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向上 | , | 擦 | 她 | 眼睛 | . |

她坐起身来，揉了揉眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

| By | the | light | of | the | crescent | showing | through | a | gap | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 新月 | 显示 | 通过 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 树木 | , |

透过树梢缝隙洒下的月牙光芒，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɑːrk] ['kriːtʃərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| she | saw | a | host | of | dark | creatures | surrounding | them | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 主持人 | 的 | 黑暗的 | 生物 | 周围 | 他们 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

她看到一群黑暗生物从四面八方包围着他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| **She** | **could** | **not** | **imagine** | **what** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 想象 | 什么 | 他们 | 是 | . |

她无法想象它们是什么。

[ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['autlaind] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

| **Their** | **great** | **wings** | **were** | **outlined** | **sharply** | **against** | **the** | **moonlight** | **,** | **and** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 翅膀 | 是 | 概述 | 尖锐地 | 反对 | 这 | 月光 | , | 和 | , | 尽管 |

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] ,

| **their** | **faces** | **were** | **hidden** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 隐 | , |

它们巨大的翅膀在月光下轮廓分明，虽然它们的脸被遮挡住了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

| **she** | **was** | **aware** | **of** | **their** | **bright** | **eyes** | **fixed** | **upon** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 明亮的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 她 | . |

她感觉到他们明亮的目光正注视着她。

[wʌn] ['fɪgjər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [spɪr] ;

| **One** | **figure** | **in** | **their** | **midst** | **came** | **towards** | **them** | **holding** | **a** | **tall** | **spear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 数字 | 在 | 他们的 | 中间 | 来了 | 向 | 他们 | 保持 | 一个 | 高的 | 矛 | ; |

他们中间有一个人手持长矛朝他们走来；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **a** | **crown** | **of** | **pale** | **green** | **flickering** | **flame** | **was** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 的 | 苍白 | 绿色的 | 闪烁 | 火焰 | 曾是 | 在 | 他的 | 头 | . |

他头上戴着一顶淡绿色、闪烁着火焰的王冠。

- [dʒʌmpt] [ʌp] [ 'baːkiŋ ] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ skəːts ] , [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn]

| **Giroflé** | **jumped** | **up** | **barking** | **and** | **then** | **fled** | **to** | **his** | **mistress's** | **skirts** | **,** | **his** | **tail** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳了起来 | 向上 | 叫声 | 和 | 然后 | 逃亡 | 到 | 他的 | 情妇的 | 裙子 | , | 他的 | 尾巴 | 之间 |

[hɪz; ɪz][legz] .

| **his** | **legs** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | . |

吉罗弗莱跳起来吠叫，然后夹着尾巴逃到女主人的裙下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [stroʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

| **In** | **a** | **moment** | **the** | **tall** | **figure** | **strode** | **after** | **him** | **and** | **pierced** | **him** | **to** | **the** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 高的 | 数字 | 大步走 | 后 | 他 | 和 | 穿孔 | 他 | 到 | 这 | 心 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

| **with** | **his** | **spear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 矛 | . |

片刻之后，那高大的身影大步追上去，用长矛刺穿了他的心脏。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

| **As** | **he** | **bent** | **over** | **his** | **victim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯曲 | 超过 | 他的 | 受害者 | , |

当他弯腰靠近受害者时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .

| **the** | **Princess** | **could** | **see** | **that** | **he** | **had** | **the** | **face** | **of** | **a** | **bat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 有 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 蝙蝠 | . |

公主看得出他长着一张蝙蝠脸。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] [keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

| **Then** | **,** | **at** | **a** | **signal** | **from** | **him** | **,** | **the** | **whole** | **host** | **came** | **about** | **them** | **;** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 信号 | 从 | 他 | , | 这 | 所有的 | 主持人 | 来了 | 关于 | 他们 | ; | 他们 |

[wɜːr; wər] [siːzd] ,

| **were** | **seized** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 查获 | , |

然后，他发出信号，全军围攻他们；他们被抓住了。

[ænd; ənd]['æmjʊlət] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| and | Amulet | , | who | had | tried | to | attack | the | Bat | - | King | with | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护身符 | , | WHO | 有 | 尝试 | 到 | 攻击 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 和 | 他的 | 牙齿 | , |

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɔːlsoʊ] ;

| was | taken | also | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 还 | ; |

试图用牙齿攻击蝙蝠王的护身符也被抓住了;

[fɔːr; fər] , ['gæləp] [ænd; ənd] [stæmp] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [kloʊzd] [hɪm; ɪm] [raʊnd]

| for | , | gallop | and | stamp | as | he | might | , | the | fluttering | wings | closed | him | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 驰骋 | 和 | 邮票 | 作为 | 他 | 可能 | , | 这 | 飘动 | 翅膀 | 关闭 | 他 | 圆形的 |

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| on | every | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | , |

尽管他奋力奔跑跺脚，但扑扇的翅膀还是将他从四面八方包围了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

| so | that | there | was | no | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | . |

所以根本无处可逃。

[ðə; ði] [mjuːl] [fled] [æt; ət] [wʌns] .

| The | mule | fled | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 逃亡 | 在 | 一次 | . |

骡子立刻逃走了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| When | they | were | all | safely | secured | , | the | Bat | - | King | went | on | before | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 安全 | 安全 | , | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 去 | 在 | 前 | 他们 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ,

| his | people | followed | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 随后 | , |

待所有人都安全抵达后，蝙蝠王走在了他们前面，他的部下紧随其后。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| leading | their | prisoners | into | the | heart | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他们的 | 囚犯 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 森林 | . |

押送囚犯进入森林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| And | there | we | must | leave | them | , | for | we | must | return | to | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 必须 | 离开 | 他们 | , | 为了 | 我们 | 必须 | 返回 | 到 | 这 | 国王 |

,

,

,

我们必须把他们留在那里，因为我们必须回到国王那里去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| and | hear | what | happened | to | him | after | his | parting | with | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | 后 | 他的 | 离别 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | . |

听听他与老人分别后发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'sjuːts] [æz; əz] [ɪf]

| When | he | reached | home | , | the | King | threw | himself | into | his | old | pursuits | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | , | 这 | 国王 | 扔 | 他自己 | 进入 | 他的 | 老的 | 追求 | 作为 | 如果 |

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

| nothing | had | happened | ; |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 发生 | ; |

国王回到家后，便像什么都没发生过一样，重新投入到他以前的生活中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,

| but | his | heart | was | so | sore | that | they | gave | him | little | joy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 曾是 | 所以 | 疮 | 那 | 他们 | 给予 | 他 | 小的 | 喜悦 | , | 和 | , |

但他内心充满伤痛，这些都无法给他带来多少快乐，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ lɔːds ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

| instead | of | spending | his | spare | hours | in | hunting | with | his | lords | and | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 开支 | 他的 | 空闲的 | 小时 | 在 | 打猎 | 和 | 他的 | 领主们 | 和 | 先生们 | , |

他本应利用空闲时间和贵族们一起打猎，但最终却放弃了。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

| he | only | longed | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 渴望 | 到 | 是 | 独自的 | . |

他只渴望独处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| When | he | had | leisure | he | would | ride | off | by | himself | for | days | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 闲暇 | 他 | 会 | 骑 | 离开 | 经过 | 他自己 | 为了 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | , |

他闲暇时常常独自骑马外出，一走就是好几天。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] [nuː] [θɔːts] .

| searching | for | new | scenes | and | new | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 新的 | 场景 | 和 | 新的 | 想法 | . |

寻找新的场景和新的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [baɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

| He | would | go | out | across | the | borders | of | his | kingdom | , | by | towers | and | rivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 出去 | 穿过 | 这 | 边界 | 的 | 他的 | 王国 | , | 经过 | 塔楼 | 和 | 河流 |

[ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːslz] ,

| and | high | castles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 城堡 | , |

他会越过王国的边界，穿过高塔、河流和巍峨的城堡，

['sʌmtaɪmz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] [naɪts] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [weɪst]

| sometimes | wandering | through | towns | and | sometimes | passing | nights | alone | in | the | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 漫游 | 通过 | 城镇 | 和 | 有时 | 通过 | 夜晚 | 独自的 | 在 | 这 | 浪费 |

['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| places | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

有时在城镇里游荡，有时独自在荒凉的山丘中过夜。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

| One | evening | he | came | to | the | foot | of | a | chain | of | rocky | mountains | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 链 | 的 | 岩石 | 山脉 | , | 和 |

[stɑːpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

一天傍晚，他来到一连串岩石山脉的山脚下，停了下来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][krægz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| looking | up | at | the | crags | which | towered | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 峭壁 | 哪个 | 高耸 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他抬头望着高耸入云的峭壁。

[ðer; ðər] [ʃeɪps] [wɜːr; wər][soʊ] [wɪrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər][spaɪəz][ænd; ənd]

| Their | shapes | were | so | weird | that | he | wondered | whether | their | spires | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 形状 | 是 | 所以 | 诡异的 | 那 | 他 | 想知道 | 无论 | 他们的 | 尖塔 | 和 |

['pɪnəkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ kaːvd ] [aʊt][baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

| pinnacles | had | been | carved | out | by | human | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巅峰 | 有 | 到过 | 雕刻 | 出去 | 经过 | 人类 | 双手 | , |

它们的形状如此奇特，以至于他怀疑它们的尖顶和山顶是否是人手雕刻出来的。

[ɔːr] ['weðər] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ menz ][wɜːrk] .

| or | whether | an | earthquake | had | cast | them | up | in | the | likeness | of | men's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 一个 | 地震 | 有 | 投掷 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 男士 | 工作 | . |

或者，它们是否是地震造成的，看起来像是人类建造的。

[ə; eɪ] [træk] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

| A | track | wound | up | and | disappeared | among | them | , | and | he | turned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 追踪 | 伤口 | 向上 | 和 | 消失 | 之中 | 他们 | , | 和 | 他 | 转向 | 他的 |

['hɔrsəz] [steps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| horse's | steps | into | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 步骤 | 进入 | 它 | . |

一条小路蜿蜒消失在他们中间，他策马走上了这条小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæzəm]

| He | had | reached | a | considerable | height | when | he | came | suddenly | to | a | chasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 一个 | 大量 | 高度 | 什么时候 | 他 | 来了 | 突然 | 到 | 一个 | 深渊 |

[soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['bɑːtəm] .

| so | deep | that | he | could | not | see | its | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它是 | 底部 | . |

他爬到了相当高的地方，突然遇到一个深不见底的深渊。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz][wɔːrn] [smuːð] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

| The | rock | on | either | side | was | worn | smooth | , | as | though | with | the | passing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 在 | 任何一个 | 边 | 曾是 | 磨损 | 光滑的 | , | 作为 | 尽管 | 和 | 这 | 通过 | 的 |

['meni] [fiːt] ,

| many | feet | , |
|---|---|---|
| 许多 | 脚 | , |

两侧的岩石被磨得光滑，仿佛被许多人走过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [straɪd] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt]

| and | the | opening | was | narrow | enough | for | a | man | to | stride | across | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开幕 | 曾是 | 狭窄的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 步幅 | 穿过 | 没有 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

开口很窄，一个人可以轻松跨过去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːɪŋ] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

| The | horse | stopped | , | and | the | rein | being | loose | on | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 停止 | , | 和 | 这 | 缰绳 | 存在 | 松动的 | 在 | 他的 | 脖子 | , |

马停了下来，缰绳松松地挂在它的脖子上。

[snʌft] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [gæʃ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz]

| snuffed | delicately | at | the | strange | gash | that | divided | his | path | ; | then | he | picked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 轻柔地 | 在 | 这 | 奇怪的 | 伤口 | 那 | 分割 | 他的 | 小路 | ; | 然后 | 他 | 挑选 | 他的 |

[wei] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| way | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 超过 | 它 | , |

他轻轻地吸了吸鼻子，嗅了嗅那道横亘在他面前的奇怪裂缝；然后小心翼翼地跨了过去。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| snorting | and | cocking | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸鼻 | 和 | 上膛 | 他的 | 耳朵 | . |

他哼了一声，竖起了耳朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ten] [ jaːdz ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['krækɪŋ]

| They | were | scarcely | ten | yards | on | the | farther | side | when | there | was | a | loud | cracking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 十 | 码 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 裂纹 |

[nɔɪz] ,

| noise | , |
|---|---|
| 噪音 | , |

他们刚走到对面不到十码的地方，就听到一声巨响。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| and | , | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 后退 | , |

回首往事，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæzəm][hæd; həd] [splɪt] ['waɪdər] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:nd] [bɪ'haɪnd]

| the | King | saw | that | the | chasm | had | split | wider | asunder | and | now | yawned | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 锯 | 那 | 这 | 深渊 | 有 | 分裂 | 更广泛 | 分离 | 和 | 现在 | 打哈欠 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪt] .

| him | like | the | mouth | of | a | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 坑 | . |

国王看到深渊裂得更大了，在他身后像一个深渊的口子一样张开。

[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['raɪdər]

| The | horse | dashed | forward | , | and | had | gone | some | distance | before | his | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 虚线 | 向前 | , | 和 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | 前 | 他的 | 骑士 |

[kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm; ɪm] .

| could | check | him | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 查看 | 他 | . |

马儿向前疾驰，骑手还没来得及勒住它，它就已经跑了一段距离。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [feɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [rɑ:k] ,

| When | at | last | they | stood | still | , | they | had | come | to | a | smooth | face | of | high | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 站立 | 仍然 | , | 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 光滑的 | 脸 | 的 | 高的 | 岩石 | , |

最后他们停下脚步时，发现自己来到了一块高耸岩石光滑的岩壁前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [træk] [went] .

| with | a | wide | ledge | at | its | foot | , | over | which | the | track | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宽的 | 壁架 | 在 | 它是 | 脚 | , | 超过 | 哪个 | 这 | 追踪 | 去 | . |

底部有一条宽阔的岩架，铁轨就从上面经过。

['kraʊnɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] , [sʌm; səm] [fi:t] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ræn][ə; eɪ] ['bætl,mentɪd] [wɔ:l] ,

| Crowning | its | summit | , | some | feet | above | their | heads | , | ran | a | battlemented | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 它是 | 首脑 | , | 一些 | 脚 | 多于 | 他们的 | 头部 | , | 跑 | 一个 | 城垛 | 墙 | , |

在山顶之上，高出他们几英尺的地方，耸立着一道带垛口的城墙。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]

| and | on | it | sat | a | woman | who | looked | down | at | the | King | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 卫星 | 一个 | 女士 | WHO | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 国王 | 尽管 | 她 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [ɑ:rm] .

| supported | herself | with | one | white | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她自己 | 和 | 一 | 白色的 | 手臂 | . |

上面坐着一位女子，她用一只白皙的手臂支撑着身体，低头看着国王。

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ['veɪpər] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

| Whirling | vapour | floated | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 汽 | 漂浮 | 在后面 | 她 | , |

她身后飘浮着旋转的蒸汽，

[θru:] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kæs(ə)l] [hu:z] ['taʊərz] [si:md] [tu:; tə]

| through | which | appeared | the | outline | of | a | fantastic | castle | whose | towers | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 出现 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 极好的 | 城堡 | 谁 | 塔楼 | 似乎 | 到 |

[klaɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| climb | to | heaven | . |
|---|---|---|---|
| 爬 | 到 | 天堂 | . |

透过窗户，可以看到一座奇幻城堡的轮廓，它的塔楼仿佛直插云霄。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['lɪvɪd]['pɜ:rp(ə)l] ['pɔpi:z] .

| Her | hair | was | bound | about | with | cords | of | silver | and | livid | purple | poppies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 边界 | 关于 | 和 | 绳索 | 的 | 银 | 和 | 铁青 | 紫色的 | 罂粟花 | . |

她的头发用银色和紫红色的罂粟花绳束了起来。

[ðer; ðər] [ petlz ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pæθ] .

| **Their** | **petals** | **were** | **dropping** | **down** | **and** | **falling** | **in** | **the** | **King's** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花瓣 | 是 | 下降 | 向下 | 和 | 坠落 | 在 | 这 | 国王学院 | 小路 | . |

花瓣纷纷飘落，落在国王的路上。

[ə; eɪ] [dʌl] [dɑːrk] [bluː] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [left] ['oʊnli][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz]

| **A** | **dull** | **dark** | **blue** | **garment** | **was** | **wound** | **round** | **her** | **which** | **left** | **only** | **her** | **bare** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 黑暗的 | 蓝色的 | 服装 | 曾是 | 伤口 | 圆形的 | 她 | 哪个 | 左边 | 仅有的 | 她 | 裸 | 武器 |

[friː] [ænd; ənd] [treɪld] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| **free** | **and** | **trailed** | **over** | **the** | **wall** | **below** | **her** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 拖着 | 超过 | 这 | 墙 | 以下 | 她 | 脚 | , |

她身上裹着一件暗蓝色的长袍，只露出裸露的双臂，长袍拖在她脚下的墙上。

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] [plæts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'tæsəlz ][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| **mixing** | **with** | **her** | **heavy** | **plaits** | **and** | **the** | **silver** | **tassels** | **at** | **the** | **ends** | **of** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 她 | 重的 | 辫子 | 和 | 这 | 银 | 流苏 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 他们 |

.

**:**

.

与她厚重的辫子和辫子末端的银色流苏混在一起。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| **She** | **smiled** | **,** | **bending** | **forward** | **till** | **she** | **looked** | **as** | **though** | **she** | **must** | **fall** | **from** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | , | 弯曲 | 向前 | 直到 | 她 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 必须 | 落下 | 从 | 她 |

[haɪ] [pleɪs] ;

| **high** | **place** | **;** |
|---|---|---|
| 高的 | 地方 | ; |

她笑了，弯下腰，看起来好像要从高处摔下来似的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [ʌn'ɜːrθli] [gʌl] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪvz] [krest] .

| **she** | **was** | **like** | **some** | **great** | **unearthly** | **gull** | **poised** | **upon** | **a** | **wave's** | **crest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 超凡脱俗的 | 鸥 | 准备 | 之上 | 一个 | 波浪 | 波峰 | . |

她就像一只巨大的、超凡脱俗的海鸥，栖息在波峰之上。

“ [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['presəpɪsiz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **“** | **Soon** | **it** | **will** | **be** | **too** | **dark** | **to** | **travel** | **among** | **these** | **precipices** | **,** | **”** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很快 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 旅行 | 之中 | 这些 | 悬崖 | , | ” | 她 | 哭 | . |

“很快天就黑了，不能再在这些悬崖峭壁间行走了，”她喊道。

“ [kʌm] [ʌp] , [oʊ] [kɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz] .

| **“** | **Come** | **up** | **,** | **O** | **King** | **,** | **before** | **the** | **light** | **falls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 向上 | , | 哦 | 国王 | , | 前 | 这 | 光 | 瀑布 | . |

“趁着天还没黑，国王啊，请上来吧。”

[ðə; ði] [wei] ['waɪndz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [geɪts] .

| **The** | **way** | **winds** | **up** | **to** | **my** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 风 | 向上 | 到 | 我的 | 大门 | . |

小路蜿蜒通向我的家门口。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pæθ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ,

| **”** | **And** | **,** | **indeed** | **,** | **the** | **path** | **took** | **a** | **turn** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **ledge** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 的确 | , | 这 | 小路 | 采取 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 壁架 | , | 和 | , |

“的确，小路在岩架尽头拐了个弯，而且，

['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpər] .

| **twisting** | **like** | **a** | **ribbon** | **,** | **vanished** | **in** | **the** | **vapour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 喜欢 | 一个 | 丝带 | , | 消失了 | 在 | 这 | 汽 | . |

像丝带般扭曲，消失在蒸汽中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæzəm][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| There | was | no | going | back | , | for | the | chasm | was | behind | him | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 去 | 后退 | , | 为了 | 这 | 深渊 | 曾是 | 在后面 | 他 | , | 和 | 这 |

[laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| light | , | as | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 作为 | 她 | 说 | , |

没有回头路了，因为深渊就在他身后，而光芒，正如她所说，

[wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ;

| was | failing | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 失败 | ; |

失败了；

[soʊ][hiː; hi][roʊd] ['ʌpwərdz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

| so | he | rode | upwards | till | he | came | to | a | gate | whose | top | was | lost | in | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 骑 | 向上 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 门 | 谁 | 顶部 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 云 |

.

| : |
|---|
| . |

于是他一路向上，直到来到一扇门前，门顶隐没在云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| It | opened | , | disclosing | a | castle | , | and | inside | it | the | lady | was | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | , | 披露 | 一个 | 城堡 | , | 和 | 里面 | 它 | 这 | 女士 | 曾是 | 未来 | 到 |

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

| meet | him | , |
|---|---|---|
| 见面 | 他 | , |

门开了，露出一座城堡，城堡里，那位女士正要来迎接他。

[hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ 'tæsəlz ][ɑːn][hɜːr; hər] [plæts] ['meɪkɪŋ]

| her | draperies | trailing | behind | her | and | the | silver | tassels | on | her | plaits | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窗帘 | 尾随 | 在后面 | 她 | 和 | 这 | 银 | 流苏 | 在 | 她 | 辫子 | 制作 |

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| a | tinkling | sound | as | they | swept | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叮叮当当 | 声音 | 作为 | 他们 | 扫荡 | 这 | 石头 | . |

她的衣袍拖曳在身后，辫子上的银色流苏扫过石子时发出叮叮当当的声音。

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| A | noiseless | person | came | from | a | doorway | and | led | away | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无声 | 人 | 来了 | 从 | 一个 | 门口 | 和 | 引领 | 离开 | 他的 | 马 | . |

一个无声的人从门口走出来，牵着他的马走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | was | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | . |

她非常漂亮。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['skɑːrlət][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

| Her | pale | face | and | scarlet | lips | and | her | heavy | - | lidded | eyes | made | him | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 脸 | 和 | 猩红 | 嘴唇 | 和 | 她 | 重的 | - | 带盖 | 眼睛 | 制成 | 他 | 思考 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [driːmz] ,

| of | things | he | had | seen | in | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 梦境 | , |

她苍白的脸庞、鲜红的嘴唇和沉重的眼皮让他想起了梦中的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

| and | a | faint | misgiving | touched | him | as | he | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 疑虑 | 感动 | 他 | 作为 | 他 | 随后 | 她 | . |

他跟着她，心中却涌起一丝淡淡的不安。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəs] ,

| **Before** | **the** | **castle** | **was** | **a** | **terrace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 城堡 | 曾是 | 一个 | 阳台 | , |

城堡之前是一处露台。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd]

| **on** | **the** | **wall** | **of** | **which** | **he** | **had** | **seen** | **her** | **sitting** | **above** | **him** | **as** | **he** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 坐着 | 多于 | 他 | 作为 | 他 | 进入 |

.

**:**

.

他进来时看到她坐在他上方的那面墙上。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [stoʊn] [ˈgæləriz] , [ˈoʊvər] [huːz] [saɪdz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [waɪld]

| **He** | **passed** | **through** | **stone** | **galleries** | **,** | **over** | **whose** | **sides** | **he** | **thought** | **he** | **could** | **see** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 通过 | 石头 | 画廊 | , | 超过 | 谁 | 侧面 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 看 | 荒野 |

[ˈfeɪsɪz] [ˈsterɪŋ] ;

| **faces** | **staring** | **;** |
|---|---|---|
| 面孔 | 凝视 | ; |

他穿过石砌走廊，觉得走廊两侧似乎有张张怪异的面孔在凝视；

[ðə; ði] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ˈdiːpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] .

| **the** | **misgiving** | **deepened** | **with** | **every** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疑虑 | 加深 | 和 | 每一个 | 步 | . |

每走一步，他的疑虑就加深一分。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **went** | **before** | **him** | **to** | **a** | **chamber** | **hung** | **with** | **curtains** | **,** | **and** | **when** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 前 | 他 | 到 | 一个 | 房间 | 悬挂 | 和 | 窗帘 | , | 和 | 什么时候 | 她 |

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

| **had** | **left** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他 | , |

她走在他前面，来到一间挂着帷幔的房间，离开他之后，

[əˈnʌðər] [ˈsaɪlənt] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [freʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [hɪz; ɪz]

| **another** | **silent** | **servant** | **brought** | **him** | **fresh** | **clothes** | **and** | **began** | **to** | **unbuckle** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 沉默的 | 仆人 | 带来 | 他 | 新鲜的 | 衣服 | 和 | 开始 | 到 | 解开安全带 | 他的 |

[spɜːrz] .

| **spurs** | **.** |
|---|---|
| 马刺 | . |

另一个默默无闻的仆人给他拿来干净的衣服，并开始解开他的马刺。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

| **When** | **he** | **had** | **put** | **off** | **his** | **belt** | **and** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 放 | 离开 | 他的 | 腰带 | 和 | 剑 | , |

他脱下腰带和剑后，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| **the** | **servant** | **took** | **them** | **from** | **him** | **and** | **turned** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 采取 | 他们 | 从 | 他 | 和 | 转向 | 到 | 这 | 门 | . |

仆人从他手中接过东西，转身走向门口。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [sɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| **“** | **Give** | **me** | **my** | **sword** | **,** | **”** | **said** | **the** | **King** | **;** | **“** | **I** | **never** | **part** | **with** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 我的 | 剑 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | ; | “ | 我 | 绝不 | 部分 | 和 | 那 | . |

“把我的剑给我，”国王说，“我绝不会把它交给别人。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **”** | **He** | **stretched** | **out** | **his** | **hand** | **to** | **take** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 拿 | 它 | , |

他伸出手去拿，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| but | as | he | did | so | his | companion | vanished | on | the | spot | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他的 | 伴侣 | 消失了 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 |

[stʊd] .

| stood | . |
|---|---|
| 站立 | . |

但就在这时，他的同伴却在他刚才站立的地方消失了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['diːmənz] ,

| Then | he | saw | that | the | walls | were | hung | with | images | of | demons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 墙壁 | 是 | 悬挂 | 和 | 图片 | 的 | 恶魔 | , |

然后他发现墙上挂着恶魔的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [sneɪks] - ['hedz] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

| and | that | snakes | ' | heads | peered | from | the | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 蛇 | - | 头部 | 窥视 | 从 | 这 | 角落 | . |

蛇头从角落里探了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['veɪpəz] .

| He | looked | out | of | the | window | , | to | see | nothing | but | whirling | vapours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 到 | 看 | 没有什么 | 但 | 旋转 | 蒸汽 | . |

他向窗外望去，看到的只有旋转的蒸汽。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ]

| When | a | messenger | came | to | tell | him | that | the | lady | awaited | him | to | sup | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 信使 | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 这 | 女士 | 等待中 | 他 | 到 | 上 | 和 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

当一个信使来告诉他，那位女士正等着他共进晚餐时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['gluːmɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][æn; ən]

| he | followed | gloomily | , | for | he | knew | he | was | in | the | stronghold | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 阴郁地 | , | 为了 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 据点 | 的 | 一个 |

[ɪn'tʃæntrəs] .

| Enchantress | . |
|---|---|
| 女巫 | . |

他垂头丧气地跟了上去，因为他知道自己身处女巫的堡垒之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] ,

| She | was | sitting | at | a | table | , | on | which | a | feast | was | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 盛宴 | 曾是 | 传播 | , |

她坐在桌旁，桌上摆满了丰盛的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [lɔːŋ] -

| and | she | made | him | as | welcome | as | though | he | had | been | some | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 他 | 作为 | 欢迎 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 一些 | 长的 | - |

[ɪk'spektɪd] [gest] .

| expected | guest | . |
|---|---|---|
| 预期的 | 客人 | . |

她热情款待他，就像对待一位久违的贵宾一样。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Her | voice | was | mellow | as | the | voice | of | pigeons | cooing | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 醇厚 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 鸽子 | 咕咕 | 在 | 这 | 树林 | , |

她的声音柔和得如同林中鸽子的咕咕声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ['lɝːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| but | it | seemed | to | him | that | a | gleam | of | cruelty | lurked | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 一个 | 闪耀 | 的 | 残酷 | 潜伏 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

但他觉得她眼中似乎闪过一丝残忍的光芒。

['æftər][dɑːrk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**After dark , a chill fell in the air ,**
后 黑暗的 , 一个 寒意 跌倒 在 这 空气 ,

天黑之后，空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] [wɪtʃ] [gləud] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
**and they drew close to a fire of logs which glowed at one end of the**
和 他们 画 关闭 到 一个 火 的 日志 哪个 发光 在 一 结尾 的 这
[hɔːl] .
**hall .**
大厅 .

他们走近大厅一端熊熊燃烧的木柴堆。

[ə; eɪ]['saɪlənt] - ['fʊtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [keɪm] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]
**A silent - footed company of musicians came , playing on instruments the like of**
一个 沉默的 - 有脚的 公司 的 音乐家 来了 , 玩耍 在 仪器 这 喜欢 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,
**which he had never seen ,**
哪个 他 有 绝不 已见 ,

一群脚步轻盈的乐师走了过来，他们演奏的乐器是他从未见过的。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
**and one in their midst began to sing :**
和 一 在 他们的 中间 开始 到 唱歌 :

他们中间有一个人开始唱歌：

“ [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'twiːn] ,
**“ Boughs of the pine , and stars between ,**
“ 树枝 的 这 松树 , 和 明星 之间 ,

“松枝，以及枝间的繁星，

[ɪn] [wʊdz] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [fɪl] [ðə; ði] [er] —
**In woods where shadows fill the air —**
在 树林 在哪里 阴影 充满 这 空气 —

在阴影弥漫的树林里——

[oʊ] , [huː] [meɪ] [rest] [ðæt] [wʌns] [hæθ] [bɪn]
**Oh , who may rest that once hath been**
哦 , WHO 可能 休息 那 一次 有 到过

哦，曾经存在过的人，谁能安息？

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] ?
**A shadow there ?**
一个 阴影 那里 ?

那里有影子吗？

“ [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [terz] [bɪ'twiːn] ,
**“ Sounds of the night , and tears between ,**
“ 声音 的 这 夜晚 , 和 眼泪 之间 ,

“夜色中的声音，以及间或夹杂的泪水，

[ðə; ði] [greɪ] [aʊl] ['hutɪŋ] , ['dɪmli] [hɜːrd] :
**The grey owl hooting , dimly heard :**
这 灰色的 猫头鹰 倒彩 , 依稀 听到 :

隐约听到灰猫头鹰的鸣叫声：

[kæn; kən] [ 'futsteps ] [riːtʃ] [ðiːz] [lændz] [ʌn'siːn] ,
**Can footsteps reach these lands unseen ,**
能 脚步声 抵达 这些 土地 看不见 ,

脚步声能否悄无声息地抵达这片土地？

[ɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrd] ?
**Or wings of bird ?**
或者 翅膀 的 鸟 ?

或者像鸟的翅膀?

“ [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] —
**“ Days of the years , and worlds between —**
” 天 的 这 年 , 和 世界 之间 —

“岁月的痕迹，以及其间的世界——

[oʊ] , [θruː] [ðoʊz] [baʊz] [ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] [bɜːrn] ;
**Oh , through those boughs the stars may burn ;**
哦 , 通过 那些 树枝 这 明星 可能 烧伤 ;

哦，透过那些树枝，星星或许会燃烧；

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][lændz] [ʌn'siːn] ,
**The heart may break for lands unseen ,**
这 心 可能 休息 为了 土地 看不见 ,

未曾见过的土地，或许会让人心碎。

[fɔːr; fər] [wʊdz] [wer'ɪn] [ɪts] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ,
**For woods wherein its life has been ,**
为了 树林 其中 它是 生活 有 到过 ,

对于它生命曾经栖息的那片森林，

[bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] !
**But not return !**
但 不是 返回 !

但不会回来!

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
**” The King sat listening , his head leaning upon his hand , and when he looked**
” 这 国王 卫星 聆听 , 他的 头 倾斜 之上 他的 手 , 和 什么时候 他 看起来
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

国王坐着聆听，头枕在手上，当他抬起头时，

[ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [lʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
**the Enchantress's eyes were fixed on him with the cruel look he could not**
这 - 眼睛 是 固定的 在 他 和 这 残忍的 看 他 可以 不是
['fæðəm] .
**fathom .**
捉摸 .

女巫的目光紧紧地盯着他，眼神残酷得让他无法理解。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [hiː; hi] [sed] ,
**He sprang up and begged leave to retire ; he was weary , he said ,**
他 弹簧 向上 和 乞求 离开 到 退休 ; 他 曾是 厌倦 , 他 说 ,

他猛地站起来，请求退休；他说他累了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
**for he had ridden a long distance .**
为了 他 有 骑 一个 长的 距离 .

因为他骑行了很远的路。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
**At the door of the hall he asked her to tell her servants to return**
在 这 门 的 这 大厅 他 问 她 到 告诉 她 仆人 到 返回
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**his sword .**
他的 剑 .

在大厅门口，他请她吩咐仆人把他的剑还给他。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [jet] ， ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | We | have | never | been | parted | yet | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 绝不 | 到过 | 分手了 | 然而 | ， | ” | 说 | 他 | 。 |

“我们从未真正分开过，”他说。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

| She | broke | into | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打破 | 进入 | 一个 | 笑 | 。 |

她突然笑了起来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| “ | To | - | morrow | , | ” | she | said | , | waving | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | ， | ” | 她 | 说 | ， | 挥手 | 他 | 离开 | 。 |

“明天吧，”她说着，挥手让他走开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

| And | when | he | would | have | spoken | again | , | he | found | himself | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 说 | 再次 | ， | 他 | 成立 | 他自己 | 独自的 | 。 |

当他准备再次开口时，却发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] ; [ðə; ði] [geɪts]

| He | rose | very | early | next | day | and | left | the | castle | without | meeting | anyone | ; | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 非常 | 早期的 | 下一个 | 天 | 和 | 左边 | 这 | 城堡 | 没有 | 会议 | 任何人 | ； | 这 | 大门 |

[wɜːr; wər]['oʊpən] ,

| were | open | , |
|---|---|---|
| 是 | 打开 | ， |

第二天一大早，他就起床离开了城堡，没有遇到任何人；城堡大门敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| and | he | went | all | round | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 全部 | 圆形的 | 这 | 墙壁 | ， |

他绕着城墙走了一圈，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

| hoping | to | come | across | some | path | which | would | take | him | out | of | the | hills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 来 | 穿过 | 一些 | 小路 | 哪个 | 会 | 拿 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 丘陵 | 和 |

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

| lead | him | to | the | plains | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 他 | 到 | 这 | 平原 | 以下 | 。 |

他希望找到一条小路，带他走出山丘，到达下面的平原。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| He | was | now | sure | that | he | was | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | 。 |

他现在确信自己成了囚犯。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [haʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]

| He | remembered | with | a | shudder | how | the | rock | on | either | side | of | the | chasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 如何 | 这 | 岩石 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 深渊 |

[wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

| was | worn | by | the | feet | that | had | passed | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 磨损 | 经过 | 这 | 脚 | 那 | 有 | 通过了 | 超过 | 它 | ； |

他不禁打了个寒颤，想起峡谷两侧的岩石是如何被无数双走过的脚磨得坑坑洼洼的；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] ['oʊnli] ['presəpɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| and | , | having | found | only | precipices | on | the | north | side | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ， | 拥有 | 成立 | 仅有的 | 悬崖 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 城堡 | ， |

结果，他们在城堡北侧只发现了悬崖峭壁。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

| **he** | **determined** | **to** | **follow** | **the** | **track** | **by** | **which** | **he** | **had** | **come** | **,** | **and** | **see** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 这 | 追踪 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | , | 和 | 看 | 如果 |

[sʌm; səm] [paeθ] ,

| **some** | **path** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 小路 | , |

他决定沿着来时的路走，看看能否找到一条路。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] , [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

| **no** | **matter** | **how** | **dangerous** | **,** | **might** | **be** | **found** | **by** | **which** | **he** | **could** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 危险的 | , | 可能 | 是 | 成立 | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 | 逃脱 | . |

无论多么危险，他都可能找到逃脱的方法。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæzəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Coming** | **down** | **towards** | **the** | **chasm** | **,** | **he** | **could** | **hardly** | **believe** | **his** | **eyes** | **,** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 向 | 这 | 深渊 | , | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | , | 为了 | 这 |

[saɪdz] [hæd; həd] [kloʊzd] [tə'geðər] ,

| **sides** | **had** | **closed** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 有 | 关闭 | 一起 | , |

当他向下走到深渊边时，简直不敢相信自己的眼睛，因为两侧已经合拢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **it** | **was** | **no** | **wider** | **than** | **when** | **he** | **had** | **first** | **seen** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | 更广泛 | 比 | 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 已见 | 它 | . |

而且它和他第一次见到它时一样宽。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] ,

| **He** | **ran** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向前 | , |

他向前跑去，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

| **but** | **as** | **he** | **reached** | **the** | **brink** | **it** | **opened** | **with** | **the** | **cracking** | **noise** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 边缘 | 它 | 打开 | 和 | 这 | 裂纹 | 噪音 | 他 | 有 |

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

| **heard** | **before** | **,** |
|---|---|---|
| 听到 | 前 | , |

但当他走到边缘时，边缘发出了他之前听到的那种噼啪声，裂开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [mɪst] .

| **and** | **he** | **found** | **himself** | **standing** | **on** | **the** | **edge** | **,** | **looking** | **into** | **a** | **gulf** | **of** | **mist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | , | 寻找 | 进入 | 一个 | 海湾 | 的 | 薄雾 | . |

他发现自己站在悬崖边，凝视着一片迷雾深渊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| **He** | **turned** | **back** | **,** | **disheartened** | **;** | **and** | **as** | **he** | **crossed** | **the** | **ledge** | **under** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | , | 沮丧 | ; | 和 | 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 壁架 | 在下面 | 这 | 墙 | , |

他垂头丧气地转身往回走；当他穿过墙下的壁架时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [haɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

| **he** | **looked** | **up** | **to** | **see** | **the** | **Enchantress** | **,** | **perched** | **upon** | **her** | **height** | **,** | **watching** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 女巫 | , | 栖息 | 之上 | 她 | 高度 | , | 观看 | 他 |

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| **and** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | . |

他抬头望去，只见女巫高高地坐在那里，注视着他，脸上带着微笑。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [friː] ['prɪz(ə)nər] .

| **Day** | **after** | **day** | **he** | **lived** | **on** | **,** | **a** | **free** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 他 | 居住地 | 在 | , | 一个 | 自由的 | 囚犯 | . |

他日复一日地活着，像个自由的囚犯。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| Each | evening | when | he | left | her | he | asked | for | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 晚上 | 什么时候 | 他 | 左边 | 她 | 他 | 问 | 为了 | 他的 | 剑 | , |

每天晚上他离开她时都会向她要他的剑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [gɑːt] .

| and | each | evening | her | laugh | was | the | only | answer | he | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 晚上 | 她 | 笑 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回答 | 他 | 得到 | . |

每天晚上，他得到的只有她的笑声作为回应。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd] [sæt] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]

| He | did | not | know | that | the | Enchantress | had | sat | countless | years | upon | the | ramparts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 女巫 | 有 | 卫星 | 无数 | 年 | 之上 | 这 | 城墙 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] ,

| of | her | castle | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 城堡 | , |

他并不知道，女巫已经在城堡的城墙上坐了无数个年头。

['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [preɪ] ;

| waiting | , | like | a | spider | , | for | her | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 喜欢 | 一个 | 蜘蛛 | , | 为了 | 她 | 猎物 | ; |

像蜘蛛一样，等待猎物出现；

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [en'træpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [men] .

| that | all | her | life | had | been | spent | in | entrapping | and | imprisoning | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 她 | 生活 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 诱捕 | 和 | 监禁 | 男人 | . |

她一生都在诱捕和囚禁男人。

[sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sleɪn] , [sʌm; səm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ɪn] ['dʌndʒənz] ,

| Some | she | had | slain | , | some | she | had | kept | in | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 她 | 有 | 被杀 | , | 一些 | 她 | 有 | 保留 | 在 | 地下城 | , |

有些被她杀死，有些被她关进了地牢。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ɔːr] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ]

| and | some | had | dashed | themselves | down | into | the | ravines | or | perished | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 虚线 | 他们自己 | 向下 | 进入 | 这 | 峡谷 | 或者 | 遇难 | 之中 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| them | in | their | efforts | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

有些人冲进了山沟，有些人则在逃跑的过程中丧生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| But | she | had | no | intention | of | killing | the | King | or | of | casting | him | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 杀 | 这 | 国王 | 或者 | 的 | 铸件 | 他 | 进入 | 一个 |

['dʌndʒən] ;

| dungeon | ; |
|---|---|
| 地牢 | ; |

但她并没有打算杀死国王，也没有打算把他关进地牢；

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [en'træpt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,

| of | all | those | she | had | entrapped | , | he | was | the | one | she | liked | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那些 | 她 | 有 | 被困 | , | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 她 | 喜欢 | 最好的 | , |

在她诱捕的所有人中，她是最喜欢的一个。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| and | every | day | she | fell | more | deeply | in | love | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 她 | 跌倒 | 更多的 | 深 | 在 | 爱 | 和 | 他 | . |

她每天都更加深爱他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| She | would | stand | by | him | on | the | highest | tower | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 站立 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 最高 | 塔 | 的 | 这 | 城堡 | , |

她会站在城堡最高的塔楼上陪伴他。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ]

| showing | him | all | the | wonders | of | the | landscape | and | telling | him | tales | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 全部 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 景观 | 和 | 讲述 | 他 | 故事 | 哪个 |

['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɚ'get] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ;

| almost | made | him | forget | his | captivity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 制成 | 他 | 忘记 | 他的 | 囚禁 | ; |

带他领略了沿途的风景奇观，给他讲了许多故事，几乎让他忘记了自己曾被囚禁的境地；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [æz; əz]

| she | gave | him | rich | gifts | , | and | plied | him | with | such | wines | and | delicacies | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 富有的 | 礼物 | , | 和 | 合拢 | 他 | 和 | 这样的 | 葡萄酒 | 和 | 美味佳肴 | 作为 |

,

,

,

她送给他贵重的礼物，并用美酒佳肴款待他，例如：

[kɪŋ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevɚ] ['teɪstɪd] .

| King | though | he | was | , | he | had | never | tasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 有 | 绝不 | 尝过 | . |

他虽是国王，却从未尝过滋味。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [tʃu:z]

| Each | morning | a | servant | brought | him | new | clothes | and | jewels | to | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | 一个 | 仆人 | 带来 | 他 | 新的 | 衣服 | 和 | 珠宝 | 到 | 选择 |

[frʌm; frəm] ,

| from | , |
|---|---|
| 从 | , |

每天早晨，仆人都会给他送来新衣服和珠宝供他挑选。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [mɔ:r] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] ['leðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | it | only | made | him | long | more | fervently | for | his | russet | leather | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仅有的 | 制成 | 他 | 长的 | 更多的 | 热切地 | 为了 | 他的 | 赤褐色 | 皮革 | 和 | 他的 |

[sɔ:rd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

但这只会让他更加渴望他的赤褐色皮衣和他的剑。

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [fɑ:r]['ɪntu:]

| Each | evening | she | would | send | for | her | musicians | and | sit | by | him | till | far | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 晚上 | 她 | 会 | 发送 | 为了 | 她 | 音乐家 | 和 | 坐 | 经过 | 他 | 直到 | 远的 | 进入 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

每天晚上，她都会叫来乐师，陪在他身边直到深夜。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['meləˌdiz] [ðeɪ] [pleɪd] .

| listening | to | the | unearthly | melodies | they | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 超凡脱俗的 | 旋律 | 他们 | 玩 | . |

聆听他们演奏的超凡脱俗的旋律。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɛəd] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɔ:r][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| But | he | cared | neither | for | her | nor | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 关心 | 两者都不 | 为了 | 她 | 也不 | 为了 | 他们 | . |

但他既不在乎她，也不在乎他们。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,

| His | thought | was | always | of | escape | , | but | , | to | throw | her | off | her | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 曾是 | 总是 | 的 | 逃脱 | , | 但 | , | 到 | 扔 | 她 | 离开 | 她 | 警卫 | , |

他一心想着逃跑，但为了让她放松警惕，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

| he | behaved | as | though | life | was | growing | endurable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现 | 作为 | 尽管 | 生活 | 曾是 | 生长 | 可忍受的 | . |

他表现得好像生活已经变得可以忍受了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

| He | kissed | her | hand | night | and | morning | , | he | sought | her | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 她 | 手 | 夜晚 | 和 | 早晨 | , | 他 | 寻求 | 她 | 公司 | , |

他日夜亲吻她的手，他寻求她的陪伴。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['flætər] [hɜːr; hər] ;

| he | did | all | that | he | could | to | flatter | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 到 | 奉承 | 她 | ; |

他竭尽所能地奉承她；

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] [fɔːls] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɔːft] [vɔɪs] ,

| but | in | reality | he | hated | her | false | smile | and | soft | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 他 | 憎恨 | 她 | 错误的 | 微笑 | 和 | 柔软的 | 嗓音 | , |

但实际上，他讨厌她虚假的笑容和温柔的声音。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

| and | only | the | hope | of | releasing | himself | made | him | able | to | play | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 希望 | 的 | 发布 | 他自己 | 制成 | 他 | 有能力的 | 到 | 玩 | 他的 | 部分 | . |

只有获得自由的希望才能让他发挥自己的作用。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] [ɪn'ʧæntrəs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

| On | the | first | night | of | every | week | the | Enchantress | would | disappear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 每一个 | 星期 | 这 | 女巫 | 会 | 消失 | , |

每周的第一晚，女巫都会消失。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [greɪt] [aulz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɪl] [dɑːn] .

| going | out | in | a | car | drawn | by | great | owls | , | and | not | returning | till | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 一个 | 车 | 绘制 | 经过 | 伟大的 | 猫头鹰 | , | 和 | 不是 | 返回 | 直到 | 黎明 | . |

乘坐由大猫头鹰拉的车出去，直到黎明才回来。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| He | longed | to | go | with | her | , | because | he | was | weary | for | a | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 去 | 和 | 她 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 厌倦 | 为了 | 一个 | 改变 |

[ʌv; əv] [siːn] ,

| of | scene | , |
|---|---|---|
| 的 | 场景 | , |

他渴望和她一起走，因为他厌倦了现在的生活环境。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

| and | because | he | thought | it | possible | that | he | might | find | some | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 一些 | 机会 | 的 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

因为他认为自己或许能找到逃脱的机会。

[soʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

| So | one | evening | , | seeing | that | she | was | about | to | depart | , | he | sighed | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 晚上 | , | 看到 | 那 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | , | 他 | 叹了口气 | 重度 | . |

一天晚上，眼见她即将离开，他重重地叹了口气。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Lady | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 他 | 说 | , |

“女士，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
**“ if you knew how long these evenings seem to me when you are away ,**
“ 如果 你 知道 如何 长的 这些 晚上 似乎 到 我 什么时候 你 是 离开 ,

“如果你知道你不在家的时候，这些夜晚对我来说有多么漫长，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] . ”
**you would never have the heart to go . ”**
你 会 绝不 有 这 心 到 去 . ”

你永远不忍心离开。

“ [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][maɪ] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [hɪr] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
**“ Are not all my dancing - girls and musicians here to while away the time ? ”**
“ 是 不是 全部 我的 跳舞 - 女孩们 和 音乐家 这里 到 尽管 离开 这 时间 ? ”
[rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
**replied she ,**
回复 她 ,

“我的舞女和乐师们不都是来消磨时间的吗？”她回答说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**looking very softly at him .**
寻找 非常 轻轻 在 他 .

她温柔地看着他。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
**“ What do I care for them ? ” said he .**
“ 什么 做 我 关心 为了 他们 ? ” 说 他 .

“我为什么要关心他们？”他说道。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [jɔːrz] , [ɔːr][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
**“ Is there one who has a voice like yours , or a face to be compared with**
“ 是 那里 一 WHO 有 一个 嗓音 喜欢 你的 , 或者 一个 脸 到 是 比较的 和
[jɔːrz] ?
**yours ?**
你的 ?

“有谁的声音像你，或者长相能与你媲美？”

[noʊ] , [noʊ] .
**No , no .**
不 , 不 .

不，不。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
**If I have to part with you , my only wish is to be alone .**
如果 我 有 到 部分 和 你 , 我的 仅有的 希望 是 到 是 独自的 .

如果我不得不与你分离，我唯一的愿望就是独自一人。

” [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**” The Enchantress was delighted .**
” 这 女巫 曾是 高兴极了 .

女巫欣喜若狂。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ˌnevərðə'les] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I must go , nevertheless , ” she said .**
“ 我 必须 去 , 尽管如此 , ” 她 说 .

“但我还是得去，”她说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
**“ For a long time past I have spent the first night of every week in a visit**
“ 为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 花费 这 第一的 夜晚 的 每一个 星期 在 一个 访问
[tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] ,
**to the Bat - King ,**
到 这 蝙蝠 - 国王 ,

“过去很长一段时间以来，我每周的第一个晚上都会去拜访蝙蝠王。”

[huː] [ruːlz] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] [sʌm; səm] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| who | rules | over | an | enchanted | forest | some | leagues | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 规则 | 超过 | 一个 | 迷人的 | 森林 | 一些 | 联赛 | 从 | 这里 | . |

他统治着距离这里几里格远的一片魔法森林。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| If | I | were | to | disappoint | him | , | he | would | never | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 辜负 | 他 | , | 他 | 会 | 绝不 | 原谅 | 我 | . |

如果我让他失望了，他永远不会原谅我。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [siː]

| I | have | to | go | after | dark | and | return | before | sunrise | , | as | he | can | only | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 后 | 黑暗的 | 和 | 返回 | 前 | 日出 | , | 作为 | 他 | 能 | 仅有的 | 看 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

我必须天黑后去，日出前回来，因为他只能在夜间视物。

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | spends | his | days | sleeping | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 他的 | 天 | 睡眠 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他整天都在树林里睡觉。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dʒeləs] .

| " | The | King | made | as | though | he | were | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 制成 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 嫉妒的 | . |

国王装出一副嫉妒的样子。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [bæt] - [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

| " | And | who | is | this | Bat | - | King | that | he | should | rob | me | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 那 | 他 | 应该 | 抢 | 我 | 的 | 你 | ? |

"这个蝙蝠王是谁？他竟能把你从我身边夺走？"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .

| " | he | cried | in | an | angry | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在 | 一个 | 生气的 | 嗓音 | . |

他愤怒地喊道。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] , ['læfɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —

| " | Well | , | well | , | " | said | the | Enchantress | , | laughing | , | " | there | is | only | one | thing | for | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 女巫 | , | 笑 | , | " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 为了 | 它 | — |

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

| you | must | come | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 也 | . |

"好吧，好吧，"女巫笑着说，"只有一种方法可以解决这个问题——你也必须来。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt][veks][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] ,

| For | I | cannot | vex | the | Bat | - | King | by | my | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 烦恼 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 经过 | 我的 | 缺席 | , |

因为我不能因为我的缺席而惹恼蝙蝠王，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .

| and | you | can | delight | yourself | with | my | company | while | we | go | and | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 喜 | 你自己 | 和 | 我的 | 公司 | 尽管 | 我们 | 去 | 和 | 来 | . |

在我们往返的路上，你可以享受我的陪伴。

" [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

| " | Then | , | as | though | she | guessed | his | thoughts | , | she | continued | : | " | If | I | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 猜对了 | 他的 | 想法 | , | 她 | 持续 | : | " | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 |

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

| you | loved | me | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 喜爱 | 我 | , |

然后，仿佛猜到了他的心思，她继续说道："如果我不知道你爱我，

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| I | would | tell | you | that | you | need | not | hope | to | escape | from | me | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 希望 | 到 | 逃脱 | 从 | 我 | 在 | 这 | 森林 | . |

我要告诉你，你无需指望能在森林里逃脱我的魔爪。

[ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [hæz; həz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

| The | Bat | - | King | has | millions | of | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 有 | 百万 | 的 | 主题 | , |

蝙蝠王拥有数百万追随者，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][saɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]

| and | he | has | only | to | sign | to | them | to | put | you | to | death | should | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 符号 | 到 | 他们 | 到 | 放 | 你 | 到 | 死亡 | 应该 | 你 |

[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

| attempt | it | . |
|---|---|---|
| 试图 | 它 | . |

他只需签署一份协议，允许他们在你试图这样做时处死你。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] .

| " | They | went | out | , | and | on | the | ramparts | her | chariot | waited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 出去 | , | 和 | 在 | 这 | 城墙 | 她 | 战车 | 等待 | 她 | . |

他们出去了，她的战车在城墙上等着她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

| The | King | could | not | tell | what | it | was | made | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | , |

国王无法分辨它是由什么制成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðæt] [krɔːs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stɔːrmi]

| but | it | looked | like | one | of | those | clouds | that | cross | the | setting | sun | before | a | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 云 | 那 | 叉 | 这 | 环境 | 太阳 | 前 | 一个 | 暴风雨 |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

但它看起来像是暴风雨之夜来临前，夕阳西下时飘过的一朵云；

[sɪks] [ɪ'nɔːrməs] [aʊlz] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] ,

| six | enormous | owls | were | harnessed | to | it | and | stood | ready | for | a | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 巨大的 | 猫头鹰 | 是 | 已掌握 | 到 | 它 | 和 | 站立 | 准备好 | 为了 | 一个 | 航班 | , |

六只巨大的猫头鹰被拴在上面，随时准备起飞。

[ðer; ðər] ['jeloʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [speɪs] .

| their | yellow | eyes | fixed | on | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黄色的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 空间 | . |

他们那双黄色的眼睛凝视着太空。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['hændɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

| A | servant | handed | a | long | scourge | of | plaited | twigs | to | the | Enchantress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 递交 | 一个 | 长的 | 祸害 | 的 | 编织 | 树枝 | 到 | 这 | 女巫 | . |

一个仆人递给女巫一条用编织的树枝做成的长鞭子。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][kɑːr][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| When | she | and | the | King | had | seated | themselves | , | the | car | rose | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 和 | 这 | 国王 | 有 | 坐着 | 他们自己 | , | 这 | 车 | 玫瑰 | 进入 | 这 | 空气 | , |

当她和国王坐下后，汽车便升空了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | they | were | soon | rushing | across | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很快 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

很快，它们便划破夜空。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ;

| **Away** | **they** | **went** | **,** | **leaving** | **the** | **earth** | **far** | **under** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 去 | , | 离开 | 这 | 地球 | 远的 | 在下面 | 他们 | ; |

他们远去，将大地远远抛在脚下；

[ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər] [taʊnz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [sneɪks] .

| **they** | **flew** | **over** | **towns** | **twinkling** | **with** | **lights** | **and** | **rivers** | **which** | **lay** | **in** | **the** | **darkness** | **like** | **shining** | **snakes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 超过 | 城镇 | 闪烁 | 和 | 灯 | 和 | 河流 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 黑暗 | 喜欢 | 灼灼 | 蛇 | . |

他们飞越灯火辉煌的城镇，以及像闪亮的蛇一样蜿蜒在黑暗中的河流。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,

| **Sometimes** | **a** | **heavy** | **bird** | **of** | **prey** | **would** | **pass** | **on** | **its** | **way** | **beneath** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 重的 | 鸟 | 的 | 猎物 | 会 | 经过 | 在 | 它是 | 方式 | 下面 | 他们 | , |

有时会有大型猛禽从他们下方飞过。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnaɪtdʒɑːr] [wʊd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

| **and** | **sometimes** | **the** | **cry** | **of** | **a** | **nightjar** | **would** | **come** | **up** | **from** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 夜鹰 | 会 | 来 | 向上 | 从 | 以下 | . |

有时，下面还会传来夜鹰的叫声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmeni] [maɪlz] ,

| **At** | **last** | **they** | **came** | **upon** | **a** | **dark** | **mass** | **covering** | **many** | **miles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | 覆盖 | 许多 | 英里 | , |

最后，他们发现了一大片绵延数英里的黑色物质。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] .

| **which** | **the** | **Enchantress** | **told** | **him** | **was** | **the** | **forest** | **of** | **the** | **Bat** | **-** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 女巫 | 讲述 | 他 | 曾是 | 这 | 森林 | 的 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | . |

女巫告诉他，那是蝙蝠王的森林。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈtwaɪlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [gloʊ] - [ wəːmz, vɔːrms ] .

| **A** | **curious** | **twilight** | **shone** | **through** | **the** | **branches** | **,** | **caused** | **by** | **the** | **presence** | **of** | **many** | **glow** | **-** | **worms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 暮 | 闪耀 | 通过 | 这 | 分支 | , | 导致 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 许多 | 辉光 | - | 蠕虫 | . |

树枝间透出奇异的暮光，这是由于许多萤火虫的存在造成的。

[ðə; ði] [aulz] [lɪt] [əˈpɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pætʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr] ,

| **The** | **owls** | **lit** | **upon** | **an** | **open** | **patch** | **among** | **the** | **trees** | **,** | **and** | **she** | **got** | **out** | **of** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 点燃 | 之上 | 一个 | 打开 | 修补 | 之中 | 这 | 树木 | , | 和 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | , |

猫头鹰落在了树林中的一片空地上，她下了车。

['telɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **telling** | **the** | **King** | **to** | **remain** | **beside** | **her** | **as** | **he** | **valued** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 国王 | 到 | 保持 | 旁 | 她 | 作为 | 他 | 有价值的 | 他的 | 生活 | . |

他告诉国王要留在她身边，因为他珍惜自己的生命。

[ðə; ði] [aulz] [kraʊtʃt] [nɪr] , ['rʌflɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] .

| **The** | **owls** | **crouched** | **near** | **,** | **ruffling** | **as** | **they** | **settled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 蹲着 | 靠近 | , | 褶皱 | 作为 | 他们 | 定居 | . |

猫头鹰们蹲伏在附近，落座时发出沙沙的叫声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] - [wɪŋd] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| **In** | **a** | **short** | **time** | **they** | **saw** | **a** | **dark** | **-** | **winged** | **figure** | **coming** | **towards** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | - | 有翅膀的 | 数字 | 未来 | 向 | 他们 | , |

没过多久，他们就看到一个长着黑色翅膀的身影朝他们走来。

[huːz] [kraʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [fleɪm] [θruː] ['fɜːrtɪv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

| whose | crown | of | pale | flame | threw | furtive | shadows | on | the | tree | - | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 王冠 | 的 | 苍白 | 火焰 | 扔 | 鬼鬼祟祟 | 阴影 | 在 | 这 | 树 | - | 树干 | . |

它那苍白的火焰冠冕在树干上投下隐秘的阴影。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

| The | Enchantress | went | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女巫 | 去 | 到 | 见面 | 他 | , |

女巫去见他了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | for | some | time | the | two | friends | walked | up | and | down | at | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 二 | 朋友们 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 |

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| distance | from | the | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 这 | 国王 | . |

于是，这两个朋友在离国王不远的地方来回走了好一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| He | looked | above | and | around | for | some | chance | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 多于 | 和 | 大约 | 为了 | 一些 | 机会 | 的 | 逃脱 | . |

他抬头环顾四周，寻找逃脱的机会。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aʊl] ['tʃæriət] ,

| Once | he | thought | of | springing | into | the | owl | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 想法 | 的 | 弹簧 | 进入 | 这 | 猫头鹰 | 战车 | , |

他曾想过跳进猫头鹰战车里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [wɪp] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| but | the | Enchantress | had | taken | her | whip | of | plaited | twigs | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女巫 | 有 | 已采取 | 她 | 鞭 | 的 | 编织 | 树枝 | 和 | 她 | , |

但女巫带上了她那根用树枝编织而成的鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aulz] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][flai] .

| and | he | feared | that | without | it | the | owls | might | refuse | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 那 | 没有 | 它 | 这 | 猫头鹰 | 可能 | 拒绝 | 到 | 飞 | . |

他担心如果没有它，猫头鹰可能会拒绝飞行。

[hiː; hi] [felt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dægər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ]

| He | felt | under | his | doublet | for | a | dagger | which | he | had | managed | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在下面 | 他的 | 双联体 | 为了 | 一个 | 匕首 | 哪个 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 躺 |

[hændz][ɑːn]['æftər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

| hands | on | after | his | sword | had | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 后 | 他的 | 剑 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

他摸索着从紧身衣下找到一把匕首，这把匕首是他拔剑被夺走后设法找到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['evər] [sɪns] .

| and | which | he | had | kept | carefully | hidden | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 保留 | 小心 | 隐 | 曾经 | 自从 | . |

他一直小心翼翼地将它藏了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæns] ['ʌpwərdz] ,

| Then | a | sound | made | him | glance | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 声音 | 制成 | 他 | 瞥一眼 | 向上 | , |

这时，一个声音让他抬头望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

| and | he | saw | that | the | boughs | of | the | trees | were | a | mass | of | gigantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 树枝 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 一个 | 大量的 | 的 | 巨大 |

['fɪgjərz] ,

| figures | , |
|---|---|
| 数据 | , |

他看到树枝上布满了巨大的身影，

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [nets] ; [ðeɪ] ['dʒɪbə˞] [ænd; ənd] [læft] ,

| winged | and | carrying | long | nets | ; | they | jibbered | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 和 | 携带 | 长的 | 网 | ; | 他们 | 胡言乱语 | 和 | 笑了 | , |

它们长着翅膀，拿着长长的网；它们叽叽喳喳地笑着，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| making | as | though | they | would | throw | them | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 尽管 | 他们 | 会 | 扔 | 他们 | 超过 | 他 | . |

做出要把它们扔到他身上的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| It | was | plain | that | there | was | no | hope | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 逃脱 | , |

很明显，他们没有逃脱的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [stæb]

| and | that | his | only | chance | would | be | on | the | homeward | way | , | when | he | might | stab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 仅有的 | 机会 | 会 | 是 | 在 | 这 | 回家 | 方式 | , | 什么时候 | 他 | 可能 | 刺 |

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

| the | Enchantress | , |
|---|---|---|
| 这 | 女巫 | , |

他唯一的机会就是在回家的路上，那时他或许可以刺杀女巫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [swɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði] [aulz] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| and | with | her | plaited | switch | force | the | owls | downwards | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 编织 | 转变 | 力量 | 这 | 猫头鹰 | 向下 | 到 | 地球 | . |

她用编织的树枝将猫头鹰赶到地面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

| But | he | shuddered | at | the | thought | of | killing | a | woman | , | even | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 杀 | 一个 | 女士 | , | 甚至 | 尽管 | 她 |

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fiːnd] .

| were | a | fiend | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 恶魔 | . |

但一想到要杀一个女人，即使她是个恶魔，他也感到不寒而栗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] .

| He | turned | over | these | things | in | his | mind | till | he | heard | her | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 超过 | 这些 | 事物 | 在 | 他的 | 头脑 | 直到 | 他 | 听到 | 她 | 呼叫 | . |

他反复思索着这些事情，直到听到她的呼唤声。

“ [kʌm] !

| “ | Come | ! |
|---|---|---|
| “ | 来 | ! |

“来！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| ” | she | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 说 | . |

她当时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] .

| “ | It | may | please | you | to | see | some | of | your | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 请 | 你 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 你的 | 自己的 | 种类 | . |

“看到一些和你同类的人，你或许会感到高兴。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][gɑːt] [tuː] ['prizənəz] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| His | Majesty | has | got | two | prisoners | he | is | keeping | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 有 | 得到 | 二 | 囚犯 | 他 | 是 | 保持 | 在 | 这 | 森林 | , |

陛下在森林里关押着两名囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
## 第5/9页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | I | am | going | to | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | 在 | 他们 | . |

我打算看看它们。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

| You | need | not | think | we | shall | leave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 思考 | 我们 | 将 | 离开 | 你 | . |

你不必担心我们会离开你。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| I | hear | that | the | woman | is | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 这 | 女士 | 是 | 美丽的 | , |

我听说那女人很漂亮。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| so | you | can | tell | me | if | you | think | her | as | beautiful | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 思考 | 她 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 我 | 是 | . |

所以你可以告诉我，你是否觉得她和我一样漂亮。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| " | They | followed | the | Bat | - | King | for | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 为了 | 一些 | 距离 | . |

他们跟随蝙蝠王走了一段距离。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ; ['twɪstɪd] [ruːts] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

| The | thickness | of | the | forest | was | surprising | ; | twisted | roots | were | woven | together | in | the | most | wonderful | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚度 | 的 | 这 | 森林 | 曾是 | 奇怪 | ; | 扭曲 | 根 | 是 | 编织 | 一起 | 在 | 这 | 最多 | 精彩的 | 方式 | , |

森林的茂密程度令人惊讶；盘根错节的树根以最奇妙的方式交织在一起。

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['blɔsəmz] [ swei ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

| and | starry | blossoms | swayed | to | and | fro | in | the | night | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁星 | 花朵 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 夜晚 | 风 | . |

星光点点的花朵在夜风中摇曳生姿。

[ðə; ði][bæt] - ['kriːtʃərz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'futsteps ] .

| The | Bat | - | creatures | came | crowding | behind | , | close | on | their | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | - | 生物 | 来了 | 拥挤 | 在后面 | , | 关闭 | 在 | 他们的 | 脚步声 | . |

蝙蝠状的生物紧随其后，脚步声近在咫尺。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [triːz] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['græsi] ['sɜːrk(ə)l] ;

| At | last | they | reached | a | place | where | some | trees | stood | round | a | grassy | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一些 | 树木 | 站立 | 圆形的 | 一个 | 草丛 | 圆圈 | ; |

最后，他们来到了一处地方，那里有一些树环绕着一片草地；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] .

| in | the | centre | of | it | were | two | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 它 | 是 | 二 | 数据 | . |

画面中央有两个身影。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] .

| “ | See | , | ” | said | the | Bat | - | King | , | “ | here | are | my | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | ” | 说 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | , | “ | 这里 | 是 | 我的 | 囚犯 | . |

“看，”蝙蝠王说，“这些是我的俘虏。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

| In | the | night | , | when | my | people | are | awake | , | they | are | watched | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我的 | 人们 | 是 | 醒 | , | 他们 | 是 | 观看 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

夜里，当我的子民醒着的时候，他们四面八方都被人监视着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [wi:; wi] [sli:p] ,

| and | in | the | day | , | while | we | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | , | 尽管 | 我们 | 睡觉 | , |

白天，当我们睡觉的时候，

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [spɪr] ['reɪzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ]

| one | touch | of | my | spear | raises | such | a | wall | of | bush | and | brier | that | they | may | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 触碰 | 的 | 我的 | 矛 | 提高 | 这样的 | 一个 | 墙 | 的 | 衬套 | 和 | 荆棘 | 那 | 他们 | 可能 | 尝试 |

[fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] .

| for | ever | to | get | through | it | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 到 | 得到 | 通过 | 它 | 在 | 徒劳 | . |

我的长矛轻轻一触，就能竖起一道由灌木和荆棘组成的墙，他们永远也无法徒劳地穿过它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

| " | His | eyes | gleamed | with | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 恶意 | . |

他的眼中闪烁着恶意。

" [stænd] , ['wʊmən] !

| " | Stand | , | woman | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | , | 女士 | ! |

"站起来，女人！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [si:] [ju:; jʊ] !

| " | he | cried | , | " | stand | up | and | let | the | Enchantress | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 站立 | 向上 | 和 | 让 | 这 | 女巫 | 看 | 你 | ! |

他喊道："站起来，让女巫看看你们！"

" [ə; eɪ]['leɪdi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]

| " | A | lady | rose | and | stood | before | them | , | and | , | as | she | looked | up | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女士 | 玫瑰 | 和 | 站立 | 前 | 他们 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 |

[tɔ:r'mentər] ,

| tormentor | , |
|---|---|
| 折磨者 | , |

一位女士站起身来，站在他们面前，抬头望着折磨她的人，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| her | eyes | met | those | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | 这 | 国王 | . |

她的目光与国王的目光相遇了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hi:; hi]

| For | a | moment | he | remained | dumb | with | horror | , | then | , | with | a | shout | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 剩余 | 哑的 | 和 | 恐怖 | , | 然后 | , | 和 | 一个 | 喊 | , | 他 |

[spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] ,

| sprang | upon | the | Bat | - | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 之上 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | , |

他惊恐地愣住了片刻，然后大吼一声，扑向了蝙蝠王。

['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| hurling | him | to | the | ground | and | battering | his | head | against | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 殴打 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 地球 | . |

将他摔倒在地，让他的头猛烈撞击地面。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ʃri:kt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - ['pi:p(ə)l] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] ['dʌzənz] .

| The | Enchantress | shrieked | and | the | Bat | - | people | came | round | in | dozens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女巫 | 尖叫 | 和 | 这 | 蝙蝠 | - | 人们 | 来了 | 圆形的 | 在 | 几十个 | . |

女巫尖叫一声，蝙蝠人成群结队地围了过来。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| They | overpowered | the | King | , | dragging | his | enemy | from | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实力悬殊 | 这 | 国王 | , | 拖拽 | 他的 | 敌人 | 从 | 在下面 | 他 | , |

他们制服了国王，将他的敌人从他脚下拖走。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| and | in | another | moment | he | also | found | himself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 还 | 成立 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | . |

转眼间，他又成了囚犯。

[ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| The | Bat | - | King | , | who | was | now | on | his | feet | , | rushed | at | him | with | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 在 | 他的 | 脚 | , | 匆忙 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 矛 | , |

蝙蝠王此时已经站了起来，挥舞着长矛向他冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| but | the | Enchantress | threw | herself | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女巫 | 扔 | 她自己 | 之间 | 他们 | . |

但女巫挺身而出，挡在了他们中间。

“ [noʊ] , [noʊ] !

| “ | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | ! |

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

| ” | she | cried | , | “ | you | shall | not | kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | “ | 你 | 将 | 不是 | 杀 | 他 | ! |

她喊道：“你们不能杀他！”

[hiː; hi][ɪz] [maɪn] !

| He | is | mine | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 矿 | ! |

他是我的！

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

| No | one | shall | harm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将 | 伤害 | 他 | . |

任何人不得伤害他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

| I | love | him | and | he | loves | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 他 | 和 | 他 | 爱 | 我 | ! |

我爱他，他也爱我！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| ” | At | this | the | King | , | beside | himself | with | rage | , | turned | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 国王 | , | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | , | 转向 | 之上 | 她 | . |

“国王听后勃然大怒，转身攻击她。”

“ [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

| “ | I | would | sooner | die | than | be | near | you | another | day | , | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 很快 | 死 | 比 | 是 | 靠近 | 你 | 其他 | 天 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“我宁愿死也不愿再和你待在一起一天，”他哭喊道。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [heɪt] [sɪn] [ɪt'self] !

| “ | I | hate | you | as | I | hate | sin | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 你 | 作为 | 我 | 恨 | 罪 | 本身 | ! |

“我恨你，就像我恨罪恶本身一样！”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ['prɪnses] .

| There | is | only | one | person | in | the | world | I | love | , | and | that | is | this | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 我 | 爱 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 公主 | . |

世界上我只爱一个人，那就是这位公主。

" [ðə; ði] - [feɪs] [gruː] [waɪt] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] .
" The Enchantress's face grew white ; all her beauty seemed to have faded .
" 这 - 脸 生长 白色的 ; 全部 她 美丽 似乎 到 有 褪色 .

“女巫的脸色变得惨白；她所有的美貌似乎都消失了。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,
She pressed close to him , her fingers opening and shutting ,
她 按下 关闭 到 他 , 她 手指 开幕 和 关闭 ,

她紧紧贴着他，手指一张一合。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
as though she would tear him to pieces .
作为 尽管 她 会 撕 他 到 件 .

仿佛她会把他撕成碎片似的。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
“ I hate you !
“ 我 恨 你 !

“我恨你！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" he exclaimed again .
" 他 惊呼 再次 .

他再次惊呼道。

“ ['wʊmən] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [friː] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
“ Woman though you are , if my hands were free , I would kill you . "
" 女士 尽管 你 是 , 如果 我的 双手 是 自由的 , 我 会 杀 你 . "

“即便你是女人，如果我能自由行动，我也会杀了你。”

“ [juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .
“ You all shall die , " said the Enchantress .
" 你 全部 将 死 , " 说 这 女巫 .

“你们都将死去，”女巫说道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ] , [juː; jʊ] ['treɪtər] ; [ðen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; [ðen] [juː; jʊ]
“ First you shall see the woman die , you traitor ; then her companion ; then you
" 第一的 你 将 看 这 女士 死 , 你 叛徒 ; 然后 她 伴侣 ; 然后 你
[ʃæl; ʃəl][daɪ] [jɔːr'self] .
shall die yourself .
将 死 你自己 .

“你这个叛徒，首先你会亲眼看到那个女人死去；然后是她的同伴死去；最后你自己也会死去。”

[noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
No one lives to offend me twice .
不 一 生活 到 得罪 我 两次 .

没人能活着冒犯我两次。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] .
" Then she turned to the Bat - King .
" 然后 她 转向 到 这 蝙蝠 - 国王 .

然后她转向了蝙蝠王。

“ [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv]
“ Send for your subjects , " she cried , “ and let us kill them before I leave
“ 发送 为了 你的 主题 , " 她 哭 , “ 和 让 我们 杀 他们 前 我 离开
[ðɪs] ['fɔːrɪst] .
this forest .
这 森林 .

“召集你的子民来，”她喊道，“在我们离开这片森林之前，让我们杀了他们。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][sleɪn][wɪð; wɪθ] ['tɔːments] .

| I | will | not | go | back | to | my | castle | till | I | have | seen | them | slain | with | torments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 城堡 | 直到 | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 被杀 | 和 | 折磨 | . |

除非亲眼看到他们被折磨致死，否则我不会回到我的城堡。

〞 [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| 〞 | The | Bat | - | King | held | up | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 握住 | 向上 | 他的 | 矛 | , |

蝙蝠王举起了他的长矛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [keɪm] [ 'flɔkiŋ ] [frʌm; frəm] ['evri] ['θɪkɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

| and | his | creatures | came | flocking | from | every | thicket | till | the | place | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 生物 | 来了 | 集群 | 从 | 每一个 | 灌木丛 | 直到 | 这 | 地方 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

['bɪloʊi] [siː] [ʌv; əv] [blæk] [wɪŋz] .

| billowy | sea | of | black | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波涛汹涌 | 海 | 的 | 黑色的 | 翅膀 | . |

他的造物从各个灌木丛中蜂拥而出，直到整个地方看起来像一片翻腾的黑色翅膀的海洋。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [sæŋk] ;

| The | King's | heart | sank | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 心 | 沉没 | ; |

国王的心沉了下去；

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['tɔːrment] [ænd; ənd][peɪn][ɔːr][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| he | cared | little | for | torment | and | pain | or | the | loss | of | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 小的 | 为了 | 折磨 | 和 | 疼痛 | 或者 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

他毫不在意折磨和痛苦，也不在乎自己的性命。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [daɪ] .

| but | he | could | not | bear | the | thought | of | seeing | the | Princess | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 想法 | 的 | 看到 | 这 | 公主 | 死 | . |

但他无法忍受看到公主死去的情景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['breɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| But | she | looked | bravely | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 勇敢地 | 在 | 他 | . |

但她勇敢地看着他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [ə'gen] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

| “ | We | have | met | again | , | 〞 | she | said | , | “ | so | I | am | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 遇见 | 再次 | , | 〞 | 她 | 说 | , | “ | 所以 | 我 | 是 | 快乐的 | . |

“我们又见面了，”她说，“所以我很高兴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| And | now | we | are | going | to | die | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 死 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

现在我们要为彼此而死。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| 〞 | Then | she | turned | to | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

然后她转向老人。

“ - [ɪz] [ded] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['æmjʊlət] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ;

| “ | Giroflé | is | dead | , | 〞 | said | she | , | “ | and | they | have | taken | Amulet | — | I | know | not | where | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 死的 | , | 〞 | 说 | 她 | , | “ | 和 | 他们 | 有 | 已采取 | 护身符 | — | 我 | 知道 | 不是 | 在哪里 | ; |

“吉罗弗莱死了，”她说，“他们把护身符带走了——我不知道在哪里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| but | you | have | stayed | to | the | end | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 入住 | 到 | 这 | 结尾 | 和 | 我 | . |

但你一直陪我走到了最后。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | have | nothing | to | reward | you | with | , | but | I | will | do | all | I | can | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 报酬 | 你 | 和 | , | 但 | 我 | 将要 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 为了 | 你 | . |

我没有什么可以回报你的，但我会尽我所能帮助你。

['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['niːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| Lady | , | ” | she | continued | , | “ | neither | I | nor | the | King | would | ask | for | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | ” | 她 | 持续 | , | “ | 两者都不 | 我 | 也不 | 这 | 国王 | 会 | 问 | 为了 | 我们的 | 生活 | , |

“夫人，”她继续说道，“我和国王都不会要求保全性命。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] .

| even | if | you | were | willing | to | grant | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 授予 | 他们 | . |

即使你愿意答应他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

| But | this | old | man | , | my | faithful | servant | , | has | done | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | , | 我的 | 忠实 | 仆人 | , | 有 | 完毕 | 你 | 不 | 伤害 | . |

但是，我这位忠实的仆人，这位老人，并没有伤害过你。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] . ”

| I | beg | you | to | spare | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你 | 到 | 空闲的 | 他 | . | ” |

我求求你饶了他。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɜːrst] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

| “ | He | shall | die | first | , | that | you | may | see | it | , | ” | replied | the | Enchantress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将 | 死 | 第一的 | , | 那 | 你 | 可能 | 看 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 女巫 | , |

“他会先死，好让你亲眼看到，”女巫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

| with | a | look | of | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 仇恨 | . |

带着仇恨的眼神。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæt] - ['piːp(ə)l] ,

| But | at | this | moment | there | was | a | sudden | movement | among | the | Bat | - | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 移动 | 之中 | 这 | 蝙蝠 | - | 人们 | , |

但就在这时，蝙蝠人中突然出现了动静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][dɑːrk][ɑːrmz][wɜːr; wər] [reɪzd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | all | their | dark | arms | were | raised | , | pointing | in | one | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 黑暗的 | 武器 | 是 | 提高 | , | 指向 | 在 | 一 | 方向 | . |

他们所有黝黑的手臂都高高举起，指向同一个方向。

[fɔːr; fər] , [fɑːr] [ə'weɪ] ['iːstwərd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

| For | , | far | away | eastward | , | beyond | the | tree | - | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 远的 | 离开 | 向东 | , | 超过 | 这 | 树 | - | 树干 | , |

因为，在遥远的东方，越过树干，

[ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [striːks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| the | first | pale | streaks | of | morning | lay | along | the | edge | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 苍白 | 连胜 | 的 | 早晨 | 躺 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | . |

清晨的第一缕曙光沿着世界的边缘缓缓升起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] .

| “ | It | is | too | late | , | ” | cried | the | Bat | - | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 也 | 晚的 | , | ” | 哭 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | . |

“太迟了！”蝙蝠王喊道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| “ | In | a | few | minutes | the | dawn | will | be | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 黎明 | 将要 | 是 | 之上 | 我们 | , |

“再过几分钟，黎明就要来临了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

| and | we | shall | not | be | able | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | . |

我们将无法看见。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][bæt] - ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [triːz] ,

| " | Even | as | he | spoke | the | Bat | - | creatures | were | hurrying | back | to | their | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 蝙蝠 | - | 生物 | 是 | 匆忙 | 后退 | 到 | 他们的 | 树木 | , |

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] .

| blinking | in | the | growing | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 在 | 这 | 生长 | 光 | . |

“就在他说话的时候，那些蝙蝠状生物正匆匆赶回树上，在逐渐明亮的光线下眨着眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['dɪmər] ['evri] ['moʊmənt] ,

| His | eyes | were | getting | dimmer | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 获得 | 调光器 | 每一个 | 片刻 | , |

他的眼睛越来越黯淡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['vendʒəns] .

| and | the | Enchantress | saw | that | she | must | put | off | her | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女巫 | 锯 | 那 | 她 | 必须 | 放 | 离开 | 她 | 复仇 | . |

于是女巫意识到她必须推迟复仇。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðɪs] [naɪt] [wiːk] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | When | I | return | , | this | night | week | , | we | will | kill | them | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 返回 | , | 这 | 夜晚 | 星期 | , | 我们 | 将要 | 杀 | 他们 | , | ” | 说 | 她 | . |

“这周晚上我回来的时候，我们会杀了他们，”她说。

“ [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['kiŋdəmz] .

| “ | Keep | them | for | me | , | for | I | will | not | lose | the | sight | for | twenty | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 他们 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | 将要 | 不是 | 失去 | 这 | 视线 | 为了 | 二十 | 王国 | . |

“替我保管它们，因为即使征服二十个王国，我也不会失去视力。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ɪn] [heɪst] ,

| " | And | she | went | off | in | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 去 | 离开 | 在 | 匆忙 | , |

于是她匆匆离去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aulz] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [er] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv]

| for | she | feared | that | her | owls | might | not | reach | the | castle | ere | the | full | blaze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 害怕 | 那 | 她 | 猫头鹰 | 可能 | 不是 | 抵达 | 这 | 城堡 | 埃雷 | 这 | 满的 | 火焰 | 的 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

因为她担心她的猫头鹰在天亮之前无法到达城堡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Before | the | Bat | - | King | left | his | prisoners | , | he | struck | his | spear | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 左边 | 他的 | 囚犯 | , | 他 | 击 | 他的 | 矛 | 在 | 这 | 地面 | , |

蝙蝠王在离开俘虏之前，用长矛敲击地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['braɪər] [roʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| and | a | wall | of | briers | rose | around | them | , | shutting | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 墙 | 的 | 荆棘 | 玫瑰 | 大约 | 他们 | , | 关闭 | 他们 | 在 | . |

荆棘丛生，将他们团团围住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dægər] ['hɪd(ə)n]

| As | soon | as | they | were | alone | , | the | King | , | who | still | had | his | dagger | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 独自的 | , | 这 | 国王 | , | WHO | 仍然 | 有 | 他的 | 匕首 | 隐 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| upon | him | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

他们独处之后，国王——他身上仍然藏着匕首——

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| began | to | try | and | cut | a | way | through | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 尝试 | 和 | 切 | 一个 | 方式 | 通过 | 和 | 它 | . |

开始尝试用它砍出一条路。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [wʌn] [stem] , [ə'nʌðər] [gruː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

| But | as | fast | as | he | cut | one | stem | , | another | grew | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 切 | 一 | 干 | , | 其他 | 生长 | 在 | 它是 | 地方 | , |

但他刚砍掉一根茎，另一根茎就立刻长了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['juːsləs] ;

| and | he | found | his | work | useless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他的 | 工作 | 无用 | ; |

他发现自己的工作毫无用处；

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] .

| there | seemed | nothing | to | do | but | to | sit | and | wait | for | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 坐 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 结尾 | . |

除了坐着等待结局，似乎别无他法。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

| In | a | week | the | Enchantress | would | return | to | see | them | put | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | 这 | 女巫 | 会 | 返回 | 到 | 看 | 他们 | 放 | 到 | 死亡 | , |

一周后，女巫将回来亲眼目睹他们被处死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [hɪm'self] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kən'siːld]

| and | he | could | only | promise | himself | that | , | while | he | had | his | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 仅有的 | 承诺 | 他自己 | 那 | , | 尽管 | 他 | 有 | 他的 | 暗 |

['wepən] ,

| weapon | , |
|---|---|
| 武器 | , |

他只能向自己保证，只要他身上带着藏匿的武器，

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪr] .

| he | would | sell | all | their | lives | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卖 | 全部 | 他们的 | 生活 | 亲爱的 | . |

他会不惜一切代价出卖他们的生命。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| Neither | he | nor | the | Princess | had | any | hope | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 这 | 公主 | 有 | 任何 | 希望 | 的 | 逃脱 | , |

他和公主都没有逃脱的希望。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wɔːlz] ,

| for | even | should | they | be | able | to | get | through | the | tangled | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 应该 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 纠缠不清 | 墙壁 | , |

即使他们能够穿过错综复杂的墙壁，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bæt] - ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| they | knew | that | the | Bat | - | creatures | could | easily | prevent | their | getting | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 这 | 蝙蝠 | - | 生物 | 可以 | 容易地 | 防止 | 他们的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他们知道，这些蝙蝠状生物很容易就能阻止他们逃出森林。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bæts] [wɜːr; wər] [ ə'stə: ] , [ðə; ði] [bæt] - [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːl]

| At | night | , | when | the | Bats | were | astir | , | the | Bat | - | King | would | make | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 蝙蝠 | 是 | 搅拌 | , | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 会 | 制作 | 这 | 墙 |

[ˌdɪsə'pɪr] ,

| disappear | , |
|---|---|
| 消失 | , |

夜里，当蝙蝠们活跃起来时，蝙蝠王会让墙壁消失。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ]

| for | he | liked | to | look | at | his | captives | and | tell | them | how | little | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 俘虏 | 和 | 告诉 | 他们 | 如何 | 小的 | 时间 | 他们 |

[hæd; həd] [left] .

| had | left | . |
|---|---|---|
| 有 | 左边 | . |

因为他喜欢看着他的俘虏，告诉他们剩下的时间不多了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] .

| In | this | way | several | days | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 一些 | 天 | 去 | 经过 | . |

就这样，几天时间过去了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [waɪt] [riːθ] [tɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [hæd; həd]

| Now | , | the | Princess | had | worn | her | white | wreath | till | every | bit | of | blossom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 公主 | 有 | 磨损 | 她 | 白色的 | 花圈 | 直到 | 每一个 | 少量 | 的 | 开花 | 有 |

['fɔːlən] ,

| fallen | , |
|---|---|
| 倒下 | , |

如今，公主一直戴着她的白色花冠，直到所有的花朵都凋零殆尽。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| so | that | by | the | time | she | arrived | in | the | forest | it | was | scarcely | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 到达的 | 在 | 这 | 森林 | 它 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 |

[twɪst] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] .

| twist | of | withered | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 捻 | 的 | 干枯 | 树叶 | . |

所以当她到达森林时，它几乎只剩下一团枯萎的树叶了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| She | had | taken | it | off | reluctantly | and | thrown | it | down | close | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 它 | 离开 | 勉强 | 和 | 抛掷 | 它 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 地方 |

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'faɪnd] ,

| where | they | were | now | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 现在 | 受限 | , |

她很不情愿地脱下衣服，扔在了他们现在被困的地方附近。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [peɪst] [ðer; ðər] ['prɪzn] ,

| and | one | day | , | as | she | and | her | lover | paced | their | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | , | 作为 | 她 | 和 | 她 | 情人 | 踱步 | 他们的 | 监狱 | , |

有一天，当她和她的情人在监狱里踱步时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ ri'vaivd ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

| they | saw | that | the | damp | earth | had | revived | the | dying | shoots | and | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 潮湿 | 地球 | 有 | 复活 | 这 | 垂死 | 芽 | 和 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [fruːt] .

| had | put | forth | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 前进 | 水果 | . |

他们看到湿润的泥土使枯萎的嫩芽复活，并且结出了果实。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [raɪp] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| It | lay | on | the | earth | , | ripe | and | purple | , | and | when | night | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 这 | 地球 | , | 成熟 | 和 | 紫色的 | , | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 有 | 倒下 | , |

它躺在地上，成熟呈紫色，夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,

| and | the | Bat | - | King | walked | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 步行 | 国外 | , |

蝙蝠王走出了国门，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [plʌmz] ['laɪɪŋ] [tɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| **he** | **saw** | **what** | **he** | **took** | **to** | **be** | **a** | **spray** | **of** | **plums** | **lying** | **tossed** | **at** | **the** | **foot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 什么 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 一个 | 喷 | 的 | 李子 | 说谎 | 抛掷 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| **of** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 树 | . |

他看到一串李子散落在树下。

[hiː; hi] [eɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ dɪ'vaʊəd ]

| **He** | **ate** | **one** | **,** | **and** | **,** | **finding** | **it** | **delicious** | **,** | **did** | **not** | **stop** | **till** | **he** | **had** | **devoured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 一 | , | 和 | , | 寻找 | 它 | 可口的 | , | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他 | 有 | 吞噬 |

[ðə; ði] [hoʊl] .

| **the** | **whole** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 所有的 | . |

他吃了一个，觉得味道鲜美，便一口气吃完了整个。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bæts] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

| **That** | **night** | **the** | **Bats** | **rushed** | **up** | **and** | **down** | **the** | **forest** | **in** | **dismay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 蝙蝠 | 匆忙 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 森林 | 在 | 沮丧 | , |

当晚，蝙蝠们惊慌失措地在森林里来回奔跑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːnərk] .

| **for** | **they** | **could** | **not** | **think** | **what** | **had** | **happened** | **to** | **their** | **monarch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 不是 | 思考 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们的 | 君主 | . |

因为他们无法想象他们的君主究竟发生了什么事。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [nʌn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **would** | **suffer** | **none** | **to** | **approach** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 遭受 | 没有任何 | 到 | 方法 | 他 | . |

他不允许任何人靠近他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ræθ] ;

| **No** | **one** | **could** | **do** | **his** | **bidding** | **fast** | **enough** | **to** | **escape** | **his** | **wrath** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 做 | 他的 | 投标 | 快速地 | 足够的 | 到 | 逃脱 | 他的 | 愤怒 | ; |

没有人能迅速地执行他的命令，从而逃脱他的怒火；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

| **no** | **one** | **was** | **fit** | **to** | **stand** | **in** | **his** | **presence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 合身 | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 在场 | ; |

没有人配站在他面前；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [oʊ'biːs(ə)ns][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

| **no** | **one** | **could** | **make** | **a** | **low** | **enough** | **obeisance** | **as** | **he** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 制作 | 一个 | 低的 | 足够的 | 服从 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他经过时，没有人能行足够低的礼节来表达他的敬意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [dɑːn] [broʊk] ,

| **But** | **the** | **strangest** | **thing** | **of** | **all** | **was** | **that** | **,** | **when** | **dawn** | **broke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | , | 什么时候 | 黎明 | 打破 | , |

但最奇怪的是，当黎明破晓时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] ,

| **instead** | **of** | **hastening** | **to** | **his** | **tree** | **till** | **the** | **light** | **should** | **be** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 加速 | 到 | 他的 | 树 | 直到 | 这 | 光 | 应该 | 是 | 已消失 | , |

而不是急着赶到树下，直到天黑为止，

[hiː; hi][ prəu'testid ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| **he** | **protested** | **that** | **he** | **was** | **able** | **to** | **see** | **as** | **well** | **in** | **the** | **sunshine** | **as** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抗议 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 | 阳光 | 作为 | 在 | 这 |

[dɑːrk] .

| **dark** | **.** |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

他辩称，他在阳光下和在黑暗中都能看得一样清楚。

[tuː; tə][wʌn][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

| To | one | so | great | as | himself | , | he | said | , | day | and | night | were | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 他自己 | , | 他 | 说 | , | 天 | 和 | 夜晚 | 是 | 这 | 相同的 | . |

他说，对于像他这样伟大的人来说，白天和黑夜是一样的。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| He | stumbled | about | , | feeling | the | way | with | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 关于 | , | 感觉 | 这 | 方式 | 和 | 他的 | 矛 | , |

他踉跄跄，用长矛摸索着前进。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bæts][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

| and | by | the | time | the | Bats | were | asleep | he | came | to | the | place | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 蝙蝠 | 是 | 睡着了 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 |

['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] .

| Princess | and | her | companions | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 和 | 她 | 同伴 | 是 | . |

当蝙蝠们睡着的时候，他来到了公主和她的同伴们所在的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

| He | had | forgotten | the | wall | he | should | have | raised | round | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 墙 | 他 | 应该 | 有 | 提高 | 圆形的 | 他们 | ; |

他忘记了应该在他们周围筑起一道墙；

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'gɑːrdɪd] ;

| he | had | forgotten | how | dangerous | it | was | to | approach | the | King | unguarded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 危险的 | 它 | 曾是 | 到 | 方法 | 这 | 国王 | 无人看守 | ; |

他忘记了在没有防备的情况下接近国王是多么危险；

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪd] ['greɪtnəs] .

| he | had | forgotten | everything | but | his | own | fancied | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 一切 | 但 | 他的 | 自己的 | 幻想 | 伟大 | . |

他忘记了一切，只剩下自己幻想中的伟大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dægər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['faɪər] .

| The | King | watched | him | come | ; | his | hand | was | on | his | dagger | , | his | eyes | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 观看 | 他 | 来 | ; | 他的 | 手 | 曾是 | 在 | 他的 | 匕首 | , | 他的 | 眼睛 | 在 | 火 | . |

国王注视着他走来；他的手放在匕首上，双眼燃烧着火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] —

| As | he | drew | near | he | sprang | upon | him | and | stabbed | him | to | the | heart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 他 | 弹簧 | 之上 | 他 | 和 | 刺伤 | 他 | 到 | 这 | 心 | — |

[wʌns] — [twaɪs] .

| once | — | twice | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | — | 两次 | . |

他走近后，猛地扑向他，朝他的心脏连刺两刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| It | was | all | over | in | a | moment | , | quietly | , | and | the | Bat | - | King | died | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 悄悄 | , | 和 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 死亡 | 没有 | 一个 |

[groʊn] ,

| groan | , |
|---|---|
| 呻吟 | , |

一切都在瞬间悄无声息地结束了，蝙蝠王死得没有一声呻吟。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hænd][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| for | his | enemy's | hand | was | over | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 敌人的 | 手 | 曾是 | 超过 | 他的 | 嘴 | . |

因为他的敌人捂住了他的嘴。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]

| By | noon | they | had | dug | a | hole | deep | enough | for | his | body | , | and | , | having | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 他们 | 有 | 挖 | 一个 | 洞 | 深的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 身体 | , | 和 | , | 拥有 | 已采取 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| his | clothes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , |

到中午时分，他们挖好了一个足够深的坑，可以埋葬他的遗体，并拿走了他的衣服。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| his | wings | and | his | spear | , | they | laid | him | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | 和 | 他的 | 矛 | , | 他们 | 铺设 | 他 | 在 | 它 | , |

他们将他连同他的翅膀和长矛一起放了进去。

[tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

| treading | down | the | earth | and | covering | the | place | with | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 向下 | 这 | 地球 | 和 | 覆盖 | 这 | 地方 | 和 | 树叶 | . |

踩踏泥土，落叶覆盖大地。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæt] - ['kɪŋz] ['gɑːrmənts] .

| Then | they | took | the | old | man | and | dressed | him | in | the | Bat | - | King's | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 穿着 | 他 | 在 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王学院 | 服装 | . |

然后他们把老人带走，给他穿上了蝙蝠王的衣服。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ɪn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| They | fastened | the | wings | to | his | shoulders | in | as | natural | a | way | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系紧 | 这 | 翅膀 | 到 | 他的 | 肩膀 | 在 | 作为 | 自然的 | 一个 | 方式 | 作为 | 他们 | 可以 |

.

| : |
|---|
| . |

他们尽可能自然地将翅膀固定在他的肩膀上。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| They | put | the | spear | in | his | hand | , | the | flaming | crown | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 矛 | 在 | 他的 | 手 | , | 这 | 炽盛 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | , |

他们将长矛放在他手中，将燃烧的王冠戴在他头上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægər] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .

| and | with | the | dagger | they | cut | off | his | long | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 匕首 | 他们 | 切 | 离开 | 他的 | 长的 | 胡须 | . |

他们用匕首割掉了他的长胡子。

[wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] ,

| With | flint | and | steel | they | lit | a | fire | , | and | , | burning | some | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燧石 | 和 | 钢 | 他们 | 点燃 | 一个 | 火 | , | 和 | , | 燃烧 | 一些 | 木头 | , |

他们用燧石和钢片生火，然后烧了一些木头，

[ smiəd ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æʃ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded]

| smeared | his | face | with | the | ash | till | it | was | as | dark | as | that | of | their | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂抹 | 他的 | 脸 | 和 | 这 | 灰 | 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 那 | 的 | 他们的 | 死的 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他将灰烬涂满脸，直到脸色和死去的敌人一样黑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

| His | own | clothes | they | rolled | up | and | hid | in | a | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 衣服 | 他们 | 滚动 | 向上 | 和 | 隐藏 | 在 | 一个 | 洞 | . |

他们把他的衣服卷起来藏在一个洞里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

| When | all | this | was | done | the | old | man | made | a | whistling | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 一个 | 吹口哨 | 噪音 | , |

这一切结束后，老人吹起了口哨。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [meɪk] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] ,

| such | as | he | had | heard | the | Bat | - | King | make | to | call | his | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 制作 | 到 | 称呼 | 他的 | 主题 | , |

就像他曾听蝙蝠王用过的那种呼唤臣民的方式一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] ['truːpt] [raʊnd] , ['stægərɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| and | the | evil | creatures | trooped | round | , | staggering | blindly | about | in | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶的 | 生物 | 成群结队 | 圆形的 | , | 令人震惊 | 盲目地 | 关于 | 在 | 这 | 日光 | . |

邪恶的生物成群结队地四处游荡，在白昼里盲目地蹒跚而行。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

| When | they | were | gathered | at | a | little | distance | , | he | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 聚集 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 他 | 讲述 | 他们 | , |

当他们聚集到稍远的地方时，他告诉他们：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| in | a | voice | as | like | that | of | their | leader | as | he | could | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 喜欢 | 那 | 的 | 他们的 | 领导者 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 它 | , |

他用尽可能模仿他们领袖的声音说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ded] .

| that | the | Princess's | servant | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公主的 | 仆人 | 曾是 | 死的 | . |

公主的仆人死了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | showed | them | the | mound | in | the | grass | , | under | which | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他们 | 这 | 冢 | 在 | 这 | 草 | , | 在下面 | 哪个 | , | 他 | 说 | , |

他指着草丛里的土堆，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['prizənəz] ['beri] [hɪm; ɪm] .

| he | had | made | the | other | two | prisoners | bury | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 这 | 其他 | 二 | 囚犯 | 埋葬 | 他 | . |

他让另外两名囚犯埋葬了他。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði][bæt] [kraʊd] .

| A | murmur | of | approval | ran | through | the | Bat | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低语 | 的 | 赞同 | 跑 | 通过 | 这 | 蝙蝠 | 人群 | . |

蝙蝠队球迷中响起一阵低低的赞许声。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

| The | creatures | could | scarcely | see | the | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 扬声器 | , |

这些生物几乎看不见说话的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

| but | they | were | anxious | to | keep | their | Sovereign | in | a | good | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 他们的 | 主权 | 在 | 一个 | 好的 | 脾气 | , |

但他们却急于让君主保持好心情。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

| so | they | pretended | to | understand | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 假装 | 到 | 理解 | 一切 | . |

所以他们假装什么都懂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] .

| It | was | evident | that | they | had | no | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 怀疑 | . |

很明显，他们毫无戒心。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

| “ | If | we | are | to | escape | , | ” | said | the | Princess | , | under | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 逃脱 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 在下面 | 她 | 气息 | , |

“如果我们想要逃脱，”公主低声说道，

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [dɪr] ['æmjʊlət] [bæk] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
**“ I must have my dear Amulet back , I will never consent to leave him here .**
” 我 必须 有 我的 亲爱的 护身符 后退 , 我 将要 绝不 同意 到 离开 他 这里 .
”
**”**
”

“我一定要找回我心爱的护身符，我绝不会同意把他留在这里。”

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊd] [ə'pɑːn]
**“ Now ! ” cried the old man , “ bring me the white horse that the woman rode upon**
” 现在 ! ” 哭 这 老的 男人 , ” 带来 我 这 白色的 马 那 这 女士 骑 之上
.
**:**
.

“现在！”老人喊道，“把女人骑的那匹白马牵来给我。”

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] [ə'fʊt] [noʊ] [mɔːr] . ”
**Fetch him immediately , for I intend to go afoot no more . ”**
拿来 他 立即地 , 为了 我 打算 到 去 步行 不 更多的 . ”

立刻把他带来，因为我再也不打算步行了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] .
**“ To - night , your Majesty , to - night ? ” cried they , astonished .**
“ 到 - 夜晚 , 你的 威严 , 到 - 夜晚 ? ” 哭 他们 , 惊讶 .

“今晚，陛下，今晚？”他们惊讶地喊道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ! ”
**“ We cannot see in this blinding light ! ”**
“ 我们 不能 看 在 这 失明 光 ! ”

“在这刺眼的光线下，我们什么都看不见！”

“ [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
**“ Obey me at once , ” roared the old man ,**
“ 服从 我 在 一次 , ” 咆哮 这 老的 男人 ,

“立刻服从我！”老人咆哮道。

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪfti] [ʌv; əv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd]['æftər] ['sʌnset] !
**“ or I will have fifty of you executed after sunset !**
” 或者 我 将要 有 五十 的 你 执行 后 日落 !

“否则，日落之后我会处决你们五十人！”

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːnərk] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
**Is the greatest monarch on earth to walk like the lowest of his people ?**
是 这 最 君主 在 地球 到 走 喜欢 这 最低 的 他的 人们 ?

世上最伟大的君主难道要像他最卑微的子民一样生活吗?

” [ðə; ði][bæts] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
**” The Bats disappeared in all directions ,**
” 这 蝙蝠 消失 在 全部 方向 ,

蝙蝠们向四面八方消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hɔːrs] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɑːt] ;
**for the Bat - King had kept the horse tied up in a distant spot ;**
为了 这 蝙蝠 - 国王 有 保留 这 马 系 向上 在 一个 遥远 点 ;

因为蝙蝠王把那匹马拴在了远处；

[ɪn][ðer; ðər][ə'lɑːrm] [ðeɪ] [streɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
**in their alarm they strayed all over the forest ,**
在 他们的 警报 他们 迷路了 全部 超过 这 森林 ,

惊慌失措之下，它们在森林里四处游荡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teðəd] .

| but | at | last | some | of | them | got | to | the | place | where | he | was | tethered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 一些 | 的 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 系绳 | . |

但最终他们中的一些人还是找到了他被拴住的地方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

| The | Princess | watched | eagerly | for | her | favourite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 观看 | 急切地 | 为了 | 她 | 最喜欢的 | . |

公主热切地注视着她最喜欢的选手。

“ [dɪr] ['æmjʊlət] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

| “ | Dear | Amulet | , | ” | she | whispered | to | him | when | he | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 护身符 | , | ” | 她 | 低声说道 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 到达的 | , |

“亲爱的护身符，”他到达时，她低声对他说。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [ɪ'skeɪp] .

| “ | have | no | fear | and | we | shall | yet | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 害怕 | 和 | 我们 | 将 | 然而 | 逃脱 | . |

不要害怕，我们终将逃脱。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [friː] [juː; jʊ] .

| I | have | sent | for | you | that | I | may | free | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 为了 | 你 | 那 | 我 | 可能 | 自由的 | 你 | . |

我派人来接你，好释放你。

[duː][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] ,

| Do | all | you | are | bid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 全部 | 你 | 是 | 出价 | , |

完成所有被吩咐的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]

| for | he | who | you | think | is | the | Bat | - | King | is | our | friend | who | has | come | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 你 | 思考 | 是 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | 是 | 我们的 | 朋友 | WHO | 有 | 来 | 全部 | 这 |

[wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| way | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 我们 | . |

因为你认为的蝙蝠王，其实是我们的朋友，他一路陪伴我们走到了今天。

” [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] ; [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [kept] [bæk] [wʌn][ʌv; əv]

| ” | Then | the | old | man | mounted | ; | he | dismissed | the | crowd | , | but | kept | back | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 安装 | ; | 他 | 解雇 | 这 | 人群 | , | 但 | 保留 | 后退 | 一 | 的 |

[ðə; ði][bæt] - ['kriːtʃərz] ,

| the | Bat | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | - | 生物 | , |

“然后老人上了马；他遣散了人群，但留下了一个蝙蝠怪人。”

[huːm] [hiː; hi] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| whom | he | drove | before | him | with | his | spear | to | guide | him | to | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 驾驶 | 前 | 他 | 和 | 他的 | 矛 | 到 | 指导 | 他 | 到 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] .

| the | enchanted | forest | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 森林 | . |

他用长矛驱赶着他前面的人，引导他来到魔法森林的边缘。

[ðə; ði][bæt][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

| The | Bat | could | scarcely | see | , | but | when | he | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 可以 | 几乎 | 看 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 停止 | , |

蝙蝠几乎看不见东西，但当他停下来时，

[hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] .

| he | beat | him | with | the | spear | - | shaft | till | he | found | the | way | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 他 | 和 | 这 | 矛 | - | 轴 | 直到 | 他 | 成立 | 这 | 方式 | 再次 | . |

他用矛杆击打他，直到他再次找到路。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ;

| The | King | and | Princess | remained | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 公主 | 剩余 | 在后面 | ; |

国王和公主留了下来；

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| they | feared | to | rouse | the | suspicions | of | their | enemies | by | going | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 到 | 唤醒 | 这 | 怀疑 | 的 | 他们的 | 敌人 | 经过 | 去 | 和 | 他 | , |

他们害怕跟他一起去会引起敌人的怀疑。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['klɪrli] [wʌz; wəz]

| as | evening | was | far | spent | and | the | time | when | they | would | see | clearly | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚上 | 曾是 | 远的 | 花费 | 和 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 会 | 看 | 清楚地 | 曾是 |

['drɔːɪŋ] [nɪr] .

| drawing | near | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 靠近 | . |

夜幕早已降临，能看清真相的时刻也即将到来。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] [maɪt] [biː; bi] ,

| Besides | which | , | they | did | not | know | how | far | distant | the | forest's | edge | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 远的 | 遥远 | 这 | 森林的 | 边缘 | 可能 | 是 | , |

此外，他们也不知道森林边缘究竟有多远。

[nɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] [baɪ][dɑːrk] .

| nor | whether | the | Princess | would | be | able | to | reach | it | on | foot | by | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 无论 | 这 | 公主 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 它 | 在 | 脚 | 经过 | 黑暗的 | . |

也不确定公主能否在天黑前步行到达那里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .

| Before | long | the | old | man | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 老的 | 男人 | 返回 | . |

不久，老人回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] ['æmjʊlət][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

| He | had | freed | Amulet | at | the | borders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 自由 | 护身符 | 在 | 这 | 边界 | , |

他曾在边境释放了护身符，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdz] ['aʊtskɜːrts] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| bidding | him | stay | near | the | wood's | outskirts | till | his | mistress | should | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 停留 | 靠近 | 这 | 伍兹 | 郊区 | 直到 | 他的 | 情妇 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 |

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

| join | him | . |
|---|---|---|
| 加入 | 他 | . |

吩咐他待在树林边缘，直到他的女主人能够与他会合。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sleɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| He | had | then | slain | the | guide | with | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然后 | 被杀 | 这 | 指导 | 和 | 他的 | 矛 | , |

然后他用长矛杀死了向导。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| lest | he | should | bring | word | to | his | fellows | of | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 带来 | 单词 | 到 | 他的 | 伙伴们 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

免得他把发生的事情告诉了同伴。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['æmjʊlət][wʌz; wəz] [seɪf] ,

| The | Princess | rejoiced | that | her | dear | Amulet | was | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 欣喜若狂 | 那 | 她 | 亲爱的 | 护身符 | 曾是 | 安全的 | , |

公主欣喜若狂，因为她心爱的护身符安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| and | the | three | companions | sat | down | to | discuss | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 同伴 | 卫星 | 向下 | 到 | 讨论 | 他们的 | 逃脱 | . |

于是，三人坐下来商讨他们的逃跑计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

| The | King | had | a | plan | which | they | hoped | to | carry | out | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 一个 | 计划 | 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 携带 | 出去 | 那 | 夜晚 | , |

国王有一个计划，他们希望当晚就能实施。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| for | the | week | had | gone | by | and | the | Enchantress | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 星期 | 有 | 已消失 | 经过 | 和 | 这 | 女巫 | 曾是 | 未来 | . |

一周过去了，女巫就要来了。

[ðə; ði] [gloʊ] - [ wəːmz, vɔːrms ][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]

| The | glow | - | worms | were | shining | and | the | Bats | going | about | again | with | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | - | 蠕虫 | 是 | 灼灼 | 和 | 这 | 蝙蝠 | 去 | 关于 | 再次 | 和 | 打开 |

[aɪz] [wen] [ðə; ði] [aʊl] - ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [siːn] .

| eyes | when | the | owl | - | chariot | was | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 什么时候 | 这 | 猫头鹰 | - | 战车 | 曾是 | 已见 | . |

萤火虫闪闪发光，蝙蝠睁着眼睛四处飞舞，这时猫头鹰战车出现了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] - [kɪŋ] , [ænd; ənd]

| The | old | man | took | a | dark | cloak | which | had | belonged | to | the | Bat | - | King | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 一个 | 黑暗的 | 披风 | 哪个 | 有 | 属于 | 到 | 这 | 蝙蝠 | - | 国王 | , | 和 |

,

,

,

老人披上了一件属于蝙蝠王的黑色斗篷，然后

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

| muffling | his | head | and | face | with | it | , | went | to | meet | the | Enchantress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消音 | 他的 | 头 | 和 | 脸 | 和 | 它 | , | 去 | 到 | 见面 | 这 | 女巫 | . |

他用它捂住头和脸，去见女巫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr][hiː; hi] [kraɪd] : “ [ə'læs] , ['leɪdi] !

| As | she | stepped | out | of | her | car | he | cried | : | “ | Alas | , | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步 | 出去 | 的 | 她 | 车 | 他 | 哭 | : | “ | 唉 | , | 女士 | ! |

当她走出车子时，他喊道：“唉，女士！”

[aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] .

| I | have | bad | news | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 坏的 | 消息 | . |

我有个坏消息。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] [ɪz][lɔːst]

| The | old | man | is | dead | , | and | the | pleasure | of | slaying | one | of | these | wretches | is | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 是 | 死的 | , | 和 | 这 | 乐趣 | 的 | 杀戮 | 一 | 的 | 这些 | 可怜虫 | 是 | 丢失的 |

.

:

.

老人死了，杀死这些恶棍的快感也随之消失了。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

| I | kept | him | alive | as | long | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 他 | 活 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | , |

我尽我所能让他活了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] . ”

| but | his | captivity | told | on | him | and | he | died | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 囚禁 | 讲述 | 在 | 他 | 和 | 他 | 死亡 | . | ” |

但囚禁生活最终耗尽了他的精力，他死了。

“ [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
**“ That is of no consequence , ” said she .**
“ 那 是 的 不 结果 , ” 说 她 .

“那无关紧要，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [huː] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][moʊst] .
**“ It is the other two who concern me most .**
“ 它 是 这 其他 二 WHO 忧虑 我 最多 .

“我最担心的是另外两个人。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**We will make it yet worse for them .**
我们 将要 制作 它 然而 更糟 为了 他们 .

我们会让他们处境更加糟糕。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ? ”
**But why do you keep your face hidden ? ”**
但 为什么 做 你 保持 你的 脸 隐 ? ”

但你为什么要遮住脸呢?

“ [fer] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [bruːzd] [maɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]
**“ Fair one , ” replied he , “ flying in the daylight , I bruised my cheek against a tree**
“ 公平的 一 , ” 回复 他 , “ 飞行 在 这 日光 , 我 瘀伤 我的 脸颊 反对 一个 树
,
**,**
,

“好吧，”他回答说，“白天飞行时，我的脸颊撞到了树上，擦破了皮。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I would not that you should see it .**
和 我 会 不是 那 你 应该 看 它 .

我不想让你看到它。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
**” She laughed .**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] [soʊ] [streɪndʒ] ?
**“ And why is your voice so strange ?**
“ 和 为什么 是 你的 嗓音 所以 奇怪的 ?

为什么你的声音这么奇怪?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
**” she asked again .**
” 她 问 再次 .

她又问了一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] ['mʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ It is the folds of the cloak that muffle it , ” said he .**
“ 它 是 这 折叠 的 这 披风 那 消音 它 , ” 说 他 .

“是斗篷的褶皱把它闷住了，”他说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
**“ And how is it , ” she went on , seating herself on the grass ,**
“ 和 如何 是 它 , ” 她 去 在 , 座位 她自己 在 这 草 ,

“感觉怎么样？”她一边说着，一边在草地上坐了下来。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? ”
**“ that you have made no preparations for the execution ? ”**
“ 那 你 有 制成 不 准备工作 为了 这 执行 ? ”

“你们没有为处决做任何准备吗？”

“ [ɔːl] [ɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
**“ All is ready , ” he said ; “ only wait till I call up my people ,**
“ 全部 是 准备好 , ” 他 说 ; “ 仅有的 等待 直到 我 称呼 向上 我的 人们 ,

“一切准备就绪，”他说，“只需等我召集我的部下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɛθs] .
**and you shall choose the manner of their deaths .**
和 你 将 选择 这 方式 的 他们的 死亡人数 .

你们将决定他们的死法。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] - ['kriːtʃərz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
**” Then he gave a call , and the Bat - creatures surrounded them .**
” 然后 他 给予 一个 称呼 , 和 这 蝙蝠 - 生物 包围 他们 .

然后他发出一个呼叫，蝙蝠怪兽就包围了他们。

“ [bæts] !
**“ Bats !**
“ 蝙蝠 !

“蝙蝠！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] , “ [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜːr; hər]
**” he cried , pointing to the Enchantress , “ fall upon this woman and slay her**
” 他 哭 , 指向 到 这 女巫 , “ 落下 之上 这 女士 和 杀戮 她
[wer] [ʃiː; ʃi] [stændz] .
**where she stands .**
在哪里 她 站立 .

他指着女巫喊道：“扑向这个女人，就地杀了她！”

” [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
**” And almost before she had time to scream they had set upon her ,**
” 和 几乎 前 她 有 时间 到 尖叫 他们 有 放 之上 她 ,

“她还没来得及尖叫，他们就扑向了她。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hevi] [wɪŋz] ,
**and while she raved and struggled they beat her with their heavy wings ,**
和 尽管 她 赞不绝口 和 挣扎 他们 打 她 和 他们的 重的 翅膀 ,

当她狂怒挣扎时，它们用沉重的翅膀抽打她。

['smaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
**smiting her till she died .**
惩罚 她 直到 她 死亡 .

把她打死。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aʊl] - ['tʃæriət] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɑːloʊɪŋ] .
**Then the King and Princess sprang into the owl - chariot , the old man following .**
然后 这 国王 和 公主 弹簧 进入 这 猫头鹰 - 战车 , 这 老的 男人 下列的 .

然后国王和公主跳上猫头鹰战车，老人跟在后面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bæts] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ,
**Before the Bats discovered how they had been deceived ,**
前 这 蝙蝠 发现 如何 他们 有 到过 受骗 ,

在蝙蝠队发现自己被骗之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ læʃ ]
**the King took the plaited switch which was lying in the car and lashed**
这 国王 采取 这 编织 转变 哪个 曾是 说谎 在 这 车 和 鞭打
[ðə; ði] [aʊlz] [tɪl] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [kraʊd] .
**the owls till they flew up far above the heads of the tossing crowd .**
这 猫头鹰 直到 他们 飞翔 向上 远的 多于 这 头部 的 这 抛掷 人群 .

国王拿起放在车里的编织鞭子，抽打猫头鹰，直到它们飞到喧闹的人群头顶上方很远的地方。

[ðə; ði][bæt] - ['kri:tʃərz] [roʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

| The | Bat | - | creatures | rose | with | one | accord | into | the | air | and | followed | in | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | - | 生物 | 玫瑰 | 和 | 一 | 符合 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 随后 | 在 | 一个 | 伟大的 |

[flaɪt] ,

| flight | , |
|---|---|
| 航班 | , |

蝙蝠状生物们齐刷刷地升入空中，开始了大规模的飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aulz] [wɜ:r; wər] ['swɪftər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | the | owls | were | swifter | , | and | soon | the | forest | was | passed | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猫头鹰 | 是 | 更迅捷 | , | 和 | 很快 | 这 | 森林 | 曾是 | 通过了 | 和 | 这 |

[pə'sju:əz] [fel] [bæk] ,

| pursuers | fell | back | , |
|---|---|---|---|
| 追击者 | 跌倒 | 后退 | , |

但猫头鹰动作更快，很快他们就穿过了森林，追兵们撤退了。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

| fearing | the | open | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 打开 | 国家 | . |

害怕开阔的乡村。

[wen] [ðə; ði] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

| When | the | lovers | and | their | companion | came | down | to | earth | and | lit | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 恋人 | 和 | 他们的 | 伴侣 | 来了 | 向下 | 到 | 地球 | 和 | 点燃 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

当这对恋人和他们的同伴降落到地球，落在地上时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['æmjʊlət] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

| they | found | Amulet | waiting | near | the | place | where | the | old | man | had | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 护身符 | 等待 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 左边 | 他 | , |

他们发现护身符在老人离开的地方附近等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pi:sfəli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .

| and | they | passed | the | rest | of | the | night | peacefully | under | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通过了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | 和平地 | 在下面 | 这 | 明星 | . |

于是，他们在星空下平静地度过了余下的夜晚。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,

| Next | day | they | began | their | homeward | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他们 | 开始 | 他们的 | 回家 | 旅行 | , |

第二天，他们便启程回家了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ;

| and | in | time | reached | the | city | in | the | plain | where | the | Princess | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 达到 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 清楚的 | 在哪里 | 这 | 公主 | 居住地 | ; |

最终，他们到达了公主居住的平原城市；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .

| and | there | she | was | married | to | her | lover | with | great | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 曾是 | 已婚 | 到 | 她 | 情人 | 和 | 伟大的 | 辉煌 | . |

她在那里与她的情人举行了盛大的婚礼。

['æmjʊlət][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kɪŋdəm] ,

| Amulet | and | the | old | man | went | with | her | to | her | husband's | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护身符 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 去 | 和 | 她 | 到 | 她 | 丈夫的 | 王国 | , |

阿穆莱特和老人陪她去了她丈夫的王国。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [praɪd] [kʌt] [daʊn] .

| and | on | the | way | thither | they | stopped | to | see | the | Tree | of | Pride | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | 他们 | 停止 | 到 | 看 | 这 | 树 | 的 | 自豪 | 切 | 向下 | . |

在前往那里的途中，他们停下来观看骄傲之树被砍伐。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| Then | they | rode | on | , | the | King | and | his | Queen | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 骑 | 在 | , | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 女王 | 边 | 经过 | 边 | , |

然后他们继续前行，国王和王后并肩而行。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] .

| and | disappeared | over | the | plain | and | beyond | the | blue | hills | into | their | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 超过 | 这 | 清楚的 | 和 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | 进入 | 他们的 | 新的 | 生活 | . |

他们消失在平原上，越过蓝色的山丘，开始了新的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɑːrmjɑːrd] ['mægi]

| THE | STORY | OF | FARMYARD | MAGGIE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 农场 | 玛吉 |

农场玛吉的故事

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz][mæn][goʊ][aʊt] ,

| One | Saturday | afternoon | when | the | miller | had | let | his | man | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 周六 | 下午 | 什么时候 | 这 | 磨坊主 | 有 | 让 | 他的 | 男人 | 去 | 出去 | , |

一个星期六下午，磨坊主让工人出去后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steps] ,

| he | was | standing | at | the | mill | door | above | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 磨 | 门 | 多于 | 这 | 步骤 | , |

他站在磨坊门口的台阶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

| with | the | white | dust | whirling | behind | him | like | a | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 灰尘 | 旋转 | 在后面 | 他 | 喜欢 | 一个 | 薄雾 | . |

白色的尘土在他身后像雾一样飞舞。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| He | saw | Peter | and | his | sister | near | the | witch's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 彼得 | 和 | 他的 | 姐姐 | 靠近 | 这 | 女巫的 | 小屋 | , |

他看到彼得和他的妹妹在女巫的小屋附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

| and | he | waved | his | hand | and | shouted | to | them | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 喊叫 | 到 | 他们 | 到 | 来 | . |

他挥着手，大声招呼他们过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| He | was | smoking | , | but | knocked | the | ashes | out | of | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸烟 | , | 但 | 敲门 | 这 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | , |

他当时正在抽烟，却不小心把烟斗里的烟灰碰掉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| for | he | was | certain | that | little | Peter | would | ask | for | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 小的 | 彼得 | 会 | 问 | 为了 | 一个 | 故事 | . |

因为他确信小彼得会要求他讲故事。

[hiː; hi] [laɪkt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɜːz] [bʊk] ,

| He | liked | telling | him | stories | better | than | reading | out | of | his | grandmother's | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 讲述 | 他 | 故事 | 更好的 | 比 | 阅读 | 出去 | 的 | 他的 | 祖母的 | 书 | , |

他更喜欢给儿子讲故事，而不是读他奶奶的书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]['dʒænɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| because | he | could | look | at | Janet | all | the | time | , | instead | of | keeping | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 珍妮特 | 全部 | 这 | 时间 | , | 反而 | 的 | 保持 | 他的 | 眼睛 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .

| upon | the | words | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 字 | . |

因为他可以一直看着珍妮特，而不是把目光集中在文字上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

| He | began | to | rack | his | brains | for | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 架子 | 他的 | 大脑 | 为了 | 某物 | 新的 | . |

他开始绞尽脑汁地想出一些新点子。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] !

| " | A | story | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | ! |

"一个故事！"

[ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

| a | story | ! | " | cried | little | Peter | , | as | soon | as | he | had | got | within | earshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | ! | " | 哭 | 小的 | 彼得 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 得到 | 之内 | 听力范围 | . |

"讲故事！"小彼得一听到声音就喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [left] [ɪn] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | But | I | have | none | left | in | my | head | , | " | said | the | miller | , | teasing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 没有任何 | 左边 | 在 | 我的 | 头 | , | " | 说 | 这 | 磨坊主 | , | 戏弄 | 他 | . |

"但我脑子里一个字都没剩下，"磨坊主打趣道。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['piːtər] .

| " | Then | there | is | the | book | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 书 | , | " | 说 | 彼得 | . |

"还有那本书，"彼得说。

" [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | go | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 为了 | 它 | . |

"我愿意尝试。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hæt] .

| " | It | was | a | long | time | since | he | had | stopped | being | afraid | of | the | tall | man | in | the | white | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 他 | 有 | 停止 | 存在 | 害怕的 | 的 | 这 | 高的 | 男人 | 在 | 这 | 白色的 | 帽子 | . |

"他已经很久没有害怕那个戴白帽子的高个子男人了。"

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| " | No | ! | no | ! | no | ! | " | cried | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 不 | ! | 不 | ! | " | 哭 | 这 | 磨坊主 | . |

"不！不！不！"磨坊主喊道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sæks] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Come | here | and | sit | on | the | sacks | , | and | I'll | think | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 麻袋 | , | 和 | 患病的 | 思考 | 的 | 某物 | . |

"过来坐在麻袋上，我再想想办法。"

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| We'll | go | up | and | shut | the | sluice | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 向上 | 和 | 关闭 | 这 | 水闸 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

我们几分钟后就上去把水闸关上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [daʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

| and | by | that | time | no | doubt | something | new | will | come | into | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 不 | 怀疑 | 某物 | 新的 | 将要 | 来 | 进入 | 我的 | 头脑 | . |

到那时，我肯定会想到一些新的东西。

" ['dʒænit] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

| " | Janet | came | in | and | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 来了 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | , |

珍妮特走了进来，坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['paʊdərd]

| and | the | dust | settled | on | her | yellow | hair | till | she | looked | like | a | snow | - | powdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰尘 | 定居 | 在 | 她 | 黄色的 | 头发 | 直到 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 雪 | - | 粉末状 |

['feri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] .

| fairy | on | the | top | of | a | Christmas | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 圣诞节 | 蛋糕 | . |

灰尘落在她金色的头发上，使她看起来像圣诞蛋糕顶上覆盖着雪花的仙女。

[ðə; ði] ['mɪlər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| The | miller | thought | it | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨坊主 | 想法 | 它 | 美丽的 | . |

磨坊主觉得它很漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

| As | for | little | Peter | , | the | creaking | machinery | was | enough | to | keep | him | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 小的 | 彼得 | , | 这 | 嘎吱作响 | 机械 | 曾是 | 足够的 | 到 | 保持 | 他 | 快乐的 | , |

至于小彼得，机器吱吱作响的声音就足以让他开心了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪt] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

| and | when | they | went | to | shut | the | sluice | - | gate | , | he | danced | and | jumped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 关闭 | 这 | 水闸 | - | 门 | , | 他 | 跳舞 | 和 | 跳了起来 | 这 |

[hoʊl] [weɪ] [ðer; ðər] .

| whole | way | there | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 方式 | 那里 | . |

当他们去关水闸时，他一路跳舞跳跃。

“ [soʊ] [hɪr] [wiːl] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

| “ | So | here | we'll | stay | , | ” | said | the | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这里 | 出色地 | 停留 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | , |

“那我们就住在这里了，”磨坊主说。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [æt; ət]

| when | the | water | was | turned | off | and | they | were | sitting | on | a | fallen | tree | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 转向 | 离开 | 和 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 倒下 | 树 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

| the | edge | of | the | mill | - | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 磨 | - | 坝 | . |

当水被关闭时，他们正坐在磨坊水坝边缘一棵倒下的树上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɑːrmjɑːrd] ['mægi] .

| “ | I | have | just | remembered | the | story | of | Farmyard | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 记得 | 这 | 故事 | 的 | 农场 | 玛吉 | . |

“我刚刚想起了农场玛吉的故事。”

” [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['iːðər] ( [bɪˈgæn][ðə; ði] ['mɪlər]

| ” | Long | before | you | were | born | , | and | before | I | was | born | either | ( | began | the | miller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 长的 | 前 | 你 | 是 | 出生 | , | 和 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | 任何一个 | ( | 开始 | 这 | 磨坊主 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

“早在你出生之前，甚至在我出生之前（磨坊主开始说道），”

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]['oʊvər]['jɑːndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| there | lived | at | the | farm | over | yonder | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 这 | 农场 | 超过 | 远处 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

在那边的农场里住着一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

| She | was | an | orphan | , | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 孤儿 | , | 喜欢 | 你 | , |

她和你一样，也是个孤儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| but | she | had | not | even | a | grandmother | to | share | her | roof | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 一个 | 祖母 | 到 | 分享 | 她 | 屋顶 | 和 | 她 | . |

但她连个可以和她同住一个屋檐下的祖母都没有。

[ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [slept] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

| In | summer | she | slept | by | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 她 | 睡着了 | 经过 | 这 | 对冲 | , |

夏天她睡在树篱旁，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] .

| and | in | winter | she | would | slip | into | the | stable | and | lie | by | the | farm | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 她 | 会 | 滑 | 进入 | 这 | 稳定的 | 和 | 说谎 | 经过 | 这 | 农场 | 马匹 | . |

冬天，她会溜进马厩，躺在农场的马匹旁边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] ,

| And | when | it | was | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 秋天 | , |

到了秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæks] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['rɪkjɑːrd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θreʃt] ,

| and | the | stacks | stood | in | rows | in | the | rickyard | waiting | to | be | threshed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 堆栈 | 站立 | 在 | 行 | 在 | 这 | 堆场 | 等待 | 到 | 是 | 脱粒 | , |

麦垛整齐地堆放在麦垛场里，等待脱粒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːl] [ɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

| she | would | crawl | in | under | them | through | the | little | hole | that | is | left | for | the | air | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 爬行 | 在 | 在下面 | 他们 | 通过 | 这 | 小的 | 洞 | 那 | 是 | 左边 | 为了 | 这 | 空气 | 到 |

[pæs] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hiːtɪŋ] .

| pass | through | and | to | keep | them | from | heating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 通过 | 和 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 加热 | . |

她会从它们下面钻过去，穿过留出的一个小孔，让空气流通，防止它们过热。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

| There | she | slept | as | snug | as | if | she | were | in | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 睡着了 | 作为 | 舒适 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 一个 | 房子 | . |

她在那里睡得很香，就像住在房子里一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['fɑːrmjɑːrd] ['mægi] ,

| She | was | called | “ | Farmyard | Maggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 称为 | “ | 农场 | 玛吉 | , |

她被称为“农场玛吉”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| ” | because | it | was | her | business | to | look | after | the | fowls | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它 | 曾是 | 她 | 商业 | 到 | 看 | 后 | 这 | 家禽 | 在 | 这 | 院子 | . |

因为照看院子里的家禽是她的职责。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] !

| Poor | little | body | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 身体 | ! |

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| she | had | not | a | very | happy | life | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 生活 | 的 | 它 | . |

她因此过着并不幸福的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [foʊk][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]['maɪzərli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| They | were | rough | folk | at | the | farm | , | for | the | farmer | was | miserly | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 粗糙的 | 民间 | 在 | 这 | 农场 | , | 为了 | 这 | 农民 | 曾是 | 吝啬鬼 | 和 | 他的 |

[waɪf] [wʌz; wəz]['kruːəl] ,

| wife | was | cruel | , |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 曾是 | 残忍的 | , |

农场里的人们都很粗野，因为农场主吝啬，他的妻子残忍。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| and | often | she | did | not | get | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 她 | 做过 | 不是 | 得到 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

她经常吃不饱饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːrm][men][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]

| But | the | farm | men | were | kind | and | would | sometimes | give | her | a | crust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农场 | 男人 | 是 | 种类 | 和 | 会 | 有时 | 给 | 她 | 一个 | 地壳 | 的 |

[bred] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['dinəz] ;

| bread | or | a | bit | of | cheese | from | their | own | dinners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 或者 | 一个 | 少量 | 的 | 奶酪 | 从 | 他们的 | 自己的 | 晚餐 | ; |

但农场里的男人们都很善良，有时会从自己的晚餐中分给她一块面包皮或一点奶酪；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,

| and | once | , | when | it | was | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , |

还有一次，天气很冷的时候，

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

| a | ploughman | brought | her | a | pair | of | shoes | that | belonged | to | his | own | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耕夫 | 带来 | 她 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | 那 | 属于 | 到 | 他的 | 自己的 | 小的 |

[gɜːrl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

一位农夫给她带来了一双他自己女儿的鞋子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [toʊz][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] .

| for | he | did | not | like | to | see | her | poor | little | toes | on | the | frosty | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | 贫穷的 | 小的 | 脚趾 | 在 | 这 | 霜冻 | 地面 | . |

因为他不忍心看到她可怜的小脚趾踩在结冰的地面上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] ,

| The | horses | were | kind | always | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 种类 | 总是 | , |

这些马儿一直都很温顺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; hər][ɔːr][træmp][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ]

| and | were | careful | not | to | kick | her | or | tramp | on | her | when | she | took | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 踢 | 她 | 或者 | 流浪汉 | 在 | 她 | 什么时候 | 她 | 采取 | 避难所 |

[ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ;

| in | their | stalls | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 摊位 | ; |

当她躲进他们的马厩时，他们小心翼翼地不去踢她或踩她；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] ,

| but | , | unfortunately | , | they | were | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 他们 | 是 | 自豪的 | , |

但不幸的是，他们很骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][faɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['kresnts] [ðæt] [swʌŋ]

| and | when | they | had | on | their | fine | harness | with | the | brass | crescents | that | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 美好的 | 马具 | 和 | 这 | 黄铜 | 新月 | 那 | 摇摆 |

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

| between | their | ears | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 他们的 | 耳朵 | , |

当他们穿戴上精美的盔甲，耳朵间悬挂着黄铜新月形饰物时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

| they | would | not | notice | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 注意 | 她 | . |

他们不会注意到她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] ['kriːtʃərz] .

| They | were | high | creatures | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高的 | 生物 | . |

它们是高等生物。

['mægi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [wel] .

| Maggie | took | care | of | the | poultry | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 家禽 | 出色地 | . |

玛吉把家禽照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔdlɪŋ]

| She | knew | all | the | cocks | and | hens | and | little | chickens | , | and | even | the | waddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 全部 | 这 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | 和 | 小的 | 鸡 | , | 和 | 甚至 | 这 | 摇摇摆摆 |

, ['gɔbəlɪŋ] ,

| , | gobbling | , |
|---|---|---|
| , | 狼吞虎咽 | , |

她认识所有的公鸡、母鸡和小鸡，甚至连它们摇摇摆摆、咕咕叫的样子都认得出来。

[dʌks] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hoʊm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| ducks | , | whom | she | fetched | home | each | evening | from | the | pond | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | , | 谁 | 她 | 已获取 | 家 | 每个 | 晚上 | 从 | 这 | 池塘 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] ,

| the | hill | , |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , |

她每天晚上都会从山脚下的池塘里把鸭子带回家。

[θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

| thought | well | of | her | — | that | is | , | when | they | had | time | to | think | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 出色地 | 的 | 她 | — | 那 | 是 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 |

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌməks] ,

| but | their | own | stomachs | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 自己的 | 胃 | , |

他们对她印象不错——也就是说，当他们有时间去想除了自己肚子以外的事情时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] .

| which | was | not | often | , | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 经常 | , | 当然 | . |

当然，这种情况并不常见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

| But | she | had | two | great | friends | who | loved | her | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 二 | 伟大的 | 朋友们 | WHO | 喜爱 | 她 | 亲爱的 | . |

但她有两个非常爱她的好朋友。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] - [faʊl] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][ə; eɪ]

| One | was | a | little | game | - | fowl | who | was | as | straight | on | his | legs | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 小的 | 游戏 | - | 鸡 | WHO | 曾是 | 作为 | 直的 | 在 | 他的 | 腿 | 作为 | 一个 |

['sɑːrdʒənt] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

| sergeant | on | parade | , |
|---|---|---|---|
| 军士 | 在 | 游行 | , |

其中一只小斗鸡站得笔直，就像列队行进的军士一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [kɑːk] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr]

| and | the | other | was | a | large | Cochin | - | China | cock | who | looked | as | if | he | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 科钦 | - | 中国 | 公鸡 | WHO | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 穿着 |

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

| ill | - | fitting | yellow | trousers | that | were | always | on | the | verge | of | coming | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 配件 | 黄色的 | 裤子 | 那 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 未来 | 离开 | . |

另一只则是一只体型硕大的交趾支那公鸡，它看起来就像穿着一条不合身的黄色裤子，裤子随时都可能脱落。

[ðə; ði] [ 'geimkɔk ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

| The | gamecock | despised | the | Cochin | - | Chinaman | a | little | , | for | he | thought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗鸡 | 被鄙视的 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 一个 | 小的 | , | 为了 | 他 | 想法 | 他 |

['vʌlgər] ,

| vulgar | , |
|---|---|
| 庸俗 | , |

那只斗鸡有点瞧不起那个中国佬，因为它觉得他粗俗不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | was | a | great | deal | too | well | - | bred | to | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 出色地 | - | 繁殖 | 到 | 展示 | 它 | . |

但他出身名门，绝不会表现出来。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mægi] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [kwaɪt] ['frendli] .

| Besides | which | , | their | affection | for | Maggie | made | the | two | birds | quite | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 他们的 | 感情 | 为了 | 玛吉 | 制成 | 这 | 二 | 鸟类 | 相当 | 友好的 | . |

此外，它们对玛吉的喜爱也让这两只鸟变得非常友好。

[wʌn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz]

| One | autumn | afternoon | , | when | the | mist | hung | over | the | stubble | and | the | brambles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 秋天 | 下午 | , | 什么时候 | 这 | 薄雾 | 悬挂 | 超过 | 这 | 茬 | 和 | 这 | 荆棘 |

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,

| were | red | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 红色的 | 和 | 金子 | , |

一个秋日的午后，薄雾笼罩着收割后的麦茬，荆棘丛呈现出红色和金色。

['mægi] [sæt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| Maggie | sat | crying | just | over | there | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 卫星 | 哭泣 | 只是 | 超过 | 那里 | 经过 | 这 | 路边 | . |

玛吉就坐在路边哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,

| She | was | most | dreadfully | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 最多 | 极其糟糕 | 不开心 | , |

她非常不快乐，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| for | a | duck | was | lost | and | the | farmer's | wife | had | told | her | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 鸭子 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 这 | 农民的 | 妻子 | 有 | 讲述 | 她 | 那 | 她 |

[mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

| must | go | away | and | never | come | back | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | 离开 | 和 | 绝不 | 来 | 后退 | 任何 | 更多的 | . |

因为一只鸭子走丢了，农妇告诉她，她必须离开，永远不要再回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ]

| She | had | turned | her | out | of | the | yard | without | so | much | as | a | sixpence | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 转向 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 院子 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 六便士 | 或者 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .

| piece | of | bread | to | keep | her | from | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 面包 | 到 | 保持 | 她 | 从 | 饥饿 | . |

她把她赶出了院子，连六便士和一块面包都没给她，让她饿死。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ ˈkəutʃin ] - [ˈtʃaɪnə] [kɑːk] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

| Presently | the | Cochin | - | China | cock | passed | by | , | and | when | he | saw | she | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 科钦 | - | 中国 | 公鸡 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 曾是 | 在 |

[ˈtrʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

这时，一只中国鸡飞过，当他看到她遇到麻烦时，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | came | running | towards | her | as | hard | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 跑步 | 向 | 她 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他拼尽全力朝她跑去，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɔːkwərd] [straɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| with | great | awkward | strides | and | his | neck | stuck | out | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 尴尬的 | 步幅 | 和 | 他的 | 脖子 | 卡住 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

他迈着笨拙的大步，脖子向前伸着。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

| “ | Oh | , | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“哦，出什么事了？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .

| And | Maggie | put | her | arms | round | him | and | told | him | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 放 | 她 | 武器 | 圆形的 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 一切 | . |

玛吉搂住他，把一切都告诉了他。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz]

| When | he | knew | what | had | happened | he | was | in | as | great | a | taking | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | 他 | 曾是 | 在 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 采取 | 作为 |

[hɜːrˈself] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

当他得知发生了什么事后，他和她一样震惊不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | he | walked | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , |

他来回走动，

[ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dɪˈstræktɪdli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| flapping | his | wings | distractedly | and | making | the | most | heartrending | noises | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 他的 | 翅膀 | 心不在焉地 | 和 | 制作 | 这 | 最多 | 令人心碎 | 噪音 | 在 | 他的 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

他心不在焉地拍打着翅膀，喉咙里发出最令人心碎的声音。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][æl'fɔnsəu] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| “ | I | must | go | for | Alfonso | , | ” | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 去 | 为了 | 阿方索 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我必须去阿方索那里，”他最后说道。

[æl'fɔnsəu][wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'geimkɔk ] .

| Alfonso | was | the | gamecock | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | 曾是 | 这 | 斗鸡 | . |

阿方索是只斗鸡。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

| I | can | tell | you | there | was | a | to | - | do | when | the | birds | got | at | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那里 | 曾是 | 一个 | 到 | - | 做 | 什么时候 | 这 | 鸟类 | 得到 | 在 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] !

| of | the | affair | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事务 | ! |

我可以告诉你，当鸟儿们查明真相后，那场面可真是热闹非凡!

[ðeɪ] [stʊd] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [frend] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;

| They | stood | , | one | on | either | side | of | their | poor | friend | , | begging | her | not | to | cry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们的 | 贫穷的 | 朋友 | , | 乞讨 | 她 | 不是 | 到 | 哭 | ; |

他们一左一右地站在可怜的朋友身边，恳求她不要哭;

[ænd; ənd][æl'fɔnsəu][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| and | Alfonso | was | anxious | to | fight | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿方索 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 斗争 | 大家 | , |

阿方索急于与所有人交战，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæntəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bʌbli] - [dʒɑːk] [huː] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'lɔːŋ]

| from | the | bantam | up | to | the | great | bubbly | - | jock | who | scraped | his | wings | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 矮脚鸡 | 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 起泡酒 | - | 运动健将 | WHO | 刮擦 | 他的 | 翅膀 | 沿着 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] ['hwisld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| the | ground | and | turned | blue | about | the | neck | if | you | whistled | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 转向 | 蓝色的 | 关于 | 这 | 脖子 | 如果 | 你 | 吹口哨 | 到 | 他 | . |

从矮脚鸡到体型庞大、活泼好动的运动员，如果你对着他吹口哨，他会用翅膀蹭地，脖子还会发青。

[ɔːl] [ðə; ði] [faʊlz] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

| All | the | fowls | knew | that | something | terrible | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家禽 | 知道 | 那 | 某物 | 糟糕的 | 有 | 发生 | . |

所有的家禽都知道发生了可怕的事情。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] , [dɪr] [æl'fɔnsəu] ? ” [sed] ['mægi] .

| “ | But | what | is | the | use | of | your | fighting | , | dear | Alfonso | ? | ” | said | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 斗争 | , | 亲爱的 | 阿方索 | ? | ” | 说 | 玛吉 | . |

“可是，亲爱的阿方索，你战斗又有什么用呢？”玛吉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] .

| “ | It | would | do | me | no | good | , | and | the | poultry | are | all | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 做 | 我 | 不 | 好的 | , | 和 | 这 | 家禽 | 是 | 全部 | 清白的 | . |

“这样做对我没有任何好处，而且这些家禽都是无辜的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] . ”

| They | have | done | me | no | harm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 我 | 不 | 伤害 | . | ” |

他们没有伤害我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [slaɪ][fæt] ['hʌzi] [ʌv; əv] [dʌks] .

| “ | I | am | not | so | sure | about | those | sly | fat | huzzies | of | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 那些 | 狡猾 | 胖的 | 哈兹 | 的 | 鸭子 | . |

“我对那些狡猾肥胖的鸭子不太确定。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [soʊ]['bædli] ?

| What | business | have | they | to | look | after | themselves | so | badly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 商业 | 有 | 他们 | 到 | 看 | 后 | 他们自己 | 所以 | 糟糕 | ? |

他们怎么会如此不爱惜自己呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | have | a | good | mind | to | go | down | and | have | a | few | words | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 这 |

[dreɪk] . ”

| drake | . | ” |
|---|---|---|
| 德雷克 | . | ” |

我真想下去跟那只雄龙说几句。

“ [noʊ] , [noʊ] — [preɪ] [dəunt] , ” [sed] ['mægi] .

| “ | No | , | no | — | pray | don't | , | ” | said | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | — | 祈祷 | 不 | , | ” | 说 | 玛吉 | . |

“不，不——千万别这样，”玛吉说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | The | best | thing | I | can | do | is | to | go | away | and | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最好的 | 事物 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

“我能做的最好的事情就是离开，把这件事彻底解决掉。”

” [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['hɔːrsli] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪgnəti] .

| ” | The | Cochin | - | Chinaman | was | weeping | hoarsely | : | he | had | no | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 曾是 | 哭泣 | 沙哑地 | : | 他 | 有 | 不 | 尊严 | . |

“那个科钦-华人哭得嘶哑，他毫无尊严可言。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['fæməli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

| “ | I | never | thought | to | leave | my | family | , | ” | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 想法 | 到 | 离开 | 我的 | 家庭 | , | ” | 他 | 哭 | , |

“我从没想过要离开我的家人，”他哭着说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðeɪl] [siː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| “ | but | this | is | the | last | they'll | see | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 他们会 | 看 | 的 | 我 | . |

但这将是他们最后一次见到我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | shall | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 和 | 你 | . |

我将与你同行。

” [æl'fɔnsəu][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['prɑːpər][aɪ'diːəz] .

| ” | Alfonso | was | rather | shocked | , | for | he | had | very | proper | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿方索 | 曾是 | 相当 | 震惊 | , | 为了 | 他 | 有 | 非常 | 恰当的 | 想法 | . |

“阿方索相当震惊，因为他有一些非常好的想法。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] ?

| “ | And | leave | your | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 你的 | 妻子 | ? |

“然后抛弃你的妻子？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ dɔːkiŋ ] [kɑːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| “ | She | is | in | love | with | the | Dorking | cock | , | so | she | can | stay | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 多尔金 | 公鸡 | , | 所以 | 她 | 能 | 停留 | 和 | 他 | . |

“她爱上了多尔金公鸡，所以她可以和他在一起。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| I | have | known | it | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我早就知道了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . ”

| There | he | is | , | standing | on | one | leg | by | the | wood | - | pile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 是 | , | 常设 | 在 | 一 | 腿 | 经过 | 这 | 木头 | - | 桩 | . | ” |

他正单腿站在柴堆旁。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪm] - [faʊl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]

| “ | I | will | come | too | , | ” | said | the | game | - | fowl | , | who | was | a | bachelor | , | “ | but | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 来 | 也 | , | ” | 说 | 这 | 游戏 | - | 鸡 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 学士 | , | “ | 但 | 做 | 你 |

[goʊ][ɑːn] .

| go | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

“我也要去，”这只单身斗鸡说，“但你继续往前走吧。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][ðə; ði] [dreɪks] ['bɑːdi] ,

| I | will | just | go | and | break | every | bone | in | the | drake's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 只是 | 去 | 和 | 休息 | 每一个 | 骨 | 在 | 这 | 德雷克的 | 身体 | , |

我这就去把那只雄龙身上的每一根骨头都打断。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”

| and | I | can | catch | you | up | before | you | are | out | of | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 抓住 | 你 | 向上 | 前 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . | ” |

在你消失在我的视线之外之前，我可以追上你。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! | 不 | ! |

“哦，不！不！

['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] ! ” [ɪm'plɔːd] ['mægi] .

| Promise | you | won't | do | that | ! | ” | implored | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 你 | 惯于 | 做 | 那 | ! | ” | 恳求 | 玛吉 | . |

“答应我你不会那样做！”玛吉恳求道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː]

| It | took | some | time | to | persuade | him | to | be | quiet | , | but | at | last | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 时间 | 到 | 说服 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | , | 但 | 在 | 最后的 | 它 |

[wʌz; wəz] [dʌn] .

| was | done | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | . |

费了好一番功夫才让他安静下来，但最终还是做到了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [kɑːk] .

| “ | It | is | better | to | get | the | business | over | at | once | , | ” | said | the | Cochin | - | China | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 得到 | 这 | 商业 | 超过 | 在 | 一次 | , | ” | 说 | 这 | 科钦 | - | 中国 | 公鸡 | . |

“最好一次性把这笔生意做完，”那只交趾白鸡说道。

“ [ɪf] [æl'fɔnsəu][ɪz] ['redi] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] . ”

| “ | If | Alfonso | is | ready | , | we | will | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 阿方索 | 是 | 准备好 | , | 我们 | 将要 | 开始 | . | ” |

“如果阿方索准备好了，我们就开始。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | And | pray | , | who | says | I | am | not | ready | for | anything | ? | ” | inquired | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 祈祷 | , | WHO | 说道 | 我 | 是 | 不是 | 准备好 | 为了 | 任何事物 | ? | ” | 询问 | 这 | 其他 | . |

“那么，谁说我没有做好准备呢？”另一个人问道。

“ ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

| “ | Anyone | who | wants | to | eat | his | words | has | only | to | come | to | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | WHO | 想要 | 到 | 吃 | 他的 | 字 | 有 | 仅有的 | 到 | 来 | 到 | 我 | ！ | ” |

“谁要是想收回自己说过的话，就来找我吧！”

“ [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] ['suːðɪŋli] .

| “ | But | nobody | says | it | , | ” | replied | Maggie | soothingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 无人 | 说道 | 它 | , | ” | 回复 | 玛吉 | 舒缓地 | . |

“但是没人这么说，”玛吉安慰地回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [dɪr] , [breɪv] [frendz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .

| “ | I | am | sure | no | one | ever | had | two | such | dear | , | brave | friends | as | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 不 | 一 | 曾经 | 有 | 二 | 这样的 | 亲爱的 | , | 勇敢的 | 朋友们 | 作为 | 我 | 有 | . |

“我确信，没有人会像我一样拥有两位如此亲密、勇敢的朋友。”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] .

| ” | And | with | that | the | three | set | forth | on | their | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 这 | 三 | 放 | 前进 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

于是，三人踏上了旅程。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [nɔːrθ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,

| They | went | up | the | road | that | runs | north | , | round | the | other | side | of | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 这 | 路 | 那 | 跑步 | 北 | , | 圆形的 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 坝 | , |

他们沿着向北延伸的公路，绕过水坝的另一侧，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

| for | they | were | anxious | to | get | as | far | as | possible | without | being | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 没有 | 存在 | 已见 | , |

因为他们急于在不被发现的情况下尽可能走远。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːks] [goʊ] [bæk] .

| in | case | anyone | should | come | after | them | to | try | and | make | the | cocks | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 任何人 | 应该 | 来 | 后 | 他们 | 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 这 | 公鸡 | 去 | 后退 | . |

以防有人来追赶他们，试图把公鸡赶回去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| Sometimes | they | ran | , | they | were | in | such | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 跑 | , | 他们 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

有时他们会跑，他们非常着急。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɪpsi] [træk] [krɔsiz] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

| At | last | they | came | to | where | the | old | gipsy | track | crosses | the | way | , | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 在哪里 | 这 | 老的 | 吉普赛人 | 追踪 | 十字架 | 这 | 方式 | , | 和 | 转向 |

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

| into | it | ; |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | ; |

最后，他们来到了老吉普赛人小道与公路交叉的地方，然后拐进了小道；

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪn] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðæt] [griːn] [pleɪs] .

| feeling | much | safer | for | the | shelter | of | the | whins | and | bushes | in | that | green | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 很多 | 更安全 | 为了 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 抱怨 | 和 | 灌木丛 | 在 | 那 | 绿色的 | 地方 | . |

在那片绿地里，有金雀花和灌木丛的庇护，感觉安全多了。

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['bræmbl] , [red] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd]

| All | round | them | there | were | tangles | of | bramble | , | red | and | copper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | 他们 | 那里 | 是 | 缠结 | 的 | 荆棘 | , | 红色的 | 和 | 铜 | 和 |

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['faɪəri] ['spɑːtɪd] [liːvz] .

| orange | , | and | fiery | spotted | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | , | 和 | 火热 | 斑 | 树叶 | . |

他们周围长满了缠绕在一起的荆棘，红色、铜色、橙色交织在一起，叶子上点缀着火红的斑点。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæmp][ðə; ði] [duː] [stɪl] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbrækən] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Where | it | was | damp | the | dew | still | lay | under | the | burning | bracken | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 潮湿 | 这 | 露 | 仍然 | 躺 | 在下面 | 这 | 燃烧 | 蕨类植物 | 和 | 这 |

[ˈjeloʊ] [ˈrægwɜːrt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈfɛðɝz] [ʌv; əv][goʊld] .

| yellow | ragwort | stood | up | like | plumes | and | feathers | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 千里光 | 站立 | 向上 | 喜欢 | 羽流 | 和 | 羽毛 | 的 | 金子 | . |

潮湿的地方，燃烧的蕨类植物下还残留着露水，黄色的千里光像金色的羽毛一样直立着。

[hɪr] [ðeɪ] [went] [ˈsloʊər] , [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bruːm] , [huːz] [blæk] [ˈpɑːdz] [ˈrætld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

| Here | they | went | slower | , | pushing | through | the | broom | , | whose | black | pods | rattled | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 去 | 慢点 | , | 推动 | 通过 | 这 | 扫帚 | , | 谁 | 黑色的 | 豆荚 | 摇晃 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

在这里，他们走得更慢了，穿过扫帚，扫帚上的黑色豆荚在他们经过时发出嘎嘎声。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| In | front | of | them | a | little | string | of | smoke | was | rising | , | and | when | they | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他们 | 一个 | 小的 | 细绳 | 的 | 抽烟 | 曾是 | 上升 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 它 | , |

他们面前升起一缕细小的烟雾，当他们走到烟雾前时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

| they | found | that | it | came | from | the | chimneys | of | a | caravan | which | was | drawn | up | in | a | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 烟囱 | 的 | 一个 | 大篷车 | 哪个 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 一个 | 清理 | . |

他们发现烟雾来自停在林间空地上的一辆旅行车的烟囱。

['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] .

| Maggie | and | her | two | friends | crouched | down | and | looked | at | it | through | the | bracken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 她 | 二 | 朋友们 | 蹲着 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 通过 | 这 | 蕨类植物 | . |

玛吉和她的两个朋友蹲下来，透过蕨类植物看着它。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [væn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [wʌn] ,

| They | saw | a | large | blue | van | and | a | battered | - | looking | green | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 货车 | 和 | 一个 | 伤痕累累 | - | 寻找 | 绿色的 | 一 | , |

他们看到一辆大型蓝色货车和一辆看起来很破旧的绿色货车。

[wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːfts] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| which | stood | with | their | shafts | resting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 和 | 他们的 | 轴 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | . |

它们的矛杆抵着地面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [greɪzd] , [ʌn'hɑːrnɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| A | couple | of | horses | grazed | , | unharnessed | , | a | few | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 马匹 | 放牧 | , | 未加束缚 | , | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | . |

几码开外，有几匹马在吃草，没有套上马具。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ bəːnd ] [ə; eɪ]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| In | a | circle | of | stones | burned | a | fire | , | over | which | hung | a | black | caldron | , | and | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 圆圈 | 的 | 石头 | 烧伤 | 一个 | 火 | , | 超过 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 黑色的 | 甑 | , | 和 | 一个 | 女士 | , |

一圈石头围成的圆圈里燃着一堆火，火上悬挂着一个黑色的大锅，锅里坐着一个女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

| with | a | string | of | red | beads | round | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 红色的 | 珠子 | 圆形的 | 她 | 脖子 | , |

她脖子上戴着一串红色珠子，

[wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [væn] .

| was | nursing | a | baby | on | the | top | step | of | the | blue | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 护理 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | 的 | 这 | 蓝色的 | 货车 | . |

她当时正坐在蓝色面包车的台阶上给婴儿喂奶。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] ! ” ['wɪspəd] ['mægi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| “ | Oh | , | what | a | lovely | baby | ! | ” | whispered | Maggie | , | as | she | gazed | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 迷人的 | 婴儿 | ! | ” | 低声说道 | 玛吉 | , | 作为 | 她 | 凝视 | 在 | 他们 | . |

“哦，多么可爱的宝宝啊！”玛吉一边凝视着他们，一边轻声说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [kɑːk] ['eɪmiəbli] .

| “ | So | it | is | , | ” | replied | the | Cochin | - | China | cock | amiably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 是 | , | ” | 回复 | 这 | 科钦 | - | 中国 | 公鸡 | 友好地 | . |

“正是如此，”那只交趾鸡友好地回答道。

[æl'fɔnsəu] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [biːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [də'mestɪk] [teɪsts] .

| Alfonso | turned | up | his | beak | , | for | he | had | no | domestic | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | 转向 | 向上 | 他的 | 喙 | , | 为了 | 他 | 有 | 不 | 国内的 | 口味 | . |

阿方索扬起喙，因为他没有家常口味。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , ” [sed] ['mægi] .

| “ | I | must | go | a | little | nearer | , | ” | said | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 一个 | 小的 | 更近 | , | ” | 说 | 玛吉 | . |

“我必须再靠近一点，”玛吉说。

“ [oʊ] , [lʊk] !

| “ | Oh | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

| the | woman | can | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 能 | 看 | 我们 | . |

女人能看到我们。

[aɪ] ['riːəli] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| I | really | will | ask | her | to | show | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 将要 | 问 | 她 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

我一定会请她给我看看。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ 'kəːtsi ] , “ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ”

| “ | Ma'am | , | ” | she | said | , | making | a | curtsey | , | “ | may | I | look | at | your | little | child | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 她 | 说 | , | 制作 | 一个 | 屈膝礼 | , | “ | 可能 | 我 | 看 | 在 | 你的 | 小的 | 孩子 | ? | ” |

“夫人，”她行了个屈膝礼说，“我可以看看您的小孩子吗？”

“ ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| “ | MAGGIE | TOOK | IT | AND | BEGAN | TO | ROCK | IT | ABOUT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛吉 | 采取 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 岩石 | 它 | 关于 | . |

“玛吉接过它，开始摇晃它。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['rædər] [kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

| ” | The | woman | exchanged | glances | of | rather | contemptuous | amusement | with | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 交换 | 眼神 | 的 | 相当 | 轻蔑的 | 娱乐 | 和 | 一个 | 男人 |

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| who | had | come | out | of | the | van | and | stood | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 货车 | 和 | 站立 | 在后面 | 她 | . |

“那名女子与从货车里出来站在她身后的男人交换了一个带着轻蔑和戏谑的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [tuː; tə] ['mægi] ,

| Then | she | held | the | baby | out | to | Maggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 握住 | 这 | 婴儿 | 出去 | 到 | 玛吉 | , |

然后她把孩子递给玛吉。

[ænd; ənd] ['mægi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| and | Maggie | took | it | and | began | to | rock | it | about | as | if | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 采取 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 岩石 | 它 | 关于 | 作为 | 如果 | 她 | 有 |

['maɪndɪd] ['beɪbiːz] ,

| minded | babies | , |
|---|---|---|
| 有思想 | 婴儿 | , |

玛吉接过它，开始摇晃，就像在照看婴儿一样。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['poʊltri] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

| and | not | poultry | , | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 家禽 | , | 全部 | 她 | 生活 | . |

她一生都没有养过家禽。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ！ ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| “ | Well | , | I | never | ! | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 绝不 | ！ | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“真是没想到！”那人说道。

[hiː; hi] [wɔːr] [smɔːl] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| He | wore | small | gold | rings | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 小的 | 金子 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳朵上戴着小小的金耳环。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fjʊriəs] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [faʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| At | this | moment | there | arose | a | most | furious | noise | from | some | fowls | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 出现 | 一个 | 最多 | 狂怒 | 噪音 | 从 | 一些 | 家禽 | 那 | 是 |

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [væn] [wiːlz] ,

| wandering | about | among | the | van | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | 之中 | 这 | 货车 | 车轮 | , |

这时，在货车车轮间徘徊的几只家禽发出了一阵极其凄厉的叫声。

[wer] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| where | a | fight | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 斗争 | 曾是 | 开始 | . |

一场战斗即将开始。

[æl'fɔnsəu] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| Alfonso | had | already | managed | to | pick | a | quarrel | with | someone | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | 有 | 已经 | 管理 | 到 | 挑选 | 一个 | 争吵 | 和 | 某人 | 的 | 他的 | 自己的 |

[seks] ,

| sex | , |
|---|---|
| 性别 | , |

阿方索已经成功地和一位同性发生了争执。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [kraʊtʃt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]

| and | the | hens | were | screeching | as | the | two | birds | crouched | opposite | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母鸡 | 是 | 尖叫 | 作为 | 这 | 二 | 鸟类 | 蹲着 | 对面的 | 到 | 每个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

两只鸟儿面对面蹲伏着，母鸡们发出刺耳的叫声。

['meɪkɪŋ] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] .

| making | leaps | into | the | air | and | striking | out | until | the | feathers | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 引人注目 | 出去 | 直到 | 这 | 羽毛 | 飞翔 | . |

它跃入空中，挥动双臂，直到羽毛飞扬。

“ [æl'fɔnsəu] ! [æl'fɔnsəu] !
“ **Alfonso** ! **Alfonso** !
” 阿方索 ! 阿方索 !

“阿方索！阿方索！”

[stɑ:p] [ðɪs] ['moʊmənt] !
**stop** **this** **moment** **!**
停止 这 片刻 !

就此打住！

” [skri:md] ['mægi] .
**” screamed Maggie .**
” 尖叫 玛吉 .

“玛吉尖叫道。”

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] !
**“ Oh ! what a way to behave !**
” 哦 ! 什么 一个 方式 到 表现 !

“哦！真是岂有此理！”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ʃi:; ʃi][held] .
**” But she could not get at him because of the baby she held .**
” 但 她 可以 不是 得到 在 他 因为 的 这 婴儿 她 握住 .

但她因为抱着孩子，所以无法接近他。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['dredf(ə)l] ['mænərz] , ” [moʊn] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [kɑ:k] .
**“ He has dreadful manners , ” moaned the Cochin - China cock .**
” 他 有 可怕 礼仪 , ” 呻吟 这 科钦 - 中国 公鸡 .

“他举止粗鲁，”交趾支那公鸡抱怨道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [æl'fɔnsəu][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
**But he would not have said that if Alfonso had been able to hear him .**
但 他 会 不是 有 说 那 如果 阿方索 有 到过 有能力的 到 听到 他 .

但如果阿方索能听到他的话，他就不会这么说了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['vɔ:ltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] [geɪm] - [bɜ:rd]
**“ Well , ” said the man , vaulting down the steps , “ that's the finest little game - bird**
” 出色地 , ” 说 这 男人 , 拱形 向下 这 步骤 , “ 那就是 这 最好的 小的 游戏 - 鸟
[aɪ]['evər] [sɔ:] .
**I ever saw .**
我 曾经 锯 .

“嗯，”那人说着，从台阶上跳了下来，“那是我见过的最漂亮的小猎鸟。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æl'fɔnsəu] ['ʌndər]
**” And without more ado he separated the fighters and pushed Alfonso under**
” 和 没有 更多的 阿多 他 分开 这 战士 和 推动 阿方索 在下面
[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [stʊd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][væn] .
**a basket that stood upside down near the van .**
一个 篮子 那 站立 上行 向下 靠近 这 货车 .

“他二话不说，就把两个打手分开，然后把阿方索推到面包车附近一个倒扣的篮子下面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**There was a hole in it ,**
那里 曾是 一个 洞 在 它 ,

它上面有个洞。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [æl'fɔnsəu] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kroʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and through this Alfonso stuck his head and crowed at the top of his**
和 通过 这 阿方索 卡住 他的 头 和 人群 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

阿方索探出头来，扯着嗓子大声叫喊。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['mægi] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **to** | **him** | **?** | **”** | **cried** | **Maggie** | **.** |
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 到 | 他 | ? | ” | 哭 | 玛吉 | . |

“你们对他做了什么？”玛吉喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **is** | **my** | **friend** | **,** | **and** | **we** | **are** | **travelling** | **together** | **.** | **”** |
| ” | 他 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 我们 | 是 | 旅行 | 一起 | . | ” |

“他是我朋友，我们一起旅行。”

“ ['hiːz] [maɪn] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He's** | **mine** | **now** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **man** | **,** | **“** | **for** | **I'm** | **going** | **to** | **keep** | **him** | **.** | **”** |
| ” | 他是 | 矿 | 现在 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | , | “ | 为了 | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 他 | . | ” |

“他现在是我的了，”那人回答说，“因为我要留住他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **I** | **can't** | **part** | **from** | **him** | **—** | **you** | **have** | **got** | **no** | **right** | **to** | **take** | **him** | **away** |
| ” | 但 | 我 | 不能 | 部分 | 从 | 他 | — | 你 | 有 | 得到 | 不 | 正确的 | 到 | 拿 | 他 | 离开 |

.

**:**

.

“但我不能和他分开——你没有权利把他带走。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mæˌgiːz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **the** | **tears** | **rushed** | **to** | **Maggie's** | **eyes** | **at** | **the** | **thought** | **.** |
| ” | 和 | 这 | 眼泪 | 匆忙 | 到 | 玛吉的 | 眼睛 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，玛吉的眼泪就涌了出来。

“ [best] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Best** | **come** | **along** | **too** | **,** | **”** | **said** | **the** | **woman** | **,** | **who** | **spoke** | **little** | **.** |
| ” | 最好的 | 来 | 沿着 | 也 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , | WHO | 辐 | 小的 | . |

“你也最好一起来，”那位很少说话的女士说道。

“ [oʊ] [jes] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **yes** | **—** | **and** | **perhaps** | **I** | **could** | **mind** | **the** | **baby** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Maggie** | **.** |
| ” | 哦 | 是的 | — | 和 | 也许 | 我 | 可以 | 头脑 | 这 | 婴儿 | , | ” | 惊呼 | 玛吉 | . |

“哦，是的——或许我可以帮忙照看孩子，”玛吉惊呼道。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You'd** | **have** | **to** | **,** | **”** | **said** | **the** | **woman** | **.** |
| ” | 你会 | 有 | 到 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | . |

“你必须这么做，”女人说。

“ [wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **don't** | **keep** | **people** | **for** | **nothing** | **.** | **”** |
| ” | 我们 | 不 | 保持 | 人们 | 为了 | 没有什么 | . | ” |

“我们不会无缘无故地留住人。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɪm; ɪm] [tuː] , ” [sed] ['mægi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **there's** | **him** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Maggie** | **,** | **pointing** | **to** | **the** | **Cochin** | **-** | **Chinaman** | **.** |
| ” | 但 | 有 | 他 | 也 | , | ” | 说 | 玛吉 | , | 指向 | 到 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | . |

“但是还有他呢，”玛吉指着那个科钦华人说。

“ [aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **can't** | **leave** | **him** | **either** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 离开 | 他 | 任何一个 | . |

“我也不能离开他。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ][æl'fɔnsəu][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **always** | **goes** | **with** | **Alfonso** | **and** | **me** | **.** |
| 他 | 总是 | 去 | 和 | 阿方索 | 和 | 我 | . |

他总是和阿方索还有我一起去。

" [ðə; ði][mæn] [læft] .

| " | The | man | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 笑了 | . |

那人笑了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɑːt][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | You're | the | queerest | lot | I | ever | saw | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 最酷儿的 | 很多 | 我 | 曾经 | 锯 | , | " | 说 | 他 | . |

“你们是我见过的最古怪的一群人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] .

| " | But | I | suppose | we | must | have | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | 有 | 你 | 全部 | . |

“但我想我们必须把你们都带进来。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

| " | And | so | it | was | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 定居 | . |

“事情就这样解决了。”

['mægi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ['ɜːrli]

| Maggie | was | very | much | relieved | to | find | that | the | party | was | to | move | away | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 非常 | 很多 | 松了口气 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 派对 | 曾是 | 到 | 移动 | 离开 | 早期的 |

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| next | morning | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , |

得知聚会将在第二天清晨离开，玛吉松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | she | took | care | to | keep | as | much | out | of | sight | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 作为 | 很多 | 出去 | 的 | 视线 | 作为 | 可能的 | . |

她小心翼翼地尽可能地把一切都藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

| But | the | rest | of | the | evening | passed | without | their | hearing | or | seeing | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚上 | 通过了 | 没有 | 他们的 | 听力 | 或者 | 看到 | 任何事物 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

| the | people | at | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 农场 | , |

但当晚剩下的时间里，他们既没有听到也没有看到农场里的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

| and | she | hoped | that | no | one | had | discovered | their | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 那 | 不 | 一 | 有 | 发现 | 他们的 | 缺席 | . |

她希望没有人发现他们不见了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] ,

| As | soon | as | it | was | light | next | day | the | horses | were | harnessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 光 | 下一个 | 天 | 这 | 马匹 | 是 | 已掌握 | , |

第二天天一亮，马匹就被套上了挽具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['truːənts] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .

| and | the | three | truants | set | out | with | their | new | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 逃学者 | 放 | 出去 | 和 | 他们的 | 新的 | 朋友们 | . |

于是，这三个逃学的孩子和他们的新朋友一起出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][dʒʌst][æz; əz]

| There | was | another | member | of | the | party | who | came | back | to | the | camp | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | WHO | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 营 | 只是 | 作为 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] ,

| they | were | starting | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | , |

队伍里还有另一名成员在他们刚开始出发时就回到了营地。

[ænd; ənd] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [griːn] [væn] .

| and | who | drove | the | green | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 驾驶 | 这 | 绿色的 | 货车 | . |

谁开那辆绿色面包车?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| His | name | was | Dan | , | and | he | was | the | brother | of | the | man | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 担 | , | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 |

[goʊld] [ 'iərɪŋz ] ,

| gold | earrings | , |
|---|---|---|
| 金子 | 耳环 | , |

他名叫丹，是那个戴金耳环的男人的兄弟。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [braʊn] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

| a | clean | - | shaved | brown | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | - | 剃光 | 棕色的 | 年轻的 | 同伴 | , |

一个刮了胡子的棕色皮肤的年轻小伙子，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [smuːð] [her] [wɪtʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [lɑːk] ['oʊvər] ['iːðər] [ɪr] .

| with | dark | smooth | hair | which | came | forward | in | a | flat | lock | over | either | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 光滑的 | 头发 | 哪个 | 来了 | 向前 | 在 | 一个 | 平坦的 | 锁 | 超过 | 任何一个 | 耳朵 | . |

一头乌黑柔顺的头发，垂在耳边，形成一缕平直的发丝。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [meɪd] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - [skɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

| He | wore | a | cap | made | of | rabbit | - | skin | , | and | he | looked | after | the | two | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 帽 | 制成 | 的 | 兔子 | - | 皮肤 | , | 和 | 他 | 看起来 | 后 | 这 | 二 | 马匹 | . |

他戴着一顶兔皮帽，照料着两匹马。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['mægi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Though | he | took | little | notice | of | Maggie | she | was | not | afraid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 采取 | 小的 | 注意 | 的 | 玛吉 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | , |

虽然他不太在意玛吉，但玛吉并不害怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] , ['sɪriəs] [feɪs] ,

| for | he | had | a | self | - | contained | , | serious | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 自己 | - | 包含 | , | 严肃的 | 脸 | , |

因为他长着一张沉稳严肃的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] .

| and | was | so | good | to | the | beasts | that | she | knew | he | must | be | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 这 | 野兽 | 那 | 她 | 知道 | 他 | 必须 | 是 | 种类 | . |

他对待动物们那么好，她就知道他一定很善良。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

| Besides | this | work | he | did | nothing | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 工作 | 他 | 做过 | 没有什么 | 在 | 这 | 营 | . |

除了这项工作，他在集中营里什么也没做。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnmən] , [bʌt; bət][dæn] [left] [ðə; ði][ pɔts ][ænd; ənd][pænz][ə'loʊn] ;

| His | brother | was | a | tinman | , | but | Dan | left | the | pots | and | pans | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 曾是 | 一个 | 铁皮人 | , | 但 | 担 | 左边 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | 独自的 | ; |

他的哥哥是做铁皮生意的，但丹对锅碗瓢盆却不感兴趣;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət] ['vɪlɪdʒ] ['fɛrz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tæləns]

| and | it | was | only | when | the | party | was | at | village | fairs | that | his | talents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 派对 | 曾是 | 在 | 村庄 | 集市 | 那 | 他的 | 天赋 |

[keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

| came | into | play | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 玩 | . |

只有在乡村集市上，他的才能才能得到发挥。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['smɔːlər] [væn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt]

| The | horse | which | drew | the | smaller | van | and | did | the | lighter | work | was | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 哪个 | 画 | 这 | 较小的 | 货车 | 和 | 做过 | 这 | 打火机 | 工作 | 曾是 | 一个 | 明亮的 |

['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [koʊt] ,

| chestnut | with | a | fine | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 板栗 | 和 | 一个 | 美好的 | 外套 | , |

那匹拉着小货车、干轻活的马是一匹毛色亮丽的栗色马，毛质很好。

[wɪtʃ] [dæn] [gruːmd] ['siːsləsli] .

| which | Dan | groomed | ceaselessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 担 | 修剪过的 | 不停地 | . |

丹对此孜孜不倦地培养。

[bəuθ] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wəˈevər] [hiː; hi] [pliːzd]

| Both | animals | followed | him | like | dogs | , | and | he | could | do | whatever | he | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 动物 | 随后 | 他 | 喜欢 | 狗 | , | 和 | 他 | 可以 | 做 | 任何 | 他 | 高兴 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

| with | the | chestnut | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 板栗 | , |

两只动物像狗一样跟着他，他可以随意处置那棵栗树。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

| which | could | jump | almost | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 跳 | 几乎 | 任何事物 | . |

它几乎可以跳过任何东西。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] [hɪm; ɪm] , ['berˌbækt] , [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['fɛrz] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [lʊk] [ɑːn]

| When | he | rode | him | , | barebacked | , | at | the | big | fairs | , | the | crowd | would | look | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 骑 | 他 | , | 裸背 | , | 在 | 这 | 大的 | 集市 | , | 这 | 人群 | 会 | 看 | 在 |

['oʊpən] - [maʊðd] ,

| open | - | mouthed | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | - | 嘴巴 | , |

在大型集市上，当他骑着那匹马，马鞍不上，人群都会目瞪口呆地看着。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [pens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] -

| shouting | as | he | cleared | the | hurdles | and | dropping | their | pence | into | the | rabbit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 作为 | 他 | 已清除 | 这 | 障碍 | 和 | 下降 | 他们的 | 便士 | 进入 | 这 | 兔子 | - |

[skɪn] [kæp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] .

| skin | cap | when | it | was | carried | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 帽 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 携带 | 圆形的 | . |

他一边喊着一边越过障碍，当人们拿着兔皮帽四处走动时，他们把便士扔进帽子里。

[wʌns] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋk][æz; əz]

| Once | an | ill | - | natured | fellow | had | stuck | a | thorn | into | the | horse's | flank | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 患病的 | - | 自然 | 同伴 | 有 | 卡住 | 一个 | 刺 | 进入 | 这 | 马匹 | 侧翼 | 作为 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] ,

| he | was | led | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | 经过 | , |

从前，有个心怀恶意的人在牵马的时候，用一根刺扎进了马的侧腹。

[ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [blækt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fer] .

| and | Dan | had | blacked | both | his | eyes | before | leaving | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担 | 有 | 变黑 | 两个都 | 他的 | 眼睛 | 前 | 离开 | 这 | 公平的 | . |

丹离开集市前，双眼都肿了起来。

[wen] [ðə; ði][vænz][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [deɪz]

| When | the | vans | were | settled | in | one | place | , | he | would | often | be | absent | for | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 货车 | 是 | 定居 | 在 | 一 | 地方 | , | 他 | 会 | 经常 | 是 | 缺席的 | 为了 | 天 |

[təˈgeðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

当货车停放在一个地方后，他经常会连续几天不在家。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [went] .

| and | nobody | knew | where | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 知道 | 在哪里 | 他 | 去 | . |

没有人知道他去了哪里。

['mægi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

| Maggie | soon | found | out | that | they | were | making | for | some | woods | a | few | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 制作 | 为了 | 一些 | 树林 | 一个 | 很少 | 天 | - |

['dʒɜːrni] [ɔːf] .

| journey | off | . |
|---|---|---|
| 旅行 | 离开 | . |

玛吉很快发现，他们要去的地方是一片树林，需要走几天的路程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

| She | was | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , |

她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [ðæt] ['evri] [nuː]

| for | she | had | seen | so | little | of | the | world | outside | the | farmyard | that | every | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 已见 | 所以 | 小的 | 的 | 这 | 世界 | 外部 | 这 | 农场 | 那 | 每一个 | 新的 |

[pleɪs] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

| place | amused | her | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 觉得好笑 | 她 | . |

因为她很少见到农场以外的世界，所以每一个新地方都让她感到兴奋。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ]

| The | woman | was | friendly | to | her | in | her | silent | way | when | she | found | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 友好的 | 到 | 她 | 在 | 她 | 沉默的 | 方式 | 什么时候 | 她 | 成立 | 如何 |

['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

| careful | she | was | of | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 她 | 曾是 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

当那位女士发现她对婴儿照顾得如此细心时，便默默地以友好的方式对她表示了感谢。

['mægi] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ðə; ði][vænz] , [lɪt]

| Maggie | soon | learnt | to | dress | and | tend | it | ; | and | she | swept | out | the | vans | , | lit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 很快 | 学会了 | 到 | 裙子 | 和 | 趋向 | 它 | ; | 和 | 她 | 扫荡 | 出去 | 这 | 货车 | , | 点燃 |

[ðə; ði][ fairz ] ,

| the | fires | , |
|---|---|---|
| 这 | 火灾 | , |

玛吉很快就学会了给它穿衣打理；她还打扫货车，生火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æl'fɔnsəu][ænd; ənd][ðə; ði][ 'kəutʃin ] -

| and | in | the | evening | sat | on | the | top | step | , | talking | to | Alfonso | and | the | Cochin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 卫星 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | , | 说 | 到 | 阿方索 | 和 | 这 | 科钦 | - |

['tʃaɪnə] [kɑːk] .

| China | cock | . |
|---|---|---|
| 中国 | 公鸡 | . |

晚上，她坐在最高的台阶上，和阿方索以及那只中国鸡聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː] ,

| They | were | quite | contented | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 满足 | 也 | , |

他们也很满意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

| though | they | did | not | live | so | well | as | they | had | done | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 居住 | 所以 | 出色地 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 农场 | . |

虽然他们的生活不如在农场时那么好。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] , [baɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz] , [baɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] [baɪ] [roʊdz] .

| They | travelled | on | , | by | villages | and | hill | - | sides | , | by | moors | and | by | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 在 | , 经过 | | 村庄 | 和 | 爬坡道 | - | 侧面 | , | 经过 | 沼泽地 | 和 | 经过 | 道路 | . |

他们继续前行，途经村庄、山坡、沼泽和道路。

[ðə; ðɪ] [triːz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [hɪps] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

| The | trees | flamed | with | autumn | , | and | the | rose | - | hips | were | turning | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 火焰 | 和 | 秋天 | , | 和 | 这 | 玫瑰 | - | 臀部 | 是 | 转弯 | 红色的 | . |

树叶染上了秋天的色彩，玫瑰果也变红了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['græsi] [træk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʊd] ,

| At | last | they | drew | up | in | a | grassy | track | which | ran | through | an | immense | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 画 | 向上 | 在 | 一个 | 草丛 | 追踪 | 哪个 | 跑 | 通过 | 一个 | 巨大 | 木头 | , |

最后，他们把车停在了一条穿过大片树林的草地小路上。

[wer] [ðə; ðɪ] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːr] - ['bræntʃɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gʌsts] ,

| where | the | sighing | of | the | air | in | the | fir | - | branches | rose | and | fell | in | little | gusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 叹息 | 的 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 冷杉 | - | 分支 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 在 | 小的 | 阵风 | , |

空气在杉树枝间起伏，发出阵阵叹息声。

[ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [went] ['flæpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [stemz] .

| and | grey | - | blue | wood | - | pigeons | went | flapping | away | down | the | vistas | of | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | - | 蓝色的 | 木头 | - | 鸽子 | 去 | 扑 | 离开 | 向下 | 这 | 景色 | 的 | 茎 | . |

灰蓝色的木鸽扑腾着翅膀，沿着茎秆构成的远景飞走了。

['mægi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| Maggie | had | never | imagined | such | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 有 | 绝不 | 想象 | 这样的 | 一个 | 地方 | , |

玛吉从未想象过会有这样的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['taɪərd] , [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | when | the | camp | was | set | out | and | she | lay | down | , | tired | , | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 营 | 曾是 | 放 | 出去 | 和 | 她 | 躺 | 向下 | , | 疲劳的 | , | 到 | 睡觉 | , |

当营地安顿好，她疲惫地躺下准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

| she | promised | herself | that | , | if | she | had | a | free | moment | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 她自己 | 那 | , | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 自由的 | 片刻 | 在 | 这 | 明天 | , |

她暗自决定，如果明天有空的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | would | go | and | see | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 去 | 和 | 看 | 更多的 | 的 | 它 | . |

她会去看看更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] ,

| It | was | the | next | afternoon | that | her | chance | came | , | and | off | she | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 下午 | 那 | 她 | 机会 | 来了 | , | 和 | 离开 | 她 | 放 | , |

第二天下午，机会来了，她便出发了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

| looking | back | now | and | then | , | to | make | sure | of | finding | her | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 现在 | 和 | 然后 | , | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 寻找 | 她 | 方式 | 家 | . |

她时不时回头看看，以确保自己能找到回家的路。

[haʊ] [tɔːl] [ðə; ðɪ] ['brækən] [wʌz; wəz] !

| How | tall | the | bracken | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 这 | 蕨类植物 | 曾是 | ! |

蕨类植物真高啊！

[ðə; ði] ['bræmbl] , [ðæt] [ɪn] [wʊdz] [kiːps] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [griːn] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] , [treɪld] ['oʊvər]

| The | bramble | , | that | in | woods | keeps | its | living | green | almost | into | the | winter | , | trailed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | , | 那 | 在 | 树林 | 保持 | 它是 | 活的 | 绿色的 | 几乎 | 进入 | 这 | 冬天 | , | 拖着 | 超过 |

[ðə; ði] [pæθ] ,

| the | path | , |
|---|---|---|
| 这 | 小路 | , |

荆棘在林间几乎整个冬天都保持着翠绿，它蔓延在小路上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['redʒimənts] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [ʃeɪpt] ['toʊdstuːl] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['skɑːrlət]

| and | there | were | regiments | of | table | - | shaped | toadstools | , | crimson | and | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 军团 | 的 | 桌子 | - | 形状 | 毒菌 | , | 赤红 | 和 | 猩红 |

[ænd; ənd] [braʊn] .

| and | brown | . |
|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | . |

还有成群结队的桌形毒菌，有深红色、猩红色和棕色。

[ðə; ði] ['ræbəts] [fled] [æt; ət][hɜːr; hər] [step] , ['daɪvɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] ['bɝːoʊz] ,

| The | rabbits | fled | at | her | step | , | diving | underground | into | unseen | burrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 逃亡 | 在 | 她 | 步 | , | 潜水 | 地下 | 进入 | 看不见 | 洞穴 | , |

兔子们在她脚步声中四散奔逃，钻入地下隐蔽的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] - [fɜːrn] [stʊd] [laɪk] ['ʌpraɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pluːmz] .

| and | the | male | - | fern | stood | like | upright | bunches | of | plumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男性 | - | 蕨类 | 站立 | 喜欢 | 直立 | 成捆 | 的 | 羽流 | . |

雄蕨像一束束直立的羽毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

| She | was | so | much | delighted | by | all | this | that | she | went | on | , | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 高兴极了 | 经过 | 全部 | 这 | 那 | 她 | 去 | 在 | , | 和 | 在 | , |

她对这一切感到无比高兴，于是继续说个不停。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd]

| until | the | sound | of | a | voice | singing | to | a | stringed | instrument | made | her | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 嗓音 | 歌唱 | 到 | 一个 | 弦 | 乐器 | 制成 | 她 | 站立 |

[stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| still | to | listen | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 到 | 听 | . |

直到听到有人用弦乐器伴奏的歌声，她才停下来倾听。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kæmp] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

| Not | far | off | was | another | camp | , | much | like | the | one | she | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 其他 | 营 | , | 很多 | 喜欢 | 这 | 一 | 她 | 有 | 左边 | . |

不远处还有另一个营地，和她离开的那个很像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tents] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk]

| There | were | several | tents | , | and | people | were | moving | about | ; | but | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 帐篷 | , | 和 | 人们 | 是 | 移动 | 关于 | ; | 但 | 这 | 音乐 |

[keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] ,

| came | from | close | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 关闭 | 经过 | , |

那里有好几个帐篷，人们在里面走动；但音乐是从附近传来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [fɜːr] [huːz] [ruːts] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [waɪld][ɑːrmz] .

| on | the | other | side | of | an | overturned | fir | whose | roots | stood | up | like | wild | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 翻覆 | 冷杉 | 谁 | 根 | 站立 | 向上 | 喜欢 | 荒野 | 武器 | . |

在一棵倒伏的杉树的另一边，它的根像狂野的手臂一样直立着。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd]

| She | stole | up | and | peeped | round | the | great | circle | of | earth | which | the | tree | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窃 | 向上 | 和 | 偷窥 | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 圆圈 | 的 | 地球 | 哪个 | 这 | 树 | 有 |

[tɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] ,

| torn | out | with | it | in | its | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 和 | 它 | 在 | 它是 | 落下 | , |

她蹑手蹑脚地走上前去，环顾四周，只见那棵树倒下时连同它一起撕裂了一大片泥土。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [rʌf] [græs] [hæd; həd] [soʊn] [ðəm'selvz] .

| and | in | which | ferns | and | rough | grass | had | sown | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 蕨类植物 | 和 | 粗糙的 | 草 | 有 | 播种 | 他们自己 | . |

蕨类植物和粗糙的野草在其中自由生长。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] !

| She | was | surprised | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | ! |

她很惊讶！

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] [leɪ] [dæn] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| On | his | face | in | the | moss | lay | Dan | , | his | elbows | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 苔藓 | 躺 | 担 | , | 他的 | 肘部 | 在 | 这 | 地面 | , |

丹脸朝下趴在苔藓上，双肘撑在地上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| his | chin | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他双手托着下巴。

[hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - [skɪn] [kæp] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] [wɪtʃ] , [laɪk]

| His | rabbit | - | skin | cap | was | pulled | over | his | eyes | , | and | the | gold | rings | which | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兔子 | - | 皮肤 | 帽 | 曾是 | 拉 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 金子 | 戒指 | 哪个 | , | 喜欢 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| his | brother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , |

他的兔皮帽拉低遮住了眼睛，手上戴着金戒指，和他哥哥一样，

[hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [gliːmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [nek] .

| he | wore | in | his | ears | gleamed | against | his | dark | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 在 | 他的 | 耳朵 | 闪闪发光 | 反对 | 他的 | 黑暗的 | 脖子 | . |

他耳朵上戴着的耳环在他黝黑的脖颈映衬下闪闪发光。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,

| A | girl | sat | near | him | , | playing | on | a | little | stringed | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 卫星 | 靠近 | 他 | , | 玩耍 | 在 | 一个 | 小的 | 弦 | 乐器 | , |

一个女孩坐在他旁边，弹奏着一件小型弦乐器。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mægi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| such | as | Maggie | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 玛吉 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

玛吉以前从未见过这样的景象。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

| Her | voice | reminded | her | of | the | wood | - | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , |

她的声音让她想起了野鸽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

| and | the | twang | of | the | strings | as | she | struck | them | was | both | sharp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颤音 | 的 | 这 | 字符串 | 作为 | 她 | 击 | 他们 | 曾是 | 两个都 | 锋利的 | 和 |

[sɔːft] [æt; ət] [wʌns] .

| soft | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 柔软的 | 在 | 一次 | . |

她拨动琴弦时，琴弦发出的声音既尖锐又柔和。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [meɪd] [dæn]

| The | blue | of | her | eyes | and | the | pale | pink | colour | of | her | cheeks | made | Dan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 的 | 她 | 眼睛 | 和 | 这 | 苍白 | 粉色的 | 颜色 | 的 | 她 | 脸颊 | 制成 | 担 |

[lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| look | almost | like | an | Indian | by | contrast | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 经过 | 对比 | 和 | 她 | . |

她湛蓝的眼睛和淡粉色的脸颊，与丹相比，显得几乎像个印度人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['mægi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

| She | had | ceased | singing | , | but | Maggie | kept | as | still | as | possible | in | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 停止 | 歌唱 | , | 但 | 玛吉 | 保留 | 作为 | 仍然 | 作为 | 可能的 | 在 | 希望 | 的 |

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| hearing | some | more | . |
|---|---|---|---|
| 听力 | 一些 | 更多的 | . |

她停止了歌唱，但玛吉尽可能地保持静止，希望能再听到一些歌声。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [left] [æl'fɔnsəu][æt; ət] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

| “ | It's | a | good | thing | I | left | Alfonso | at | home | , | ” | she | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我 | 左边 | 阿方索 | 在 | 家 | , | ” | 她 | 想法 | ; |

“幸好我把阿方索留在家里了，”她心想；

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [steɪd] ['kwaɪət] .

| “ | he | would | have | never | stayed | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 会 | 有 | 绝不 | 入住 | 安静的 | . |

他绝不会保持沉默。

[aɪ][wəʊnt] [briːð] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

| I | won't | breathe | , | and | perhaps | she'll | begin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 呼吸 | , | 和 | 也许 | 壳 | 开始 | 再次 | . |

我不会呼吸，或许她会重新开始。

” [dæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɪps] .

| ” | Dan | was | silent | too | , | though | he | never | took | his | eyes | off | his | companion's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 担 | 曾是 | 沉默的 | 也 | , | 尽管 | 他 | 绝不 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 他的 | 同伴的 | 嘴唇 | . |

丹也沉默不语，但他始终没有将目光从同伴的嘴唇上移开。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

| Soon | she | touched | the | strings | again | and | played | a | few | notes | that | sounded | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 感动 | 这 | 字符串 | 再次 | 和 | 玩 | 一个 | 很少 | 笔记 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 一个 |

['wɪspər] .

| whisper | . |
|---|---|
| 耳语 | . |

她很快又拨动了琴弦，弹奏出几个轻柔如耳语的音符。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] , -

| “ | This | is | called | ' | The | Wind | in | the | Broom | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 称为 | - | 这 | 风 | 在 | 这 | 扫帚 | , | - |

“这叫做《扫帚上的风》”，

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “

| ” | she | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | : | “ |

她说：“

- [wɪnd] , [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːl] ,

| ' | Wind | , | wind | , | in | the | forest | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 风 | , | 风 | , | 在 | 这 | 森林 | 高的 | , |

风啊风，在高大的森林里，

[duː][juː; jʊ][stɜːr][ðə; ði] [bruːm] [wer] [maɪ] [læs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ?

| Do | you | stir | the | broom | where | my | lass | is | waiting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 搅拌 | 这 | 扫帚 | 在哪里 | 我的 | 小姐 | 是 | 等待 | ? |

你敢去扫我姑娘等着的那片空地吗?

[peɪl] [læs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [θrɔːl] —
**Pale lass , in the witch's thrall —**
苍白 小姐 , 在 这 女巫的 奴隶 —

苍白的少女，被女巫控制了——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][kɔːl] .
**For the witch is by , and she may not call .**
为了 这 巫婆 是 经过 , 和 她 可能 不是 称呼 .

因为女巫就在附近，她不能呼唤。

( [oʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ðæt] [maɪ] [læs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ! )
**( O the long , long days that my lass is waiting ! )**
( 哦 这 长的 , 长的 天 那 我的 小姐 是 等待 ! )

（我的姑娘在等待着，多么漫长的日子啊！）

[goʊld] [bruːm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] ,
**Gold broom , with your flowers in bloom ,**
金子 扫帚 , 和 你的 花朵 在 盛开 ,

金色的扫帚，伴着盛开的花朵，

[weɪv] , - [sez] [ðə; ði] [læd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] . - “
**Wave , ' says the lad : ' it is time for mating . ' “**
海浪 , - 说道 这 小伙子 : - 它 是 时间 为了 交配 . - “

“挥挥手，”小伙子说，“交配的季节到了。”

- [læd] , [læd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʊd] ,
**' Lad , lad , in the witch's wood ,**
- 小伙子 , 小伙子 , 在 这 女巫的 木头 ,

“小伙子，小伙子，在女巫的森林里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['spoʊkən] ;
**There is no more hope when the spell is spoken ;**
那里 是 不 更多的 希望 什么时候 这 拼写 是 说 ;

咒语念完后，希望就彻底破灭了；

[lɔːst] [læd] , [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [soʊ] [gʊd]
**Lost lad , is the sight so good**
丢失的 小伙子 , 是 这 视线 所以 好的

迷路的少年，这景象真美好。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [stʊd] ?
**Of the empty place where your love has stood ?**
的 这 空的 地方 在哪里 你的 爱 有 站立 ?

你爱曾驻留的那片空旷之地?

( [oʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz]['broʊkən] ! )
**( O the long , long days that her heart has broken ! )**
( 哦 这 长的 , 长的 天 那 她 心 有 破碎的 ! )

（哦，她心碎的日子真是漫长啊！）

[ded] [bruːm] , [biː; bi][jʊr; jər] [ber] ['pɑːdz] [duːm]
**Dead broom , be your bare pod's doom**
死的 扫帚 , 是 你的 裸 豆荚的 厄运

死扫帚，成为你光秃秃的荚果的末日吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
# 第6/9页

[blæk] , - [sez] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['toʊkən] . - “
**Black , ' says the witch , ' for a sign and token . ' “**
黑色的 , - 说道 这 巫婆 , - 为了 一个 符号 和 令牌 . - “

“黑色，”女巫说，“作为记号和信物。”

- [boʊld] [bruːm] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɔːr] ,
**' Bold broom , by the witch's door ,**
- 大胆的 扫帚 , 经过 这 女巫的 门 ,

“女巫门前的勇敢扫帚，

[wɪl] [juː; jʊ][haɪd][maɪ][læd][æz; əz][hɪz; ɪz][step] [stiːlz] ['naɪər] ?
**Will you hide my lad as his step steals nigher ?**
将要 你 隐藏 我的 小伙子 作为 他的 步 偷窃 更近 ?

你会藏起我的孩子，因为他的脚步越来越近吗?

[sliːp] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] ;
**Sleep , witch , on the forest floor ;**
睡觉 , 巫婆 , 在 这 森林 地面 ;

女巫，睡在森林的地面上吧;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði] [bruːm] - ['flaʊərz] - ['sentɪd] [kɔːr] .
**You are drugged by the broom - flowers ' scented core .**
你 是 吸毒 经过 这 扫帚 - 花朵 - 香味 核 .

你被扫帚花的花蕊散发的香气迷惑了。

( [oʊ][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən]['faɪər] ! )
**( O the smouldering fumes of its golden fire ! )**
( 哦 这 闷烧 烟雾 的 它是 金的 火 ! )

（啊，那金色火焰冒出的缕缕青烟！）

[bɜːrn] , [bruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [gluːm] ,
**Burn , broom , in the forest's gloom ,**
烧伤 , 扫帚 , 在 这 森林的 愁云 ,

扫帚啊，在森林的幽暗中燃烧吧!

[gloʊ] , - [sez] [ðə; ði] [læs] , - [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] . - “
**Glow , ' says the lass , ' like the heart's desire . ' “**
辉光 , - 说道 这 小姐 , - 喜欢 这 心脏的 欲望 . - ”

“光芒，”姑娘说，“就像心中所愿。”

- [wɪnd] , [wɪnd] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ler]
**' Wind , wind , round the witch's lair**
- 风 , 风 , 圆形的 这 女巫的 巢穴

风啊风，吹过女巫的巢穴

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [læs] [ðæt] [noʊ] [spel] [kæn; kən] ['sevər] ;
**There's a lad and lass that no spell can sever ;**
有 一个 小伙子 和 小姐 那 不 拼写 能 断绝 ;

有一对少年和少女，任何咒语都无法将他们分开;

[sɪŋ] , [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - ['flaʊərz] [ðer; ðər] ,
**Sing , wind , in the broom - flowers there ,**
唱歌 , 风 , 在 这 扫帚 - 花朵 那里 ,

风啊，唱吧，在扫帚花丛中。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [dɪ'sper] .

| For | you | sing | good | - | bye | to | an | old | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 唱歌 | 好的 | - | 再见 | 到 | 一个 | 老的 | 绝望 | . |

因为你正在向过去的绝望唱再见。

( [oʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər]['evər] ! )

| ( | O | the | long | , | long | days | , | that | are | done | for | ever | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哦 | 这 | 长的 | , | 长的 | 天 | , | 那 | 是 | 完毕 | 为了 | 曾经 | ! | ) |

（哦，那些漫长的日子，永远结束了！）

[goʊld] [bruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlkən] [pluːm] ,

| Gold | broom | , | with | the | silken | plume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 扫帚 | , | 和 | 这 | 丝 | 羽 | , |

金色的扫帚，配以丝质的羽毛，

[læf] , - [sez] [ðə; ði] [wɪnd] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [daɪz] ['nevər] . -

| Laugh | , | ' | says | the | wind | , | ' | because | love | dies | never | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | , | - | 说道 | 这 | 风 | , | - | 因为 | 爱 | 死亡 | 绝不 | . | - |

“笑吧，”风说，“因为爱永不消逝。”

" ['mægi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

| " | Maggie | was | so | much | absorbed | in | the | song | that | she | came | forward | a | little | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛吉 | 曾是 | 所以 | 很多 | 吸收 | 在 | 这 | 歌曲 | 那 | 她 | 来了 | 向前 | 一个 | 小的 | 从 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ruːt] .

| behind | the | root | . |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 根 | . |

“玛吉完全沉浸在歌曲中，以至于她从树根后面走了出来一点。”

[ðoʊ] [dæn][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]

| Though | Dan | had | not | turned | his | head | she | saw | that | his | watchful | eyes | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 担 | 有 | 不是 | 转向 | 他的 | 头 | 她 | 锯 | 那 | 他的 | 警惕 | 眼睛 | 是 | 在 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

虽然丹没有转头，但她还是能感觉到他警惕的目光正落在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

| and | she | prepared | to | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 准备 | 到 | 移动 | 离开 | . |

她准备搬走。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] ['mægi] [spoʊk] [ʌp] .

| The | girl | turned | round | ; | her | face | was | so | sweet | that | Maggie | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 转向 | 圆形的 | ; | 她 | 脸 | 曾是 | 所以 | 甜的 | 那 | 玛吉 | 辐 | 向上 | . |

女孩转过身来；她的脸蛋儿甜美极了，玛吉忍不住开口说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | was | only | listening | to | the | song | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 仅有的 | 聆听 | 到 | 这 | 歌曲 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我当时只是在听歌，”她说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

| “ | Come | and | sit | beside | me | , | ” | said | the | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 坐 | 旁 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 歌手 | . |

“过来坐在我旁边，”歌手说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rəudə] .

| “ | My | name | is | Rhoda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 罗达 | . |

我的名字叫罗达。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| **Who** | **are** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | ” |

你是谁?

“ [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] , ” [sed] [dæn] .

| **“** | **That's** | **the** | **girl** | **from** | **our** | **camp** | **,** | **”** | **said** | **Dan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 女孩 | 从 | 我们的 | 营 | , | ” | 说 | 担 | . |

“那是我们营地里的那个女孩,”丹说。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['mægi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| **Long** | **after** | **he** | **had** | **gone** | **back** | **to** | **feed** | **the** | **horses** | **Maggie** | **sat** | **talking** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 喂养 | 这 | 马匹 | 玛吉 | 卫星 | 说 | 到 | 她 |

[nuː] [frend] .

| **new** | **friend** | **.** |
|---|---|---|
| 新的 | 朋友 | . |

在他回去喂马很久之后，玛吉还坐在那里和她的新朋友聊天。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [æl'fɔnsəu][ænd; ənd][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] ,

| **She** | **told** | **her** | **all** | **about** | **Alfonso** | **and** | **the** | **Cochin** | **-** | **Chinaman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 阿方索 | 和 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | , |

她把阿方索和那个科钦中国人的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

| **and** | **how** | **they** | **had** | **all** | **run** | **away** | **from** | **the** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 有 | 全部 | 跑步 | 离开 | 从 | 这 | 农场 | . |

以及他们是如何全部逃离农场的。

[ðoʊ] ['rəudə] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [faʊlz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] ,

| **Though** | **Rhoda** | **was** | **grown** | **up** | **and** | **could** | **not** | **understand** | **fowls** | **when** | **they** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罗达 | 曾是 | 生长 | 向上 | 和 | 可以 | 不是 | 理解 | 家禽 | 什么时候 | 他们 | 辐 | , |

虽然罗达已经长大成人，却听不懂家禽的叫声，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['mægi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɑːks]

| **she** | **listened** | **with** | **great** | **interest** | **,** | **and** | **Maggie** | **promised** | **to** | **bring** | **the** | **two** | **cocks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | , | 和 | 玛吉 | 承诺 | 到 | 带来 | 这 | 二 | 公鸡 |

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

| **to** | **visit** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 她 | . |

她听得津津有味，玛吉答应带两只公鸡来看她。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [dæn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ,

| **When** | **she** | **got** | **home** | **Dan** | **was** | **putting** | **a** | **rug** | **on** | **the** | **chestnut** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 家 | 担 | 曾是 | 推杆 | 一个 | 小地毯 | 在 | 这 | 板栗 | 马 | , |

她到家时，丹正在给那匹栗色马铺毯子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

| **for** | **the** | **nights** | **were** | **growing** | **colder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 生长 | 更冷 | . |

因为夜晚越来越冷了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

| **He** | **seemed** | **to** | **look** | **at** | **her** | **with** | **a** | **new** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 新的 | 兴趣 | . |

他似乎用一种新的兴趣看着她。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['roʊdəz] ['sɔŋz] ?

| **“** | **Do** | **you** | **like** | **Rhoda's** | **songs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 喜欢 | 罗达的 | 歌曲 | ? |

你喜欢罗达的歌吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [oʊ] [jes] . "
" Oh yes . "
" 哦 是的 . "

"哦是的。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [dæn] .
" She makes them for me , " said Dan .
" 她 制作 他们 为了 我 , " 说 担 .

"她做给我吃的，"丹说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æl'fɔnsəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd]
" I am going to take Alfonso and the other cock to see her , " continued
" 我 是 去 到 拿 阿方索 和 这 其他 公鸡 到 看 她 , " 持续
['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

"我要带阿方索和另一只公鸡去看她，"玛吉继续说道。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Perhaps I shall go to - morrow . "
" 也许 我 将 去 到 - 明天 . "

"或许我明天会去。"

" [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Then I had better come with you .
" 然后 我 有 更好的 来 和 你 .

"那我最好跟你一起去。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] - [kæts][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [əb'zɜːrvd] [dæn] ['ʃɔːrtli] .
There are wild - cats in the wood , " observed Dan shortly .
那里 是 荒野 - 猫 在 这 木头 , " 观察到 担 不久 .

"树林里有野猫，"丹很快说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [væn][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
And he went into the green van and said no more .
和 他 去 进入 这 绿色的 货车 和 说 不 更多的 .

然后他上了那辆绿色面包车，一句话也没再说。

['æftər] [ðæt] ['mægi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði]
After that Maggie managed to slip away nearly every day to see her friend in the
后 那 玛吉 管理 到 滑 离开 几乎 每一个 天 到 看 她 朋友 在 这
['ʌðər] [kæmp] .
other camp .
其他 营 .

此后，玛吉几乎每天都设法溜出去，去看望在另一个营地的朋友。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət]
Sometimes she took the birds with her , and sometimes she left them at
有时 她 采取 这 鸟类 和 她 , 和 有时 她 左边 他们 在
[hoʊm] .
home .
家 .

有时她会把鸟儿带走，有时她会把它们留在家里。

[dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Dan and his brother had gone off to a fair in the neighbourhood ,
担 和 他的 兄弟 有 已消失 离开 到 一个 公平的 在 这 邻里 ,

丹和他的兄弟去附近参加集市了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] ['sevrəl] [deɪz] .

| which | was | to | last | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 最后的 | 一些 | 天 | . |

预计持续数天。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['rəudə] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

| One | afternoon | as | she | sat | with | Rhoda | under | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 作为 | 她 | 卫星 | 和 | 罗达 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

一天下午，她和罗达坐在树下，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .

| a | man | came | towards | them | from | the | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 向 | 他们 | 从 | 这 | 帐篷 | . |

一个男人从帐篷里朝他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['grændli] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi]

| He | had | a | long | pointed | nose | , | and | was | very | grandly | dressed | for | a | gipsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 尖 | 鼻子 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 宏伟 | 穿着 | 为了 | 一个 | 吉普赛人 |

,

,

,

他长着一个尖尖的长鼻子，穿着打扮对于一个吉普赛人来说非常华丽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [skɑːrf][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

| for | he | wore | a | bright | - | coloured | scarf | and | waistcoat | and | his | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 穿着 | 一个 | 明亮的 | - | 有色 | 围巾 | 和 | 马甲 | 和 | 他的 | 手指 |

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [rɪŋz] .

| were | covered | with | silver | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 和 | 银 | 戒指 | . |

因为他戴着颜色鲜艳的围巾，穿着颜色鲜艳的背心，手指上戴着银戒指。

['mægi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [naɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər]

| Maggie | thought | him | very | nice | , | for | he | joined | them | and | seemed | to | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 想法 | 他 | 非常 | 好的 | , | 为了 | 他 | 加入 | 他们 | 和 | 似乎 | 到 | 钦佩 |

[æl'fɔnsəu] ['veri] [mʌtʃ] .

| Alfonso | very | much | . |
|---|---|---|---|
| 阿方索 | 非常 | 很多 | . |

玛吉觉得他很好，因为他加入了他们，而且似乎非常欣赏阿方索。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] [strʌtid] [ə'baʊt] , ['rʌflɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | little | cock | strutted | about | , | ruffling | himself | out | as | the | man | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公鸡 | 昂首阔步 | 关于 | , | 褶皱 | 他自己 | 出去 | 作为 | 这 | 男人 | 观看 | 他 | . |

小公鸡昂首阔步地走来走去，抖了抖身上的羽毛，男人看着它。

[hiː; hi] [lʌvd] ['noʊtɪs] .

| He | loved | notice | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 注意 | . |

他喜欢引人注目。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| The | gipsy | threw | him | a | handful | of | corn | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 扔 | 他 | 一个 | 少数 | 的 | 玉米 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

吉普赛人从口袋里掏出一把玉米扔给他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | when | he | went | off | again | to | the | tents | , | he | kept | looking | back | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | 再次 | 到 | 这 | 帐篷 | , | 他 | 保留 | 寻找 | 后退 | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

当他再次走向帐篷时，他不时回头微笑。

['rəudə] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| Rhoda | took | up | her | guitar | once | more | for | she | had | laid | it | down | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗达 | 采取 | 向上 | 她 | 吉他 | 一次 | 更多的 | 为了 | 她 | 有 | 铺设 | 它 | 向下 | 在 | 他的 |

[ə'proʊtʃ] ,

| approach | , |
|---|---|
| 方法 | , |

罗达重新拿起吉他，因为他走近时她把吉他放在了一边。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

| though | she | was | in | the | middle | of | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 歌曲 | . |

尽管她当时正在唱歌。

“ [aɪ] ['nevər] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | never | sing | to | him | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 唱歌 | 到 | 他 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我从不唱歌给他听，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] - [wʊdz] ,

| It | was | a | pleasant | time | they | spent | in | the | fir | - | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 时间 | 他们 | 花费 | 在 | 这 | 冷杉 | - | 树林 | , |

他们在杉树林里度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd] ['mægi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

| and | Maggie | began | to | think | there | could | be | nothing | better | than | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 开始 | 到 | 思考 | 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 生活 | 在 | 这 |

['kærəvæn] .

| caravan | . |
|---|---|
| 大篷车 | . |

玛吉开始觉得，没有什么比住在房车里更好的生活了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [mɪsts] ,

| She | loved | the | open | air | and | the | blue | mists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 打开 | 空气 | 和 | 这 | 蓝色的 | 薄雾 | , |

她喜欢户外的空气和蓝色的薄雾。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['spaɪdər] [webz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ fairz ] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɪt]

| the | silver | spider | webs | and | the | winking | eyes | of | the | little | fires | that | were | lit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 蜘蛛 | 网络 | 和 | 这 | 眨眼 | 眼睛 | 的 | 这 | 小的 | 火灾 | 那 | 是 | 点燃 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [naɪt] .

| among | the | trees | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | 在 | 夜晚 | . |

银色的蜘蛛网，还有夜晚树林间燃起的小火堆闪烁的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['septər]

| She | loved | the | whispering | branches | and | the | red | toadstools | and | the | sceptres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 耳语 | 分支 | 和 | 这 | 红色的 | 毒菌 | 和 | 这 | 权杖 |

[ʌv; əv] [tɔːl] ['rægwɜːrt] ,

| of | tall | ragwort | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 高的 | 千里光 | , |

她喜欢沙沙作响的树枝、红色的毒菌和高耸的千里光。

[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

| that | were | beginning | to | fade | as | the | days | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 开始 | 到 | 褪色 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 经过 | . |

随着时间推移，这些痕迹开始逐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

| She | did | not | want | to | leave | the | place | , | and | , | besides | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | , | 和 | , | 除了 | 那 | , |

她不想离开那里，而且，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ['rəudə] .

| she | did | not | want | to | leave | Rhoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 离开 | 罗达 | . |

她不想离开罗达。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| But | early | one | morning | , | as | she | was | gathering | wood | a | little | way | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早期的 | 一 | 早晨 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 采集 | 木头 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 |

[væn] ,

| van | , |
|---|---|
| 货车 | , |

但一天清晨，当她在离货车不远的地方捡柴火时，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['rəudə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| she | glanced | up | to | find | Rhoda | standing | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 到 | 寻找 | 罗达 | 常设 | 前 | 她 | . |

她抬头一看，发现罗达正站在她面前。

[hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

| Her | guitar | was | under | her | arm | and | a | little | bundle | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吉他 | 曾是 | 在下面 | 她 | 手臂 | 和 | 一个 | 小的 | 捆 | 在 | 她 | 手 | . |

她腋下夹着吉他，手里拿着一个小包裹。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | I | have | come | to | say | good | - | bye | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | ” | 说 | 她 | . |

“我是来道别的，”她说。

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] .

| “ | Yes | , | I | am | going | , | and | you | must | not | tell | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 是 | 去 | , | 和 | 你 | 必须 | 不是 | 告诉 | 任何人 | . |

“是的，我要去，你千万不能告诉任何人。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

| I | can't | stay | any | more | in | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 停留 | 任何 | 更多的 | 在 | 我们的 | 营 | . |

我不能再待在营地里了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['fɛrz] ,

| I | shall | take | my | guitar | and | go | and | make | my | living | by | singing | at | fairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 我的 | 吉他 | 和 | 去 | 和 | 制作 | 我的 | 活的 | 经过 | 歌唱 | 在 | 集市 | , |

我将带着我的吉他去集市上唱歌谋生。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

| as | I | have | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 前 | . |

就像我以前做过的那样。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] .

| So | I've | come | to | say | good | - | bye | to | you | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 来 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 你 | 第一的 | . |

所以我先来跟你道别。

” ['mægi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['ænsər] .

| ” | Maggie | was | too | much | surprised | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | 曾是 | 也 | 很多 | 惊讶 | 到 | 回答 | . |

玛吉惊讶得说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rəudə] ,

| “ | It | is | because | of | the | man | you | saw | , | ” | continued | Rhoda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 男人 | 你 | 锯 | , | ” | 持续 | 罗达 | , |

“都是因为你看到的那个人，”罗达继续说道。

“ [ðə; ði][mæn][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] .

| “ | the | man | I | will | not | sing | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 我 | 将要 | 不是 | 唱歌 | 为了 | . |

“我不会为他歌唱。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| He | is | the | richest | gipsy | in | the | country | , | and | I | hate | him | ; | but | he | loves | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最富有的 | 吉普赛人 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 我 | 恨 | 他 | ; | 但 | 他 | 爱 | 我 | . |

:

他是全国最富有的吉普赛人，我恨他；但他爱我。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

| My | mother | says | I | must | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 说道 | 我 | 必须 | 结婚 | 他 | . |

我母亲说我必须嫁给他。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,

| He | has | given | her | presents | of | money | and | necklaces | and | fine | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 她 | 礼物 | 的 | 钱 | 和 | 项链 | 和 | 美好的 | 衣服 | , |

他送给她钱、项链和漂亮的衣服作为礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | she | has | promised | me | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 承诺 | 我 | 到 | 他 | . |

她已经把我许配给了他。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| They | don't | know | I | have | gone | , | but | by | to | - | night | I | shall | be | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 知道 | 我 | 有 | 已消失 | , | 但 | 经过 | 到 | - | 夜晚 | 我 | 将 | 是 | 英里 | 离开 | , |

他们不知道我已经走了，但今晚我就会远在千里之外。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| and | I | will | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

我永远不会回来了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

| He | is | the | most | hateful | man | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最多 | 可恶 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

他是世界上最令人憎恨的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !

| “ | And | now | I | shall | never | see | you | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 我 | 将 | 绝不 | 看 | 你 | 任何 | 更多的 | ! |

“从今以后，我再也见不到你了！”

” [kraɪd] ['mægi] .

| ” | cried | Maggie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 玛吉 | . |

“玛吉喊道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəudə] .

| “ | Oh | , | but | I | hope | you | will | , | ” | replied | Rhoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 但 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | , | ” | 回复 | 罗达 | . |

“哦，但我希望你会的，”罗达回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm]
**“ I like you , and you like me , and when you are at a fair some**
” 我 喜欢 你 , 和 你 喜欢 我 , 和 什么时候 你 是 在 一个 公平的 一些
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

“我喜欢你，你也喜欢我，有一天你去参加集市的时候，

[juːl] [hɪr] [maɪ] [gɪˈtɑːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː]
**you'll hear my guitar , and come and speak to me and be glad to see**
你会 听到 我的 吉他 , 和 来 和 说话 到 我 和 是 高兴的 到 看
[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

你会听到我的吉他声，你会过来和我说话，你会很高兴见到我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
**You will , won't you ?**
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
**” And she turned away towards the edge of the wood ,**
” 和 她 转向 离开 向 这 边缘 的 这 木头 ,

于是她转身走向树林边缘。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
**and Maggie went a little distance with her .**
和 玛吉 去 一个 小的 距离 和 她 .

玛吉和她一起走了一段路。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [dæn] ?
**“ May I tell Dan ?**
” 可能 我 告诉 担 ?

我可以告诉丹吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
**” she asked , as they parted .**
” 她 问 , 作为 他们 分手了 .

“她临别时问道。”

“ [oʊ] , [dæn] [noʊz] , ” [sed] [ˈrəudə] .
**“ Oh , Dan knows , ” said Rhoda .**
” 哦 , 担 知道 , ” 说 罗达 .

“哦，丹知道，”罗达说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [stemz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
**Then she went away through the tree - stems into the open country ,**
然后 她 去 离开 通过 这 树 - 茎 进入 这 打开 国家 ,

然后她穿过树干，走进了开阔的乡村。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
**and Maggie stood at the outskirts of the wood watching her until she**
和 玛吉 站立 在 这 郊区 的 这 木头 观看 她 直到 她
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [fiːldz] ,
**disappeared among the shorn fields ,**
消失 之中 这 剪 字段 ,

玛吉站在树林边缘，一直看着她，直到她消失在收割过的田野中。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
**looking back and waving her hand .**
寻找 后退 和 挥手 她 手 .

她回头看了看，挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .

| She | was | sad | for | a | long | time | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 伤心 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 那 | . |

此后她难过了很长一段时间。

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Dan | said | nothing | of | what | he | knew | , | and | when | she | tried | to | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 说 | 没有什么 | 的 | 什么 | 他 | 知道 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , |

丹对他所知道的事情只字未提，当她试图和他说话时，

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

| he | got | out | of | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 方式 | . |

他给她让开了路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [æl'fɔnsəu][ɔːr][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðoʊ]

| She | did | not | even | tell | Alfonso | or | the | Cochin | - | Chinaman | what | had | happened | ; | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 告诉 | 阿方索 | 或者 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 什么 | 有 | 发生 | ; | 尽管 |

, [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 是 | 当然 | , |

她甚至没有告诉阿方索或那个科钦-华人发生了什么事；不过，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| it | would | have | been | safe | enough | , | for | , | even | if | they | had | spoken | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 安全的 | 足够的 | , | 为了 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 说 | 的 | 它 | , |

即使他们谈论过这件事，那也足够安全了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

| no | one | but | herself | could | have | understood | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 她自己 | 可以 | 有 | 理解 | 他们 | . |

除了她自己，没有人能理解他们。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [rɪŋz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]

| Once | she | saw | the | rich | gipsy | with | the | evil | face | and | silver | rings | prowling | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 锯 | 这 | 富有的 | 吉普赛人 | 和 | 这 | 邪恶的 | 脸 | 和 | 银 | 戒指 | 潜行 | 关于 |

[ðə; ði][vænz] ,

| the | vans | , |
|---|---|---|
| 这 | 货车 | , |

她曾看到那个面目狰狞、戴着银戒指的富有吉普赛人在货车附近徘徊。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ lɔkt ]

| which | made | her | so | frightened | that | she | got | into | one | of | them | and | locked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 所以 | 害怕 | 那 | 她 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 已锁定 |

[hɜːr'self][ɪn] .

| herself | in | . |
|---|---|---|
| 她自己 | 在 | . |

这让她非常害怕，于是她钻进其中一个箱子里，把自己锁在里面。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] ['rəudə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

| No | one | else | had | seen | Rhoda | when | she | came | to | say | good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 有 | 已见 | 罗达 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | , |

当罗达前来道别时，没有其他人看到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

| and | there | was | nothing | to | do | but | to | keep | her | own | counsel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 保持 | 她 | 自己的 | 法律顾问 | 和 |

[hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] [ə'gen] .

| hope | that | in | time | she | might | meet | her | friend | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 在 | 时间 | 她 | 可能 | 见面 | 她 | 朋友 | 再次 | . |

她别无选择，只能保持沉默，并希望有朝一日能再次见到她的朋友。

[ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə] [kɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| The | Cochin | - | China | cock | was | as | happy | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科钦 | - | 中国 | 公鸡 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 可能的 | . |

那只中国绣眼鸡高兴极了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [haɪ] ['kʌmpəni] ,

| He | did | not | care | for | high | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 高的 | 公司 | , |

他不喜欢与上流人士交往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [faʊlz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði][væn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['trævld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

| and | the | few | fowls | that | ran | about | the | van | wheels | and | travelled | together | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 家禽 | 那 | 跑 | 关于 | 这 | 货车 | 车轮 | 和 | 旅行 | 一起 | 在 | 一个 |

['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| basket | on | the | roof | when | the | family | was | moving | were | good | enough | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 在 | 这 | 屋顶 | 什么时候 | 这 | 家庭 | 曾是 | 移动 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 他 | . |

搬家时，那些在货车车轮周围跑来跑去、一起待在车顶篮子里的几只家禽，对他来说就足够好了。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

| He | forgot | that | he | had | ever | had | a | wife | and | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 家庭 | , |

他忘记了自己曾经有过妻子和家庭。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] [soʊ] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mægi] ;

| though | he | had | wept | so | loudly | when | he | left | them | to | follow | Maggie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 哭泣 | 所以 | 高声 | 什么时候 | 他 | 左边 | 他们 | 到 | 跟随 | 玛吉 | ; |

虽然他离开他们去追随玛吉时哭得很大声；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spekld] [hen] ,

| and | now | he | had | chosen | for | a | partner | a | young | speckled | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 选定 | 为了 | 一个 | 伙伴 | 一个 | 年轻的 | 斑驳的 | 母鸡 | , |

现在他选择了一只年轻的斑点母鸡作为伴侣。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [diːp] [vɔɪs] .

| who | was | bewitched | by | his | yellow | trousers | and | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 着迷 | 经过 | 他的 | 黄色的 | 裤子 | 和 | 深的 | 嗓音 | . |

她被他黄色的裤子和低沉的嗓音迷住了。

[æl'fɔnsəu] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd] [groʊn] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] ;

| Alfonso | , | on | the | contrary | , | had | grown | prouder | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 有 | 生长 | 更骄傲 | 比 | 曾经 | ; |

相反，阿方索却比以往任何时候都更加骄傲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ 'iəriŋz ] [ment] [tuː; tə] [meɪk]

| and | when | he | discovered | that | the | man | with | the | gold | earrings | meant | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 金子 | 耳环 | 意思是 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] ['ʌðər] [kɑːks] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

| a | deal | of | money | by | backing | him | to | fight | other | cocks | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交易 | 的 | 钱 | 经过 | 后盾 | 他 | 到 | 斗争 | 其他 | 公鸡 | 在 | 民众 | , |

当他发现那个戴金耳环的男人打算通过支持他与其他公鸡公开斗鸡来赚取金钱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .

| he | was | extremely | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 极其 | 快乐的 | . |

他非常高兴。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

| He | longed | for | spring | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 为了 | 春天 | 到 | 来 | , |

他盼望春天到来。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][vænz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

| for | then | the | vans | were | to | make | a | tour | through | many | villages | and | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 货车 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 旅游 | 通过 | 许多 | 村庄 | 和 | 城镇 | , |

因为那时这些货车将巡游许多村庄和城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

| and | he | would | have | the | chance | of | meeting | all | sorts | of | champions | in | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 会议 | 全部 | 排序 | 的 | 冠军 | 在 | 单身的 |

['kɑːmbæt] .

| combat | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他将有机会与各种各样的冠军进行一对一的较量。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] ,

| He | had | found | this | out | through | the | Cochin | - | Chinaman | , | who | was | a | gossip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 这 | 出去 | 通过 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 闲话 | , |

他是从那个爱嚼舌根的科钦华人那里得知这件事的。

[ænd; ənd] [huːz] [nuː] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

| and | whose | new | wife | told | him | everything | that | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 新的 | 妻子 | 讲述 | 他 | 一切 | 那 | 去 | 在 | . |

他的新娘把所有事情都告诉了他。

[bʌt; bət] ['mægi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æl'fɔnsəu] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ,

| But | Maggie | knew | nothing | about | it | , | for | Alfonso | would | not | tell | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛吉 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | , | 为了 | 阿方索 | 会 | 不是 | 告诉 | 她 | , |

但玛吉对此一无所知，因为阿方索不会告诉她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

| and | promised | to | thrash | his | friend | if | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 鞭挞 | 他的 | 朋友 | 如果 | 他 | 做过 | 所以 | . |

并扬言如果他的朋友这样做，他就要狠狠揍他一顿。

[æl'fɔnsəu] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər]

| Alfonso | knew | that | if | anything | were | to | happen | to | himself | it | would | break | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | 知道 | 那 | 如果 | 任何事物 | 是 | 到 | 发生 | 到 | 他自己 | 它 | 会 | 休息 | 她 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

阿方索知道，如果他出了什么事，她一定会心碎的。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| Sometimes | his | conscience | blamed | him | for | deceiving | her | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 良心 | 被指责 | 他 | 为了 | 欺骗 | 她 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| listen | to | it | ; |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 它 | ; |

有时他的良心会责怪他欺骗了她，但他却置之不理；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌpstɑːrt]

| it | seemed | to | him | that | he | heard | the | crowing | of | whole | crowds | of | upstart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 鸣叫 | 的 | 所有的 | 人群 | 的 | 暴发户 |

[bɜːrdz] ,

| birds | , |
|---|---|
| 鸟类 | , |

他仿佛听到了成群结队的、桀骜不驯的鸟儿的啼叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜːrz] [itʃt] .

| and | his | spurs | itched | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 马刺 | 痒 | . |

他的马刺痒痒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [koʊld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| It | had | grown | quite | cold | when | the | time | came | for | them | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 相当 | 寒冷的 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 他们 | 到 | 离开 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

当他们离开森林的时候，天气已经相当冷了。

[dæn][ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [væn][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

| Dan | and | Maggie | were | to | go | off | in | the | green | van | at | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 和 | 玛吉 | 是 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 绿色的 | 货车 | 在 | 日出 | , |

丹和玛吉将在日出时分乘坐绿色面包车出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər]

| and | the | woman | with | her | husband | and | baby | were | to | follow | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 婴儿 | 是 | 到 | 跟随 | 后 |

[ˌmɪd'deɪ] .

| midday | . |
|---|---|
| 正午 | . |

而带着丈夫和婴儿的妇女则在中午之后跟上。

[dæn] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst][kæmp] ,

| Dan | knew | the | place | for | their | next | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 知道 | 这 | 地方 | 为了 | 他们的 | 下一个 | 营 | , |

丹知道他们下次露营的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

| and | he | and | his | companion | were | to | get | everything | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 伴侣 | 是 | 到 | 得到 | 一切 | 准备好 | , |

他和他的同伴要做好一切准备。

[ænd; ənd][hæv; həv][ fairz ] [lɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| and | have | fires | lit | and | water | carried | by | the | time | the | family | arrived | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 火灾 | 点燃 | 和 | 水 | 携带 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 家庭 | 到达的 | 和 | 它是 |

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] .

| belongings | and | the | cocks | and | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财物 | 和 | 这 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | . |

当一家人带着行李和公鸡母鸡到达时，火已经点燃，水也已经打好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ; [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

| It | was | a | pleasant | journey | ; | the | roads | were | good | and | the | sun | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | ; | 这 | 道路 | 是 | 好的 | 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | . |

这是一次愉快的旅程；路况良好，阳光明媚。

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

| They | sat | with | their | feet | on | the | shafts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 和 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 轴 | , |

他们坐着，双脚搭在柱子上。

[ænd; ənd][dæn] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] .

| and | Dan | talked | more | than | he | had | ever | talked | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担 | 谈话 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 谈话 | 前 | . |

丹比以往任何时候都说得更多了。

[hiː; hi][toʊld] ['mægi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

| He | told | Maggie | of | his | youth | and | the | tents | among | which | he | was | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 玛吉 | 的 | 他的 | 青年 | 和 | 这 | 帐篷 | 之中 | 哪个 | 他 | 曾是 | 出生 | ; |

他向玛吉讲述了他的童年以及他出生的帐篷；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['spænɪʃ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] ['wɪntər] ;

| of | his | half | - | Spanish | mother | , | who | had | died | in | the | cold | of | a | snowy | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 一半 | - | 西班牙语 | 母亲 | , | WHO | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 寒冷的 | 的 | 一个 | 下雪的 | 冬天 | ; |

他的半西班牙裔母亲在寒冷的雪冬中去世了；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| and | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

以及他的父亲，

[huː] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][raɪd] ['betər]

| who | had | beaten | him | with | a | strap | till | he | had | learnt | to | ride | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被打败 | 他 | 和 | 一个 | 带子 | 直到 | 他 | 有 | 学会了 | 到 | 骑 | 更好的 |

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| than | any | of | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

他曾用皮带抽打他，直到他学会骑马比其他任何男孩都骑得更好。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][væn][ænd; ənd]

| She | heard | how | he | and | his | brother | got | enough | money | to | buy | the | van | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 如何 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 得到 | 足够的 | 钱 | 到 | 买 | 这 | 货车 | 和 |

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| the | horses | , |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , |

她听说他和他的兄弟是如何筹到足够的钱买下货车和马匹的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['rəudə] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪpsi] ['gæðərɪŋ] ;

| and | how | he | had | met | Rhoda | at | a | great | gipsy | gathering | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 有 | 遇见 | 罗达 | 在 | 一个 | 伟大的 | 吉普赛人 | 采集 | ; |

以及他是如何在一次盛大的吉普赛人聚会上遇见罗达的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [wen]

| how | she | had | sung | ' | The | Wind | in | the | Broom | ' | for | him | by | a | camp | - | fire | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 有 | 唱 | - | 这 | 风 | 在 | 这 | 扫帚 | - | 为了 | 他 | 经过 | 一个 | 营 | - | 火 | 什么时候 |

[ɔːl][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

| all | their | companions | had | gone | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 同伴 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | ; |

当所有同伴都睡着后，她曾在篝火旁为他唱过《扫帚上的风》；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni]

| how | they | had | sat | till | the | morning | came | and | the | stars | went | out | like | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 有 | 卫星 | 直到 | 这 | 早晨 | 来了 | 和 | 这 | 明星 | 去 | 出去 | 喜欢 | 所以 | 许多 |

[striːt] - [læmps][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| street | - | lamps | in | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | - | 灯 | 在 | 这 | 日光 | . |

他们一直坐到天亮，星星像白昼里的路灯一样熄灭了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Then | he | said | very | little | more | , | and | sat | with | his | cap | pulled | over | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 非常 | 小的 | 更多的 | , | 和 | 卫星 | 和 | 他的 | 帽 | 拉 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , |

然后他几乎没再说什么，只是把帽子拉低遮住了眼睛。

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] - [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| whistling | the | tune | of | ' | The | Wind | in | the | Broom | ' | till | the | journey | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 这 | 调 | 的 | - | 这 | 风 | 在 | 这 | 扫帚 | - | 直到 | 这 | 旅行 | 曾是 | 完毕 | . |

一路吹着《扫帚里的风》的曲调，直到旅程结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kwɑːri] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

| They | had | come | to | an | old | quarry | cut | into | the | hollow | of | a | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 老的 | 采石场 | 切 | 进入 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 爬坡道 | - | 边 | . |

他们来到了一处开凿于山坡凹陷处的古老采石场。

[dæn] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk] .

| Dan | unharnessed | the | horse | , | and | they | began | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 未加束缚 | 这 | 马 | , | 和 | 他们 | 开始 | 他们的 | 工作 | . |

丹解开了马的缰绳，他们开始干活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [frendz]

| It | was | getting | dark | when | they | heard | approaching | wheels | and | saw | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 接近 | 车轮 | 和 | 锯 | 他们的 | 朋友们 |

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] .

| coming | up | the | winding | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 绕线 | 路 | . |

天色渐暗，他们听到车轮驶近的声音，看到朋友们正沿着蜿蜒的道路走来。

---

[ˈmægi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ ˈkaʊtʃin ] - [ˈtʃaɪnəmənz] [hɔːrs] [vɔɪs] [prəˈkleimɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l]

| Maggie | could | hear | the | Cochin | - | Chinaman's | hoarse | voice | proclaiming | his | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 可以 | 听到 | 这 | 科钦 | - | 中国人的 | 嘶哑 | 嗓音 | 宣告 | 他的 | 到达 |

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbæskɪt] [taɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

| and | distinguish | in | the | dusk | the | smaller | basket | tied | on | the | top | step | of | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区分 | 在 | 这 | 黄昏 | 这 | 较小的 | 篮子 | 系 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | 的 | 这 | 货车 | , |

玛吉能听到那个科钦-华人男子沙哑的声音宣告他的到来，还能在暮色中辨认出绑在货车最上层台阶上的小篮子。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ælˈfɔnsəu] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ˈtrævld] [əˈloʊn] .

| in | which | Alfonso | , | according | to | custom | , | travelled | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 阿方索 | , | 根据 | 到 | 风俗 | , | 旅行 | 独自的 | . |

按照惯例，阿方索独自一人出行。

---

[ðə; ði][ ˈkaʊtʃin ] - [ˈtʃaɪnəmənz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgriːdi] ,

| The | Cochin | - | Chinaman's | wife | , | who | was | greedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科钦 | - | 中国人的 | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 贪婪的 | , |

那个贪婪的科钦-华人妻子，

---

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ]

| was | already | making | a | disturbance | and | demanding | to | know | how | soon | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 制作 | 一个 | 干扰 | 和 | 要求 | 到 | 知道 | 如何 | 很快 | 他们 |

[maɪt] [ɪkˈspekt][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

| might | expect | their | evening | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 预计 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | . |

他已经开始吵闹，并质问他们什么时候能吃到晚饭。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmægi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It | was | late | by | the | time | Maggie | was | able | to | prepare | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 经过 | 这 | 时间 | 玛吉 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 准备 | 它 | . |

等玛吉准备好的时候，已经很晚了。

---

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜːrdz] [luːs] .

| She | turned | it | out | in | a | heap | and | let | the | birds | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 堆 | 和 | 让 | 这 | 鸟类 | 松动的 | . |

她把鸟粪扔成一堆，然后放飞了鸟儿。

---

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ˈbɪts] ,

| They | rushed | at | it | , | pushing | and | struggling | to | get | the | best | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 在 | 它 | , | 推动 | 和 | 挣扎 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 比特 | , |

他们蜂拥而至，推搡着，拼命抢夺最好的部分。

---

[ðə; ði] [ˈspekld] [hen] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | speckled | hen | screaming | to | her | husband | to | protect | her | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 尖叫 | 到 | 她 | 丈夫 | 到 | 保护 | 她 | 从 | 这 |

['ʌðər] [henz] ,

| other | hens | , |
|---|---|---|
| 其他 | 母鸡 | , |

那只花斑母鸡向丈夫尖叫，求他保护自己不被其他母鸡欺负。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] .

| and | to | see | that | she | was | not | robbed | of | her | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 被抢劫 | 的 | 她 | 分享 | . |

并确保她不会被剥夺她应得的那份。

[ðen] ['mægi] [tʊk] [æl'fɑːnsoʊz]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] ['spuːn,fʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Then** | **Maggie** | **took** | **Alfonso's** | **little** | **plate** | **,** | **and** | **,** | **putting** | **a** | **few** | **nice** | **spoonfuls** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛吉 | 采取 | 阿方索的 | 小的 | 盘子 | , | 和 | , | 推杆 | 一个 | 很少 | 好的 | 一勺 | 在 | 它 | , |

然后玛吉拿起阿方索的小盘子，往里面舀了几勺，

[went] [ʌp] [ðə; ði][væn] [steps] .

| **went** | **up** | **the** | **van** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 这 | 货车 | 步骤 | . |

走上货车的台阶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æl'fɔnsəu][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **But** | **she** | **opened** | **the** | **basket** | **and** | **looked** | **in** | **,** | **to** | **find** | **that** | **Alfonso** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 打开 | 这 | 篮子 | 和 | 看起来 | 在 | , | 到 | 寻找 | 那 | 阿方索 | 曾是 | 已消失 | . |

但她打开篮子往里看，发现阿方索不见了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

| **Then** | **indeed** | **there** | **was** | **consternation** | **in** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 那里 | 曾是 | 惊愕 | 在 | 这 | 营 | . |

营地里顿时一片混乱。

['mæˌgiːz] [terz] [fel] [fæst][ænd; ənd] ['hevi] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **Maggie's** | **tears** | **fell** | **fast** | **and** | **heavy** | **down** | **her** | **cheeks** | **as** | **she** | **sat** | **looking** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉的 | 眼泪 | 跌倒 | 快速地 | 和 | 重的 | 向下 | 她 | 脸颊 | 作为 | 她 | 卫星 | 寻找 | 进入 | 这 |

['empti] ['bæskɪt] .

| **empty** | **basket** | **.** |
|---|---|---|
| 空的 | 篮子 | . |

玛吉坐在那里，望着空空的篮子，眼泪止不住地往下流。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [bi'weilɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['dɪfrənt]

| **The** | **whole** | **family** | **came** | **out** | **at** | **her** | **call** | **and** | **stood** | **bewailing** | **itself** | **in** | **different** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 来了 | 出去 | 在 | 她 | 称呼 | 和 | 站立 | 哀叹 | 本身 | 在 | 不同的 |

[weɪz] .

| **ways** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

听到她的呼唤，全家人都出来了，各自以不同的方式哀悼。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ 'iəriŋz ] [swɔːr] , [ðə; ði][waɪf] [fɪkst] [hɜːr; hər][dɑːrk] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

| **The** | **man** | **with** | **the** | **gold** | **earrings** | **swore** | **,** | **the** | **wife** | **fixed** | **her** | **dark** | **gaze** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 金子 | 耳环 | 发誓 | , | 这 | 妻子 | 固定的 | 她 | 黑暗的 | 目光 | 在 | 她 |

['wiːpɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

| **weeping** | **servant** | **,** |
|---|---|---|
| 哭泣 | 仆人 | , |

戴金耳环的男人咒骂着，妻子阴沉的目光紧紧盯着哭泣的仆人。

[ænd; ənd][dæn] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mægi] .

| **and** | **Dan** | **hung** | **about** | **trying** | **to** | **comfort** | **Maggie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担 | 悬挂 | 关于 | 尝试 | 到 | 舒适 | 玛吉 | . |

丹留在玛吉身边安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **But** | **she** | **cared** | **for** | **none** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 关心 | 为了 | 没有任何 | 的 | 他们 | , |

但她对他们一个也不在乎。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

| **and** | **only** | **when** | **the** | **Cochin** | **-** | **Chinaman** | **hurried** | **from** | **his** | **food** | **to** | **her** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 慌忙 | 从 | 他的 | 食物 | 到 | 她 | 边 |

[dɪd][ʃiː; ʃi][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .

| **did** | **she** | **dry** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 干燥 | 她 | 眼睛 | . |

直到那位科钦-华人男子放下手中的食物，匆匆走到她身边，她才擦干眼泪。

“ ['hiːz] [gɔːn] !
**“ He's gone !**
” 他是 已消失 !

他走了!

['hiːz] [gɔːn] !
**he's gone !**
他是 已消失 !

他走了!

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
**” she wailed , “ and we shall never see him again .**
” 她 哀嚎 , “ 和 我们 将 绝不 看 他 再次 .

她哭喊道：“我们再也见不到他了。”

[oʊ][æl'fɔnsəu] ! [æl'fɔnsəu] !
**O Alfonso ! Alfonso !**
哦 阿方索 ! 阿方索 !

哦，阿方索！阿方索!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ! ”
**how I loved you ! ”**
如何 我 喜爱 你 ! ”

我多么爱你啊!

“ [ðə; ðiˌ]['bæskɪt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
**“ The basket was fastened down when you saw it first ,**
” 这 篮子 曾是 系紧 向下 什么时候 你 锯 它 第一的 ,

你第一次看到它的时候，篮子是固定好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] .
**and that shows that someone has taken him .**
和 那 演出 那 某人 有 已采取 他 .

这说明他被人带走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən] , ” [sed] [dæn] .
**If he had fallen out it would have been open , ” said Dan .**
如果 他 有 倒下 出去 它 会 有 到过 打开 , ” 说 担 .

“如果他掉下去，门就会开了，”丹说道。

“ [aɪ] [tʊk] [faɪn] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
**“ I took fine care not to let anyone see him , ” observed his brother ;**
” 我 采取 美好的 关心 不是 到 让 任何人 看 他 , ” 观察到 他的 兄弟 ;

“我小心翼翼地不让任何人看到他，”他的兄弟说道;

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] .
**“ he was too good a bird to run risks with .**
” 他 曾是 也 好的 一个 鸟 到 跑步 风险 和 .

“他是一只非常优秀的鸟，不能冒险对待他。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['mægi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
**” At this Maggie started up .**
” 在 这 玛吉 开始 向上 .

“这时，玛吉开口了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋz] !
**“ It is the man with the silver rings !**
” 它 是 这 男人 和 这 银 戒指 !

“就是那个戴银戒指的男人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — “ [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
**” she exclaimed — “ the rich gipsy in the wood !**
” 她 惊呼 — ” 这 富有的吉普赛人 在 这 木头 !

她惊呼道：“森林里的那个富有的吉普赛人！”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
**Oh , it is all my fault !**
哦 , 它 是 全部 我的 过错 !

哦，这都是我的错！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [æl'fɔnsəu] .
**If it had not been for me he would never have seen Alfonso .**
如果 它 有 不是 到过 为了 我 他 会 绝不 有 已见 阿方索 .

如果不是我，他永远也见不到阿方索。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] .
**" And that was the most cruel idea of all .**
" 和 那 曾是 这 最多 残忍的 主意 的 全部 .

“而这却是所有想法中最残酷的一个。”

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pækt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .
**That night , when everyone was asleep , she got up and packed her bundle .**
那 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 睡着了 , 她 得到 向上 和 包装 她 捆 .

那天晚上，趁着大家都睡着了，她起床收拾行李。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**She was afraid to say good - bye to her friends for fear she should be**
她 曾是 害怕的 到 说 好的 - 再见 到 她 朋友们 为了 害怕 她 应该 是
[pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][lɔːst] ['kɑːmræd] ,
**prevented from going to seek her lost comrade ,**
阻止 从 去 到 寻找 她 丢失的 同志 ,

她不敢和朋友们道别，生怕被阻止去寻找她失踪的同伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ðɪs]
**and she had made up her mind to leave everything and travel this**
和 她 有 制成 向上 她 头脑 到 离开 一切 和 旅行 这
['dɪfɪkəlt] [wɜːrld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**difficult world till she should meet him again .**
难的 世界 直到 她 应该 见面 他 再次 .

她下定决心放弃一切，游历这个艰难的世界，直到再次与他相遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
**She was certain the wicked - looking gipsy in the wood had stolen him before**
她 曾是 肯定 这 邪恶 - 寻找 吉普赛人 在 这 木头 有 被盗 他 前
[ðə; ði] [bluː] [væn] [left] [ɪts] [læst] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,
**the blue van left its last camping - ground ,**
这 蓝色的 货车 左边 它是最后的 野营 - 地面 ,

她确信，在蓝色面包车离开最后一个露营地之前，树林里那个长相凶恶的吉普赛人把他偷走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]
**and she resolved to go back to the place where they had all been so happy**
和 她 已解决 到 去 后退 到 这 地方 在哪里 他们 有 全部 到过 所以 快乐的
,
**,**
,

她决心回到那个他们曾经无比快乐的地方。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .
**to see whether , by some contrivance , she might steal him from the tents .**
到 看 无论 , 经过 一些 装置 , 她 可能 偷 他 从 这 帐篷 .

看看她能否用某种计谋把他从帐篷里偷走。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪm'self] , [pʊr] [æl'fɔnsəu] !
**Perhaps he was miserable himself , poor Alfonso !**
也许 他 曾是 悲惨的 他自己 , 贫穷的 阿方索 !

可怜的阿方索，他自己或许也很痛苦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

| She | was | broken | - | hearted | as | she | crept | out | of | the | van | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 破碎的 | - | 心地 | 作为 | 她 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 货车 | . |

她心碎地从面包车里爬了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [ruːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| She | could | make | out | the | heavy | figure | of | the | Cochin | - | Chinaman | roosting | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 重的 | 数字 | 的 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 栖息 | 和 | 他的 |

[waɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃæft] .

| wife | upon | a | shaft | . |
|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 之上 | 一个 | 轴 | . |

她能辨认出那位科钦-中国人的庞大身影，他和妻子栖息在一根竖井上。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [straidɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| He | got | down | and | came | running | to | her | , | striding | and | sprawling | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向下 | 和 | 来了 | 跑步 | 到 | 她 | , | 大步走 | 和 | 蔓延 | 和 | 他的 |

[greɪt] ['ɔːkwərd] [legz] .

| great | awkward | legs | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 尴尬的 | 腿 | . |

他下了车，迈着笨拙的大腿，大步朝她跑来。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æl'fɔnsəu] , ” [bɪ'gæn] ['mægi] .

| “ | Don't | say | a | word | — | I | am | going | to | find | Alfonso | , | ” | began | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说 | 一个 | 单词 | — | 我 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 阿方索 | , | ” | 开始 | 玛吉 | . |

“别说话——我要去找阿方索，”玛吉开口说道。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['hiːrz] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| “ | If | anyone | hears | me | I | may | be | stopped | , | and | then | I | shall | die | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何人 | 听到 | 我 | 我 | 可能 | 是 | 停止 | , | 和 | 然后 | 我 | 将 | 死 | 的 | 绝望 | . |

“如果有人听到我的呼喊，我可能会被阻止，然后我会绝望而死。”

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

| Hush | ! | hush | ! |
|---|---|---|---|
| 嘘 | ! | 嘘 | ! |

嘘！嘘！

[dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [biːk] [tuː; tə] [skriːtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr] [ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] . ”

| Don't | open | your | beak | to | screech | like | that | , | or | they'll | all | come | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打开 | 你的 | 喙 | 到 | 尖叫 | 喜欢 | 那 | , | 或者 | 他们会 | 全部 | 来 | 出去 | . | ” |

别张开嘴那样尖叫，不然它们都会跑出来。

“ [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][æl'fɔnsəu][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [weɪld] [ðə; ði] [kɑːk] , [æz; əz] ['laʊdli]

| “ | You | care | more | for | Alfonso | than | for | me | , | ” | wailed | the | cock | , | as | loudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 关心 | 更多的 | 为了 | 阿方索 | 比 | 为了 | 我 | , | ” | 哀嚎 | 这 | 公鸡 | , | 作为 | 高声 |

[æz; əz][hiː; hi] [derd] .

| as | he | dared | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 敢于 | . |

“你更关心阿方索而不是我，”公鸡大声啼叫着，尽其所能地大声叫喊。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| “ | You | think | nothing | of | bidding | good | - | bye | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 思考 | 没有什么 | 的 | 投标 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我 | ! |

你竟然不跟我道别！

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| ” | She | could | not | answer | , | for | she | knew | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可以 | 不是 | 回答 | , | 为了 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

她无法回答，因为她知道这是真的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æl'fɔnsəu] [best] .

| She | loved | Alfonso | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 阿方索 | 最好的 | . |

她最爱阿方索。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [kʌm] [bæk] [təˈgeðər] , [ælˈfɔnsəu][ænd; ənd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

| “ | But | we | shall | both | come | back | together | , | Alfonso | and | I | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 将 | 两个都 | 来 | 后退 | 一起 | , | 阿方索 | 和 | 我 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“但我和阿方索一定会重聚的，”她回答说。

“ [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈhæpi] . ”

| “ | I | can | leave | you | because | I | know | you | are | quite | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 离开 | 你 | 因为 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 相当 | 快乐的 | . | ” |

“我可以离开你，因为我知道你过得很幸福。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

| “ | I'm | glad | you | think | so | , | ” | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 思考 | 所以 | , | ” | 回复 | 他 | . |

“很高兴你也这么认为，”他回答道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [piːs] .

| “ | Never | you | marry | if | you | want | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 你 | 结婚 | 如果 | 你 | 想 | 和平 | . |

“想要和平就永远不要结婚。”

[wʌt] [ðæt] [ˈspekld] [ˈbægɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdʊr] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈtelɪŋ] ! ”

| What | that | speckled | baggage | has | made | me | endure | is | beyond | all | telling | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 斑驳的 | 行李 | 有 | 制成 | 我 | 忍受 | 是 | 超过 | 全部 | 讲述 | ! | ” |

那件斑驳的包袱让我承受了多少痛苦，简直无法言喻！

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈmærid] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmægi] .

| “ | And | I | thought | you | were | so | comfortably | married | ! | ” | exclaimed | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 所以 | 舒适地 | 已婚 | ! | ” | 惊呼 | 玛吉 | . |

“我还以为你们婚姻生活很幸福美满呢！”玛吉惊呼道。

“ [oʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] !

| “ | Oh | , | what | I | have | gone | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 什么 | 我 | 有 | 已消失 | 通过 | ! |

“哦，我经历了什么啊！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] !

| ” | he | went | on | — | “ | what | I | have | endured | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | — | “ | 什么 | 我 | 有 | 忍受 | ! |

他继续说道：“我所遭受的一切！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈgriːdi] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [baɪt] .

| She | is | so | greedy | that | I | never | get | a | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 贪婪的 | 那 | 我 | 绝不 | 得到 | 一个 | 咬 | . |

她太贪吃了，我一口都吃不到。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [help][ɔːr][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɑːn][maɪ]

| She | is | so | violent | that | I | have | had | to | call | in | help | or | not | keep | a | feather | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 暴力 | 那 | 我 | 有 | 有 | 到 | 称呼 | 在 | 帮助 | 或者 | 不是 | 保持 | 一个 | 羽毛 | 在 | 我的 |

[ˈbɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

她非常暴力，我不得不叫人帮忙，否则我身上就什么羽毛都不能带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði][fɑːrm][wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]

| And | she | has | told | all | the | others | that | I | left | the | farm | we | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 讲述 | 全部 | 这 | 其他的 | 那 | 我 | 左边 | 这 | 农场 | 我们 | 来了 | 从 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæntəm] [kɑːk] .

| because | I | was | afraid | of | the | bantam | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 矮脚鸡 | 公鸡 | . |

她告诉其他人，我离开我们原来的农场是因为我害怕那只矮脚公鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ] ['mænərz] — ['oʊnli] [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ！ ”

| She | has | no | heart | and | no | manners | — | only | claws | and | a | tongue | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 心 | 和 | 不 | 礼仪 | — | 仅有的 | 爪子 | 和 | 一个 | 舌头 | ！ | ” |

她没有心也没有礼貌——只有利爪和伶牙俐齿！

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mægi] .

| “ | Then | come | with | me | , | ” | said | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 来 | 和 | 我 | , | ” | 说 | 玛吉 | . |

“那就跟我来吧，”玛吉说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stɑːrv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['loʊnli] . ”

| “ | We | shall | be | very | poor | , | and | perhaps | starve | , | but | we | shan't | be | lonely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 和 | 也许 | 饿死 | , | 但 | 我们 | 不会 | 是 | 孤独 | . | ” |

“我们会非常贫穷，甚至可能会饿死，但我们不会感到孤独。”

“ ['fæməli] [laɪf] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] .

| “ | Family | life | is | dreadful | , | ” | said | the | Cochin | - | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 家庭 | 生活 | 是 | 可怕 | , | ” | 说 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | . |

“家庭生活糟透了，”这位科钦华人说道。

“ [aɪl] [kʌm] .

| “ | I'll | come | . |
|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 来 | . |

“我会来的。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| ” | It | took | many | hours | to | get | back | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 许多 | 小时 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 树林 | , |

“我们花了几个小时才回到树林里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

| and | they | were | both | tired | and | hungry | by | the | time | they | saw | the | long | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 两个都 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 锯 | 这 | 长的 | 线 | 的 |

[dɑːrk] [triːz] [ 'stretʃiŋ ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| dark | trees | stretching | away | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 树木 | 伸展 | 离开 | 前 | 他们 | . |

当他们看到眼前绵延不绝的黑色树林时，两人都又累又饿了。

['mægi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| Maggie | had | brought | some | food | with | her | , | which | she | shared | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 有 | 带来 | 一些 | 食物 | 和 | 她 | , | 哪个 | 她 | 共享 | 和 | 她 |

[frend] ;

| friend | ; |
|---|---|
| 朋友 | ; |

玛吉带了一些食物，她和朋友分享了这些食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

| but | they | did | not | dare | to | eat | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 吃 | 很多 | , |

但他们不敢吃太多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | they | had | to | make | it | last | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到 | 制作 | 它 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

因为他们必须让它尽可能地持续下去。

[ðeɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd]['prɑːspekts][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

| They | tried | not | to | think | of | their | bad | prospects | as | they | trudged | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 他们的 | 坏的 | 前景 | 作为 | 他们 | 艰难跋涉 | 沿着 | . |

他们拖着沉重的步伐，努力不去想自己糟糕的前景。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [dʌsk] ,

| They | did | not | enter | the | woods | till | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 进入 | 这 | 树林 | 直到 | 黄昏 | , |

直到黄昏时分，他们才进入树林。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi] [sɔː] ['mægi] ,

| for | they | knew | that | if | the | rich | gipsy | saw | Maggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 如果 | 这 | 富有的吉普赛人 | | 锯 | 玛吉 | , |

因为他们知道，如果那个富有的吉普赛人看到玛吉，

[hiː; hi] [wʊd] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][haɪd][æl'fɔnsəu] [mɔːr] ['kerfəli]

| he | would | guess | what | had | brought | her | back | , | and | hide | Alfonso | more | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 猜测 | 什么 | 有 | 带来 | 她 | 后退 | , | 和 | 隐藏 | 阿方索 | 更多的 | 小心 |

[ðæn; ðən]['evər] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

他会猜到是什么让她回来了，然后比以往更加小心地藏匿阿方索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ,

| They | found | the | spot | where | their | camp | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们的 | 营 | 有 | 到过 | , |

他们找到了他们之前扎营的地方。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| and | rested | there | a | little | before | going | into | the | heart | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 那里 | 一个 | 小的 | 前 | 去 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 木头 | . |

然后在那里稍作休息，之后才进入森林深处。

['mægi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] ['jɛloʊɪŋ] ['fɝːnz] , ['evri] [treɪl]

| Maggie | knew | every | step | of | the | way | , | every | clump | of | yellowing | ferns | , | every | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 知道 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | , | 每一个 | 丛 | 的 | 黄化 | 蕨类植物 | , | 每一个 | 踪迹 |

[ʌv; əv] ['bræmbl] ,

| of | bramble | , |
|---|---|---|
| 的 | 荆棘 | , |

玛吉对每一步都了如指掌，每一丛泛黄的蕨类植物，每一条荆棘小径，她都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvənt] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| and | the | Cochin | - | Chinaman | , | who | was | not | observant | , | was | glad | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 观察者 | , | 曾是 | 高兴的 | 到 | 跟随 |

[hɜːr; hər]['blaɪndli] .

| her | blindly | . |
|---|---|---|
| 她 | 盲目地 | . |

而那位不加留意的科钦-华人男子，则乐于盲目地跟随她。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

| When | once | they | caught | sight | of | the | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

当他们看到帐篷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

| he | was | to | run | on | and | prowl | about | in | the | undergrowth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 跑步 | 在 | 和 | 潜行 | 关于 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

他要继续奔跑，并在灌木丛中徘徊。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][æl'fɔnsəu][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

| calling | to | Alfonso | in | his | own | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 阿方索 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | . |

用阿方索自己的语言呼唤他。

[æz; əz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ 'geimkɔk ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

| As | nobody | but | the | gamecock | would | understand | what | he | said | , | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无人 | 但 | 这 | 斗鸡 | 会 | 理解 | 什么 | 他 | 说 | , | 他 | 曾是 | 到 |

[ʃaʊt] ,

| shout | , |
|---|---|
| 喊 | , |

除了那只斗鸡之外，没人能听懂他说的话，所以他要大声喊叫。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mægi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [wei]

| telling | him | Maggie | was | there | , | and | the | two | birds | were | to | settle | a | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 玛吉 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 这 | 二 | 鸟类 | 是 | 到 | 定居 | 一个 | 方式 |

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| of | escape | . |
|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | . |

告诉他玛吉在那里，两只鸟要想办法逃跑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faɪn] [skiːmz] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

| These | were | fine | schemes | , | and | would | , | no | doubt | , | have | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 美好的 | 方案 | , | 和 | 会 | , | 不 | 怀疑 | , | 有 | 成功了 |

['bjuːtɪfli] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| beautifully | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | ; | 但 | 唉 | ! |

这些都是很好的计划，毫无疑问，它们会取得巨大的成功；但是，唉!

[ænd; ənd][ə'læs] !

| and | alas | ! |
|---|---|---|
| 和 | 唉 | ! |

唉!

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['rəudə] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [tuː; tə][dæn] ,

| when | they | came | to | the | root | beside | which | Rhoda | had | sung | her | songs | to | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 根 | 旁 | 哪个 | 罗达 | 有 | 唱 | 她 | 歌曲 | 到 | 担 | , |

当他们来到罗达曾为丹唱歌的那棵树根旁时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [gɔːn] .

| they | saw | that | the | place | was | empty | and | the | tents | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 空的 | 和 | 这 | 帐篷 | 已消失 | . |

他们发现那里空无一人，帐篷也不见了。

[ðə; ði]['oʊnli]['treɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn]

| The | only | traces | remaining | of | the | camp | were | the | little | black | circles | of | ashes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 痕迹 | 其余的 | 的 | 这 | 营 | 是 | 这 | 小的 | 黑色的 | 界 | 的 | 灰烬 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

营地留下的唯一痕迹是地面上那些黑色的小灰烬圈。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][ fairz ][hæd; həd] [bɪn] .

| which | showed | where | the | fires | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 在哪里 | 这 | 火灾 | 有 | 到过 | . |

地图显示了火灾发生的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [æl'fɔnsəu][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ]

| It | was | chilly | comfort | to | think | that | , | if | Alfonso | had | been | stolen | only | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷 | 舒适 | 到 | 思考 | 那 | , | 如果 | 阿方索 | 有 | 到过 | 被盗 | 仅有的 | 一个 | 天 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

想到如果阿方索只是在一天前被偷走的，这多少让人感到一丝安慰。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

| the | gipsy | could | not | have | gone | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 可以 | 不是 | 有 | 已消失 | 远的 | . |

吉普赛人不可能走远。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɑːrts] ,

| He | had | horses | and | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 马匹 | 和 | 购物车 | , |

他有马车，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['fʊtsɔːr] [frendz] ,

| and | there | was | not | much | chance | of | overtaking | him | for | the | two | poor | footsore | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 超车 | 他 | 为了 | 这 | 二 | 贫穷的 | 脚痛 | 朋友们 | , |

对于这两个脚底疼痛的可怜朋友来说，他们几乎没有机会超过他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] .

| even | if | they | knew | which | way | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 知道 | 哪个 | 方式 | 他 | 去 | . |

即使他们知道他往哪个方向走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] ,

| It | was | too | dark | now | to | see | the | traces | of | his | wheels | on | the | soft | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 现在 | 到 | 看 | 这 | 痕迹 | 的 | 他的 | 车轮 | 在 | 这 | 柔软的 | 苔藓 | , |

天色太暗，看不清车轮在柔软的苔藓上留下的痕迹了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæt] [naɪt] .

| and | they | could | go | no | farther | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | 那 | 夜晚 | . |

当晚他们就无法继续前行了。

[ˌnevərðə'les] , ['mægi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] ,

| Nevertheless | , | Maggie | would | not | give | up | her | quest | , | and | the | Cochin | - | Chinaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 玛吉 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 她 | 寻求 | , | 和 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | , |

然而，玛吉并没有放弃她的追求，而那位科钦-中国人，

[greɪt] ['jeloʊ] ['buːbi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] .

| great | yellow | booby | of | a | fellow | as | he | was | , | vowed | that | he | would | never | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黄色的 | 鲣鱼 | 的 | 一个 | 同伴 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 发誓 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 离开 | 她 | . |

虽然他体型庞大，像一只黄鲣鸟，但他发誓永远不会离开她。

[hiː; hi] ['blʌbəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| He | blubbered | as | he | said | it | , | but | he | meant | it | , | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呜咽 | 作为 | 他 | 说 | 它 | , | 但 | 他 | 意思是 | 它 | , | 全部 | 这 | 相同的 | . |

他说这话时泣不成声，但他却是认真的。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

| When | morning | broke | their | hearts | were | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 打破 | 他们的 | 心 | 是 | 非常 | 伤心 | . |

清晨破晓时，他们心如刀绞。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [goʊ] ?

| Where | were | they | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | 到 | 去 | ? |

他们该去哪里?

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] [fuːd] ,

| Winter | was | coming | on | , | and | they | had | no | money | and | hardly | any | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 曾是 | 未来 | 在 | , | 和 | 他们 | 有 | 不 | 钱 | 和 | 几乎 | 任何 | 食物 | , |

冬天快到了，他们身无分文，食物也几乎耗尽。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] ['bɛgd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

| and | unless | they | begged | as | they | went | , | there | was | nothing | they | could | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他们 | 乞求 | 作为 | 他们 | 去 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | 为了 |

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| a | living | . |
|---|---|---|
| 一个 | 活的 | . |

除非他们一路乞讨，否则他们什么都做不了，无法谋生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ['iːðər] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] [frend] ,

| But | they | made | up | their | minds | either | to | die | or | to | rescue | their | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 任何一个 | 到 | 死 | 或者 | 到 | 救援 | 他们的 | 朋友 | , |

但他们下定决心，要么牺牲自己，要么去救他们的朋友。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ fuːt'prints ] [ænd; ənd] [wiːl] -

| and | started | at | daybreak | to | follow | the | track | of | footprints | and | wheel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 拂晓 | 到 | 跟随 | 这 | 追踪 | 的 | 脚印 | 和 | 车轮 | - |

[ maːrks ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪ'roʊd] .

| marks | which | took | them | to | the | dusty | highroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 哪个 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 尘土飞扬 | 大路 | . |

他们黎明时分出发，沿着脚印和车轮印的踪迹，来到了尘土飞扬的大路上。

[ðə; ði] [kɑːk] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | cock | picked | up | all | sorts | of | odds | and | ends | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 挑选 | 向上全部 | | 排序 | 的 | 赔率 | 和 | 结束 | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，那只公鸡还捡起了各种各样的零碎东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['blæksmɪθ] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

| and | a | friendly | blacksmith | who | was | eating | bread | and | cheese | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 友好的 | 铁匠 | WHO | 曾是 | 吃 | 面包 | 和 | 奶酪 | 在 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɪθi] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | his | smithy | gave | Maggie | a | share | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 铁匠铺 | 给予 | 玛吉 | 一个 | 分享 | 的 | 它 | . |

一位友好的铁匠正在铁匠铺门口吃面包和奶酪，他分了一些给玛吉。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][æn; ən] ['empti] [bɑːrn] [ðæt] [naɪt] ,

| They | slept | in | an | empty | barn | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 在 | 一个 | 空的 | 谷仓 | 那 | 夜晚 | , |

当晚，他们睡在一间空谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] .

| and | the | next | day | found | them | on | the | outskirts | of | a | little | country | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 一个 | 小的 | 国家 | 镇 | . |

第二天，他们在一个小镇郊外找到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

| They | were | eager | to | get | to | it | , | hoping | to | hear | news | of | the | gipsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 渴望的 | 到 | 得到 | 到 | 它 | , | 希望 | 到 | 听到 | 消息 | 的 | 这 | 吉普赛人 | , |

他们急切地想要赶到那里，希望能听到吉普赛人的消息。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| or | to | find | his | tents | pitched | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 寻找 | 他的 | 帐篷 | 投球 | 在 | 这 | 邻里 | . |

或者在附近发现他搭起的帐篷。

[ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

| The | cock | had | cut | his | foot | on | a | piece | of | broken | glass | by | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 有 | 切 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 破碎的 | 玻璃 | 经过 | 这 | 路边 | , |

那只公鸡的脚被路边的一块碎玻璃割伤了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

| and | was | so | lame | that | he | could | scarcely | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 瘸 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 走 | . |

他跛得很厉害，几乎无法行走。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] ['mæˌgiːz] ['ʃoʊldər] ,

| He | sat | on | Maggie's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 玛吉的 | 肩膀 | , |

他坐在玛吉的肩膀上，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn][fæst] .

| but | he | was | so | heavy | that | he | prevented | her | from | getting | on | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 他 | 阻止 | 她 | 从 | 获得 | 在 | 快速地 | . |

但他太重了，妨碍了她快速前进。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

| Sometimes | she | put | him | down | , | and | he | limped | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 放 | 他 | 向下 | , | 和 | 他 | 跛行 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

有时她把他放下，他就一瘸一拐地走一小段路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈgen] .

| but | she | always | had | to | take | him | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 向上 | 再次 | . |

但她总是不得不再次带他上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ]

| When | they | reached | the | first | houses | , | the | people | ran | out | to | look | at | the | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 第一的 | 房屋 | , | 这 | 人们 | 跑 | 出去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 有趣 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

当他们到达第一批房屋时，人们都跑出来观看这有趣的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,

| and | when | they | heard | how | the | strange | pair | of | comrades | were | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 如何 | 这 | 奇怪的 | 一对 | 的 | 同志们 | 是 | 说 | 一起 | , |

当他们听到这两个奇怪的同伴是如何交谈时，

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

| they | held | up | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 向上 | 他们的 | 双手 | . |

他们举起了双手。

“ [wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːn] [bɪˈfɔːr] ?

| “ | Was | ever | anything | like | that | seen | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 曾经 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 已见 | 前 | ? |

“以前见过类似的情况吗？”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

| ” | they | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 哭 | . |

他们哭了。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

| Soon | there | was | quite | a | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 人群 | . |

很快，周围就聚集了不少人。

[ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

| The | whole | street | turned | out | to | listen | , | though | , | of | course | , | no | one | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 街道 | 转向 | 出去 | 到 | 听 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 一 | 可以 |

[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| understand | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 一个 | 单词 | . |

整条街的人都出来听，当然，没有人能听懂一个字。

['mægi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [æskt]

| Maggie | took | the | opportunity | of | explaining | that | they | were | very | poor | , | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 采取 | 这 | 机会 | 的 | 解释 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 和 | 问 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

| for | some | food | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 食物 | . |

玛吉借此机会解释说他们非常穷，并请求赐予一些食物。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] [miːt] ,

| A | woman | offered | them | a | hunk | of | bread | and | a | plate | of | broken | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 提供 | 他们 | 一个 | 帅哥 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 破碎的 | 肉 | , |

一位妇女给了他们一块面包和一盘碎肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['greɪtfəli] .

| which | they | took | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 采取 | 感激不尽 | . |

他们欣然接受了。

“ [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] !

| “ | It's | worth | while | paying | for | such | a | show | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 值得 | 尽管 | 付费 | 为了 | 这样的 | 一个 | 展示 | ! |

“这样的演出值得付费观看！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| And | everybody | agreed | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 同意 | 和 | 她 | , |

大家都同意她的看法。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

| though | only | a | few | were | willing | to | put | their | hands | in | their | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 是 | 愿意的 | 到 | 放 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 口袋 | . |

但只有少数人愿意把手插进口袋。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [keɪm] ['reɪsɪŋ]

| All | at | once | a | great | clatter | was | heard | , | and | a | running | footman | came | racing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 伟大的 | 哒 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 一个 | 跑步 | 男仆 | 来了 | 赛车 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

| along | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | , |

突然传来一阵巨大的碰撞声，一个奔跑的侍者沿着道路飞奔而来。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| shouting | as | he | went | and | pushing | people | out | of | the | way | with | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 作为 | 他 | 去 | 和 | 推动 | 人们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 他的 | 职员 | . |

他边走边喊，并用手推开挡路的人。

“ [ruːm] ! [ruːm] !

| “ | Room | ! | room | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 房间 | ! | 房间 | ! |

“房间！房间！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəps] ['kærɪdʒ] !
" Make way for the Lord Bishop's carriage !
" 制作 方式 为了 这 主 主教的 运输 !

“请给主教大人的马车让路！”

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpən] [koʊtʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" A splendid open coach came in sight ,
" 一个 灿烂 打开 教练 来了 在 视线 ,

一辆华丽的敞篷马车出现在视野中，

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]
drawn by four white horses with purple plumes on their heads and driven by a
绘制 经过 四 白色的 马匹 和 紫色的 羽流 在 他们的 头部 和 驱动 经过 一个
[goʊld] - [leɪst] ['koʊtʃmən] .
gold - laced coachman .
金子 - 系带 马车夫 .

由四匹头戴紫色羽毛的白马拉着，由一位身着金边服饰的马车夫驾驶。

[ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['bɪʃəp] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [drest] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] .
A fine fat Bishop sat in it , dressed in purple .
一个 美好的 胖的 主教 卫星 在 它 , 穿着 在 紫色的 .

一位身材魁梧、体态丰腴的主教坐在里面，身穿紫色长袍。

[goʊld][ 'tæsəlz ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,
Gold tassels hung from his hat ,
金子 流苏 悬挂 从 他的 帽子 ,

他的帽子上垂着金色的流苏，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]
and opposite to him sat a servant armed with a silk pocket - handkerchief
和 对面的 到 他 卫星 一个 仆人 武装 和 一个 丝绸 口袋 - 手帕
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pɜːrs(ə)n] .
with which to flick the dust of the road from the episcopal person .
和 哪个 到 轻弹 这 灰尘 的 这 路 从 这 主教 人 .

在他对面坐着一位仆人，他带着一块丝绸手帕，用来拂去主教身上的尘土。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Everybody bowed to the earth .
大家 鞠躬 到 这 地球 .

所有人都向大地鞠躬。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .
“ What is all this crowd for ? " demanded the Bishop , stopping his coach .
“ 什么 是 全部 这 人群 为了 ? " 要求 这 主教 , 停止 他的 教练 .

“这些人是干什么的？”主教拦住教练，质问道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnə]
When he heard that a girl was to be heard talking to a Cochin - China
什么时候 他 听到 那 一个 女孩 曾是 到 是 听到 说 到 一个 科钦 - 中国
[kɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
cock in his native tongue ,
公鸡 在 他的 本国的 舌头 ,

当他听说有人会听到一个女孩用他的母语和一只交趾支那公鸡说话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
**he** **was** **immensely** **surprised** **,** **and** **ordered** **Maggie** **and** **her** **companion** **to**
他 曾是 非常 惊讶 , 和 订购 玛吉 和 她 伴侣 到
[kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**come** **before** **him** **.**
来 前 他 .

他大吃一惊，命令玛吉和她的同伴到他面前来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .
**The** **woman** **who** **had** **given** **them** **meat** **and** **bread** **pushed** **her** **forward** **.**
这 女士 WHO 有 给定 他们 肉 和 面包 推动 她 向前 .

给她们肉和面包的女人推了她一把。

“ [jʊr; jər] ['revərənd] ['hoʊlinəs] [wɪl] [daɪ][oʊ] - ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**“** **Your** **Reverend** **Holiness** **will** **die** **o** **'** **laughing** **to** **hear** **them** **,** **”** **she** **exclaimed** **.**
“ 你的 牧师 圣洁 将要 死 o - 笑 到 听到 他们 , ” 她 惊呼 .

“陛下听到这些话一定会笑死的，”她惊呼道。

“ [spiːk] , [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
**“** **Speak** **,** **girl** **,** **”** **said** **the** **Bishop** **.**
“ 说话 , 女孩 , ” 说 这 主教 .

“说吧，姑娘，”主教说道。

“ [ə'dres] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
**“** **Address** **the** **bird** **,** **and** **tell** **him** **to** **reply** **.**
“ 地址 这 鸟 , 和 告诉 他 到 回复 .

“跟鸟儿说话，让它回答。”

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
**”** **When** **he** **had** **heard** **the** **conversation** **that** **followed** **,** **he** **could** **hardly** **believe**
” 什么时候 他 有 听到 这 对话 那 随后 , 他 可以 几乎 相信
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
**his** **senses** **.**
他的 感官 .

“当他听到接下来的对话时，他简直不敢相信自己的眼睛。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
**The** **servant** **with** **the** **silk** **handkerchief** **grinned** **from** **ear** **to** **ear** **,**
这 仆人 和 这 丝绸 手帕 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 ,

拿着丝绸手帕的仆人咧嘴大笑。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
**the** **coachman** **on** **his** **box** **turned** **round** **to** **listen** **,**
这 马车夫 在 他的 盒子 转向 圆形的 到 听 ,

马车夫从车厢里转过身来倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪpt] .
**and** **the** **footmen** **who** **stood** **on** **a** **board** **behind** **the** **carriage** **gaped** **.**
和 这 侍从 WHO 站立 在 一个 木板 在后面 这 运输 张开的 .

站在马车后方木板上的侍从们目瞪口呆。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
**“** **You** **are** **evidently** **a** **highly** **intelligent** **little** **girl** **,** **”** **said** **the** **Bishop** **,**
“ 你 是 显然 一个 高度 聪明的 小的 女孩 , ” 说 这 主教 ,

“你显然是个非常聪明的小女孩，”主教说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
**“** **and** **it** **is** **a** **scandal** **that** **you** **should** **be** **tramping** **the** **roads** **.**
“ 和 它 是 一个 丑闻 那 你 应该 是 徒步旅行 这 道路 .

“你竟然在路上游荡，这简直是耻辱。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪvieri][æt; ət][maɪ]['pæləs][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kʌm][tuː; tə][lʊk]['æftər][ˌaɪ 'tiː].

| I | have | a | large | aviary | at | my | palace | and | you | shall | come | to | look | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 大的 | 鸟舍 | 在 | 我的 | 宫殿 | 和 | 你 | 将 | 来 | 到 | 看 | 后 | 它 | . |

我的宫殿里有一个大型鸟舍，你将来负责照看它。

[aɪ]['riːəli]['nevər][θɔːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][huː][kʊd; kəd][spiːk][tuː; tə][bɜːrdz].

| I | really | never | thought | to | find | a | person | who | could | speak | to | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 绝不 | 想法 | 到 | 寻找 | 一个 | 人 | WHO | 可以 | 说话 | 到 | 鸟类 | . |

我从没想过会找到一个能和鸟说话的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər]['veri]['taɪərsəm], [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm]

| Some | of | mine | are | very | tiresome | , | and | you | will | be | able | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 矿 | 是 | 非常 | 令人厌烦 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 他们 |

[hɪr]['riːz(ə)n].

| hear | reason | . |
|---|---|---|
| 听到 | 原因 | . |

我的一些孩子非常令人厌烦，但你可以让他们听取意见。

[aɪ][wɪl][siː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːpərli][kloʊðd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd].

| I | will | see | that | you | are | properly | clothed | and | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 是 | 适当地 | 穿着衣服 | 和 | 受过教育 | . |

我会确保你衣着得体，受过良好的教育。

" [bʌt; bət]['mægi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs], [ænd; ənd][ɪk'spleɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][siːk][æl'fɔnsəu]

| " | But | Maggie | refused | , | and | explained | that | she | was | going | to | seek | Alfonso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 玛吉 | 拒绝 | , | 和 | 解释 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 寻找 | 阿方索 |

.

| . |
|---|

但玛吉拒绝了，并解释说她要去寻找阿方索。

" [tʌt], [tʌt], [tʌt]! " [sed][ðə; ði]['bɪʃəp].

| " | Tut | , | tut | , | tut | ! | " | said | the | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图坦卡蒙 | , | 教程 | , | 教程 | ! | " | 说 | 这 | 主教 | . |

“啧啧啧！”主教说道。

" [ɪf][ðə; ði][kɑːk][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][seɪ], [hiː; hi][wɪl][biː; bi][wel][kɛəd][fɔːr; fər].

| " | If | the | cock | is | as | valuable | as | you | say | , | he | will | be | well | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 公鸡 | 是 | 作为 | 有价值的 | 作为 | 你 | 说 | , | 他 | 将要 | 是 | 出色地 | 关心 | 为了 | . |

“如果这只公鸡真像你说的那么值钱，它一定会得到很好的照顾。”

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ]['pæləs], [ænd; ənd][biː; bi][kliːn][ænd; ənd]['taɪdi]. "

| You | will | have | a | good | education | at | my | palace | , | and | be | clean | and | tidy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 好的 | 教育 | 在 | 我的 | 宫殿 | , | 和 | 是 | 干净的 | 和 | 整齐的 | . | " |

你将在我的宫殿里接受良好的教育，并且要保持干净整洁。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kliːn][ænd; ənd]['taɪdi],

| " | But | I | don't | want | to | be | clean | and | tidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 干净的 | 和 | 整齐的 | , |

但我不想干净整洁，

[ænd; ənd][aɪ]['ʃʊdənt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pæləs], " [kraɪd]['mægi].

| and | I | shouldn't | like | to | live | in | a | palace | , | " | cried | Maggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 宫殿 | , | " | 哭 | 玛吉 | . |

“我不喜欢住在宫殿里，”玛吉喊道。

[ɔːl][ðə; ði]['sɜːrvənt]['titəd].

| All | the | servants | tittered | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 仆人 | 窃笑 | . |

仆人们都窃笑起来。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
**“ Nonsense ! ” said the Bishop .**
“ 废话 ！ ” 说 这 主教 .

“胡说！”主教说道。

“ ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
**“ Everyone wants to be clean and tidy , and everyone would like to live**
“ 每个人 想要 到 是 干净的 和 整齐的 , 和 每个人 会 喜欢 到 居住
[ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] . ”
**in a palace . ”**
在 一个 宫殿 . ”

“每个人都想干净整洁，每个人都想住在宫殿里。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] — “ [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] ！ ”
**“ But I can't ! ” exclaimed Maggie — “ indeed I can't ! ”**
“ 但 我 不能 ！ ” 惊呼 玛吉 — “ 的确 我 不能 ！ ”

“可是我做不到！”玛吉惊呼道，“我真的做不到！”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] - [kɑːnt] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
**“ There is no such word as ' can't ' in the English language , ” said the Bishop .**
“ 那里 是 不 这样的 单词 作为 - 不能 - 在 这 英语 语言 , ” 说 这 主教 .

主教说：“英语中没有‘can't’这个词。”

“ [kʌm] ！
**“ Come ! **
“ 来 ！

“来！

[kʌm] ！ ” [sed] ['mægi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk]
**come ! ” said Maggie to the Cochin - Chinaman , “ we must get away as quick**
来 ！ ” 说 玛吉 到 这 科钦 - 中国人 , ” 我们 必须 得到 离开 作为 快的
[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] !
**as we can ! **
作为 我们 能 !

“来吧！”玛吉对科钦中国人说，“我们必须尽快离开！”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
**” The Bishop could not understand what she said , but he saw she was preparing**
” 这 主教 可以 不是 理解 什么 她 说 , 但 他 锯 她 曾是 准备
[tuː; tə] [rʌn] .
**to run . **
到 跑步 .

主教听不懂她说了什么，但他看到她正准备逃跑。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]
**“ I fear you are one of the many people who do not know what is good for**
“ 我 害怕 你 是 一 的 这 许多 人们 WHO 做 不是 知道 什么 是 好的 为了
[ðem; ðəm] ,
**them , **
他们 ,

“我担心你和很多人一样，不知道什么对自己有益。”

” [sed] [hiː; hi] .
**” said he . **
” 说 他 .

他说道。

“ [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] .
**“ Get into the carriage immediately . **
“ 得到 进入 这 运输 立即地 .

“立即上车。”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| The | footmen | will | help | you | in | , | and | you | may | sit | opposite | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侍从 | 将要 | 帮助 | 你 | 在 | , | 和 | 你 | 可能 | 坐 | 对面的 | 到 | 我 | . |

侍者会帮您进去，您可以坐在我的对面。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

| " | And | before | you | could | count | ten | they | had | sprung | from | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 你 | 可以 | 数数 | 十 | 他们 | 有 | 弹簧 | 从 | 他们的 | 地方 | , |

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| opened | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | , |

“还没等你数到十，他们就从座位上跳起来，打开了门，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] .

| and | lifted | her | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 她 | 在 | . |

然后把她抱了进去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ægənaɪzd] [skriːtʃ] [ðə; ði] [ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] ['hevɪli]

| With | a | hoarse | agonized | screech | the | Cochin | - | Chinaman | leaped | up | and | flew | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘶哑 | 痛苦的 | 尖叫 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 跳跃 | 向上 | 和 | 飞翔 | 重度 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

| into | the | coach | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 教练 | . |

伴随着一声嘶哑而痛苦的尖叫，那名科钦-中国人跳了起来，重重地撞进了马车里。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

| He | came | through | the | air | like | a | cannon | - | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 通过 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 大炮 | - | 球 | . |

他像炮弹一样从空中飞过。

“ ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

| “ | Really | , | this | is | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 这 | 是 | 也 | 很多 | ! |

“真的，这太过分了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| " | exclaimed | the | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 主教 | . |

“主教惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz]

| “ | I | cannot | be | made | ridiculous | by | having | this | creature | sitting | in | front | of | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 是 | 制成 | 荒谬的 | 经过 | 拥有 | 这 | 生物 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 作为 |

[wiː; wi] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] . "

| we | go | through | the | streets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 通过 | 这 | 街道 | . | " |

“我不能眼睁睁看着这个怪物坐在我前面走在街上，让自己显得那么滑稽可笑。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [left] , " ['sɒbd] [pʊr] ['mægi] ,

| “ | He | is | the | only | friend | I | have | got | left | , | " | sobbed | poor | Maggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 朋友 | 我 | 有 | 得到 | 左边 | , | " | 啜泣 | 贫穷的 | 玛吉 | , |

“他是我唯一的朋友了，”可怜的玛吉抽泣着说。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kɑːks] [legz] .

| bursting | into | tears | as | the | footmen | tried | to | seize | the | cock's | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 进入 | 眼泪 | 作为 | 这 | 侍从 | 尝试 | 到 | 抢占 | 这 | 公鸡的 | 腿 | . |

当仆人们试图抓住公鸡的腿时，她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][mæn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| **The** | **Bishop** | **was** | **far** | **from** | **being** | **an** | **unkind** | **man** | **;** | **indeed** | **,** | **he** | **had** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 不友善 | 男人 | ; | 的确 | , | 他 | 有 | 一个 |

[greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

| **great** | **reputation** | **for** | **charity** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 名声 | 为了 | 慈善机构 | , |

主教绝非心肠歹毒之人；事实上，他以慈善著称。

[bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

| **both** | **public** | **and** | **private** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 民众 | 和 | 私人的 | . |

包括公立和私立机构。

“ [tʌt] , [tʌt] !

| **“** | **Tut** | **,** | **tut** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 图坦卡蒙 | , | 教程 | ! |

“啧啧！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

| **”** | **he** | **said** | **;** | **“** | **let** | **him** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | ; | “ | 让 | 他 | 来 | . |

他说：“让他来吧。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [sɪt][ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **But** | **he** | **can't** | **sit** | **there** | **opposite** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 坐 | 那里 | 对面的 | 到 | 我 | . |

但他不能坐在我对面。

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

| **Put** | **him** | **under** | **the** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 在下面 | 这 | 座位 | . |

把他放到座位底下。

” [ænd; ənd][soʊ] ['mægi] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [stʌft] [hɪm; ɪm]

| **”** | **And** | **so** | **Maggie** | **,** | **thankful** | **to** | **keep** | **him** | **at** | **any** | **price** | **,** | **stuffed** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 玛吉 | , | 感恩 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 任何 | 价格 | , | 填充 | 他 |

[ˌʌndər'niːθ] ,

| **underneath** | **,** |
|---|---|
| 下 | , |

“于是，玛吉感激不尽，无论如何都要留住他，便把他塞到了下面。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **pressed** | **her** | **feet** | **against** | **him** | **,** | **to** | **comfort** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 她 | 脚 | 反对 | 他 | , | 到 | 舒适 | 他 | . |

她用脚抵着他，安慰他。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] .

| **The** | **footmen** | **were** | **inexpressibly** | **shocked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侍从 | 是 | 难以言喻地 | 震惊 | . |

侍从们震惊不已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| **Then** | **they** | **all** | **drove** | **off** | **to** | **the** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 驾驶 | 离开 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

然后他们全都开车去了宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [ɪm'poʊzɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [kɔːrts] , [pɔːtʃiz]

| **The** | **palace** | **was** | **a** | **truly** | **imposing** | **place** | **,** | **with** | **cupolas** | **and** | **courts** | **,** | **porches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 曾是 | 一个 | 真的 | 气势磅礴 | 地方 | , | 和 | 穹顶 | 和 | 法院 | , | 门廊 |

[ænd; ənd]['stætʃuːz] ; [ænd; ənd] ,

| **and** | **statues** | **;** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 雕像 | ; | 和 | , |

这座宫殿气势恢宏，拥有穹顶、庭院、门廊和雕像；

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən] ['ævənuː] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

| being | outside | the | town | , | it | was | approached | by | an | avenue | a | mile | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 外部 | 这 | 镇 | , | 它 | 曾是 | 接近 | 经过 | 一个 | 大街 | 一个 | 英里 | 长的 | . |

由于它位于城外，所以要沿着一条长达一英里的大道才能到达。

[ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [floʊd] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | wide | stream | flowed | round | one | side | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 溪流 | 流动 | 圆形的 | 一 | 边 | 的 | 它 | , |

一条宽阔的溪流绕着它的一侧流淌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krests] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

| and | the | great | entrance | gates | were | covered | with | crests | and | glorious | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 入口 | 大门 | 是 | 涵盖 | 和 | 冠状物 | 和 | 辉煌 | 设备 | . |

宏伟的入口大门上装饰着纹章和华丽的图案。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪvieri] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] ,

| Behind | it | was | an | aviary | full | of | bright | - | coloured | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 曾是 | 一个 | 鸟舍 | 满的 | 的 | 明亮的 | - | 有色 | 鸟类 | , |

后面是一个鸟舍，里面养着许多色彩鲜艳的鸟儿。

[huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| who | screamed | and | fought | and | made | such | a | terrible | din | that | , | when | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尖叫 | 和 | 战斗 | 和 | 制成 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | din | 那 | , | 什么时候 | 这 | 运输 |

[druː] [ʌp] ,

| drew | up | , |
|---|---|---|
| 画 | 向上 | , |

他们尖叫、打斗，制造出如此可怕的喧闹声，以至于当马车驶来时，

[ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ['tremblɪŋ] .

| the | Cochin | - | Chinaman | was | taken | from | under | the | seat | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科钦 | - | 中国人 | 曾是 | 已采取 | 从 | 在下面 | 这 | 座位 | 发抖 | . |

那个科钦-华人男子颤抖着从座位底下被拉了出来。

['mægi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] , [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt]

| Maggie | was | shown | a | hut | which | she | was | to | inhabit | , | built | in | a | little | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 所示 | 一个 | 小屋 | 哪个 | 她 | 曾是 | 到 | 居住 | , | 建造 | 在 | 一个 | 小的 | 偏僻的 |

[jɑːrd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

玛吉被带去看了一间她将要居住的小屋，小屋建在一个偏僻的小院子里。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk]

| and | an | old | chicken | - | coop | was | brought | and | filled | with | straw | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 鸡 | - | 合作社 | 曾是 | 带来 | 和 | 已填 | 和 | 稻草 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːk] .

| a | bed | for | the | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床 | 为了 | 这 | 公鸡 | . |

人们搬来一个旧鸡舍，里面铺满稻草，给公鸡做床。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːrdərd] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

| The | Bishop | ordered | that | food | should | be | given | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 订购 | 那 | 食物 | 应该 | 是 | 给定 | 他们 | , |

主教下令给他们提供食物。

[ænd; ənd] [toʊld] ['mægi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| and | told | Maggie | she | was | to | begin | her | duties | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 玛吉 | 她 | 曾是 | 到 | 开始 | 她 | 职责 | 在 | 这 | 明天 | . |

并告诉玛吉，她明天就要开始履行职责了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

| She | did | not | like | her | place | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | 地方 | 在 | 全部 | . |

她一点也不喜欢她住的地方。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['eɪvieri][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['fɔːrən] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]

| The | birds | in | the | aviary | were | nearly | all | foreign | , | so | she | did | not | know | their | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 鸟舍 | 是 | 几乎 | 全部 | 外国的 | , | 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们的 | 语言 |

;

;

;

鸟舍里的鸟几乎都是外来物种，所以她不懂它们的语言；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ,

| and | those | she | could | understand | were | rude | and | turbulent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 她 | 可以 | 理解 | 是 | 粗鲁的 | 和 | 湍流 | , |

而那些她能听懂的人，却粗鲁无礼、蛮横无理。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmənz] ['jeloʊ]

| and | made | the | most | heartless | jokes | about | the | poor | Cochin | - | Chinaman's | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 最多 | 狠心 | 笑话 | 关于 | 这 | 贫穷的 | 科钦 | - | 中国人的 | 黄色的 |

['traʊzərz] .

| trousers | . |
|---|---|
| 裤子 | . |

他们还对那个可怜的科钦中国人的黄色裤子开了最无情的玩笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['grʌmblɪŋ] .

| But | there | was | no | use | in | grumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 抱怨 | . |

但抱怨也无济于事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['eɪvieri] ;

| The | Bishop | was | determined | that | she | should | stay | and | look | after | the | aviary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 曾是 | 决定 | 那 | 她 | 应该 | 停留 | 和 | 看 | 后 | 这 | 鸟舍 | ; |

主教决心让她留下来照看鸟舍；

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]['veɪgrənts][ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| he | disapproved | of | vagrants | and | gipsies | , | and | had | settled | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不赞成 | 的 | 流浪汉 | 和 | 吉普赛人 | , | 和 | 有 | 定居 | 那 | 她 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [rɪ'spektəbli] .

| to | be | brought | up | respectably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 带来 | 向上 | 体面地 | . |

他不赞成流浪汉和吉普赛人，并决定要让她接受体面的教育。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

| She | could | not | get | away | , | because | she | was | never | allowed | to | leave | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 离开 | 这 | 地方 |

[ə'loʊn] ;

| alone | ; |
|---|---|
| 独自的 | ; |

她无法逃脱，因为她从来不被允许独自离开那里；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

| so | she | consoled | herself | by | thinking | that | , | as | winter | was | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 安慰 | 她自己 | 经过 | 思维 | 那 | , | 作为 | 冬天 | 曾是 | 在 | 手 | , |

于是她安慰自己，冬天即将到来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

| she | would | be | likely | to | starve | were | she | still | tramping | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 饿死 | 是 | 她 | 仍然 | 徒步旅行 | 这 | 路 | ; |

如果她继续在路上跋涉，很可能会饿死；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siː] [æl'fɔnsəu] [ə'gen] .

| and | then | she | would | certainly | never | see | Alfonso | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 当然 | 绝不 | 看 | 阿方索 | 再次 | . |

那样的话，她肯定再也见不到阿方索了。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]

| And | so | time | went | by | and | she | lived | at | the | palace | , | feeding | and | tending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 时间 | 去 | 经过 | 和 | 她 | 居住地 | 在 | 这 | 宫殿 | , | 喂养 | 和 | 倾向于 |

[ðə; ði] ['fɔːrən] [bɜːrdz] ,

| the | foreign | birds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 外国的 | 鸟类 | , |

就这样，时光流逝，她住在宫殿里，喂养和照料着这些外国鸟类。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] ,

| and | cheered | by | the | company | of | her | faithful | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 经过 | 这 | 公司 | 的 | 她 | 忠实 | 同志 | , |

在忠实战友的陪伴下，她倍感鼓舞。

[huː] [gruː] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

| who | grew | fat | on | the | crumbs | from | the | Bishop's | kitchen | and | took | care | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生长 | 胖的 | 在 | 这 | 面包屑 | 从 | 这 | 主教的 | 厨房 | 和 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 |

[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] .

| display | his | yellow | trousers | within | sight | of | the | aviary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他的 | 黄色的 | 裤子 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 鸟舍 | . |

他靠着主教厨房的面包屑长得肥硕，并且小心翼翼地不让自己的黄色裤子在鸟舍附近露出来。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['bɪtərli] [koʊld] .

| Soon | it | grew | bitterly | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 生长 | 苦涩地 | 寒冷的 | . |

很快天气就变得异常寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] ,

| The | snow | fell | , | and | Christmas | came | and | went | ; | and | then | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 跌倒 | , | 和 | 圣诞节 | 来了 | 和 | 去 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 最后的 | , |

雪下了，圣诞节来了又走了；然后，终于，

[ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [jɪr] [gruː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə][bʌd]

| the | young | New | Year | grew | strong | , | and | birds | began | to | sing | and | trees | to | bud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 新的 | 年 | 生长 | 强的 | , | 和 | 鸟类 | 开始 | 到 | 唱歌 | 和 | 树木 | 到 | 芽 |

.

| : |
|---|
| . |

新年伊始，万物复苏，鸟儿开始歌唱，树木开始发芽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːl]

| The | little | yard | in | which | the | hut | stood | was | surrounded | by | an | ivy | - | covered | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 院子 | 在 | 哪个 | 这 | 小屋 | 站立 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 常春藤 | - | 涵盖 | 墙 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | a | small | iron | gate | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 铁 | 门 | 在 | 它 | , |

小屋所在的小院子被一堵爬满常春藤的墙围着，墙上有一扇小铁门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,

| and | through | the | latter | she | could | see | the | ground | slope | down | to | the | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 后者 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 地面 | 坡 | 向下 | 到 | 这 | 仍然 | , |

透过后者，她可以看到地面向下倾斜，一直延伸到静水处。

[waɪd] [striːm] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['sɪlvər] [sneɪk] .

| wide | stream | that | passed | the | palace | like | a | crawling | silver | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 溪流 | 那 | 通过了 | 这 | 宫殿 | 喜欢 | 一个 | 爬行 | 银 | 蛇 | . |

宽阔的溪流蜿蜒流过宫殿，宛如一条银色的蛇在匍匐。

[ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

| The | bars | of | the | gate | were | firm | in | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 门 | 是 | 公司 | 在 | 他们的 | 地方 | , |

大门的栏杆牢固地固定在原位。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ;

| for | she | had | tried | them | all | and | they | would | not | move | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 尝试 | 他们 | 全部 | 和 | 他们 | 会 | 不是 | 移动 | ; |

因为她已经试过所有这些方法，但它们都纹丝不动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [hɜːr'self] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| they | were | so | closely | set | that | she | could | not | squeeze | herself | out | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 密切 | 放 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 挤 | 她自己 | 出去 | 之间 | 他们 | . |

它们靠得太近了，她根本挤不出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['enviəsli] [æt; ət] ['evri] ['pæsɪŋ]

| She | would | press | her | face | against | them | , | looking | out | enviously | at | every | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 按 | 她 | 脸 | 反对 | 他们 | , | 寻找 | 出去 | 羡慕地 | 在 | 每一个 | 通过 |

['ɪnsekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] .

| insect | that | was | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 那 | 曾是 | 自由的 | . |

她会把脸贴在它们身上，羡慕地看着每一只自由飞过的昆虫。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ['skwirəlz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [ɔːr][sæt][ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɛgɪŋ] [dɔːgz] ,

| In | the | wood | over | the | water | squirrels | jumped | about | , | or | sat | up | like | little | begging | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | 超过 | 这 | 水 | 松鼠 | 跳了起来 | 关于 | , | 或者 | 卫星 | 向上 | 喜欢 | 小的 | 乞讨 | 狗 | , |

水边的树林里，松鼠们蹦蹦跳跳，有的像小狗一样坐着乞食。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| with | their | tails | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尾巴 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

尾巴高高翘起。

[ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

| The | Cochin | - | Chinaman | could | fly | out | of | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科钦 | - | 中国人 | 可以 | 飞 | 出去 | 的 | 这 | 院子 | , |

科钦中国人能飞出院子，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| but | what | was | the | use | of | that | when | he | could | not | take | her | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 使用 | 的 | 那 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 她 | 和 | 他 | ? |

但是，如果他不能带她一起走，那又有什么用呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]

| She | would | sit | by | the | gate | while | he | stood | on | the | top | of | the | wall | describing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 坐 | 经过 | 这 | 门 | 尽管 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 墙 | 描述 | 到 |

[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

| her | all | the | things | he | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 可以 | 看 | . |

她会坐在大门旁，而他则站在墙顶上，向她描述他所看到的一切。

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [ðʌs] ,

| One | spring | afternoon | , | as | they | passed | their | time | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 春天 | 下午 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 他们的 | 时间 | 因此 | , |

一个春日的午后，他们这样消磨时光，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| a | sound | of | music | came | floating | from | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 音乐 | 来了 | 漂浮的 | 从 | 一些 | 距离 | . |

远处传来一阵音乐声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ['mægi] [spræŋ] [ʌp] ,

| It | was | very | faint | , | but | as | it | drew | nearer | Maggie | sprang | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 头晕的 | , | 但 | 作为 | 它 | 画 | 更近 | 玛吉 | 弹簧 | 向上 | , |

那声音很微弱，但随着它越来越近，玛吉猛地跳了起来。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

| **crying** | **to** | **the** | **cock** | **to** | **fly** | **out** | **and** | **see** | **what** | **it** | **could** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 到 | 这 | 公鸡 | 到 | 飞 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 它 | 可以 | 意思是 | . |

哭着求公鸡飞出去看看究竟意味着什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] .

| **For** | **the** | **tune** | **was** | **the** | **tune** | **of** | **“** | **The** | **Wind** | **in** | **the** | **Broom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 调 | 曾是 | 这 | 调 | 的 | “ | 这 | 风 | 在 | 这 | 扫帚 | . |

因为那首曲子是《扫帚里的风》的曲子。

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| **”** | **Nearer** | **and** | **nearer** | **it** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更近 | 和 | 更近 | 它 | 来了 | . |

它越来越近了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

| **She** | **could** | **faintly** | **hear** | **the** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 淡淡的 | 听到 | 这 | 字 | . |

她隐约听到了那些话。

“ [goʊld] [bruːm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| **“** | **Gold** | **broom** | **,** | **with** | **your** | **flowers** | **in** | **bloom** | **,** | **”** | **sang** | **the** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 金子 | 扫帚 | , | 和 | 你的 | 花朵 | 在 | 盛开 | , | ” | 唱 | 这 | 嗓音 | . |

“金色的扫帚，你的花朵盛开着，”歌声响起。

[ðə; ði] [kɑːk] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ,

| **The** | **cock** | **leaped** | **down** | **,** | **and** | **,** | **running** | **and** | **flying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 跳跃 | 向下 | , | 和 | , | 跑步 | 和 | 飞行 | , |

公鸡跳了下来，奔跑着，飞了起来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **he** | **rushed** | **along** | **the** | **green** | **banks** | **of** | **the** | **stream** | **as** | **hard** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 沿着 | 这 | 绿色的 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他沿着溪流绿茵茵的河岸飞奔，拼尽全力。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| **The** | **town** | **was** | **behind** | **him** | **at** | **the** | **far** | **side** | **of** | **the** | **palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

城镇在他身后，在宫殿的另一侧。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'lest] [baɪ][noʊ][wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| **so** | **he** | **was** | **molested** | **by** | **no** | **one** | **;** | **and** | **there** | **,** | **sure** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 性骚扰 | 经过 | 不 | 一 | ; | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , |

所以他没有受到任何人的骚扰；果然，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [wʌz; wəz] ['rəudə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr]

| **coming** | **to** | **meet** | **him** | **at** | **the** | **water** | **-** | **side** | **,** | **was** | **Rhoda** | **with** | **her** | **guitar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 水 | - | 边 | , | 曾是 | 罗达 | 和 | 她 | 吉他 |

[slʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| **slung** | **on** | **her** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

罗达肩上挎着吉他，来到水边与他见面。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] !

| **Oh** | **,** | **how** | **he** | **longed** | **to** | **speak** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他 | 渴望 | 到 | 说话 | ! |

他多么渴望开口说话啊！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ]

| but | , | as | she | could | not | understand | his | talk | , | there | was | no | use | in | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 他的 | 讲话 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 说 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

但是，由于她听不懂他的话，所以说什么也没有用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ skə:ts ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .

| But | he | took | her | by | the | skirts | and | began | dragging | her | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 裙子 | 和 | 开始 | 拖拽 | 她 | 沿着 | . |

但他抓住她的裙摆，开始拖着她往前走。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæˌgi:z] [ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] !

| “ | You | are | Maggie's | Cochin | - | Chinaman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 玛吉的 | 科钦 | - | 中国人 | ! |

“你是玛吉的科钦中国人！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

| He | hurried | on | before | her | , | and | she | followed | as | fast | as | she | could | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 在 | 前 | 她 | , | 和 | 她 | 随后 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 跑步 | . |

他快步走在她前面，她也拼命地跟在后面。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] !

| How | delighted | the | two | friends | were | at | meeting | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴极了 | 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 在 | 会议 | 再次 | ! |

两位朋友重逢，真是太高兴了！

['rəudə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mægi] [held][hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [ðə; ði][ ba:z ] ,

| Rhoda | stood | outside | the | gate | , | and | Maggie | held | her | hand | through | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗达 | 站立 | 外部 | 这 | 门 | , | 和 | 玛吉 | 握住 | 她 | 手 | 通过 | 这 | 酒吧 | , |

罗达站在大门外，玛吉隔着栅栏把手伸向她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

| and | they | told | each | other | all | that | had | happened | since | they | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 他们 | 分手了 | . |

他们互相倾诉了自上次分别以来发生的一切。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! ” [sed] ['rəudə] .

| “ | I | will | get | you | away | from | here | , | see | if | I | don't | ! | ” | said | Rhoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 得到 | 你 | 离开 | 从 | 这里 | , | 看 | 如果 | 我 | 不 | ! | ” | 说 | 罗达 | . |

“我一定会带你离开这里，不信你试试！”罗达说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] [tə'geðər] [tu:; tə][faɪnd][æl'fɔnsəu] ,

| “ | Then | we | will | start | off | together | to | find | Alfonso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 将要 | 开始 | 离开 | 一起 | 到 | 寻找 | 阿方索 | , |

“然后我们将一起出发寻找阿方索，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

| for | I | can | make | enough | to | keep | us | all | by | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 制作 | 足够的 | 到 | 保持 | 我们 | 全部 | 经过 | 歌唱 | . |

因为我唱歌就能挣到足够的钱养活我们所有人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɔ:l'redi] .

| I | am | quite | rich | already | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 富有的 | 已经 | . |

我已经相当富有了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| " | She | pulled | a | little | bag | out | of | her | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 拉 | 一个 | 小的 | 包 | 出去 | 的 | 她 | 怀 | . |

她从胸前掏出一个小袋子。

" [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Feel | how | heavy | it | is | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 如何 | 重的 | 它 | 是 | , | " | 她 | 说 | . |

"感受一下它的重量，"她说。

[æt; ət] [læst] ['rəudə] [went] [ə'weɪ] .

| At | last | Rhoda | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 罗达 | 去 | 离开 | . |

最后罗达离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər]

| She | said | that | she | would | not | return | till | she | had | thought | of | a | good | plan | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 返回 | 直到 | 她 | 有 | 想法 | 的 | 一个 | 好的 | 计划 | 为了 |

['mæˌgiːz] [ɪ'skeɪp] ,

| Maggie's | escape | , |
|---|---|---|
| 玛吉的 | 逃脱 | , |

她说，在她想出一个让玛吉逃跑的好计划之前，她不会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɑːk] [tuː; tə] [ruːst] ['evri] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [wɔːl] ;

| and | she | commanded | the | cock | to | roost | every | night | on | the | yard | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 命令 | 这 | 公鸡 | 到 | 栖息地 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 院子 | 墙 | ; |

她命令公鸡每晚栖息在院子里的墙上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| for | she | would | come | back | under | cover | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 来 | 后退 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | , |

因为她会在夜幕掩护下回来。

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz]

| and | wake | him | by | throwing | up | a | stone | at | him | when | her | plan | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唤醒 | 他 | 经过 | 投掷 | 向上 | 一个 | 石头 | 在 | 他 | 什么时候 | 她 | 计划 | 曾是 |

['redi] .

| ready | . |
|---|---|
| 准备好 | . |

当她的计划准备就绪后，她会向他扔石头把他吵醒。

['rəudə] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]

| Rhoda | was | very | clever | — | the | making | of | songs | and | music | was | not | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗达 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | — | 这 | 制作 | 的 | 歌曲 | 和 | 音乐 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 |

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

| thing | she | understood | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 她 | 理解 | . |

罗达非常聪明——她不仅擅长创作歌曲和音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt] ,

| When | she | found | that | the | iron | gate | was | fastened | by | a | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 这 | 铁 | 门 | 曾是 | 系紧 | 经过 | 一个 | 螺栓 | , |

当她发现铁门是用门闩锁上的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['pædlɑːk] ,

| and | that | the | bolt | was | held | in | its | place | by | a | padlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 螺栓 | 曾是 | 握住 | 在 | 它是 | 地方 | 经过 | 一个 | 挂锁 | , |

而且，门栓是用一把挂锁固定住的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪl] ,

| she | went | off | to | the | town | and | bought | a | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 买 | 一个 | 文件 | , |

她去了镇上，买了一把锉刀。

[ænd; ənd][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɔː] [əˈweɪ] .

| and | next | night | she | returned | and | began | to | saw | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 夜晚 | 她 | 返回 | 和 | 开始 | 到 | 锯 | 离开 | . |

第二天晚上她又回来了，开始锯木头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

| She | did | it | from | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 它 | 从 | 这 | 外部 | , |

她从外部完成了这件事。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [mɑːrk][ɑːn] [ðə; ði][boʊlt] .

| so | that | no | one | who | might | chance | to | come | into | the | yard | could | see | any | mark | on | the | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | WHO | 可能 | 机会 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 院子 | 可以 | 看 | 任何 | 标记 | 在 | 这 | 螺栓 | . |

这样，任何偶然进入院子的人都看不到螺栓上的任何痕迹。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

| When | morning | came | it | was | cut | through | all | but | a | little | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | 它 | 曾是 | 切 | 通过 | 全部 | 但 | 一个 | 小的 | 片 | . |

早晨到来时，它已经被切断了，只剩下一小段。

[ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| Up | the | stream | , | a | short | way | above | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 溪流 | , | 一个 | 短的 | 方式 | 多于 | 这 | 宫殿 | , |

沿着溪流向上游走，离宫殿不远，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [wɔːlz] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| was | a | house | whose | walls | stood | almost | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 房子 | 谁 | 墙壁 | 站立 | 几乎 | 在 | 这 | 水 | , |

那是一栋房子，它的墙壁几乎都建在水里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt][wʌz; wəz] [ muəd ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

| and | near | it | a | little | boat | was | moored | to | a | stake | in | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | 一个 | 小的 | 船 | 曾是 | 系泊 | 到 | 一个 | 赌注 | 在 | 这 | 银行 | . |

附近有一艘小船系泊在河岸边的一根木桩上。

[ðɪs] [boʊt][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [riːtʃ] .

| This | boat | she | determined | should | carry | them | all | out | of | the | Bishop's | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 她 | 决定 | 应该 | 携带 | 他们 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | 主教的 | 抵达 | . |

她认定这艘船应该能载着他们所有人远离主教的魔爪。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

| On | the | second | night | , | therefore | , | when | it | was | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 夜晚 | , | 所以 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , |

因此，在第二个晚上，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['pæləs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

| and | she | guessed | the | palace | people | were | in | bed | , | she | came | stealing | along | to | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 猜对了 | 这 | 宫殿 | 人们 | 是 | 在 | 床 | , | 她 | 来了 | 偷窃 | 沿着 | 到 | 这 | 门 | . |

她猜想宫里的人都已经睡了，于是偷偷溜到大门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [fæst] [əˈsliːp] .

| There | was | the | cock | at | his | post | , | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 公鸡 | 在 | 他的 | 邮政 | , | 快速地 | 睡着了 | . |

那只公鸡趴在它的岗位上，睡得正香。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪld] [θruː] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**When** **she** **had** **filed** **through** **the** **last** **bit** **of** **the** **bolt** **,** **she** **woke** **him** **with** **a**
什么时候 她 有 已提交 通过 这 最后的 少量 的 这 螺栓 , 她 觉醒 他 和 一个
[stoʊn] ,
**stone** **,**
石头 ,

当她锉掉螺栓的最后一段后，她用一块石头把他弄醒了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mægi] .
**and** **signed** **to** **him** **to** **go** **and** **fetch** **Maggie** **.**
和 签名 到 他 到 去 和 拿来 玛吉 .

然后示意他去把玛吉接过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [kʌt] [ɪts] [roʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː]
**Then** **she** **ran** **to** **the** **boat** **,** **cut** **its** **rope** **with** **her** **knife** **,** **and** **,** **jumping** **into**
然后 她 跑 到 这 船 , 切 它是 绳索 和 她 刀 , 和 , 跳 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

然后她跑到船边，用刀割断了船绳，跳进了船里。

[rəud] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
**rowed** **quickly** **down** **to** **where** **her** **friends** **were** **waiting** **.**
划船 迅速地 向下 到 在哪里 她 朋友们 是 等待 .

她迅速划船来到朋友们等候的地方。

[haʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['wɔːtər] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,
**How** **smoothly** **and** **how** **fast** **the** **water** **carried** **them** **along** **,**
如何 顺利 和 如何 快速地 这 水 携带 他们 沿着 ,

水流带着他们顺流而下，速度多么快，多么平稳。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd]
**as** **they** **ran** **into** **the** **current** **and** **the** **tall** **mass** **of** **the** **palace** **dropped** **behind**
作为 他们 跑 进入 这 当前的 和 这 高的 大量的 的 这 宫殿 掉落 在后面
[ðem; ðəm] !
**them** **!**
他们 !

当他们迎着水流奔跑时，高耸的宫殿主体在他们身后轰然倒塌！

['rəudə] [hæd; həd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'saɪd]
**Rhoda** **had** **the** **oars** **,** **and** **the** **cock** **sat** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **beside**
罗达 有 这 桨 , 和 这 公鸡 卫星 在 这 底部 的 这 船 旁
[ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .
**the** **guitar** **.**
这 吉他 .

罗达拿着船桨，公鸡坐在船底吉他旁边。

['mægi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**Maggie** **was** **so** **much** **delighted** **to** **be** **free** **that** **she** **did** **not** **speak** **a** **word** **.**
玛吉 曾是 所以 很多 高兴极了 到 是 自由的 那 她 做过 不是 说话 一个 单词 .

玛吉重获自由，高兴得一句话也没说。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldər] - [triːz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [broʊk] ,
**The** **fields** **and** **the** **alder** **-** **trees** **slipped** **by** **,** **and** **when** **the** **spring** **day** **broke** **,**
这 字段 和 这 桤木 - 树木 滑倒了 经过 , 和 什么时候 这 春天 天 打破 ,

田野和桤木树渐渐远去，当春日破晓时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʌfts] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləndaɪn] ['ʃaɪnɪŋ]

| she | saw | the | tufts | on | the | willows | and | the | yellow | stars | of | the | celandines | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 簇绒 | 在 | 这 | 柳树 | 和 | 这 | 黄色的 | 明星 | 的 | 这 | 白屈菜 | 灼灼 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] .

| among | the | roots | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 根 | . |

她看到柳树上的簇绒和白屈菜的黄色星状花朵在根部闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] .

| She | felt | quite | sure | now | that | everything | would | go | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 现在 | 那 | 一切 | 会 | 去 | 正确的 | . |

她现在非常确信一切都会顺利进行。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] [rəud] [ɑːn] ,

| The | whole | day | they | rowed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天 | 他们 | 划船 | 在 | , |

他们整天都在划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,

| and | when | they | thought | themselves | far | enough | from | the | Bishop | to | be | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 想法 | 他们自己 | 远的 | 足够的 | 从 | 这 | 主教 | 到 | 是 | 安全的 | , |

当他们认为自己离主教足够远，足够安全时，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| they | jumped | on | shore | and | let | the | boat | drift | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳了起来 | 在 | 支撑 | 和 | 让 | 这 | 船 | 漂移 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们跳上岸，任由船漂流到视线之外。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wʌns] [mɔːr] .

| Then | they | started | off | to | seek | their | fortunes | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 离开 | 到 | 寻找 | 他们的 | 财富 | 一次 | 更多的 | . |

然后，他们再次踏上了追寻财富的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ðeɪ] [led][æz; əz] [ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| It | was | a | hard | life | they | led | as | they | roamed | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 生活 | 他们 | 引领 | 作为 | 他们 | 漫游 | 这 | 国家 | , |

他们四处流浪，过着艰苦的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | they | were | contented | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 满足 | 和 | 它 | . |

但他们对此感到满意。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][wɑːnt][baɪ] ['roʊdəz] ['sɪŋɪŋ] ,

| They | got | enough | money | to | keep | themselves | from | want | by | Rhoda's | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 足够的 | 钱 | 到 | 保持 | 他们自己 | 从 | 想 | 经过 | 罗达的 | 歌唱 | , |

他们靠罗达的歌声赚够了钱，足以维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['meni] [skræps][baɪ][ðə; ði] [wei] .

| and | the | cock | contrived | to | pick | up | many | scraps | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公鸡 | 人为的 | 到 | 挑选 | 向上 | 许多 | 碎屑 | 经过 | 这 | 方式 | . |

而且，这只公鸡还设法捡到了很多碎屑。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] ;

| They | went | to | every | village | they | saw | , | and | every | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 每一个 | 村庄 | 他们 | 锯 | , | 和 | 每一个 | 镇 | ; |

他们去了所看到的每一个村庄和每一个城镇；

[æt; ət] ['evri] [fer] [ɔːr] ['mɑːrkɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| at | every | fair | or | market | they | were | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 公平的或者 | | 市场 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | , |

在每个集市或市场都能看到它们的身影。

['rəudə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] ['mægi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

| **Rhoda** | **with** | **her** | **guitar** | **and** | **Maggie** | **searching** | **up** | **and** | **down** | **for** | **news** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗达 | 和 | 她 | 吉他 | 和 | 玛吉 | 搜索 | 向上 | 和 | 向下 | 为了 | 消息 | 的 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɪpsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tents] .

| **the** | **rich** | **gipsy** | **and** | **his** | **tents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 吉普赛人 | 和 | 他的 | 帐篷 | . |

罗达抱着吉他，玛吉上上下下地寻找富有的吉普赛人和他帐篷的消息。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɔːr][fər'gɑːt] [æl'fɔnsəu] .

| **As** | **the** | **months** | **went** | **by** | **she** | **began** | **to** | **despair** | **,** | **but** | **she** | **never** | **faltered** | **or** | **forgot** | **Alfonso** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 几个月 | 去 | 经过 | 她 | 开始 | 到 | 绝望 | , | 但 | 她 | 绝不 | 犹豫不决 | 或者 | 忘了 | 阿方索 | . |

随着时间推移，她开始感到绝望，但她从未动摇，也从未忘记阿方索。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ruːfs] ,

| **One** | **day** | **they** | **were** | **approaching** | **a** | **little** | **hamlet** | **,** | **and** | **,** | **as** | **they** | **were** | **within** | **sight** | **of** | **its** | **roofs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他们 | 是 | 接近 | 一个 | 小的 | 村庄 | , | 和 | , | 作为 | 他们 | 是 | 之内 | 视线 | 的 | 它是 | 屋顶 | , |

有一天，他们接近一个小村庄，当他们能看到村庄的屋顶时，

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] [ðem; ðəm] .

| **groups** | **of** | **people** | **passed** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 人们 | 通过了 | 他们 | . |

一群群人从他们身边经过。

[men] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] [koʊts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [best] [gaʊnz] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] ['feɪsɪz] ,

| **Men** | **wore** | **their** | **best** | **coats** | **and** | **women** | **their** | **best** | **gowns** | **;** | **little** | **children** | **ran** | **along** | **with** | **holiday** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 穿着 | 他们的 | 最好的 | 外套 | 和 | 女性 | 他们的 | 最好的 | 礼服 | ; | 小的 | 孩子们 | 跑 | 沿着 | 和 | 假期 | 面孔 | , |

男人们穿着最好的外套，女人们穿着最好的礼服；小孩子们脸上洋溢着节日的喜庆笑容，奔跑着。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [went] [baɪ][ɪn] [d'rəʊvz] .

| **and** | **horses** | **and** | **cattle** | **went** | **by** | **in** | **droves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马匹 | 和 | 牛 | 去 | 经过 | 在 | 成群 | . |

成群的马匹和牛群经过。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [teɪlz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

| **The** | **horses** | **had** | **their** | **tails** | **plaited** | **up** | **with** | **coloured** | **ribbons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 有 | 他们的 | 尾巴 | 编织 | 向上 | 和 | 有色 | 丝带 | , |

马的尾巴上编着彩色丝带，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['roʊziz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [braʊ] - ['bændz] ,

| **and** | **some** | **had** | **roses** | **stuck** | **in** | **their** | **brow** | **-** | **bands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 玫瑰 | 卡住 | 在 | 他们的 | 眉头 | - | 乐队 | , |

有些人的额带上别着玫瑰花，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fer] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| **for** | **it** | **was** | **the** | **day** | **of** | **a** | **great** | **fair** | **and** | **all** | **sorts** | **of** | **shows** | **and** | **amusements** | **were** | **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 天 | 的 | 一个 | 伟大的 | 公平的 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 演出 | 和 | 娱乐 | 是 | 去 | 在 | . |

因为那天是盛大集市的日子，各种各样的表演和娱乐活动都在进行。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| The | road | was | full | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 满的 | 的 | 人们 | . |

路上挤满了人。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rəudə] [ænd; ənd] ['mægi] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['læfɪŋ]

| Just | in | front | of | Rhoda | and | Maggie | some | men | were | plodding | along | , | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 罗达 | 和 | 玛吉 | 一些 | 男人 | 是 | 缓慢地 | 沿着 | , | 笑 |

[ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] ,

| and | joking | , |
|---|---|---|
| 和 | 开玩笑 | , |

就在罗达和玛吉面前，几个男人慢吞吞地走着，边走边笑，说说笑笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

| and | one | of | them | turned | round | , | calling | to | another | , | who | lagged | behind | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 转向 | 圆形的 | , | 呼叫 | 到 | 其他 | , | WHO | 滞后 | 在后面 | 这 | 派对 | . |

其中一人转过身，喊着落在队伍后面的另一人。

“ [kʌm] [ɑːn] ! [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! | 来 | 在 | ! |

“来吧！来吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] .

| “ | You'll | have | to | step | out | if | you | want | to | see | the | cock | - | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 有 | 到 | 步 | 出去 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 公鸡 | - | 斗争 | . |

“如果你想看斗鸡，就得出去。”

” ['mægi] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

| ” | Maggie | followed | at | their | heels | like | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | 随后 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | 喜欢 | 一个 | 狗 | . |

“玛吉像条狗一样跟在他们身后。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

| They | thought | she | meant | to | beg | and | told | her | roughly | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 她 | 意思是 | 到 | 求 | 和 | 讲述 | 她 | 大致 | 到 | 去 | 离开 | . |

他们以为她是来乞求的，便粗暴地让她走开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [ðem; ðəm] , ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] ,

| But | she | took | no | notice | , | and | ran | after | them | , | listening | breathlessly | to | their | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 不 | 注意 | , | 和 | 跑 | 后 | 他们 | , | 聆听 | 气喘吁吁 | 到 | 他们的 | 讲话 | , |

但她毫不在意，追了上去，气喘吁吁地听着他们的谈话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [geɪm] - [bɜːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] ['evri] [kɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

| for | they | were | speaking | of | the | wonderful | game | - | bird | belonging | to | a | gipsy | who | had | beaten | every | cock | in | the | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 请讲 | 的 | 这 | 精彩的 | 游戏 | - | 鸟 | 属于 | 到 | 一个 | 吉普赛人 | WHO | 有 | 被打败 | 每一个 | 公鸡 | 在 | 这 | 农村 | . |

因为他们谈论的是一位吉普赛人拥有的神奇猎鸟，这只猎鸟打败了乡下所有的公鸡。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| To | - | day | he | was | to | fight | the | greatest | champion | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他 | 曾是 | 到 | 斗争 | 这 | 最 | 冠军 | 的 | 全部 | , |

今天他要挑战史上最伟大的冠军，

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| a | bird | which | had | been | brought | fifty | miles | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 五十 | 英里 | 到 | 见面 | 他 | . |

一只从五十英里外带回来与他见面的鸟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .

| One | of | the | men | pulled | out | a | large | silver | watch | the | size | of | an | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 拉 | 出去 | 一个 | 大的 | 银 | 手表 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 苹果 | . |

其中一名男子掏出一块苹果大小的大型银色手表。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

| It | came | up | from | his | pocket | like | a | bucket | out | of | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 向上 | 从 | 他的 | 口袋 | 喜欢 | 一个 | 桶 | 出去 | 的 | 一个 | 出色地 | . |

它像从井里掏出一桶水一样从他口袋里冒了出来。

“ [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] !

| “ | We're | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 也 | 晚的 | ! |

“我们来晚了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

| And | they | all | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

于是他们都开始跑了起来。

['mægi] [ænd; ənd] ['rəudə] [ræn] [tuː] .

| Maggie | and | Rhoda | ran | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 罗达 | 跑 | 也 | . |

玛吉和罗达也跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] ['strædld] [ænd; ənd] [flæpt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| And | the | Cochin | - | Chinaman | straddled | and | flapped | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科钦 | - | 中国人 | 跨骑 | 和 | 拍打 | 后 | 他们 | , |

那只科钦-中国人跨坐在它们身上，拍打着翅膀跟在它们后面。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [hiː; hi] [pæst] .

| raising | a | trail | of | dust | and | volleys | of | abuse | from | everyone | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 一个 | 踪迹 | 的 | 灰尘 | 和 | 截击 | 的 | 虐待 | 从 | 每个人 | 他 | 通过了 | . |

他所到之处扬起漫天尘土，引来周围所有人的谩骂。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ di'spəːsiŋ ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| By | the | time | they | reached | the | village | a | great | crowd | were | dispersing | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 | 村庄 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 是 | 分散 | 在 | 全部 | 方向 | . |

当他们到达村庄时，大批人群已经向四面八方散去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [pʊʃt] [θruː]

| It | was | chiefly | made | up | of | men | , | and | , | as | our | friends | pushed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要 | 制成 | 向上 | 的 | 男人 | , | 和 | , | 作为 | 我们的 | 朋友们 | 推动 | 通过 |

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

| the | throng | , |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | , |

人群主要由男性组成，当我们的朋友们挤过人群时，

[skræps][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

| scraps | of | conversation | came | to | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎屑 | 的 | 对话 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | . |

他们耳边传来零星的谈话声。

" ['hiːl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] , " [sed] [wʌn] .

| " | He'll | never | fight | again | , | " | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 绝不 | 斗争 | 再次 | , | " | 说 | 一 | . |

“他再也不会打仗了，”其中一人说道。

" ['ðætəl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd]

| " | That'll | take | down | the | pride | of | that | gipsy | fellow | , | with | his | money | - | bags | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 拿 | 向下 | 这 | 自豪 | 的 | 那 | 吉普赛人 | 同伴 | , | 和 | 他的 | 钱 | - | 包 | 和 |

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,

| his | rings | , |
|---|---|---|
| 他的 | 戒指 | , |

“那会打击那个吉普赛人的自尊心，让他丢掉钱袋和戒指的面子。”

" [sed] [ə'nʌðər] .

| " | said | another | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 其他 | . |

“另一个人说道。”

['mægi] [ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| Maggie | ran | faster | and | faster | till | she | came | to | an | open | space | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 跑 | 快点 | 和 | 快点 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 打开 | 空间 | 那 | 有 | 到过 |

[klɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

| cleared | in | the | middle | of | the | village | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 村庄 | 绿色的 | . |

玛吉越跑越快，直到她来到村中心绿地上的一片空地。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

| A | man | was | walking | off | with | a | cock | in | his | arms | , | while | a | string | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 步行 | 离开 | 和 | 一个 | 公鸡 | 在 | 他的 | 武器 | , | 尽管 | 一个 | 细绳 | 的 | 人们 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

一个男人抱着一只公鸡走开了，后面跟着一群人。

['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

| clapping | him | on | the | back | and | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 喊叫 | . |

拍着他的背大声喊叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊzd] ['dʒɪpsi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

| They | were | all | leaving | the | spot | where | the | long | - | nosed | gipsy | stood | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 离开 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 长的 | - | 鼻子 | 吉普赛人 | 站立 | 凝视 | 在 |

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| something | that | lay | at | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 躺 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他们都离开了那个长鼻子吉普赛人站着的地方，他正盯着脚边的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] .

| It | looked | like | a | bundle | of | rags | as | he | rolled | it | over | with | his | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 捆 | 的 | 破布 | 作为 | 他 | 滚动 | 它 | 超过 | 和 | 他的 | 启动 | . |

他用靴子把它翻过来，看起来就像一捆破布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
# 第7/9页

“ ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | He's | no | more | use | to | me | , | ” | said | he | , | turning | away | with | a | shrug | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 不 | 更多的 | 使用 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 他 | , | 转弯 | 离开 | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“他对我来说已经没用了,”他耸了耸肩，转身离开说道。

“ [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

| “ | so | he | can | die | if | he | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他 | 能 | 死 | 如果 | 他 | 点赞 | . |

“所以他想死就死吧。”

” ['mægi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] [æl'fɔnsəu][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| ” | Maggie | threw | herself | down | and | took | poor | Alfonso | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | 扔 | 她自己 | 向下 | 和 | 采取 | 贫穷的 | 阿方索 | 在 | 她 | 武器 | . |

“玛吉扑倒在地，把可怜的阿方索抱在怀里。”

[blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

| Blood | was | oozing | from | between | his | beautiful | feathers | , | and | his | eyes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 渗出 | 从 | 之间 | 他的 | 美丽的 | 羽毛 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 |

[kloʊzd] .

| closed | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

鲜血从他美丽的羽毛间渗出，他双眼紧闭。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rəudə] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Nobody | noticed | her | as | she | carried | him | away | , | followed | by | Rhoda | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 注意到 | 她 | 作为 | 她 | 携带 | 他 | 离开 | , | 随后 | 经过 | 罗达 | 和 | 这 |

[ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] .

| Cochin | - | Chinaman | . |
|---|---|---|---|
| 科钦 | - | 中国人 | . |

她抱着他离开时，没有人注意到她，罗达和那个科钦中国人跟在后面。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Her | tears | were | falling | thick | on | him | , | blinding | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | 是 | 坠落 | 厚的 | 在 | 他 | , | 失明 | 她 | , |

她的泪水如注，倾泻而下，模糊了她的双眼。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

| so | that | she | could | hardly | see | where | she | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 看 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | , |

所以她几乎看不清自己要去的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| and | she | almost | ran | into | a | dark | young | man | who | was | coming | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 几乎 | 跑 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 曾是 | 未来 | 向 | 他们 | . |

她差点撞上一个朝他们走来的黑人年轻男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] — [dæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [ 'iəriŋz ] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [skɪn] [kæp] .

| It | was | Dan | — | Dan | , | with | his | gold | earrings | and | rabbit | - | skin | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 担 | — | 担 | , | 和 | 他的 | 金子 | 耳环 | 和 | 兔子 | - | 皮肤 | 帽 | . |

是丹——戴着金耳环和兔皮帽的丹。

['rəudə] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]

| **Rhoda** | **poured** | **out** | **the** | **story** | **of** | **their** | **search** | **to** | **him** | **,** | **and** | **he** | **took** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗达 | 倾倒 | 出去 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 搜索 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 采取 | 他们 |

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɑ:nd] ,

| **to** | **a** | **pond** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 池塘 | , |

罗达向他倾诉了她们寻找猎物的经过，然后他带她们去了池塘边。

[wer] [hi:; hi] [pɔ:d] ['wɔ:tər] [daʊn] [æl'fɑ:nsoʊz] [θroʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [brest] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]

| **where** | **he** | **poured** | **water** | **down** | **Alfonso's** | **throat** | **and** | **felt** | **his** | **breast** | **to** | **see** | **if** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 倾倒 | 水 | 向下 | 阿方索的 | 喉 | 和 | 毛毡 | 他的 | 胸部 | 到 | 看 | 如果 | 他的 |

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] .

| **heart** | **was** | **still** | **beating** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 曾是 | 仍然 | 殴打 | . |

他把水灌进阿方索的喉咙，摸了摸他的胸膛，看看他的心脏是否还在跳动。

“ [rʌn] [ænd; ənd] [mi:t] [maɪ] ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['rəudə] ;

| **“** | **Run** | **and** | **meet** | **my** | **brother** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** | **Rhoda** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 和 | 见面 | 我的 | 兄弟 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 罗达 | ; |

“快去见我哥哥，”他对罗达说；

“ ['aʊər; ɑ:r] [vænz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **“** | **our** | **vans** | **are** | **just** | **coming** | **into** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 货车 | 是 | 只是 | 未来 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

“我们的货车正驶入村子。”

[tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [noʊzd] [θi:f] .

| **Tell** | **him** | **from** | **me** | **to** | **go** | **and** | **settle** | **with** | **that** | **long** | **-** | **nosed** | **thief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 从 | 我 | 到 | 去 | 和 | 定居 | 和 | 那 | 长的 | - | 鼻子 | 贼 | . |

告诉我，让他去和那个长鼻子小偷算账。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [si:] ['weðər] [æl'fɑ:nsoʊz] [ded] [ɔ:r] [nɑ:t] .

| **I'll** | **come** | **and** | **help** | **him** | **when** | **I** | **see** | **whether** | **Alfonso's** | **dead** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 和 | 帮助 | 他 | 什么时候 | 我 | 看 | 无论 | 阿方索的 | 死的 | 或者 | 不是 | . |

等我确认阿方索是否死亡后，我会去帮他。

” [soʊ] ['rəudə] [ræn] .

| **”** | **So** | **Rhoda** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 罗达 | 跑 | . |

于是罗达跑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| **And** | **now** | **we** | **are** | **coming** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | . |

故事即将结束。

[æl'fɔnsəu] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] ;

| **Alfonso** | **was** | **not** | **dead** | **,** | **and** | **he** | **did** | **not** | **die** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方索 | 曾是 | 不是 | 死的 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 死 | ; |

阿方索没有死，他没有去世；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nə:st] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ] [dæn] [ænd; ənd] ['mægi] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [fɔ:t]

| **he** | **was** | **nursed** | **back** | **to** | **life** | **by** | **Dan** | **and** | **Maggie** | **;** | **but** | **he** | **never** | **fought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 护理 | 后退 | 到 | 生活 | 经过 | 担 | 和 | 玛吉 | ; | 但 | 他 | 绝不 | 战斗 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

他被丹和玛吉救活了，但他再也没有战斗过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

| for | his | back | was | dreadfully | injured | , | and | he | was | lame | for | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 后退 | 曾是 | 极其糟糕 | 受伤 | , | 和 | 他 | 曾是 | 瘸 | 为了 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| of | his | days | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 天 | . |

因为他的背部受了重伤，余生都跛行。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði][vænz] , [fɔːr; fər] ['mægi] [hæd; həd] [bɪn]

| The | three | friends | returned | to | their | old | life | in | the | vans | , | for | Maggie | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 朋友们 | 返回 | 到 | 他们的 | 老的 | 生活 | 在 | 这 | 货车 | , | 为了 | 玛吉 | 有 | 到过 |

[mʌtʃ] [mɪst] ,

| much | missed | , |
|---|---|---|
| 很多 | 错过 | , |

三个朋友回到了以前住在面包车里的生活，因为他们非常想念玛吉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| and | was | received | back | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已收到 | 后退 | 和 | 喜悦 | . |

他们欣喜地被接了回来。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['rəudə] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| Neither | was | Rhoda | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 罗达 | 左边 | 在后面 | , |

罗达也没有被落下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dænz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| because | she | soon | became | Dan's | wife | and | went | to | live | with | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 很快 | 成为 | 丹的 | 妻子 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 和 | 他 | 在 | 这 |

[griːn] [væn] .

| green | van | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 货车 | . |

因为她很快就成了丹的妻子，并和他一起住在绿色面包车里。

[ðə; ði][ 'kəutʃin ] - ['tʃaɪnəmən] ['mærid] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['betər] [lʌk] ;

| The | Cochin | - | Chinaman | married | again | , | but | this | time | with | better | luck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科钦 | - | 中国人 | 已婚 | 再次 | , | 但 | 这 | 时间 | 和 | 更好的 | 运气 | ; |

那位科钦-华人男子再次结婚，但这次运气好多了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] ,

| for | he | chose | a | good | dame | of | suitable | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 选择 | 一个 | 好的 | 贵妇人 | 的 | 合适的 | 年龄 | , |

因为他选择了一位年龄合适的贤淑女子。

[huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| who | knew | the | world | far | too | well | to | wish | to | quarrel | with | anyone | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 世界 | 远的 | 也 | 出色地 | 到 | 希望 | 到 | 争吵 | 和 | 任何人 | 在 | 它 | . |

他深谙世事，不愿与任何人发生争执。

[ænd; ənd][æl'fɔnsəu] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['bɑːdi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

| And | Alfonso | , | in | spite | of | his | crippled | body | , | was | not | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿方索 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 残疾的 | 身体 | , | 曾是 | 不是 | 不开心 | . |

尽管阿方索身体残疾，但他并不感到不快乐。

[hiː; hi] [limpt] [raʊnd] [ðə; ði][væn] [wiːlz] [ɔːr][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

| He | limped | round | the | van | wheels | or | sat | in | his | basket | on | the | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 圆形的 | 这 | 货车 | 车轮 | 或者 | 卫星 | 在 | 他的 | 篮子 | 在 | 这 | 步 | , |

他一瘸一拐地绕着货车走，或者坐在台阶上的篮子里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [bluː] ['distənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

| looking | out | on | the | green | woods | and | blue | distances | of | their | various | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 绿色的 | 树林 | 和 | 蓝色的 | 距离 | 的 | 他们的 | 各种各样的 | 地方 | 的 |

['soʊdʒɜːrn] .

| sojourn | . |
|---|---|
| 旅居 | . |

眺望着他们各自旅居地的绿色树林和蓝色远景。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] ;

| His | fighting | days | were | done | , | but | he | was | well | content | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 斗争 | 天 | 是 | 完毕 | , | 但 | 他 | 曾是 | 出色地 | 内容 | ; |

他的战斗生涯已经结束，但他很满足；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][best] [ber] [tuː; tə]

| for | those | who | have | taken | their | share | in | life | are | those | who | can | best | bear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 有 | 已采取 | 他们的 | 分享 | 在 | 生活 | 是 | 那些 | WHO | 能 | 最好的 | 熊 | 到 |

[siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ][ænd; ənd] [ək'sept] [ðer; ðər] [rest] .

| see | it | go | by | and | accept | their | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 去 | 经过 | 和 | 接受 | 他们的 | 休息 | . |

那些经历过人生百态的人，才能最能忍受时光流逝，安然接受生命的终结。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑːblɪn]

| THE | FIDDLING | GOBLIN |
|---|---|---|
| 这 | 拉琴 | 哥布林 |

拉琴的妖精

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['gɑːrdn] .

| One | day | they | were | in | the | miller's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 米勒的 | 花园 | . |

有一天，他们在磨坊主的花园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] - [triː]

| He | had | white | rose | - | bushes | on | either | side | of | his | door | and | a | box | - | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 白色的 | 玫瑰 | - | 灌木丛 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他的 | 门 | 和 | 一个 | 盒子 | - | 树 |

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

| by | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 门 | . |

他家门两侧种着白玫瑰，大门旁有一棵黄杨树。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] !

| “ | Here | is | the | book | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 这 | 书 | ! |

“书在这里！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| ” | cried | little | Peter | , | who | had | dashed | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 小的 | 彼得 | , | WHO | 有 | 虚线 | 进入 | 这 | 房子 | , |

“小彼得冲进屋里，大声喊道，”

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | now | came | dancing | out | with | the | volume | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 跳舞 | 出去 | 和 | 这 | 体积 | 在 | 他的 | 手 | . |

然后他拿着音量计跳着舞出来了。

“ [aɪv] [bɪn] ['piːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

| “ | I've | been | peeping | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 偷窥 | 里面 | , |

“我一直在偷窥里面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [drʌm] . ”

| and | there | is | such | a | fine | bit | about | a | man | beating | a | big | drum | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 少量 | 关于 | 一个 | 男人 | 殴打 | 一个 | 大的 | 鼓 | . | ” |

还有一段关于一个男人敲大鼓的精彩描写。”

“ [juː; jʊ] ['ræskl] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
**“ You rascal ! ” said the miller .**
” 你 恶棍 ！ ” 说 这 磨坊主 .

“你这无赖！”磨坊主说道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [tʌtʃ] [maɪ] [bʊk] ?
**“ Who told you you might touch my book ?**
” WHO 讲述 你 你 可能 触碰 我的 书 ?

谁允许你碰我的书?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][fɔːr; fər] [ðæt] !
**I shall put you into the mill - pond for that !**
我 将 放 你 进入 这 磨 - 池塘 为了 那 !

为此，我要把你扔进磨坊池塘里!

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]
**” And he began to chase the little boy about , shouting and jumping over**
” 和 他 开始 到 追赶 这 小的 男生 关于 , 喊叫 和 跳 超过
[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
**the flower - beds .**
这 花 - 床 .

于是他开始追着小男孩跑，一边喊叫一边跳过花坛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] .
**It was really splendid .**
它 曾是 真的 灿烂 .

真是太棒了。

['dʒænit] [stʊd] [baɪ] ['læfɪŋ] .
**Janet stood by laughing .**
珍妮特 站立 经过 笑 .

珍妮特站在一旁笑着。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['piːtər] , [ɔːr] [juːl] [drɑːp][ðə; ði] [bʊk] !
**“ Be quiet , Peter , or you'll drop the book !**
” 是 安静的 , 彼得 , 或者 你会 降低 这 书 !

“彼得，安静点，不然你会把书掉地上！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] - [mæn] [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
**“ If he promises to read about the drum - man I'll be as quiet as a**
” 如果 他 承诺 到 读 关于 这 鼓 - 男人 患病的 是 作为 安静的 作为 一个
[maʊs] ,
**mouse ,**
老鼠 ,

“如果他答应读读关于鼓手的故事，我就会像老鼠一样安静。”

” [ʃriːkt] ['piːtər] .
**” shrieked Peter .**
” 尖叫 彼得 .

“彼得尖叫道。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] .
**“ I promise , I promise , ” said the miller , stopping beside a row of cabbages .**
” 我 承诺 , 我 承诺 , ” 说 这 磨坊主 , 停止 旁 一个 排 的 卷心菜 .

“我保证，我保证，”磨坊主说着，停在一排卷心菜旁边。

[soʊ] [wen] ['piːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi]

| So | when | Peter | gave | him | the | book | and | had | settled | down | to | listen | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 彼得 | 给予 | 他 | 这 | 书 | 和 | 有 | 定居 | 向下 | 到 | 听 | , | 他 |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

于是，彼得把书递给他，他坐下来准备听，然后就开始听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['bærən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

| There | was | once | upon | a | time | a | widowed | Baron | who | had | a | lovely | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 寡 | 男爵 | WHO | 有 | 一个 | 迷人的 | 女儿 | . |

从前有一位鳏夫男爵，他有一个可爱的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] ,

| She | was | so | beautiful | that | she | seldom | went | out | of | the | castle | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 她 | 很少 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 大门 | , |

她美得令人窒息，以至于很少走出城堡大门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| because | people | stared | at | her | so | much | that | it | made | her | quite | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 人们 | 凝视 | 在 | 她 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 制成 | 她 | 相当 | 不舒服 |

.

| : |
|---|
| . |

因为人们总是盯着她看，这让她很不自在。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːriːn] ,

| Her | name | was | Laurine | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 月桂酸 | , |

她的名字叫劳琳，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf]

| and | she | could | dance | so | wonderfully | that | she | looked | more | like | an | autumn | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 舞蹈 | 所以 | 太棒了 | 那 | 她 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 秋天 | 叶子 |

['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| sailing | in | the | wind | than | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 在 | 这 | 风 | 比 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

她舞姿优美，宛如一片秋叶随风飘荡，而非人类。

[hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] ['floʊtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz]

| Her | chestnut | hair | floated | all | round | her | , | and | her | grey | eyes | shone | like | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 板栗 | 头发 | 漂浮 | 全部 | 圆形的 | 她 | , | 和 | 她 | 灰色的 | 眼睛 | 闪耀 | 喜欢 | 明星 |

[θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .

| through | a | mist | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 薄雾 | . |

她栗色的头发在她周围飘动，灰色的眼睛像星星一样透过薄雾闪闪发光。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] ,

| Now | , | in | spite | of | all | this | , | the | Baron | , | who | was | only | her | stepfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | , | 这 | 男爵 | , | WHO | 曾是 | 仅有的 | 她 | 继父 | , |

尽管如此，男爵，他只是她的继父，

[wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]

| was | most | anxious | to | get | rid | of | her | by | marriage | , | for | he | was | a | lazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 她 | 经过 | 婚姻 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 懒惰的 |

[oʊld][mæn] ,

| old | man | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

他急于通过婚姻摆脱她，因为他是个懒惰的老头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ;

| and | did | not | like | the | trouble | of | looking | after | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 麻烦 | 的 | 寻找 | 后 | 她 | ; |

而且他不喜欢照顾她带来的麻烦；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| he | liked | to | have | his | own | house | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 有 | 他的 | 自己的 | 房子 | 到 | 他自己 | . |

他喜欢独享自己的房子。

[hiː; hi][let] [ðɪs] [biː; bi] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

| He | let | this | be | known | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 是 | 已知 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

他让这件事广为人知。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['veri] ['gretɪst] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][keɪm] ['kɔrtɪŋ] ['lɔːriːn] , [wɪtʃ] [geɪv]

| and | the | very | greatest | Princes | and | gentlemen | came | courting | Laurine | , | which | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 最 | 王子们 | 和 | 先生们 | 来了 | 求爱 | 月桂酸 | , | 哪个 | 给予 |

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

| him | more | trouble | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 曾经 | , |

众多显赫的王子和绅士都来追求劳伦，这给他带来了比以往任何时候都多的麻烦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| for | she | persisted | in | refusing | every | one | , | and | the | expenses | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 持续 | 在 | 拒绝 | 每一个 | 一 | , | 和 | 这 | 开支 | 的 | 他们的 |

[ˌentər'teɪnmənt] [went] , ['kɑːnsɪkwentli] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| entertainment | went | , | consequently | , | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 去 | , | 最后 | , | 为了 | 没有什么 | . |

因为她坚持拒绝所有人，结果招待他们的费用都白花了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| At | last | he | could | stand | it | no | longer | , | and | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | , | 和 | 一 | 早晨 | , |

他终于忍无可忍，一天早晨，

['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] ['suːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| after | a | whole | batch | of | suitors | had | been | turned | away | , | he | sent | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 所有的 | 批 | 的 | 求婚者 | 有 | 到过 | 转向 | 离开 | , | 他 | 发送 | 为了 | 她 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| to | his | room | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 房间 | . |

在拒绝了一大批求婚者之后，他派人把她叫到他的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] ['fraɪtfəli] ['æŋgri] ,

| He | was | sitting | up | in | bed | looking | frightfully | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | 寻找 | 可怕地 | 生气的 | , |

他坐在床上，看起来怒气冲冲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] .

| and | when | she | came | in | he | roared | and | beat | his | cane | on | the | bed | - | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 在 | 他 | 咆哮 | 和 | 打 | 他的 | 甘蔗 | 在 | 这 | 床 | - | 衣服 | . |

当她进来时，他咆哮着，用拐杖敲打床单。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | always | took | it | to | bed | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 采取 | 它 | 到 | 床 | 和 | 他 | , |

他总是把它带到床上带着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bæŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld]

**so that he might bang the servants if they made too much noise when they called**

所以 那 他 可能 砰 这 仆人 如果 他们 制成 也 很多 噪音 什么时候 他们 称为

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

**him in the morning .**

他 在 这 早晨 .

这样，如果仆人们早上叫他的时候太吵闹，他就可以打他们。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['lɔːriːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ 'kəːtsi ] .

**“ What is the matter , sir ? ” asked Laurine , making a very pretty curtsey .**

“ 什么 是 这 事情 , 先生 ? ” 问 月桂酸 , 制作 一个 非常 漂亮的 屈膝礼 .

“先生，您有什么事吗？”劳琳问道，同时行了一个非常优美的屈膝礼。

“ ['mætər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] ; “ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

**“ Matter ! ” shouted the Baron ; “ the matter is that I'm tired of you and your**

“ 事情 ! ” 喊叫 这 男爵 ; “ 这 事情 是 那 我是 疲劳的 的 你 和 你的

['ɛrz] ,

**airs ,**

播出 ,

“事情！”男爵喊道，“事情是这样的，我厌倦了你和你那副高高在上的姿态！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][noʊ] [lɔːŋgər] .

**and I have made up my mind to stand them no longer .**

和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 站立 他们 不 更长 .

我已经下定决心不再容忍他们。

['mærid] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

**Married you shall be .**

已婚 你 将 是 .

你即将结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd][ʌp] ['evriwer] [ðæt] ,

**I am going to give out a notice to be posted up everywhere that ,**

我 是 去 到 给 出去 一个 注意 到 是 发布 向上 到处 那 ,

我打算发布一份通知，张贴在所有显眼的地方，内容是：

[ɪn] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

**in ten days from now ,**

在 十 天 从 现在 ,

十天后，

[ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [send] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

**the first twelve gentlemen who send in their names to me are to come here ,**

这 第一的 十二 先生们 WHO 发送 在 他们的 姓名 到 我 是 到 来 这里 ,

最先向我提交名字的十二位先生请到这里来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪz] [best] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

**bringing a musical instrument each ; and the one who plays best shall have**

带来 一个 音乐 乐器 每个 ; 和 这 一 WHO 演出 最好的 将 有

[jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

**your hand in marriage .**

你的 手 在 婚姻 .

每人带一件乐器；演奏得最好的人将赢得你的芳心。

[naʊ] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] .

**Now , it's no good crying .**

现在 , 它是 不 好的 哭泣 .

现在哭也没用了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt]

| I | have | made | up | my | mind | , | and | the | messenger | carrying | the | news | shall | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | , | 和 | 这 | 信使 | 携带 | 这 | 消息 | 将 | 去 | 出去 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

我已经下定决心，今天就派信使去传达消息。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['grændəst] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| You | have | had | the | choice | of | all | the | grandest | persons | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 这 | 选择 | 的 | 全部 | 这 | 最宏伟 | 人 | 在 | 这 | 国家 | , |

你本来可以从全国最杰出的人物中进行选择，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

| and | now | you | must | just | take | what | you | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 必须 | 只是 | 拿 | 什么 | 你 | 能 | 得到 | . |

现在你只能接受你能得到的任何东西了。

[soʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

| So | get | out | of | my | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | ! |

滚出我的视线！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] ['lɔːriːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| " | And | he | laid | about | so | furiously | that | Laurine | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 铺设 | 关于 | 所以 | 愤怒地 | 那 | 月桂酸 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

“他愤怒地躺着，劳琳顿时泪流满面。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| This | time | she | was | at | her | wits | ' | end | , | and | could | not | think | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 智慧 | - | 结尾 | , | 和 | 可以 | 不是 | 思考 | 什么 | 到 | 做 | . |

这一次她彻底束手无策了，不知道该怎么办。

“ [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! " [sed] [hɜːr; hər] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| “ | Oh | , | my | lady | ! | " | said | her | maid | when | she | heard | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | 女士 | ! | " | 说 | 她 | 女佣 | 什么时候 | 她 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | , |

“哦，夫人！”女仆听到发生的事情后说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːblɪn][aɪ] [noʊ] .

| “ | you | must | get | advice | from | a | Goblin | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 得到 | 建议 | 从 | 一个 | 哥布林 | 我 | 知道 | . |

“你必须向我认识的一位哥布林寻求建议。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] ,

| He | is | the | cleverest | person | in | the | whole | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最聪明的 | 人 | 在 | 这 | 所有的 | 农村 | , |

他是全乡最聪明的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | will | be | able | to | find | some | way | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | . |

他总能找到办法摆脱困境。

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "

| Only | say | the | word | , | and | I | will | go | at | once | to | fetch | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 说 | 这 | 单词 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 拿来 | 他 | . | " |

你只要一声令下，我立刻就去把他叫来。

“ [goʊ] ! [goʊ] !

| “ | Go | ! | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | ! | 去 | ! |

“冲啊！冲啊！”

" [kraɪd] ['lɔːriːn] .
**" cried Laurine .**
" 哭 月桂酸 .

“劳琳喊道。”

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [lɪvd] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
**in a wood not far off lived a Goblin who was well known to his neighbours**
在 一个 木头 不是 远的 离开 居住地 一个 哥布林 WHO 曾是 出色地 已知 到 他的 邻居
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**as one of the finest musicians in the world .**
作为 一 的 这 最好的 音乐家 在 这 世界 .

在不远处的树林里住着一个地精，他的邻居们都知道他是世界上最优秀的音乐家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [tuː] ,
**He was rich too ,**
他 曾是 富有的 也 ,

他也很富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grændʒ] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
**and it was said that he had a grander house than the King himself**
和 它 曾是 说 那 他 有 一个 更宏伟 房子 比 这 国王 他自己
['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
**hidden in the heart of the wood .**
隐 在 这 心 的 这 木头 .

据说他在森林深处藏着一座比国王还要宏伟的宅邸。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
**But , for all that ,**
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
**he generally chose to live in a little thatched hut near the edge of the trees ,**
他 一般来说 选择 到 居住 在 一个 小的 茅草屋顶 小屋 靠近 这 边缘 的 这 树木 ,

他通常选择住在树林边缘附近的一间茅草小屋里。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**playing on his fiddle and coming occasionally into the village ,**
玩耍 在 他的 小提琴 和 未来 偶尔 进入 这 村庄 ,

他拉着小提琴，偶尔会进村来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɑːnɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
**where he was greatly honoured for his wisdom in spite of his strange**
在哪里 他 曾是 非常 荣幸 为了 他的 智慧 在 尽管如此 的 他的 奇怪的
[ə'pɪrəns] .
**appearance .**
外貌 .

尽管外表奇特，但他的智慧却让他备受尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] [legz]
**He was only about four feet high and quite black ; but he had thin legs**
他 曾是 仅有的 关于 四 脚 高的 和 相当 黑色的 ; 但 他 有 薄的 腿
[ænd; ənd][ɑːrmz] ,
**and arms ,**
和 武器 ,

他身高只有四英尺左右，皮肤黝黑，但四肢却很细。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [fæt]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .

| a | round | , | fat | body | and | a | head | like | a | turnip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | , | 胖的 | 身体 | 和 | 一个 | 头 | 喜欢 | 一个 | 芜菁 | . |

圆滚滚、肥胖的身体，脑袋像萝卜一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

| In | spite | of | this | he | dressed | in | the | very | height | of | the | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 他 | 穿着 | 在 | 这 | 非常 | 高度 | 的 | 这 | 时尚 | , |

尽管如此，他的穿着依然是当时最时髦的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] ['feðər] , ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk] .

| with | a | pointed | hat | and | feather | , | doublet | and | hose | and | a | short | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖 | 帽子 | 和 | 羽毛 | , | 双联体 | 和 | 软管 | 和 | 一个 | 短的 | 披风 | . |

头戴尖顶帽，佩戴羽毛，身穿紧身短上衣、长袜和短斗篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑːblɪn] .

| He | was | called | ' | The | Fiddling | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | - | 这 | 拉琴 | 哥布林 | . |

他被称为“拉小提琴的小妖精”。

- [hiː; hi] ['entərd] - ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt]

| ' | He | entered | Laurine's | presence | with | a | low | bow | , | though | he | was | rather | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 进入 | - | 在场 | 和 | 一个 | 低的 | 弓 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 相当 | 出去 |

[ʌv; əv] [breθ] ;

| of | breath | ; |
|---|---|---|
| 的 | 气息 | ; |

他向劳琳深深鞠了一躬，虽然他气喘吁吁；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

| for | when | he | had | received | the | message | from | the | waiting | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 信息 | 从 | 这 | 等待 | - | 女士 | , |

当他收到侍女的消息时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪli] - [goʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] ['gæləp] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

| he | had | made | the | large | billy | - | goat | which | he | rode | gallop | the | whole | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 这 | 大的 | 比利 | - | 山羊 | 哪个 | 他 | 骑 | 驰骋 | 这 | 所有的 | 方式 | . |

他让那只他骑着的大山羊一路飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

| It | was | a | magnificent | animal | , | with | an | action | like | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 动物 | , | 和 | 一个 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 马 | , |

它是一种非常漂亮的动物，动作像马一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

| and | the | men | who | took | charge | of | it | when | he | dismounted | in | the | courtyard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 收费 | 的 | 它 | 什么时候 | 他 | 下马 | 在 | 这 | 庭院 |

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sædləri] .

| were | lost | in | admiration | of | his | handsome | saddlery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 在 | 钦佩 | 的 | 他的 | 英俊的 | 马具 | . |

当他下马来到庭院时，负责照看他的人都惊叹于他那身漂亮的马具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] .

| It | was | easy | to | see | he | was | a | man | of | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 笔记 | . |

不难看出，他是一位杰出人物。

“ [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , [wen] ['lɔːriːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

| “ | What | you | must | do | is | this | , | ” | said | the | Goblin | , | when | Laurine | had | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 必须 | 做 | 是 | 这 | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | , | 什么时候 | 月桂酸 | 有 | 完成的 |

[hɜːr; hər] ['stɔːri] :

| her | story | : |
|---|---|---|
| 她 | 故事 | : |

“你必须这样做，”小妖精在劳琳讲完故事后说道：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['suːtəz] , [raɪt] ['praɪvətli] [tuː; tə]

| “ | As | soon | as | you | hear | the | names | of | the | twelve | suitors | , | write | privately | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 十二 | 求婚者 | , | 写 | 私下 | 到 |

[iːtʃ] [wʌn] .

| each | one | . |
|---|---|---|
| 每个 | 一 | . |

“一旦听到十二位求婚者的名字，就私下给每一位写信。”

[aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] :

| I | will | compose | the | letter | for | you | , | and | this | is | what | you | must | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 撰写 | 这 | 信 | 为了 | 你 | , | 和 | 这 | 是 | 什么 | 你 | 必须 | 说 | : |

我会帮你写这封信，你必须这样写：

- [sɜːr] ,

| ' | Sir | , |
|---|---|---|
| - | 先生 | , |

'先生，

- ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] — , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| ' | Being | extremely | anxious | for | your | success | — | , | I | am | writing | to | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 极其 | 焦虑的 | 为了 | 你的 | 成功 | — | , | 我 | 是 | 写作 | 到 | 给 | 你 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'vaɪs] .

| piece | of | important | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 重要的 | 建议 | . |

“我非常希望你成功，所以写信给你一条重要的建议。”

[maɪ] ['stepfɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][mju'zɪʃ(ə)n] ;

| My | stepfather | has | offered | my | hand | to | the | finest | musician | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 继父 | 有 | 提供 | 我的 | 手 | 到 | 这 | 最好的 | 音乐家 | ; |

我的继父把我许配给了最优秀的音乐家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [pleɪ] ['laʊdəst] [ænd; ənd]

| but | his | real | purpose | is | to | give | it | to | the | one | who | will | play | loudest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 真实的 | 目的 | 是 | 到 | 给 | 它 | 到 | 这 | 一 | WHO | 将要 | 玩 | 最响亮 | 和 |

['lɔːŋgɪst] ,

| longest | , |
|---|---|
| 最长 | , |

但他真正的目的是把它交给演奏声音最大、时间最长的人。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [draʊn] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

| and | most | effectually | drown | the | efforts | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 有效地 | 溺水 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 休息 | . |

并最有效地淹没其他人的努力。

['ðerfɔːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pleɪ] ['staʊtli] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

| Therefore | , | I | beg | you | , | if | you | love | me | , | to | play | stoutly | against | all | others | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 求 | 你 | , | 如果 | 你 | 爱 | 我 | , | 到 | 玩 | 坚定地 | 反对 | 全部 | 其他的 | , | 和 | , |

因此，我恳求你，如果你爱我，就坚定地与所有人对抗，并且，

[wət'evər] ['eniwʌn] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] , ['niːðər] [steɪ] [nɔːr][stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðem; ðəm]

| whatever | anyone | may | say | or | do | , | neither | stay | nor | stop | till | you | have | silenced | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 任何人 | 可能 | 说 | 或者 | 做 | , | 两者都不 | 停留 | 也不 | 停止 | 直到 | 你 | 有 | 沉默 | 他们 |

[ɔːl] . -

| all | . | ' |
|---|---|---|
| 全部 | . | - |

无论别人说什么做什么，都不要停留，也不要停止，直到你让他们全部闭嘴为止。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , “ [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

| “ | Then | , | ” | continued | the | Goblin | , | “ | the | noise | will | be | so | frightful | that | the | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | ” | 持续 | 这 | 哥布林 | , | “ | 这 | 噪音 | 将要 | 是 | 所以 | 可怕 | 那 | 这 | 杰出 |

['bærən] ,

| Baron | , |
|---|---|
| 男爵 | , |

“然后,”妖精继续说道，“这噪音会非常可怕，以至于那位显赫的男爵……”

[huː] [ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| who | is | irritable | , | will | drive | the | whole | party | out | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 易怒的 | , | 将要 | 驾驶 | 这 | 所有的 | 派对 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

脾气暴躁的人会把所有人都赶出房子。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

| and | meanwhile | you | can | escape | in | the | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 你 | 能 | 逃脱 | 在 | 这 | 动荡 | . |

与此同时，你可以在混乱中逃脱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [aɪ][hæv; həv] ,

| If | you | will | come | to | my | hut | I | will | take | you | to | a | palace | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 我的 | 小屋 | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 宫殿 | 我 | 有 | , |

如果你来我的小屋，我将带你去我的一座宫殿。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz]['oʊvər] .

| deep | in | the | wood | , | where | you | can | hide | till | his | wrath | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 木头 | , | 在哪里 | 你 | 能 | 隐藏 | 直到 | 他的 | 愤怒 | 是 | 超过 | . |

躲在树林深处，直到他的怒火平息。

” ['lɔːriːn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

| ” | Laurine | was | charmed | with | his | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 月桂酸 | 曾是 | 迷住了 | 和 | 他的 | 智慧 | , |

劳琳被他的智慧深深吸引，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

| and | having | given | him | a | lock | of | her | hair | as | a | keepsake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 给定 | 他 | 一个 | 锁 | 的 | 她 | 头发 | 作为 | 一个 | 纪念品 | , |

她还送给他一缕自己的头发作为纪念品。

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]

| dismissed | him | with | many | words | of | gratitude | , | promising | to | do | exactly | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 他 | 和 | 许多 | 字 | 的 | 感激 | , | 有前途 | 到 | 做 | 确切地 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

他道别时表达了许多感激之情，并承诺会完全按照他说的去做。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd]

| it | happened | that | there | lived | at | some | little | distance | off | a | young | man | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 那里 | 居住地 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 离开 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 好的 |

['perəntɪdʒ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɔːriːn] .

| parentage | who | had | fallen | madly | in | love | with | Laurine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲子关系 | WHO | 有 | 倒下 | 疯狂地 | 在 | 爱 | 和 | 月桂酸 | . |

碰巧在不远处住着一位出身名门的年轻人，他疯狂地爱上了劳琳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

| He | was | brave | and | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 英俊的 | , |

他勇敢英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] ['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['suːtər] ,

| but | he | was | so | poor | that | he | had | never | come | forward | as | a | suitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 来 | 向前 | 作为 | 一个 | 求婚者 | , |

但他太穷了，所以从未主动求婚。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| believing | that | the | Baron | would | not | so | much | as | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 这 | 男爵 | 会 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 收到 | 他 | . |

他认为男爵甚至都不会接见他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .

| When | he | heard | of | the | proclamation | he | tore | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 公告 | 他 | 撕裂 | 他的 | 头发 | . |

他听到公告后，揪住了自己的头发。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪv] [mɪst] !

| “ | What | a | chance | I've | missed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 机会 | 我已经 | 错过 | ! |

“我错失了多么好的机会啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ-dz] [paɪp][aɪ] [wʊd] [goʊ] .

| “ | If | I | could | play | even | a | shepherd's | pipe | I | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 玩 | 甚至 | 一个 | 牧羊人的 | 管道 | 我 | 会 | 去 | . |

“如果我能吹奏哪怕是牧羊笛，我也会去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][duː] [ðæt] . ”

| But | I | cannot | so | much | as | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 所以 | 很多 | 作为 | 做 | 那 | . | ” |

但我连这点都做不到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ten] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʌz; wəz]

| “ | You | have | got | ten | days | to | learn | in | , | ” | said | a | friend | of | his | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 得到 | 十 | 天 | 到 | 学习 | 在 | , | ” | 说 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , | WHO | 曾是 |

['præktɪk(ə)l] .

| practical | . |
|---|---|
| 实际的 | . |

“你还有十天时间学习，”他一位务实的朋友说道。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

| So | he | bought | a | pipe | and | began | to | take | lessons | from | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 买 | 一个 | 管道 | 和 | 开始 | 到 | 拿 | 课程 | 从 | 这 | 男人 | WHO |

[kept] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| kept | the | sheep | , |
|---|---|---|---|
| 保留 | 这 | 羊 | , |

于是他买了一支烟斗，开始向牧羊人学习。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] - ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | one | day | when | he | was | practising | Laurine's | letter | was | brought | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 练习 | - | 信 | 曾是 | 带来 | 到 | 他 | . |

有一天，当他正在练习时，有人把洛琳的信拿给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

| He | was | simply | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 欣喜若狂 | . |

他欣喜若狂。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mjuˈzɪʃ(ə)n] !
**“ I may be a poor musician !**
“ 我 可能 是 一个 贫穷的 音乐家 !

“我可能是一个糟糕的音乐家！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːrm][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,
**” he exclaimed , “ but I have the strongest arm for miles round ,**
” 他 惊呼 , “ 但 我 有 这 最强 手臂 为了 英里 圆形的 ,

他惊呼道：“但我方圆几里内拥有最强壮的手臂！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd][ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [sted] !
**and now it will stand me in good stead !**
和 现在 它 将要 站立 我 在 好的 坚定 !

现在它将对我大有裨益!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg]
**” And with that he rushed off to the nearest town and bought a big**
” 和 和 那 他 匆忙 离开 到 这 最近的 镇 和 买 一个 大的
[drʌm] ,
**drum ,**
鼓 ,

“说完，他就匆匆赶到最近的镇上，买了一个大鼓。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːlətəri] [fiːld] ,
**the biggest that could be got for money ; and , going into a solitary field ,**
这 最大 那 可以 是 得到 为了 钱 ; 和 , 去 进入 一个 孤 场地 ,

用钱能买到的最大一块；然后，独自走进一片田野，

[hiː; hi] [leɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] , [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz]
**he laid about it daily , for practice , with such effect that people for miles**
他 铺设 关于 它 日常的 , 为了 实践 , 和 这样的 影响 那 人们 为了 英里
[raʊnd] [wɜːr; wər] [ˈdefnd] .
**round were deafened .**
圆形的 是 耳聋 .

他每天都躺在上面练习，效果惊人，方圆几里的人都耳聋了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,
**When the great day came ,**
什么时候 这 伟大的 天 来了 ,

当那一天到来时，

[ˈlɔːriːn] [sæt][ɪn] [steɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn]
**Laurine sat in state beside her stepfather and all the musicians were ranged in**
月桂酸 卫星 在 状态 旁 她 继父 和 全部 这 音乐家 是 范围 在
[ə; eɪ] [roʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**a row a little way in front of them .**
一个 排 一个 小的 方式 在 正面 的 他们 .

劳琳端坐在继父身旁，所有乐师都排成一排，站在他们前方不远处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfidlz] [ænd; ənd] [fluːts] , [ˈtrʌmpits] [ænd; ənd] [hɑːps] ,
**There were fiddles and flutes , trumpets and harps ,**
那里 是 小提琴 和 长笛 , 小号 和 竖琴 ,

那里有小提琴、长笛、小号和竖琴，

[ˈdʌlsɪmər] [ænd; ənd] [gɪˈtɑːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
**dulcimers and guitars and the big drum in the middle .**
扬琴 和 吉他 和 这 大的 鼓 在 这 中间 .

扬琴、吉他，还有中间的大鼓。

[wen] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,
**When the Baron had taken his seat ,**
什么时候 这 男爵 有 已采取 他的 座位 ,

男爵落座后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['goʊldən] [hɑːrp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| he | made | a | sign | to | a | man | who | had | a | large | golden | harp | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 符号 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 大的 | 金的 | 竖琴 | 到 | 开始 | . |

他向一个拿着大型金色竖琴的人打了个手势，示意他开始演奏。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrd] [strʌk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembliː] [bɜːrst] ['ɪntuː]

| But | no | sooner | was | the | first | chord | struck | than | the | whole | assembly | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 第一的 | 弦 | 击 | 比 | 这 | 所有的 | 集会 | 爆裂 | 进入 |

[saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [kræʃ] .

| sound | with | a | stupendous | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 和 | 一个 | 惊人的 | 碰撞 | . |

但第一个和弦刚一响起，整个乐团就爆发出一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] ['fɪdləz] [sɔːd] [ðer; ðər] ['fɪdlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| The | fiddlers | sawed | their | fiddles | as | though | they | would | cut | them | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴手 | 锯 | 他们的 | 小提琴 | 作为 | 尽管 | 他们 | 会 | 切 | 他们 | 到 | 件 | , |

提琴手们锯着他们的提琴，仿佛要把它们锯成碎片。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ænd; ənd] [breɪ] , [ðə; ði] [fluːts] [ʃriːkt] , [ðə; ði] [hɑːps] [ænd; ənd] ['dʌlsɪmər]

| the | trumpeters | blew | and | brayed | , | the | flutes | shrieked | , | the | harps | and | dulcimers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小号手 | 吹 | 和 | 嘶鸣 | , | 这 | 长笛 | 尖叫 | , | 这 | 竖琴 | 和 | 扬琴 |

[twæŋd] ,

| twanged | , |
|---|---|
| 拨弦 | , |

号手吹奏号角，笛子尖锐地吹奏，竖琴和扬琴拨弄着琴弦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌm] [fel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

| and | the | young | man | with | the | drum | fell | upon | it | as | though | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 鼓 | 跌倒 | 之上 | 它 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| his | enemy | . |
|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | . |

那个扛着鼓的年轻人扑向它，仿佛它是他的敌人一样。

[ðə; ði] ['bærən] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔːrd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

| The | Baron | leaped | up | and | roared | for | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 跳跃 | 向上 | 和 | 咆哮 | 为了 | 沉默 | , |

男爵猛地跳起来，咆哮着要求大家安静下来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

| but | his | voice | might | have | been | the | cooing | of | a | distant | dove | for | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 嗓音 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 咕咕 | 的 | 一个 | 遥远 | 鸽子 | 为了 | 全部 | 这 |

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| good | it | did | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 它 | 做过 | . |

但他的声音就像远处鸽子的咕咕声，毫无作用。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

| The | noise | grew | more | and | more | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 糟糕的 | , |

噪音越来越可怕，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['lɔːriːn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz]

| and | at | the | first | convenient | opportunity | Laurine | put | her | hands | over | her | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 方便的 | 机会 | 月桂酸 | 放 | 她 | 双手 | 超过 | 她 | 耳朵 |

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

| and | rushed | from | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 从 | 这 | 大厅 | . |

劳琳一有机会就捂住耳朵，冲出了大厅。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

| Away | she | ran | through | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 跑 | 通过 | 这 | 庭院 | . |

她跑开了，穿过庭院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]

| It | was | empty | , | because | everybody | had | gone | to | see | what | the | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | , | 因为 | 大家 | 有 | 已消失 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 可怕 |

[dɪˈstɜːrbəns] [kʊd; kəd] [miːn] ,

| disturbance | could | mean | , |
|---|---|---|---|
| 干扰 | 可以 | 意思是 | , |

那里空无一人，因为所有人都去看这场可怕的骚乱究竟意味着什么了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .

| and | the | castle | gates | were | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城堡 | 大门 | 是 | 打开 | . |

城堡大门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,

| She | flew | out | like | an | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 箭 | , |

她像箭一样飞了出去，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

| taking | the | shortest | way | to | the | wood | and | rushing | along | with | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 最短 | 方式 | 到 | 这 | 木头 | 和 | 匆忙 | 沿着 | 和 | 她 | 头发 |

[ˈstriːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

| streaming | behind | her | , |
|---|---|---|---|
| 流媒体 | 在后面 | 她 | , |

她选择了通往树林的最短路径，一路飞奔，长发在身后飘扬。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [lɪvd] ;

| and | at | last | she | came | to | the | hut | where | the | Goblin | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 哥布林 | 居住地 | ; |

最后，她来到了妖精居住的小屋；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

| she | never | stopped | till | she | got | safely | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 停止 | 直到 | 她 | 得到 | 安全 | 进入 | 它 | . |

她一直等到安全进入其中才停下来。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [saʊnd] [ədˈvaɪs] ? ” [sed] [hiː; hi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈbreθləs] .

| “ | Did | I | not | give | you | sound | advice | ? | ” | said | he | as | she | sat | down | , | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 不是 | 给 | 你 | 声音 | 建议 | ? | ” | 说 | 他 | 作为 | 她 | 卫星 | 向下 | , | 喘不过气 | . |

“难道我没有给你中肯的建议吗？”他看着她气喘吁吁地坐下，说道。

“ [oʊ] , [ˈeksələnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpæntɪŋ] .

| “ | Oh | , | excellent | , | ” | she | replied | , | panting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色的 | , | ” | 她 | 回复 | , | 喘息 | . |

“哦，太好了，”她气喘吁吁地回答道。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [maɪ] [ˈstepfɑːðər] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] . ”

| “ | By | this | time | I | am | sure | my | stepfather | has | driven | the | whole | lot | out | of | doors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 当然 | 我的 | 继父 | 有 | 驱动 | 这 | 所有的 | 很多 | 出去 | 的 | 门 | . | ” |

“我敢肯定，到这个时候，我继父已经把所有人都赶出家门了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [haɪd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈgɑːblɪn] ,

| “ | And | now | I | must | hide | you | away | , | ” | said | the | Fiddling | Goblin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 我 | 必须 | 隐藏 | 你 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 拉琴 | 哥布林 | , |

“现在我必须把你藏起来，”拉小提琴的妖精说道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| stepping | out | of | the | door | and | searching | the | country | up | and | down | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 搜索 | 这 | 国家 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 他的 |

['roʊlɪŋ] [aɪ] .

| rolling | eye | . |
|---|---|---|
| 滚动 | 眼睛 | . |

他走出家门，翻着白眼，环顾四周。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] .

| As | soon | as | she | had | recovered | her | breath | they | plunged | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 恢复 | 她 | 气息 | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 木头 | . |

她刚缓过气来，他们就冲进了树林。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

| Dusk | was | beginning | to | fall | , | for | the | musical | competition | had | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 曾是 | 开始 | 到 | 落下 | , | 为了 | 这 | 音乐 | 竞赛 | 有 | 已采取 | 地方 |

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| late | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

暮色渐浓，因为音乐比赛是在深夜举行的。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔ:rs] - ['tʃesnʌt]

| At | last | they | came | to | a | place | where | there | was | nothing | but | horse | - | chestnut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 马 | - | 板栗 |

[tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .

| trees | in | full | bloom | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 在 | 满的 | 盛开 | . |

最后，他们来到了一处只有盛开的七叶树的地方。

[ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] - [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

| The | Goblin | struck | his | heel | upon | the | ground | , | and | , | to | Laurine's | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥布林 | 击 | 他的 | 脚跟 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | , | 到 | - | 惊讶 | , |

妖精用脚后跟跺了跺地，令劳琳惊讶的是，

[ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] ,

| the | white | flowers | of | the | chestnuts | on | either | side | became | suddenly | lit | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 花朵 | 的 | 这 | 栗子 | 在 | 任何一个 | 边 | 成为 | 突然 | 点燃 | 向上 | , |

两侧栗树上的白色花朵突然亮了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['bleɪzɪŋ] ['kændlz] [ɑ:n] [soʊ] ['meni] ['krɪsməs] [tri:z] .

| looking | like | so | many | blazing | candles | on | so | many | Christmas | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 炽烈 | 蜡烛 | 在 | 所以 | 许多 | 圣诞节 | 树木 | . |

看起来就像许多棵圣诞树上燃烧的蜡烛。

[ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [laɪt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['nærəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| The | avenue | of | light | stretched | away | before | them | , | narrowing | to | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | 的 | 光 | 拉伸 | 离开 | 前 | 他们 | , | 收窄 | 到 | 这 | 距离 | , |

一道光路在他们面前延伸开去，逐渐收窄至远方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | when | they | had | walked | to | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 步行 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

当他们走到尽头时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [sti:p] [ru:f]

| they | found | themselves | in | front | of | a | magnificent | mansion | with | a | high | steep | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 壮丽 | 大厦 | 和 | 一个 | 高的 | 陡 | 屋顶 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['weðərkɑ:k] .

| covered | with | golden | weathercocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 金的 | 风向标 | . |

他们发现自己站在一座宏伟的宅邸前，宅邸有着高耸陡峭的屋顶，上面挂满了金色的风向标。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ,
**“ This is my house , ” observed the Goblin ,**
“ 这 是 我的 房子 , ” 观察到 这 哥布林 ,

“这是我的房子，”小妖精说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
**“ and here you will be a welcome guest for as long as you like .**
” 和 这里 你 将要 是 一个 欢迎 客人 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“在这里，只要你想待多久，我们都会欢迎你。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['tʃesnʌt] ['kændlz]
**No one can find the path to it unless I light up the horse - chestnut candles**
不 一 能 寻找 这 小路 到 它 除非 我 光 向上 这 马 - 板栗 蜡烛
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ,
**to show the way ,**
到 展示 这 方式 ,

除非我点燃七叶树蜡烛指引方向，否则没人能找到通往那里的路。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stepfɑ:ðər] .
**so you will be perfectly safe from your stepfather .**
所以 你 将要 是 完美 安全的 从 你的 继父 .

所以你完全不会受到继父的伤害。

” [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ['lɔ:ri:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:l] .
**” When the door was opened Laurine found herself in a beautiful hall .**
” 什么时候 这 门 曾是 打开 月桂酸 成立 她自己 在 一个 美丽的 大厅 .

“当门打开时，劳琳发现自己置身于一个美丽的大厅中。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['goʊldən] [s'teəkeɪsɪz] , ['woʊv(ə)n] ['kɜ:tənz] , [groʊvz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] - [tri:z] [ɪn][ pɔts ] ;
**There were golden staircases , woven curtains , groves of myrtle - trees in pots ;**
那里 是 金的 楼梯 , 编织 窗帘 , 小树林 的 桃金娘 - 树木 在 锅 ;

那里有金色的楼梯、编织的窗帘、盆栽的桃金娘树林；

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
**and servants came from every corner of the place to wait upon her .**
和 仆人 来了 从 每一个 角落 的 这 地方 到 等待 之上 她 .

仆人们从四面八方赶来服侍她。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑ:blɪn][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
**The Fiddling Goblin told her to use everything as though it were her**
这 拉琴 哥布林 讲述 她 到 使用 一切 作为 尽管 它 是 她
[oʊn] ,
**own ,**
自己的 ,

小提琴妖精告诉她要像对待自己的东西一样对待所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜ:r; hər] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
**and then left her , promising to return upon the morrow .**
和 然后 左边 她 , 有前途 到 返回 之上 这 明天 .

然后离开了她，并承诺明天再回来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd]
**We must now return to the Baron's castle , and hear what happened**
我们 必须 现在 返回 到 这 男爵的 城堡 , 和 听到 什么 发生
['æftər] [flaɪt] .
**after Laurine's flight .**
后 - 航班 .

我们现在必须返回男爵的城堡，听听劳琳逃走后发生了什么事。

[ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['bærən] [reɪvd] , [ðə; ði] [mɔːr]

| The | noise | went | on | without | intermission | : | the | more | the | Baron | raved | , | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 去 | 在 | 没有 | 中场休息 | : | 这 | 更多的 | 这 | 男爵 | 赞不绝口 | , | 这 | 更多的 |

['fjʊriəsli] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [pleɪd] .

| furiously | the | musicians | played | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 这 | 音乐家 | 玩 | . |

喧闹声持续不断：男爵越是狂怒，乐师们就越是疯狂地演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt]

| It | seemed | as | though | the | howling | deep | and | all | the | thunder | of | the | firmament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 嚎叫 | 深的 | 和 | 全部 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 苍穹 |

[wɜːr; wər][let] [luːs] [təˈgeðər] .

| were | let | loose | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 让 | 松动的 | 一起 | . |

仿佛深海的咆哮和苍穹的雷鸣同时爆发出来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriwʌn] [rʌʃt] [əˈbaʊt][ɪn] ['terər] , [æz; əz]

| The | air | was | alive | with | vibration | and | everyone | rushed | about | in | terror | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 活 | 和 | 振动 | 和 | 每个人 | 匆忙 | 关于 | 在 | 恐怖 | , | 作为 |

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

| though | he | were | crazy | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 疯狂的 | . |

空气中弥漫着震颤，每个人都惊恐地四处奔逃，仿佛他疯了一样。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm] [gruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]

| As | the | pandemonium | grew | the | young | man | with | the | big | drum | began | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 混乱 | 生长 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 大的 | 鼓 | 开始 | 到 | 是 |

[dɪˈprest] ,

| depressed | , |
|---|---|
| 郁闷 | , |

随着混乱加剧，扛着大鼓的年轻人开始变得沮丧起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [bler] [ʌv; əv]

| for | the | sound | of | his | drum | was | getting | swallowed | up | in | the | shrill | blare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 鼓 | 曾是 | 获得 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 尖锐 | 喧嚣 | 的 |

[ðə; ði] ['trʌmpits] .

| the | trumpets | . |
|---|---|---|
| 这 | 小号 | . |

因为他的鼓声被刺耳的号角声淹没了。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

| But | he | set | his | teeth | and | went | on | harder | and | harder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | 和 | 去 | 在 | 更难 | 和 | 更难 | , |

但他咬紧牙关，继续加大力度。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd]

| and | at | last | he | struck | it | with | such | violence | that | it | broke | in | two | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 击 | 它 | 和 | 这样的 | 暴力 | 那 | 它 | 打破 | 在 | 二 | 和 |

[ðə; ði] ['drʌmstɪk] [went] [raɪt] [θruː] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | drumstick | went | right | through | at | one | end | and | came | out | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡腿 | 去 | 正确的 | 通过 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 其他 | . |

最后他猛击，把鼓槌打断成两截，鼓槌从一端穿过鼓槌，从另一端穿出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn]['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] ,

| There | was | no | use | in | going | on | any | more | ; | he | was | vanquished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 去 | 在 | 任何 | 更多的 | ; | 他 | 曾是 | 战败者 | , |

继续战斗已经没有意义了；他战败了。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːriːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| and | all | hope | of | winning | the | beautiful | Laurine | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 希望 | 的 | 获胜 | 这 | 美丽的 | 月桂酸 | 曾是 | 已消失 | . |

赢得美丽的劳琳的希望彻底破灭了。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['drʌmstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

| In | despair | he | threw | the | remaining | drumstick | to | the | farther | end | of | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 他 | 扔 | 这 | 其余的 | 鸡腿 | 到 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 |

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

| and | strode | out | of | the | castle | to | avoid | his | sad | thoughts | and | the | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 到 | 避免 | 他的 | 伤心 | 想法 | 和 | 这 | 了不起 |

[nɔɪz] [ðæt] [stɪl] [reɪdʒd] .

| noise | that | still | raged | . |
|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 那 | 仍然 | 愤怒 | . |

他绝望地将剩下的鸡腿扔到大厅的另一头，大步走出城堡，以逃避悲伤的思绪和仍在肆虐的巨响。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ,

| Once | clear | of | the | place | , | he | sat | down | on | a | stone | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 清除 | 的 | 这 | 地方 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 石头 | , | 和 | , |

离开那个地方后，他坐在一块石头上，然后

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

| burying | his | head | in | his | hands | , | thought | of | all | he | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | , | 想法 | 的 | 全部 | 他 | 有 | 丢失的 | . |

他双手抱头，想着自己失去的一切。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| He | determined | to | leave | the | country | and | seek | his | fortune | far | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | 和 | 寻找 | 他的 | 财富 | 远的 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

| the | scene | of | his | disappointment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 他的 | 失望 | ; |

他决心离开这个国家，远离令他失望的地方，去寻找属于自己的财富；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] ,

| so | when | he | got | up | , | he | walked | straight | forward | , | without | caring | where | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 得到 | 向上 | , | 他 | 步行 | 直的 | 向前 | , | 没有 | 关怀 | 在哪里 | 他 | 去 | , |

所以他起身之后，径直向前走，根本不在乎要去哪里。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

| and | soon | found | himself | on | the | edge | of | a | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 木头 | . |

很快，他发现自己站在了树林边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

| It | was | growing | dark | , | and | he | wandered | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | , | 和 | 他 | 漫步 | 在 | , |

天色渐暗，他继续前行。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃeltər] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| meaning | to | take | the | first | shelter | that | offered | itself | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 拿 | 这 | 第一的 | 庇护所 | 那 | 提供 | 本身 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

意思是找个地方过夜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] ,

| A | little | way | on | was | a | thatched | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 在 | 曾是 | 一个 | 茅草屋顶 | 小屋 | , |

再往前走一点，有一间茅草屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] , [hiː; hi]

| and | when | he | saw | that | the | door | was | open | and | the | place | empty | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 地方 | 空的 | , | 他 |

[went] [ɪn] .

| went | in | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

他见门开着，屋里空无一人，就走了进去。

[hiː; hi] ['skersli] ['trʌbld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] ,

| He | scarcely | troubled | to | look | about | , | he | was | so | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 麻烦 | 到 | 看 | 关于 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 厌倦 | , |

他疲惫不堪，几乎懒得环顾四周。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| and | soon | he | threw | himself | down | full | - | length | on | the | hearth | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | 满的 | - | 长度 | 在 | 这 | 炉 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

很快，他便全身倒在壁炉上，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ]

| It | was | about | midnight | when | he | awoke | with | a | start | and | saw | the | Fiddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 午夜 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 锯 | 这 | 拉琴 |

['gɑːblɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

| Goblin | sitting | on | a | chair | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥布林 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 经过 | 这 | 火 | , |

大约午夜时分，他猛然惊醒，看到拉琴的妖精坐在火炉旁的椅子上。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| preparing | to | tune | his | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 调 | 他的 | 小提琴 | . |

他正准备给小提琴调音。

[hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| He | arose | at | once | , | and | began | to | apologize | to | him | for | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 在 | 一次 | , | 和 | 开始 | 到 | 道歉 | 到 | 他 | 为了 | 他的 | 在场 | . |

他立刻起身，开始为自己的出现向他道歉。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

| “ | Don't | mention | it | , | ” | said | the | Goblin | , | “ | and | pray | sit | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 提到 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | , | “ | 和 | 祈祷 | 坐 | 向下 | 再次 | . |

“别提了，”小妖精说，“请你再坐下吧。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] . ”

| I | will | play | you | a | tune | upon | the | fiddle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 玩 | 你 | 一个 | 调 | 之上 | 这 | 小提琴 | . | ” |

我将为你拉一曲小提琴。

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['hɔːrər] .

| “ | Oh | , | anything | but | that | ! | ” | cried | the | young | man | , | leaping | up | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 任何事物 | 但 | 那 | ! | ” | 哭 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 跳跃 | 向上 | 在 | 恐怖 | . |

“哦，千万别那样！”年轻人惊恐地跳了起来，喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l]

| “ | I | have | heard | so | much | noise | to | - | day | that | the | very | sight | of | any | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 噪音 | 到 | - | 天 | 那 | 这 | 非常 | 视线 | 的 | 任何 | 音乐 |

['ɪnstrəmənt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

| instrument | is | death | to | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 是 | 死亡 | 到 | 我 | ! | ” |

“我今天听到的噪音太多了，以至于看到任何乐器都会让我感到窒息！”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærən][fɔːr; fər][ðə; ði]

| “ | Then | you | are | one | of | the | suitors | who | came | to | play | before | the | Baron | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 求婚者 | WHO | 来了 | 到 | 玩 | 前 | 这 | 男爵 | 为了 | 这 |

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːriːn] !

| hand | of | the | beautiful | Laurine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 的 | 这 | 美丽的 | 月桂酸 | ! |

“那么你就是那些前来男爵面前，想要赢得美丽的劳琳芳心的求婚者之一吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

| ” | exclaimed | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 哥布林 | . |

“哥布林惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ded] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| | | |

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

| “ | I | have | often | watched | her | as | she | walks | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 经常 | 观看 | 她 | 作为 | 她 | 散步 | 国外 | , |

我经常看到她在国外散步，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

| but | I | don't | think | she | has | ever | noticed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 她 | 有 | 曾经 | 注意到 | 我 | . |

但我认为她从来没有注意到过我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| There | was | such | a | crowd | in | the | hall | while | the | music | went | on | , | and | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 在 | 这 | 大厅 | 尽管 | 这 | 音乐 | 去 | 在 | , | 和 | 这样的 | 一个 |

['tɜːrmɔɪl] ,

| turmoil | , |
|---|---|
| 动荡 | , |

音乐响起时，大厅里人山人海，一片混乱。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

| that | , | as | I | was | behind | the | drum | , | it | is | likely | she | never | saw | me | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 在后面 | 这 | 鼓 | , | 它 | 是 | 可能 | 她 | 绝不 | 锯 | 我 | 在 | 全部 | . |

因为我当时在鼓后面，所以她很可能根本没看到我。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

| And | yet | she | wrote | to | me | as | if | she | had | every | wish | I | should | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 写道 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 每一个 | 希望 | 我 | 应该 | 成功 | . |

然而，她写信给我时，却仿佛满心希望我能成功。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

我不明白。

” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [lʊkt] [soʊ][slaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| ” | The | Goblin | looked | so | sly | that | it | was | frightful | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 哥布林 | 看起来 | 所以 | 狡猾 | 那 | 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 他 | . |

“那妖精看起来狡猾极了，真让人害怕。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| “ | Well | , | ” | he | continued | , | “ | to | - | morrow | I | am | going | to | my | house | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 到 | - | 明天 | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 房子 | , | 和 | 她 |

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| will | be | there | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 那里 | . |

“嗯，”他继续说道，“明天我要回家，她也会在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| If | you | have | a | mind | for | it | , | I | will | take | you | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 头脑 | 为了 | 它 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 和 | 我 | , |

如果你愿意，我就带你一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] . ”

| and | you | will | then | have | the | chance | of | making | yourself | agreeable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 然后 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 制作 | 你自己 | 同意 | . | ” |

这样你就有机会让自己变得讨人喜欢。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] ['priːtekst][kæn; kən][aɪ]

| “ | You | are | too | kind | ! | ” | cried | his | companion | ; | “ | but | on | what | pretext | can | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 也 | 种类 | ! | ” | 哭 | 他的 | 伴侣 | ; | “ | 但 | 在 | 什么 | 借口 | 能 | 我 |

[ɪn'truːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

| intrude | on | her | ? |
|---|---|---|---|
| 侵入 | 在 | 她 | ? |

“你太好了！”他的同伴喊道，“但我有什么借口可以打扰她呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] . ”

| She | has | probably | repented | of | her | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 大概 | 悔改 | 的 | 她 | 信 | . | ” |

她可能已经后悔写那封信了。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nefjuː] ,

| “ | As | she | does | not | know | you | by | sight | , | I | will | say | you | are | my | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 做 | 不是 | 知道 | 你 | 经过 | 视线 | , | 我 | 将要 | 说 | 你 | 是 | 我的 | 侄子 | , |

“因为她不认识你，我就说你是我的侄子吧。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ; “ [soʊ][maɪnd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ʌŋk(ə)l] .

| ” | replied | the | Goblin | ; | “ | so | mind | you | call | me | ' | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 这 | 哥布林 | ; | “ | 所以 | 头脑 | 你 | 称呼 | 我 | - | 叔叔 | . |

“所以请记住叫我‘叔叔’。”地精回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] .

| ' | You | can | address | me | as | Uncle | Sackbut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 地址 | 我 | 作为 | 叔叔 | 萨克布特 | . |

你可以叫我萨克布特叔叔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl] [neɪmd] ['æftər] ['ɪnstrʊmənts] .

| We | are | a | musical | family | , | and | all | named | after | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 音乐 | 家庭 | , | 和 | 全部 | 命名 | 后 | 仪器 | . |

我们一家都热爱音乐，而且我们全家的名字都与乐器有关。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪz] [kɔːld] [ ʃɔːm ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊˌbɔɪ] .

| One | of | my | brothers | is | called | Shawm | and | the | other | Hautboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 兄弟 | 是 | 称为 | 肖姆 | 和 | 这 | 其他 | 双簧管 | . |

我的一个兄弟叫肖姆，另一个叫豪特博伊。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

| What | is | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

你叫什么名字？ ”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | Swayn | , | ” | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“斯韦恩，”年轻人说道。

“ ['veri] [wel] , ['nefjuː] - , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] .

| “ | Very | well | , | Nephew | Swayn | , | ” | said | the | Goblin | , | “ | to | - | morrow | we | will | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 侄子 | - | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | , | “ | 到 | - | 明天 | 我们 | 将要 | 放 | 出去 | . |

“很好，斯韦恩侄子，”小妖精说，“明天我们就出发。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːblɪnz] [haʊs] , - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts]

| ” | When | they | arrived | at | the | Goblin's | house | , | Swayn | was | astonished | at | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 哥布林的 | 房子 | , | - | 曾是 | 惊讶 | 在 | 它是 |

[mæg'nɪfɪsns] ;

| magnificence | ; |
|---|---|
| 壮丽 | ; |

“当他们到达妖精的房子时，斯韦恩被它的宏伟壮丽所震撼；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɔːriːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hoʊp]

| but | he | had | no | time | to | think | of | anything | but | Laurine | , | and | to | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 但 | 月桂酸 | , | 和 | 到 | 希望 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

但他除了劳琳之外，没有时间去想其他任何事情，并且希望.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| if | she | had | ever | seen | him | , | she | would | not | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | , | 她 | 会 | 不是 | 认出 | 他 | . |

即使她曾经见过他，也认不出他来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər]

| He | could | not | imagine | why | she | had | not | so | much | as | looked | his | way | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 想象 | 为什么 | 她 | 有 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 看起来 | 他的 | 方式 | 后 |

['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['letər] .

| writing | such | a | condescending | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 这样的 | 一个 | 居高临下的 | 信 | . |

他无法理解，为什么她在写了那封居高临下的信之后，连看都没看他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ʌp] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .

| But | the | Goblin | bade | him | keep | up | heart | , | and | in | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 哥布林 | 巴德 | 他 | 保持 | 向上 | 心 | , | 和 | 在 | 他们 | 去 | . |

但妖精让他振作起来，然后他们就进去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn]

| She | was | sitting | among | the | myrtles | when | they | approached | , | and | the | Goblin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 之中 | 这 | 桃金娘 | 什么时候 | 他们 | 接近 | , | 和 | 这 | 哥布林 |

[ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [frend] ,

| introduced | his | friend | , |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 他的 | 朋友 | , |

他们走近时，她正坐在桃金娘树丛中，妖精向她介绍了他的朋友。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| being | careful | not | to | mention | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 小心 | 不是 | 到 | 提到 | 他的 | 姓名 | . |

小心翼翼地不提及他的名字。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] ['sɪstɚz] ['oʊnli] [sʌn] .

| “ | This | is | my | nephew | , | ” | said | he | , | “ | my | sister's | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 侄子 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我的 | 姐妹 | 仅有的 | 儿子 | . |

“这是我的侄子，”他说，“是我姐姐唯一的儿子。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| He | has | come | to | pay | me | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 支付 | 我 | 一个 | 访问 | , |

他来拜访我了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hʌt] ,

| and | as | I | have | no | room | for | him | in | my | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 不 | 房间 | 为了 | 他 | 在 | 我的 | 小屋 | , |

我的小屋里没有他的位置，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [hɪr] .

| I | propose | that | we | shall | both | keep | you | company | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 我们 | 将 | 两个都 | 保持 | 你 | 公司 | 这里 | . |

我提议我们俩都留下来陪你。

” ['lɔ:ri:n] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] ,

| ” | Laurine | received | them | in | the | most | charming | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 月桂酸 | 已收到 | 他们 | 在 | 这 | 最多 | 迷人 | 方式 | , |

“劳琳以最迷人的方式接待了他们，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | so | much | pleased | was | the | Goblin | that | he | spent | all | day | in | practising | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 高兴 | 曾是 | 这 | 哥布林 | 那 | 他 | 花费 | 全部 | 天 | 在 | 练习 | 他的 |

['fɪdl] ,

| fiddle | , |
|---|---|
| 小提琴 | , |

小妖精高兴极了，整天都在练习拉小提琴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tə'geðər] .

| so | that | the | young | people | should | be | left | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 年轻的 | 人们 | 应该 | 是 | 左边 | 一起 | . |

这样年轻人就可以待在一起了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [went] [baɪ] .

| In | this | manner | two | whole | weeks | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 二 | 所有的 | 周 | 去 | 经过 | . |

就这样，两周时间过去了。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] - [gruː] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

| They | spent | a | delightful | time | , | and | Swayn | grew | more | hopeful | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 一个 | 愉快 | 时间 | , | 和 | - | 生长 | 更多的 | 充满希望 | 每一个 | 天 | . |

他们度过了一段愉快的时光，斯韦恩也一天比一天更有希望。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| They | strolled | in | the | gardens | , | they | hunted | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 在 | 这 | 花园 | , | 他们 | 猎杀 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们在花园里漫步，他们在树林里狩猎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɔːriːn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] .

| and | it | was | evident | that | Laurine | looked | upon | him | with | great | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 月桂酸 | 看起来 | 之上 | 他 | 和 | 伟大的 | 偏爱 | . |

很明显，劳琳非常喜欢他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [wer] [ðer; ðər]

| One | morning | he | and | the | Goblin | were | together | on | a | terrace | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 他 | 和 | 这 | 哥布林 | 是 | 一起 | 在 | 一个 | 阳台 | 在哪里 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɑːrbər] .

| was | a | little | green | arbour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 乔木 | . |

一天早晨，他和哥布林一起在露台上，露台上有一个绿色的小凉亭。

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] ['lɔːriːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ]

| “ | Swayn | , | ” | said | the | Goblin | , | “ | it | is | high | time | that | you | asked | Laurine | to | marry | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | , | “ | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 你 | 问 | 月桂酸 | 到 | 结婚 | 你 |

.

:

.

“斯韦恩，”小妖精说，“你该向劳琳求婚了。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [wen] [aɪ][daɪ] ,

| I | think | so | well | of | you | that | I | mean | to | leave | you | this | house | when | I | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 所以 | 出色地 | 的 | 你 | 那 | 我 | 意思是 | 到 | 离开 | 你 | 这 | 房子 | 什么时候 | 我 | 死 | , |

我非常敬重你，我打算死后把这栋房子留给你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['nefjuː] [æt; ət][ɔːl] ;

| though | you | are | not | my | nephew | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 侄子 | 在 | 全部 | ; |

虽然你根本不是我的侄子；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf]

| and | while | I | live | you | can | stay | here | with | me | , | whether | you | have | a | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 居住 | 你 | 能 | 停留 | 这里 | 和 | 我 | , | 无论 | 你 | 有 | 一个 | 妻子 |

[ɔːr][nɑːt] . ”

| or | not | . | ” |
|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . | ” |

只要我还活着，无论你有没有妻子，你都可以留在这里陪我。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] , ” [sed] - , “ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

| “ | Uncle | Sackbut | , | ” | said | Swayn | , | “ | I | can | hardly | believe | such | good | fortune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 萨克布特 | , | ” | 说 | - | , | “ | 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 这样的 | 好的 | 财富 | ! |

“萨克布特叔叔，”斯韦恩说，“我简直不敢相信自己会有这么好的运气！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [maɪ] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz]

| How | little | I | thought | when | I | threw | away | my | drumstick | and | left | the | Baron's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 我 | 想法 | 什么时候 | 我 | 扔 | 离开 | 我的 | 鸡腿 | 和 | 左边 | 这 | 男爵的 |

['kæs(ə)l] [wʌt] [lʌk] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

| castle | what | luck | was | in | store | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 什么 | 运气 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 我 | ! |

我扔掉鼓槌离开男爵城堡时，怎么没想到会有这么好运等着我呢！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['lɔ:ri:n] ,

| " | At | this | moment | there | was | a | movement | in | the | arbour | , | and | Laurine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 乔木 | , | 和 | 月桂酸 | , |

“这时凉亭里传来一阵骚动，劳琳……”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

| who | was | in | it | and | had | heard | every | word | they | said | , | came | rushing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 它 | 和 | 有 | 听到 | 每一个 | 单词 | 他们 | 说 | , | 来了 | 匆忙 | 出去 | . |

当时在场的人听到了他们说的每一句话，立刻冲了出来。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gɑ:blɪnz] ['nefju:] [æt; ət] [ɔ:l] ?

| “ | And | so | you | are | not | the | Goblin's | nephew | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 是 | 不是 | 这 | 哥布林的 | 侄子 | 在 | 全部 | ? |

“所以你根本不是那个妖精的侄子？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [mju'zɪʃənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] ?

| “ | And | you | are | one | of | those | horrible | musicians | who | came | to | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 可怕 | 音乐家 | WHO | 来了 | 到 | 玩 | ? |

“你也是那些来演奏的糟糕音乐家之一吗？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

| I | will | go | away | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 离开 | 在 | 一次 | ! |

我马上就走！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .

| " | she | shrieked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | . |

她尖叫道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

| “ | I | will | never | see | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | ! |

我再也不会见到你了！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['aʊər] !

| I | will | not | stay | here | another | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 停留 | 这里 | 其他 | 小时 | ! |

我一小时都不会再待在这里了！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] .

| " | Then | she | turned | to | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 哥布林 | . |

然后她转向了哥布林。

“ [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | Good | - | bye | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 她 | 说 | . |

“再见，”她说。

“ ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] !
**“ Never , never will I forgive you for deceiving me !**
“ 绝不 , 绝不 将要 我 原谅 你 为了 欺骗 我 !

“我永远、永远都不会原谅你欺骗我！”

” [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː]
**” And , before they could stop her , she had rushed out of the garden into**
” 和 , 前 他们 可以 停止 她 , 她 有 匆忙 出去 的 这 花园 进入
[ðə; ði] [wʊd] .
**the wood .**
这 木头 .

“还没等他们阻止她，她就冲出了花园，跑进了树林。”

[ðeɪ] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ðeɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
**They ran after her , they shouted , they called , they implored — nothing was of**
他们 跑 后 她 , 他们 喊叫 , 他们 称为 , 他们 恳求 — 没有什么 曾是 的
['eni] [juːz] .
**any use .**
任何 使用 .

他们追着她跑，他们喊叫，他们呼喊，他们恳求——但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [fled] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [wɪtʃ] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
**She fled so swiftly that they could not even see which path she had taken .**
她 逃亡 所以 迅速地 那 他们 可以 不是 甚至 看 哪个 小路 她 有 已采取 .

她逃得如此之快，以至于他们甚至看不清她逃往了哪条路。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
**At last , after a long time , they gave up the search .**
在 最后的 , 后 一个 长的 时间 , 他们 给予 向上 这 搜索 .

最后，经过长时间的寻找，他们放弃了。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .
**They felt very much crestfallen .**
他们 毛毡 非常 很多 垂头丧气 .

他们感到非常沮丧。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ;
**“ We shall never see her again , I fear , ” said the Goblin ;**
“ 我们 将 绝不 看 她 再次 , 我 害怕 , ” 说 这 哥布林 ;

“恐怕我们再也见不到她了，”妖精说道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] ,
**“ she has gone back to the Baron's castle ,**
“ 她 有 已消失 后退 到 这 男爵的 城堡 ,

她已经回到男爵的城堡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**and the best thing we can do is to try and think of something else .**
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 尝试 和 思考 的 某物 别的 .

我们能做的最好的事情就是努力想出别的办法。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**We have made a terrible mess of it . ”**
我们 有 制成 一个 糟糕的 混乱 的 它 . ”

我们把事情搞得一团糟。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] - ,
**“ As for me , ” said Swayn ,**
“ 作为 为了 我 , ” 说 - ,

“至于我，”斯韦恩说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] .

| “ | it | is | not | so | easy | to | think | of | something | else | as | you | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 别的 | 作为 | 你 | 想要 | . |

“想出自己喜欢的东西并不容易。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['betər] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ['elsˌwer] .

| I | shall | go | off | and | try | to | better | my | fortunes | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 离开 | 和 | 尝试 | 到 | 更好的 | 我的 | 财富 | 别处 | . |

我将离开，到别处去碰碰运气，看看能不能改变我的命运。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][aɪ][dəunt] [noʊ] .

| What | I | am | to | do | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 是 | 到 | 做 | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [noʊ] [treɪd] ,

| It | is | a | sad | thing | that | I | am | a | gentleman | , | for | I | have | learnt | no | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伤心 | 事物 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 绅士 | , | 为了 | 我 | 有 | 学会了 | 不 | 贸易 | , |

身为绅士是一件令人悲哀的事，因为我没有学会任何手艺。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

| and | now | , | though | I | have | every | will | to | work | , | there | is | nothing | I | can | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 尽管 | 我 | 有 | 每一个 | 将要 | 到 | 工作 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | . | ” |

现在，虽然我很想工作，但却无能为力了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

| “ | I | have | a | good | mind | to | come | with | you | , | ” | remarked | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 来 | 和 | 你 | , | ” | 评论 | 这 | 哥布林 | . |

“我很想跟你们一起去，”小妖精说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | can | always | return | here | if | I | get | tired | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 总是 | 返回 | 这里 | 如果 | 我 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | , |

“如果我厌倦了，我随时可以回到这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [stɪl] .

| and | we | can | pass | for | uncle | and | nephew | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 经过 | 为了 | 叔叔 | 和 | 侄子 | 仍然 | . |

我们仍然可以冒充叔侄关系。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | take | my | fiddle | , | and | we | will | make | our | living | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 我的 | 小提琴 | , | 和 | 我们 | 将要 | 制作 | 我们的 | 活的 | 经过 | 它 | . |

我会带上我的小提琴，我们靠它谋生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] . ”

| You | can | play | the | drum | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 玩 | 这 | 鼓 | . | ” |

你会打鼓。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [wel] [tə'geðər] , ” [sed] - ['muːdɪli] .

| “ | They | won't | go | well | together | , | ” | said | Swayn | moodily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 惯于 | 去 | 出色地 | 一起 | , | ” | 说 | - | 情绪低落地 | . |

“他们俩不会相处融洽的，”斯韦恩闷闷不乐地说。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] .

| “ | What | of | that | ? | ” | cried | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 的 | 那 | ? | ” | 哭 | 这 | 哥布林 | . |

“那又怎样？”地精喊道。

“ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

| “ | Very | few | people | have | any | ear | for | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 很少 | 人们 | 有 | 任何 | 耳朵 | 为了 | 音乐 | . |

“很少有人有音乐鉴赏力。”

[juːl] [siː] — [ðeɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wel] .

| You'll | see | — | they'll | be | delighted | , | and | pay | us | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | — | 他们会 | 是 | 高兴极了 | , | 和 | 支付 | 我们 | 出色地 | . |

你会发现，他们会非常高兴，并且会给我们丰厚的报酬。

" [soʊ][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

| " | So | next | day | the | two | comrades | set | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 下一个 | 天 | 这 | 二 | 同志们 | 放 | 出去 | 一起 | . |

“于是第二天，两位同志一起出发了。”

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [ lɔkt ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

| The | Goblin | locked | up | his | house | , | put | his | fiddle | in | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥布林 | 已锁定 | 向上 | 他的 | 房子 | , | 放 | 他的 | 小提琴 | 在 | 一个 | 包 | , |

妖精锁好房子，把小提琴装进袋子里。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [nuː] [drʌm] ,

| and | when | Swayn | had | procured | a | new | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 有 | 采购 | 一个 | 新的 | 鼓 | , |

当斯韦恩弄到一张新鼓后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [ɪts] ['fɑːrðər] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| they | left | the | wood | by | its | farther | edge | and | made | for | the | boundary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 木头 | 经过 | 它是 | 更远 | 边缘 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

['kɪŋdəm] ,

| kingdom | , |
|---|---|
| 王国 | , |

他们离开树林的远端，朝着王国的边界走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

| which | was | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

这并不算差远了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] , [soʊ] ,

| At | the | first | village | they | came | to | they | determined | to | try | their | luck | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 村庄 | 他们 | 来了 | 到 | 他们 | 决定 | 到 | 尝试 | 他们的 | 运气 | , | 所以 | , |

他们来到第一个村庄，决定碰碰运气，于是……

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑːblɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| having | found | the | village | green | , | the | Fiddling | Goblin | mounted | the | steps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 这 | 村庄 | 绿色的 | , | 这 | 拉琴 | 哥布林 | 安装 | 这 | 步骤 | 的 | 这 |

['mɑːrkɪt] - [krɔːs] ,

| market | - | cross | , |
|---|---|---|---|
| 市场 | - | 叉 | , |

找到村庄绿地后，拉小提琴的小妖精登上了市场十字架的台阶。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [waɪl] - , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [kept] [taɪm]

| and | struck | up | with | his | bow | , | while | Swayn | , | at | a | little | distance | , | kept | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 向上 | 和 | 他的 | 弓 | , | 尽管 | - | , | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 保留 | 时间 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌm] .

| with | the | drum | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鼓 | . |

他拉弓奏乐，而斯韦恩则在不远处用鼓打着节拍。

[suːn] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

| Soon | figures | began | to | appear | at | every | door | , | and | women | left | their | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 数据 | 开始 | 到 | 出现 | 在 | 每一个 | 门 | , | 和 | 女性 | 左边 | 他们的 | 房屋 |

[ænd; ənd] [men] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

| and | men | their | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 他们的 | 工作 | ; |

很快，每家每户的门口都出现了人影，妇女们离开了家，男人们离开了工作岗位；

['tʃɪldrən] [keɪm] ['keɪpərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri:ˌbɑ:di:z] [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

| children | came | capering | up | , | and | everybody's | feet | could | be | seen | tapping | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 来了 | 嬉戏 | 向上 | , | 和 | 每个人的 | 脚 | 可以 | 是 | 已见 | 窃听 | 这 | 地面 |

.

:

.

孩子们欢快地跑了过来，每个人都在用脚轻敲地面。

[wen] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] [sɔ:] [ðæt] , [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] ,

| When | the | Goblin | at | the | market | - | cross | saw | that | , | he | stood | on | tiptoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 哥布林 | 在 | 这 | 市场 | - | 叉 | 锯 | 那 | , | 他 | 站立 | 在 | 脚尖 | , |

当市场十字路口的妖精看到这一幕时，他踮起了脚尖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [fæstɪst] ['kʌntri] [dæns] [hi:; hi]

| and | looking | round | with | a | shout | , | burst | into | the | fastest | country | dance | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 圆形的 | 和 | 一个 | 喊 | , | 爆裂 | 进入 | 这 | 最快 | 国家 | 舞蹈 | 他 |

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| could | think | of | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 思考 | 的 | . |

他环顾四周，大声喊叫着，跳起了他能想到的最快的乡村舞蹈。

[ɪn] [wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] , , [ænd; ənd] [ˌpɪru:'etɪŋ] [tu:; tə]

| In | one | moment | the | whole | crowd | was | stamping | , | chasséing | , | and | pirouetting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 这 | 所有的 | 人群 | 曾是 | 冲压 | , | 追击 | , | 和 | 旋转 | 到 |

[ðə; ði]['mju:zɪk] ,

| the | music | , |
|---|---|---|
| 这 | 音乐 | , |

刹那间，全场观众都随着音乐跺脚、追步、旋转起来。

['si:zɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| seizing | one | another | round | the | waist | , | and | swaying | like | corn | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一 | 其他 | 圆形的 | 这 | 腰部 | , | 和 | 摇晃 | 喜欢 | 玉米 | 在 | 这 | 风 | . |

她们互相搂着腰，像风中的玉米一样摇摆。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [pleɪd] , [tɪl] [ðə; ði]['gɑ:blɪn][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] - [ɑ:rm]

| On | and | on | they | played | , | till | the | Goblin | had | lost | his | hat | and | Swayn's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 玩 | , | 直到 | 这 | 哥布林 | 有 | 丢失的 | 他的 | 帽子 | 和 | - | 手臂 |

[eɪkt] ,

| ached | , |
|---|---|
| 疼痛 | , |

他们玩啊玩，玩到小妖精的帽子丢了，斯韦恩的胳膊也疼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ fɔ:z ] [ænd; ənd] [sɪks] [tə'geðər] [ɪn'sted]

| and | the | people | were | whirling | round | in | fours | and | sixes | together | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 旋转 | 圆形的 | 在 | 四 | 和 | 六 | 一起 | 反而 |

[ʌv; əv][ɪn] ['kʌpəlz] .

| of | in | couples | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 情侣 | . |

人们不再两人一组，而是四五成群、六六成群地旋转起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] .

| It | was | as | if | the | whole | world | had | gone | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

仿佛整个世界都疯了一样。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd]

| When | at | last | the | Goblin | stopped | and | signed | to | his | friend | to | go | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 哥布林 | 停止 | 和 | 签名 | 到 | 他的 | 朋友 | 到 | 去 | 圆形的 |

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

| and | ask | for | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 钱 | , |

最后，妖精停了下来，示意他的朋友去四处乞讨。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [ɪn][soʊ] [ˈhænsəmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn]

| it | poured | in | so | handsomely | that | they | were | able | to | go | to | the | nearest | inn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾倒 | 在 | 所以 | 英俊地 | 那 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 客栈 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

| and | take | the | best | lodgings | to | be | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 最好的 | 住宿 | 到 | 是 | 得到 | . |

雨水倾盆而下，他们得以前往最近的客栈，住进最好的房间。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈwɪndoʊz] .

| When | they | looked | out | next | morning | , | there | was | a | crowd | under | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 看起来 | 出去 | 下一个 | 早晨 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 在下面 | 他们的 | 视窗 | . |

第二天早上他们往外看时，发现窗外站着一群人。

“ [kʌm] [aʊt] !

| “ | Come | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 出去 | ! |

“出来!

[kʌm] [aʊt] !

| come | out | ! |
|---|---|---|
| 来 | 出去 | ! |

出来!

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

| ” | cried | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 人们 | . |

“人们喊道。”

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !

| “ | Come | out | and | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 出去 | 和 | 玩 | ! |

出来玩吧!

” [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

| ” | Their | feet | were | going | already | at | the | very | recollection | of | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 脚 | 是 | 去 | 已经 | 在 | 这 | 非常 | 回忆 | 的 | 这 | 音乐 | . |

“一听到音乐，他们的脚步就已经开始移动了。”

[soʊ][ðə; ði] [frendz] [set] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [krɔːs] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| So | the | friends | set | up | again | at | the | market | - | cross | and | played | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 朋友们 | 放 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 市场 | - | 叉 | 和 | 玩 | 作为 | 他们 | 有 |

[dʌn] [bɪˈfɔːr] ;

| done | before | ; |
|---|---|---|
| 完毕 | 前 | ; |

于是朋友们又在市场十字路口摆好阵子，像以前一样玩耍起来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] , [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː]

| and | from | far | and | wide | , | people | , | hearing | of | their | fame | , | came | pouring | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 人们 | , | 听力 | 的 | 他们的 | 名声 | , | 来了 | 浇注 | 进入 |

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [dæns] .

| the | village | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 到 | 舞蹈 | . |

四面八方的人们听闻他们的名声，纷纷涌入村庄跳舞。

[noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

| No | work | was | done | , | and | none | of | the | children | were | sent | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 孩子们 | 是 | 发送 | 到 | 学校 | , |

没有进行任何工作，也没有送任何孩子去上学。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .

| for | their | parents | were | too | busy | dancing | to | attend | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 父母 | 是 | 也 | 忙碌的 | 跳舞 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 事情 | . |

因为他们的父母忙着跳舞，无暇顾及此事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , ['hævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]

| **Besides** | **which** | **,** | **the** | **schoolmaster** | **had** | **taken** | **to** | **his** | **bed** | **,** | **having** | **sprained** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 这 | 校长 | 有 | 已采取 | 到 | 他的 | 床 | , | 拥有 | 扭伤 | 他的 |

['æŋk(ə)l][ɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] .

| **ankle** | **in** | **hopping** | **and** | **skipping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 踝 | 在 | 跳跃 | 和 | 跳过 | . |

此外，校长因为蹦蹦跳跳扭伤了脚踝，已经卧床不起。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] , “ [ɔ:r] ['evriwʌn] [wɪl] [goʊ]['kreɪzi] .

| **“** | **We** | **must** | **depart** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Goblin** | **,** | **“** | **or** | **everyone** | **will** | **go** | **crazy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | , | “ | 或者 | 每个人 | 将要 | 去 | 疯狂的 | . |

“我们必须离开，”小妖精说，“否则大家都会疯掉。”

” [soʊ] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] , [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['æftər][ɪts]

| **”** | **So** | **they** | **rose** | **in** | **the** | **night** | **and** | **made** | **off** | **,** | **while** | **the** | **world** | **was** | **snoring** | **after** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 玫瑰 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 制成 | 离开 | , | 尽管 | 这 | 世界 | 曾是 | 打鼾 | 后 | 它是 |

[ɪg'zɜ:ʃənz] .

| **exertions** | **.** |
|---|---|
| 努力 | . |

“于是，趁着夜色，当世界还在劳累之后沉睡时，他们起身离开了。”

[ðeɪ] [went] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

| **They** | **went** | **travelling** | **on** | **towards** | **a** | **great** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 旅行 | 在 | 向 | 一个 | 伟大的 | 城市 | , |

他们继续向一座大城市进发，

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [wel] ;

| **and** | **at** | **each** | **village** | **they** | **made** | **enough** | **money** | **to** | **lodge** | **well** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 村庄 | 他们 | 制成 | 足够的 | 钱 | 到 | 小屋 | 出色地 | ; |

在每个村庄，他们都赚够了钱，可以住上舒适的房子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] ['si:krətli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| **but** | **they** | **were** | **always** | **obliged** | **to** | **leave** | **secretly** | **in** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 总是 | 有义务 | 到 | 离开 | 偷偷 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

但他们总是被迫在夜里秘密离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

| **because** | **the** | **people** | **would** | **never** | **consent** | **to** | **their** | **departure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 人们 | 会 | 绝不 | 同意 | 到 | 他们的 | 离开 | . |

因为人民绝不会同意他们离开。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðer; ðər] [feɪm] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

| **When** | **they** | **got** | **to** | **the** | **capital** | **their** | **fame** | **had** | **run** | **before** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 首都 | 他们的 | 名声 | 有 | 跑步 | 前 | 他们 | , |

当他们到达首都时，他们的名声早已传遍四方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [si:]

| **and** | **even** | **the** | **very** | **King** | **and** | **Queen** | **were** | **at** | **the** | **palace** | **windows** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 非常 | 国王 | 和 | 女王 | 是 | 在 | 这 | 宫殿 | 视窗 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] [ə'raɪv] .

| **them** | **arrive** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 到达 | . |

甚至连国王和王后都亲自到宫殿的窗前观看他们的到来。

[baɪ] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd]

| By | twelve | o'clock | next | day | the | Lord | Mayor | and | his | family | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十二 | 点钟 | 下一个 | 天 | 这 | 主 | 市长 | 和 | 他的 | 家庭 | 有 | 制成 |

[ðəm'selvz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðer; ðər] [legz] [ə'baʊt] [ðæt]

| themselves | so | ridiculous | by | the | way | in | which | they | had | kicked | their | legs | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 所以 | 荒谬的 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 踢 | 他们的 | 腿 | 关于 | 那 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] ,

| the | King | was | displeased | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 不高兴 | , |

到了第二天中午十二点，市长和他的家人因为踢腿的滑稽举动而显得十分荒唐，国王很不高兴。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] .

| and | ordered | the | music | and | dancing | to | be | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 音乐 | 和 | 跳舞 | 到 | 是 | 停止 | . |

并下令停止音乐和舞蹈。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [hɪm'self] ,

| He | could | not | hear | the | music | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 音乐 | 他自己 | , |

他自己听不到音乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz]

| because | his | business | room | was | in | the | centre | of | the | palace | , | and | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 商业 | 房间 | 曾是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 这 | 墙壁 |

[wɜ:r; wər] [θɪk] .

| were | thick | . |
|---|---|---|
| 是 | 厚的 | . |

因为他的办公室位于宫殿中央，而且墙壁很厚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [went] [aʊt] ,

| But | when | the | decree | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 法令 | 去 | 出去 | , |

但当法令颁布后，

[ðer; ðər] [roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

| there | rose | such | a | howl | of | rage | that | the | Court | feared | a | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 这样的 | 一个 | 嗥 | 的 | 愤怒 | 那 | 这 | 法庭 | 害怕 | 一个 | 叛乱 | . |

那里爆发出如此愤怒的咆哮，以至于宫廷担心会发生叛乱。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bændz] , ['kraɪɪŋ] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] !

| People | were | rushing | about | in | bands | , | crying | : | " | Down | with | the | King | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 匆忙 | 关于 | 在 | 乐队 | , | 哭泣 | : | " | 向下 | 和 | 这 | 国王 | ! |

人们成群结队地四处奔跑，高喊着："打倒国王！"

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæləs] !

| Down | with | the | palace | ! |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这 | 宫殿 | ! |

打倒皇宫！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

| Down | with | everybody | ! |
|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 大家 | ! |

打倒所有人！

[hu'reɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑ:blɪn] !

| Hurray | for | the | Fiddling | Goblin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 为了 | 这 | 拉琴 | 哥布林 | ! |

为拉小提琴的小妖精欢呼！

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] !

| Three | cheers | for | the | Big | Drum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 大的 | 鼓 | ! |

为大鼓欢呼三声！

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] ,

| " | The | end | of | it | was | that | the | soldiers | were | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 士兵 | 是 | 称为 | 出去 | , |

“最后，士兵们被召集起来了。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

| and | Swayn | and | the | Goblin | were | thrown | into | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 这 | 哥布林 | 是 | 抛掷 | 进入 | 监狱 | . |

斯韦恩和哥布林被投入监狱。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [huːz] ['æntɪks] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

| The | Lord | Mayor | , | whose | antics | had | done | so | much | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | , | 谁 | 滑稽动作 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 伤害 | , |

那位行为举止造成了巨大伤害的市长，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] -

| took | charge | of | the | drum | and | the | fiddle | and | locked | them | up | in | the | town | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 收费 | 的 | 这 | 鼓 | 和 | 这 | 小提琴 | 和 | 已锁定 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 镇 | - |

[hɔːl] ,

| hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

他拿走了鼓和琴，把它们锁在了市政厅里。

[ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .

| and | peace | reigned | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 统治 | 一次 | 更多的 | . |

于是，和平再次降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɔːriːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

| And | now | we | must | hear | something | of | what | happened | to | Laurine | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 听到 | 某物 | 的 | 什么 | 发生 | 到 | 月桂酸 | 什么时候 | 她 |

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| ran | away | from | the | Goblin's | house | in | such | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 离开 | 从 | 这 | 哥布林的 | 房子 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

现在我们必须了解一下劳琳匆忙逃离妖精家后发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ,

| She | found | it | very | difficult | to | get | free | of | the | wood | , | but | she | did | so | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 得到 | 自由的 | 的 | 这 | 木头 | , | 但 | 她 | 做过 | 所以 | 在 | 最后的 | , |

她费了好大劲才从木头里挣脱出来，但最终还是做到了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɛpˌfɑːðərz] ['kæs(ə)l]

| and | , | by | good | fortune | , | came | out | on | the | side | nearest | to | her | stepfather's | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 好的 | 财富 | , | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 边 | 最近的 | 到 | 她 | 继父的 | 城堡 |

.

| : |
|---|
| . |

幸运的是，她从离继父城堡最近的一侧出来了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]

| But | when | she | arrived | there | the | first | thing | she | saw | was | the | Baron | himself | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 到达的 | 那里 | 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 锯 | 曾是 | 这 | 男爵 | 他自己 | 寻找 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] .

| out | of | a | high | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 高的 | 窗户 | . |

但当她到达那里时，她首先看到的是男爵本人正从高高的窗户向外眺望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃɑʊt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

| At | the | sight | of | her | he | began | to | shout | with | fury | and | to | beat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 他 | 开始 | 到 | 喊 | 和 | 愤怒 | 和 | 到 | 打 | 这 |

['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

| window | - | sill | with | his | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 窗台 | 和 | 他的 | 甘蔗 | , |

一见到她，他就勃然大怒，用拐杖猛击窗台。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

| just | as | he | had | beaten | the | bed | - | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 被打败 | 这 | 床 | - | 衣服 | . |

就像他拍打被褥一样。

“ [ɔːf] !

| “ | Off | ! |
|---|---|---|
| “ | 离开 | ! |

“离开！

” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ ['hʌsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| ” | he | roared | , | “ | hussy | that | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 咆哮 | , | “ | 荡妇 | 那 | 你 | 是 | ! |

他咆哮道：“你这个荡妇！”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | have | done | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 和 | 你 | . |

我跟你完了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

| I | have | found | out | all | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 出去 | 全部 | 关于 | 你 | . |

我已经了解了你的一切。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

| Not | content | with | being | the | plague | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 存在 | 这 | 瘟疫 | 的 | 我的 | 生活 | , |

不仅成为我生活中的瘟疫，

[juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɔːl] [ðiːz] [neɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈtestəbl] [nɔɪz] ,

| you | encouraged | all | these | knaves | to | break | my | head | with | their | detestable | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鼓励 | 全部 | 这些 | 无赖 | 到 | 休息 | 我的 | 头 | 和 | 他们的 | 可恨 | 噪音 | , |

你怂恿这些恶棍用他们令人作呕的噪音震慑我的脑袋，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] ['evər] [sɪns] .

| and | I | have | been | at | death's | door | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 死亡人数 | 门 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我一直徘徊在生死边缘。

[ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [let] [luːs] [ðə; ði][dɔːgz] !

| Off | you | go | , | or | I | will | let | loose | the | dogs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你 | 去 | , | 或者 | 我 | 将要 | 让 | 松动的 | 这 | 狗 | ! |

滚开，不然我就放狗了！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌzbəndz] ,

| You | will | soon | see | what | a | mistake | you | have | made | in | refusing | all | these | husbands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 看 | 什么 | 一个 | 错误 | 你 | 有 | 制成 | 在 | 拒绝 | 全部 | 这些 | 丈夫们 | , |

你很快就会明白，拒绝所有这些丈夫是多么错误的事情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

| for | you | will | have | to | get | your | own | living | as | best | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 得到 | 你的 | 自己的 | 活的 | 作为 | 最好的 | 你 | 能 | . |

你必须尽你所能地自食其力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ baːz ] ['rætld] .

| " | And | he | drew | in | his | head | , | banging | the | window | till | the | iron | bars | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 画 | 在 | 他的 | 头 | , | 砰砰作响 | 这 | 窗户 | 直到 | 这 | 铁 | 酒吧 | 摇晃 | . |

“他把头缩回车里，砰砰地撞窗户，直到铁栏杆发出嘎嘎声。”

['lɔːriːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , ['tremblɪŋ] ,

| Laurine | turned | to | go | , | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月桂酸 | 转向 | 到 | 去 | , | 发抖 | , |

劳琳转身要走，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['begərz] ['haʊlɪŋ]

| for | she | could | hear | the | dogs | which | were | kept | to | chase | away | beggars | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 狗 | 哪个 | 是 | 保留 | 到 | 追赶 | 离开 | 乞丐 | 嚎叫 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] .

| inside | the | gates | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 大门 | . |

因为她能听到那些用来驱赶乞丐的狗在大门内嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][beg][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

| She | dared | not | even | beg | a | piece | of | bread | from | the | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 甚至 | 求 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 从 | 这 | 仆人 | , |

她甚至不敢向仆人乞讨一块面包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪnz] [haʊs] .

| and | she | knew | she | could | never | find | her | way | back | to | the | Goblin's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 她 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 她 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 哥布林的 | 房子 | . |

她知道自己永远也找不到回妖精家的路了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,

| She | turned | sadly | away | and | wandered | on | till | sundown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 令人遗憾的是 | 离开 | 和 | 漫步 | 在 | 直到 | 日落 | , |

她悲伤地转身离开，一直漫步到日落。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| when | a | charitable | peasant | - | woman | in | a | village | shared | her | supper | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 慈善 | 农民 | - | 女士 | 在 | 一个 | 村庄 | 共享 | 她 | 晚餐 | 和 | 她 | , |

当村里一位善良的农妇与她分享晚餐时，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

| and | allowed | her | to | rest | in | a | barn | when | night | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 她 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 谷仓 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 在 | . |

夜幕降临时，让她在谷仓里休息。

[bʌt; bət] ['lɔːriːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

| But | Laurine | could | not | sleep | for | thinking | how | she | was | to | save | herself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 月桂酸 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 | 思维 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 节省 | 她自己 | 从 |

['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ə'laɪv] .

| starving | and | what | she | could | do | to | earn | enough | to | keep | herself | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 什么 | 她 | 可以 | 做 | 到 | 赚 | 足够的 | 到 | 保持 | 她自己 | 活 | . |

但劳琳辗转反侧，难以入眠，她一直在思考如何才能免于挨饿，以及她可以做些什么来挣够钱养活自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

| If | she | were | to | offer | to | work | as | a | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 到 | 提供 | 到 | 工作 | 作为 | 一个 | 仆人 | , |

如果她愿意做佣人，

['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['delɪkət] [weɪz] .

| people | would | laugh | at | her | white | hands | and | delicate | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 笑 | 在 | 她 | 白色的 | 双手 | 和 | 精美的 | 方式 | . |

人们会嘲笑她白皙的双手和娇弱的举止。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | next | day | , | before | she | departed | , | she | thanked | the | woman | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 前 | 她 | 已离开 | , | 她 | 谢谢 | 这 | 女士 | , | 和 | 说 | : |

第二天，临行前，她向那位女士道谢，并说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

| “ | Now | I | will | do | something | to | amuse | you | and | your | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 将要 | 做 | 某物 | 到 | 娱乐 | 你 | 和 | 你的 | 孩子们 | , |

“现在我将做些事情来逗你和你的孩子们开心，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['peɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .

| for | it | is | all | the | payment | I | can | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 全部 | 这 | 支付 | 我 | 能 | 制作 | . |

因为这是我唯一能支付的金额。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] .

| ” | And | so | saying | , | she | began | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 说 | , | 她 | 开始 | 到 | 舞蹈 | . |

说完，她便开始跳舞。

['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ;

| Never | had | anybody | seen | anything | like | her | dancing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 任何人 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 她 | 跳舞 | ; |

从来没有人见过她那样的舞姿；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd]

| the | village | people | thought | she | must | be | a | fairy | and | were | almost | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 人们 | 想法 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 仙女 | 和 | 是 | 几乎 | 害怕的 |

[tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| to | go | near | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 靠近 | 她 | . |

村民们都认为她一定是仙女，几乎不敢靠近她。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

| She | gathered | up | her | hair | in | both | hands | , | whirling | it | round | and | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 向上 | 她 | 头发 | 在 | 两个都 | 双手 | , | 旋转 | 它 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 她 |

[laɪk] [ə; eɪ][skɑːrf] ;

| like | a | scarf | ; |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 围巾 | ; |

她双手拢起头发，像挥舞围巾一样在身上转来转去；

[hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| her | feet | seemed | scarcely | to | touch | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 似乎 | 几乎 | 到 | 触碰 | 这 | 地面 | . |

她的双脚似乎几乎没着地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

| It | was | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | . |

太棒了。

['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

| Everyone | came | to | look | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 来了 | 到 | 看 | 在 | . |

大家都过来围观。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

| It | so | chanced | that | there | passed | by | a | fine | chariot | , | in | which | sat | a | red | - | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 偶然 | 那 | 那里 | 通过了 | 经过 | 一个 | 美好的 | 战车 | , | 在 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 红色的 | - | 面对 | , |

恰巧路过一辆华丽的马车，车上坐着一位面色通红的男子，

['krʊkɪd] [oʊld]['leɪdi] , ['veri] ['grændli] [drest] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪm] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

| crooked | old | lady | , | very | grandly | dressed | ; | and | when | the | dame | beheld | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歪 | 老的 | 女士 | , | 非常 | 宏伟 | 穿着 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 贵妇人 | 观看 | 这 | 人群 | , |

一位身形佝偻的老妇人，衣着华丽；当她看到人群时，

[ʃiː; ʃɪ][let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp] ,

| she | let | down | her | window | and | shouted | to | her | coachman | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 向下 | 她 | 窗户 | 和 | 喊叫 | 到 | 她 | 马车夫 | 到 | 停止 | , |

她摇下车窗，大声喊车夫停车。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] .

| that | she | might | see | the | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 看 | 这 | 跳舞 | . |

或许她能看到跳舞。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] ['lɔːriːn] [ə; eɪ] [pɜːrs] .

| At | the | end | of | the | performance | she | threw | Laurine | a | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 表现 | 她 | 扔 | 月桂酸 | 一个 | 钱包 | . |

演出结束后，她扔给劳琳一个手提包。

“ [hɪr] , [gɜːrl] !

| “ | Here | , | girl | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 女孩 | ! |

“给你，女孩！”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| ” | she | cried | , | “ | that | is | for | you | if | you | will | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | “ | 那 | 是 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 我 | . |

她喊道：“如果你愿意跟我一起走，那就是给你的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

| I | am | going | to | give | a | great | feast | to | - | morrow | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , |

我明天晚上要举办一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] [nuː] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [gests] .

| and | want | some | new | entertainment | for | my | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 一些 | 新的 | 娱乐 | 为了 | 我的 | 客人 | . |

我想为我的客人准备一些新的娱乐活动。

[get] [ɪn] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ,

| Get | in | quickly | , | if | you | have | a | mind | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 迅速地 | , | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 来 | , |

如果你想来，就赶紧报名吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] .

| for | I | can't | waste | any | more | time | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 浪费 | 任何 | 更多的 | 时间 | 这里 | . |

因为我不能再在这里浪费时间了。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

| The | whole | of | the | nobility | are | coming | to | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 贵族 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 派对 | , |

所有贵族都将前来参加宴会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

| and | I | have | a | great | deal | to | arrange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 安排 | . |

我还有很多事情要安排。

〃 ['lɔːriːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| 〃 | Laurine | picked | up | the | purse | , | thankful | for | such | luck | , | and | they | drove | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 月桂酸 | 挑选 | 向上 | 这 | 钱包 | , | 感恩 | 为了 | 这样的 | 运气 | , | 和 | 他们 | 驾驶 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] .

| the | nearest | city | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 城市 | . |

劳琳捡起钱包，感谢上天的眷顾，然后她们开车前往最近的城市。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , ['lɔːriːn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] ,

| As | soon | as | they | got | there | , | Laurine | , | who | was | determined | to | do | her | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 那里 | , | 月桂酸 | , | WHO | 曾是 | 决定 | 到 | 做 | 她 | 最好的 | , |

她们一到那里，决心做到最好的劳琳就……

[tʊk] [sʌm; səm][goʊld] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] -

| took | some | gold | pieces | from | the | purse | and | went | out | to | see | the | merchants | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 金子 | 件 | 从 | 这 | 钱包 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 商人 | - |

[werz] .

| wares | . |
|---|---|
| 商品 | . |

从钱包里拿出一些金币，出去看商贩们的货物。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv]

| She | bought | the | most | beautiful | dress | that | could | be | got | for | money | , | a | girdle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 买 | 这 | 最多 | 美丽的 | 裙子 | 那 | 可以 | 是 | 得到 | 为了 | 钱 | , | 一个 | 腰带 | 的 |

['dʒæzmɪn] ,

| jasmine | , |
|---|---|
| 茉莉花 | , |

她买了一件用钱能买到的最漂亮的裙子，还有一条茉莉花腰带。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] [ʃuːz] .

| a | long | veil | covered | with | spangles | and | a | pair | of | golden | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 面纱 | 涵盖 | 和 | 亮片 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 金的 | 鞋 | . |

一条缀满亮片的长面纱和一双金鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| Then | she | came | back | and | practised | all | the | steps | she | could | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 来了 | 后退 | 和 | 已实践 | 全部 | 这 | 步骤 | 她 | 可以 | 思考 | 的 | , |

然后她回来后，把她能想到的所有步骤都练习了一遍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['iːvnɪŋ] .

| so | as | to | be | perfect | in | them | by | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 完美的 | 在 | 他们 | 经过 | 晚上 | . |

这样到晚上就能穿得完美无瑕了。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] .

| The | feast | was | gorgeous | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 曾是 | 华丽的 | . |

宴席非常丰盛。

['sevrəl] [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][eɪdʒd] ['empərər] ,

| Several | Kings | came | to | it | , | and | even | one | aged | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 国王 | 来了 | 到 | 它 | , | 和 | 甚至 | 一 | 老年人 | 皇帝 | , |

好几位国王都来过这里，甚至还有一位年迈的皇帝。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]

| who | was | so | much | startled | by | the | thunder | of | applause | that | he | was | carried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 很多 | 惊慌 | 经过 | 这 | 雷 | 的 | 掌声 | 那 | 他 | 曾是 | 携带 | 出去 |

[fɔːr; fər] [ded] .

| for | dead | . |
|---|---|---|
| 为了 | 死的 | . |

他被雷鸣般的掌声吓了一跳，以至于被抬出去时以为已经死了。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

| The | dancing | was | the | talk | of | the | city | from | end | to | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 曾是 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 城市 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | , |

这场舞蹈成了全城热议的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| and | the | only | dreadful | part | of | it | was | that | the | lady | who | had | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 可怕 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 给定 | 这 |

[ˌentər'teɪnmənt] [gruː] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| entertainment | grew | jealous | because | no | one | talked | of | her | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 生长 | 嫉妒的 | 因为 | 不 | 一 | 谈话 | 的 | 她 | 和 | 她 |

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

| hospitality | , |
|---|---|
| 热情好客 | , |

唯一令人遗憾的是，那位款待宾客的女士心生嫉妒，因为没有人谈论她和她的热情好客。

[waɪl] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dænsər] .

| while | every | tongue | was | wagging | about | the | lovely | dancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 舌头 | 曾是 | 摇尾巴 | 关于 | 这 | 迷人的 | 舞蹈家 | . |

所有人都在议论那位美丽的舞者。

[bʌt; bət] ['lɔːriːn] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| But | Laurine | cared | very | little | ; | she | knew | that | her | fortune | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 月桂酸 | 关心 | 非常 | 小的 | ; | 她 | 知道 | 那 | 她 | 财富 | 曾是 | 制成 | , |

但劳琳并不在意；她知道自己的财富已经到手了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ,

| and | she | determined | to | leave | the | place | and | travel | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | 和 | 旅行 | 关于 | , |

于是她决定离开那里，四处游历。

['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

| dancing | at | the | various | towns | through | which | she | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 这 | 各种各样的 | 城镇 | 通过 | 哪个 | 她 | 通过了 | . |

在她途经的各个城镇，她都翩翩起舞。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .

| When | she | had | taken | leave | of | the | lady | she | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已采取 | 离开 | 的 | 这 | 女士 | 她 | 放 | 出去 | . |

她向那位女士告别后便出发了。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| Wherever | she | went | , |
|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 去 | , |

无论她走到哪里，

[kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd] ['kraɪə] [went] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l]

| crowds | came | to | see | her | dance | and | criers | went | before | her | to | tell | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 来了 | 到 | 看 | 她 | 舞蹈 | 和 | 哭泣者 | 去 | 前 | 她 | 到 | 告诉 | 人们 |

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| what | a | treat | was | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 对待 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

人群前来观看她的舞蹈，报童们走在她前面，告诉人们将会看到怎样的精彩表演。

[hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] , [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| Her | stepfather | , | hearing | news | of | her | success | , | sent | a | messenger | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继父 | , | 听力 | 消息 | 的 | 她 | 成功 | , | 发送 | 一个 | 信使 | 后 | 她 | , |

[kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

| commanding | her | to | return | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 她 | 到 | 返回 | , |

她的继父听闻她成功的消息后，派人去追赶她，命令她回去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər]['grændʒər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd]

| for | he | wished | to | share | in | her | grandeur | ; | but | she | only | laughed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 到 | 分享 | 在 | 她 | 宏伟 | ; | 但 | 她 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 |

[pər'suːd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

| pursued | her | way | . |
|---|---|---|---|
| 追击 | 她 | 方式 | . |

因为他想分享她的辉煌；但她只是笑了笑，继续走自己的路。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːblɪn][wɜːr; wər]

| At | last | she | drew | near | the | capital | city | in | which | Swayn | and | the | Goblin | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 画 | 靠近 | 这 | 首都 | 城市 | 在 | 哪个 | - | 和 | 这 | 哥布林 | 是 |

[ɪm'prɪznd] ,

| imprisoned | , |
|---|---|
| 被监禁 | , |

她终于抵达了斯韦恩和哥布林被囚禁的都城附近。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

| and | the | whole | place | was | in | a | shiver | of | excitement | at | her | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 在 | 一个 | 颤抖 | 的 | 激动 | 在 | 她 | 方法 | . |

她的到来让整个地方都沸腾了，兴奋得浑身颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [mjuˈzɪʃənz]

| When | she | got | there | a | deputation | waited | on | her | , | bringing | all | the | town | musicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 那里 | 一个 | 代表团 | 等待 | 在 | 她 | , | 带来 | 全部 | 这 | 镇 | 音乐家 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

她到达时，一个代表团迎接了她，代表团里还有镇上所有的乐师。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [best] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

| that | she | might | chose | the | best | among | them | to | play | for | her | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 选择 | 这 | 最好的 | 之中 | 他们 | 到 | 玩 | 为了 | 她 | 跳舞 | . |

这样她就可以从中挑选出最好的乐手来为她的舞蹈伴奏。

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] .

| One | after | another | , | she | refused | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | , | 她 | 拒绝 | 他们 | 全部 | . |

她一一拒绝了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ;

| There | was | not | one | she | considered | good | enough | to | be | of | any | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 她 | 经过考虑的 | 好的 | 足够的 | 到 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | ; |

她觉得没有一个足够好用；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| and | she | grew | quite | impatient | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 生长 | 相当 | 不耐烦 | , |

她变得相当不耐烦了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][nekst][deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

| saying | she | would | depart | next | day | without | dancing | at | all | unless | something | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 会 | 离开 | 下一个 | 天 | 没有 | 跳舞 | 在 | 全部 | 除非 | 某物 | 非常 | 很多 |

['betər] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .

| better | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 可以 | 是 | 成立 | . |

她说，除非能找到更好的选择，否则她第二天就会离开，不再跳舞。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] ,

| “ | Madam | , | ” | said | the | Lord | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 说 | 这 | 主 | 市长 | , |

“夫人，”市长说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [wiː; wi][hæv; həv]['noʊbɑːdi][fɪt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,

| “ | it | is | quite | true | we | have | nobody | fit | to | accompany | your | ladyship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 相当 | 真的 | 我们 | 有 | 无人 | 合身 | 到 | 陪伴 | 你的 | 夫人 | , |

“的确，我们这里没有合适的人选来陪伴夫人。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːblɪn] , [huː] [ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['prɪzn] ;

| except | a | young | man | and | a | Goblin | , | who | are | , | unfortunately | , | in | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 哥布林 | , | WHO | 是 | , | 很遗憾 | , | 在 | 监狱 | ; |

除了一个年轻人和一个哥布林，不幸的是，他们都被关在监狱里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ]

| but | if | we | could | get | the | King | to | release | them | so | that | they | could | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 这 | 国王 | 到 | 发布 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 玩 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

但如果我们能让国王释放他们，让他们为你效力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː] ['prɪzn] ['æftərwərdz] [kwaɪt] ['iːzəli] .

| they | could | be | put | back | into | prison | afterwards | quite | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 放 | 后退 | 进入 | 监狱 | 然后 | 相当 | 容易地 | . |

他们之后很容易就能被重新送回监狱。

” [soʊ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ” | So | the | heads | of | the | city | appealed | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 城市 | 上诉 | 到 | 这 | 国王 | , |

于是，城里的首领们向国王申诉，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['lɔːriːn] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

| and | as | the | King | was | extremely | anxious | to | see | Laurine | , | he | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 国王 | 曾是 | 极其 | 焦虑的 | 到 | 看 | 月桂酸 | , | 他 | 制成 | 不 |

['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| difficulty | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 困难 | 关于 | 这 | 事情 | . |

国王非常想见劳琳，所以并没有为此事制造任何困难。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| “ | Certainly | , | certainly | , | ” | said | he | ; | “ | you | can | release | the | Goblin | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 当然 | , | ” | 说 | 他 | ; | “ | 你 | 能 | 发布 | 这 | 哥布林 | 和 | 他的 |

['nefjuː] [æt; ət][wʌns] .

| nephew | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 侄子 | 在 | 一次 | . |

“当然，当然，”他说；“你们可以立即释放哥布林和他的侄子。”

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] ['æftərwərdz] .

| We | can | always | execute | them | if | they | are | troublesome | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 总是 | 执行 | 他们 | 如果 | 他们 | 是 | 麻烦的 | 然后 | . |

如果事后出现麻烦，我们可以随时执行它们。

” [ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd]

| ” | And | so | Swayn | and | his | pretended | uncle | were | taken | out | of | prison | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | - | 和 | 他的 | 假装 | 叔叔 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 监狱 | 和 |

[set][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɔːriːn] [lɑːdʒd] ,

| set | to | play | in | the | courtyard | of | the | house | where | Laurine | lodged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 庭院 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 月桂酸 | 已提交 | , |

于是，斯韦恩和他假扮的叔叔被从监狱里带出来，安排在劳琳寄宿的房子院子里玩耍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz] .

| that | she | might | judge | of | their | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 法官 | 的 | 他们的 | 天赋 | . |

以便她能评判他们的才能。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | **That** | **will** | **do** | **beautifully** | **,** | ” | **said** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 做 | 非常漂亮 | , | ” | 说 | 她 | . |

“那真是太好了，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [dæns] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| “ | **I** | **will** | **dance** | **at** | **nine** | **o'clock** | **this** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 舞蹈 | 在 | 九 | 点钟 | 这 | 晚上 | . |

“我今晚九点会跳舞。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| ” | **But** | **she** | **did** | **not** | **think** | **of** | **looking** | **out** | **of** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

但她并没有想到要向窗外看去。

[naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː]

| **Nine** | **o'clock** | **came** | **,** | **and** | **the** | **crowd** | **was** | **assembled** | **;** | **and** | **when** | **she** | **saw** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 来了 | , | 和 | 这 | 人群 | 曾是 | 组装 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | WHO |

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ,

| **the** | **musicians** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 是 | , |

九点钟到了，人群聚集在一起；当她看到乐师是谁时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| **she** | **was** | **almost** | **too** | **much** | **annoyed** | **and** | **astonished** | **to** | **begin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 恼怒 | 和 | 惊讶 | 到 | 开始 | . |

她几乎因为太过恼怒和震惊而无法开始。

[bʌt; bət][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [roʊbz] ,

| **But** | **there** | **sat** | **the** | **King** | **with** | **the** | **Queen** | **in** | **her** | **best** | **robes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 卫星 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | 在 | 她 | 最好的 | 长袍 | , |

但国王和身着盛装的王后就坐在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| **and** | **all** | **the** | **lords** | **of** | **the** | **kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 王国 | , |

以及王国的所有领主，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['prɪzn] [tuː] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]

| **and** | **she** | **was** | **not** | **sure** | **that** | **they** | **would** | **not** | **throw** | **her** | **into** | **prison** | **too** | **were** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 扔 | 她 | 进入 | 监狱 | 也 | 是 | 她 |

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

| **to** | **disappoint** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 辜负 | 他们 | . |

她不确定如果自己让他们失望，他们会不会也把她关进监狱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər]

| **So** | **she** | **gave** | **a** | **sign** | **to** | **the** | **Goblin** | **to** | **strike** | **up** | **,** | **and** | **,** | **whirling** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 给予 | 一个 | 符号 | 到 | 这 | 哥布林 | 到 | 罢工 | 向上 | , | 和 | , | 旋转 | 她 |

['spæŋgld] [veɪl] ,

| **spangled** | **veil** | **,** |
|---|---|---|
| 闪闪发光的 | 面纱 | , |

于是她示意妖精奏乐，然后挥舞着她那闪闪发光的面纱，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['muːnlɪt] [naɪt] .

| **began** | **to** | **glide** | **about** | **like** | **the** | **shadows** | **on** | **a** | **windy** | **moonlit** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 滑行 | 关于 | 喜欢 | 这 | 阴影 | 在 | 一个 | 刮风 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 夜晚 | . |

开始像月光下微风吹拂的夜晚的影子一样飘动。

“ ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər] ['spæŋgld] [veɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'baʊt] .

| “ | **WHIRLING** | **HER** | **SPANGLED** | **VEIL** | **,** | **SHE** | **BEGAN** | **TO** | **GLIDE** | **ABOUT** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旋转 | 她 | 闪闪发光的 | 面纱 | , | 她 | 开始 | 到 | 滑行 | 关于 | . |

她挥舞着缀满亮片的面纱，开始翩翩起舞。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
**" By the time she had finished ,**
" 经过 这 时间 她 有 完成的 ,

"等她讲完的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] [frʌm; frəm]
**the whole court was spellbound and she herself almost in tears from**
这 所有的 法庭 曾是 着迷 和 她 她自己 几乎 在 眼泪 从
[ɪk'saɪtmənt] ,
**excitement ,**
激动 ,

整个宫廷都被深深吸引，她本人也激动得几乎热泪盈眶。

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['ræptʃərəsli] .
**the Goblin had played so rapturously .**
这 哥布林 有 玩 所以 欣喜若狂 .

妖精演奏得非常投入。

[goʊld][wʌz; wəz] [ 'ʃauə ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['bæskɪtˌfʊlz] ,
**Gold was showered upon her , flowers were thrown to her in basketfuls ,**
金子 曾是 淋浴 之上 她 , 花朵 是 抛掷 到 她 在 满满几篮 ,

人们向她抛洒黄金，人们向她抛洒成篮的鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [dʌg] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ru:bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
**and the King whipped off his crown , dug out the biggest ruby with his pocket**
和 这 国王 鞭打 离开 他的 王冠 , 挖 出去 这 最大 红宝石 和 他的 口袋
- [naɪf] ,
**- knife ,**
- 刀 ,

国王摘下王冠，用随身小刀挖出最大的一颗红宝石。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪm'self] .
**and presented it to her himself .**
和 呈现 它 到 她 他自己 .

他亲自将礼物送给了她。

" [naʊ] [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:blɪn] , " [bæk] [tu:; tə] ['prɪzn]
**" Now then ! " cried the head of the police to the Goblin , " back to prison**
" 现在 然后 ! " 哭 这 头 的 这 警察 到 这 哥布林 , " 后退 到 监狱
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
**with you !**
和 你 !

"好！"警察局长冲着妖精喊道，"把你送回监狱去！"

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['nefju:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][goʊ]['kwaɪətli] ,
**And tell that fierce - looking nephew of yours to go quietly ,**
和 告诉 那 凶猛的 - 寻找 侄子 的 你的 到 去 悄悄 ,

还有，叫你那个看起来很凶的侄子乖乖走开。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
**or it will be the worse for him ! "**
或者 它 将要 是 这 更糟 为了 他 ! "

否则对他来说会更糟!

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lɔ:ri:n] ,
**" If you will come with me as my musician , " said Laurine ,**
" 如果 你 将要 来 和 我 作为 我的 音乐家 , " 说 月桂酸 ,

"如果你愿意和我一起做我的乐师，"劳琳说，

" [aɪ] [wɪl] [beg][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] .
**" I will beg the King on my knees to let you go .**
" 我 将要 求 这 国王 在 我的 膝盖 到 让 你 去 .

"我会跪在国王面前，求他放你走。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɑ:nst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | have | never | danced | to | such | playing | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 跳舞 | 到 | 这样的 | 玩耍 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没听过这么棒的音乐跳舞。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”

| Will | you | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? | ” |

你会来吗?

“ [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] - , ” [sed] [ðə; ðɪ]['gɑ:blɪn] .

| “ | Not | without | Swayn | , | ” | said | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 没有 | - | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | . |

“没有斯韦恩可不行,”小妖精说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [drʌm] , ” [sed] ['lɔ:ri:n] .

| “ | But | I | hate | the | drum | , | ” | said | Laurine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 恨 | 这 | 鼓 | , | ” | 说 | 月桂酸 | . |

“但我讨厌鼓,”劳琳说。

“ [ðen] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .

| “ | Then | he | need | not | play | it | , | ” | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 需要 | 不是 | 玩 | 它 | , | ” | 回复 | 他 | . |

“那他就不必演奏了,”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['lɔ:ri:n] .

| “ | And | I | don't | want | him | , | ” | continued | Laurine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 想 | 他 | , | ” | 持续 | 月桂酸 | . |

“我也不想要他,”劳琳继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][ɔ:r] ['ni:ðər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['gɑ:blɪn] .

| “ | It | is | both | or | neither | , | ” | said | the | Goblin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 两个都 | 或者 | 两者都不 | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | . |

“要么两者都是，要么两者都不是。”小妖精说道。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | Oh | , | very | well | , | then | , | ” | said | she | , | turning | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 她 | , | 转弯 | 离开 | . |

“哦，好吧,”她说着，转身离开了。

“ [hi:; hɪ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][maɪ]['sɜ:rvənt] .

| “ | He | can | come | as | my | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 来 | 作为 | 我的 | 仆人 | . |

“他可以来做我的仆人。”

” [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

| ” | So | she | went | to | the | King | the | very | next | day | , | and | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 去 | 到 | 这 | 国王 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | , | 和 | 这 | 国王 | , |

于是，第二天她就去见了国王，国王说:

['si:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz]

| seeing | an | excellent | chance | of | getting | rid | of | the | prisoners | without | the | expenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 出色的 | 机会 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 囚犯 | 没有 | 这 | 开支 |

[ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [kən'sentid] .

| of | an | execution | , | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 执行 | , | 同意 | . |

看到这是个无需花费处决费用就能摆脱囚犯的绝佳机会，便同意了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['meɪər] [geɪv] [ðə; ðɪ]['gɑ:blɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

| So | the | Lord | Mayor | gave | the | Goblin | back | his | fiddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 主 | 市长 | 给予 | 这 | 哥布林 | 后退 | 他的 | 小提琴 | , |

于是，市长把小提琴还给了小妖精。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] [tə'geðər] .

| and | the | three | set | out | on | their | travels | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 旅行 | 一起 | . |

于是三人结伴踏上了旅程。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] , ” [sed] - [tuː; tə] ['lɔːriːn] ,

| “ | Uncle | Sackbut | tells | me | that | you | object | to | the | drum | , | ” | said | Swayn | to | Laurine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 萨克布特 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 目的 | 到 | 这 | 鼓 | , | ” | 说 | - | 到 | 月桂酸 | , |

“萨克布特叔叔告诉我你不喜欢鼓，”斯韦恩对劳琳说。

“ [soʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

| “ | so | I'll | leave | it | behind | , | and | I | shall | have | all | the | more | time | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 患病的 | 离开 | 它 | 在后面 | , | 和 | 我 | 将 | 有 | 全部 | 这 | 更多的 | 时间 | 到 | 出席 |

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| upon | you | . |
|---|---|---|
| 之上 | 你 | . |

“所以我把它留在这里，这样我就有更多的时间来照顾你了。”

” ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

| ” | Certainly | he | made | a | most | valuable | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 他 | 制成 | 一个 | 最多 | 有价值的 | 仆人 | . |

“他无疑是一位非常优秀的仆人。”

[hiː; hi] [kliːnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][goʊld] [ʃuːz] , [hiː; hi] [rɔbd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒæzmɪn] - [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk]

| He | cleaned | her | little | gold | shoes | , | he | robbed | all | the | jasmine | - | bushes | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清洗 | 她 | 小的 | 金子 | 鞋 | , | 他 | 被抢劫 | 全部 | 这 | 茉莉花 | - | 灌木丛 | 到 | 制作 |

[hɜːr; hər] ['gɜːdlz] ,

| her | girdles | , |
|---|---|---|
| 她 | 腰带 | , |

他擦干净了她的小金鞋，他摘光了所有的茉莉花给她做腰带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)



[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ,

| and | when | anyone | annoyed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何人 | 恼怒 | 她 | , |

当有人惹恼她时，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

| he | looked | so | big | and | fierce | that | people | were | only | too | glad | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 大的 | 和 | 凶猛的 | 那 | 人们 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

他看起来又高又壮，凶神恶煞，人们都巴不得赶紧躲开。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| They | travelled | about | for | a | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 关于 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

他们旅行了一整年，

[ænd; ənd] ['lɔ:ri:n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [laɪf] .

| and | Laurine | was | beginning | to | be | tired | of | such | a | restless | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 月桂酸 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这样的 | 一个 | 不安 | 生活 | . |

劳琳开始厌倦这种动荡不安的生活。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,

| When | they | came | to | a | grim | - | looking | town | built | on | a | rushing | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 严峻 | - | 寻找 | 镇 | 建造 | 在 | 一个 | 匆忙 | 河 | , |

当他们来到一座建在湍急河流上的、看起来阴森森的小镇时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [dæns] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ;

| she | made | up | her | mind | to | dance | there | for | the | last | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 舞蹈 | 那里 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | ; |

她下定决心要在那里跳最后一次舞；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɑ:blɪn][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

| for | the | Goblin | had | begged | her | to | return | with | him | to | his | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 哥布林 | 有 | 乞求 | 她 | 到 | 返回 | 和 | 他 | 到 | 他的 | 房子 | 在 |

[ðə; ði] [wʊd] ,

| the | wood | , |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | , |

因为妖精恳求她跟他一起回到他在森林里的房子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

| and | she | had | promised | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 做 | 所以 | . |

她也答应过会这样做。

- [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,

| Swayn | was | to | come | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 到 | 来 | 也 | , |

斯韦恩也会来，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| for | there | was | no | doubt | that | it | was | impossible | to | get | on | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 在 | 没有 | 他 | . |

毫无疑问，没有他，一切都无法继续下去。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . ”

| “ | **Patience** | , | ” | **said** | **the** | **Goblin** | **to** | **him** | , | “ | **and** | **all** | **will** | **come** | **right** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 耐心 | , | ” | 说 | 这 | 哥布林 | 到 | 他 | , | “ | 和 | 全部 | 将要 | 来 | 正确的 | . | ” |

“耐心点,”小妖精对他说，“一切都会好起来的。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | **Patience** | **is** | **a** | **long** | **word** | , | ” | **replied** | **Swayn** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 耐心 | 是 | 一个 | 长的 | 单词 | , | ” | 回复 | - | . |

“耐心是一个很长的词,”斯韦恩回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [men] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

| **As** | **they** | **approached** | **the** | **town** | **gates** | **a** | **crowd** | **of** | **sour** | - | **looking** | **men** | **came** | **out** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 镇 | 大门 | 一个 | 人群 | 的 | 酸的 | - | 寻找 | 男人 | 来了 | 出去 | 到 |

[miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] .

| **meet** | **them** | **with** | **fierce** | **eyes** | **and** | **frowning** | **faces** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 他们 | 和 | 凶猛的 | 眼睛 | 和 | 皱眉 | 面孔 | . |

当他们走到城门前时，一群面色阴沉的男人走了出来，目光凶狠，眉头紧锁，迎面而来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [laɪt] [weɪz] [ænd; ənd]

| “ | **You** | **need** | **not** | **come** | **here** | , | **thinking** | **to** | **bewitch** | **us** | **with** | **light** | **ways** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 需要 | 不是 | 来 | 这里 | , | 思维 | 到 | 蛊惑 | 我们 | 和 | 光 | 方式 | 和 |

['maʊntɪbæŋk] [trɪks] ,

| **mountebank** | **tricks** | , |
|---|---|---|
| 骗子 | 技巧 | , |

“你们不必来这里，妄图用轻浮的手段和江湖骗术来迷惑我们。”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɔːriːn] .

| ” | **they** | **said** | **to** | **Laurine** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 到 | 月桂酸 | . |

他们对劳琳说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ”

| “ | **We** | **have** | **heard** | **about** | **you** | , | **and** | **we** | **know** | **that** | **you** | **are** | **a** | **witch** | **!** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 听到 | 关于 | 你 | , | 和 | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 巫婆 | ! | ” |

“我们听说过你，我们知道你是个女巫！”

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

| “ | **A** | **witch** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 巫婆 | ! |

“女巫！”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !

| **a** | **witch** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 巫婆 | ! |

女巫!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | **they** | **shouted** | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 喊叫 | . |

他们喊道。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ]['gɑːblɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| “ | **Why** | , | ” | **cried** | **someone** | **in** | **the** | **crowd** | , | “ | **she** | **has** | **even** | **got** | **a** | **Goblin** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | ” | 哭 | 某人 | 在 | 这 | 人群 | , | “ | 她 | 有 | 甚至 | 得到 | 一个 | 哥布林 | 为了 | 她 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n] !

| **musician** | **!** |
|---|---|
| 音乐家 | ! |

“为什么,”人群中有人喊道，“她甚至还找了个小妖精当乐师！”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] “ [wɪtʃ] ! [wɪtʃ] !

| ” | **Then** | **they** | **all** | **began** | **to** | **cry** | “ | **Witch** | **!** | **witch** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 哭 | “ | 巫婆 | ! | 巫婆 | ! |

然后他们都开始喊：“女巫！女巫！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr'self] [spiːk] .

| " | at | the | top | of | their | voices | , | till | she | could | hardly | hear | herself | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | , | 直到 | 她 | 可以 | 几乎 | 听到 | 她自己 | 说话 | . |

“他们大声喊叫，以至于她几乎听不到自己说话。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]

| And | in | a | moment | they | had | surrounded | her | and | were | dragging | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 有 | 包围 | 她 | 和 | 是 | 拖拽 | 她 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

转眼间，他们就把她围住了，拖走了。

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɑːblɪn] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪvd] !

| Oh | ! | how | the | poor | Goblin | stamped | and | raved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 这 | 贫穷的 | 哥布林 | 盖章 | 和 | 赞不绝口 | ! |

哦！可怜的哥布林又跺脚又咆哮！

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] [mʌtʃ] .

| but | , | unfortunately | , | he | was | too | small | to | hurt | anyone | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 他 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 伤害 | 任何人 | 很多 | . |

但可惜的是，他个头太小，伤不了人。

- [bɪ'gæn] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

| Swayn | began | knocking | down | everybody | he | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 敲门 | 向下 | 大家 | 他 | 可以 | 抵达 | , |

斯韦恩开始击倒他能碰到的所有人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'paʊəd] .

| but | there | were | so | many | that | he | was | soon | overpowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | 他 | 曾是 | 很快 | 实力悬殊 | . |

但敌人太多，他很快就寡不敌众。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt] !

| “ | It | is | the | witch | we | want | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 巫婆 | 我们 | 想 | ! |

“这就是我们要找的女巫！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt] !

| It | is | the | witch | we | want | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 巫婆 | 我们 | 想 | ! |

这就是我们要找的女巫！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| " | cried | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 人们 | . |

“人们喊道。”

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| The | crowd | turned | back | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 镇 | . |

人群转身返回镇上。

[sʌm; səm] [siːzd] ['lɔːriːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,

| Some | seized | Laurine | by | the | wrists | , | and | some | by | her | long | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 查获 | 月桂酸 | 经过 | 这 | 手腕 | , | 和 | 一些 | 经过 | 她 | 长的 | 头发 | , |

有人抓住劳琳的手腕，有人揪住她的长发。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][held][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][waɪl][ðeɪ]['hɜːrid][hɜːr; hər][θruː][ðə; ði]['sɪti]

| and | the | rest | held | her | companions | while | they | hurried | her | through | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 握住 | 她 | 同伴 | 尽管 | 他们 | 慌忙 | 她 | 通过 | 这 | 城市 |

[geɪts] , ['liːvɪŋ][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .

| gates | , | leaving | them | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大门 | , | 离开 | 他们 | 外部 | . |

其余的人则抓住她的同伴，匆匆将她抬出城门，把他们留在外面。

[ðen][ðə; ði][ dɔːz ][wɜːr; wər][ lɔkt ] , [ænd; ənd][ðeɪ][lɔːst][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| Then | the | doors | were | locked | , | and | they | lost | sight | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , | 和 | 他们 | 丢失的 | 视线 | 的 | 她 | . |

然后门被锁上了，他们失去了她的踪影。

[æz; əz]['lɔːriːn][wʌz; wəz]['drægd][ə'lɔːŋ][ðə; ði][striːts] , [ə; eɪ]['veri][gʊd][aɪ'diːə][keɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

| As | Laurine | was | dragged | along | the | streets | , | a | very | good | idea | came | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 月桂酸 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | 来了 | 进入 | 她 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

劳琳被拖着走在街上时，一个非常好的主意突然出现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʃʊr][ðæt] , [baɪ][hʊk][ɔːr][baɪ][krʊk] , - [wʊd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,

| She | was | quite | sure | that | , | by | hook | or | by | crook | , | Swayn | would | try | to | rescue | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | , | 经过 | 钩 | 或者 | 经过 | 骗子 | , | - | 会 | 尝试 | 到 | 救援 | 她 | , |

她非常确信，无论用什么方法，斯韦恩都会想方设法救她。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə][plʌk][ðə; ði]['flaʊərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒæzmɪn]['gɜːrdl] ,

| so | she | managed | to | pluck | the | flowers | from | her | jasmine | girdle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 管理 | 到 | 采摘 | 这 | 花朵 | 从 | 她 | 茉莉花 | 腰带 | , |

于是她设法从茉莉花腰带上摘下了花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][went] ,

| and | to | drop | them | behind | her | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 降低 | 他们 | 在后面 | 她 | 作为 | 她 | 去 | , |

她边走边把它们丢在身后。

[ðæt][hiː; hi][maɪt][siː][wɪtʃ][weɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːn] ; [ænd; ənd][wen][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][mɔːr]

| that | he | might | see | which | way | she | had | gone | ; | and | when | there | were | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 看 | 哪个 | 方式 | 她 | 有 | 已消失 | ; | 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 |

[left] ,

| left | , |
|---|---|
| 左边 | , |

好让他看看她走了哪条路；当所有人都走了之后，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][tuː] .

| she | plucked | off | the | leaves | , | and | dropped | them | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拨弦 | 离开 | 这 | 树叶 | , | 和 | 掉落 | 他们 | 也 | . |

她摘下树叶，然后又把它们扔到地上。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['veri][læst] [liːf] [wʌz; wəz][gɔːn] ,

| Just | when | the | very | last | leaf | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 这 | 非常 | 最后的 | 叶子 | 曾是 | 已消失 | , |

就在最后一片叶子凋落的时候，

[ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stoʊn] [sel] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,

| they | came | to | a | little | stone | cell | built | by | the | parapet | of | the | city | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 石头 | 细胞 | 建造 | 经过 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 城市 | 墙 | , |

他们来到城墙栏杆旁的一间小石牢房前，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][loʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] .

| where | it | was | low | and | overlooked | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 低的 | 和 | 被忽视的 | 这 | 河 | . |

那里地势低洼，可以俯瞰河流。

| ['ɪntuː] | [ðɪs] | ['dredf(ə)l] | [pleɪs] | [ðeɪ] | [θrʌst] | [hɜːr; hər] | , | ['tɜːrnɪŋ] | [ðə; ði] | [kiː] | [ɪn] | [ðə; ði] | [greɪt] | [lɑːk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Into** | **this** | **dreadful** | **place** | **they** | **thrust** | **her** | **,** | **turning** | **the** | **key** | **in** | **the** | **great** | **lock** | **,** |
| 进入 | 这 | 可怕 | 地方 | 他们 | 推力 | 她 | , | 转弯 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 伟大的 | 锁 | , |

他们把她推进了这个可怕的地方，转动钥匙打开了那把大锁。

| [ænd; ənd] | ['kɔːlɪŋ] | [tuː; tə] | [hɜːr; hər] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wʊd] | [kʌm] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mɔːrnɪŋ] | [tuː; tə] | [draʊn] | [hɜːr; hər] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **calling** | **to** | **her** | **that** | **they** | **would** | **come** | **in** | **the** | **morning** | **to** | **drown** | **her** | **in** |
| 和 | 呼叫 | 到 | 她 | 那 | 他们 | 会 | 来 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 溺水 | 她 | 在 |

| [ðə; ði] | ['wɔːtər] | [bɪ'loʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **the** | **water** | **below** | **.** |
| 这 | 水 | 以下 | . |

他们还告诉她，他们明天早上会来把她淹死在下面的水里。

| [wʌn] | [mæn] | [wʌz; wəz] | [left] | [tuː; tə] | [stænd] | [ˌaʊt'saɪd] | [ænd; ənd] | [gɑːrd] | [ðə; ði] | [dɔːr] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **man** | **was** | **left** | **to** | **stand** | **outside** | **and** | **guard** | **the** | **door** | **,** |
| 一 | 男人 | 曾是 | 左边 | 到 | 站立 | 外部 | 和 | 警卫 | 这 | 门 | , |

留下一个人站在外面看门。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [taɪd] | [ðə; ði] | [lɑːrdʒ] | [kiː] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [belt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **tied** | **the** | **large** | **key** | **to** | **his** | **belt** | **.** |
| 和 | 他 | 系 | 这 | 大的 | 钥匙 | 到 | 他的 | 腰带 | . |

他把那把大钥匙系在了腰带上。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [kwaɪt] | [dɑːrk] | [ɪn] | [ðə; ði] | [sel] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **quite** | **dark** | **in** | **the** | **cell** | **,** |
| 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 在 | 这 | 细胞 | , |

牢房里很黑。

| [fɔːr; fər] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [laɪt] | [kʊd; kəd] | [kʌm] | [ɪn] | [æt; ət] | [ə; eɪ] | [bɑːrd] | ['wɪndoʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **only** | **a** | **little** | **light** | **could** | **come** | **in** | **at** | **a** | **barred** | **window** | **,** |
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 光 | 可以 | 来 | 在 | 在 | 一个 | 禁止 | 窗户 | , |

因为只有一点点光线能从装有铁栅栏的窗户透进来。

| [huːz] | [sɪl] | [ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | [dʒʌst] | [riːtʃ] | [baɪ] | ['stændɪŋ] | [ɑːn] | ['tɪptoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whose** | **sill** | **she** | **could** | **just** | **reach** | **by** | **standing** | **on** | **tiptoe** | **.** |
| 谁 | 窗台 | 她 | 可以 | 只是 | 抵达 | 经过 | 常设 | 在 | 脚尖 | . |

她踮起脚尖刚好能够到窗台。

| [pʊr] | ['lɔːriːn] | [wept] | ['bɪtərli] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [θɔːt] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | ['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [draʊnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Poor** | **Laurine** | **wept** | **bitterly** | **when** | **she** | **thought** | **that** | **she** | **was** | **going** | **to** | **be** | **drowned** |
| 贫穷的 | 月桂酸 | 哭泣 | 苦涩地 | 什么时候 | 她 | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 溺水 |

| [nekst] | ['mɔːrnɪŋ] | , |
|---|---|---|
| **next** | **morning** | **,** |
| 下一个 | 早晨 | , |

可怜的劳琳想到自己第二天早上就要被淹死了，哭得撕心裂肺。

| [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [kraɪd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [mɔːr] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'membər] | [haʊ] | [ˌʌn'kaɪnd] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **she** | **cried** | **all** | **the** | **more** | **when** | **she** | **remembered** | **how** | **unkind** | **she** | **had** | **been** | **to** |
| 和 | 她 | 哭 | 全部 | 这 | 更多的 | 什么时候 | 她 | 记得 | 如何 | 不友善 | 她 | 有 | 到过 | 到 |

| - | , |
|---|---|
| **Swayn** | **,** |
| - | , |

每当她想起自己曾经对斯韦恩有多么刻薄，她就哭得更厉害了。

| [ænd; ənd] | [haʊ] | [mʌtʃ] | [hiː; hi] | [lʌvd] | [hɜːr; hər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **how** | **much** | **he** | **loved** | **her** | **.** |
| 和 | 如何 | 很多 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

以及他有多么爱她。

| [ʃiː; ʃi] | [wɪʃt] | [ʃiː; ʃi] | [hæd; həd] | [nɑːt] | [bɪn] | [soʊ] | ['kruːəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **wished** | **she** | **had** | **not** | **been** | **so** | **cruel** | **.** |
| 她 | 希望 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 残忍的 | . |

她后悔自己当初那么残忍。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][goʊld] ['slɪpərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

| **How** | **often** | **she** | **had** | **thrown** | **her** | **gold** | **slippers** | **at** | **him** | **and** | **told** | **him** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 她 | 有 | 抛掷 | 她 | 金子 | 拖鞋 | 在 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 他 |

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ɪ'nʌf] ,

| **had** | **not** | **made** | **them** | **shine** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 制成 | 他们 | 闪耀 | 足够的 | , |

她曾无数次把金拖鞋扔向他，告诉他他没把拖鞋擦得足够亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] !

| **when** | **he** | **had** | **spent** | **hours** | **rubbing** | **and** | **polishing** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 花费 | 小时 | 擦 | 和 | 抛光 | 他们 | ! |

他可是花了几个小时才把它们擦亮打磨好几遍啊！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

| **How** | **many** | **times** | **she** | **had** | **seen** | **him** | **sad** | **and** | **heavy** | **with** | **the** | **weight** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 伤心 | 和 | 重的 | 和 | 这 | 重量 | 的 |

[hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] !

| **her** | **scornful** | **words** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 轻蔑的 | 字 | ! |

她曾多少次看到他因她那些轻蔑的话语而悲伤不已、心力交瘁！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

| **She** | **was** | **afraid** | **that** | **,** | **even** | **if** | **he** | **got** | **into** | **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 镇 | , |

她担心，即使他进了城，

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['træmpld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ges] [wʌt] [ðeɪ]

| **the** | **jasmine** | **flowers** | **would** | **be** | **so** | **much** | **trampled** | **that** | **he** | **would** | **not** | **guess** | **what** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茉莉花 | 花朵 | 会 | 是 | 所以 | 很多 | 践踏 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 猜测 | 什么 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| **were** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

茉莉花会被踩得稀烂，他根本猜不出它们是什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][goʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

| **She** | **took** | **off** | **her** | **little** | **gold** | **shoes** | **and** | **put** | **them** | **up** | **on** | **the** | **window** | **-** | **sill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 她 | 小的 | 金子 | 鞋 | 和 | 放 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , |

她脱下金色小鞋，放在窗台上。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ baːz ] .

| **just** | **inside** | **the** | **bars** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 里面 | 这 | 酒吧 | . |

就在栏杆内侧。

“ [ɪf] [hiː; hi][ 'paːsiz ][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **If** | **he** | **passes** | **he** | **will** | **see** | **them** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 通过 | 他 | 将要 | 看 | 他们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“如果他去世了，他就能见到他们了，”她说。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [hɪd][ðem; ðəm]

| **The** | **man** | **outside** | **was** | **so** | **near** | **the** | **wall** | **that** | **the** | **depth** | **of** | **the** | **sill** | **hid** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 外部 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 这 | 墙 | 那 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 窗台 | 隐藏 | 他们 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| **from** | **his** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 视线 | . |

外面的人离墙很近，以至于门槛的深度挡住了他们的视线。

- [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| **Swayn** | **was** | **only** | **waiting** | **till** | **it** | **was** | **dark** | **to** | **get** | **into** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 镇 | . |

斯韦恩只是等到天黑才进城。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] ,

| The | river | ran | all | round | it | , | but | he | could | swim | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 跑 | 全部 | 圆形的 | 它 | , | 但 | 他 | 可以 | 游泳 | 出色地 | , |

河流环绕着他，但他很会游泳。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bi:m]

| and | he | had | noticed | a | place | where | the | wall | was | low | and | a | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 注意到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 墙 | 曾是 | 低的 | 和 | 一个 | 光束 |

[stʌk] [aʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] .

| stuck | out | which | he | thought | he | could | reach | with | a | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 出去 | 哪个 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 抵达 | 和 | 一个 | 飞跃 | . |

他注意到有一处墙比较矮，伸出一根横梁，他觉得可以跳过去。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| When | the | moon | was | up | he | left | the | Goblin | in | a | thicket | and | plunged | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 向上 | 他 | 左边 | 这 | 哥布林 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 和 | 暴跌 | 进入 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

月亮升起时，他把妖精留在灌木丛中，然后跳进了河里。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'krɔ:s] , [hi:; hi] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bi:m]

| and | , | once | across | , | he | ran | along | under | the | walls | till | he | came | to | the | big | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一次 | 穿过 | , | 他 | 跑 | 沿着 | 在下面 | 这 | 墙壁 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 大的 | 光束 |

.

| : |
|---|
| . |

穿过墙后，他沿着墙底跑，直到来到那根大梁前。

['æftər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ə'tempts] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klæsp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| After | one | or | two | attempts | he | managed | to | spring | up | and | clasp | it | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 或者 | 二 | 尝试 | 他 | 管理 | 到 | 春天 | 向上 | 和 | 搭扣 | 它 | 和 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

尝试了一两次之后，他终于跳起来，用双手抓住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n]

| and | then | he | swung | himself | up | without | much | difficulty | , | and | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 摇摆 | 他自己 | 向上 | 没有 | 很多 | 困难 | , | 和 | 曾是 | 很快 |

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

| standing | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 它 | , |

然后他毫不费力地荡了上去，很快就站了起来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| looking | down | into | the | moonlit | streets | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | . |

俯瞰月光下的城市街道。

['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

| Nobody | was | about | . |
|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 关于 | . |

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['i:zəli] , [bʌt; bət]

| The | ground | was | much | higher | on | the | inside | , | so | he | let | himself | down | easily | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 很多 | 更高 | 在 | 这 | 里面 | , | 所以 | 他 | 让 | 他自己 | 向下 | 容易地 | , | 但 |

,

| , |
|---|
| , |

地面内侧高出很多，所以他很容易就下来了，但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɔːriːn] ,

| as | he | had | no | notion | where | they | had | taken | Laurine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 不 | 概念 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已采取 | 月桂酸 | , |

因为他完全不知道他们把劳琳带到了哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

| he | did | not | know | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [met] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

| He | met | few | people | in | the | deserted | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 荒凉的 | 街道 | , |

他在空荡荡的街道上几乎没遇到什么人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

| and | as | the | whole | of | the | crowd | which | had | captured | her | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 人群 | 哪个 | 有 | 捕获 | 她 | 曾是 | 坐着 |

['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

| planning | how | it | should | drown | her | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 如何 | 它 | 应该 | 溺水 | 她 | 在 | 这 | 明天 | , |

当所有抓住她的人都坐在一起，商量着明天该如何淹死她时，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| no | one | had | any | idea | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 任何 | 主意 | WHO | 他 | 曾是 | . |

谁也不知道他是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] ['flaʊər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | was | almost | in | despair | , | when | he | noticed | a | jasmine | flower | lying | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 在 | 绝望 | , | 什么时候 | 他 | 注意到 | 一个 | 茉莉花 | 花 | 说谎 | 在 | 他的 |

[fiːt] ;

| feet | ; |
|---|---|
| 脚 | ; |

他几乎绝望的时候，注意到脚边躺着一朵茉莉花；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['æftər] [ðæt] ,

| then | he | saw | that | there | was | another | farther | on | , | and | yet | another | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 其他 | 更远 | 在 | , | 和 | 然而 | 其他 | 后 | 那 | , |

然后他发现再往前走还有一座，再往后还有一座。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪs] [hɜːr; hər] .

| and | he | knew | that | she | had | dropped | them | that | he | might | trace | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 掉落 | 他们 | 那 | 他 | 可能 | 痕迹 | 她 | . |

他知道她故意丢下那些东西，好让他找到她。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kept]

| He | followed | the | track | through | several | streets | , | and | as | he | went | he | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 追踪 | 通过 | 一些 | 街道 | , | 和 | 作为 | 他 | 去 | 他 | 保留 |

['sɪŋɪŋ] ,

| singing | , |
|---|---|
| 歌唱 | , |

他沿着小路穿过几条街道，边走边唱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] .

| that | she | might | hear | his | voice | if | she | were | anywhere | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 如果 | 她 | 是 | 任何地方 | 靠近 | . |

如果她在附近，或许能听到他的声音。

“ ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]

| “ | Laurine | , | Laurine | , | the | jasmine | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 月桂酸 | , | 月桂酸 | , | 这 | 茉莉花 | 白色的 |

“月桂，月桂，茉莉花白

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] ,

| **Shines** | **like** | **a** | **star** | **in** | **the** | **darkest** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 星星 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 夜晚 | , |

如同黑夜中的一颗明星般闪耀，

" [hiː; hi] [sæŋ] .

| **"** | **he** | **sang** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 唱 | . |

他唱道。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][kɔːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] .

| **He** | **dared** | **not** | **call** | **,** | **for** | **fear** | **of** | **disturbing** | **the** | **sleeping** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 称呼 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 令人不安 | 这 | 睡眠 | 镇 | . |

他不敢打电话，怕吵醒沉睡的小镇。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [stɑːpt] ,

| **At** | **last** | **he** | **came** | **to** | **where** | **flowers** | **and** | **leaves** | **stopped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 在哪里 | 花朵 | 和 | 树叶 | 停止 | , |

最后，他来到了花叶尽头。

[nɪr] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .

| **near** | **an** | **open** | **space** | **by** | **the** | **town** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 打开 | 空间 | 经过 | 这 | 镇 | 墙 | . |

在城墙附近的一片空地上。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

| **Close** | **to** | **it** | **was** | **a** | **little** | **stone** | **cell** | **with** | **a** | **barred** | **window** | **and** | **a** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 石头 | 细胞 | 和 | 一个 | 禁止 | 窗户 | 和 | 一个 | 门 | , |

旁边是一间带铁栅栏的小型石牢，窗户和门都装有铁栅栏。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

| **in** | **front** | **of** | **which** | **lay** | **a** | **sleeping** | **man** | **,** | **with** | **a** | **key** | **tied** | **to** | **his** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 躺 | 一个 | 睡眠 | 男人 | , | 和 | 一个 | 钥匙 | 系 | 到 | 他的 | 腰带 | . |

面前躺着一个正在睡觉的男人，他的腰带上系着一把钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **It** | **was** | **easy** | **to** | **see** | **that** | **no** | **one** | **could** | **get** | **in** | **without** | **awakening** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 得到 | 在 | 没有 | 唤醒 | 他 | . |

显而易见，任何人不吵醒他都无法进入。

- [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] ,

| **Swayn** | **looked** | **up** | **to** | **the** | **window** | **above** | **the** | **sleeper's** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | 多于 | 这 | 睡眠者的 | 头 | , |

斯韦恩抬头看向睡着的人头顶上方的窗户，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [pleɪst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

| **and** | **saw** | **the** | **two** | **little** | **shoes** | **placed** | **together** | **on** | **the** | **sill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 二 | 小的 | 鞋 | 放置 | 一起 | 在 | 这 | 窗台 | . |

看到两只小鞋子并排放在窗台上。

[hiː; hi] [krept] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] :

| **He** | **crept** | **nearer** | **,** | **and** | **sang** | **again** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 更近 | , | 和 | 唱 | 再次 | : |

他蹑手蹑脚地走近，又唱了起来：

“ ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [waɪt]

| **“** | **Laurine** | **,** | **Laurine** | **,** | **the** | **jasmine** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 月桂酸 | , | 月桂酸 | , | 这 | 茉莉花 | 白色的 |

“月桂，月桂，茉莉花白

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] " ;

| **Shines** | **like** | **a** | **star** | **in** | **the** | **darkest** | **night** | **" ;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 星星 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 夜晚 | " ; |

如同黑夜中的一颗明星般闪耀；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] :

| and | in | a | moment | he | heard | a | voice | inside | the | cell | singing | softly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 里面 | 这 | 细胞 | 歌唱 | 轻轻 | : |

片刻之后，他听到牢房里传来一个轻声的歌声：

" - , - , ['nɪrər] [tred] :

| " | Swayn | , | Swayn | , | nearer | tread | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | - | , | 更近 | 踏 | : |

“斯韦恩，斯韦恩，靠近点：

[lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ded] .

| Love | lives | on | when | the | stars | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 生活 | 在 | 什么时候 | 这 | 明星 | 是 | 死的 | . |

即使星辰陨落，爱依然长存。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [sæŋ] :

| " | He | came | a | little | closer | and | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 一个 | 小的 | 更近 | 和 | 唱 | : |

他走近了一些，唱道：

" ['lɔːriːn] , ['lɔːriːn] , [θroʊ] [jʊr; jər][veɪl] :

| " | Laurine | , | Laurine | , | throw | your | veil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 月桂酸 | , | 月桂酸 | , | 扔 | 你的 | 面纱 | : |

“劳琳，劳琳，抛开你的面纱吧：

[ded] [ menz ][lɪps][kæn; kən] [tel] [noʊ] [teɪl] .

| Dead | men's | lips | can | tell | no | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 男士 | 嘴唇 | 能 | 告诉 | 不 | 故事 | . |

死人的嘴唇不会说话。

" [ðen] [ðə; ði] ['spæŋgld] [veɪl][wʌz; wəz] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ baːz ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt]

| " | Then | the | spangled | veil | was | thrown | through | the | window | - | bars | , | and | he | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 闪闪发光的 | 面纱 | 曾是 | 抛掷 | 通过 | 这 | 窗户 | - | 酒吧 | , | 和 | 他 | 捕捉 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| it | as | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 它 | 跌倒 | . |

“然后，那块闪闪发光的面纱从窗户的栏杆里扔了出去，他接住了它。”

['stelθɪli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['hevi] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt]

| Stealthily | he | went | up | to | the | sleeper | and | cut | the | heavy | key | from | his | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 轨枕 | 和 | 切 | 这 | 重的 | 钥匙 | 从 | 他的 | 腰带 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

| with | his | knife | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 刀 | ; |

他悄悄走到睡着的人跟前，用刀割断了他腰带上的沉重钥匙；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɜːrd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [veɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [kraɪz]

| then | , | as | the | man | stirred | , | he | thrust | the | veil | into | his | mouth | to | stop | his | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 男人 | 搅拌 | , | 他 | 推力 | 这 | 面纱 | 进入 | 他的 | 嘴 | 到 | 停止 | 他的 | 哭泣 |

,

,

,

然后，趁那人动弹之际，他赶紧把面纱塞进他嘴里，阻止他哭喊。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

| and | , | seizing | him | in | his | strong | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 抓住 | 他 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | , |

然后，他用强壮的双臂抓住他，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪtˌpærəpet]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ swəːliŋ ] [bɪ'loʊ] .

| flung | him | over | the | low | parapet | into | the | river | swirling | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 超过 | 这 | 低的 | 栏杆 | 进入 | 这 | 河 | 旋转 | 以下 | . |

他被扔过低矮的护墙，落入下方湍急的河流中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| In | another | moment | he | had | unlocked | the | door | of | the | cell | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 有 | 已解锁 | 这 | 门 | 的 | 这 | 细胞 | 和 | 曾是 |

[ɪm'breɪsɪŋ] ['lɔːriːn] ,

| embracing | Laurine | , |
|---|---|---|
| 拥抱 | 月桂酸 | , |

片刻之后，他打开了牢房的门，拥抱了劳琳。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| while | she | asked | his | forgiveness | for | all | her | unkindness | and | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 问 | 他的 | 饶恕 | 为了 | 全部 | 她 | 不友善 | 和 | 承诺 | 到 |

['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'laɪv] .

| marry | him | if | they | managed | to | get | out | of | the | city | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 他 | 如果 | 他们 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 活 | . |

她请求他原谅她过去所有的不友善行为，并承诺如果他们能活着离开这座城市，她就嫁给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['tætərd] ['sækɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| There | was | an | old | piece | of | tattered | sacking | lying | in | a | corner | of | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 片 | 的 | 破烂 | 解雇 | 说谎 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 监狱 | , |

监狱角落里躺着一块破旧的麻布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ræg] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| and | she | took | off | her | rich | dress | and | wrapped | the | horrible | rag | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 富有的 | 裙子 | 和 | 包装 | 这 | 可怕 | 抹布 | 关于 | 她 | . |

她脱下华丽的裙子，用那块破烂的布裹住了自己。

[ðeɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| They | tucked | away | her | long | hair | and | tied | a | bandage | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 塞进去 | 离开 | 她 | 长的 | 头发 | 和 | 系 | 一个 | 绷带 | 超过 | 她 | 脸 | , |

他们把她的长发拢到一边，用绷带包住了她的脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['begər] , [ænd; ənd] ,

| so | that | she | looked | like | some | wretched | beggar | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一些 | 可怜 | 乞丐 | , | 和 | , |

所以她看起来像个可怜的乞丐，而且，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| when | they | had | locked | the | door | and | pitched | the | key | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已锁定 | 这 | 门 | 和 | 投球 | 这 | 钥匙 | 进入 | 这 | 河 | , |

当他们锁好门，把钥匙扔进河里之后，

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] , - ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

| she | set | off | down | the | silent | streets | , | Swayn | following | a | little | way | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 离开 | 向下 | 这 | 沉默的 | 街道 | , | - | 下列的 | 一个 | 小的 | 方式 | 在后面 | . |

她沿着寂静的街道出发了，斯韦恩跟在后面不远处。

[ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] ,

| They | hid | in | a | dark | alley | near | the | town | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隐藏 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 胡同 | 靠近 | 这 | 镇 | 大门 | , |

他们躲在城门附近的一条黑暗小巷里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːn] .

| and | waited | till | the | hour | should | come | to | unlock | them | at | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 这 | 小时 | 应该 | 来 | 到 | 开锁 | 他们 | 在 | 黎明 | . |

然后等到黎明时分，才打开它们。

[ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðem; ðəm]['æftər] ['lɔːriːn]

| The | sentry | on | duty | was | not | the | same | man | who | had | closed | them | after | Laurine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 在 | 责任 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 有 | 关闭 | 他们 | 后 | 月桂酸 |

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

| on | the | preceding | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前 | 天 | , |

值班的哨兵和前一天在劳琳之后关闭大门的那个人不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] .

| and | he | let | the | poor | beggar | go | through | with | a | jeer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 让 | 这 | 贫穷的 | 乞丐 | 去 | 通过 | 和 | 一个 | 嘲笑 | . |

他嘲笑了那个可怜的乞丐，然后放他走了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| As | for | Swayn | , | following | at | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | , | 下列的 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

至于斯韦恩，则稍稍落后一些。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

| he | took | no | notice | of | him | beyond | bidding | him | a | friendly | good | - | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他 | 超过 | 投标 | 他 | 一个 | 友好的 | 好的 | - | 早晨 | . |

除了友好地向他道一声早安之外，他根本没注意到他。

[soʊ][ðə; ði][ 'lʌvəz ][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

| So | the | lovers | were | soon | in | the | open | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 恋人 | 是 | 很快 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | , |

于是，这对恋人很快就来到了开阔的乡村地区。

['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['gɑːblɪn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt]

| pressing | forward | to | the | thicket | where | the | Fiddling | Goblin | had | promised | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 向前 | 到 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 拉琴 | 哥布林 | 有 | 承诺 | 到 | 等待 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [rɪ'tɜːrn] .

| for | his | nephew's | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 侄子的 | 返回 | . |

他们继续向前，来到灌木丛前，小提琴妖精答应在那里等他侄子回来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [sperd] [noʊ] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| You | may | be | sure | that | they | spared | no | haste | in | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 他们 | 幸存 | 不 | 匆忙 | 在 | 获得 | 离开 | . |

你可以肯定，他们逃走的速度绝对不遗余力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd]

| By | the | time | the | sun | was | high | they | had | reached | a | village | , | where | they | procured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 他们 | 有 | 达到 | 一个 | 村庄 | , | 在哪里 | 他们 | 采购 |

['hɔːrsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

当太阳高挂大地时，他们到达了一个村庄，在那里弄到了马匹。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['lɔːriːn] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði]['gɑːblɪn]

| All | the | money | that | Laurine | had | made | by | her | dancing | was | kept | by | the | Goblin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 那 | 月桂酸 | 有 | 制成 | 经过 | 她 | 跳舞 | 曾是 | 保留 | 经过 | 这 | 哥布林 |

[taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ;

| tied | up | in | a | bag | with | his | fiddle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 向上 | 在 | 一个 | 包 | 和 | 他的 | 小提琴 | ; |

劳琳靠跳舞挣的所有钱都被妖精和他的小提琴一起装在一个袋子里保管着；

[soʊ] [ðeɪ] [lækt] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| so | they | lacked | no | means | of | getting | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 缺乏 | 不 | 方法 | 的 | 获得 | 向前 | , |

所以他们并不缺乏前进的途径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | they | turned | their | heads | towards | the | country | from | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 他们的 | 头部 | 向 | 这 | 国家 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 |

['stɑːrtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

于是，他们转过头，望向他们出发的那个国家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| When | they | reached | the | wood | they | could | have | shouted | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 木头 | 他们 | 可以 | 有 | 喊叫 | 为了 | 喜悦 | . |

当他们到达树林时，他们简直可以欢呼雀跃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɑːblɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

| As | they | came | to | the | middle | of | it | the | Goblin | stamped | his | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 这 | 哥布林 | 盖章 | 他的 | 脚跟 | , |

他们走到中间时，地精跺了跺脚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| and | all | the | candles | of | the | horse | - | chestnut | trees | burst | into | a | blaze | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 蜡烛 | 的 | 这 | 马 | - | 板栗 | 树木 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | , |

七叶树上的所有蜡烛都迸发出耀眼的光芒，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

| for | they | had | been | away | a | whole | year | , | and | it | was | the | season | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 离开 | 一个 | 所有的 | 年 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 季节 | 的 |

['blɑːsəm] [ə'gen] .

| blossom | again | . |
|---|---|---|
| 开花 | 再次 | . |

因为他们已经离开整整一年了，而现在又是百花盛开的季节。

- [ænd; ənd] ['lɔːriːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['sækbʌt] , [ænd; ənd] ['nevər]

| Swayn | and | Laurine | promised | to | live | with | their | uncle | Sackbut | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 月桂酸 | 承诺 | 到 | 居住 | 和 | 他们的 | 叔叔 | 萨克布特 | , | 和 | 绝不 |

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

| to | leave | him | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

斯韦恩和劳琳承诺要和他们的叔叔萨克布特一起生活，并且永远不再离开他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ,

| They | were | soon | married | , | with | great | pomp | and | solemnity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 已婚 | , | 和 | 伟大的 | 盛大场面 | 和 | 严肃 | , |

他们很快便举行了盛大隆重的婚礼。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə]

| the | only | drawback | being | that | the | Goblin | could | not | make | up | his | mind | whether | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 退税 | 存在 | 那 | 这 | 哥布林 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 无论 | 到 |

[biː; bi] [best] [mæn] ,

| be | best | man | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 最好的 | 男人 | , |

唯一的不足之处在于，哥布林无法决定是否要担任伴郎。

[ɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] , [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mjuːzɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

| or | give | away | the | bride | , | or | play | the | wedding | music | on | his | fiddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 离开 | 这 | 新娘 | , 或者 | | 玩 | 这 | 婚礼 | 音乐 | 在 | 他的 | 小提琴 | . |

或者把新娘交给新郎，或者用他的小提琴演奏婚礼音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['setld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θriː] .

| But | the | matter | was | happily | settled | by | his | doing | all | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事情 | 曾是 | 快乐地 | 定居 | 经过 | 他的 | 正在做 | 全部 | 三 | . |

但他做了这三件事，事情就圆满解决了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kloʊk]

| THE | WITCH'S | CLOAK |
|---|---|---|
| 这 | 女巫的 | 披风 |

女巫斗篷

['piːtər] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] ;

| Peter | and | Janet | and | the | miller | stood | on | the | rising | ground | by | the | farm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 珍妮特 | 和 | 这 | 磨坊主 | 站立 | 在 | 这 | 上升 | 地面 | 经过 | 这 | 农场 | ; |

彼得、珍妮特和磨坊主站在农场旁的高地上；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] .

| the | sound | of | the | wheel | came | to | them | , | and | the | whir | of | grinding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 车轮 | 来了 | 到 | 他们 | , | 和 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 研磨 | . |

他们听到了车轮转动的声音和研磨的呼啸声。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [mɑːʃiz] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] .

| Before | them | lay | the | tidal | marshes | that | stretched | to | the | seaport | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 躺 | 这 | 潮汐 | 沼泽 | 那 | 拉伸 | 到 | 这 | 海港 | 镇 | . |

在他们面前是一直延伸到海港城镇的潮汐沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [θruː] [huːz] [striːts] [ðə; ði]['wɔːtər] - [nɪks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pedlər]

| It | was | the | same | town | through | whose | streets | the | Water | - | Nix | followed | the | pedlar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 镇 | 通过 | 谁 | 街道 | 这 | 水 | - | 尼克斯 | 随后 | 这 | 小贩 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [draɪ][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['wɔːtər] -

| when | she | left | dry | land | for | the | last | time | to | swim | out | and | join | the | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 左边 | 干燥 | 土地 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 到 | 游泳 | 出去 | 和 | 加入 | 这 | 水 | - |

['kɛlpis] .

| kelpies | . |
|---|---|
| 凯尔皮斯 | . |

正是在这座小镇的街道上，水妖一直跟随小贩，直到她最后一次离开陆地，游向大海，加入水妖的行列。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['ʃædoʊ] - [taʊn] [naʊ] , [kʌt] [ʃɑːrp] [ə'genst] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

| It | looked | like | a | blue | shadow | - | town | now | , | cut | sharp | against | sky | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蓝色的 | 阴影 | - | 镇 | 现在 | , | 切 | 锋利的 | 反对 | 天空 | 和 | 海 | , |

现在它看起来像一座蓝色的影子小镇，与天空和大海形成鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['stiːpl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] .

| with | its | tall | steeple | reflected | in | the | wet | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 高的 | 尖顶 | 反映 | 在 | 这 | 湿的 | 沙 | . |

高耸的尖顶倒映在湿润的沙滩上。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [maɪ]

| “ | I | have | often | had | it | in | my | mind | to | tell | you | a | strange | story | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 头脑 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 奇怪的 | 故事 | 我的 |

['grænmʌðər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

| grandmother | heard | about | a | man | who | lived | in | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 听到 | 关于 | 一个 | 男人 | WHO | 居住地 | 在 | 那 | 地方 | , |

“我一直想跟你讲讲我祖母听过的一个关于住在那个地方的一个人的奇怪故事，

” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ] .

| ” | said | the | miller | , | pointing | across | the | salt | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 磨坊主 | , | 指向 | 穿过 | 这 | 盐 | 沼泽 | . |

“磨坊主指着盐沼对面说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ” [æskt] ['piːtər] .

| “ | Is | it | true | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 真的 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“是真的吗？”彼得问道。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [æskt] [maɪ] ['græni] ,

| “ | That's | more | than | I | know | , | ” | replied | his | friend | , | “ | for | I | never | asked | my | granny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 更多的 | 比 | 我 | 知道 | , | ” | 回复 | 他的 | 朋友 | , | “ | 为了 | 我 | 绝不 | 问 | 我的 | 奶奶 | , |

“那可比我知道的多，”他的朋友回答说，“因为我从来没问过我奶奶。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

| and | maybe | if | I | had | , | she | couldn't | have | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 如果 | 我 | 有 | , | 她 | 不能 | 有 | 讲述 | 我 | . |

也许就算我有了，她也无法告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

| If | you | like | the | story | you | can | think | it | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | 这 | 故事 | 你 | 能 | 思考 | 它 | 真的 | , |

如果你喜欢这个故事，你可以认为它是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”

| and | if | you | don't | we'll | say | it | isn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 出色地 | 说 | 它 | 不是 | . | ” |

如果你不这样做，我们就会说它不是。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ?

| “ | Have | you | ever | been | in | that | town | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 在 | 那 | 镇 | ? |

你曾经去过那个镇子吗?

” [ðə; ði] ['mɪlər] [æskt] ['dʒænit] .

| ” | the | miller | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 磨坊主 | 问 | 珍妮特 | . |

“磨坊主问珍妮特。”

“ ['nevər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Never | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | , | ” | 说 | 她 | . |

“绝不，”她说。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['stiːpl] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði]

| just | where | you | see | the | steeple | rising | and | the | glint | of | the | sun | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 你 | 看 | 这 | 尖顶 | 上升 | 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 |

['weðərkɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

| weathercock | is | the | High | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风向标 | 是 | 这 | 高的 | 街道 | . |

看到尖顶升起，阳光照耀在风向标上，那就是商业街。

[its] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd]

| It's | a | wide | road | , | with | windows | looking | down | on | it | from | either | side | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 宽的 | 路 | , | 和 | 视窗 | 寻找 | 向下 | 在 | 它 | 从 | 任何一个 | 边 | ; | 和 |

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

| at | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , |

这是一条宽阔的道路，两侧都有窗户可以俯瞰道路；在道路的尽头，

[æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] , [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ kaːvd ] ['geɪbl] - ['ɛndz] ,

| as | you | go | to | the | docks | , | is | an | old | house | with | carved | gable | - | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 去 | 到 | 这 | 码头 | , | 是 | 一个 | 老的 | 房子 | 和 | 雕刻 | 山墙 | - | 结束 | , |

往码头走的路上，你会看到一座古老的房子，它的山墙末端有雕刻。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . ”

| and | in | a | niche | of | its | wall | is | the | statue | of | a | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小众市场 | 的 | 它是 | 墙 | 是 | 这 | 雕像 | 的 | 一个 | 男人 | . | ” |

墙壁壁龛里有一尊男人的雕像。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiəd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

| “ | And | is | that | the | man | the | story | is | about | ? | ” | inquired | little | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 那 | 这 | 男人 | 这 | 故事 | 是 | 关于 | ? | ” | 询问 | 小的 | 彼得 | . |

“那故事里的主人公就是他吗？”小彼得问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| “ | The | same | , | ” | said | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 相同的 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“一样，”磨坊主说。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| “ | But | , | to | tell | you | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 他 | , |

“但是，要跟你讲讲他，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ˈsʌmwer] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈstætʃuː]

| I | must | begin | somewhere | very | far | away | from | the | place | where | the | old | statue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 开始 | 某处 | 非常 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 老的 | 雕像 |

[stændz] . ”

| stands | . | ” |
|---|---|---|
| 站立 | . | ” |

我必须从离那座古老雕像所在的地方很远的地方开始。

“ [haʊ] [fɑːr] ? ” [æskt] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpiːtər] .

| “ | How | far | ? | ” | asked | inquisitive | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 远的 | ? | ” | 问 | 好奇 | 彼得 | . |

“有多远？”好奇的彼得问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [hæz; həz] [bɪn]

| “ | I | don't | know | , | ” | answered | the | miller | , | “ | because | nobody | I've | ever | seen | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回答 | 这 | 磨坊主 | , | “ | 因为 | 无人 | 我已经 | 曾经 | 已见 | 有 | 到过 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“我不知道，”磨坊主回答说，“因为我见过的人里没有一个去过那里。”

“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [hæd; həd] [faɪv]

| “ | Once | upon | a | time | , | long | , | long | ago | , | there | was | a | Princess | who | had | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 长的 | , | 长的 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 公主 | WHO | 有 | 五 |

['hænsəm] ['eldər] ['sɪstər] . ”

| handsome | elder | sisters | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 长老 | 姐妹 | . | ” |

“很久很久以前，有一位公主，她有五个漂亮漂亮的姐姐。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] ! ” [kraɪd] [ˈpiːtər] .

| “ | But | I | thought | you | were | going | to | tell | about | the | man | ! | ” | cried | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 男人 | ! | ” | 哭 | 彼得 | . |

“可是我还以为你要讲讲那个人的事呢！”彼得喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [groʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,

| “ | If | you | listen | hard | enough | , | you'll | hear | the | grass | grow | , | ” | said | the | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 听 | 难的 | 足够的 | , | 你会 | 听到 | 这 | 草 | 生长 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | , |

“如果你仔细听，就能听到草生长的声音，”磨坊主说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [juːl] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] .

| “ | and | if | you | listen | long | enough | , | you'll | hear | about | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 你 | 听 | 长的 | 足够的 | , | 你会 | 听到 | 关于 | 这 | 男人 | . |

“如果你仔细聆听，你就会听到关于这个人的故事。”

” [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [hæd; həd] [faɪv]

| ” | Once | upon | a | time | , | as | I | said | before | , | there | was | a | Princess | who | had | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 公主 | WHO | 有 | 五 |

['eldər] ['sɪstər] ,

| elder | sisters | , |
|---|---|---|
| 长老 | 姐妹 | , |

“很久很久以前，正如我之前所说，有一位公主，她有五个姐姐，

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['evər] [si:n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]

| the | most | beautiful | ladies | ever | seen | ; | and | their | father | thought | a | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 女士们 | 曾经 | 已见 | ; | 和 | 他们的 | 父亲 | 想法 | 一个 | 交易 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她们是世上最美丽的女子；她们的父亲非常看重她们。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hu:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] .

| but | not | much | of | the | youngest | , | who | was | small | and | not | nearly | so | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 很多 | 的 | 这 | 最小的 | , | WHO | 曾是 | 小的 | 和 | 不是 | 几乎 | 所以 | 漂亮的 | . |

但对最小的那个孩子却不太在意，她个子小，长得也不漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

| But | she | was | very | nice | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 好的 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但她人真的很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['flaʊərz] .

| and | the | thing | she | loved | best | was | to | go | hunting | after | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 她 | 喜爱 | 最好的 | 曾是 | 到 | 去 | 打猎 | 后 | 花朵 | . |

她最喜欢的事情就是去采花。

['noʊbɑ:di] [kɛəd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] ,

| Nobody | cared | what | she | did | or | where | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 关心 | 什么 | 她 | 做过 | 或者 | 在哪里 | 她 | 去 | , |

没有人关心她做了什么，去了哪里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

| and | she | spent | all | her | days | wandering | in | woods | and | valleys | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 花费 | 全部 | 她 | 天 | 漫游 | 在 | 树林 | 和 | 山谷 | 寻找 | 为了 |

[hɜ:r; hər][plænts] .

| her | plants | . |
|---|---|---|
| 她 | 植物 | . |

她终日在树林和山谷中徘徊，寻找她的植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

| There | was | little | she | did | not | know | about | them | , | and | if | she | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 关于 | 他们 | , | 和 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 |

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

| a | Princess | , |
|---|---|---|
| 一个 | 公主 | , |

她对他们几乎无所不知，如果她不是一位公主，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

| with | no | need | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 需要 | 到 | 工作 | , |

无需工作，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

| she | might | have | made | her | fortune | by | writing | books | about | them | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 制成 | 她 | 财富 | 经过 | 写作 | 图书 | 关于 | 他们 | 和 | 他们的 |

['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] .

| histories | . |
|---|---|
| 历史 | . |

她或许可以通过撰写关于他们及其历史的书籍而发家致富。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəumd] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]

| One | day | as | she | roamed | about | she | came | to | a | place | she | had | never | seen | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 她 | 漫游 | 关于 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 |

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] ,

| — | a | little | valley | full | of | great | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 小的 | 谷 | 满的 | 的 | 伟大的 | 树木 | , |

有一天，她四处游荡时，来到了一个她从未见过的地方——一个长满参天大树的小山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] .

| with | a | winding | stream | rushing | through | it | like | a | silver | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绕线 | 溪流 | 匆忙 | 通过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 银 | 线 | . |

一条蜿蜒的小溪像银线一样从中流过。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvli] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz] .

| Beside | the | water | grew | a | clump | of | the | most | lovely | yellow | irises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 水 | 生长 | 一个 | 丛 | 的 | 这 | 最多 | 迷人的 | 黄色的 | 鸢尾花 | . |

水边长着一丛非常漂亮的黄色鸢尾花。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][spɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;

| She | liked | the | spot | so | much | that | she | returned | to | it | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 这 | 点 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 返回 | 到 | 它 | 每一个 | 天 | ; |

她非常喜欢这个地方，每天都会去那里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['aɪrɪs] - [bed] ,

| and | she | would | sit | for | hours | at | a | time | beside | the | iris | - | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 坐 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | 旁 | 这 | 鸢尾花 | - | 床 | , |

她常常一连几个小时坐在鸢尾花床边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

| with | her | elbows | on | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 肘部 | 在 | 她 | 膝盖 | , |

她双肘撑在膝盖上，

[ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrən] [plænts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

| dreaming | about | wonderful | foreign | plants | she | had | never | seen | and | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 关于 | 精彩的 | 外国的 | 植物 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 和 | 这 | 奇怪的 |

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] .

| descriptions | of | them | she | had | read | in | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 他们 | 她 | 有 | 读 | 在 | 图书 | . |

她梦见了从未见过的奇妙的外国植物，以及她在书中读到的关于这些植物的奇特描述。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

| Farther | up | the | valley | , | beyond | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 向上 | 这 | 谷 | , | 超过 | 这 | 树木 | , |

再往山谷深处走，越过树林，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] .

| could | be | seen | the | roofs | of | a | castle | which | stood | on | towering | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 城堡 | 哪个 | 站立 | 在 | 参天 | 岩石 | . |

可以看到矗立在巍峨岩石上的城堡屋顶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , [soʊ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

| She | did | not | know | who | it | belonged | to | , | so | one | day | , | as | she | sat | by | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | WHO | 它 | 属于 | 到 | , | 所以 | 一 | 天 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 经过 | 这 | 水 | , |

她不知道这东西是谁的，所以有一天，当她坐在水边时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] : “ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ”

| she | said | aloud | : | “ | I | wonder | who | lives | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 大声 | : | “ | 我 | 想知道 | WHO | 生活 | 那里 | ? | ” |

她自言自语道：“我想知道那里住着谁？”

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ! ” [sæŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['flaʊərz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **witch** | **,** | **the** | **witch** | **!** | **”** | **sang** | **the** | **iris** | **-** | **flowers** | **behind** | **her** | **.** |
| ” | 这 | 巫婆 | , | 这 | 巫婆 | ! | ” | 唱 | 这 | 鸢尾花 | - | 花朵 | 在后面 | 她 | . |

“女巫，女巫！”她身后的鸢尾花唱道。

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sound** | **went** | **through** | **them** | **like** | **a** | **sigh** | **.** |
| 这 | 声音 | 去 | 通过 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 叹 | . |

那声音像一声叹息般穿过他们。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **started** | **and** | **turned** | **round** | **,** | **but** | **there** | **was** | **no** | **one** | **to** | **be** | **seen** | **;** |
| 她 | 开始 | 和 | 转向 | 圆形的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 是 | 已见 | ; |

她猛地转身，却发现一个人影也没有；

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [rɪ'piːtɪd] : “ [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **again** | **as** | **she** | **looked** | **the** | **flowers** | **repeated** | **:** | **“** | **The** | **witch** | **,** | **the** | **witch** | **!** |
| 和 | 再次 | 作为 | 她 | 看起来 | 这 | 花朵 | 重复 | : | “ | 这 | 巫婆 | , | 这 | 巫婆 | ! |

她再次看着花朵，花朵们重复着：“女巫，女巫！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Then** | **she** | **asked** | **them** | **many** | **more** | **questions** | **,** | **but** | **nothing** | **would** | **they** | **say** | **.** |
| ” | 然后 | 她 | 问 | 他们 | 许多 | 更多的 | 问题 | , | 但 | 没有什么 | 会 | 他们 | 说 | . |

“然后她又问了他们很多问题，但他们什么也不肯说。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **it** | **was** | **all** | **they** | **knew** | **,** |
| 也许 | 它 | 曾是 | 全部 | 他们 | 知道 | , |

或许这就是他们所知道的一切。

[ɔːr][pər'hæps] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][wɜːrdz][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪf]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **perhaps** | **what** | **she** | **took** | **for** | **words** | **was** | **only** | **the** | **rustling** | **of** | **the** | **long** | **stiff** |
| 或者 | 也许 | 什么 | 她 | 采取 | 为了 | 字 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 沙沙声 | 的 | 这 | 长的 | 僵硬的 |

[liːvz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **leaves** | **one** | **against** | **the** | **other** | **.** |
| 树叶 | 一 | 反对 | 这 | 其他 | . |

或许她听到的只是长长的、坚硬的树叶相互摩擦的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **that's** | **as** | **may** | **be** | **.** |
| 但 | 那就是 | 作为 | 可能 | 是 | . |

但事情就是这样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **In** | **any** | **case** | **,** |
| 在 | 任何 | 案件 | , |

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **roused** | **her** | **curiosity** | **so** | **much** | **that** | **she** | **rose** | **and** | **went** | **off** | **towards** | **the** | **castle** | **.** |
| 它 | 唤醒 | 她 | 好奇心 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 玫瑰 | 和 | 去 | 离开 | 向 | 这 | 城堡 | . |

这激起了她的好奇心，于是她起身朝城堡走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæn; ðən][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] . “

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **no** | **sooner** | **got** | **among** | **the** | **trees** | **than** | **by** | **came** | **the** | **witch** | **herself** | **.** | **“** |
| 她 | 有 | 不 | 很快 | 得到 | 之中 | 这 | 树木 | 比 | 经过 | 来了 | 这 | 巫婆 | 她自己 | . | “ |

她刚走进树林，女巫就走了过来。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **'** | **WHO** | **ARE** | **YOU** | **?** |
| - | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

- [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . ”
**' INQUIRED THE OLD WOMAN . ”**
- 询问 这 老的 女士 . ”

“老妇人问道。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
**“ Who are you ? ” inquired the old woman .**
” WHO 是 你 ? ” 询问 这 老的 女士 .

“你是谁？”老妇人问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ fə'givn ] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] .
**The Princess explained , and politely asked to be forgiven for trespassing .**
这 公主 解释 , 和 礼貌地 问 到 是 已原谅 为了 擅闯私人领地 .

公主解释了事情经过，并礼貌地请求原谅她擅闯民宅。

“ [preɪ] [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
**“ Pray don't apologize , ” said the witch ,**
“ 祈祷 不 道歉 , ” 说 这 巫婆 ,

“千万别道歉，”女巫说。

“ [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['kæs(ə)l] .
**“ and do me the favour to give me your arm as far as my castle .**
“ 和 做 我 这 偏爱 到 给 我 你的 手臂 作为 远的 作为 我的 城堡 .

“请你伸出援手，扶我到我的城堡。”

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [noʊ] [stɑːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
**I have , as you see , no staff , and I am not so young as I was .**
我 有 , 作为 你 看 , 不 职员 , 和 我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 .

如你所见，我没有员工，而且我也不像以前那么年轻了。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .
**” The Princess agreed willingly , and they walked on together .**
” 这 公主 同意 心甘情愿 , 和 他们 步行 在 一起 .

公主欣然同意，两人一起继续前行。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hʌŋ]
**The old woman was wrapped in a trailing black cloak , and her hair hung**
['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
**over her eyes ,**
超过 她 眼睛 ,

老妇人身披一件曳地黑袍，头发垂到眼前。

[laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] .
**like the hair of all other witches .**
喜欢 这 头发 的 全部 其他 女巫 .

就像其他所有女巫的头发一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɑːdi] ,
**She seemed rather a pleasant body ,**
她 似乎 相当 一个 令人愉快的 身体 ,

她的身材看起来相当不错。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] [tə'geðər] .
**though her nose and chin were certainly a little too near together .**
尽管 她 鼻子 和 下巴 是 当然 一个 小的 也 靠近 一起 .

不过她的鼻子和下巴确实靠得太近了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
**When they had climbed as far as the castle gate ,**
什么时候 他们 有 攀登 作为 远的 作为 这 城堡 门 ,

当他们爬到城堡大门前时，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː]

| she | invited | her | companion | to | come | in | and | rest | , | and | the | Princess | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受邀 | 她 | 伴侣 | 到 | 来 | 在 | 和 | 休息 | , | 和 | 这 | 公主 | , | WHO |

[fɪrd] ['noʊbɑːdi] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

| feared | nobody | , | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 无人 | , | 随后 | 她 | . |

她邀请同伴进来休息，而公主天不怕地不怕，便跟着她进来了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ;

| They | sat | down | together | at | a | window | overlooking | the | valley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 一起 | 在 | 一个 | 窗户 | 俯瞰 | 这 | 谷 | ; |

他们一起坐在可以俯瞰山谷的窗边；

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['aɪərɪsiz] .

| from | it | she | could | see | the | winding | water | and | the | clump | of | irises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 绕线 | 水 | 和 | 这 | 丛 | 的 | 鸢尾花 | . |

从那里她可以看到蜿蜒的溪流和一丛鸢尾花。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

| “ | It | is | the | most | fortunate | thing | in | the | world | that | I | met | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 最多 | 幸运 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 我 | 遇见 | 你 | , |

“遇见你是我这辈子最幸运的事。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] .

| ” | began | the | old | woman | , | “ | for | I | am | much | in | need | of | advice | from | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 这 | 老的 | 女士 | , | “ | 为了 | 我 | 是 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 建议 | 从 | 某人 | . |

“老妇人开口说道，“因为我非常需要有人给我一些建议。”

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

| My | difficulty | is | this | : | I | have | grown | very | tired | of | being | a | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 困难 | 是 | 这 | : | 我 | 有 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 一个 | 巫婆 | , |

我的问题是：我已经非常厌倦当女巫了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| and | I | wish | to | leave | my | profession | and | become | like | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 离开 | 我的 | 职业 | 和 | 变得 | 喜欢 | 其他 | 人们 | . |

我希望放弃现在的职业，成为像其他人一样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krʊkɪd] [stɑːf] .

| I | am | learning | , | as | you | have | noticed | , | to | do | without | my | crooked | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 学习 | , | 作为 | 你 | 有 | 注意到 | , | 到 | 做 | 没有 | 我的 | 歪 | 职员 | . |

正如你所看到的，我正在学习如何不用我那根弯曲的手杖。

[læst] [wiːk] [aɪ][soʊld][maɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːrs] [ɪn'sted]

| Last | week | I | sold | my | broomstick | and | bought | a | very | pretty | little | brown | horse | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | 我 | 卖 | 我的 | 扫帚 | 和 | 买 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 小的 | 棕色的 | 马 | 反而 |

,

,

,

上周我卖掉了我的扫帚，买了一匹非常漂亮的小棕色马。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [blæk] [kæt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

| and | I | have | given | my | black | cat | to | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 我的 | 黑色的 | 猫 | 到 | 一个 | 朋友 | . |

我把我的黑猫送给了朋友。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪz] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

| My | appearance | is | still | not | quite | what | I | could | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 外貌 | 是 | 仍然 | 不是 | 相当 | 什么 | 我 | 可以 | 希望 | , |

我的外貌仍然没有达到我理想的状态。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə][get] ,

| and | I | really | do | not | know | what | kind | of | clothes | to | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 衣服 | 到 | 得到 | , |

我真的不知道该买什么样的衣服。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [her] .

| nor | how | to | arrange | my | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 如何 | 到 | 安排 | 我的 | 头发 | . |

也不知道该怎么梳头。

['ʌðər] ['wɪtʃɪz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][duː] ,

| Other | witches | can | tell | me | nothing | , | for | they | know | as | little | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女巫 | 能 | 告诉 | 我 | 没有什么 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 作为 | 小的 | 作为 | 我 | 做 | , |

其他女巫也告诉我不了什么，因为她们和我一样一无所知。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| but | your | advice | would | be | the | greatest | help | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 建议 | 会 | 是 | 这 | 最 | 帮助 | 到 | 我 | . | ” |

但您的建议对我来说将是莫大的帮助。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| “ | I | shall | be | very | pleased | to | do | anything | I | can | , | ” | said | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 做 | 任何事物 | 我 | 能 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | . |

“我非常乐意尽我所能，”公主说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] [ɪz]

| “ | If | you | will | consent | to | stay | with | me | for | a | few | days | till | my | wardrobe | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 停留 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 直到 | 我的 | 衣柜 | 是 |

[kəm'pliːt] ,

| complete | , |
|---|---|
| 完全的 | , |

“如果你愿意陪我待几天，直到我的衣橱布置妥当，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| I | shall | be | more | obliged | than | I | can | say | , | ” | continued | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 更多的 | 有义务 | 比 | 我 | 能 | 说 | , | ” | 持续 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“我将感激不尽，”老妇人继续说道。

“ [juːz][maɪ] [haʊs] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Use | my | house | as | your | own | , | and | everything | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 使用 | 我的 | 房子 | 作为 | 你的 | 自己的 | , | 和 | 一切 | 在 | 它 | . |

“把我的房子当成你自己的房子，房子里的所有东西都随意使用。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| ” | And | so | it | was | all | arranged | in | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 安排 | 在 | 五 | 分钟 | . |

“就这样，五分钟之内就安排好了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['juːsf(ə)l] .

| The | Princess | was | uncommonly | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 不寻常地 | 有用 | . |

公主非常有用。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [her] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪdɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn]

| She | brushed | the | witch's | hair | and | pinned | it | up | tidily | , | and | made | her | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刷过 | 这 | 女巫的 | 头发 | 和 | 已置顶 | 它 | 向上 | 整齐地 | , | 和 | 制成 | 她 | 一个 | 美好的 |

[leɪs] [hed] - [dres] ,

| lace | head | - | dress | , |
|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 头 | - | 裙子 | , |

她梳理好女巫的头发，整齐地盘了起来，还给她做了一个漂亮的蕾丝头饰。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] .
**which gave her a dignified air .**
哪个 给予 她 一个 凝重 空气 .

这让她显得端庄优雅。

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [fɔːr; fər] [sɪlks] [ænd; ənd] [broʊ'keɪdz] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuːz] ,
**She sent to the nearest town for silks and brocades and buckled shoes ,**
她 发送 到 这 最近的 镇 为了 帛 和 锦缎 和 弯曲 鞋 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

她派人到最近的城镇去买丝绸、锦缎和带扣皮鞋，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ,
**instead of the crooked staff that her friend missed so much ,**
反而 的 这 歪 职员 那 她 朋友 错过 所以 很多 ,

而不是她朋友非常怀念的那根弯曲的木棍，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmbər] [hed] .
**she bought her a handsome stick with an amber head .**
她 买 她 一个 英俊的 戳 和 一个 琥珀色 头 .

她给她买了一根漂亮的拐杖，杖头是琥珀色的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]
**The witch was delighted , for she looked both refined and venerable as she**
这 巫婆 曾是 高兴极了 , 为了 她 看起来 两个都 精制 和 可敬 作为 她
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] .
**stood before her glass .**
站立 前 她 玻璃 .

女巫很高兴，因为她站在酒杯前，看起来既优雅又庄重。

“ [hɪr] !
**“ Here !**
” 这里 !

“这里!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
**” she exclaimed , taking up her old black cloak , which lay on the floor ,**
” 她 惊呼 , 采取 向上 她 老的 黑色的 披风 , 哪个 躺 在 这 地面 ,

她惊呼一声，拿起放在地上的旧黑斗篷。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
**“ this must be thrown away .**
” 这 必须 是 抛掷 离开 .

“这东西必须扔掉。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt]
**” She was just going to cast it upon the fire when the Princess stopped**
” 她 曾是 只是 去 到 投掷 它 之上 这 火 什么时候 这 公主 停止
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

“她正要把它扔进火里，公主阻止了她。”

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
**“ Oh no , no !**
” 哦 不 , 不 !

“哦不，不!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , “ [dəunt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**” she cried , snatching it from her , “ don't destroy it .**
” 她 哭 , 抢夺 它 从 她 , “ 不 破坏 它 .

“她一边喊着，一边从她手里抢过东西，“不要毁了它。”

[preɪ] , [preɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

| **Pray** | **,** | **pray** | **give** | **it** | **to** | **me** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 祈祷 | 给 | 它 | 到 | 我 | ! | ” |

求求你们，求求你们，把它给我吧!

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| **“** | **What** | **for** | **?** | **”** | **exclaimed** | **the** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 为了 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 巫婆 | . |

“为什么？”女巫惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [kloʊk] ?

| **“** | **A** | **Princess** | **in** | **a** | **witch's** | **cloak** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 公主 | 在 | 一个 | 女巫的 | 披风 | ? |

“身披女巫斗篷的公主？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] , [ɪn'diːd] !

| **A** | **pretty** | **idea** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 主意 | , | 的确 | ! |

真是个好主意!

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **”** | **But** | **the** | **Princess** | **clung** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 公主 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | . |

但公主却紧紧抓住它不放。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] !

| **“** | **Surely** | **you** | **will** | **not** | **refuse** | **me** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **since** | **you** | **do** | **not** | **want** | **it** | **any** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 你 | 将要 | 不是 | 拒绝 | 我 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 自从 | 你 | 做 | 不是 | 想 | 它 | 任何 | 更多的 | ! |

“你肯定不会拒绝我，”她说，“因为你不再想要它了！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| **How** | **often** | **have** | **I** | **heard** | **you** | **say** | **that** | **you** | **could** | **fly** | **wherever** | **you** | **liked** | **in** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 我 | 听到 | 你 | 说 | 那 | 你 | 可以 | 飞 | 无论 | 你 | 喜欢 | 在 | 它 | ? |

我听你说过多少次，你可以开着它去任何你想去的地方?

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| **Think** | **what** | **it** | **would** | **be** | **for** | **me** | **if** | **I** | **were** | **able** | **to** | **go** | **off** | **in** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 它 | 到 |

['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

| **foreign** | **countries** | **,** |
|---|---|---|
| 外国的 | 国家 | , |

想想如果我能开着它去国外旅行，那对我来说会是怎样一番景象?

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plænts] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !

| **and** | **see** | **all** | **the** | **wonderful** | **plants** | **I** | **have** | **heard** | **so** | **much** | **about** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 全部 | 这 | 精彩的 | 植物 | 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | ! |

终于可以亲眼见到我一直耳闻的那些奇妙植物了!

['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

| **Only** | **give** | **it** | **to** | **me** | **and** | **I** | **will** | **be** | **your** | **debtor** | **for** | **life** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 给 | 它 | 到 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 你的 | 债务人 | 为了 | 生活 | . | ” |

只要你把它给我，我这辈子都欠你人情。

“ [wel] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| **“** | **Well** | **,** | **after** | **all** | **,** | **why** | **not** | **?** | **”** | **said** | **the** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 后 | 全部 | , | 为什么 | 不是 | ? | ” | 说 | 这 | 巫婆 | . |

“嗯，反正为什么不呢？”女巫说道。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

| **“** | **One** | **good** | **turn** | **certainly** | **deserves** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 好的 | 转动 | 当然 | 值得 | 其他 | . |

善有善报。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .

| **Keep** | **it** | **,** | **my** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，留着吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [laɪk] [wɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| **If** | **you** | **put** | **it** | **on** | **,** | **and** | **hold** | **out** | **your** | **arms** | **like** | **wings** | **on** | **either** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 放 | 它 | 在 | , | 和 | 抓住 | 出去 | 你的 | 武器 | 喜欢 | 翅膀 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

如果你穿上它，然后像翅膀一样向两侧伸展双臂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| **it** | **will** | **take** | **you** | **up** | **into** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **you** | **can** | **sail** | **along** | **like** | **a** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 你 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , | 和 | 你 | 能 | 帆 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 船 | . |

它会带你飞上天空，你可以像船一样航行。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

| **When** | **you** | **wish** | **to** | **descend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 希望 | 到 | 下降 | , |

当你想下降时，

[dʒʌst] [foʊld] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [kwaɪt] ['dʒentli] .

| **just** | **fold** | **your** | **arms** | **and** | **you** | **will** | **come** | **down** | **to** | **earth** | **quite** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 折叠 | 你的 | 武器 | 和 | 你 | 将要 | 来 | 向下 | 到 | 地球 | 相当 | 轻轻地 | . |

只要你双臂交叉抱在胸前，就能很轻柔地降落到地面。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

| **"** | **The** | **Princess** | **took** | **her** | **treasure** | **and** | **locked** | **it** | **up** | **in** | **her** | **own** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 采取 | 她 | 宝藏 | 和 | 已锁定 | 它 | 向上 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | , |

公主把她的宝物锁在了自己的房间里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

| **for** | **fear** | **the** | **witch** | **should** | **change** | **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 这 | 巫婆 | 应该 | 改变 | 她 | 头脑 | . |

害怕女巫改变主意。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊk] , [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

| **The** | **next** | **day** | **she** | **bade** | **her** | **farewell** | **,** | **and** | **,** | **throwing** | **on** | **the** | **cloak** | **,** | **spread** | **out** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 巴德 | 她 | 告别 | , | 和 | , | 投掷 | 在 | 这 | 披风 | , | 传播 | 出去 | 她 | 武器 | . |

第二天，她告别众人，披上斗篷，张开双臂。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , ['iːzəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

| **Up** | **she** | **went** | **,** | **easily** | **and** | **gently** | **,** | **and** | **when** | **she** | **had** | **decided** | **where** | **she** | **should** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 她 | 去 | , | 容易地 | 和 | 轻轻地 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 决定 | 在哪里 | 她 | 应该 | 去 | , |

她轻盈地、轻松地爬了上去，当她决定好要去哪里之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| **she** | **turned** | **her** | **face** | **southwards** | **and** | **was** | **soon** | **far** | **,** | **far** | **away** | **,** | **a** | **little** | **speck** | **among** | **the** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 脸 | 向南 | 和 | 曾是 | 很快 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , | 一个 | 小的 | 斑点 | 之中 | 这 | 云 | . |

她将脸转向南方，很快就消失得无影无踪，变成了云层中的一个小黑点。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] .

| **The** | **witch** | **looked** | **after** | **her** | **till** | **she** | **could** | **see** | **her** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 看起来 | 后 | 她 | 直到 | 她 | 可以 | 看 | 她 | 不 | 更多的 | . |

女巫一直照顾着她，直到再也见不到她为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| She | was | now | in | the | seventh | heaven | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 第七 | 天堂 | 的 | 喜悦 | . |

她此刻幸福得仿佛置身天堂。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

| She | went | to | every | country | she | had | ever | heard | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 每一个 | 国家 | 她 | 有 | 曾经 | 听到 | 关于 | . |

她去了所有她听说过的国家。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - [pɪŋks] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['æstər] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['aɪləndz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

| She | saw | the | sea | - | pinks | and | water | - | asters | of | lonely | islands | known | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 海 | - | 粉色 | 和 | 水 | - | 紫菀 | 的 | 孤独 | 岛屿 | 已知 | 仅有的 | 到 |

['skriːmɪŋ] [gʌlz] ;

| screaming | gulls | ; |
|---|---|---|
| 尖叫 | 海鸥 | ; |

她看到了只有尖叫的海鸥才知道的孤岛上的海石竹和水紫菀;

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['fɔrists] [wer] [k'riːpəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [laɪk] [veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

| she | stood | in | forests | where | creepers | were | thrown | like | veils | over | the | branches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 森林 | 在哪里 | 爬行者 | 是 | 抛掷 | 喜欢 | 面纱 | 超过 | 这 | 分支 | 和 |

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['ɔːkɪdz] ,

| the | air | was | heavy | with | the | scent | of | fringed | and | spotted | orchids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 流苏 | 和 | 斑 | 兰花 | , |

她站在森林里，藤蔓像面纱一样覆盖着树枝，空气中弥漫着带斑点的兰花的香气。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] [kriːm] - ['jeloʊ] .

| purple | and | mauve | and | cream | - | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 和 | 淡紫色 | 和 | 奶油 | - | 黄色的 | . |

紫色、淡紫色和奶油黄色。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [bɪ'saɪd] [leɪks] ,

| She | wandered | beside | lakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 漫步 | 旁 | 湖泊 | , |

她漫步在湖边，

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['sɑːləm] [triːz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['liliz]

| walled | in | by | solemn | trees | that | hid | the | sun | and | strewn | with | red | and | white | lilies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有围墙的 | 在 | 经过 | 庄严 | 树木 | 那 | 隐藏 | 这 | 太阳 | 和 | 散落的 | 和 | 红色的 | 和 | 白色的 | 百合花 |

;

;

;

四周环绕着庄严的树木，遮蔽了阳光，点缀着红白相间的百合花;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz]

| she | saw | the | groves | of | cherry | - | blossom | that | hang | on | the | steep | gorges | of | blue | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 小树林 | 的 | 樱桃 | - | 开花 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 陡 | 峡谷 | 的 | 蓝色的 | 丘陵 |

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

| far | away | , |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , |

她看见了远处蓝色山丘陡峭峡谷上盛开的樱花林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɑːmz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| and | the | giant | palms | and | scarlet | flowers | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 棕榈树 | 和 | 猩红 | 花朵 | 的 | 这 | 南 | . |

还有南方的巨型棕榈树和鲜红的花朵。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ,

| At | last | , | after | many | months | of | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 许多 | 几个月 | 的 | 漫游 | , |

最终，经过数月的漂泊，

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər]

| she | flew | northward | and | up | the | coast | of | the | North | Sea | till | she | was | right | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 向北 | 和 | 向上 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 北 | 海 | 直到 | 她 | 曾是 | 正确的 | 超过 |

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

| the | town | before | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 前 | 我们 | . |

她向北飞去，沿着北海海岸线一路北上，直到正好飞到我们面前的小镇上空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] ,

| It | was | midnight | as | she | stood | , | wrapped | in | her | black | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午夜 | 作为 | 她 | 站立 | , | 包装 | 在 | 她 | 黑色的 | 披风 | , |

她身披黑色斗篷，站在那里，时值午夜。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] .

| on | the | topmost | point | of | the | steeple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最顶层 | 观点 | 的 | 这 | 尖顶 | . |

在尖顶的最高点。

[ðə; ði] [foʊldz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['krækld] ,

| The | folds | fluttered | and | crackled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折叠 | 飘动 | 和 | 噼啪作响 | , |

褶皱飘动，发出噼啪声。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [flæg] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['krækl] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['flægstæf] [ɑːn] [ə; eɪ]

| as | you | may | hear | a | flag | flutter | and | crackle | if | you | stand | by | a | flagstaff | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 听到 | 一个 | 旗帜 | 扑 | 和 | 裂纹 | 如果 | 你 | 站立 | 经过 | 一个 | 旗杆 | 在 | 一个 |

['taʊər] ;

| tower | ; |
|---|---|
| 塔 | ; |

如果你站在塔楼上的旗杆旁，你可能会听到旗帜飘扬和噼啪作响的声音；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz]

| but | no | one | noticed | it | or | saw | her | , | for | everyone | but | the | watchman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 注意到 | 它 | 或者 | 锯 | 她 | , | 为了 | 每个人 | 但 | 这 | 守望者 | 曾是 |

[ɪn] [bed] ,

| in | bed | , |
|---|---|---|
| 在 | 床 | , |

但没有人注意到她，也没有人看到她，因为除了守夜人之外，所有人都睡下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] .

| and | he | was | asleep | too | , | though | he | was | paid | to | be | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 睡着了 | 也 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 是 | 醒 | . |

他也睡着了，尽管他的工作是保持清醒。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt]

| In | the | bright | moonlight | she | sailed | down | to | the | empty | pavement | of | the | High | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明亮的 | 月光 | 她 | 航行 | 向下 | 到 | 这 | 空的 | 路面 | 的 | 这 | 高的 | 街道 |

,

| , |
|---|
| , |

在明亮的月光下，她缓缓走向空旷的商业街人行道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪbl] - ['ɛndz] .

| among | the | dark | shadows | of | the | gable | - | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 山墙 | - | 结束 | . |

在山墙末端的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['aɪərn] - [hɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

| It | was | winter | now | and | the | frost | was | iron | - | hard | over | the | whole | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | 现在 | 和 | 这 | 霜 | 曾是 | 铁 | - | 难的 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家 | . |

现在是冬天，全国各地都覆盖着一层坚硬的霜冻。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [taʊnz] ,

| **She** | **went** | **quickly** | **through** | **the** | **streets** | **,** | **for** | **she** | **did** | **not** | **care** | **for** | **towns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 迅速地 | 通过 | 这 | 街道 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 城镇 | , |

她匆匆穿过街道，因为她不喜欢城镇。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk]

| **determining** | **that** | **when** | **the** | **sun** | **rose** | **next** | **day** | **she** | **would** | **be** | **well** | **on** | **her** | **way** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确定 | 那 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 下一个 | 天 | 她 | 会 | 是 | 出色地 | 在 | 她 | 方式 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| **to** | **the** | **witch's** | **castle** | **in** | **the** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女巫的 | 城堡 | 在 | 这 | 谷 | . |

她认定第二天太阳升起时，她就能顺利返回山谷中女巫的城堡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [fɜːrst] .

| **But** | **she** | **was** | **rather** | **tired** | **and** | **wanted** | **a** | **few** | **hours** | **of** | **sleep** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 相当 | 疲劳的 | 和 | 通缉 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 睡觉 | 第一的 | . |

但她当时很累，想先睡几个小时。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [roʊd] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [mɪl] — [soʊ][aɪ][hæv; həv]

| **She** | **left** | **the** | **town** | **and** | **flew** | **up** | **this** | **very** | **road** | **and** | **past** | **the** | **mill** | **—** | **so** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 镇 | 和 | 飞翔 | 向上 | 这 | 非常 | 路 | 和 | 过去的 | 这 | 磨 | — | 所以 | 我 | 有 |

[hɜːrd] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

| **heard** | **—** | **till** | **she** | **came** | **to** | **an** | **old** | **deserted** | **cottage** | **that** | **once** | **stood** | **not** | **far** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | — | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 老的 | 荒凉的 | 小屋 | 那 | 一次 | 站立 | 不是 | 远的 | 从 |

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| **here** | **by** | **the** | **wayside** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 经过 | 这 | 路边 | . |

据我所知，她离开了小镇，沿着这条路一路飞驰，经过磨坊，直到来到一座废弃的旧小屋前，这座小屋曾经就矗立在离这里不远的路边。

( [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| **(** | **There** | **were** | **still** | **a** | **few** | **stones** | **of** | **it** | **left** | **when** | **I** | **was** | **a** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 很少 | 石头 | 的 | 它 | 左边 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

（我小时候那里还剩下一些这种石头，）

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . )

| **and** | **I** | **used** | **to** | **pass** | **it** | **on** | **my** | **way** | **to** | **school** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 经过 | 它 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 学校 | . | ) |

我以前上学路上经常经过那里。）

[ðə; ði]['net(ə)l] - [stɔːks] [wɜːr; wər][ɔːl]['froʊz(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]

| **The** | **nettle** | **-** | **stalks** | **were** | **all** | **frozen** | **round** | **it** | **as** | **she** | **pushed** | **through** | **the** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荨麻 | - | 茎 | 是 | 全部 | 冷冻 | 圆形的 | 它 | 作为 | 她 | 推动 | 通过 | 这 | 破碎的 |

[dɔːr] ,

| **door** | **,** |
|---|---|
| 门 | , |

她推开破门而入时，周围的荨麻茎秆都冻住了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['ʃeltər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| **meaning** | **to** | **lie** | **down** | **and** | **sleep** | **in** | **shelter** | **till** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 睡觉 | 在 | 庇护所 | 直到 | 早晨 | . |

意思是躺下并在遮蔽处睡觉直到天亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

| **She** | **had** | **nothing** | **to** | **fear** | **from** | **the** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 这 | 寒冷的 | , |

她一点也不怕冷。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kloʊks] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]

| for | among | the | cloak's | other | useful | qualities | was | the | power | of | keeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之中 | 这 | 斗篷的 | 其他 | 有用 | 品质 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 保持 | 这 |

[ˈpɜːrs(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [wɔːrm] .

| person | inside | it | perfectly | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 里面 | 它 | 完美 | 温暖的 | . |

因为这件斗篷的其他实用功能之一就是能让穿在里面的人保持温暖。

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn]

| She | was | exceedingly | surprised | to | see | by | the | moonlight | that | someone | else | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 到 | 看 | 经过 | 这 | 月光 | 那 | 某人 | 别的 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl] .

| the | miserable | hovel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 茅屋 | . |

她在月光下看到这间破败的小屋里竟然还有另一个人，感到非常惊讶。

---

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrvɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

| A | little | starving | boy | was | lying | on | a | pile | of | straw | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 饥饿 | 男生 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 稻草 | 在 | 这 | 角落 | . |

一个瘦弱的小男孩躺在角落里的一堆稻草上。

---

[hɪz; ɪz] [pʊr] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

| His | poor | face | was | thin | and | blue | with | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 脸 | 曾是 | 薄的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 寒冷的 | , |

他那可怜的脸因寒冷而消瘦发青。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [hiː; hi]

| and | he | had | crept | into | the | hut | because | it | was | the | only | refuge | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 小屋 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 避难所 | 他 |

[kʊd; kəd] [faɪnd] .

| could | find | . |
|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | . |

他偷偷溜进小屋，因为那是他唯一能找到的避难所。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ˈbɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

| He | had | walked | all | day | , | begging | from | door | to | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 全部 | 天 | , | 乞讨 | 从 | 门 | 到 | 门 | , |

他走了整整一天，挨家挨户乞讨。

---

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈniːðər] [hoʊm] [nɔːr] [frendz] [nɔːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| for | he | had | neither | home | nor | friends | nor | food | , | and | was | worn | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 两者都不 | 家 | 也不 | 朋友们 | 也不 | 食物 | , | 和 | 曾是 | 磨损 | 出去 | 和 |

[fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .

| fatigue | and | hunger | . |
|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 饥饿 | . |

因为他既没有家，也没有朋友，更没有食物，而且又累又饿。

---

[hiː; hi] [leɪ] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

| He | lay | , | scarcely | knowing | where | he | was | , | for | his | wits | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | , | 几乎 | 会心 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 为了 | 他的 | 智慧 | 是 | 开始 | 到 |

[goʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

他躺着，几乎不知道自己身在何处，因为他的意识开始模糊。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [deθ] .

| and | when | the | Princess | came | in | he | was | very | near | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 公主 | 来了 | 在 | 他 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 死亡 | . |

公主进来的时候，他已经奄奄一息了。

[streɪndʒ] [driːmz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

| **Strange** | **dreams** | **were** | **in** | **his** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 梦境 | 是 | 在 | 他的 | 脑 | . |

他脑子里总是浮现出奇怪的梦境。

[ðə; ði] [muːn] [strʌk] ['brɪliəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld]

| **The** | **moon** | **struck** | **brilliantly** | **on** | **a** | **little** | **window** | **in** | **the** | **wall** | **and** | **the** | **bitter** | **cold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 击 | 精彩 | 在 | 一个 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 这 | 苦的 | 寒冷的 |

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [frɔːst] - ['flaʊərz] .

| **had** | **covered** | **it** | **with** | **wonderful** | **frost** | **-** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 涵盖 | 它 | 和 | 精彩的 | 霜 | - | 花朵 | . |

月光皎洁地照在墙上的一扇小窗户上，凛冽的寒风使窗户上布满了美丽的霜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **It** | **was** | **the** | **last** | **thing** | **he** | **had** | **seen** | **before** | **he** | **closed** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 有 | 已见 | 前 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , |

那是他闭上眼睛前看到的最后一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrɪst] [ðæt]

| **and** | **he** | **seemed** | **to** | **himself** | **to** | **be** | **looking** | **deep** | **into** | **a** | **white** | **forest** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 他自己 | 到 | 是 | 寻找 | 深的 | 进入 | 一个 | 白色的 | 森林 | 那 |

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] .

| **had** | **grown** | **up** | **from** | **the** | **panes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 向上 | 从 | 这 | 窗格 | . |

他仿佛正凝视着从窗玻璃中生长出来的一片白色森林深处。

[oʊ] , [haʊ] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| **Oh** | **,** | **how** | **freezing** | **it** | **was** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 冷冻 | 它 | 曾是 | ! |

哦，真是太冷了！

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] ,

| **The** | **forest** | **was** | **all** | **made** | **of** | **frozen** | **ferns** | **and** | **seaweed** | **and** | **feathers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 全部 | 制成 | 的 | 冷冻 | 蕨类植物 | 和 | 海藻 | 和 | 羽毛 | , |

森林里全是冻僵的蕨类植物、海藻和羽毛。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

| **like** | **the** | **white** | **images** | **on** | **the** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 白色的 | 图片 | 在 | 这 | 玻璃 | . |

就像玻璃上的白色图像一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['æliz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['spɑːrklɪŋ] [frɑːnd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

| **It** | **stretched** | **far** | **,** | **far** | **away** | **in** | **alleys** | **of** | **fantastic** | **sparkling** | **fronds** | **and** | **glittering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拉伸 | 远的 | , | 远的 | 离开 | 在 | 小巷 | 的 | 极好的 | 闪闪发光 | 叶状体 | 和 | 闪闪发光 |

['brænʧɪz] .

| **branches** | **.** |
|---|---|
| 分支 | . |

它绵延至遥远的地方，那里有奇幻闪亮的蕨类植物和光彩夺目的树枝。

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] !

| **How** | **thick** | **the** | **strange** | **,** | **beautiful** | **things** | **grew** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 厚的 | 这 | 奇怪的 | , | 美丽的 | 事物 | 生长 | ! |

这些奇特而美丽的东西长得多么茂盛啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][toʊld] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

| **He** | **had** | **been** | **once** | **told** | **that** | **,** | **if** | **he** | **was** | **a** | **good** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一次 | 讲述 | 那 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男生 | , |

他曾被告知，如果他是个好孩子，

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

| when | he | died | a | white | angel | would | come | and | take | him | to | a | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 一个 | 白色的 | 天使 | 会 | 来 | 和 | 拿 | 他 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 |

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sæd] [ɔːr] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] .

| he | would | never | be | sad | or | hungry | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 是 | 伤心 | 或者 | 饥饿的 | 任何 | 更多的 | . |

他死后，会有一个白色天使来接他去一个他永远不会再感到悲伤或饥饿的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| He | was | not | sure | that | he | did | not | see | someone | coming | to | him | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 某人 | 未来 | 到 | 他 | 之间 | 这 |

[stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['fɔːrɪst] .

| stems | of | the | frozen | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 茎 | 的 | 这 | 冷冻 | 森林 | . |

他不敢肯定自己是否看到有人从冰封森林的树干间向他走来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒl] .

| Perhaps | it | was | the | white | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 白色的 | 天使 | . |

或许那是白天使。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .

| He | tried | to | sit | up | , | but | he | was | too | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 坐 | 向上 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | . |

他试图坐起来，但他太虚弱了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| Poor | little | man | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 男人 | , |

可怜的小家伙，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər]

| he | had | just | enough | life | left | in | him | to | see | that | what | he | had | taken | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 足够的 | 生活 | 左边 | 在 | 他 | 到 | 看 | 那 | 什么 | 他 | 有 | 已采取 | 为了 |

[æn; ən] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] .

| an | angel | was | a | woman | in | a | black | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 一个 | 黑色的 | 披风 | . |

他仅剩的一点力气让他看清，他一直以为是天使的，其实是一个身穿黑斗篷的女人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| The | Princess | went | to | him | and | bent | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 去 | 到 | 他 | 和 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

公主走到他跟前，俯身看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [foʊldz] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ]

| Then | she | took | him | up | under | the | warm | folds | , | bound | him | to | her | breast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 他 | 向上 | 在下面 | 这 | 温暖的 | 折叠 | , | 边界 | 他 | 到 | 她 | 胸部 | 和 |

[hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

| her | girdle | , |
|---|---|---|
| 她 | 腰带 | , |

然后她把他抱到温暖的怀抱里，用腰带把他绑在胸前。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

| and | hurried | out | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | . |

然后匆匆跑出了小屋。

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

| She | spread | out | her | arms | , | and | , | sailing | with | him | into | the | wintry | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 传播 | 出去 | 她 | 武器 | , | 和 | , | 帆船 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 冬季 | 天空 | , |

她张开双臂，与他一起飞向冬日的天空，

[fluː] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] .

| **flew** | **over** | **land** | **and** | **sea** | **till** | **she** | **arrived** | **at** | **the** | **witch's** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 超过 | 土地 | 和 | 海 | 直到 | 她 | 到达的 | 在 | 这 | 女巫的 | 城堡 | . |

她飞越陆地和海洋，最终到达了女巫的城堡。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

| **The** | **witch** | **was** | **overjoyed** | **to** | **see** | **her** | **come** | **back** | **,** | **for** | **she** | **had** | **been** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 她 | 来 | 后退 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 离开 |

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

| **half** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 年 | . |

女巫看到她回来非常高兴，因为她已经离开半年了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] ,

| **They** | **took** | **the** | **little** | **boy** | **and** | **put** | **him** | **in** | **a** | **warm** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 温暖的 | 床 | , |

他们抱起小男孩，把他放在温暖的床上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] .

| **in** | **which** | **he** | **lay** | **for** | **many** | **long** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 躺 | 为了 | 许多 | 长的 | 天 | . |

他在那里躺了许多天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd] ,

| **But** | **he** | **was** | **fed** | **with** | **the** | **best** | **of** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 美联储 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 食物 | , |

但他吃的是最好的食物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

| **and** | **such** | **care** | **was** | **taken** | **of** | **him** | **that** | **when** | **he** | **got** | **well** | **he** | **was** | **able** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 的 | 他 | 那 | 什么时候 | 他 | 得到 | 出色地 | 他 | 曾是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

| **to** | **run** | **about** | **and** | **play** | **in** | **the** | **valley** | **and** | **be** | **happy** | **from** | **morning** | **till** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 关于 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 是 | 快乐的 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 |

.

**:**

.

人们对他照顾得无微不至，以至于他康复后就能在山谷里奔跑玩耍，从早到晚都快乐无比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni]

| **They** | **were** | **so** | **good** | **to** | **him** | **that** | **he** | **soon** | **forgot** | **he** | **had** | **ever** | **had** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 他 | 那 | 他 | 很快 | 忘了 | 他 | 有 | 曾经 | 有 | 任何 |

['trʌblz] [æt; ət][ɔːl] .

| **troubles** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 全部 | . |

他们对他很好，以至于他很快就忘记了自己曾经遇到过任何困难。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]

| **The** | **witch** | **and** | **the** | **Princess** | **got** | **on** | **so** | **well** | **together** | **that** | **they** | **determined** | **not** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 和 | 这 | 公主 | 得到 | 在 | 所以 | 出色地 | 一起 | 那 | 他们 | 决定 | 不是 | 到 |

[pɑːrt] ,

| **part** | **,** |
|---|---|
| 部分 | , |

女巫和公主相处得非常融洽，她们决定永不分离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

| **and** | **they** | **had** | **plenty** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , |

他们有很多事情要做，

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] —

| looking | after | their | charge | and | teaching | him | all | the | things | he | should | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后 | 他们的 | 收费 | 和 | 教学 | 他 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 应该 | 知道 | — |

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

| how | to | read | and | write | and | say | his | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 读 | 和 | 写 | 和 | 说 | 他的 | 祈祷 | , |

照顾他们照看的孩子，教他所有他应该知道的东西——如何读书写字和祈祷。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] ['naɪsli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] .

| and | how | to | answer | nicely | when | he | was | spoken | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 回答 | 很好 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | . |

以及当别人和他说话时，他该如何礼貌地回答。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['evri] [jɪr] , [tu:; tə][faɪnd] [nu:] ['flaʊərz] [ɪn] ['fɔ:rən]

| When | the | Princess | went | , | as | she | did | every | year | , | to | find | new | flowers | in | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 去 | , | 作为 | 她 | 做过 | 每一个 | 年 | , | 到 | 寻找 | 新的 | 花朵 | 在 | 外国的 |

[lændz] ,

| lands | , |
|---|---|
| 土地 | , |

公主像往年一样，前往异国他乡寻找新的花卉。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [bæk] [ru:ts] [ænd; ənd] [si:dz] ,

| he | went | with | her | , | and | helped | her | to | carry | back | roots | and | seeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 她 | , | 和 | 帮助 | 她 | 到 | 携带 | 后退 | 根 | 和 | 种子 | , |

他陪她一起去了，并帮她把根茎和种子带了回去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ pla:ntid ][ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] ,

| which | they | planted | in | the | valley | ; | for | the | cloak | was | so | large | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 已种植 | 在 | 这 | 谷 | ; | 为了 | 这 | 披风 | 曾是 | 所以 | 大的 | 那 | , |

他们把这些植物种在了山谷里；因为这件斗篷太大了，以至于，

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [gru:] [bɪgə(r)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

| even | when | he | grew | bigger | , | there | was | room | in | it | for | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 生长 | 大 | , | 那里 | 曾是 | 房间 | 在 | 它 | 为了 | 他们 | 两个都 | . |

即使他长大了，里面也还有他们两个的空间。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| She | taught | him | all | her | own | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 他 | 全部 | 她 | 自己的 | 知识 | , |

她把自己所有的知识都教给了他。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| and | as | time | went | by | and | he | grew | up | to | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 时间 | 去 | 经过 | 和 | 他 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , |

随着时间的流逝，他渐渐长大成人。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

| he | became | even | more | learned | than | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 学习 | 比 | 她自己 | . |

他变得比她更有学问。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ]['hɑ:rdi][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv]

| He | was | very | clever | and | so | hardy | and | strong | that | nobody | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | 和 | 所以 | 耐寒的 | 和 | 强的 | 那 | 无人 | 会 | 有 |

[bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][leɪn] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl]

| believed | him | to | be | the | little | wretched | child | who | had | lain | starving | in | the | hovel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 到 | 是 | 这 | 小的 | 可怜 | 孩子 | WHO | 有 | 莱恩 | 饥饿 | 在 | 这 | 茅屋 |

.

:

.

他非常聪明，而且非常强壮，没有人会相信他就是那个曾经躺在破屋里挨饿的可怜小孩。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

| At | last | the | time | came | when | he | was | ready | to | go | out | into | the | world | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 到 |

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| seek | his | fortune | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 他的 | 财富 | . |

终于，他准备好到外面的世界去寻找属于自己的财富了。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] .

| The | parting | gift | that | the | Princess | gave | him | was | the | black | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 礼物 | 那 | 这 | 公主 | 给予 | 他 | 曾是 | 这 | 黑色的 | 披风 | . |

公主临别时送给他的礼物是那件黑色斗篷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wʌns] ['evri] [jɪr]

| He | was | to | have | it | on | condition | that | he | would | come | back | once | every | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 有 | 它 | 在 | 状况 | 那 | 他 | 会 | 来 | 后退 | 一次 | 每一个 | 年 |

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| to | go | to | some | foreign | land | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 一些 | 外国的 | 土地 | 和 | 她 | , |

他获得这笔钱的条件是每年要回来一次，陪她去某个外国旅行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| and | to | visit | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 访问 | 这 | 巫婆 | . |

去拜访女巫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːrt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] ,

| He | was | given | a | small | sum | of | money | to | start | life | with | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 小的 | 和 | 的 | 钱 | 到 | 开始 | 生活 | 和 | ; | 和 | , |

他得到了一小笔钱开始新生活；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn]

| as | he | was | anxious | to | see | the | country | of | his | birth | and | the | hut | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 这 | 国家 | 的 | 他的 | 出生 | 和 | 这 | 小屋 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

| which | he | had | been | found | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 成立 | , |

他迫切地想要看看自己的出生地和被发现时居住的小屋。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [dʌn]

| he | wrapped | himself | in | the | cloak | and | came | down | , | as | the | Princess | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 他自己 | 在 | 这 | 披风 | 和 | 来了 | 向下 | , | 作为 | 这 | 公主 | 有 | 完毕 |

,

,

,

他裹上斗篷，像公主一样走了下来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

| at | midnight | into | the | town | across | the | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 进入 | 这 | 镇 | 穿过 | 这 | 沼泽 | . |

午夜时分，穿过沼泽地进入小镇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] .

| He | was | a | fine | , | sensible | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 明智的 | 同伴 | . |

他是个优秀、明智的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ,

| Though | he | had | lived | in | a | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 城堡 | , |

虽然他曾住在城堡里，

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] ,

| and | perhaps | because | he | had | been | brought | up | by | a | real | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 经过 | 一个 | 真实的 | 公主 | , |

或许是因为他是由一位真正的公主抚养长大的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪli] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['eni] [wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| he | had | no | silly | notions | and | was | ready | for | any | work | he | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 愚蠢的 | 概念 | 和 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 任何 | 工作 | 他 | 可以 | 寻找 | . |

他没有丝毫不切实际的想法，并且随时准备接受任何他能找到的工作。

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| He | hired | a | modest | lodging | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 雇用 | 一个 | 谦虚的 | 住宿 | , | 和 | , |

他租了一间简陋的住处，然后

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

| going | to | the | director | of | a | large | public | garden | that | had | been | made | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 导演 | 的 | 一个 | 大的 | 民众 | 花园 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

去拜访镇上一座大型公共花园的园长，

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] .

| he | asked | to | be | employed | as | a | gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 到 | 是 | 受雇 | 作为 | 一个 | 园丁 | . |

他请求应聘园丁的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi]

| There | was | only | one | place | vacant | , | and | that | was | the | very | lowest | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 地方 | 空缺 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 非常 | 最低 | , | 但 | 他 |

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .

| took | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 急切地 | . |

只有一个空位，而且是最底层的那个，但他欣然接受了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə] [wi:l] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ənd] [swi:p] [li:vz] , [ænd; ənd][kʌt] [græs] ,

| His | work | was | to | wheel | barrows | , | and | sweep | leaves | , | and | cut | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 到 | 车轮 | 墓丘 | , | 和 | 扫 | 树叶 | , | 和 | 切 | 草 | , |

他的工作是推独轮车、扫落叶和割草。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

| but | he | did | it | as | carefully | and | put | as | much | heart | into | it | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 它 | 作为 | 小心 | 和 | 放 | 作为 | 很多 | 心 | 进入 | 它 | 作为 | 如果 | 他 |

[wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['praɪsləs] ['flaʊərz] ;

| was | raising | priceless | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 提高 | 无价 | 花朵 | ; |

但他对待这件事就像培育无价之宝一样，倾注了全部心血和细致入微的心力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ['strɪktli] ,

| for | the | Princess | had | brought | him | up | strictly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公主 | 有 | 带来 | 他 | 向上 | 严格 | , |

因为公主对他管教很严格。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]

| and | made | him | understand | that | honest | work | can | only | be | made | mean | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 理解 | 那 | 诚实的 | 工作 | 能 | 仅有的 | 是 | 制成 | 意思是 | 经过 | 这 |

['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

| meanness | of | the | person | who | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | 的 | 这 | 人 | WHO | 做 | 它 | . |

并让他明白，诚实的工作只有做这项工作的人心胸狭隘才会变得卑鄙。

['evri] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

| Every | year | , | when | he | had | a | few | weeks | ' | holiday | , | he | returned | to | the | witch's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 很少 | 周 | - | 假期 | , | 他 | 返回 | 到 | 这 | 女巫的 |

['kæs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

每年，当他有几周的假期时，他都会回到女巫的城堡。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] ,

| No | one | saw | him | go | , | and | no | one | saw | him | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 他 | 去 | , | 和 | 不 | 一 | 锯 | 他 | 来 | 后退 | , |

没有人看见他离开，也没有人看见他回来。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [plænts] [ðæt] [hiː; hi]

| and | nobody | knew | how | he | managed | to | get | the | marvellous | plants | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 知道 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 奇妙 | 植物 | 那 | 他 |

[brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| brought | back | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 和 | 他 | . |

没有人知道他是如何带回这些奇妙植物的。

['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ʌndər] - ['gɑːrdnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| Very | soon | he | was | no | longer | an | under | - | gardener | , | but | the | head | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 在下面 | - | 园丁 | , | 但 | 这 | 头 | 的 | 全部 | , |

很快，他不再是普通的园丁，而是所有人的首领。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst]

| and | by | the | time | he | was | turning | grey | he | had | become | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 转弯 | 灰色的 | 他 | 有 | 变得 | 这 | 最 |

['bɑːtənɪst][ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| botanist | and | teacher | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物学家 | 和 | 老师 | 在 | 这 | 国家 | . |

等到他头发花白的时候，他已经成为全国最伟大的植物学家和教师。

['lɜːrnɪd] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| Learned | men | came | from | all | parts | of | the | kingdom | to | talk | with | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 男人 | 来了 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | 在 | 他的 |

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ kaːvd ] ['geɪbl] - ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv]['jɑːndər] [taʊn] .

| house | with | the | carved | gable | - | ends | in | the | High | Street | of | yonder | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 这 | 雕刻 | 山墙 | - | 结束 | 在 | 这 | 高的 | 街道 | 的 | 远处 | 镇 | . |

来自王国各地的学者都来到他位于那座小镇主街上、有着雕花山墙的房子里与他交谈。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

| Time | went | by | , | and | his | fame | spread | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | , | 和 | 他的 | 名声 | 传播 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

时光荏苒，他的名声传遍了世界各地。

[hiː; hi] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [tɜːrnd] [waɪt] ,

| He | grew | old | and | his | hair | turned | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 老的 | 和 | 他的 | 头发 | 转向 | 白色的 | , |

他渐渐老去，头发也白了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər]

| but | still | he | went | about | wrapped | in | the | black | cloak | , | from | which | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 去 | 关于 | 包装 | 在 | 这 | 黑色的 | 披风 | , | 从 | 哪个 | 他 | 绝不 |

['pɑːrtɪd] .

| parted | . |
|---|---|
| 分手了 | . |

但他仍然披着那件黑色斗篷四处走动，从未脱下过。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]

| His | white | beard | flowed | over | his | breast | as | he | sat | and | wrote | the | books | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 胡须 | 流动 | 超过 | 他的 | 胸部 | 作为 | 他 | 卫星 | 和 | 写道 | 这 | 图书 | 哪个 |

[helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] ,

| helped | to | make | him | famous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 制作 | 他 | 著名的 | , |

他坐着写作，白色的胡须垂到胸前，正是这些书让他名扬四海。

[ɔ:r] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [kəm'pɛrɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv]

| or | walked | over | the | country | , | comparing | plants | and | teaching | his | pupils | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 步行 | 超过 | 这 | 国家 | , | 比较 | 植物 | 和 | 教学 | 他的 | 学生 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

| his | stores | of | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商店 | 的 | 智慧 | . |

或者走遍全国，比较各种植物，并将他积累的智慧传授给学生们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [gru:] [tu:] [ɪn'fɜ:rm][tu:; tə] [wɔ:k] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] ,

| But | at | last | he | grew | too | infirm | to | walk | long | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 生长 | 也 | 虚弱 | 到 | 走 | 长的 | 距离 | , |

但最终他身体太虚弱，无法长途跋涉了。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

| and | strangers | coming | to | the | town | would | look | with | awe | upon | his | venerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陌生人 | 未来 | 到 | 这 | 镇 | 会 | 看 | 和 | 敬畏 | 之上 | 他的 | 可敬 |

['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

| figure | as | he | passed | through | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | 这 | 街道 | . |

来到镇上的陌生人都会敬畏地看着他威严的身影走过街道。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] .

| Everyone | loved | him | , | rich | and | poor | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 喜爱 | 他 | , | 富有的 | 和 | 贫穷的 | 同样 | . |

无论贫富，人人都喜欢他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

| And | so | it | came | to | be | that | a | great | banquet | was | given | in | his | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 那 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 曾是 | 给定 | 在 | 他的 | 荣誉 | , |

于是，人们为他举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntriz] [met] [tə'geðər] .

| and | the | learned | from | all | countries | met | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学习 | 从 | 全部 | 国家 | 遇见 | 一起 | . |

各国代表齐聚一堂，学习交流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

| It | was | the | middle | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | , |

当时正值盛夏，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

| and | the | hall | in | which | it | took | place | was | decorated | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厅 | 在 | 哪个 | 它 | 采取 | 地方 | 曾是 | 装饰 | 和 | 花朵 | . |

举行仪式的大厅里装饰着鲜花。

[ə; eɪ] ['lɒ:rəl] - [ri:θ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] ,

| A | laurel | - | wreath | hung | over | the | chair | in | which | he | was | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月桂树 | - | 花圈 | 悬挂 | 超过 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 坐 | , |

他要坐的椅子上方悬挂着月桂花环。

['kɔ:stli] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lændz] ,

| costly | fruits | were | brought | from | far | - | away | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂贵 | 水果 | 是 | 带来 | 从 | 远的 | - | 离开 | 土地 | , |

昂贵的水果是从遥远的地方运来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [plænts] ,

| and | the | hall | was | filled | with | the | glory | of | blossoming | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厅 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 盛开 | 植物 | , |

大厅里充满了盛开植物的绚丽景象。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['taɪni] [siːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| many | of | which | he | had | carried | home | with | him | as | tiny | seeds | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 携带 | 家 | 和 | 他 | 作为 | 微小的 | 种子 | 从 | 他的 |

[ 'dʒəːniz ] .

| journeys | . |
|---|---|
| 旅程 | . |

其中许多都是他旅途中带回家的，就像一颗颗小小的种子。

[waɪz] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] , ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

| Wise | men | were | there | and | beautiful | ladies | , | students | and | great | personages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 是 | 那里 | 和 | 美丽的 | 女士们 | , | 学生 | 和 | 伟大的 | 人物 | . |

那里有智者、美丽的女士、学生和伟人。

[ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

| All | had | come | to | see | him | and | to | hear | him | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 来 | 到 | 看 | 他 | 和 | 到 | 听到 | 他 | 说话 | . |

所有人都来看他，听他讲话。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ]

| The | town | was | thronged | — | you | would | think | there | was | no | room | in | it | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 熙熙攘攘 | — | 你 | 会 | 思考 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 它 | 为了 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

| much | as | one | additional | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 一 | 额外的 | 人 | . |

小镇上人山人海——你会觉得这里连多一个人的空间都没有。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel]

| When | the | feast | was | over | he | rose | and | began | his | speech | , | and | silence | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盛宴 | 曾是 | 超过 | 他 | 玫瑰 | 和 | 开始 | 他的 | 演讲 | , | 和 | 沉默 | 跌倒 |

[ə'pɑːn] ['evriwʌn] .

| upon | everyone | . |
|---|---|---|
| 之上 | 每个人 | . |

宴席结束后，他起身开始演讲，众人顿时鸦雀无声。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][freɪl][ænd; ənd][oʊld] ,

| Though | he | was | frail | and | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 脆弱 | 和 | 老的 | , |

虽然他身体虚弱，年老体弱，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd]

| his | voice | was | clear | as | he | told | them | of | the | countries | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 清除 | 作为 | 他 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 国家 | 他 | 有 |

['wɔndəd] [ɪn] — [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] ,

| wandered | in | — | the | distant | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 在 | — | 这 | 遥远 | 岛屿 | , |

他声音清晰地讲述着他曾游历过的国家——遥远的岛屿，

[ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ðə; ði]['goʊldən] [iːst] .

| the | tropics | , | the | golden | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热带 | , | 这 | 金的 | 东方 | . |

热带地区，黄金东方。

[noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] ,

| No | one | imagined | he | had | been | so | far | afield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 想象 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 远的 | 田野 | , |

谁也没想到他竟然去过那么远的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['vɔiidʒz] ,

| and | his | listeners | wondered | how | he | had | contrived | to | make | such | voyages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 听众 | 想知道 | 如何 | 他 | 有 | 人为的 | 到 | 制作 | 这样的 | 航程 | , |

他的听众都很好奇他是如何完成这些航行的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

| for | they | knew | that | he | was | not | rich | and | lived | very | simply | in | the | old | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 富有的 | 和 | 居住地 | 非常 | 简单地 | 在 | 这 | 老的 | 房子 |

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| at | the | end | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | . |

因为他们知道他并不富有，住在街尾那栋老房子里，生活非常简朴。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔːld] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [hɪz; ɪz] [greɪt]

| But | everybody | was | enthralled | ; | his | life | of | work | , | his | modesty | , | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | 曾是 | 着迷 | ; | 他的 | 生活 | 的 | 工作 | , | 他的 | 谦逊 | , | 他的 | 伟大的 |

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm] ,

| age | and | wisdom | adorned | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 智慧 | 装饰 | 他 | , |

但所有人都被他深深吸引；他勤勉的工作态度、谦逊的品格、高龄和智慧都令他光彩照人。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] , [laɪk][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

| in | the | eyes | of | his | pupils | and | the | assembled | guests | , | like | the | jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | 学生 | 和 | 这 | 组装 | 客人 | , | 喜欢 | 这 | 珠宝 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .

| of | a | crown | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 王冠 | . |

在他的学生和在场宾客眼中，它们就像皇冠上的宝石。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ʌndər]

| When | the | long | speech | was | over | he | sat | down | , | leaning | back | in | his | chair | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 长的 | 演讲 | 曾是 | 超过 | 他 | 卫星 | 向下 | , | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 在下面 |

[ðə; ði] ['lɒːrəl] - [riːθ] ,

| the | laurel | - | wreath | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月桂树 | - | 花圈 | , |

冗长的演讲结束后，他坐了下来，靠在月桂花环下的椅子上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

| for | the | effort | he | had | made | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 努力 | 他 | 有 | 制成 | 曾是 | 伟大的 | . |

因为他付出的努力是巨大的。

[ðə; ði] [gests] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

| The | guests | remained | respectfully | in | their | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 剩余 | 尊敬 | 在 | 他们的 | 地方 | ; |

宾客们恭敬地留在各自的座位上；

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [rest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| they | saw | that | he | was | weary | and | would | need | rest | before | he | could | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 厌倦 | 和 | 会 | 需要 | 休息 | 前 | 他 | 可以 | 听 | 到 |

[ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| their | congratulations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 恭喜！ | . |

他们看出他很疲惫，需要休息一下才能听取他们的祝贺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

| For | a | moment | he | closed | his | eyes | , | and | when | he | opened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他们 | , |

他闭上眼睛片刻，当他睁开眼睛时，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| a | wonderful | change | seemed | to | have | come | over | the | scene | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 改变 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 场景 | 前 | 他 | . |

他眼前的景象似乎发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] [griːn] [baʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ teiblz ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [saɪt] .

| The | green | boughs | that | filled | the | hall | and | the | vases | of | flowers | on | the | long | tables | were | changing | before | his | failing | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 树枝 | 那 | 已填 | 这 | 大厅 | 和 | 这 | 花瓶 | 的 | 花朵 | 在 | 这 | 长的 | 表格 | 是 | 变化 | 前 | 他的 | 失败 | 视线 | . |

在他逐渐衰退的视力面前，大厅里绿树成荫的枝条和长桌上的花瓶里的鲜花都在发生变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ʃiːvz] [ʌv; əv]['roʊziz][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [diːp] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

| Instead | of | the | tall | sheaves | of | roses | a | white | forest | was | rising | up | , | deep | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 高的 | 捆 | 的 | 玫瑰 | 一个 | 白色的 | 森林 | 曾是 | 上升 | 向上 | , | 深的 | 和 | 纯的 | , |

取而代之的是一片深邃纯净的白色森林，而不是高耸的玫瑰花束。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| a | forest | that | he | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 前 | . |

一片他以前见过的森林。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði][frɔːst] - ['flaʊərz] [hʌŋ] ['spɑːrklɪŋ] ,

| On | either | side | the | frost | - | flowers | hung | sparkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 这 | 霜 | - | 花朵 | 悬挂 | 闪闪发光 | , |

两侧悬挂着闪闪发光的霜花，

[ðer; ðər] [snoʊ] - ['krɪstl] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['fɝːnz] .

| their | snow | - | crystals | thick | in | the | maze | of | white | feathers | and | seaweed | and | ferns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 雪 | - | 晶体 | 厚的 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 白色的 | 羽毛 | 和 | 海藻 | 和 | 蕨类植物 | . |

它们的雪晶密布在白色羽毛、海藻和蕨类植物交织的迷宫中。

[ðə; ði] [spreɪz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['mɪrɪədz] , [dens] [ænd; ənd] [haɪ] ,

| The | sprays | and | branches | crowded | on | him | in | their | dazzling | myriads | , | dense | and | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷雾 | 和 | 分支 | 挤 | 在 | 他 | 在 | 他们的 | 耀眼的 | 无数 | , | 稠密 | 和 | 高的 | , |

无数枝叶簇拥着他，密密麻麻，高耸入云，令人目眩神迷。

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪstə]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] .

| and | far | down | the | white | vista | into | which | he | looked | a | figure | was | coming | — | a | white | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 向下 | 这 | 白色的 | 景色 | 进入 | 哪个 | 他 | 看起来 | 一个 | 数字 | 曾是 | 未来 | — | 一个 | 白色的 | 数字 | . |

他望向远处白色的远方，看到一个身影正在走来——一个白色的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] .

| It | was | the | angel | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天使 | . |

是天使。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| He | rose | and | grasped | an | outstretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 抓住 | 一个 | 伸展 | 手 | . |

他站起身，抓住一只伸出的手。

“ [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ， ” [sed] [ðə; ði] [gests] .

| “ | He | is | gone | , | ” | said | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 已消失 | , | ” | 说 | 这 | 客人 | . |

“他走了，”客人们说道。

“ [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| “ | The | exertion | has | been | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 用力 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

“他运动量太大了。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

| ” | And | his | pupils | and | friends | came | round | him | , | the | tears | standing | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 学生 | 和 | 朋友们 | 来了 | 圆形的 | 他 | , | 这 | 眼泪 | 常设 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

“他的学生和朋友们围在他身边，眼里噙满了泪水。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| At | that | moment | a | gust | of | wind | ran | through | the | open | doors | of | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 跑 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 大厅 | , |

就在这时，一阵风吹进了敞开的大厅大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] ,

| and | the | black | cloak | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 披风 | , |

还有那件黑色斗篷，

[wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| which | its | owner | had | laid | on | a | window | - | sill | before | he | sat | down | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它是 | 所有者 | 有 | 铺设 | 在 | 一个 | 窗户 | - | 窗台 | 前 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | , |

它的主人在餐桌旁坐下之前，把它放在了窗台上。

[wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

| was | blown | from | it | and | flew | out | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹 | 从 | 它 | 和 | 飞翔 | 出去 | 进入 | 这 | 空气 | . |

被吹飞到空中。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] [seɪld] ['ʌpwərdz] ,

| No | one | saw | it | go | , | but | it | rose | on | the | sudden | wind | and | sailed | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 它 | 去 | , | 但 | 它 | 玫瑰 | 在 | 这 | 突然 | 风 | 和 | 航行 | 向上 | , |

谁也没看见它离开，但它借着突如其来的风，向上飞去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

| above | the | town | , | above | the | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 镇 | , | 多于 | 这 | 尖顶 | , |

在城镇上方，在尖顶上方，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [skaɪ] .

| and | disappeared | like | a | dark | cloud | into | the | distant | spaces | of | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 云 | 进入 | 这 | 遥远 | 空间 | 的 | 天空 | . |

像一团乌云一样消失在遥远的天空中。

“ [sʌm; səm] [deɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,

| “ | Some | day | , | ” | said | the | miller | to | little | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 天 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | 到 | 小的 | 彼得 | , |

“总有一天，”磨坊主对小彼得说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][maɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
**“ I'll take you to the town in my cart and show you the statue of that man**
“ 患病的 拿 你 到 这 镇 在 我的 大车 和 展示 你 这 雕像 的 那 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . ”
**in the wall of the old house . ”**
在 这 墙 的 这 老的 房子 . ”

“我会用我的马车带你去镇上，让你看看老房子墙上那个人的雕像。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [let][ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [draɪv]
**“ And you'll let me hold the end of the reins and the whip , and drive**
“ 和 你会 让 我 抓住 这 结尾 的 这 缰绳 和 这 鞭 , 和 驾驶
[tuː] ,
**too ,**
也 ,

“你还会让我握着缰绳和鞭子，让我也能驾车。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**won't you ? ” shouted the little boy .**
惯于 你 ? ” 喊叫 这 小的 男生 .

“你难道不想吗？”小男孩喊道。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] , ” [læft] [ðə; ði] ['mɪlər] , “ ['oʊnli]['dʒænit][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ,
**“ Well , perhaps I will , ” laughed the miller , “ only Janet must come too ,**
“ 出色地 , 也许 我 将要 , ” 笑了 这 磨坊主 , “ 仅有的 珍妮特 必须 来 也 ,

“嗯，也许我会去，”磨坊主笑着说，“不过珍妮特也必须一起来。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] .
**to keep you in order .**
到 保持 你 在 命令 .

为了让你们保持秩序。

” [kən'kluːʒ(ə)n]
**” CONCLUSION**
” 结论

“结论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
**It was not long after this that the miller kept his promise .**
它 曾是 不是 长的 后 这 那 这 磨坊主 保留 他的 承诺 .

不久之后，磨坊主就履行了他的承诺。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
**The horse was harnessed and away they drove to the town .**
这 马 曾是 已掌握 和 离开 他们 驾驶 到 这 镇 .

马匹套上挽具后，他们便驱车前往镇上。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit][sæt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['piːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
**He and Janet sat together , with Peter between them ;**
他 和 珍妮特 卫星 一起 , 和 彼得 之间 他们 ;

他和珍妮特坐在一起，彼得坐在他们中间；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
**the little boy held the end of the reins in one hand and the whip in the other**
这 小的 男生 握住 这 结尾 的 这 缰绳 在 一 手 和 这 鞭 在 这 其他
,
**,**
,

小男孩一手拿着缰绳，一手拿着鞭子。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ 'kəutʃmən ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]

| shouting | and | flourishing | the | lash | about | and | thinking | that | coachmen | were | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 芊芊 | 这 | 睫毛 | 关于 | 和 | 思维 | 那 | 马车夫 | 是 | 甚至 |

['betər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪlərz] .

| better | people | than | millers | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 人们 | 比 | 磨坊主 | . |

他们大声叫喊，挥舞着鞭子，认为马车夫比磨坊主还要好。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] .

| Janet | was | happy | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 快乐的 | 也 | . |

珍妮特也很高兴。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

| She | sat | smiling | and | holding | the | tail | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 微笑 | 和 | 保持 | 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 外套 | , |

她面带微笑地坐着，手里抓着他的外套下摆。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

| for | fear | he | should | overbalance | himself | and | fall | out | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 应该 | 超平衡 | 他自己 | 和 | 落下 | 出去 | 进入 | 这 | 路 | . |

因为他担心自己会失去平衡摔到马路上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːrt][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

| They | left | the | cart | at | an | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 大车 | 在 | 一个 | 客栈 | , |

他们把马车留在了客栈里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

| and | went | to | see | the | house | with | its | statue | in | the | niche | of | the | wall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 看 | 这 | 房子 | 和 | 它是 | 雕像 | 在 | 这 | 小众市场 | 的 | 这 | 墙 | 和 |

[ kaːvd ] ['geɪbl] - ['ɛndz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] .

| carved | gable | - | ends | turned | towards | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 山墙 | - | 结束 | 转向 | 向 | 这 | 街道 | . |

于是，我们去看那座房子，房子墙壁壁龛里有一座雕像，山墙雕刻精美，朝向街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pʊr] ['fæməliz] ,

| It | was | now | inhabited | by | poor | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 有人居住的 | 经过 | 贫穷的 | 家庭 | , |

现在那里居住着一些贫困家庭。

[huːz] ['wɑːʃɪŋ] [flæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bænərz] ['oʊvər][ðə; ði]

| whose | washing | flapped | from | the | upper | story | like | a | row | of | banners | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 洗涤 | 拍打 | 从 | 这 | 上 | 故事 | 喜欢 | 一个 | 排 | 的 | 横幅 | 超过 | 这 |

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .

| head | of | the | stone | image | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 石头 | 图像 | . |

晾晒的衣物从楼上飘落，像一排旗帜一样在石像上方飘扬。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi]

| They | stood | on | the | pavement | of | the | High | Street | and | looked | up | to | the | giddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 这 | 路面 | 的 | 这 | 高的 | 街道 | 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 头晕 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,

| point | of | the | steeple | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 尖顶 | , |

他们站在商业街的人行道上，抬头望着尖顶那令人眩晕的高度。

[wer] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [twɜːld] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

| where | the | weathercock | twirled | , | more | than | a | hundred | feet | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 风向标 | 旋转 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | ; |

风向标旋转的地方，在一百多英尺的高空；

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['haʊzɪz] ,

| they | wondered | at | the | quaint | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 在 | 这 | 古雅 | 房屋 | , |

他们惊叹于这些古朴的房屋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ]

| with | their | outside | staircases | and | their | little | wooden | triangles | of | drying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 外部 | 楼梯 | 和 | 他们的 | 小的 | 木制的 | 三角形 | 的 | 烘干 |

['hædəks] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| haddocks | nailed | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑线鳕 | 钉子 | 反对 | 这 | 墙 | . |

外面有楼梯，墙上钉着晾晒黑线鳕的小木三角架。

[ðen] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Then | they | strolled | to | the | docks | and | stood | at | the | place | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 漫步 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 这 |

['lʌvli] [nɪks] [hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

| lovely | Nix | had | dived | into | the | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 尼克斯 | 有 | 潜水 | 进入 | 这 | 盐 | 水 | . |

然后他们漫步到码头，站在美丽的尼克斯跳入咸水的地方。

[ðə; ði] [taɪd] [læpt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːz] ,

| The | tide | lapped | and | gurgled | against | the | quays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 圈速 | 和 | 咕噜咕噜 | 反对 | 这 | 码头 | , |

潮水轻柔地拍打着码头，发出潺潺的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

| and | the | wind | sang | in | the | rigging | of | the | ships | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 唱 | 在 | 这 | 索具 | 的 | 这 | 船舶 | 旁边 | , |

风吹拂着旁边船只的索具，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - ['herd] ['seɪləz] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,

| and | the | fair | - | haired | sailors | talked | in | a | foreign | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | - | 头发 | 水手们 | 谈话 | 在 | 一个 | 外国的 | 舌头 | , |

金发水手们说着外语，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃˌwaɪvz] [huː] [pæst] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd]['æmbər] ['neklisiz]

| shouting | to | the | fishwives | who | passed | in | their | blue | petticoats | and | amber | necklaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 到 | 这 | 鱼贩 | WHO | 通过了 | 在 | 他们的 | 蓝色的 | 衬裙 | 和 | 琥珀色 | 项链 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːbld] ['roʊdweɪ] .

| along | the | cobbled | roadway | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 鹅卵石路 | 道路 | . |

她向沿着鹅卵石路走过的、穿着蓝色衬裙、戴着琥珀项链的鱼妇们大声吆喝。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [roʊld] [ænd; ənd] [hiːvd]

| The | lighthouse | stood | on | the | promontory | and | the | North | Sea | rolled | and | heaved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 站立 | 在 | 这 | 海角 | 和 | 这 | 北 | 海 | 滚动 | 和 | 喘息 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːr] .

| outside | the | bar | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 酒吧 | . |

灯塔矗立在海岬上，北海在沙洲外翻滚涌动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] .

| It | was | a | delightful | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 假期 | . |

这是一个令人愉快的假期。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

| When | they | were | tired | of | that | they | went | out | towards | the | seashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 那 | 他们 | 去 | 出去 | 向 | 这 | 海滨 | . |

他们玩腻了之后，就朝着海边走去。

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɛnts] [ænd; ənd] [siː] - [græs] ,

| The | gulls | were | wheeling | over | the | bents | and | sea | - | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海鸥 | 是 | 惠灵 | 超过 | 这 | 弯曲 | 和 | 海 | - | 草 | , |

海鸥在河床和海草上空盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

| and | the | sands | lay | smooth | and | fine | to | the | edge | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙子 | 躺 | 光滑的 | 和 | 美好的 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 波浪 | . |

沙滩平整细腻，一直延伸到海浪边缘。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

| Little | Peter | rushed | off | to | play | , | leaping | about | and | throwing | stones | and | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 彼得 | 匆忙 | 离开 | 到 | 玩 | , | 跳跃 | 关于 | 和 | 投掷 | 石头 | 和 | 采集 |

['ʃɛlz] ,

| shells | , |
|---|---|
| 贝壳 | , |

小彼得跑去玩耍，蹦蹦跳跳，扔石头，捡贝壳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [djʊn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| while | his | companions | sat | upon | the | sand | - | dunes | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 同伴 | 卫星 | 之上 | 这 | 沙 | - | 沙丘 | 观看 | 他 | . |

他的同伴们坐在沙丘上看着他。

“ ['dʒænit] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

| “ | Janet | , | ” | said | the | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | , |

“珍妮特，”磨坊主说道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]

| “ | I | hear | that | your | grandmother | is | going | to | leave | the | cottage | by | the | pond | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 那 | 你的 | 祖母 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 池塘 | 和 |

[goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

| go | away | to | some | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 到 | 一些 | 其他 | 地方 | . |

“我听说你奶奶要离开池塘边的小屋，去别的地方住。”

[ɪz] [ðæt] [truː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| Is | that | true | , | do | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 真的 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | ” |

你觉得那是真的吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

| “ | I'm | afraid | so | , | ” | replied | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 所以 | , | ” | 回复 | 她 | . |

“恐怕是这样，”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː] ? ”

| “ | And | you | will | go | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 将要 | 去 | 也 | ? | ” |

“你也要去吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒænit] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] . ”

| “ | Oh | yes | , | ” | said | Janet | ; | “ | we | have | no | other | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | ” | 说 | 珍妮特 | ; | “ | 我们 | 有 | 不 | 其他 | 家 | . | ” |

“哦，是的，”珍妮特说，“我们没有别的家了。”

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

| “ | But | little | Peter | will | miss | his | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 小的 | 彼得 | 将要 | 错过 | 他的 | 故事 | . |

“但是小彼得会想念他的故事。”

" ['dʒænit] [said] .
" Janet sighed .
" 珍妮特 叹了口气 .

珍妮特叹了口气。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['sædli] .
" Indeed he will , " she answered , sadly .
" 的确 他 将要 , " 她 回答 , 令人遗憾的是 .

"他一定会的,"她悲伤地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pleʒər] . "
" There is not much else we have in the way of pleasure . "
" 那里 是 不是 很多 别的 我们 有 在 这 方式 的 乐趣 . "

"除此之外，我们几乎没有其他快乐可言。"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [let][ju:; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][wəʊnt] .
" But I can't let you go , " the miller went on , " and what's more , I won't .
" 但 我 不能 让 你 去 , " 这 磨坊主 去 在 , " 和 是什么 更多的 , 我 惯于 .

"但我不能让你走,"磨坊主继续说道，"而且，我也不会让你走。"

['dʒænit] , [ɪf] [ju:l] ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] -
Janet , if you'll marry me and come and live with me at the mill -
珍妮特 , 如果 你会 结婚 我 和 来 和 居住 和 我 在 这 磨 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

珍妮特，如果你愿意嫁给我，来磨坊和我一起生活，

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
I'll see that you are happy for the rest of your life .
患病的 看 那 你 是 快乐的 为了 这 休息 的 你的 生活 .

我会让你余生都幸福快乐。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
Do you think you could like me enough for that ? "
做 你 思考 你 可以 喜欢 我 足够的 为了 那 ? "

你觉得你会喜欢我到那种程度吗?

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['pi:tər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" But I can't leave Peter , " she exclaimed ;
" 但 我 不能 离开 彼得 , " 她 惊呼 ;

"但我不能离开彼得,"她喊道;

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['bi:ɪŋ]
" I could never be happy to think of him all alone , and perhaps being
" 我 可以 绝不 是 快乐的 到 思考 的 他 全部 独自的 , 和 也许 存在
['kru:əli] [ju:st] . "
cruelly used . "
残酷地 用过的 . "

"我永远无法接受他孤身一人，甚至可能遭受残酷对待。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:] ? — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" But suppose he came too ? — there's plenty of room for him .
" 但 认为 他 来了 也 ? — 有 很多 的 房间 为了 他 .

"但如果他也来了呢？——这里有足够的空间容纳他。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [jes] , ['dʒænit] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?
Will you say yes , Janet , or shall we ask him to settle it for us ?
将要 你 说 是的 , 珍妮特 , 或者 将 我们 问 他 到 定居 它 为了 我们 ?

珍妮特，你会答应吗？还是我们让他替我们解决这个问题?

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
**" said the miller .**
" 说 这 磨坊主 .

"磨坊主说道。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] ? "
**" Will you promise to marry me if he says yes ? "**
" 将要 你 承诺 到 结婚 我 如果 他 说道 是的 ? "

"如果他答应，你愿意嫁给我吗？"

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
**" I will , " said she .**
" 我 将要 , " 说 她 .

"我会的，"她说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .
**And so they drove home together when the sun was getting low .**
和 所以 他们 驾驶 家 一起 什么时候 这 太阳 曾是 获得 低的 .

于是，太阳西沉的时候，他们一起开车回家了。

" ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
**" Peter , " said the miller ,**
" 彼得 , " 说 这 磨坊主 ,

"彼得，"磨坊主说道，

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['dʒænit] ,
**" don't you think it would be a good plan if I married Janet ,**
" 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 如果 我 已婚 珍妮特 ,

"你不觉得我娶珍妮特是个好主意吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
**and you were to come and live with me and learn to be a**
和 你 是 到 来 和 居住 和 我 和 学习 到 是 一个
['mɪlər] [tuː] ?
**miller too ?**
磨坊主 也 ?

你要来和我一起生活，也学习做一名磨坊主吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː]
**You should have cake for tea every other day , and a pair of fine blue**
你 应该 有 蛋糕 为了 茶 每一个 其他 天 , 和 一个 一对 的 美好的 蓝色的
['traʊzərz] ,
**trousers ,**
裤子 ,

你应该隔天吃一次蛋糕当下午茶，还要穿一条漂亮的蓝色裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪt] ,
**and a whipping - top of your own , and a kite ,**
和 一个 鞭打 - 顶部 的 你的 自己的 , 和 一个 风筝 ,

还有你自己的鞭子和风筝，

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
**and I'd tell you a new story every Sunday afternoon .**
和 ID 告诉 你 一个 新的 故事 每一个 星期日 下午 .

每个星期天下午，我都会给你讲一个新故事。

" ['piːtɜ-z] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
**" Peter's eyes grew round .**
" 彼得的 眼睛 生长 圆形的 .

彼得的眼睛睁得大大的。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [laɪk] [jʊr; jər] [mæn] ? ”

| “ | And | should | I | be | all | white | with | flour | like | your | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 应该 | 我 | 是 | 全部 | 白色的 | 和 | 面粉 | 喜欢 | 你的 | 男人 | ? | ” |

“那我岂不是也该像你男人那样，浑身沾满面粉，白得像个番茄？”

“ [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| “ | From | head | to | foot | , | ” | said | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | ” | 说 | 这 | 磨坊主 | . |

“从头到脚，”磨坊主说。

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] !

| “ | Hooray | ! | hooray | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 万岁 | ! | 万岁 | ! |

“万岁！万岁！”

[huˈreɪ] ! ” [ʃriːkt] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .

| hooray | ! | ” | shrieked | little | Peter | , | jumping | about | in | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 万岁 | ! | ” | 尖叫 | 小的 | 彼得 | , | 跳 | 关于 | 在 | 这 | 大车 | . |

“好耶！”小彼得尖叫着，在购物车里跳来跳去。

“ [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] , ” [kraɪd] ['dʒænit] , “ [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

| “ | Take | care | , | take | care | , | ” | cried | Janet | , | “ | or | you | will | make | the | horse | run | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 关心 | , | 拿 | 关心 | , | ” | 哭 | 珍妮特 | , | “ | 或者 | 你 | 将要 | 制作 | 这 | 马 | 跑步 | 离开 | . | ” |

“小心点，小心点，”珍妮特喊道，“不然你会把马吓跑的。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

| “ | That | settles | it | , | ” | observed | the | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 定居点 | 它 | , | ” | 观察到 | 这 | 磨坊主 | . |

“那就这么定了，”磨坊主说道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] .

| “ | We'll | be | married | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 已婚 | 下一个 | 星期 | . |

“我们下周就要结婚了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| ” | And | so | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 他们 | 是 | . |

事实的确如此。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , [ 'printərz ] , ['gɪlfərd]

| BILLING | AND | SONS | , | LIMITED | , | PRINTERS | , | GUILDFORD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计费 | 和 | 儿子们 | , | 有限的 | , | 打印机 | , | 吉尔福德 |

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 磨坊主讲述的故事(Stories told by the miller)
# 第9/9页

[træn'skraɪbər] [noʊts]
**TRANSCRIBER** **NOTES**
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Misspelled** **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti] [juːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
**Where** **multiple** **spellings** **occur** **,** **majority** **use** **has** **been** **employed** **.**
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .
**Punctuation** **has** **been** **maintained** **except** **where** **obvious** **printer** **errors** **occur** **.**
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[ ˌɪlə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [riːˈləʊkeɪtid] [duː] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .
**Illustrations** **have** **been** **relocated** **due** **to** **using** **a** **non** **-** **page** **layout** **.**
插图 有 到过 搬迁 到期的 到 使用 一个 非 - 页 布局 .

由于采用了非页面布局，插图的位置已更改。

[ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb] ]
**[** **The** **end** **of** **Stories** **Told** **by** **the** **Miller** **by** **Violet** **Jacob** **]**
[ 这 结尾 的 故事 讲述 经过 这 磨坊主 经过 紫色 雅各布 ]

【薇奥莱特·雅各布《磨坊主讲的故事》完】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神